

# تاريخ الفكر الإسلامي

تأليف: آنخل جنثالث بالنشا

ترجمة: حسين مؤنس

تقديم: سليمان العطار

ميراث الترجمة



entendidos con  
nido por la gra  
dios fey te  
nella. te Gole  
t con te Gal

mas ueraxens. son ellas.  
**S**egun cuenta en las espigas  
antiguas en India la mayor oio  
un fey que amaua mucho los  
Tal vez en el mundo si enuena. quisiere a fu

1770



هذا الكتاب محاولة جبارة لعرض تاريخ الثقافة والعلوم والأدب في الأندلس بشكل موسوعي وبأسلوب موجز. وقد أعطى الحماس الرصين لمؤلفه صدقا واندفاعا في عرض روعة الثقافة الأندلسية على امتدادها، ومدى عمق تأثيرها في تشكيل ما هو إسباني بمفهوم يشمل إسبانيا الجديدة في الأمريكتين.



تاريخ الفكر الأندلسي

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة: مصطفى نبيب

- العدد: 1770

- تاريخ الفكر الأندلسي

- أنخل جنثالث بالنشيا

- حسين مؤنس

- سليمان المطار

- 2011

هذه ترجمة كتاب:

Historia de la Literatura Árabeto-Española

Por: Ángel González Palencia

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524- 27354526 Fax: 27354554



# تاريخ الفكر الأندلسي

تأليف: أنخل جنثالث بالنتيا  
ترجمة: حسين مؤنس  
تقديم: سليمان العطار



2011

بالنشيا، أنغل جنثالث.

تاريخ الفكر الأندلسي / تأليف: أنغل جنثالث

بالنشيا؛ نقله عن الإسبانية حسين مؤنس -

الشاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠١١ .

٨٢٤ ص : ٢٤ سم . - (المركز القومي للترجمة)

تدعك . ٠ ٨٦٠ ٤٢١ ٩٧٧ ٩٧٨

١ - الثقافة العربية - الأندلس.

٢ - الأندلس - تاريخ.

١ - مؤنس، حسين. (مترجم)

ب - العنوان.

رقم الإيداع بدار الكتب ٧٥٩٣ / ٢٠١١

I. S. B. N 978 - 977 - 421 - 860 - 0

ديوى ٢٠١، ٢٠٩٥٣

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

## تقديم

هذا الكتاب محاولة جبارة لعرض تاريخ الثقافة والعلوم والأدب في الأندلس بشكل موسوعي من ناحية الشمول لكل صغيرة وكبيرة، وبشكل إيجازي من ناحية أسلوب عرض مادة الموسوعي، وبمنهج يشبه منهج جدول مندليف الدوري للعناصر الذي احتوى حسب تدرج الوزن الذرى ظهور العناصر مع بروز فجوات تكشف عن عناصر غائبة لم تعرف بعد رغم تخمين خواصها، فهامو مؤلف الكتاب يتحدث عن مواضيع لا توجد وثائق تاريخية تثبتها بسبب غياب مصادرهما في أضابير المخطوطات الضائعة تارة أو التى لم تحقق بعد ولم يقع المؤلف على مكان وجودها أو عرفه ولم يمكنه التوصل إليه. فنحن أمام حساسة سادسة تكشف عن غيب ثبت صحة معظمه بعد ظهور كنوز المخطوطات وتحقيق معظمها. عمل عبقرى ولا نظير له حول الأندلس أو حول التراث العربى عامة فى مشرق عالمه.

صدر هذا الكتاب لمؤلفه "أنخل جونثالث بالنثيا" عام ١٩٢٨ فى طبعته الأولى، ثم عام ١٩٤٥ فى طبعته الثانية التى أضافت إلى الطبعة الأولى، كما حذفت منها، فى شيء من التشابه مع عمل أميركو كاسترو شيخ المؤرخين الإسبان فى كتابه "إسبانيا فى تاريخها - مسيحيون ويهود ومسلمون" الذى تغيرت معالمة فى الطبعة الثانية ليفقد الكتاب روعة البديهة الأولى كما يصفها المتصوف الأندلسى ابن عربى. فأنخل ومثله كاسترو أعطى حماسه الرصين - عند الكتابة الأولى فى أول طبعة - لموضوعه قوة روحية وصدقا واندفاعا فى عرض روعة الثقافة الأندلسية ومدى تأثيرها العميق فى تشكيل كل ماهو إسبانى Hispanic بمفهوم يشمل إسبانيا الجديدة فى الأمريكتين، بينما اتصفت الطبعة

الثانية ببرود الملهم، وشيء من زيف محاولة تجنب النقد والتجريح لفرط التحيز للحقيقة التي يمثلها الأندلس في تشكيل شمال بوصلة التاريخ الإسباني، وحل الغاز أحداثه التي لم يجد لها المؤرخون تفسيراً بل عجزوا عن فهمها، لتجاهلهم الحل الوحيد لتلك الألغاز ولذلك العجز عن الفهم : إنه الحل العربي كما يسميه أميريكو كاسترو.

والكتاب الذي بين يديك أيها القارئ يمثل الترجمة العربية للنص الإسباني على يد العلامة الراحل حسين مؤنس، وقد صدرت الترجمة عام ١٩٥٥، أي بعد الطبعة الثانية بعشرة أعوام، وبعد موت المؤلف (١٨٨٩ - ١٩٤٩) بستة أعوام. وقد استشعر المترجم هذا الفارق بين الطبعتين، فأضاف بعض ما حذفه المؤلف في طبعته الثانية، ثم أضاف للكتاب ما ينقصه من مصادر لم يشر إليها المؤلف ولمه لم يعرقها أصلاً، كما عاد المترجم للنصوص العربية المتمثلة بها لتضمها ترجمته، وأخيراً كان يضئ غموض بعض صفحات الكتاب، ذلك الغموض الناجم عن الجمع بين الموسوعية والإيجاز. وقد أشار المترجم إلى ذلك في مقدمته إشارة استحق عليها وعلى كل ترجمته بالغ الثناء، لأنها تتأرجح بين الترجمة والتأليف القائم على بث معلومات ناقصة أو تفسير وتوثيق مقولات مرسله.

ومما أشار إليه المترجم معضلة ترجمة عنوان الكتاب، وأنصح القارئ بالعودة لمقدمة المترجم ليتعرف على تلك المعضلة، الناجمة عن فهمنا لكلمة : Literatura بالإنجليزية (literature)، فنحن نترجمها الآن "أدب" بمفهوم يتضمن الشعر والنثر الفني فحسب، بينما المؤلف يعنى بها كل العلوم البحتة والعلوم الإنسانية بجانب الشعر والنثر الفني. والذي فأت المترجم الإشارة إلى أن هذا المفهوم الواسع للكلمة أصله عربي فيما أظن، فالعرب عرّف الأدب بالأخذ من كل شيء بطرف، وقد تجذر ذلك المفهوم في الأندلس وامتد إلى الاستعمالات الإسبانية بمدى نهاية الأندلس ثم إلى الاستعمالات الأوربية، ولم يتوقف الأمر عند استعمال كلمة أدب بهذا المفهوم عندهم، بل صار شمال البوصلة في الكتابة الأدبية والتاريخ للعلوم والثقافة. وفي مقال ممتاز في مجلة أناكيل (نوفمبر ٢٠٠٠) بعنوان "تأثير مفهوم كلمة أدب العربية في أصول النشر الأدبي والقص القشمتالي"، لـ "مار جومث ريناو" يشير إلى مفهوم كلمة أدب عند العرب على أنه " جملة

المعارف التي يلقتها المتعلم". ويبدو أن المؤلف المحب للتراث العربي الأندلسي قد عنى هذا المفهوم في عنوان كتابه بدليل محتوي ذلك الكتاب الذي تحدث عن تاريخ الأدب وعلوم اللغة والدين والتصوف والفلسفة والفلك والرياضيات والطب وغير ذلك من علم وثقافة.

من هنا، فإن هذا الكتاب نموذج على مؤرخي الأدب العربي أن يقتدوا به، فما أحوجنا لكتاب بهذا القدر من الإيجاز يضم تاريخ الأدب العربي بذلك المفهوم الواسع والكلاسيكي لكلمة "أدب". لقد اعتمد هذا الكتاب على منهج توالى عرض العلوم والإبداع في الأندلس في نشأتها وتطورها عبر ما مر به الأندلس من عصور. ثم يعرج على منطقة لم تنل اهتماما إلا في هذا الكتاب وهي دور المستعمرين في الإسهام في الإبداع بالعربية، والمستعمرون هم أهل البلاد الأصليون الذين لم يدخلوا في الإسلام وأبقوا على مسيحيتهم، مع الخضوع الطوعى لحكومة الإسلام العربية. هؤلاء أهملوا اللاتينية الفصحى، واستغرفتهم الثقافة العربية التي أتقنوا لغتها كابنائها، حتى أن كثيرا منهم حفظوا القرآن بجانب كثير من الأشعار العربية، ومضوا يبدعون بلغة الضاد، وقد ضم جونثالغ بالفثيا إلى هؤلاء مستعمرين آخرين ليسوا من أهل البلاد الأصليين هم الصقالبة، وكانوا رقيقا يتم شراؤهم من بعض البلاد الأوروبية عامة، وإن نسبهم البعض إلى البلغار في شرق أوروبا. وفي الغالب يتم شراؤهم وهم أطفال، وتتم تربيتهم لخدمة البلاط الأموي القرطبي، وقد أجادوا العربية وأسلموا وحسن إسلامهم، وصنق ولاؤهم لبنى أمية خاصة.

أيضا في آخر فصول الكتاب عرض المؤلف لآخر أنفاس جسم الإبداع العربي الإسلامي في الأندلس بعد أن حملت اسم إسبانيا، إنه إبداع من تبقى من العرب في تلك البلاد، وأرغموا على دخول المسيحية ليمثلوا ظاهرة مدهشة، فقد مارسوا المسيحية بإخلاص نهارا دون أن يتخلوا عن الإسلام الذي يمارسونه سرا في بيوتهم إذا جنّ الليل. لقد أطلق الإسبان على هؤلاء اسم المورييسكيين. استعرض جونثالغ تراث هؤلاء المكتوب بلغة أطلقوا عليها اسم لغة الخامياو (أسبنة لكلمة الأعجمية)، وهي عبارة عن اللهجة القشتالية مكتوبة بحروف عربية. واللهجة القشتالية كانت إحدى



اللهجات العامية اللاتينية التي كان يتكلمها أهل شبه الجزيرة الإيبيرية، وأطلق عليها اللهجات الرومانشية. ولعل القشتالية تلك كانت أهم تلك اللهجات لأنها شكلت البنية الأساسية للغة الإسبانية الحالية حتى أن الإسبانية حتى اليوم تسمى اللغة القشتالية Castellano كمرادف لقولنا اللغة الإسبانية. ولم ينس جونثالث أن يطلق ملاحظاته الثاقبة على أساس مقارن كاشفا أثر التراث العربي الأندلسي منذ فتح الأندلس حتى طرد الموريسكيين (٧١١ - ١٦٠٩) في نشأة الأدب الإسباني شعرا ونثرا، ولا سيما القص، بل كشف مرات عن تأثير القص العربي في تصميم بنية بعض الأعمال المسرحية الإسبانية.

تحية تقدير لروح مؤلف هذا الكتاب، وهو التلميذ النابه لأسين بالاثيوس المستشرق العظيم والذي كان أفضل من درس التصوف الإسلامي في الأندلس وكشف عن أثر الإسراء والمعراج في كوميديا دانتي الإلهية بجانب أثر دوائر ابن عربي في تصور دانتي للعالم الآخر، وهو الذي اكتشف موهبة جونثالث في العربية، فوجهه ورعاه، أيضا هو تلميذ للمستشرق الكبير القائمة، أو شيخ المستشرقين الإسبان خوليان ريبيرا، بل وخليفته في كرسى اللغة العربية والمبرية بجامعة مدريد، كما أنه في مقام زميل للمستشرق اللامع غارثيا غومث، وثلاثتهم أسسوا أشهر المجلات الدورية للدراسات العربية الإسبانية وأداروها، وهي مجلة الأندلس، كما تشاركوا في تأسيس أو إدارة المدرسة العربية في كل من مدريد وغرناطة، بجانب مؤلفاتهم ونظرياتهم الممتازة حول تراثنا العربي والإسلامي في مناصرة له تشهد بانعدام تحيزهم أو خضوعهم للهوى أو النزعات القومية أو المنصرية الدينية.

وتحية لروح المترجم المبدع حسين مؤنس الذي يعد من أفضل من خدموا الثقافة العربية خاصة في وجهها الأندلسي ترجمة وتأليفا وعملا عاما وتدرسا، وأخيرا تحية للمركز القومي للترجمة ودوره الممتاز في التثقيف والتطوير بقيادة العالم الصديق جابر عصفور، وتحية خاصة للصديق الجميل والفيلسوف الواسع الأفق مصطفى لبيب الذي رشح هذا الكتاب للنشر وحمل عبء ذلك بنفس يملؤها الرضا الذي ينعكس في ابتسامته النقية. أخيرا أهمس في أذن القارئ: هذا كتاب لعامة القراء يقدم بيسر جانبا

مشرقاً من تراثنا، كما أنه أيضاً كتاب للباحث المتخصص في مجال الأندلسيات يفتح  
ألف باب وباب لمواضيع مازالت تنتظر من يبحثها. أمل في النهاية أن أكون قد أحسنت  
تقديم هذا الكتاب واستثارة الشهية لاقتنائه وقراءته. وبالله التوفيق.

د. سليمان العطار

## الإهداء

إلى ذكرى صديقي أنخل جُنثالث بالنيّيا، مؤلف هذا الكتاب.  
آية تقدير من المدرسة الأندلسية المصّرية إلى مدرسة  
المستشرقين الأسباني ذات التقاليد الجليلة الباقية.

(الترجم)

الأصل الإسباني لهذا الكتاب :

ANGEL GONZALEZ PALENCIA

*Historia de la Literatura Arabigo-Espanola*

(Cileccion Labor no. 164-165) 2ª edicion. Madrid 1945.

وقد لاحظنا أن المؤلف أسقط من هذه الطبعة - بدافع الإيجاز - فقرات لها قيمتها وكانت في الطبعة الأولى التي صدرت سنة ١٩٢٨ ، فأثبتنا في هذه الترجمة بعضها وأشرنا إلى ذلك في مواضعه.



صفحة من كتاب «السلوان» لأحمد بن علي بن خلف (انظر ص 87A) وهو  
 مخطوط مرئي بنصاوير موريسكية ترجع إلى القرن السادس عشر، محفوظ  
 بمكتبة الإسكوريال بإسبانيا.



## مقدمة

هذا الكتاب حفزني على نقله إلى العربية أكثر من حافظ: فقد أقدمت على ذلك عن إعزاز عميق للأندلس وتاريخه وحضارته، وعن إجلال صادق لمؤلفه، وعن رغبة في أن أقدم للقارئ العربي صورة عامة شاملة للفكر الأندلسي وفتوحه في كل ميدان، وعن إحساس بأن هذا الكتاب لم يلق نصيبه من التقدير والإنصاف، وأخيراً عن شعور بأن الأيام - والموت العاجل - قد شغلت صاحبه عن أن يخرج به في الصورة التي ارتسمت في ذهنه، وأن يدأ صديقه معاونة ينبغي أن تمتد فتكمل ما فات، وتضع الكتاب في المكان الذي ينبغي له من مراجع الفكر الأندلسي، بل العربي عامة، بل الإنساني إطلاقاً.

ذلك أن أنخل جنثالث بالنثيا صنّف هذا الكتاب؛ ليعضفه إلى ما حمله يمينه من آثار كفاحه العلمي، يوم تقدم لامتحانات أستاذية كرسي اللغة العربية بجامعة مدريد، عقب تنازل شيخ المستشرقين الإسبان خليان ريبيرا عن ذلك الكرسي مفتاراً لينقطع إلى أبحاثه ودراساته عام ١٩٢٧.

وقد حشد بالنثيا بين دفتيه مادة لو فصلت بعض الشيء لمئات مجلدات، ولكنه ألزم نفسه من الإيجاز ما جاوز المؤلف، وجمع بين نيف وثلاثمائة صفحة أهم ما كان الناس يعرفونه في أيامه من الفكر الأندلسي، وأهم ما ألفه - بالعربية أو بغيرها - غير المسلمين من أهل الأندلس ما بين نصارى ويهود، وأضاف إلى ذلك خلاصة طيبة جداً لكل الدراسات التي تعرضت لأثار الفكر الأندلسي في الفكر الأوروبي. وإن من يعرف الأمانة البالغة التي اتصف بها جنثالث بالنثيا ليتصور الجهد الذي احتمله؛ حتى يضم ذلك كله في غير حيز!

وإن تبلغ ثلاثمائة صفحة (من قطع صغير) من ميدان رحب خصب كميدان

الفكر الأندلسي؟ أين هي من الشعر الأندلسي وحده؟ أين هي من الفلسفة أو من التصوف؟ أين هي من الطب والفلك والرياضة والنبات وما إلى هذه من فروع الفكر؟ وأين تبلغ وهي لا تكفي لدراسة عَلم واحد من أعلام الفكر الأندلسي كابن حزم أو ابن قزمان أو المعتمد أو ابن عريي أو ابن حيان؟ كم للشعر وكم للنثر؟ كم للفقه وكم للتفسير؟ كم للتاريخ وكم للجغرافيا؟ كم للفلسفة وكم للتصوف؟ كم للطب وكم للنبات؟ إلى آخر هذه الأسئلة التي تبدو وكأنها معضلات أمام من يتعرض لمثل هذا التأليف.

ولكن الله أعانه، واستطاع أن يجمع بين الإيجاز والشمول على نحو قلما يجد الإنسان له مثيلاً، وجاء الكتاب فريداً في بابيه، فما نظن أن لدينا كتاباً يقاربه في تاريخ الفكر الإسلامي المشرقي مثلاً، بل ما نظن أن أحداً أقدم على مثل هذه المحاولة.

بيد أن الإيجاز الشديد لم يلبث أن أضرب بالكتاب، فإن الإشارات القصيرة لا تقنع، والاكتفاء بالضروري عن الأهم، وبالأهم عن المهم، كل ذلك انتهى بأن جعل الكتاب خلاصة جافة عسيرة على القارئ، عسيرة على الباحث. ثم إن عدم ذكر المراجع، وإيراد النصوص دون إشارة - ولو تقريبية - إلى أصلها، والاكتفاء باللمحات عن العبارات، وافتراس المعرفة السابقة عند القارئ، كل ذلك وقف بالكثيرين عن الاستعانة بالكتاب - على عظيم قدره - وصرفهم عن ذكره بين مراجعهم، رغم اعتمادهم عليه.

لهذا كله رايت ألا أقصر في نقل الكتاب على الترجمة سطرًا بسطر - فالكتاب كالمروحة الطلّوية، كلما فتحتها؛ تبدت رسومها وزادت تفصيلًا وحسنًا - ولا بد إذن من تفصيل وبيان. ولكن كيف؟ إن المؤلف نفسه لم يذكر مرجعاً ولم يشر إلى أصل إلا إشارة العابر المعجل، فهو يقول: قال ابن حزم كذا، أو قال

ابن عربي كيت، دون أن يذكر أين، والفتوحات المكية وحدهما في نيف وألفي صفحة ... أو يقول: إن «الخزرجي» ألف كتاباً في الحديث، أي خزرجي وهم في الأندلس أوف وأوف؟ وما إلى ذلك مما ألزمه به ظرف خاص، هو نشر الكتاب في سلسلة من كتب المعارف العامة ذات الحجم الواحد الصغير، الذي يحتمله ويقنع به القارئ المطالع أو ملتصق الفائدة اليسيرة.

كان لا بد من منهج خاص للقيام بهذه الترجمة، منهج يتلخص في ألا أنقل فقرة إلا والاصول التي أخذ المؤلف عنها بين يدي، فإذا كان هذا الأصل إسبانياً أو فرنسياً أو إنجليزياً لم أطمئن؛ حتى أجد بين يدي أصوله العربية بدورها ثم أطلع هذا كله؛ حتى أعرف على وجه التحديد ما أراد المؤلف قوله في عبارته الموجزة، فإذا كان قد استغنى عن أشياء على اعتبار أن القارئ الإسباني يعرفها، أو ضرب صفحاً عن أخرى؛ لأن القارئ الإسباني لا يحتاج إليها، أو استعرد عن أشياء ثالثة لأن الحيز لا يسمح، فإنني لم أرَ بأساً في إيراد أطراف من هذا كله بين أقواس مريفة؛ وفاء لمقتضى الكلام أو زيادة في الإيضاح والبيان.

ومن هنا لم يكن الأمر ترجمة فقط، بل هو ترجمة وتفسير وقد رأيت ذلك حقاً للقارئ العربي عندي، إذ إن ميدان الأندلسيات ميدانٌ بصر، وخاصة في فروع الفلسفة والتصوف والطب والفلك والرياضيات، والقارئ لن يفيد كثيراً من كتاب بالغ الإيجاز، وهو لن يقنع بإشارات عابرة، إذا نعت طالب الاطلاع المجرد، ثم تنفع من طلب شيئاً وراء ذلك.

وقد وجدت بعض المشقة في ترجمة عنوان الكتاب وهو: *Historia de la Literatura Arabigo Española*؛ لأن لفظ *Literatura* يعني عندنا الأدب بمعناه المحدد الآن، ولكن الكتاب لا يقتصر على الأدب، بل يتناول التاريخ والرحلات والفلسفة والتصوف والطب والنبات والفلك والرياضيات، أي نواحي الفكر كلها. وقد اقترح

بعضهم أن أقول: الآداب العربية؛ ولكني رأيت الآداب لا تشمل العلوم، واستقر رأيي آخر الأمر على أن أجعله «تاريخ الفكر الأندلسي»، وبدا لي أن تلك هي أقرب لفظة عربية تعبر عن فحوى الكتاب.



ولقد تكلفت هذا العناء المحبب؛ رغبةً مني في أن أسدُّ فراغاً ظاهراً في المكتبة العربية، وعنايةً بكتاب - أعتقد أنه - من أحسن وأنفع ما صنّف المستشرقون؛ فهو يمتاز - علاوة على الشمول - باعتدال في الرأي وإنصاف في الحكم ويُعز عن الهوى والعصبية يجعلك تتصور في بعض الفقرات أنك تقرأ لكتاب عربي منصف، وإنصافه لا يقوم على الألفاظ؛ بل على عرض الحقائق، ولا يقوم على الحماس؛ بل على الجهد والعمل والصدق والتحقق، وهي صفات امتاز بها هذا العلامة الإسباني الذي عاش عمره كله قارئاً كاتباً باحثاً محققاً، وانتهت حياته بُعْدَ الستين وهو على قمة مجد علمي - لا تحقّقه جماعة كاملة من الباحثين - ... ولقد لقيته وعرفته، وكانت بيننا مودة لم تنسا في أجلكم الأيام، وأجاز لي نقل هذا الكتاب وروايته عنه، على منذهب أجدادنا في تقاليدهم الجليلة في العلم وحمله والدرس ونقله.

وقد كنت أردت أن أضيف ما يقتضيه المقام من التعليقات في الهوامش؛ ولكني وجدتها زادت واتسعت؛ حتى أصبحت تعدل الأصل بزياداته معاً، ففضلت أن أجمعها في كتاب قائم بذاته يكون كالذيل على هذا الكتاب، ولم أرَ بأساً في إفرادها؛ لأنها مستقلة عن الكتاب تماماً. فمن أراد الاكتفاء بما هنا فهو حسبه، ومن طلب ما وراء ذلك فليُنظر في «الصلة»، أعانتنا الله على إخراجها في القريب.



وحقيق بي - قبل أن أفرغ من كلمة التقديم هذه - أن أتقدم بالشكر إلى كل من تفضل بمعاونتي في إنجاز هذا العمل.

أشكر استاذي المرحوم أحمد أمين، فهو الذي رغب بفكرة نقل الكتاب وجعله ضمن مختارات الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية، وأشكر أصدقائي وزملائي: الدكتور عبد الحليم محمود، وعبد العزيز الإمامي، ومحمد عبد الهادي أبو ريدة، ومحمود الخضيرى، والأستاذ مصطفى عبد المجيد صالح، والأنستين سيلفيا لامفوس ومرثيديس جنثالت ماس، والدكتور خايمة أوليفر آسين.

أشكر الصديق الكريم الأستاذ إميليو غرسية غومس على ما تفضل به من تقديم الكتاب إلى غير العرب من القراء.

والحمد لله أولاً وآخراً

القاهرة ٥ مايو ١٩٥٥

حسين مؤنس





**الفصل الأول**  
**مقدمة تاريخية**



لا تكاد توجد آثار لأي لون من الحياة الفكرية في الأندلس خلال السنوات الأولى التي أعقبت الفتح الإسلامي لإسبانيا على يد طارق وموسى؛ بل إن الشعب الإسباني الذي دخل في طاعة المسلمين - نتيجة لهذا الفتح - لم يخلف لنا آثاراً تدل على حياته الفكرية طوال عصر الولاة<sup>(١)</sup> (٧١٠-٧٥٥م).

ذلك أن الظروف التي أحاطت به لم تكن مواتية لشئون الدرس والفكر، فقد شغل الفاتحون بما وقع بين بعضهم وبعض من مخاصمات وحروب، وثارَت العداوات بين قبيلة وقبيلة، وبين البربر والمغرب، وبين القيسية واليمينية، وبين الشامية والمدينة. ثم إنَّ الفاتحين - جميعاً - كانوا من المحاربين؛ وهذا وحده يكفي لتعليل انصرافهم عن الآداب وشئون الفكر.

ولم يكن أهل البلاد - الذين دخلوا في الإسلام، وارتبطوا مع الفاتحين بروابط المصاهرة - في حاجة أول الأمر إلى شيء ذي بال من الثقافة الإسلامية؛ لأن الدخول في الإسلام لم يكن يتطلب منهم إلا النطق بالشهادتين (وحرى بنا ألا ننسى - في تعليل نشاط المصاهرة بين الفاتحين وأهل البلاد - أن المسلمين دخلوا إسبانيا جيوشاً منظمة، ولم يدخلوها دخول البرابرة أفواجاً وقبائل بنسائها وأطفالها، ومن ثمَّ لم يكن لهم بدٌّ من اتخاذ النساء من أهل البلاد، ومن ثمَّ أصبح التزاوج من الجانبين أمراً لا مفر منه). ولا بد أن أولئك الإسبان - الذين دخلوا الإسلام - لم يندموا على هراقهم دينهم الأول وانتقالهم إلى العقيدة الجديدة، فقد تحسنت ظروف حياتهم من الناحيتين القانونية والاجتماعية:

إذ انتقلوا من الرق إلى الحرية، ولما كان المسلم الحر يكاد يكون معفي من الضرائب والجبايات في العرف الإسلامي، فقد كان هذا وحده عاملاً على سرعة

## تحول أهل الجزيرة إلى الإسلام.

وقد كان القرآن في الأندلس - كما كان في غيره من البلاد الإسلامية - المصدر الوحيد للتشريع، ولم تَمَسَّ الحاجة إلى اللجوء إلى الاستعانة بسنن الرسول إلا بعد أن احتكَّ أهل الإسلام بِنُظُم الشعوب المفتوحة في المشرق والمغرب، ووجدوا أنفسهم - نتيجة لهذا الاحتكاك - أمام مشاكل تشريعية وقانونية شديدة التعقيد. ونشأت عن تلك الاستعانة بالسنة في حل هذه المشاكل المذاهبُ الفقهية المختلفة.

وقد دخل عبد الرحمن بن معاوية (٧٥٥/١٢٨ - ٧٨٨/١٧٢) الأندلس في لحظة أشرف أمر الإسلام فيها على الانتثار والضياع، وكان هو نفسه من القلائل الذين أفلتوا من أيدي العباسيين الذين انتزعوا الخلافة من الأمويين وتعقبوهم بالقتل، فقُدِّرَ له - وهو الناجي بنفسه من الحتوف - أن يستقذ الإسلام من الزوال من الأندلس: فقد اشتدت حروب العرب ومنازعاتهم بين بعضهم وبعض، وخمي نزاع الرؤساء على الولاية؛ حتى حازها منهم أربعة وعشرون وأثنيًا في خمس وأربعين سنة. وبدخول عبد الرحمن لوقيام دولته الأموية أتيحت للإسبان الظروف المواتية للاتصال بالثقافة الإسلامية المشرقية اتصالاً منتظماً.

وليس إلى الشك سبيل في أن أهل البلاد قد اهتموا بتعلم اللغة العربية، لغة الدولة والدين في الإسلام، ولا بد كذلك أن نفرأ منهم ذهب إلى مكة حاجاً وعرف - عن طريق الحج - المراكز المشرقية؛ ولكن أولئك الواهدين من الأندلسيين لا يمكن أن يكونوا قد أفادوا كثيراً من زيارتهم لهذه المراكز؛ لأن الحركة الأدبية كانت إذ ذاك في أوائل أمرها فيها.

وكان الأمير عبد الرحمن يقول الشعر بين الحين والحين، ولدينا كذلك أسماء شمراء عاشوا في بلاطه، منهم أبو المخشى لعاصم بن زيد بن حنظلة



التميمي)، الذي بكى في أبيات مؤثرة بصره الذي أمر بإطفاء نوره أمير أموي عقاباً للشاعر لعل ميله لأخي الأمير. ويذكر لنا المؤرخون - من بين الثورات والمؤامرات الكثيرة التي تجرد عبد الرحمن للقضاء عليها بيد حلزمة - أخبار فتنة قام بها بربر الأندلس يقودهم معلم صبيان يسمى شقياً، جمع بين الحماس الديني والشعبية، وزعم أنه ينتسب إلى علي وفاطمة، فكانه ردد في جوانب إسبانيا صدى الخلاف الكبير الذي صدع الإسلام من أول الأمر صدعاً عميقاً، وهو الخلاف حول الخلافة، فقد تحزب نفر كبير من المسلمين لأبناء فاطمة بنت الرسول، فنشأت عن ذلك طائفة الشيعة السياسية الدينية.

وكان من الطبيعي أن يكون تصادم هذه الآراء السياسية والدينية مجدياً على الثقافة، وأن يكون باعثاً للمسلمين على تعرف الإسلام الذي يدينون به وتعمقه. ومن هنا لم تلبث المذاهب الفقهية أن ظهرت بين المسلمين لواتبع كل واحد منها نفر منهم. وقد كان أهل الأندلس أول الأمر أوزاعية ثم تحولوا إلى مذهب مالك، وقد حمّله إليهم شبطلون بن عبد الله<sup>(١)</sup>، أو الفازي بن قيس - الذي يؤكد ابن القوطية أنه أدخل «الموطأ» إلى الأندلس في عهد عبد الرحمن الداخل<sup>(٢)</sup> - أو علي يد نفر من الفقهاء، وهو الأقرب إلى الاحتمال.

وقد جرى الأمير هشام بن عبد الرحمن (٧٨٨/١٧٢ - ٧٩٦/١٨٠) على اختيار قضائته وأصحاب الوظائف الدينية في دولته من بين فقهاء المالكيين، فكانت النتيجة أن انتشر هذا المذهب وثبتت قدمه في الأندلس. وسنرى في سياق هذا التاريخ الأثر الحاسم الذي كان لمذهب مالك على تطور الثقافة في الأندلس. بسبب اتساع مدى انتشاره المستمر، وما اتصف به من عدا لكل تجديد، مما أثار الفتن والقتال: أمام «فتنة النصاري» في قرطبة، و«وقعة الحفرة» في طليطلة، و«هيج الریض»<sup>(٣)</sup> المروع الذي اضطر الحكم بن هشام الأول المعروف بالريضي (٧٩٦/١٨٠)

- (٨٢١/٢٠٦) إلى القضاء عليه بإغراقه في الدماء، ما هذه كلها إلا نتائج؛ لتشدد فقهاء المالكية وعنادهم: فلم يكن الحكم هذا زنديقاً ولا خارجاً على الدين، ولكن الفقهاء سخطوا عليه إذ لم يعجبهم خلقه - وكان يفلب عليه الاستهتار والخفة - ولم يرضهم منه إقباله على الصيد والتبذ، وأنكروا منه أنه لم يطلق يدهم في الأمور كما كانوا يشتهون. وكان الحكم شاعراً، وكذلك كان غريب ابن عبد الله<sup>(١)</sup> رأس ثوار طليطلة يقول الشعر. ورغم ذلك كله فإن أثر الحكم في تطور الثقافة العربية الأندلسية لا يعدل أثر خليفته عبد الرحمن الثاني الأوسط (٨٥٢/٢٣٨ - ٨٢١/٢٠٦).

كان عبد الرحمن الأوسط معباً للشعر، وكان ضعيف الشخصية؛ ترك عنائه بيد الفقيه يحيى بن يحيى، وطروب أحب نسائه - أي نساء عبد الرحمن - إليه، وزرياب المغني. وكان زرياب رجلاً فذاً، فكان إقباله على بلاط عبد الرحمن الأوسط إيذاناً بتحول هذا البلاط لمن خشونته إلى ترف قصور الحكام وأصحاب السلطان في المشرق. ذلك أن زرياباً لم يستهزأ فتنة أهل قرطبة بصوته وجمال أغانيه فحسب؛ بل بآدابه الاجتماعية، وملابسه، وطريقته في إرسال شعره، وولاته البديعة التي كان يتفنن في ترتيبها، فأخذ الناس عنه ذلك كله، وأصبح ذوقه مقياس الذوق لأهل قرطبة، وأصبحت ملابسه النموذج الذي يحتذيه القرطبيون في إعداد ملابسهم<sup>(٢)</sup>.

ومن ذلك الحين اجتهد حكام الأندلس في أن يكون لقصورهم مجد أدبي يحاكي ما كان لقصور خلفاء المشرق، فاهتموا برعاية الآداب والعلوم والفنون؛ حتى تصل قرطبة إلى مستوى يضاها ما وصلت إليه دمشق وبغداد، ومن هنا تألق في بلاط عبد الرحمن الأوسط شعراء مثل يحيى بن الحكم بن غزال، الذي وصفه ابن حيان بأنه «حكيم الأندلس وشاعرها وعرفائها»، والذي كان عبد الرحمن

يندبه ليسفر بينه وبين غيره من الملوك<sup>(١)</sup>، فكان يقوم بهذه السفارات وينشئ الأشعار متغزلاً فيمن يلقى من النساء، بل لقد أنشد الغزال أهل بغداد بضعة أبيات من شعره، وزعم أنها لأبي نواس فلم يشك الناس في أنها للحسن بن هاني<sup>(٢)</sup>. لومن شعراء بلاط عبد الرحمن الأوسط تمام بن علقمة، الذي أنشأ أرجوزة طويلة نظم فيها تاريخ احتياح المسلمين للأندلس<sup>(٣)</sup>، وصلة التميمية بنت الشاعر أبي الحسين<sup>(٤)</sup>.

ونبغ كذلك فقهاء كبار ذوو علم واسع، مثل: عبد الملك بن حبيب وابن الماجشون، وأصبغ بن الفرج، ومحمد بن مَرْزَن - وكلهم مالكيون<sup>(٥)</sup>.

وفي ذلك الحين كان عنصر المستعربين على وشك أن يتلاشى ويختفي في العنصر العربي، وهذا هو أقل ما نخرج به من عبارات التعجب والاستعكار التي سجلها «ألبرو القرطبي» في كتاباته، وهي عبارات معروفة دائمة، صور لنا فيها شبان النصراني من أهل بلده متضلعين في لغة العرب وشعرهم، مفضلين ذلك على النذر اليسير من العلم والأدب الذي كان قد بقي إلى أيامهم من العصر الزاهر للآداب اللاتينية في إسبانيا، كما تتجلى في كتابات إيزودور الإشبيلي، ولم يبق في أذهان الناس من هذه الآداب اللاتينية بعد أيام يولوجيوس وألبرو القرطبيين إلا معالم قليلة غير واضحة، هي التي تسمى بآداب المستعربين.

وقد ضاع أدب المستعربين هذا كله على وجه التقريب، ولم يبق لنا منه إلا نماذج قليلة جداً، كتلك الأبيات التي نظمها الأسقف بِنِجِنْسِيُس<sup>(٦)</sup> ليقدم بها كتاب من تأليفه إلى الأسقف عبد الملك، ومثل تقويم الأسقف ريكيموندو،

وعبرت بالإمارة الأموية، بعد ذلك، أيام عصبية: ذلك أن الأمير محمد بن عبد

(١) استعمل المؤلف الفقرة الواردة بين الحاصرتين من الطبعة الثانية من كتابه.

الرحمن (٨٥٢/٢٣٨ - ٨٨٦/٢٧٢) - وكان أنثياً بخيلاً<sup>(١٣)</sup> - استعان بالفقهاء، واستطاع أن يهرب الثائرين من رعاياه من النصراري ويخضعهم لسلطانه. اما المسلمون من الإسبان فقد كان من بينهم نفر من الشيوخ والرؤساء لم يذعنوا بالطاعة لسلطان امير قرطبة؛ من أمثال بني قسي سادة أرغون، وعبد الرحمن بن مروان الجليقي المنتزي في ماردة ويطليوس، وعمر بن حفصون الذي تولى قيادة المسمريين في جنوب الأندلس من معقله حصن بيشتر في ناحية رندة، وأولئك كلهم كانوا خارجين على سلطان إمارة قرطبة؛ فلجأ الأمير محمد إلى شيوخ قبائل العرب ورؤسائهم يستعين بهم على محاربة أولئك الخارجين على سلطانه، وكان من الطبعي أن يحاول أولئك العرب استغلال هذه الفرصة، فمكنوا لأنفسهم في نواحيهم، وانتزوا هم الآخرون بها، وأنشئوا فيها سلطاناتاً مناهضة لسلطان الأمير واشتد النزاع بين هذه الطوائف من عرب الأندلس وبين الإمارة القرطبية، وطال هذا النزاع واشتد أمره؛ حتى مكاد يقضي على إمارة قرطبة، خاصة في أيام الأمير عبد الله (٨٨٨/٢٧٥ - ٩١٢/٣٠٠).

وشاع بين الناس الميل إلى الشعر الجميل، وشاركهم فيه الأمراء أنفسهم. أمثل الأمير عبد الله<sup>(١٤)</sup>، وظهر شعراء بلاط كثيرين لم يفوزوا من إعجاب جمهور الناس بنصيب كبير، مثل القلقاط لمحمد بن يحيى وعبيدس ابن محمود<sup>(١٥)</sup>، وابن عبد ربه<sup>(١٦)</sup>، وغيرهم. وظهر كذلك رجال يمثلون الفروسية الفريية بأكمل ممانيتها، مثل سعيد بن جودي<sup>(١٧)</sup> المقدام الذي قاد جماعات العرب في صراعها مع صمر بن حفصون، وكان ينشر الأشعار متفتياً بحيه الميثوس منه لجهجان جارية الأمير عبد الله ومفتيته.

ولقد بلغ من غرام أهل الأندلس بالشعر في ذلك الحين أن ظهر بينهم فن شعري جديد أقبل الناس عليه فيما بعد إقبالاً عظيماً. هو فن الزجل والموشحة الذي

ابتكره مقدّم بن معاض القبري الضرير الذي توفّي قبل سنة ٩١٢/٣٠٠، ويصاغ على نظام جديد للقوافي والأوزان ونسق جديد كذلك للآليات.

وكلٌّ من الموشحة والزجل يختلف اختلافاً ظاهراً عن نظام القصيدة العربية، فهما يستعملان اللغة الدارجة ويمزجان العربية في بعض الأحيان بعبارات من اللهجات الرومانسية.

أما في بقية صنوف الأداب فقد مضى الناس على ما قرره السلف من مناهج: ففي دراسة الفقه مضى الناس على الأسلوب التقليدي ولم يشذّ عن ذلك إلا المحاولة الجريئة التي قام بها بقيّ بن مخلد عندما أراد أن يلقي الناس أصول مذاهب فقهية أخرى غير المالكية، كالمنهـب الشافعي مثلاً. وقد كادت جراته تلك أن تكلفه حياته، ولولا أن تدخل الأمير محمد بنفسه في الأمر - استجابة لشكوى تقدم بها الفقهاء إليه في أمر بقي - لما نجا الأخير من هلاك محقق، فقد أقر الأمير بقيّاً على التدريس كما يريد، وأتاح الفرصة بذلك للمنهـب الشافعي لينتشر في الأندلس ويظل مذكوراً فيه؛ حتى سقوط الخلافة<sup>(١٨)</sup>.



يهد أن عبد الرحمن الناصر (٩١٢/٣٠٠ - ٩٦١/٣٥٠) وفّق إلى إنقاذ الحضارة الإسلامية الأندلسية الزاهرة مما كان يهددها من الأخطار الخارجية والخلافات الداخلية. فقد كان ذا سياسية حازمة مكنت له من أن يخضع جماعات العرب لسلطانه، وأعانتة على القضاء على قوة عمر بن حفصون (الذي كان قد فقد الكثير من جاهه بسبب ارتداده عن الإسلام واعتناقه النصرانية)، وهاجم الناصر ممالك التصاري في الشمال، وتدخل بمهارة فائقة في الخصومات التي كانت قائمة بين الليونيين والقشتاليين والتبّرّيين، واجتهد في إضعافهم وتمكين سلطانه عليهم

من هذا السبيل، وناجز الفاطميين الذين سادوا المغرب وصقلية، واستطاع أن يضع حداً لمطامع الشيعة في إنشاء دولة عالمية وإخضاع الناس جميعاً للمهدي أو الإمام المستتر.

وكان أساس القوة التي أقام عبد الرحمن عليها سلطانه تلافيه ناحية النقص التي كانت تضعف كيان جيوش الدولة الأموية الأندلسية: وهي تكوينها من قبائل منفصل بعضها عن بعض، تحضر المواقع بأعلامها وألويتها، فانشأ طائفة جديدة ممتازة مخصصة لشخصه وحده، وأضاف إلى عداد الجيش جماعات من «الموالي» الجدد كوئها من عناصر ذات أصول نصرانية، وهم المسمون «بالصقالبة» الذين كان معظمهم يُجلب من بلاد أوروبا الوسطى ومن بلاد النصراني في شمال إسبانيا. وقد وصف أهمية هذه الطائفة «بريئو ييبوس» في كتابه عن «ملوك الطوائف» بقوله: «ولما كانوا يُريون منذ نعومة أظفارهم في قصر الخلافة، وتُبدل العناية في تأهيلهم بعلم طيب، فقد انفتح أمامهم الطريق وأصبحوا يكوّنون صفوة الموظفين الإداريين، وتولوا القيادات العسكرية. وكان عددهم و ثروتهم في ازدياد، وأصبحوا يكوّنون طائفة متميزة في كيان المجتمع الإسلامي»<sup>(١)</sup>. أضفى عبد الرحمن الناصر على الأندلس النظام والرخاء في الداخل، وهما له الاحترام والتقدير في الخارج، وزاد في موارد الثروة بتشجيع الزراعة والتجارة والصناعة والفنون والعلوم؛ حتى بلغت كلها أوجها على أيامه، واهتم بتجميل قرطبة حتى أصبحت تضاهي بغداد بهاءً وجمالاً.

وطبيعي أن يصاحب هذا التحليق السامق بعناصر الحضارة المادية تطور في نواحي العلم والأدب، فظهر في عصره شعراء ككابن عبد ربه، وابن هاني، والزيدي؛ ومُررخون من طبقة الرازي، وابن القوطية، وصاحب «أخبار مجموعة»، والخُسَني. ولم يَعدْ نوعُ التأليف الموسوعي - المحبب إلى نفوس المسلمين والذي

يعرف عادة «بالأدب» - ناسًا يمثلونه في الأندلس ويبرزون فيه، كابن عبد ربه صاحب «العقد الفريد»، وهو أشبه بموسوعة أدبية، تاريخية، فلسفية.

وظهرت البوادر الأولى للفلسفة على يد ابن مسرة (٨٨٣/٢٧٠ - ٩٣١/٣١٩) الذي أذاع بين مسلمي إسبانيا مبادئ المشبه بأبقراط (وهو مذهب أفلاطوني يقول بوجود مادة روحية) على الرغم من معارضة الفقهاء التي لم يمكن منها مفر، ولكن هذه البذرة الأفلاطونية قدر لها أن تثمر مع الزمن وتظهر آثارها في تفكير ابن جبير وابن عربي.

كذلك أقبل نفر من الأندلسيين على دراسة الرياضيات والفلك، ولكن هذه الدراسات كانت تجري في دوائر ضيقة وفي معزل وستر عن الناس؛ لأن الفقهاء وجمهرة المسلمين كانوا يحرمون تعاطيها. أقبل أولئك النفر على هذين الفنين دون نفور، وكان أول من عني بهما أحمد بن نصر ومسلمة بن القاسم، فكانا بذلك واضعي البذرة التي ستزهر إزهاراً وارفاً في عهد الحكم المستنصر.

كذلك خطت دراسة الطب خطوة حاسمة في الأندلس بعد ما تُرجم كتاب «ديوسقوريدس» الذي كان الإمبراطور البيزنطي قد أهداه إلى الخليفة. هذا وقد كانت دراسة الطب محل عناية الناس في الأندلس قبل ذلك بزمان، إذ إن يونس الحراني كان قد وفد على الأندلس من المشرق حاملاً ذلك العلم الجليل في عهد الأمير محمد.

وطبيعي أن لا تكون عناية الأندلس بالعلوم الدينية قد قلت عن عنايتهم بغيرها من فروع المعرفة: كانت دراسة الحديث موضع العناية البالغة، فظهر محدثون فقهاء متحققون بالحديث من أمثال محمد بن واضح، وابن القوطية وقاسم بن أصبغ، وابن أيمن - وغيرهم كثيرون - أقبلوا على المسانيد المتواترة كمسندي البخاري ومسلم،

واكثروا من التأليف في شرحها.

وبرع في القراءات والتفسير مكي بن أبي طالب، وأما الفقه المالكي فقد برع فيه عدد لا يحصى، نذكر منهم: قاسم بن أصبغ وابن أبي زمنين. وظهر في الفقه الشافعي نفر كبير من تلاميذ بقي بن مخلد نذكر منهم أبا أمية الحجاري؛ بل كان الأمير عبد الله بن الناصر نفسه قد بلغ من ميله إلى الفقهاء أن تأمر على أبيه مع نفر منهم مما سار به إلى حقه مع اثنين من أعلامهم<sup>(٣٠)</sup>.

وكان الخليفة يرعى بمنايته منذ بن سعيد البلوطي ظاهري المذهب الذي مهد طريق الظاهرية لابن حزم، وكان تسامح عبد الرحمن من السمة؛ بحيث كان يحضر مجالسَه الخاصة بالطبيب اليهودي ذائع الصيت حسداي بن شبروط. وكان من نتائج هذه الرعاية التي أضفاها الناصر على حسداي أن بدأت الدراسات التلمودية في إسبانيا، ولم تلبث هذه البلاد أن أصبحت مركز الدراسات العبرية؛ وكان من نتائج عناية حسداي بهذه الدراسات العبرية أن تحسن حال إخوانه في الدين، مما أتاح لليهود - فيما بعد - أن يقوموا بنصيب كبير في الثقافة الأندلسية.

وكانت مكتبة القصر التي عني بها الناصر دليلاً واضحاً على الدرجة العالية التي بلغت الثقافة الأندلسية في عصره؛ وقد تكونت منها ومن مكتبي الأميرين محمد والحكم مجموعة الكتب العظيمة التي كانت موضع فخر الحكم المستنصر.

وكان الحكم الثاني (المستنصر ٩٦١/٢٥٠ - ٩٧٦/٣٦٦) أكثر الخلفاء الأندلسيين تسامحاً وحرية فكر. قال دوزي: لم يحكم إسبانيا يوماً من الأيام حاكم على هذه الدرجة من العلم، نعم إنَّ كلَّ من جاءوا قبله من أمراء الأندلس وخلفائهما كانوا رجالاً ذوي علم وولع بجمع الكتب؛ ولكن أحداً منهم لم يطلب



## الكتب القيمة والنادرة بهذه الهمّة:

فكان له في القاهرة وبغداد ودمشق والإسكندرية عمال مكلفون باستنساخ كل الكتب القيمة قديمة كانت أو حديثة، وكان قصره حافلاً بالكتب وأهلها؛ حتى بدا وكأنه مصنع لا يرى فيه إلا نساخون ومجلدون ومزخرفون يحلون الكتب بالمنمنمات والرسوم الجميلة. وكان فهرست مكتبته يقع في أربع وأربعين كراسة في كل منها عشرون ورقة - على قول، وخمسون على قول آخر - ليس بها إلا أسماء الدواوين لا غير، وأقام للعلم والعلماء سوقاً نافقة جُلّيت إليها بضائعه من كل قطر. وقد قدر بعض المؤرخين عدد مجلداتها بما يربو على أربعمائة ألف كتاب، قرأها الحكم كلها، وعلق على معظمها، وكان يكتب في أول كل مجلد أو في آخرها «نسب المؤلف ومولده ووفاته، ويأتي من بعد ذلك بفرائب لا تكاد توجد إلا عنده لعنايته بهذا الشأن»<sup>(٢١)</sup>.

وكان الحكم أعلم الناس بتاريخ الأدب، وكانت إشارات وتعليقاته حجة يرجع إليها علماء الأندلس، بل كانت أخبار الكتب المؤلفة في فارس والشام كثيراً ما تتصل بعلمه قبل أن يخرجها أصحابها.

وقد انتهى إلى علمه مرة أن عالماً من علماء العراق - وهو أبو الفرج الأصفهاني - معنيٌ بجمع أخبار وأشعار لشعراء العرب ومفنيهم، فأرسل إليه بألف دينار من الذهب المين فبعث إليه بنسخة منه قبل أن يخرجها في العراق لوكذلك فعل مع القاضي أبي بكر الأبهري المالكي في شرحه مختصر ابن عبد الحكم وأمثال ذلك<sup>(٢٢)</sup>، وقد بعث الأصفهاني مع نسخة كتابه بقصيدة يمدح بها الخليفة وأردفها بمؤلف له في نسب بني أمية، فكافأه الحكم بمنعة أخرى.

وعلى الجملة فقد كان كرم الحكم على علماء الأندلسيين لا يعرف حدوداً،

وكان لهم كذلك أثر ملحوظ في بلاطه، إذ كان يقدمهم على كل من عداهم ويشملهم برعايته، وشمل بفضل هذا الفلاسفة أيضاً<sup>(٣)</sup>.

وأطلق الحكم للرياضيين والفلكيين الحرية في إذاعة علومهم في الناس، ومن هنا ظهرت إلى الوجود مدرسة مسلمة المجريطي في مدريد؛ ومسلمة هذا هو الذي أدخل رسائل إخوان الصفاء في الأندلس. ولقيت دراسة الطب عناية عظيمة بفضل أبي القاسم الزهراوي. وكذلك نهضت دراسة النبات على يد سليمان بن جكل.

وكان الخليفة يحضر مجالسه ابن صلا الله القرطبي لأحمد بن عبد الوهاب بن يونس المعروف بأرائه المعتزلية المنعقدة، بسبب ما كانت تنهب إليه من تحكيم العقل في مسائل الشرع والمقيدة. كذلك كان الحكم يظل بحمايته نفراً من الشافعيين تحولوا إلى مذهب الاعتزال، وكان يحتفظ في مكتبته بنسخة من كتاب الأم للشافعي، وعليه وفد الأديب العالم المشرقي النابغة أبو علي القالي، وكان رجلاً هذا ذا أثر ملحوظ فيهم عاصره أو جاء بعده من أهل الأندلس.

وإلى جانب شخصية المنصور بن أبي عامر تلاشت شخصية الضعيف المتطامن هشام بن الحكم - الملقب بالملويد - الذي خلف أباه على عرش الأندلس (٩٧٦/٣٦٦ - ١٠٠٥/٣٩٦).

وقد اقتضت سياسة المنصور ورغبته في تأييد مركزه أن يضيف إلى من كان يوازره من عناصر جيش الخلافة من المولدين والصقالبة عنصراً جديداً عظيم الخطر شديد التأيد له، فكون جيشاً من البربر الذين جلبهم من إفريقية وجمع أزيمة قيادتهم بيده وحده، وتمكن بفضل هذا الجيش الجديد من أن يوقف كل تقدم للنصارى جنوبي نهر ثويره، وتمكن من الاستيلاء على ليون وشنت ياقب وبرشلونة. واستبد بالأمور وحده، وقهر الأندلسيين على الطاعة لحكومة استبدادية

عسكرية، فكانت النتيجة أن اضطرمت نيران الفتنة التي قصمت ظهر الأندلس بُعَيْدَ وفاته وبعد أن تراخت يده الحديدية. وكان من نتائج استبداده كذلك أن تعمّرت الحضارة الأندلسية في سيرها على أيامه.

ولقد كان المنصور أول أمره شغوفاً بالفلسفة، فأنكر منه الفقهاء ذلك، واستعلموا أن يثيروا عليه غضب العامة، فرأى - وهو السياسي الكيس البعيد المطامح - أن يضحي بشغفه في سبيل غاياته، وأمر بإحراق كل ما كان في مكتبة القصر من كتب الفلسفة والفلك وغيرهما من العلوم التي لا يرضى عنها الفقهاء<sup>(٢٤)</sup>؛ حتى يستعيد حب الناس له. وهكذا أعاد إلى الفقهاء ما كان لهم من قوة وسلطان، فكان ذلك خطوة إلى الوراء (ومن نتائجه أن اضطر المهندس نابه الذكر عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد - الملقب بـ «إقليدس الأندلس» أو الإقليديسي - إلى أن يهجر وطنه)؛ ولكن الفقهاء رغم ذلك لم يستلمعوا اعتراض طريق الحركة العلمية التي عظم نشاطها على عصر ملوك الطوائف.

وكان الشعر الغنائي هو اللون الأدبي الذي غلب على غيره في بلاط المنصور. وقد بلغ من غلبته أن أنشئ ديوان خاص للشعراء، جُمِلوا فيه طبقات، وقُدرت جوائزهم على قدر مراتبهم، فكانوا ينالون أجزل الصلات على ما ينشئون من شعر غالبه المديح. وكان أبرز شخصيات هذه الدائرة الأدبية التي أحاط بالمنصور بها نفسه صاعد البغدادي، والرمادي والوزير أبو المغيرة بن حزم. وكان بينهم كذلك شعراء يتحدث شعرهم عن تشاؤم وسوء ظن بالدينيا، مثل ابن أبي زمنين. بل ظهر شعراء من بين الصقالبة، وهم طبقة اجتماعية سيكون لها في تاريخ الأندلس بعد سقوط الخلافة شأن عظيم. وإذا استثنينا بضعة فقهاء مالكيين من طبقة ابن الحذا (محمد بن يحيى بن أحمد) وبضعة مؤرخين من طراز ابن الفرضي، الذي كان أول من وضع معاجم الرجال بالأندلس، فإن عصر المنصور لا يمتاز بأية شخصية من

الطراز الأول في ميدان العلوم والفنون.



كانت ثورة قرطبة على أولاد المنصور والفتنة الكبرى التي أعقبتها قاضيتين على الخلافة. وقد تطلّحت على دفعة الأمور خلال هذه الفتنة المبيرة طوائف شتى كان كل منها يحسب أنه قادر على قطع دابر الفتنة وإعادة الدولة وتسيير الأمور، فقامت عقب سقوط الخلافة حكومة في قرطبة أشبه بحكومات البلديات (عام ١٠٣١/٤٣١)؛ وانتهى تطاحن الطوائف إلى تحزبها خلال أدوار الفتنة الأهلية في طوائف ثلاث متعادلة فيما بينها:

البربر: وقد استولوا على الجزء الجنوبي من الأندلس، والصنقالية وقد انحازوا إلى شرقه واستبدوا به، والأندلسيون: وقد أقاموا دولهم فيما بقي للمسلمين من الجزيرة.

ولم يلبث بعض هذه الدويلات الناجمة أن صارت إلى جيرانها واختفت دون أن تخلف أي أثر يذكر في التاريخ الأدبي، بينما استطاع بعضها الآخر البقاء في المهدان، وقامت بينها منافسة حامية في ميادين العلوم والآداب ونشأ عن هذا التنافس أن نهضت الآداب نهضة بلغت بها أقصى درجات ازدهارها في تاريخ الأندلس الإسلامي.

وقد كان هذا الازدهار نتيجة لموامل أخرى كثيرة، أهمها أن عصري الإمارة والخلافة كانا بمثابة فترة إعداد طويلة تجمعت خلالها مواد وافرة غزيرة في كل فرع من فروع الدراسات واختمرت اختماراً طويلاً، وثانيهما: أن علماء قرطبة غادروها أثناء الفتنة وانتشروا في شتى نواحي الأندلس، وكذلك تفرقت في كل ناحية مجموعات الكتب التي كانت مخزنة في مكتبات قرطبة، وثالثها: تلك

الحرية التي أباحها ملوك الطوائف في شتى نواحي الحياة الاجتماعية بما فيها الناحية الدينية.

وليس معنى هذا أن الفقهاء انصرفوا كما كانوا يتمسكون به من سلطان ولكنهم لم يحفلوا للأمر كثيراً في ذلك العصر المضطرب، ولم يكن يخطر لهم ببال أن المقادير ستتيح لهم من جديد فرصة الأخذ بالنار في ظلال المرابطين، فينزلون بخصومهم أشد الانتقام.

ففي قرطبة - حيث صارت مقاليد الحكم إلى الوزير الشاعر أبي الحزم بن جهور - ظهر ابن حزم صاحب التواليف الكثيرة في كل فن، وهو من أفذاذ الأعلام المدودين في تاريخ الأندلس.

وإن المتأمل في مؤلفاته وما تحويه من مادة غزيرة ليرى بوضوح أن ذلك الإنتاج الحافل لا يمكن أن يصدر إلا عن حضارة بلغت من التقدم مبلغاً عظيماً. فذلك التحليل النفسي الدقيق الذي يتجلى في كتابه «طوق الحمامة»، وهذه الملاحظات الشخصية النافذة على الرجال وأخلاقهم التي يبديها في كتاب «الخصال»، ذلك كله يتحدث عن بيئة ذات حضارة عالية. فأمّا تاريخ الأديان الذي ألفه باسم «الفصل في الملل والنحل» فقد سبق به أوروبا النصرانية ببضعة قرون - كما يقول بحق أستاذه ميغيل آسين بلاثيوس - لأن التاريخ للأديان لم يعرف في الغرب إلا في منتصف القرن التاسع عشر.

أما مذهب الفقهي «الظاهرية» الذي يقوم على التفسير الحري في القرآن، فلم يجد عند فقهاء عصره قبولاً، بل تعقبوه في عنف وضيقوا عليه الخناق، ولكن ابن حزم كان قد بعث فيه من الحيوية ما مكن له من البقاء دهرًا طويلاً، رغم إنكار الفقهاء له.

وكانت لابن حزم مساجلات ومجادلات حلمية اضطرت إلى خوضها مع الفقهاء دفاعاً عن آرائه، ونخص بالذكر مجالس الجدل التي دارت بينه وبين أبي الوليد الباجي الفقيه الأشعري المعروف، فقد ظل صداها يتردد في جوانب العالم الإسلامي دهرًا طويلاً؛ وهي تدل على مواهب ابن حزم ولسانه الحاد اللاذع.

وأخمل ابن زيدون - ذلك الفرید الموله في ولادة - ذكرَ الكثيرين من معاصريه ممن كانوا أقل شأنًا منه كالحميدي؛ وظهر مؤرخون مثل ابن حيان المحقق ذي الأسلوب القوي الجميل. ولم ينجب الأندلس بعد هذين من أربي عليهما في ميدانها. كذلك دام للمالكية جامها بفضل فقهاء من طبقة ابن الطلاع.

ولم يتح للأدب أن يصل إلى مستوى رفيع في غرناطة؛ لأن أصحاب الأمر فيها كانوا من طوائف البربر؛ ومع ذلك فقد ظهر في سمائها من أعلام الأدب والعلم غريباء عن الأندلس - مثل المفامر المشرق أبي الفتوح الجرجاني، وكان شاعراً فيلسوفاً فكرياً - ورجال من جنس ولغة آخرين - مثل اليهودي صمويل بن النفرلة، الذي ارتقى بالدراسات العبرية في الأندلس إلى أوج بهد - وأندلسيون مثل الفقيه أبي إسحاق الإلبيري الذي دفع أهل زمانه إلى خلق نير يوسف بن صمويل بن النفلة، أما الشعراء والكتاب ذوو المواهب العالية من أهل غرناطة فقد اضطروا إلى اللجوء إلى بلاط المرية.

وعاش في المرية في أول عصر الطوائف الوزير أحمد بن عباس، وكان رجلاً فذاً معنياً بالعلم وأهله، وكانت له مكتبة تضم أربعمائة ألف مجلد.

وقد أدركت المرية أوجها الأدبي في عصر أميرها المعتصم بن صمادح (٥٤٦/ ١٠٥١ - ١٠٩١/ ٥٨٧)، الذي كان راعياً صادقاً للأدب والفنون والعلوم، فالتف حوله شعراء مثل ابن شرف البرجي، وابن أخت غانم، وابن الحداد الوادي أشي

والسميسر الإلبيري. وكان أولاد المعتصم هذا - وهم أبو جعفر، وعز الدولة، ورفيع الدولة، وأم الكرام - شعراء كلهم. كذلك عاش في بلاطه علماء مثل أبي عبيد البكري الأديب، وكان من طلائع الجغرافيين المسلمين.

وكان الحال في إشبيلية شبيهاً بما كان عليه في «المرية» إذ طغى الشعر فيها على ما عداه من أضرب الأدب في ظل بني عباد.

ولقد كان المعتضد والمعتمد من أعلام الشعراء، ومن ثم لا نستغرب أن يكون بلاطهما مدرسة تخرج فيها أهل الآداب. وقد وصلت الخمریات وشعر النسيب والفزل أعلى درجات الكمال في ذلك البلاط المصقول؛ حيث عجز شعراء مجيدون - من طبقة علي بن حصن، وابن حمديس الصقلي، وأبي بكر بن زيدون، وأبي بكر بن اللبابة، وغيرهم كثيرون - عن إدراك ما وصل إليه ابن عمار وزير المعتمد النابه الذكر المنكود الحظ، من تحليق بعيد في سماء الشعر. وقصروا كذلك في ملاحقة «اعتماد» نفسها - زوج المعتمد وجارية رُميك التاجر الإشبيلي قبله - فضلاً عن مجازاة الملك الشاعر المعتمد فيما أبدعه من رائع القصيد.

والحق أن المعتمد وفق - في أيام سموده ومجده - إلى درجة من التجويد مكنت له من أن يصل بشعره - في أبواب الفزل، ووصف مجالس السرور، ووصف الحرب والنصر - إلى آفاق استدرت إعجاب البدو أنفسهم. فلما تنكرت له الأيام، وعانى أوصاب السجن والهوان، أخذت نفسه الفنانة تجود بدرر من الشعر لا زالت تثير في أنفسنا - إلى اليوم - الإجلال لهذا الملك الفارس الشهم الكريم.

أما بنو الأفلح، أصحاب بطليوس، فقد استطاعوا هم الآخرون أن يرتفعوا بالثقافة في قطرهم إلى أوج رفيع؛ وتمكن المظفر بن الأفلح أن يجمع من مكتبته الخاصة مواد موسوعته «المظفرية» ذائعة الصيت. وقد ضم ديوان المظفر هذا ابن عبد

البر أعلم أهل غرب الأندلس في زمانه بالحديث، وكان إلى ذلك شاعراً قادراً على نهج القدماء. وفي بلاط بني الألفس عاش عبد المجيد بن عبدون الشاعر، ومن مآثره تلك القصيدة التي رثى فيها بني الألفس لما أصابهم على أيدي المرابطين، وهي قصيدة رصينة الصياغة إلا أنها فاترة الروح مدرسية المنهج.

وأما في طليطلة؛ حيث نشر بنو ذي النون سلطانهم، فقد طغى التأليف العلمي على ما عداها. ففي هذا البلد عاش الزرقالي، أبرع من أنجب الأندلس من علماء الفلك، ووضع نظرياته العلمية. وكان أبو عثمان سعيد ابن محمد بن البفونش فيلسوفاً رياضياً، أما ابن وافد (Ebn Guefel) عند مترجميه إلى العبرية واللاتينية) فكان من أوسع أطباء أهل زمانه علماً بالطب. وقد مارس هذا الفن كذلك محمد التميمي، وكان يلقنه لطلبته بطريقة عملية تجريبية (إكلينيكية).

وكان من نابهي شعراء هذه المملكة (ابن أرفع رأسه) وعاش في طليطلة كذلك نحويون مجيدون كأبي الوليد القشيري، وأصحاب وثائق وشروط متمكنون من تحرير العقود، كإبن مفيث. وأطلعت طليطلة إلى جانب هؤلاء مؤرخين نابيين، مثل صاعد الطليطلي والحجاري.

وكان الحال في سرقسطة شبيهاً بذلك: إذ كان المقتدر والمؤمن - من بني هود - من أنصار العلوم ومن المتجردين لرعايتها في حمص، وخاصة الفلسفة والرياضيات والفلك. وقد ألف «المؤمن» كتاباً في هذا العلم الأخير علق عليه موسى بن ميمون.

وعلى سرقسطة وفد فلاسفة كابن جبيرول وابن باجة؛ ولقيت رسائل إخوان الصفاء إقبالاً عظيماً من أهلها، وكان الكرمانلي قد حملها من المشرق؛ وفي ربوع سرقسطة عاش أبو بكر الطرطوشي صاحب الكتاب اللطيف المسمى «سراج الملوك».



وساد الشعراء في بلنسية ومرسية على من عداهم من أهل العلم والأدب؛ فكان منهم عبد الجليل بن وهبون المرسى صاحب القصيدة المعروفة عن وقعة الزلاقة، وأبو عيسى بن لبون الأديب صاحب بلدة مريبطر، والوقشي الذي صور الدمار الذي أنزله السيد «القمبيطور» بلنسية، وابن خفاجة صاحب الخمریات طائفة الصيت والمبدع في شعر الغزل ووصف مجالس الأنس والسرور. ولم يخل هذا الإقليم كذلك من رجال متضلمين في فتون أدبية أخرى، مثل أبي الحسن علي بن اسماعيل المعروف بابن سيده صاحب «المخصص» المعروف.



بيد أن انتشار عقد الأندلس وتفرق أمره في دول الطوائف، كان في ذاته سبب ضياع أمره؛ لأن هذه الدويلات الصغيرة كانت على حال من الضعف لم تستطع معه أن تثبت لهجمات النصارى الذين انتهجوا خطة تختلف عما كان عليه المسلمون إذ ذاك، واتجهوا إلى توحيد قواهم أمام المسلمين الذين لم تتوقف الخصومات بينهم أبداً، بل لقد أصبح الفونسو السادس بعد استيلائه على طليطلة (١٠٨٥/٤٧٨) في مركز ممكن له من أن يمين بعض ملوك الطوائف على بعض، ويتدخل في شئون مملكة بلنسية، وعظمت قوته واشتد خطره على المسلمين؛ حتى خافه المعتبد ودخل في ولائه وزوجه إحدى بناته<sup>(٣٥)</sup>.

وكان الفقهاء يمتدحون أن سبب اضمحلال البلاد إنما هو انصراف أمراء الطوائف عن الدين وحجوده، فأملوا - لهذا - أن تصلح الحال إذا استعانوا بالمرابطين. وعارض الأمراء في الاستعانة بهم ما استطاعوا المعارضة، إذ إنهم توجسوا شراً من مزاحمتهم لهم على السلطان في الأندلس، ولكن الغالب أن جمهور الناس ألحوا في استقدام المرابطين، وتوجه بالفعل وقد مؤلف من قضاة بطليوس وغرناطة وقرطبة ووزير إشبيلية أبي بكر بن زيدون إلى إفريقية، وقابلوا يوسف بن تاشفين

واستصرخوه لنجدة؛ الأندلس فأجابهم إلى ما طلبوا.

وعبر يوسف إلى إسبانيا ثلاث مرات، وأخذت تتعقد حوله وهو منصرف إلى الحرب في الأندلس شباك ثمينين في وقت واحد: الأول دبره ملوك الطوائف للإيقاع به وأذاه؛ وعقد أطراف الثاني الفقهاء ورموا من ورائه إلى إسلام الأندلس جملة إلى يوسف بن تاشفين. واجتهد الفقهاء في ذلك، وسعوا بأمراء الطوائف وتكلموا مع الأمير في خلمهم؛ وانتهى الأمر باقتناعه برأيهم، وعقد النية على استئزال أمراء الطوائف الأندلسيين عن عروشهم، إذ تبين عجزهم عن مقاومة النصارى، ووجد أن جمهوراً كبيراً من الناس يؤيده في هذا العمل، فاستصدر من الفقهاء فتوى بعدم صلاحية ملوك الطوائف للحكم وضرورة عزلهم، ولم يلبث الأندلس جميعه أن دخل في دولة المرابطين



كان إعجاب دوزي بملوك الطوائف لا يكاد يعرف حداً، بل بلغ به الإعجاب ببني عباد أصعاب إشبيلية مبلغ الوله الشديد، ومن ثم صور استيلاء المرابطين على ممالك الطوائف تصويراً حالك السواد: فجعل هؤلاء الأفارقة متبريرين أغاروا على البلاد وقضوا على الإزهار الحضاري الفكري الذي تمتعت به في عصر الطوائف. وقد استند دوزي إلى عبارة قصد بها عبد الواحد المراكشي المؤرخ علي بن يوسف وحده، ولكن دوزي عمّمها فجعلها تشمل المرابطين أجمعين، وهذه العبارة هي:

«واختلت حال أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين رحمه الله بعد الخمسمائة اختلالاً شديداً، فظهرت في بلاده مناكر كثيرة: وذلك لاستيلاء أكابر لمرابطين على البلاد، ودعواهم الاستبداد، وانتهوا في ذلك إلى التصريح، فصار كل منهم يصرح أنه خير من أمير المسلمين وأحق بالبلاد منه. واستولى النساء

على الأحوال، وأسندت إليهن الأمور، وصارت كل امرأة من أكابر لُمثونة ومُسُوقة مشتملة على كل مفسد وشرير، وقاطع سبيل، وصاحب خمر وماخور، وأمير المسلمين - في ذلك كله - يتزايد ثقافته، ويقوى ضعفه؛ وفتح باسم إمرة المسلمين وبما يُرْفَع إليه من الخراج، وعكف على العبادة والتبذل، (فكان يقوم الليل، ويصوم النهار مشتهراً عنه ذلك، وأهمل أمور الرعية غلبة الإهمال): فاختل عليه - لذلك - كثير من بلاد الأندلس، وكادت تعود لحالها الأولى، لا سيما بعد أن قامت دولة الموحدين بالسوس،<sup>(٣٧)</sup>

وقد كانت مبالغات دوزي. السبب الذي دفع استاذ المستعربين الإسبان هرنشسكو قديره إلى أن يرد عليه ويستخرج - بدقته المعهودة - العدد الضخم من العلماء، وأهل العلم، وأهل الآداب، الذين تألق نورهم في هذه الفترة، ويثبت بهذا خطأ وصف هذه الفترة بأنها فترة متبررة<sup>(٣٨)</sup>.

واليك نص ما يقوله دوزي عن الشعر (في هذه الفترة): «إن أشد ما يصدمنا في ذلك الشعر ما يسوده من روح الاستسلام الديني، مع ما كان عليه الشعر الأندلسي من القوة والحيوية قبل ذلك حين كان دنيوياً خالصاً يتحدث عن متاع الدنيا كله. ولم تكن لتخالطه أفكار أخروية، وكان الشعراء يتفننون بالخمر والوان اللهو دون أن يحفلوا للدين وأهله. فكان شعرهم حياً لا يوجب إلا بالانشغال والحركة وكان الشاعر فخوراً بموهبته، مدركاً لخطورة شأنه، فكان يتعرض لأخطاء الأمراء بالنقد دون خوف. وكان يستثير حرارة كل تلك الخصال التي كان العرب يرون فيها نبلاً وجمالاً.

وكان الحال على العكس من ذلك في حكم علي المرابطي؛ ففي ظل هذا الرجل التافه حلت النساء والفهاء محل كبار الناس وأشرافهم. وكان الشعر صورة صادقة للعصر، فانتقل من القوة وخلو البال والخفة واللهو إلى الجبن والجفاف

وكانت هذه الأزمان من السوء؛ بحيث أخذت العيون ترتفع عن الأرض إلى السماء. كان أهل هذا الزمان يقاسون ويستسلمون، في حين كان أهل العصر الذي سبقه يغالبون المقادير؛ واختفت - لهذا - الصور الشعرية الجميلة. فإذا تصدى الشعراء للصور القديمة يحاولون تقليدها لم يلبثوا أن يتخطوا في السخف والابتذال، ولم نعد نسمع غير منائح عقيمة لصاحب الأمر الذي كُنْ ممتبراً رمزاً للألوهية ولروح التقى المتصنع المبالغ فيه، وصاحب هذا - جنباً إلى جنب - فساد شامل للمعادن وانتقال كامل للنظام الاجتماعي<sup>(٢٨)</sup>.

ونحن مبالغ دوزي في تشويه صورة العصر المرابطي إذا عرفنا أن من أبناء هذا العصر ابن قزمان أجراً شعراء الأندلس، وحينما نرى أن ابن قزمان لم ينفرد وحده بتلك الجراءة، بل كان له تلاميذ وأتباع عديدون. ونستطيع أن نعارض كلام دوزي بكلام أستاذي خليان ريبيرا في مقاله عن ابن قزمان؛ قال:

«استقرت في عقول الناس لعن العصر المرابطي صورة خيالية (أي غير واقعية) لشعب متعصب، عدو للفلسفة، منصرف إلى اضطهاد الناس؛ وذلك نتيجة لما تعود الناس أن يقرؤوه من أوصاف لتاريخ هذا العصر وأحوال الدين فيه، كتبها فقهاء.

ولكن هذا الشعر (أي شعر ابن قزمان) يحمل إلينا نصيماً جديداً، فهو غريب في روحه يحمل إلينا نفحات من أجواء المجتمع العليا والدنيا. ونحن نظفر فيه بأوضح الإشارات عن هذا المجتمع الذي كان مدركاً لنفسه، فخوراً بثقافته الأدبية المهذبة، رغم تفرق أمره وضياح وحدته. ولقد توافق على ذلك الزمان الأوج الثقافي الأدبي وأقصى درجات الاضمحلال السياسي والاجتماعي.

وإن تأمل أحوال الأندلس - إذ ذاك - ليوحى إلينا بكثير من الخواطر؛ إذ إنه

من الصعب أن نجد فترة من التاريخ الإسباني تائق فيها مثل هذا العدد من عباقرة عظماء من هذا الطراز: مفكرين وشعراء وأهل أدب ورجال علم. ويصعب جداً - كذلك - أن نجد فترة تضارع هذه في التفكك السياسي، وفي الأهمية الاجتماعية. فهذا الشعب، الذي بلغ هذا المبلغ من الثقافة، قد ترك قياده السياسي والدفاع عن أرضه إلى جموع من الأفارقة هم المرابطون.

في ذلك العصر وصل الإسبان من أهل الجنوب<sup>(١)</sup> (أي الأندلسيين) إلى أعلى درجات الإزهار الأدبي، بل كان لهم أدب شعبي يجري على أساليب أوروبية: كانوا يلبسون أزياء أوروبية، ويحتفلون بأعياد غير إسلامية - «كعيد يناير» و«عيد القديس يوحنا» - ويسيرون أعمال زراعتهم وغيرها مما تمس إليه حاجاتهم بمقتضى التقويم الأوروبي. ثم إنهم كانوا - كما رأينا - يتحدثون لغة أوروبية، ويديرون أغانيهم حول مواضيع أوروبية، ولما كانوا هم الشعب الأوروبي الوحيد الذي ازدهرت عنده الفنون بشتى صنوفها، والآداب والفلسفة وغيرها إزهاراً عظيماً، فقد أصبحوا - بهذا - المثل الذي يُحتذى، وسوقاً لشاركات الفكر المقصود. وحينما نهضت أوروبا نهضتها الفلسفية والفنية والعلمية والأدبية في القرنين الثاني عشر والثالث عشر، كان الأندلسيون من أكبر شعوب أوروبا أثراً في الفلسفة والفلك والطب والقصص وشعر الملاحم وما إلى ذلك. ولم تزل الآثار العميقة التي خلقتها هذه النهضة إلا حينما ترددت في جوانب أوروبا هتافات النهضة الإغريقية<sup>(٢)</sup>.

والتحليل (العلمي) يزيد ريبيرا فيما يذهب إليه. نعم إن الواقع أن شعراء هذا العصر لم يتفوقوا على غيرهم، ولكن الواقع كذلك أن هتوتاً أدبية كبرى وصلت إلى أرفع درجات تطورها خلاله.

ونستطيع أن نذكر ممن نبغ في النقد الأدبي أبا الفتح بن خاقان وأبا الحسن بن بسام، اللذين درسا شعر عصرهما وشعر القرن الذي سبقه، دون أن يعرضاً للتيار

الشعري الشعبي الدارج الذي يمثل ديوان ابن قزمان وجميع الزجالين الآخرين الذين لا يحصيهم العدد.

وظهرت في ميدان التاريخ مؤلفات ابن بشكوال والضبي، ومؤلفات أخرى كثيرة في تواريخ النواحي. ويمكننا أن نذكر من بين كتّاب التراجم الكثيرين ابن خير. وأما الجغرافية فقد اتسعت ثروتها بما انضاف إليها من مؤلفات أبي حامد الفرناطي والإبريسي. وفي ميدان الفلسفة بدأ ابن باجة دراسات أرسطاليس.

وبرع في الرياضيات ابن مسعود وابن سهل الضرير وجبر بن أفلح الإشبيلي. وفي ميدان الطب نبغ أبو الصلت الداني وابن باجة ومعاونه سفيان الأندلسي. وفي ذلك الوقت بدأ نجم ابني زهر - أبي مروان وأبي العلا - يظهر.

أما في عالم الفقه فقد ظهر ابن أبي الخصال والقاضي عياض بن موسى. وظهر في دراسات الحديث الرشاشي، وفي النحو ابن الباذش وفي علوم الدين أبو بكر بن العربي تلميذ الغزالي الذائع الصيت.



وكانت الأسباب السياسية والاجتماعية التي أدت إلى الغزوة الموحدية شبيهة بتلك التي سببت ذهاب دول الطوائف، وقد قلنا في موضع آخر إن: «الأندلسيين حينما وجدوا أنفسهم حيال حكومة ضعيفة فاسدة وقوة حربية تضعفت وانكسرت شوكتها، وحينما رأوا كساد تجارتهم وصناعاتهم وأحسوا أنهم فريسة الغلاء وغزوات النصارى، أخذوا يلعنون هؤلاء المرابطين الذين كانوا قد رجوا الخلاص على أيديهم، وبلغ بهم الأمر أن سألوا سيف الدولة - آخر بني هود وحليف الإمبراطور الفونسو السادس - في سنة ١١٢٥/٥٢٠ أن يتفق مع ملك قشتالة على أن يعينهم على التخلص من المرابطين، لقاء جزية ثقيلة يؤدونها له»<sup>(٣١)</sup>.

وحوالي منتصف القرن الثاني عشر، كان الموحدون قد أصبحوا سادة لجزء كبير من مراكش، يقودهم محمد بن تومرت الذي تسمى بالمهدي - أي «المسيح» الذي وعد النبي محمد بظهوره<sup>(٣٣)</sup>. وفي ذلك الحين كانت نيران الثورة على المرابطين تتأجج في نواحي الأندلس جميعها، وكان يقودها ابن قسي المرثلي تعينه طائفة من المتصوفة يسمون «المريدين»، كان قد أنشأها أبو العباس بن العريف في المريّة، فاستجند ابن قسي بعد المؤمن بن علي أول خلفاء الموحدين وحصل على معاونته. ولم يلبث الموحدون أن احتلوا ما بقي في أيدي المسلمين من الأندلس.

ولم يتوقف تقدم الآداب في أثناء ذلك كله، بل بلغ من كثرة الشعراء الذين هنتوا أبا يوسف يعقوب المنصور بقصائد من الشعر الفصيح أو الزجل الدارج أن أمر بالآ ينشدوه إلا البيتين الأولين من قصائدهم. ومنهم من ظهر في هذا العصر أبو جعفر بن سعيد صاحب التسيب المعروف في حفصة الركونية، وعبد الرحمن السهيلي، وأبو الحسين محمد بن جبير، وأبو البقاء الرندي، وابن الأبار، وكلهم شعراء لهم مقامهم في الشعر الأندلسي. وقام عقيل بن عطية، وأبو العباس أحمد الشريشي بشرح مقامات الحريري.

ونبغ في التاريخ ابن الأبار، وفي الجغرافيا ابن جبير، وفي الفلك البطروجي Alpetragius<sup>(٣٤)</sup>، وفي الطب بنو زهر. ويرع ابن البيطار (ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد) في النبات، وابن قُرُقُل (أبو إسحاق إبراهيم) وابن الأقلشحي (أحمد بن معد بن عيسى بن وكيل التجيبي الزاهدا - وغيرهما كثيرون - في علوم الشرع، وأبو علي الشلويني وابن السيد البطليوسي في النحو.

وكانت الفلسفة أوفر نواحي الثقافة الإسلامية حظاً من العناية في عصر الموحدين<sup>(٣٥)</sup>. وقد غلب على هذه الفلسفة طليعان: الأول أرسطي: يمثلّه ابن باجة وأبو بكر بن طفيل وأبو الوليد بن رشد خاصة، وهذا الأخير هو صاحب الفضل فيما

عرفته معاهد الدرس في أوروبا النصرانية من كتابات أرسطو، وكان - أي ابن رشد - رجلاً متديناً صرف همه إلى التوفيق بين الدين والفلسفة؛ والثاني أفلاطوني حديث يمثلته محيي الدين بن عربي المتصوف «الحائز الجوال» الذي ترك آثاراً في داخل العالم الإسلامي (نلاحظها عن ابن سبئين مثلاً) وخارجه (نلاحظها عند دانتي ورايموندو لوليو).

ولكنني نستوي في الكلام عن ارتفاع شاو العلوم في الأندلس في القرن الثاني عشر الميلادي لا بد لنا من الإلمام بذكر يحيى (يهودا) بن ليفي الذي انتفع بالفلسفة في تفهم العقيدة الموسوية وشرح أصولها، وموسى بن ميمون الذي اجتهد في أن يؤدي للدين اليهودي مثل ما أداه ابن رشد للإسلام فيما يختص بعلاقتهما بالفلسفة. ولنذكر كذلك أن مؤلفات مفكري المسلمين كانت تترجم إلى اللاتينية إذ ذاك في طليطلة، وكان هذا هو الطريق الذي انتقلت عن سبيله علوم اليونان وثروتها الفكرية إلى مدارس الغرب. وقد استمر هذا التأثير الإسلامي حياً فعالاً؛ حتى عصر الفونسو العاشر، الذي يدين للثقافة الإسلامية بالشيء الكثير.



ومن منتصف القرن الثاني عشر الميلادي انكمشت دولة الإسلام في الجزيرة واقتصرت على مملكة غرناطة، وكان استغلاب النصارى للجانب الأكبر من الأندلس الإسلامي قد دفع علماء - بصفة عامة - إلى الهجرة إلى مراکش وبلاد المشرق؛ حيث استقروا ومضوا ينشرون علومهم، وطار صيتهم. وهكذا رد الأندلس إلى المشرق ما أسلف إليه في الأعصر الخالية.

ظل مستوى الثقافة رفيعاً في مملكة غرناطة؛ حتى القرن الخامس عشر الميلادي، فعاش في بلادها شعراء من طراز ابن سبيد المغربي، وأثير الدين أبي



حيان، ولسان الدين بن الخطيب يسترجعون ذكريات الأزمن الزاهرة الخوالي  
ويعيدون إلى نفوسنا ذكراها.

ونبغ فيها مؤرخون كابن الخطيب وابن خلدون، ورجالون كالعبدري لرزيق بن  
معاوية وابن رشيد لأبي عبد الله محمد بن عمراء، ورياضيون كابن البناء لأبي  
العباس أحمد بن محمد الأزدي الذي لا زال كتابه «التلخيص في أعمال الحساب»  
متدارساً في جامعة فاس إلى اليوم، أو كالفوطي لأبي بكر محمد بن أحمد الذي  
قبس الفونسو الحكيم من معارفه الشيء الكثير.

وظهر فيها نحويون مثل أثير الدين أبي حيان، الذي هجر إلى المشرق وأقام فيه  
بقية حياته ينشر علومه؛ فقد كان إلى جانب نبوغه في النحو متحققاً بطائفة كبيرة  
من علوم الإسلام.

وتجلى في غرناطة كذلك علماء في الشرع مثل محمد بن أحمد بن حرب وأبي  
بكر محمد بن عاصم، الذي لا زال كتابه «النخبة» متدارساً متداولاً في فاس إلى  
اليوم كذلك.

وظهر فيها محدثون مثل ابن سيد الناس وعمر بن نور الدين الأنصاري الذي  
انتقل إلى القاهرة وصار أستاذاً بها. هؤلاء جميعاً كانوا أعلاماً على قوة الحيوية  
التي كانت تتوفر في مكين الثقافة الأندلسية الإسلامية، فقد استطاعت هذه  
الآداب البقاء رغم قلة ما كانت تستطيع دويلة غرناطة الصغيرة أن تهيش لها  
ولأصحابها من ظروف ملائمة للانتماء، بسبب ما كانت فيه من كفاح دائم مع  
النصارى.



وبعد سقوط غرناطة، يتجلى لنا شقاء الموريسكيين الاجتماعي فيما خلفوه لنا من أدب قليل فقير، لا يحمل من العربية إلا أحرف هجائها؛ إذ إنهم جهلوا العربية، ولم يعودوا يعرفون غير الإسبانية، فكتبوا بها ما عن لهم تدوينه، وسجلوه بحروف عربية، وهذا ما يعرف بالأدب الخميادي أي المستعجمي.

ومعظم ما لدينا من هذا الأدب مؤلفات دينية، وكتب خرافات، وكتب في الشرع؛ ولم يخل هذا الأدب من شعر مثل «قصيدة يوسف» و«تاريخ نسب الرسول»، ولكن أهم عناصره كانت الأساطير والقصص، مترجمة أو مقتبسة من أصول عربية. وكان هذا من غير شك هو السبيل الذي انتقلت به إلى إسبانيا النصرانية ثروة قصصية شرقية كبرى، نرى أوضح نماذجها في قصص ألف ليلة.



وقد بلغ من صدق الأدب الإسباني العربي الباهر أن تأثيره لم يقف عند الحدود السياسية لدولة الإسلام في الأندلس، ولهذا لم يقتصر على المسلمين وحدهم، بل كان له أثر بعيد عند المستعربين واليهود.

فلم تكف أسس الدراسات التلمودية تستقر في الأندلس - بفضل ذلك الجهد الواهر الذي بذله حسداي بن شبروط (٩٤٥/٣٣٤ - ٩٧٠/٣٦٠) - حتى أخذ الشعر العبري الحديث يظهر إلى الوجود ويفصح عن نفسه مقلداً لنماذج من الشعر العربي، وحتى نجد أوائل كتب النحو العبري الرئيسية تظهر مكتوبة بالعربية (كما نجد في مؤلفات أبي زكريا حيوج)، ونجد كذلك ابن جبيرول، أول فيلسوف يهودي، يؤلف كتابه المسمى «ينبوع الحياة» بالعربية ويقتبس مادته من أصل عربي، بل إننا نجد أنه كان يقلد شعراء العرب فيما نظم من الشعر.

وبلغة العرب كذلك كتب يحيى بن فافوذا رسالته في الأخلاق والتصوف

المسماة «الهداية إلى فرائض القلوب». وبها ألف أبو عمر يوسف بن صديق، وكتب يهودا بن ليفي كتابه المسمى «الخزري»، واستعملها إبراهيم بن داود الطليطلي، وإبراهيم بن عزرا<sup>(١٠)</sup>، وموسى بن ميون؛ بل إن الأفكار التي تدور حولها كتابات هؤلاء كلها عربية. وظل اليهود - بعد زوال سلطان العرب عن البلاد بزمان طويل - يتدارسون الكتب العربية، ويترجمونها إلى العبرية في همة يتجلى فيها إعزازهم العميق لها، فاستطاعوا بذلك الجهد أن يحتفظوا لنا في أحيان كثيرة بترجمات عبرية للكثير مما ضاعت أصوله من آثار الأندلسيين. بل إن أسراً يهودية - كبني طيبون اللونليين (نسبة إلى لونل Lunel، بلدة بجنوبي فرنسا) - مكّرت جهودها كلها لذلك العمل المحمود، ألا وهو إذاعة الكتب العربية بين الناس.



وكان للأدب العربي الأندلسي في النصراني نفس الأثر الذي كان له في اليهود، إذ كان أولئك النصراني جيراناً للمسلمين الأندلسيين ربطتهم بهم الأسباب المتصلة زماناً بعد زمان، ولم تقتصر علاقتهم على الحرب بل قامت بينهما صلات سلمية أيضاً. وعن طريق هذه العلاقات عرف نصارى الشمال ما كان للمسلمين في الجنوب من نظم سياسية وإدارية ودينية وتجارية، وتبهاوا إلى قدرها، وكان من الطبيعي أن يميلوا إلى النسخ على منوالها.

وعندما كتب للنصارى التوفيق في حريهم الطويلة مع المسلمين - التي يسميها كتابهم بحرب الاسترداد La Reconquista - وتمكنوا من احتلال طليطلة عام ٤٧٨/ ١٠٨٥ وتقرير مصير الجزيرة بذلك، أخذ ملوك قشتالة يعملون على رفع مستوى الثقافة بين شعبهم بنقل كنوز الثقافة الإسلامية إلى لغاتهم؛ ومن ثم ظهرت في طليطلة «مدرسة المترجمين» المشهورة، التي نقلت العلوم الإغريقية وما أضافه العرب إليها من شروح وتعليقات إلى المدارس الأوروبية، وقد كان دافع النصراني إلى

تدارس كتب العرب في بعض الأحيان هو الدفاع عن النصرانية، أي الرغبة في تعرف آراء خصومهم من المسلمين؛ لكي يستطيعوا مجادلتها وإظهار فضل عقيدتهم عليها. ومن هذا الفريق من النصارى - الذين اهتموا بدراسة لغة العرب وعلومهم - رايموندو مارنين، ورايموندو لوليو، والقديس بدرو بشكوال، وغيرهم كثيرون من المتصدين للذود عن المسيحية من كتاب الإسبان. وفي أحيان أخرى، نجد أثر العرب عند كتاب النصارى أعمق وأوسع مدى؛ فتجد في كتاباتهم طابع الفكر العربي وروحه، دون أن نستطيع أن نتعرف أسلوبهم في المحاكاة على نحو واضح ملموس. ومن هذا الطراز دانتي اللجييري الذي انتقع انتقاعاً عظيماً بالأساطير الإسلامية المتعلقة بقيام الساعة وأوصاف الدار الأخرى في إنشاء الكوميديا الإلهية الخالدة.

ويلغ الاهتمام بدراسة علوم العرب - من فلك ورياضيات وطب - أوجه في إسبانيا النصرانية في عهد الفونسو العاشر، فترجموا «القرآن» و«التلمود»، و«القبالة»، وتداولت أيديهم كتباً عربية في الحكم والألفاظ نقل أصحابها فيها حشداً من آراء فلاسفة العرب ومفكرهم، (كما نجد في كتابي بونيوم ويوريدات).

ونقلت عن العربية كتب في الألعاب - كالشطرنج - واستعملت الموسيقى الأندلسية في صياغة الأغاني الإسبانية المعروفة بالكنتنجات، وذاعت بينهم ترجمات لكتب عربية مشرقية في الحكمة (مثل كليله ودمنة)، والقصص (مثل سندباد) عرفها الناس عن طريق صورها العربية، وأنشئت مدرسة الدراسات العليا في مرسية ثم أخرى في إشبيلية، واجتمع في هاتين المدرستين أعلام العلماء من المسلمين والنصارى واليهود؛ وكان يشرف على هذا العمل الضخم ذلك الملك الذي استعق من التاريخ لقب «الساتيئو»، أي العالم.

وانتشرت الأساطير والقصص الشرقية على عجل؛ فتجد إلى جانب «ألف ليلة

وليلة» و«السندباد» كتاب «سلوك رجال الدين» *Disciplina Clericalis* لبيدرو ألفونسو Pedro Alfonso، وصوراً مختلفة لقصة بوذا (نجد نموذجاً منها في برلنم ويوسافات)، وكلها انتشرت وذاعت في أوروبا عن طريق ترجماتها العربية. وإن أسماء مثل خوان ماثويل، و(رايموندو) لوليو، وتورميديا، لتشهد بأجل على بيان ما ساهم به العرب في تكوين القصص الإسبانية.

ويكاد يكون من المحقق أن مجموعة حكايات ألف ليلة وليلة العربية قد أخذت سبيلها إلى الغرب عن طريق إسبانيا، بدليل ما كان متداولاً منها بين مسلمي الأندلس، وما أخذه نصراهم عنهم منها. وكانت هناك كذلك قصص عربية هياضة بالحياة كقصة «حي بن يقظان» لابن طفيل، التي تعتبر نموذجاً للقصة الفلسفية، وكالفصول الأولى من كتاب «الكريتيكون» لبالتازر جراثيان.

ومن الثابت أن المسلمين الأندلسيين تداولوا قصصاً ذا طابع غنائي ضاع كله، فكانت لهم أغنيات وأساطير لها أثر ملحوظ في نشأة شعر الملاحم الإسباني والفرنسي، بدليل ما نجد من شواهد على وجود ذلك القصص الأندلسي في بعض كتب التاريخ العربية ككتاب «افتتاح الأندلس» لابن القوطية. وقد كشف ريبيرا هذا القصص وانتهى إلى هذه الحقائق كلها، وأذاعها.

وكذلك صيغت كل الأشعار الفنائية - التي نجد ما في اللغات الرومانية في المصور الوسطى - في أوزان وبمور مشتقة من أوزان فن شعري ابتكره الأندلسي مقدّم القبري في القرن العاشر الميلادي، وهو فن الزجل والموشعة الذي انتقل مع الموسيقى الأندلسية ذات الأصل الشرقي إلى فرنسا وإنجلترا وألمانيا، وطال بقاؤه في إسبانيا بعد انقضاء عصور المسلمين؛ حتى لنجد نماذج منه في مطالع القرن السابع عشر<sup>(٣٧)</sup>.



## الفصل الثاني

### الشعر

الشعر في الجاهلية. الخصائص العامة للشعر الأندلسي





ظهرت خلال الفترة التي انقضت بين صدور الطبعة الأولى من هذا الكتاب عام ١٩٣٨ وإعداد هذه الطبعة الثانية، دراسات قيمة مشرقة عن الشعر الأندلسي. فقد نشر غرسية غومس - حين كان أستاذًا بجامعة غرناطة - كتابه المسمى «قصائد عربية أندلسية Poemas Árabe-Andaluces»<sup>(\*)</sup> فأعطانا صورة تشوق النفس عن نواحي الجمال الأدبي التي يضمها هذا الشعر. ثم أخرج للناس عام ١٩٤٠ كُتَيْبَه المسمى «قصائد الأندلس ciadaluQasidas de An» ترجم فيه إلى شعر إسباني رصين أطرافاً من أشعار ابن زيدون وابن عمار والمعتمد بن عباد صاحب إشبيلية. ثم نشر أبحاثاً متفرقة عن نواح مختلفة من الأدب الأندلسي من بينها ترجمته البديعة «لرسالة» الشقندي في فضل الأندلس بعنوان:

#### Elogio del Espanol por el Secundi

وفي عام ١٩٤٠ أخرج الطبعة الثانية من كتابه «قصائد عربية أندلسية» منقحة معدلة. وبعد ذلك بعامين، أي في عام ١٩٤٢، نشر «كتاب رايات المبرزين وشارات المميزين» لابن سعيد المغربي مع ترجمة إسبانية كاملة وتعليقات إضافية بعنوان: El Libro de las Banderas de los Campeones

وهذا الكتاب مجموع من أشعار أهل الأندلس، استعمله غومس كأساس لكتابه «القصائد»، ثم نشر نصه كاملاً بعد ذلك، وعندما انتخب عضواً في «المجمع الملكي الإسباني للتاريخ» في سنة ١٩٤٢، ألقى في حفل استقباله بحثاً إضافياً عن ابن زُمرَك، آخر شاعر فعل أطلعه الأندلس.

ومن الكتب الجلية التي ظهرت في هذا الميدان مؤلف هنري بيريس أستاذ جامعة الجزائر المعروف: «الشعر الأندلسي الفصيح في القرن الحادي عشر،

(\*) نقلنا هذا الكتاب إلى العربية ونشرناه بعنوان «الشعر الأندلسي» - القاهرة ١٩٥٢

خصائصه العامة وقيمه التاريخية:

Henri Pèrès: La poesie Andalus en Arabe Classique au XI Siècle. Ses Aspects Généraux et sa Valeur Documentaire (Paris, 1937)

درس فيه حشداً عظيماً من أشعار الأندلسيين وبيّنها بحسب موضوعاتها، وجعلها في متناول الباحثين

وقد رأيت أن أعيد كتابة هذا الباب الثاني من كتابي؛ حتى أضمنه نتائج هذه الدراسات الجديدة، فحذفت معظم ما كنت أوردته في الطبعة الأولى من النصوص، واستبدلت بها أخرى أوردتها بترجمة غرسية غومس. وإنني لأنتهز هذه الفرصة لأعرب لصديقي وزميلي العزيز عن أصدق شكري على ما تمضل به من الإذن لي في الاقتباس من كتبه، وإن القراء ليشاركوني في إزاء هذا الشعر.

## ف٢ - الشعر في الجاهلية

اتخذ الشعراء في الأندلس الإسلامي قصائد العرب الجاهليين نماذج ينظمون على منوالها، كما حدث في غير الأندلس من بلاد الإسلام. وقد كانت محاكاة هذا الشعر الجاهلي مهسورة، أما الإتيان بأحسن منه في بابها فقد كان عسيراً.

وكانت قصائد الجاهليين تُنقل أول الأمر عن طريق الرواية الشفوية، وكان أول من دونها حماد الراوية في القرن الهجري الثاني، إذ دُوِّن سبماً من غرر الشعر الجاهلي سميت «المعلقات»، وأصحابها هم: امرؤ القيس، وزهير بن أبي سلمى، والنابغة الذبياني، وأعشى قيس، ولييد بن أبي ربيعة، وعمرو بن كلثوم، وطرفة بن العبد. ويُجمع نقاد الأدب جميعاً على هذه المعلقات السبع، ويجعل بعضهم معلقتي الحارث بن حلزة وعنترة مكلن معلقتي النابغة والأعشى.

وقد وضع بعض كتاب العصور المتأخرة حكاية جعلوها أصلاً للفظ «معلقة» -

ومن هؤلاء السيوطي (١٤٤٥/٨٤٩ - ١٥٠٥/٩١١) - ذهبوا فيها إلى أن معنى اللفظ: «القصائد المعلقة»، وقالوا: إن تناهض الشعراء في إنشاء قصائدهم في سوق عكاظ هو الأصل في ظهور هذه المعلقات، فكان الناس إذا أقرؤا فضل قصيدة علقوها في عكاظ أو في الكعبة.

وليس لدينا عن مناقشات الشعراء هذه إلا فكرة غير واضحة، وذهبوا كذلك إلى أن هذه القصائد إنما ظهرت في مكة (لا في عكاظ). وزعموا أنه كان على الشعراء - قبل الإسلام - أن يمرضوا ثمار قرائعهم على رجال قريش ليقتضوا قضائهم فيها، فكان أولئك القضاة إذا أعجبهم قصيدة أذنوا لمصاحبها في أن يعلقها في الكعبة تشريفاً له، كما كان الإغريق يتوجون رأس الشاعر السباق بإكليل من الغار<sup>(١)</sup>، وتضيف هذه الأسطورة أن لبدياً - حينما اعتنق الإسلام - نزع معلقته من الكعبة ومزقها إرباً.

أما أبو زيد محمد بن علي الكرخي النحوي فقد اختار طائفة من عيون القصائد وجعلها سبع طبقات، أولها المعلقات، وسمي رابعتها «المذهبات». ثم اختلعت هاتان الطبقتان إحداهما بالأخرى، ومن هنا فقد قرر بصورة قاطعة أن «هذه المعلقات كانت مدونة بحروف من ذهب على قلمة من فاخر التنسيج علفت على أستار الكعبة».

وقال محمد بن أبي الخطاب القرشي في كتابه المسمى بـ: «جمهرة أشعار العرب» في سياق كلامه عن أصحاب المعلقات: «والقول عندهما ما قال أبو عبيدة: امرؤ القيس ثم زهير والنابغة والأعشى وليبد وعمرو وطرفة. وقال المفضل: هؤلاء أصحاب السبع الطوال التي تسميها العرب «السموط»، فمن قال: إن السبع لغيرهم

فقد خالف ما أجمع عليه أهل العلم والمعرفة<sup>(\*)</sup>، فأسقط المفضل من أصحاب المعلقات عنتره والحارث بن حلزة وأثبت الأعشى والنايفة.

وكانت المعلقات تسمى المذهبات، وذلك أنها اختيرت من سائر الشعر فكتبت في القباطي بماء الذهب وعلفت على العكبة، فذلك يقال: مذهبة فلان، إذا كانت أجود شعره؛ ذكر ذلك غير واحد من العلماء. وقيل بل كان الملك إذا استجيدت قصيدة يقول: «علقوا لنا هذه»، لتكون في خزانته<sup>(\*)</sup>.

يهد أن عدم ورود هذه الأخبار عند أوائل المؤرخين والشرح (كالأزرقى صاحب تاريخ مكة، وابن هشام صاحب سيرة النبي)، وقد سجل لنا فيها كل ما كان في العكبة تسجيلًا دقيقًا، وورودها أول مرة في إشارة لأحمد بن محمد بن إسماعيل النحاس أبي جعفر من أهل مصر، المتوفى في منتصف القرن الرابع الهجري<sup>(\*)</sup>، يذهب فيها إلى أن تلك الأخبار حكايات موضوعة لا أساس لها من الصحة، ثم ظهورها بعد ذلك في عصور متأخرة كمصري ابن خلدون (١٣٣٢/٧٢٢ - ٨٠٩ / ١٤٠٦) والسيوطي (١٤٤٥/٨٤٩ - ١٥٠٥/٩١١) - كل أولئك حجج دامغة تحدونا إلى رفضها.

هذا وقد أثبت بوكوك ockPoc ورايشكه Reiske، ودي ساسي Sylvester de ySac بطلانها ببرهان ظاهر الوجاهة: هو ندرة استعمال الكتابة بين العرب؛ حتى

(\*) أبو زيد محمد بن الخطيب القرشي: كتاب دجهمرة أشعار العرب، ص ٢٤ - ٣٥؛ الطبعة الأولى، بولاق ١٣٠٨هـ.

(\*) جلال الدين السيوطي: كتاب الزهر في علوم اللغة وأنواعها، القاهرة ١٢٨٣، ج ٢، ص ٢٤٠.

(\*) انظر عنه معجم الأدباء لياقوت، ج ٤، ص ٢٢٤-٢٣٠، طبعة فريد رفايعي.

على عهد الرسول. وإذا كان القرآن نفسه لم يدون إلا على قطع من الجلد وسعف النخل والحجارة المساء، فإنه لمن المستبعد أن تكون القصائد الوثنية قد دونت على نسيج فاخر بحروف من ذهب.

والحقيقة أن لفظ «معلقة» يعني معلقة فعلاً، ولكنه يعني كذلك «عقداً». وقد استعمله الزمخشري بهذا المعنى عنواناً لمجموع من مختاراته الشعرية؛ ويؤيد ذلك أن حماداً الراوية جمع مختاراً من القصائد وجعله في كتاب سماه «الأسماط» أي «العقود»، مما يجعلنا نقطع بأن المعنى الحقيقي للفظ المعلقة هو العقود.

تصور قصائد الجاهليين حياة عصرهم بخيرها وشرها، وذلك أمر طبيعي. ولقد أخذ الشعراء بنصيب فيما وقع بين قبائلهم من خصومات وحروب لا آخر لها، تذور كلها حول الذود عن شرف القبيلة والانتصاف لها إذا مس اسمها ما يشين، أو قتل من أفرادها أحد.

وقد برز الشاعر عنتر في الحروب التي ثارت بين قبيلتي عبس وذبيان. أما امرؤ القيس الكندي فقد جُوب في آفاق جزيرة العرب كلها طالباً أعداءه بثار أبيه المقتول، وبلغ به الأمر أن قصد القسطنطينية راجياً الحصول على العون من إمبراطورها، فمات في عودته منها عند أنقرة. وحلف الشنفرى ليقتلن مائة رجل من عبس ثاراً لصهره. وقضى عمرو بن هند ملك الحيرة أن يدفن طرفة وخاله المتكلمين حين عقاباً لهما على ما قالاه فيه. وسفك عمرو بن كلثوم دم هذا الملك في سورة غضب؛ لأن أم ابن هند أهانت أمه.

وفي مقابلة هذه الخصلة الرعاء، نجد العربي يمتاز بكرم ذهب مضرب الأمثال عن أهل الغرب. وقد جبل العربي على ذلك الندى بسبب ما يسود الصحراء من مخاوف. ومن مآثر ذلك الكرم العربي التي نضربها مثلاً ما ينسب إلى مزار

الفَقَّسِيّ، الذي يروي له أبو تمام في «الحماسة» أبياتاً يقول فيها:

أَلَيْسَ لَا أَخْفَى إِذَا اللَّيْلُ جَنَّتِي	سَنَا النَّارَ عَنْ سَارٍ وَلَا مَتْنُورٍ،
فِيهَا مَوْقِدِي نَارِي أَوْفَعَامَا أَمَلَهَا	تَضَيَّ لَسَارٍ أَخْرَجَ اللَّيْلُ مُقْتَرِبَ
وَمَادَا عَلَيْنَا أَنْ يَوَاجِعَةَ نَارَنَا	كَرِيمُ الْحَيَا شَاحِبُ الْخُصْمِ
إِذَا قَالَ: مَنْ أَنْتُمْ؟ لِيَعْرِفَ أَمَلَهَا	رَقَمْتُ لَهُ بِأَسْمِي وَلَمْ أُنْكَرْ
هَبْنَا بِخَيْرٍ مِنْ كَسْرَامُؤْ ضَيَّفْنَا	وَبَنَّا نَهَيْتُ طَعْمَهُ فَيَزِمُ مَسَرَّ <sup>(٣)</sup>

ومنها ما يروي عن حاتم طيِّن، الذي طلق زوجته؛ لأنها كانت دائمة الخوف من أن يجر كرمه الخراب عليهما، ويقول ابن قتيبة في كتاب «الشعر والشعراء» أنه «حدث - بعد وفاة حاتم - أن رجلاً يعرف بابي خيبري مر بقبر حاتم، فنزل عنده ويات يناديه: يا أبا عدي، أقر أضيافك! فلما كان في السحر وثب أبو خيبري يصيح: وا راحلتاه فقال له أصعبه: ما شأنك؟ فقال: خرج حاتم والله بالسيف؛ حتى عقر ناقتي وأنا أنظر إليه؛ فتظروا إلى راحلته فإذا هي لا تتبع، فقالوا: قد والله قراك! فتعروها وظلوا يأكلون من لحمها، ثم أردفوه وانطلقوا. فبينما هم كذلك في مسيرهم طلع عليهم عدي بن حاتم ومعه جمل أسود قد قرنه بيمينه فقال: إن حاتمًا جامني في المنام فذكر لي شتمك إياه وأنه قراك وأصعبك راحلتك، وقد قال في ذلك أبياتاً ورددها عليّ حتى حفظتها:

أَبَا خَيْبَرِي وَأَنْتَ امْرُؤٌ	حَسْبُودُ الْمَشْرِيقِ لَوَامِهًا
فَمَادَا أَرَدْتَ إِلَى رَمِيَّةٍ	بِدَاوِيَّةٍ مَصْنُوعَةٍ هَامِهًا
لِيَهْنِي أَدَامَهَا وَأَعْسَارَهَا	وَحَوْلَكَ عَوُفٌ وَأَنْعَامُهًا

وأمرني بدفع جمل مكانها إليك، فخذها، فأخذها<sup>(\*)</sup>.

وكان امرؤ القيس قبل توجهه إلى القسطنطينية قد استودع السموأل عارية: خمسة دروع فاخرة من الزرد؛ فلما مات امرؤ القيس أقبل أعداؤه يطلبون إلى السموأل أن يسلمهم الدروع، وهددوه أن يقتلوا ابنه إذا هو لم يسلمها، فأبى أن يفعل رغم إلحاح امرأته، مفضلاً فقد ابنه على أن يخون الأمانة.

وكان التفني بالشجاعة من أحب المواضع إلى الشعراء والعرب عامة، وإليك مثلاً من شعر عنتره:

وحليل غانیه ترکےتْ مُجَدَّلَا	ثمكوه فرمسته كثر دق الأمل
سبقت يداي له بما جل طمنه	ورشاقن نالندو كلون المائم
هلاً سالت الخيل يا ابنة مالك	إن كنت جاهلة بما لم تلمي
إلا لا أزال على رحالة سابع	نهر ثماورة الكماء مكائم
طورا يجرد للطمعان وتارة	يلوي إلى حمري القسي عرمم <sup>(*)</sup>

ويقول غرسية غومس: «إن القصيدة الجاهلية كانت تتألف من ثلاثة أقسام: مدخل غزلي يسمى «النسيب»، ووصف رحلة الشاعر خلال الصحراء ويسمى «الرحيل»، ثم مدح الشخص الذي تقال فيه القصيدة، ويسمى «المدح».

وكان وصف الأسفار المحفوفة بالمخاطر من المواضع المطروقة الشائعة في

(\*) أخذ المؤلف كلامه عن هذا:

René Basset: La Poésie Arabe Anté-Islamique (Paris, 1880) p.23 sqq.

وانظر: «كتاب الشعر والشعراء» لأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة. طبعة دي خويه، لاينن ١٩٠٤، ص ١٢٩-١٣٠.

قصائد الجاهليين؛ وكذلك وصف المواصف والخييل، والجمال، والفلان، وبعض أنواع السلاح، وما إلى ذلك

ولم يجعل الله الشعر في طبع محمد ﷺ، وإن كان قد وهب بلاغة فياضة واسلوباً أدبياً رائعاً. وفي القرآن آيات تنفض من قدر الشعر والشعراء، كقوله (تعالى): ﴿ والشعراء يتبعهم الغاؤون ﴾ ؛ ولكن محمداً أجاز قول الشعر واستمع إليه؛ لأنه رأى فيه وسيلة لتقويم اللسان وتعلم البيان. وجعل شعراء المسلمين يدفعون بشعرهم ما عسى أن يوجهه شعراء خصوم الإسلام إليه من النقد والهجاء.

ويقول ابن قتيبة - موجزاً - إنه بعد أن جاء الإسلام تفير الروح والمعادات والحضارة والدين، واختلفت عما كان عليه الحال في الجاهلية؛ ومع هذا فقد احتفظ الشعر بنفس قواعده، وظل خاضعاً لقواعد لا يمكنه الفكاك منها ... فكان على الشاعر الذي ينظم قصيدة - اتباعاً للقواعد القديمة - أن يبدأ بذكر المنازل التي ظعن عنها أهلها، ثم يتعسر، ويرجو أصحابه الوقوف معه، بينما يمضي هو مع ذكريات من رحلوا من هذه الديار إلى منازل أخرى ومياه أخرى، ثم يدخل بعد ذلك في قسم النسب من قصيدته: فيشكو آلام الهوى. وهكذا يستلفت الاهتمام نحو شخصه، ثم يصف رحلاته المجهدة الفياضة بالمتاعب في ربوع الصحراء، ثم يتحدث عن نحول دابته من طول السرى، ويمتدحها، ويطلب في وصفها. ثم يختتم بمدح الأمير أو الحاكم الذي ينشده قصيدته؛ حتى يفوز منه بما يسمح به جوده<sup>(١)</sup>.

واستمر ذلك التقليد المطلق على رغم سخريّة نقر من نقاد الأدب منه - ومن أولئك خلف الأحمر - مضوا يأخذون على شعراء بغداد والبصرة ودمشق انصرافهم عن ذكر معاسن الجمال بينما لم تقب عن أبصارهم مآذن المدائن التي ولدوا فيها، أو تغنيهم بذكر الآبار وعيون الماء وبين أيديهم الأنهار ومجاري المياه، أو سكوتهم



عن محاسن الرياض الخضراء يزيناها الورد والفرجس والأكس، لمجرد أن العرب لم يعرفوا هذه الأشياء.

وهذا هو الذي جمل ابن بسام يقول في شأن الأندلسيين: «... وقد مجت الأسماح في دار مئة بالعكاء فالمستدر، وملت الطبايع بالخولة أطلال بيرقة ثمند، ومحت دفعا بئلكه في يد المتعلمين، ورجعت على ابن حنجر بلائمة المتكلمين؛ فاما «أمن أم أوفى» فعلى آثار من ذهب العفا .. أما أن أن يصنم صداما، ويُسام مداها؟ وكم من نكتة أغفلتها الخطباء، وربُّ مُرَدِّم غادرته الشعراء، والإحسان غير محصور، وليس الفضل على زمن بمقصور، وعزيز على الفضل أن ينكر، تقدم به الزمان أو تاخر، ولحي الله قولهم: الفضل للمتقدم! فكم دقن من إحسان، وأخمل من فلان. ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين لضاع علم كثير، وذهب أدب غزير»<sup>(٩)</sup>.

ثم إن الشعر - كما يقول ريبيرا - أصبح وسيلة قوية من وسائل تمثيل الشعوب في كيان الأمة العربية، ومصدراً من مصادر قوتها؛ استعمله العرب لنشد عزائم الجنود في ميادين القتال، وفي بث الحمية في قلوب الجماهير بذكر الوقائع الحربية في أشعار كان القصاص يرددونها في الطرقات والميادين والشوارع. وكان ذلك يثير إعجاب الجمهور<sup>(١٠)</sup>.

### ٣- الشعر العربي بعد الإسلام

على الرغم من التغيير الكامل الذي شمل حياة العرب بعد الإسلام، ظل الشعر العربي خاضعاً لقيود لم تتغير، وفي ذلك يقول غرسية غومس: «ولقد فقد الشعر علة وجوده الأولى عندما انتقل القلب النابض للإسلام من جزيرة العرب إلى دمشق القريبة من الصحراء، وبعد أن غادر الشعر العربي هذه الأخيرة إلى بغداد ليستقر وتهدأ روحه فيها، إذ طغت عليه العناصر الأسوية».

وتأكد ذلك عندما انتقلت الخلافة من أيدي الأمويين - ذؤابة الشرف البدوي القديم، الذين كان حب البداوة يعمر قلوبهم - إلى العباسيين الذين لبسوا ثياب المستبدين من عواهل الشرق القديم. هنالك احتبس في الحلق ذلك الصوت الجهير العميق الذي كان يصدر عن قلب الطبيعة النابض، وحُرم الشاعر من اللذة التي كان يجدها في وصف الجمل وشيائه، وتصوير شجيرات الخزامى والبهار والعرار النابتة بين كثبان الرمال، أو في تصوير الوقائع الدامية التي كانت تثور بين البدو بعضهم وبعض، ولم يعد يستطيع الحديث في حرية وانطلاق عما كان يمانيه في صعرائه من مشاق وجوع. ولم يعد الشاعر كذلك لسان القبيلة السياسي، المتحدث بمفاخرها، المهاجم لخصومها، المنادي بطلب ثأرها، وإنما أصبح مداحاً مأجوراً أو هاجياً مثيراً للمعداوات والأحقاد. ولم تعد حبيته تلك البدوية الحرة البارة الجمال، على الرغم مما كان يشوب حسننها من سناجة وبداعة؛ لأنها حُجبت عن الناس والنور خلف جدران الحرم لتعزف على عودها في عزلة عن الحياة، وعاشت في جو متقل مظلم.

ثم إن الشاعر لم يعد في جو الصعراء الرحب الطلق تحت أشعة الشمس الصاحية، وإنما أصبح يتقل في أزقة المدن بين المكتبات والقصور ومجالس الأنس والأدب واللاهو؛ حيث يلتبس إعجاب هتية مترفين أفسدهم نعيم الحضارة، وكان بعضهم ينشد الناس شعره على هيئة شاذة تبعث على المعجب، كهذا الشاعر الموصلى الذي حدثنا الشابشتي أنه «دخل على بعض الولاة وقد طين وجهه بطين أحمر ولبس لباداً أحمر وعمامة حمراء وأمسك عصكاً أحمر ولبس في رجليه خفين أحمرين»<sup>(\*)</sup>.

(\*) «كتاب الديار» للشابشتي، ص ٨٦.

وكان لا بد للشعر من أن يتطور في الظروف الجديدة، وثارت الخصومة بين القدامى والمحدثين، وفيما بين أواخر القرن الثامن وأوائل العاشر طرقت شعراء من طبقة بشار بن بُرد وأبي العتاهية وأبي نواس وابن المعتز ونفر كثير غيرهم موضوعات جديدة مما مرت قط بخاطر جاهلي ولا مخضرم ولا إسلامي<sup>(١)</sup>.

وجاء بعدهم جيل جديد ككابن بكر بن أحمد الصنوبري وأبي عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحجاج - أبدعوا وأغريوا في اختيار الموضوعات، فتحدثوا في شمرهم عن أزهار الرياض والبساتين ويزك الماء والأسماك والثلج والغراميات العسيرة أو المبتذلة ومجائس الشراب والجواري الفلاميات. وأغرب بعضهم في اختيار الموضوعات حتى قال بعضهم المراثي في القطط<sup>(٢)</sup>. وانصرفت همم الشعراء إلى البحث عن كل غريب مسرف في الفرية، وطلب كل ما هو متصنع ظاهر الابتكار، كقول أحد الخالدين:

ومدامة صفراء في قارورة      ذرقاء تحملها يد يضاء  
فالسراج شمس والحباب كوكاب      والعكف قطب والإناء سماء<sup>(٣)</sup>

وكان الشعراء يتنافسون في أن يحشدوا في أشعارهم أكبر قدر من المعاني. وعلى الرغم من أن هذا التطور من روح الشعر بصفة خاصة دون ظاهره - فبقية

(١) «المقدمة» لابن رشيقي، ج ٢، ص ١٨٥.

(٢) الإشارة هنا إلى ما فعله ابن علاف المتوفى ٩٣٠/٣١٨، وقد ذكر ذلك الدميري في «حياة الحيوان» ج ٢، ص ٣٢١. انظر إشارة آدم ميتز إلى ذلك وتعليقه عليه، انظر الترجمة العربية لكتابه «الحضارة الإسلامية في القرن الرابع»، ترجمة الدكتور عبد الهادي أبو ريده، القاهرة، ١٩٤٠، ج ١، ص ٤٢١-٤٢٢.

(٣) «بيتية الدهر» الثعلبي، ج ١، ص ٥١٩. والخالديان هما أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد، ابنا هاشم، انظر «الحضارة الإسلامية في القرن الرابع»، ج ١، ص ٤٢٨.

الأبحر والأوزان القديمة على حالها لم تمس، وبقيت القوالب العامة الممقدة دون تغيير - إلا أن هذا التطور أسفر عن ظهور الخمریات الخالصة ومقطعات النسيب القصيرة أو قصائد التأملات وشعر الحكمة، وأخذت القصيدة تتحول إلى قطعة وصفية.

بيد أن المحدثين لم يوفقوا إلى إدراك النصر الكامل الذي سعى إليه. إذ إن للقديم سلطاناً عظيماً على نفوس العرب خاصة، ومن ثم كان للتراث الشعري القديم قيمة كبرى في تاريخ الآداب العربية، والقصيدة<sup>(٥)</sup> منها بصورة خاصة، ذلك أنه ديوان العرب الذي تتبين به الأصول القديمة وتعرف الأنساب، بل أوصاف الطرق والمجالات الغابرة، وما كان لها من خصائص جغرافية وما كان ينبت فيها من نبات.

وكان الناس جميعاً يحفظون هذا الشعر القديم، وكان النحويون ينظرون إليه في إجلال عميق بالغ، وينسجون حوله الحكايات يعارضون قصائده وأبياته في مهارة ظاهرة.

وفي أثناء القرن العاشر الميلادي ظهرت حركة قصدت إلى إحياء الشعر القديم وتجديده نستطيع أن نسميها «حركة القديم المحدث» Neoclasica (تزعّمها أبو تمام والبحتري والمصري).

أما الذي وصل بهذه الحركة إلى أوجها فهو أعظم شاعر أطلعت عليه العربية بعد الإسلام، وهو أبو الطيب المتنبي (٢٩٣/٩٠٥ - ٣٥٥/٩٦٥). كانت تعمر نفس المتنبي روح متوثبة تفيض حمية، وريما حامت حول صدق إيمانه الشكوك، وكان فخوراً

(٥) المراد بالفصيح هنا الشعر الذي صيغ في اللغة الفصحى، تمييزاً له من الشعر الدارج الذي صيغ في اللهجات الدارجة المستعملة، كالزجل.

بنفسه عظيم الاعتداد بها، ولهذا كان من العسير عليه أن يقصر نفسه على ما فرضته الظروف عليه من التكبس بالشعر، وتقلت به صروف الأيام من ممدوح لممدوح، إذ لم يُقدَّر له الاستغناء عنهم جملة. ومن هنا كان المتنبي جواب آفاق لا يكل، عارفاً بفنون الشعر كلها قديمها وجديدتها، ومن ثم أتيج لشعره أن يكون جُماعاً لمذاهب الشعر العربي جميعاً، وأتيج له أن يملك نواصيها كلها في توفيق نادر وملكة طيّعة.

وقد تناول المتنبي ألوان التجديد والإغراب التي أسرف المحدثون فيها واستعملها عن قدرة وتمكن، فسمّا بها إلى الأوج الذي كان لها فيما سبق. وشعره محمل بكهرائية عبقرية، حافل بالمعاطف، والأحاسيس التي يشوب بعضها الإبهام، غنى بما يثير النفس ويحرك المعاطف، كل ذلك في قالب جميل مؤنق مما جعل شعره سيفاً من سيوف الحق لا أداة من أدوات العبث.

ولم يعرف العرب قط الشعر القصصي أو شعر الملاحم، ولكن المتنبي في تغنيه بوقائع سيف الدولة مع الروم - وهي صليبيات سبقت زمانها بوقت طويل - استطاع أن يحمل شعره رنيناً ووقفاً قرييين من رنين الملاحم وأوقاعها، وإن كنا لا نظفر فيه بتلك القوة الطبيعية الجماعية (الشعبية) التي نجدتها في ملاحمتنا القديمة.

وسر قوة شعر المتنبي هذه الحكمة المميقة التي ضمنها شعره، وذلك القالب الفنائي الفلسفي الذي صاغ أبياته فيه، وهذا لا يمنعنا من القول بأن صيغة شعره الرائعة قد تضم أفكاراً عادية شائعة.

بيد أن ولع المتنبي بالشعر القديم فاق ولعه بأي شيء آخر، وقد صدر هذا الشعر عن أعماق نفسه العربية. ومن ثم كان قديراً على تصوير النفس العربية وعالمها في أحسن صورة تصورتها العروية، ومن هنا أيضاً لم تكن «بدوية» المتنبي

رجعة إلى القديم، وإنما كانت صدى للوعي النفسي العربي الخالد.

فلما استقامت قواعد القصيدة القديمة من جديد، وحرص الشعراء على أن يقولوا شعرهم في حدودها، انحصر الشعر العربي بين أسوار عالية أضافت أفقه ضيقاً شديداً، وإن ضم هذا الأفق أطرافاً كثيرة مما استحدثه المحدثون، ودرج الشعر بعد ذلك بين هذه القيود، وانحدر في طريق اضمحلال طويل، وغدا متشابهاً مُعَاداً متعباً مجهداً.

#### فـ - الخصائص العامة للشعر الأندلسي

يقول غرسيه غومس: « وقد نبع الشعر الأندلسي من بحر الشعر المشرقي، وتاريخه يصور لنا التطورات التي ألمنا بذكرها، فلقد كان لشعراء الأندلس ولع بدراسة الشعر الجاهلي، ولكنهم كانوا يرون فيه شيئاً أثرياً قديماً، فلم يكن له في نفوسهم أثر فعال، وكذلك «المحدثون» لم يكن لهم عند شعراء الأندلس أثر بعيد، فيما خلا بدوات نلمحها بين الحين والحين، ونلاحظها في الناحية الجمالية التي ظهرت مع الشعر القديم المحدث وعلة ذلك أنه في الوقت الذي ظهر فيه شعر جديد بهذا الاسم في الأندلس، كان الشعر القديم المحدث في أوجه في المشرق.

ولا بد أن ننبه من أول الأمر إلى أن الشعر الأندلسي عامة - فيما خلا بضع شواذ - فقير جداً من الناحية الذهنية التفكيرية، ومن دلائل ذلك أن الناحية التي تأثروا بها من المتنبي كانت ناحية البراعة لا ناحية التفكير، وعاشوا أعمارهم كلها مكبلين بقيود القوالب الشكلية الجامدة، ومن ثم لم يستطيعوا أن يدخلوا على الشعر من التغيير إلا أشياء تمس المعاني، مثلهم في ذلك مثل أترابهم من المشاركة، فحاولوا أن يعطوا هذه المعاني صوراً جديدة عن طريق تقطيرها في أنابيب بلاغية، وأوغلوا في ذلك؛ حتى استخرجوا منها تلك الزخارف الشعرية

الأرسكية<sup>(\*)</sup> التي تشبه أن تكون «قصور حمراء» لفظية.

فإذا كانت القصائد الأندلسية المنمقة المترفة المعقدة المثقلة على هذه الدرجة من البعد عن الترتيب الذهني، بل من الإحساس الإنساني في أحيان كثيرة، فمن الطبيعي أن تنقصها تلك المرونة السائغة التي نجدها في الشعر القديم.

ولم يكن هذا الشعر الأندلسي مترعاً بالأخيلة فحسب، بل كان مثقلاً بها حُمِّلَ منها فوق ما يطيق، بل بلغ من حشد المعاني فيه أن استعصى معظمه على الحفظ والبقاء، وكاد يمسر على الفهم الكامل. وكما يحدث لشجرة مثقلة بالثمار إذ تسقط عنها الثمرات واحدة فواحدة، فكذلك وقع للشعر الأندلسي: لم يبقَ لنا منه إلا ما اقتطفه مصنفو مكتب المختارات من تشبيهاته ومعانيه.

وإذا نحن استثنينا بضعة دواوين وقصائد مشهورة وصلت إلينا كاملة، فإن ما لدينا من الشعر الأندلسي قد وصل إلينا مقطعاً مبتسراً، بل مطبوعاً يتألق هشيمه الدقيق بهريق الماس.

#### فه - موضوعات الشعر الأندلسي

يقول غرسية غومس - في مقاله الذي أشرنا إليه في هذا الباب - إن الشعر الأندلسي طرق فنون الشعر كافة: من الزهد إلى الهجاء، ونظم شعراء الأندلس قصائد الحماسة، والنسيب، والمديح، والثناء، والوصف بصفة خاصة، وذهب إلى أن هذا الشعر كان - بصفة عامة - فقيراً من الناحيتين الفكرية وال عاطفية، تغلب

(\*) أرابيسك Arabesque كلمة إفرنجية نجدها في اللغات الأوروبية كلها. ومعناها عربي الروح، ولكنها لا تستعمل إلا في مواضيع الفن، ويراد بها الزخرفة الهندسية المتشابكة التي نعرفها في الزخارف الإسلامية، وقد رأيت أن أستخدمها في صورتها الأوربية احتفاظاً بمعناها الخاص قياساً على قولنا: مورسكية.

عليه قلة الصدق.

فأما فيما يتصل بما فيه من نسيب، فإننا نظفر فيه بأبيات تتحدث عن «الحب المذري»، وهو ضرب من الهوى اشتهرت به طائفة من القبائل البدوية ومنها «بنو عذرة»، ووضع فيه ابن داود الظاهري (المتوفى ٢٩٧/٩٠٩) «كتاب الزهرة» الذي يعتبره ماسنيون «أول محاولة لوضع منهج شعري للحب الأفلاطوني»، ونجد نماذج أخرى من هذا النظر إلى الحب فيما كتبه ابن فرج الجياني وابن حزم القرطبي وصفوان بن إدريس المرسي. وهناك -إلى جانب ذلك- قصائد أخرى يعرض الشعراء فيها مشاهد مفصلة من الحب الحسي، يصفون فيها ما يقع بينهم وبين المحبوب وصفاً مطولاً متثدداً، وهم يرسلون هذه الأبيات على العادة بعد سهر عرييد مسرف في الاستمتاع، ويلجأون إليها في أوصاف لبالي الأنس التي يقضونها مع عشاقهم على ضفاف الأنهار، متماسكين وإياهم كما يحيط السوار بالمعصم، ويتحدثون فيها عن مجالس السرور في مواضع اللهو - «كحور مؤمل» في غرناطة - تفنئهم البلايل وتسطع عليهم النجوم. ولقد كان التباين الظاهر بين الردف الثقيل والخصر النحيل أكبر مواضع جمال الجسد الأنثوي عند شعراء الأندلس...

وكان الوضع الخاص للمرأة في المجتمع الإسلامي سبباً في قلة فهم الناس للجانب النفسي من حياتها وخصائصها. فلم يعد المحبون منهم يستشعرون من جمالها إلا الحسي الملموس، أي الصورة البدنية، فاندفعوا في الإعجاب بها اندفاعاً عنيفاً لا يُرد، ولم يجدوا ما يبرزون به هذا الاستمرار في الكلام في هذه الأوصاف المملة إلا بتتميقها وإرسالها في أساليب مؤنقة متنوعة مزينة بالزهور مرصعة بالدرر واليواقيت، وأضفوا على الجسد الجميل ثوباً بديعاً نسجوه من كل ما عثروا عليه في الرياض؛ ويضم هذا الشعر كذلك أبياتاً كثيرة تتحدث عن الميل إلى الغلمان وحب الذكر.

وكانت الخمریات أكثر حقون الشعر ذيوغاً بين شعراء الأندلس. وكانت عادة



الشُّرْب أن يجتمعوا على الكئوس في البيوت أو الرياض أو على ضفاف الأنهار، كالوادي الكبير وإبرم ولم تكن مجالسهم مجرد اجتماعات للشراب، وإنما اجتماعات أدبية شعرية كذلك. وكان المجلس يقتضي بين تقارض الشعر وارتجاله، يتخلل ذلك - بين الحين والحين - شذو جارية مفتية يصاحبها عزف العود والطنبور والقيثارة، وتتوزع أحاسيس السُّمَّار بين زهر الأحلام وشطحات السكر ومشاعر الهوى.

وكان ولع شعراء الأندلس بالوصف عظيمًا، وهم يبدون لنا في أوصافهم وكأنهم يتأملون ما حولهم في فتور وبطء وإسهاب، بكل ذلك في أسلوب رخو بالغ اللبونة. ومن أمثلة ذلك وصف أبي الحسن علي بن حصن لفرخ حمام في بطء واتقاد يذكرنا بصبر نقاشي المنمنمات:

وما حاجني إلا ابن ورقاء هائف	على فنن بين الجزيرة والنهر
مفتق طوق لا زوردي كلكل	موشى العلي أحوى القوادم والظهر
أدار على البهاوت أفضان لولو	ومباغ من العتيان طوقًا على النثر
جديد شبي المنتار داج كانه	شبي قلم من فضة مد في حبر
توسد من فرع الأراك أريكة	ومال على طي الجناح مع النحر
ولما رأي دمعي مُراقًا أرابيه	بعكائي فاستولى على الفصن النظر
وحث جناحية وصفق طائرًا	وطار بقلبي حيث طار، ولا أدري <sup>(*)</sup>

وقول أبي جعفر بن عثمان المصعفي في سفرجة:

(\*) ابن سعيد: الرايات، ص ١١.

ومصفرة تختلل في ثوب نرجس  
لها ریح محبوب وقسوة قلبه  
فصفرتها من صفرتي مستعارة  
فلما استتمت في القضيبي شبابه  
مددت يدي باللفظ أيدي انقطاعها  
وكان لها ثوب من الزغب أخضر  
فلما تمررت في يدي من لباسها  
ذكرت بها من لا أبوح بذكره  
وتسبق عن مسبك زكي النفس  
ولون محبة حلة السقم مكثس  
وأقسامها في الطيب أنفاس مؤنس  
وحاكت لها الأنواء أبراد سندس  
لأجملها ريحانتي وسقط مجلسي  
يسرف على جسم من التبر أملس  
ولم تسبق إلا في غلالة نرجس  
فأدبها في الكف حر تنفسي<sup>(٥)</sup>

بيد أن هذه التباطؤ المتراخي في التعبير لم يحل دون شعرائهم وبين أن يبعثوا في تراكيبهم التشبيهية حيوية وسرعة غير عادييتين، فنجدهم ينتقلون بأذهانهم انتقالات سريعة يجمعون فيها بين المتباعدات، فيشبهون شيئاً صغيراً بشيء كبير (الإبرة الدقيقة بالشهاب أو الكشتبان بخوذة من غير ريشة)، أو يفعلون المكس .

فيشبهون شيئاً كبيراً بشيء صغير (كتشبيه مجاديف القارب بأهداب العين، أو أوطاب الساقية بالجفون)... ولم يغادر أولئك الشعراء شيئاً دون أن يشبهوه بشيء، ففي عالم النبات مثلاً لم يقف الشعراء عند دائرة الزهور المليء، بل وضعوا النيلوفر والخرشف جنباً إلى جنب، ولم يروا بأساً في أن يقترب الباذنجان بالنرجس.

وهكذا كانت كل الأشياء عندهم سواء، يستعملونها في تكوين صور نباتية ذات جمال تذكرنا بالزخارف المتشابكة التي تنقش في المرمر أو الرخام أو الجص على السواء؛ كل شيء يصلح أن يكون مادة للفن في أيديهم، ويجمع شعرهم

(٥) ابن الأبار: «العلقة»، ص ١٤٤.

أصداء الصحراء البعيدة - جنباً إلى جنب - مع ما كان يحيط بالشعراء في البيئة الأندلسية الزاهرة، كالمواقي وشجر البرتقال.

ولم يظهر الأندلسيون براعة ذات بال في الشعر السياسي أو الحماسي، ولم يُوقِّعوا كثيراً في شعر الحكمة والتهذيب، أما شعرهم الديني فتتقصه حرارة العاطفة، وهم ينتقلون فيه من الوعظ المبتذل إلى وجد الصوفية أو الثيوصوفية، دون تخرج أو تمهيد.

ومضى الأندلسيون في المدائح على نهج من تقدمهم من الشعراء، فأسرفوا وبالفاء. وخلت أشعارهم في هذا الباب مما يربطها بشخص الموقولة فيه، بحيث يستمتع أن توجه إلى أي إنسان إذا استبدلنا اسمه باسم الممدوح، ونظم الأندلسيون كذلك الأماجي - العنيفة في الغالب - والمراثي التي تتفاوت في الروح وصدق الإحساس، فنجدها تارة فاترة متكلفة كما نرى في رائية ابن عبدون في رثاء بني الأفطس، وتارة صادقة مؤثرة، كما في نونية أبي البقاء الرندي في بكاء الأندلس وما أصاب بلاده على أيدي النصارى، وأصدق ما لدينا من هذا الضرب ما قاله المعتمد في منفاه يبيكي نفسه وما أصابه من زوال ملك ونفي.

وقال الباورن فون شاك: «إن أشعار الأندلسيين، تمتاز - بصفة عامة - بجزالة الألفاظ، وجمال رثيائها، وإبداع الأخيلة، ويُمَد مداهما. وبدلاً من أن يجميلوا الألفاظ مراكب للأفكار، وبدلاً من أن يدمعوا القلوب تمر عن أحاسيسها في فيض طليهي، نجدهم ينفذون علينا طوفاناً من الألفاظ الرنيئة والأخيلة البراقة. وكأنما لم يقنعوا بتحريك عواطفنا وطلبوا إعشاء أبصارنا.

وإن أشعارهم لأشبه بالعباب نارية تومض ثم تتلاشى في الظلام، فتبهر العقول لحظة بوميضها، ولكنها لا تترك في النفس أثراً دائماً؛ وذلك بسبب ما تحويه هذه

الأشعار من الألوان المختلفة وصور التشبيهات يتوالى بعضها في إثر بعض دون هوادة.

وقد كان ترامي كثير من الشعراء على التقوق، ورغبتهم في الإتيان بأحسن مما أتى به من سبقهم أو نافسهم من مشاهير الشعراء، سبباً في إسراف الكثير من أشعارهم في ذلك التلكف إسرافاً أدى إلى ضياع قيمتها، إذ أصبحت مجرد إيماض عابر لا يترك في النفس أثراً. أما نحن فنزن شعرهم بميزان يخالف ما اتخذوه، ومن ثم فإن تقديرنا لأشعارهم يزداد بقدر ما يقل تلكفهم في الفوص وراء المعاني البعيدة، ويقدر ما يطامنون من طموحهم إلى الإتيان بما لم يسبقوا إليه؛ لأنهم في هذه الحالة يعبرون عن مشاعر صادقة في عبارات غير متكلف.

«أما المواضيع التي تدور حولها أشعارهم فمن أنواع مختلفة: فهم يتفنون بمباهج الحب الموصول، ويصفون آلام الهوى الخائب، ويصورون بالطف الألوان هناء لقاء رقيق، ويبكون في لهجة مشبوبة آلام الفراق.

وقد حرك مشاعرهم جمال الطبيعة الأندلسية، همضوا يمتدحون غاباتها وأنهارها وحقولها الخصيبة. ودفعهم ذلك الجمال على تأمل ضياء الشمس البهيج وصفاء الليالي الساجية تثيرها النجوم، وكانوا - إذا أشرقت نفوسهم بنور الإلهام - تداعت إلى أذهانهم من جديد ذكريات المواطن الأولى التي أقبل منها قومهم؛ حيث كان أسلافهم يضربون في الفياحة والقفار تحت شمس لافحة، فكانت تصدر عن نفوسهم - بين الحين والحين - نفثات فياضة بمصبية جنسية غريبة. كانت تنبعث من أفواههم عنيفة كأنها أعاصير صحراء، وكان لهم - إلى جانب ذلك - شعر ديني زهدي عامر بالتقى العميق والشوق إلى الله، وكانوا تارة يدعون ملوكهم وشعوبهم إلى الجهاد في سبيل الله بعبارات تتوفز حمية، وتارة أخرى يرثون أولئك الذي استشهدوا، ويتحسرون على المدائن التي استغلبها العدو، والمساجد التي حولها النصراني إلى كنائس، ويبكون بالدمع السخين مصير أسراهم النساء الذين

يعانون آلام الأسر في بلاد التصاري العاتية، ويتشوقون -على غير أمل- على ضفاف «شَيْل» الزاهرة.

وكان أولئك الشعراء يتفنون بما كان لأمرائهم من أريحية وجاء، ويطنبون في وصف قصورهم ورواء حقائق تلك القصور. وكانوا يصحبون أولئك الأمراء إلى ميادين القتال، ويصفون طمان الأسنة، والحراب المخفضة بالدماء، والخيال التي تسبق الريح في عنوها. ويتوارد في أشعارهم كذلك ذكر الكئوس المترعة بالخمر تدور على السُّمَار، والنزهات الليلية في زوارق تنهادى على صفحات الماء على ضوء المشاعل، ويصفون في هذه الأشعار تماقب فصول السنة، فصلاً بعد فصل، وما يطرأ على الطبيعة أثناء ذلك من تطور. ويذكرون نوافير الماء ذات الخريز العذب، وغصون الشجر يضافعها النسيم فيميل بعضها على بعض، وقطرات الندى المتألقة على الأزهار، وأشعة القمر المنعكسة على الأمواج. ويصورون - في شعر رقيق - جمال البحر والقبة الزرقاء، والنجوم، والورود، والخرجس، وزهر الرمان. وأبدع أولئك الشعراء قصائد صوروها فيها الطُرف التي كانت تضيء على قصور السادة جواً من الترف المصقول: كتماثيل البرنز، والعنبر، وأواني الزهر الفاخرة، والحمامات، ونافورات الماء المرمرية، والأسود التي تمج الماء من أفواهها.

«أما شعرهم في الحكمة والفلسفة فيدور كله حول زوال هذه الحياة الدنيا، وقصر أجلها، وتقلب أحوالها؛ ويتحدث عن القضاء الذي لا مفر لإنسان منه، وقلة غناء خيرات هذه الدنيا؛ ويتفنى بذكر الفضائل الخلقية والعلوم ويقدرها حق قدرها.

وكان شعراؤهم يستحبون الإلمام في أبياتهم بذكر لحظات العيش الهنيئة: فيصفون لقاء الحبيب في الليل، أو ساعة راحية في صحبة شاديات حسناوات. وربما صوّروا جارية تقطف ثمرًا من فتن، أو غلامًا جميلًا يسقي الشرب، وما أشبه ذلك.

كما اُكثروا في التفتي بأوصاف مدائن إسبانيا وكُورها ، وما فيها من مساجد وقناطر وسقايات وريف نُضِر ، وغير ذلك من منشآت باهرة. ثم نجد هذا الشعر - آخر الأمر - مرتبطاً في الغالب أشد الارتباط بحياء الشاعر نفسه: فهو صادر عن وحي إحساس اللحظة التي قيل فيها ، وهو إنما كان يرسل ارتجالاً على المؤلف من صور الشعر السامي القديم<sup>٢٧</sup>

ونحب الآن أن نضع بين يدي القارئ بعض نماذج الإنتاج الشعري للأندلسيين ، ذاكرين المتقدمين من الشعراء مرتبين على حسب عصورهم ، وينبغي أن ننبه إلى أنه من غير الميسور أن نلّم بذكر الشعراء الأندلسيين جميعاً؛ لأنهم لا يُعصون كثرة. هذا ، والكثير من أولئك الشعراء أدركوا شهرة طائفة لمجرد أنهم اتهموا في بعض كبار الحوادث التاريخية ، لا لأنهم شعراء مبرزون. بينما ظل كثيرون آخرون لا يكاد يُعرف من شعرهم شيء ، على الرغم من امتيازهم وتجويدهم.

والى أن يُدرس هذا الفن من الأدب الأندلسي دراسة تحليلية شاملة ، لن يكون من الميسور وضع مؤلف شامل عنه؛ ومن ثم فإن الصفحات التالية ليست إلا مختارات من بين الشائع المعروف من هذا الشعر.

وإننا لندرجو القارئ أن يقدر - وهو يقرأ نصوص الأشعار العربية مترجمة إلى الإسبانية - أنها أشعار منقولة تقديماً الترجمة جانباً عظيماً من بهائها وقيمتها ، شأنها في ذلك شأن كل شعر يُنقل من لغة إلى لغة؛ بل ينبغي أن يُذكر أن لهذا الشعر في أصوله العربية قواعد المتعارف عليها بين أهله ، وهي قواعد تجعل القالب اللفظي الذي يصاغ فيه الشعر أول خصائص هذا النوع من القريض ، ومن ثم فإننا نجد بعض المنظومات - التي اعتبرها نقاد الأدب العربي ومؤرخوه ممتازة في وقتها - جامدة وخالية من الجمال.

وقد فضلنا - في بعض الأحيان - أن نُورد الترجمة الإسبانية التي قال بها خوان دي فاليرا لكتاب البارون دي شاك «شعر عرب إسبانيا وصقلية وفنهم» Poesia y Arte de los Arabes de Aspana y Sicilia لأن هذه الترجمة - على قلة دقتها - أجمل بكثير من ترجمة الشعر نشرًا؛ وهي - على كل حال - تحمل إلى القارئ الفكرة الأساسية. وقد أتينا - في أحيان أخرى - بالأبيات مترجمة بأقلام دوزي أو بونس بو يجس أو ريبيرا أو غيرهم، أو قمنا بالترجمة بأنفسنا.

يتبين الإنسان في تطور الشعر الأندلسي اتجاهين أساسيين:

(أ): فصيح، و(ب): شعبي دارج<sup>(٨)</sup>

## (أ) الشعر الفصيح

### ١- عصر الإمارة

عبد الرحمن الداخل - أبو المخشمي - ابن حبيب - الحكم الرضي - زرياب  
وابتكاراته - يحيى الفزال وتمام بن علقمة - الأمير عبد الله - سعيد بن جودي -  
شعراء البلاط.

### ٦- طلائع شعراء عصر الإمارة

لا نجد بين أيدينا مجموعاً شاملاً لشعر هذا العصر، على الرغم من أن شيئاً  
من ذلك قد وُجد بالفعل، فقد وصل إلينا عنوان مؤلف للأفشتين (المقوفى سنة ٢٠٧/  
٩١٩) - عتيق الأمير المنذر - هو: «طبقات كُتّاب الأندلس»<sup>(١١)</sup> ومن المؤكد أن هذا  
الكتاب كان يضم شعراً، ووصلت إلينا كذلك أسماء شعراء - مثل قرلمان<sup>(١٢)</sup> -  
وغريب بن عبد الله<sup>(١٣)</sup> - يطلب الناس في مدح شعرهم وما يمتاز به من طابع قومي،  
وكان الأمراء أنفسهم يقولون الشعر، ومن أمثلة ذلك أن عبد الرحمن الداخل (١٢٨ /  
٧٥٥ - ٧٨٨/١٧٢) - مؤسس الدولة الأموية الأندلسية - رأي نخلة في حديقة قصر  
(الرّصافة) - ولا بد أنها كانت أول نخلة زرعت في أوربا فهيجت شجته، فقال:

يا نخل، أنت غريبة مثلي	في الغرب، نائية عن الأصل
فأبكي، وهل تبكي مكبسة	مجماء لم تطيع على خيل؟
لو أنها تبكي، إذن لبكت	ماء الفسرات ومنبت السنخل
لكنها ذهلت وأذهلني	بفضي بني المباس عن أهلي <sup>(١٤)</sup>

وقال عبد الرحمن - ردّاً على قرشي استقل العطاء الذي منحه إياه - أبياتاً  
أشار فيها إلى الصعاب التي لقيها في حياته:



شَتَانٌ مِّنْ قَامِذَا امْتَعَضِيْ      مُتَضَرِّيْ الشَّغَرَيْنِ نَمْلًا  
هَجَابٌ قَفَرًا، وَشَقٌّ بِحَرًا      مَسَامِيًا لِّجَنَّةٍ وَمُخْلًا  
دُبُرُ مَكْنَا، وَشَدَّ عَزًّا      وَمَنْبَرًا لِّلْأَخْطَابِ فَصْلًا  
وَجَنَّدُ الْجَنْدِ حِينَ أَوْدَى      وَمَعْنَى الْمَعْرِ حِينَ أَخْلَى  
ثُمَّ دَعَا أَهْلَهُ إِلَيْهِ      حَيْثُ انْتَبَأُوا، أَنْ هَلِمَ أَهْلًا  
فَجَاءَ هَذَا طَرِيدٌ جَوْجٌ      شَرِيدٌ رَّوْعٌ يَخَافُ قِتْلًا  
فَنَالَ أَمَلًا، وَنَالَ شَبَعًا      وَنَالَ مَالًا، وَنَالَ أَهْلًا  
أَلَمْ يَكُنْ حَقٌّ ذَا مَلَى ذَا      أَهْلَكُمْ مِّنْ مَّثْمُومٍ وَمَوْلَى<sup>(١٢)</sup>

وعاش - في أيام الأمير عبد الرحمن هذا - أبو المخشي؛ عاصم بن زيد التميمي الشاعر؛ وكان متصويًا إلى الأمير سليمان - أكبر أبناء عبد الرحمن - فحقد عليه بعض أصحاب هشام - ثاني أولاد عبد الرحمن - فمدح سليمان بن عبد الرحمن بشعر، وتوهم عليه فيه أنه عرّض بهشام أخيه - وكانت بينهما مباحدة - فتمل عينيه؛ فقال في العمى شعرًا حسنًا، ثم قصد به عبد الرحمن بن معاوية، فأنشده إياه، ففرق له واستعبر، ودعا بالفي دينار فأعطاه، وضاعف له دية المئين. وهو الشعر الذي أوله:

خَضَعْتُ أُمَّ بَنَاتِي لِلْمَدَا      أَنْ قَضَى إِلَهُ قَضَاءَ قَبْضِي  
وَرَأَتْ أُمِّي ضَرِيرًا إِنْمَا      مَشِيَهُ فِي الْأَرْضِ لِسَنٍّ بِالْعَصَا  
فَاسْتَكَانَتْ، ثُمَّ قَالَتْ قَوْلَةً      - وَهِيَ حَرَى - بَلَفْتَ مِنِّي الْمَدَى  
فَقَوَادِي قَرِحَ مِّنْ قَوْلِهَا:      هَمَّا مِّنَ الْأَنْوَاءِ دَاءٌ كَالْعَمَى<sup>(١٣)</sup>

وقال الحكم الريضي<sup>(١٤)</sup>، بعد أن أخمد ثورة أهل ريش قرطبة:

رأيتُ مدوع الأرض بالسيف راقماً  
فسائل ثفوري؛ هل بها الآن ثفرة  
وشافه على الأرض الفضاء جما  
تبئك آني لم أكن من قراهم  
فلني إذا حالوا جزاعاً عن الردى  
حيث دماري وانتهكت دمارهم  
ولما تساهلنا سجال حروبنا  
وهل زدت أن وفوتهم مساع قرضهم  
فهاك بلادي إنني قد تركتها  
وقمتاً لأمت الشعب مذ كنت يافعا  
أبدرها مستضي المزم دارما  
ككافحاف شريان الهد لوامعا  
بوان، وأني كنت بالسيف قلرها<sup>(١٧)</sup>  
فلم ألك ذا حين من الموت جازما  
ومن لا يحلمى ظل خزيان ضارما  
سقيهم سماً من الموت ناهما  
فوافوا منايا قنرت ومصارما  
مهاداً ولم أترك عليها منازما

#### ٧- زرياب وابتكاراته

يحتل عبد الرحمن الأوسط (٢٠٦ / ٨٢١ - ٢٢٨ / ٨٥٢) في تاريخ الشعر الأندلسي مكاناً يفوق مكانة أسلافه. ولا يرجع السبب في ذلك بحال إلى المقطعات التي نظمها في جاريته طروب، أو ردأ على أبيات أخرى قالها الشاعر عبد الملك بن النضر ممتدحاً الأمير وشاكراً له عطايه<sup>(١٨)</sup> بل لأنه اجتذب إلى الأندلس زرياباً المغني (والزرياب طائر أسود غريد) الذي أدخل إلى الأندلس الموسيقى والفناء المربيين الشرقيين، وهما فنان نهج عرب المشرق فيهما على أصول قديمة.

كان زرياب تلميذاً لإسحاق الموصلي في بغداد. ثم وقعت بينهما مجافاة؛ لأن زرياباً أبدى من المهارة في حضرة الرشيد ما فاق به أستاذه، فسقط في يد إسحاق، وهاج به من داء الحسد ما غلب على صبره، فرأى زرياب ألا مناص من الخروج عن العراق، فخرج إلى الغرب ناجياً بنفسه من غضب أستاذه وعرض خدماته على الحكم الرضي، فدعاه إلى القدوم عليه في قرطبة، فسار زرياب؛ حتى بلغ الجزيرة

الخضراء، وهناك بلغه موت الحكم؛ فلما ولي عبد الرحمن بن الحكم أدخله في خدمته.

فرض له عبد الرحمن عطاء قدره مائتا دينار في الشهر، وقرر له ثلاثة آلاف دينار في كل من الميدين، وفرض له كذلك مائتي مد من الشعير، ومثلها من القمح، هذا إلى جانب حدائق وقصور وهبه إياها تقدر قيمتها بأربعمائة ألف دينار؛ فأقبل زرياب وأصبح موسيقي الأمير.

كان زرياب يدعي «أن الجن كانت تعلمه كل ليلة ما بين نوبة إلى صوت واحد، فكان يهب من نومه سريماً فيدعو بجاريته غزلان وهنيدة، فتأخذان عوديهما ويأخذ هو عوده فيطارحهما ليلته، ثم يكتب الشعر، ثم يعود عجلاً إلى مضجعه»<sup>(١٨)</sup>. وقد أضاف إلى العود وترًا خامسًا - وكان إلى أيامه أربعة أوتار فعسب تقابل الطبائع البشرية الأربع - عُرف بالوتر الأوسط الدموي الأحمر، ووضعه تحت المثلث وفوق المثني. «وذلك أن الزير» صبغ أصفر اللون وجعل في العود بمنزلة الصفراء من الجسد؛ وصبغ الوتر الثاني بعمد أحمر وهو من العود بمكان الدم من الجسد، وهو في اللفظ ضعف الزير، ولذلك سمي «مثني»؛ وصبغ الوتر الرابع أسود، وجعل من العود مكان السوداء من الجسد وسمي «اليم» وهو أعلى أوتار العود، وهو ضعف المثلث الذي عطل من الصبغ وترك أبيض اللون، وهو من العود بمنزلة البلفم من الجسد وجعل ضعف المثني في اللفظ ولذلك سمي «المثلث»؛ وقام الخامس المزيد مقام النفس من الجسد»<sup>(١٩)</sup>، (مكننا الأصل).

وهو الذي اخترع بالأندلس مضراب العود من قوام التمر - معنًا ضًا بها من مرهف الخشب - فأبدع في ذلك، للطف قشر الريشة، ونقاؤه وخفته على الأصابع، وطول سلامة الوتر على كثرة ملازمته إياه»<sup>(٢٠)</sup>.

وكان زرياب شاعراً مجيداً، ومتضللاً في فنون مختلفة «كالنجوم، وقسمة الأقاليم السبعة، وتصنيف بلادها وسكانها والطبيعة، والسياسة، والتنجيم.

وكان يحفظ عشرة آلاف مقطوعة من الأغاني بألحانها، وكان سلوكه معتبراً نموذجاً يحتذى الناس. وكان الناس يتبعونه فيما يتخذ من ثياب وما عمله من زينة (تصنيف الشعر والملابس والعطور والمآكل وأسلوب ترتيب المائدة، وما إلى ذلك)<sup>(٣١)</sup>.

وقد أدخل زرياب إلى الأندلس صنع الألحان على طريقة أهل الموصل، فغلبت على طريقة أهل الحجاز التي كان الناس يجرون عليها في الأندلس قبل ذلك<sup>(٣٢)</sup>، وكان يمثلها في بلاط عبد الرحمن ثلاث من المغنيات هن: «فضل» و«علم» و«قلم»<sup>(٣٣)</sup>.

وقد اجتهد زرياب في تكوين مدرسته الموسيقية، مستمياً في ذلك بأبنائه وبناته<sup>(٣٤)</sup> وجاريتته «متعة»، وانتهى الأمر بأن أصبحت الطريقة الأندلسية التقليدية، على رغم ما كان زرياب يلقى من سخيرة يحيى الغزال وتمريض ابن عبد ربه به. وكان من تلاميذ زرياب جارية تسمى «مصاييح»، وأبى مولاها أن يدعها تفني للشاعر أبي عمر بن عبد ربه، فصنع هذا الأبيات وبعث بها إليه:

يا من يضمن بصوت الطائر الشريد ما كنت أحسب هذا الضن من أحد

لو أن أسماع أهل الأرض قاطبة أصغت إلى الصوت لم ينقص ولم يزد

وكان رجال الدين لا ينظرون إلى الموسيقى بعين الرضا، وكان الفقهاء يعتبرون الاشتغال بها أمراً منحطاً لا يليق إلا بالموالي والإماء وذوي السمعة السيئة. ولم يكونوا يقبلون شهادة المغني أو المغنية أو الناذية، ولم يسمحوا بأن تباع كتب الموسيقى والأنشيد علناً، بل كان القضاة المتشددون يأمرهم بكسر آلات الموسيقى التي توجد مع المغنيين في الطرقات.

ولكن سوق الفن الموسيقى نفقت في الأندلس - على رغم ذلك كله - وذاع أمره بين الناس ذيوماً واسعاً. وكانت فِرَق الموسيقيين والمغنيين أمراً شائعاً في قصور الخلفاء في عهد بني أمية، وفي حكم المنصور، وعصري المرابطيين والموحدين. وكان أولئك الخلفاء والأمراء يشتررون الجواري ذوات الصوت الحسن بمبالغ لا تصدق. وكان الموسيقيون يشربون الخمر في طول الأندلس وعرضه، تدلنا على ذلك تلك الثروة الضخمة من الخمريات التي خلفها شعراء الأندلس، والأخبار الكثيرة المتواردة في الخمر ومجالس الشراب في كتب التاريخ والأدب.

ونبغ من أهل البلاد موسيقيون وضمو أحياناً مبتكرة على الطريقة الشرقية، نذكر منهم عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر الحاجب - وكان شاعراً حسناً يقيم في بيته ومع أهله حفلات موسيقية - وأبا جعفر الوقشي، الوزير الطليطلي الذي يبدو أنه اخترع عوداً يعزف من تلقاء نفسه بلا ضرب<sup>(٧٥)</sup>.

#### هـ - يحيى الغزال وتمام بن ملقمة

وفي نفس العصر الذي عاش فيه زرياب عاش يحيى بن الحنم البكري (١٥٤/ ٧٧٠-٨٦٤/٢٥٠)، وكان رجلاً من طراز آخر غير طراز زرياب. وكان أصله من جيان، وكانوا يلقبونه بالغزال لجماله. وكان رجلاً حكيماً أرسله عبد الرحمن الأوسط في سفارة إلى بلاط ملك الفرنجيين، فاستمال قلوب الناس هناك بظرفه، وأعجبت به الملكة فتودت ونساء حاشيتها خاصة، «فكانت - أي الملكة - لا تصبر عنه يوماً؛ حتى توجه فيه». وقد ألهمته هذه السفارة وغيرها إلى بلاطات أخرى نصرانية أشعاراً لطيفة جميلة.

وقد نفاه عبد الرحمن الأوسط من الأندلس بسبب هجائه المقذع لزرياب، فذهب إلى العراق بعيد وفاة أبي نواس شاعر الخمر ولذات العيش في بلاط هارون الرشيد. وجلس يوماً مع جماعة منهم فازروا بأهل الأندلس واستهجنوا أشعارهم،

فتركهم؛ حتى وقعوا في ذكر أبي نواس، فقال لهم: من يحفظ منكم قوله:

وَلَمَّا رَأَيْتُ الشَّرْبَ أَكُنْتُ سَمَاءَهُمْ      تَلَبَّطْتُ زَيْفِي وَأَحْمَنَيْتُ غَنَائِي  
 فَلَمَّا أَكَيْتُ الْحَانَ نَدَيْتُ رِيَّةً      فَتَمَّيْتُ خَفِيفَ الرُّوحِ نَحْوَ نَدَائِي  
 فَلَمَّا حَجَّوْهُ الْمَيْنِ إِلَيَّ ثَوَّلْتُ      عَلَى وَجْهِ مَتْنِي وَمِنْ نُظْرَائِي  
 فَقُلْتُ: أَذْهَبُهَا أَهْلَهَا أَذْهَبُهَا      طَرَحْتُ عَلَى رِجْلَيْ رِيَّةٍ وَرَدَائِي  
 وَقُلْتُ أَمْرَنِي بِذَلِكَ أَسْتَكْرِبُهَا      بِذَلِكَ لَهُ فِيهَا طَلَقٌ نَسَائِي  
 فَوَاللَّهِ مَا بَرُّتُ يَمِينِي وَلَا وَفَّتْ      لَهُ غَيْرَ أَنِّي ضَامِنٌ بِوَفَائِي  
 فَأَبَيْتُ إِلَى مَحَبِّي وَلَمْ أَلْهِ أَيَّهَا      فَكُلُّ يَفَنِّئَنِي وَحَقُّ فِدَائِي  
 فاعجبوا بالشعر وذهبوا في مدحهم له؛ فلما أهرطوا قال لهم: «خفضوا عليكم فإنه لي» فانكروا ذلك، فانشدهم قصيدته التي أولها:

تداركت في شرب التبهذ خطائِي      وفارقت فيه شيمتي وحيائِي  
 فلما أتم السورة بالإنشاد خجلوا واغترفوا عنه<sup>(٣٧)</sup>.

وقد نظم الغزال أرجوزة في «فتح الأندلس» قال فيها ابن حيَّان: إنها «كانت جميلة طويلة، عرض فيها أسباب الفتح والوقائع التي جرت بين المسلمين والنصارى. وأطال الحديث عن أمراء هذا المنع في أسلوب جميل فيه عمق، وكانت شائعة متداولة بين أيدي الناس. وقد ضاعت هذه الأرجوزة»<sup>(٣٨)</sup>.

وقد نظم تمام بن عامر بن علقمة (٨٠١/١٨٤-٨٩٦/٢٨٣) «الأرجوزة المشهورة في ذكر افتتاح الأندلس، وتسمية ولايتها والخلفاء فيها، ووصف حروبها من وقت دخول طارق بن زياد مفتحها إلى آخر أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم. وكان عالماً أدبياً، ذكر ذلك ابن حيَّان»<sup>(٣٩)</sup>، أي أنه فعل ما فعله يحيى الغزال قبله

وعاشت في عصري الحكم الرضي وعبد الرحمن الأوسط (القرن التاسع الميلادي) حسنة التيمية، وكانت يتيمة استصفت أملك أبيها فتقدمت بشكواها إلى الأمير الحكم بن هشام، فأمر عامل البيرة برد أملك أبيها إليها. ومات الحكم بعد ذلك بقليل، فانتهاز العامل الفرصة ولم يرد إليها أموالها؛ فما زالت تلح على عبد الرحمن الأوسط؛ حتى أجاب مطلبها.

٩٠ - الأمير عبد الله - سعيد بن جودي - شعراء البلاط

من المعروف أن النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي في التاريخ السياسي للأندلس يتميز بوهن سلطان الأمراء (محمد والمنذر وعبد الله)، وبازدياد نشاط حركة القومية الإسبانية (عمر بن حفصون وبنو قسي) من ناحية، ومن ناحية أخرى بزيادة قوة جماعات العرب المستقرة في النواحي، وتمكن هؤلاء جميعاً من تحويل الأندلس الإسلامي إلى مجموعة كبيرة من النواحي المستقلة بالفعل عن سلطان أمير قرطبة.

وكان الأمير عبد الله يقول في الغزل أبياتاً من طبقة عالية، مثل قوله:

وتحسني على شادن جميل	في مـنـه يـخلـع المـنـذر
كأنمنا وجنتاه ورد	خالطه النور والبهار
فـضـيب بـان إلا تشني	يديـر طـرفاً به أحـوار
فصنودي طـيه وقـف	ما أطرد الليل والنهار <sup>(٣٠)</sup>

بيد أن أحسن شعراء هذه الفترة هو من غير شك سعيد بن جودي<sup>(٣١)</sup>، النموذج الصادق للفارس العربي. وكان يمثل العصية العربية في بعض أدوار صراعها، مع عمر بن حفصون.

وقد حفظ لنا الرواة من شعره أبياتاً قالها في صدد وقعتي شاد والمدينة، وصف

ففيها سوء حاله في أسر عمر بن حفصون؛ وأبياتاً أخرى ذات عاطفة مشبوبة، قالها بعد أن فك أسره في سنة ٢٧٧/٨٩٠ يتغزل في «جيجان» مغنية عبد الله الذي أصبح بعد ذلك بقليل أميراً على الأندلس.

ولقد سبق سعيد بن جودي ابن حزم في التقني بالهوى المندري المينوس منه، ومن ذلك تلك الأبيات التي بلغت أعلى درجات الرقة:

سَمِعِي أَيْسَى أَنْ يَكُونُ الرُّوحُ فِي بَدَنِي      فَأَصْطَاحَ قَلْبِي مِنْهُ لَوْعَةَ الْحَرِّ  
أَعْطَيْتِ جِيجَانَ رُوحِي مَنْ لَتُنْكِرُهَا      هَذَا وَلَمْ أَرَهَا يَوْمًا وَلَمْ تُرَيَّ  
كَأَنِّي وَأَسْمُهَا وَالنَّمْعُ مُسَكَّبٌ      مِنْ مَقْلَحِي رَاهِبٌ مَنَلَنِي إِلَى وَكُنِ<sup>(٣١)</sup>  
ونجده في أبيات أخرى طروباً للحياة مستغرقاً في لذات العيش:

لَا شَيْءَ أَمْلَحُ مِنْ سَاقِي عَلَى عُنُقٍ      وَمِنْ مَنَاقِلَ كَأَسَا عَلَى طَبَقٍ  
وَمِنْ مُوَاسِلَةٍ مِنْ بَدَنٍ مَتَّبِعَةٍ      وَمِنْ مُرَاسِلَةِ الْأَحْبَابِ بِالْحَنَقِ  
جَرَيْتُ جَرِي طَمُوحٍ فِي الْمُنَا مَلَقَا      وَمَا خَرَجْتُ لِمَرْفَعِ الدَّهْرِ عَنْ طَلَقِي  
وَلَا انْتَهَيْتُ لِدَاعِي الْمَوْتِ يَوْمَ وَغَى      كَمَا انْتَهَيْتُ وَحَبْلُ الْحُبِّ فِي عُنُقِي<sup>(٣٢)</sup>

وفي هذا العصر كذلك عاش شعراء لا يرى فيهم غرسية غومس إلا «نظامين لا يمتازون ببراعة»: مثل بكر الكفاني، وعباس بن ناصح، وغريب بن عبد الله، وقرامان، وعبيد بن محمود، وابن سمرة، والقلطاط، وأبي المخشي، وابن كلثوم، وحسانة التميمية، وعباس بن فرناس، تتجلى لنا في بعض شعرهم القيمة السياسية للشعر، كالذي نعرفه في الشعر الجاهلي؛ وبعضهم الآخر شعراء بلام لا يلقى شعرهم من جمهور الناس إقبالاً ولا ذيوغاً بينهم<sup>(٣٣)</sup>.



## ٢- عصر الخلافة

ابن عبد ربه - منذرين سعيد البلوطي - ابن هاتن - الزبيدي -  
شعراء المنصور - صاعد البقادي - الرمادي - الوزير أبو المنيرة -  
ابن أبي زمنين - ابن الهندي - الفرضي - حبيب الصقلي -  
الشاعرات - ابن حزم القرطبي

١٠٥

قال غرسية غومس في أسلوبه الشعري الجميل، متحدثاً عن الأدب الأندلسي في  
هذا العصر:

«لم يصل الشعر الأندلسي إلى أوجه الكامل وسُمته الجمالي إلا في القرن  
العاشر الميلادي الذي يقترن بقيام الخلافة الأموية الأندلسية عام ٩٢٩/٢١٧ فلقد  
انتصرت السياسة الأموية الحكيمة على الأزمات كلها: فلم يوفق القديس  
يولوجيوس إلى استثارة أهل الدين من المستعربين، ولم يلهب حماسهم النسر  
الأندلسي الذي اعتصم بوكنته في بيشتر (يشير إلى عمر بن حفصون).

لقد اختلطت بالترمة الأندلسية القديمة العناصر الجديدة التي حملها العرب  
معهم من فارس وبيزنطة. وقد شجع عملية المزج هذه، وعمل على تقويتها، عامل على  
أكبر جانب من الأهمية وقف محلياً بعيداً عن التيارات المتضاربة كلها: ذلك هو  
البيت الأموي. نعم إنه كان عربياً صرفاً - ومن ثم لم يكن إسبانياً - ولكن  
خصومته العنيفة مع العباسيين المشاركة خففت من عصبية المربية، وجملته لا يميل  
إلى العرب وحفرته على التقرب من غيرهم.

ولقد كانت قرطبة بلداً نصف عربي، يتحدث أهله العربية وعجمية أهل  
الأندلس، ويختلط فيه رنين الأجراس بأذان المؤذن. وكان بعض شعراء الأندلس

يفيثون إلى ظلال البَيْع المستعربية الصغيرة؛ ليصيبوا شيئاً من النبيذ، فجددوا بذلك ما عرفه شعراء البدو من شرب النبيذ في دبور الصحراء المتأبدة في القفر. وتجلّى اختلاط الأجناس بعضها ببعض، وتجاور الديانات بعضها لبعض، عن جو سمح جميل إنساني شفاف - نفس الجو الحضاري الذي نعرفه في بغداد أيام ألف ليلة - خالصاً من كل ما يرتبط بالشرق في أزماننا أبداً من جلافة يشوبها الغموض. لقد قهس ملابغ الغرب من نسائم سيرامورينا الرقيقة الريفية.

كانت قرطبة تقبل كل شيء وتمثله وتحوله إلى شيء آخر بعد تصفيته؛ فلقد كانت الرايات وملابس الحداد سوداء في بغداد، فأصبحت بيضاء في الأندلس. وفي تلك الأعصر كانت الممالك النصرانية في الشمال تعيش في جو قروي فقير، أما ملوك إسبانيا الحقيقيون فكانوا سادة قرطبة : عبد الرحمن، والحكم، والمنصور. وبين أيدينا مصاديق ذلك لائحة للعيان:

فهذه أقواس المسجد الجامع ساجية في شبه ظل يروع النفس، وتلك خرائب مدينة الزهراء الرائعة تحولت اليوم إلى ملاعب لمصارعة الثيران، وتضم الكنائس الجامعة والمتاحف قطعاً من بديع النسيج ومناديق العاج تتحدث كلها عن تلك الأمجاد التي لا يخبو ضياؤها، ويتحدث عنها كذلك - بأجلى بيان - الشعر الكثير الذي أثر عن أزمانها.

ولقد عرف الأندلس على أيام الناصر (٩١٢/٣٠٠-٩٦١/٣٥٠) دواوين المتنبي وغيره من أئمة القريض العربي الفصيح المجتد، وعلى قصور ذلك الخليفة العظيم وابنه الحكم المستنصر العالم الجماع للكتب (٩٦١/٣٥٠-٩٧٦/٣٦٦) والوزير الخطير العظيم السلطان المنصور بن أبي عامر (توفي عام ١٠٠٢/٣٩٢) وقد سفراء الثقافة المشرقية: من أبي على القالي (دخل الأندلس عام ٩٤١/٣٣٠)، إلى صاعد البغدادي (وقد عام ٩٩٠/٣٨٠).

وعلى هذه القصور الزاهرة وفدت كذلك سفارات نصرانية من الغرب، ومن بيزنطة البعيدة، حاملة معها الطافاً بديعة من الفسيفساء وكتب ديوسقوريد التي وضعت في الأندلس بذور نهضة العلوم الطبيعية التي بلغت أوجها في القرن الثالث عشر الميلادي. كان حشدًا جامعا من الثقافة الجديدة يمتلئ ويختلج في قرطبة.

وفي ظلال جيوش الخلفاء المظفرة وأسنتها المشرعة التي لا تغلب كان الكتاب ينشئون، والعلماء يحاضرون إلى جوار عمد المسجد الجامع؛ وانصرف الأغنياء إلى التنافس في جمع الكتب، وغنى القبائل، ونظم الشعراء، وعكف العلماء على تصنيف طلائع مجموعات النظم والنثر.

وإذا نحن استثنينا من استأخر من شعراء عصر الإمارة وعاش ردحا من عصر الخلافة، ونفرا من الوشاحين، وجدنا في طليعة شعراء هذا العصر ابن عبد ربه (توفي عام ٩٣٩/٣٢٨) صاحب «المقد الفريد» الذي بهر الميول بمداثله، وابن هانيّ الإلبيري (توفي عام ٩٧٢/٣٦٢) الذي لم يلبث أن غادر الأندلس ولحق بملوك المغرب والذي شبه المعري شعره «برحى تطحن قرونا»<sup>(٥)</sup> والزبيدي (المتوفى عام ٩٨٩/٣٧٩)، وابن أبي زمنين (توفي ١٠٠٧/٣٩٨)، وأولئك الشعراء الذين ذكرهم ابن حزم في «رسالته»، والمصنف (توفي عام ٩٨٢/٣٧٢) الذي جرده المنصور من طارقه وتليده وحبسه، وابن فرج الجياني (توفي عام ٩٧٦/٣٦٦) صاحب «كتاب الحقائق» الذي ضامه به «كتاب الزهرة» لابن داود الأصفهاني، والشاعر الرقيق «الأمير الطليق» (توفي عام ١٠٠٩/٤٠٠) الذي أودع الحبس لقتله أباه، وكان ينفار منه، وابن شخيص، والرمادي، (توفي ١٠٢٢/٤١٣)، وابن إدريس الجزيري (توفي ١٠٠٣/٣٩٤) وابن درّاج القنطلي (توفي ١٠٣٠/٤٢١) وكان شاعرا معقدا عسير الفهم مثل جُنْجُرَة

(٥) ابن خلكان : موفيات الأعيان، رقم ٦٤٠ - ترجمة ابن هانيّ.

الشاعر الإسباني، وابن برد (توفي ١٠٥٢/٤٤٥)؛ وغيرهم كثيرون.

ولا بد أن نذكر من بين الكثيرين الذين ظهروا بعد ذلك بقليل في أيام عبد الرحمن الخامس المستظهر بالله - الذي لم يَطْلُ حكمه (توفي ١٠٢٤/٤١٥) - فقد أحاطت به هالة من أهل الأدب، وكان هو نفسه أديباً.

وقد نظم الأندلسيون في كل فن وياب: من الزهديات والتاريخيات إلى التوريات التي أكثر الناس منها على عصر المنصور<sup>(٣٤)</sup>.

ولابن فرج الجياني (توفي ٩٧٦/٣٦٦) صاحب «كتاب الحقائق» أبيات جميلة تعتبر نموذجاً للغزل المعنوي عند شعراء العرب، وقد ترجمها غرسية غومس وجعل عنوانها: «عفة» وهي التالية:

ومما الشيطان فيها بالمطاع	ومثانة الوصال صدوت عنها
دياجي الليل سافرة القناع	بدت في الليل سافرة هبات
لأجرى في العفاف على طباهي	فملكت النهى جمعات شوقي
هيمنه الحكماء من الرضاع	ويث بها مبيت السُّخْبِ بظما
سوى نظم وشم من متاع	كذلك العروش ما فيه لثي
فلتخذ الرياض من المرامي <sup>(٣٥)</sup>	ولست من السوائم مهملات

وأروع ما وصل إليه الشعراء في الوصف وصل إليه أبو جعفر المصعفي (توفي ٩٨٢/٣٧٢) - وزير الحكم المستنصر وهشام المؤيد - في تلك القطعة التي قالها في وصف سمرجة (ص ٤٥) <sup>(٣٦)</sup>.

فا ١- ابن عبد ربه - سعيد بن منتر البلوطي:

ومن المذكورين النابيهين من شعراء هذا العصر أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه (٢٤٠/٨٦٠-٩٣٩/٣٢٨) مولى بني أمية - وكان شاعر بلاط صرف - وسنتحدث عنه فيما بعد (ف٥٤). ولم يكن ذا شاعرية ممتازة سواء في قصائده الطوال التي تحدث فيها عن الحملات السنوية التي قام بها الناصر أو في مقطعاته التي قالها في مدح بني أمية، مثل قوله:

بالمـنـذـر مـن مـحـمـد      شـعـرـت بـلـاد الأندلس  
فـالطـير فـيها مـا كـن      والوحش فـيها قـد أنـس<sup>(٣٧)</sup>

ويعرض أشعار ابن عبد ربه الغزلية تتبني عن ذوق وحساسية تفوق ما يبدو في مدائحه. وقد جمع أشعاره في ديوان سماه «المحسسات» أتبع فيه كل قطعة غزلية بأخرى في الحكمة أو الزهد؛ حتى يدفع شعر الزهد أوزار الأفكار الدنيوية ومن نسيبه قوله:

مـا إن رأيت ولا سميت بمـثـه      درأ مـود مـن الحـياء عـقـيقاً  
وإذا نظرت إلى محاسن وجوه      أبصرت وجوهك في سناء غريقاً<sup>(٣٨)</sup>

ومن أحسن ما قال عبد الملك بن جهور - وزير عبد الرحمن الناصر - تلك الأبيات التي قالها في النرجس:

قـد مـثـلنا إـلـيـك بالنـرجـس الفـ      ض حـكـى لـسـون عاشق مـمـود  
فـيـه رـيح الحـبيب عـند التـلاقـي      واصفرار الحـسب عـند الصـود<sup>(٣٩)</sup>

١٢- ابن هانئ - الزبيدي

عاش محمد بن هانئ الإشبيلي (يكنى أبا القاسم ، وأبا محمد ، توفي ٣٦٢/ ٩٧٢) حياة استهتار ، وكان متهماً بمذهب الفلاسفة. ولما اشتهر عنه ذلك نقم عليه أهل إشبيلية ، وساعت المقالة في حق الملك بسببه وأنهم بمذهبه أيضاً ، فإشار الملك عليه بالغبية عن البلد مدة ينسى فيها خبره ، فاتفصل عنها وعمره يومئذ سبعة وعشرون عاماً...

وخرج إلى المغرب ، ولقي جوهراً القائد مولى المنصور فامتدحه ، ثم ارتحل إلى جعفر ويحيى ابني علي - وكانا بالمسيلة وهي مدينة الزاب ، وكانا واليها - فبالفا في إكرامه والإحسان إليه. فتمى خبره على المعز أبي تميم معد بن المنصور العبيدي.

ثم توجه المعز إلى الديار المصرية فشيّعه ابن هانئ ورجع إلى المغرب لأخذ عياله واللعاق به ، ولكنه لقي حتفه عند برقة على صورة غامضة في سنة ٩٧٢ ، فمن قائل: إنه لما وصل إلى برقة أضافه شخص من أهلها فأقام عنده أياماً في مجلس الأنس ، فيقال: إنهم عريدوا عليه فقتلوه. وقيل: خرج من تلك الديار وهو سكران فنام في الطريق وأصبح ميتاً ، ولم يعرف سبب موته ، وقيل إنه وجد في ساقية من سواقي برقة مغنوقاً بنكة سراويله ، وكان ذلك بكرة يوم الأرياء لسبع ليالٍ بقين من رجب سنة ٣٦٢هـ<sup>(١)</sup>.

ويرجح ابن الخطيب الرواية الأولى. ويرى ابن خلكان أن القصيدة التونسية التي قالها ابن هانئ في المعز الفاطمي تُعد من غرر المدائح ونخب الشعر ، ويقول ابن خلكان : إنه لولا غلوه في المدح وإفراطه المفضي إلى الكفر لكان ديوانه من أحسن الدواوين. وليس في المغاربة من هو في طبقة - لا من مقدميهم ولا من متأخريهم - بل هو أشعرهم على الإطلاق ، وهو عندهم كالمقنبي عند المشارقة؛

وكانا متعاصرين. أما المعري فقد شبه شعره الرائع الفخم «برحى تطحن قروناً»، كما قال غرسية غومس. وقصيدته في وصف النجوم مشهورة<sup>(١١)</sup>.

وعلى الضد من استهتار ابن هاتئ نجد الزبيدي (أبا بكر محمد بن الحسن بن عبد الله ٩١٨/٢٠٦ - ٩٨٩/٣٧٩) رجلاً جاداً. كان مؤدباً للخليفة هشام المزيدي في صباه، فكان الذي علمه الحساب والعربية ونفقه نفقاً كبيراً، وألف في النحو والتاريخ كتباً لها قدرها (ف ٦٠ و ٦١)، وكان شاعراً يميل في شعره إلى الحكمة والزهد؛ فيذكر الخوف من الله، وخلود الروح، وثواب الآخرة وعقابها كقوله:

أبا مسلم إن الفتى بجهنمه ومثواه لا بالراكب واللبس  
وليس ثياب السرقة تفني قلامة  
إذا كان مقصوراً على قصر النفس  
وليس يهد العلم والحلم والحبى  
أبا مسلم - طول القصور على الكرسي<sup>(١٢)</sup>  
وله كذلك نسيب يصور آلام بُعد الحبيب على نحو لطيف رقيق.

#### ف ١٣ - شعراء المنصور

كان المنصور يرفع أهل الأدب، ولقد أغرّم زماناً بالفلسفة، ثم وجد أن الفقهاء يجدون في هذا ما يثيرون به مشاعر الناس عليه، فأمر بإخراج كتب الفلسفة والفلك من بين غيرها من الكتب من مكتبة القصر وأحرقها بيده أمام نفر من العلماء الموقرين كالأصلي وابن ذكوان والزبيدي، ليظهر للناس غيرته على الدين<sup>(١٣)</sup>. وقد كان لهذا العمل وقع طيب في قلوب الناس، غير أننا لا نشك في أن المنصور فعل ذلك وهو راغم، لأن ميله إلى الأدباء - والشعراء خاصة - كان عظيمًا طول حياته.

وقد قال ريبيرا: «إن المنصور أنشأ بين دواوين الدولة ديواناً خاصاً سمي «ديوان الندماء» مهمته ترتيب الشعراء طبقات وبذل العطاء لهم على أقدارهم في الشعر،

وكان على رأس هذا الديوان واحد من كبار نقدة الأدب<sup>(١١)</sup>. ولقد صعب المنصور في بعض غزواته أريمون شاعراً من كل طبقة ؛ ليقولوا الشعر في غزواته.

ومن الطيبيمي ألا يخلو رجل من طراز المنصور من أعداء ينفسون عليه طموحه البعيد وتوفيقة في درك غاياته، ومن ثم كثرت الأشعار في هجائه المقذع. وممن اشتد في هجائه الوزير المصحفي الذي أوقع به<sup>(١٢)</sup>، وإبراهيم بن إدريس الحسني الشاعر.

بيد أن المدائح التي قيلت في هذا القائد العظيم ووزير هشام المؤيد الخطير تروى بكثير على ما قيل فيه من هجاء. وممن أكثر في مدحه ابن دراج القسطلي (من قسطة في الجوف في البرتغال الحالية ١٠٢٠/٤٢٢-٩٥٨/٣٤٧)، وكان كاتباً للحكم المستنصر والمنصور - وله مدائح ومراسل طيبة، كذلك التي قالها في صبح البشكنسية - ثم خدم بعد ذلك عبد الرحمن بن أبي عامر المعروف بشيخول، ومحمد بن عبد الجبار المهدي، وسليمان المستمين، وعلي بن حمود الحسن، والمرتضى، وكلهم خلفاء؛ ثم توجه بعد ذلك إلى بلنسية وسرقسطة؛ حيث تكونت حوله حلقة من الشعراء وأهل الأدب.

وأبياهاته تنم عن ملحكة ذهنية فقيرة، وتكلف زائد، وتمقيد يشبه تمقيد جُنْجُرَة الشاعر الإسباني. وإيفال أولئك المحدثين وإسرافهم في تقليد القدماء يفسر لنا إقبال الناس على الموشعات الشعبية، التي يمد ظهورها رد فعل لهذا الشعر القديم المجدد<sup>(١٣)</sup>.

هـ ١٤- صاعد البغدادي

كان صاعد البغدادي المتوفى سنة ١٠٢٦/٤١٧ أحد كبار شعراء بلاط المنصور. أقبل إلى قرطبة حوالي سنة ٩٩٠/٣٨٠ ميلادية واستطاع أن يحظى بمطف المنصور بسبب تضلعه في علوم اللغة والتاريخ، وبسبب ذكائه وطلاوة حديثه وطيب



معاشرته ويديع جوابه وحضوره وبراعته في الارتجال وقد أكمل ابن بسام هذا الوصف بقوله: إنه كان «متمماً معسناً للسؤال، حاذقاً في استخراج الأموال»<sup>(١٧)</sup>.

وقد أدخل صاعد إلى الأندلس طريقة جديدة في درس الشعر الجاهلي تتلخص في أن يقرأ الطالب القصيدة، ثم يسأله الأستاذ عن معاني الألفاظ، فيقوم بالشرح معتمداً على قائمة من المعاني يكون قد استخرجها من المعاجم العربية<sup>(١٨)</sup>.

وكان أبو علي مبدعاً ذا براعة بالغة في هذا الباب، وكان لا يخرج من شيء في هذا السبيل؛ حتى لقد زعم أنه قرأ جميع الكتب المعروفة. وتحكى المراجع عن جراته في ذلك الصدد أن نقرأ من خصوم صاعد «سألوا المنصور في تجليد كراريس بياض تزال جدتها؛ حتى توهم القدم، وترجم عليه «كتاب النكت» تأليف أبي الفوث الصنعمانى». فترامى إليه صاعد حين رآه وجعل يقبّله وقال: «إي والله! قرأته بالبلد الفلاني على الشيخ أبي فلان...»، فأخذه المنصور من يده خوفاً من أن يفتحه وقال: «إن كنت قد قرأته كما تزعم فعلام يحتوي؟» فقال: «وأبيك بُعد عهدي به ولا أحفظ الآن منه شيئاً، ولكنه يحتوي على لغة منثورة لا يشوبها شعر ولا خبر» فقال له المنصور: «أبمد الله مثلك، فما رأيت أكذب منك»، وأمر بإخراجه<sup>(١٩)</sup>.

وتصدى صاعد لتأليف كتاب يفوق «الأمالى» لأبي علي القالي، وزعم للمنصور أنه يعلى «على كتاب دولته كتاباً أرفع منه وأجل لا يورد فيه خبراً مما أورده أبو علي، فأذن له المنصور في ذلك، وجلس بجامع مدينة الزاهرة يعلى كتابه المترجم «بالفصوص»، فلما أكمله تتبعه أدباء الوقت فلم تمر فيه كلمة صحيحة عندهم ولا خبر ثبت لديهم، فأمر المنصور بأن يقذف كتاب الفصوص في النهر، فقال بعض الشعراء:

قد غاص في الماء كتاب الفصوص      وهكذا كل قيل يفوس

فأجابه صاعد :

عــاد إلى معدنــه، إنــما      توجد في قعر البحار الفصوص<sup>(١٠)</sup>  
ونظر صاعد إلى وردة بيد المنصور في غير وقتها لم يستتم فتح ورقها فقال مرتجلاً:  
أنتك أبـا عامـر وردة      يذكرك المسك أنفاسها  
كمـنـراء أبـصرها مبـصر      ففطنت بأحكامها رأسها<sup>(١١)</sup>  
وتقدم صاعد إلى المنصور يوماً بأيل في قيده، وكتب معه بأبيات متوسطة الجودة جاء في بعضها:

مولاي، مؤنس هريقي، متغلفني      من ظفر أيامي، مُنْعَمَ مغلني  
هبد جذبت بضيمه ورهمت من      مقداره أمدي إليك بأيل  
سبيته غرسية وبمشتته      في حبله لئلا تاح فيه تقاللي  
نقلتن قبلت فلتك أنف من مئة      أُنسدي بها ذو منحة وتعلوك  
صحبتك غادية السرور وجلت      أرجاء ريمك بالمسحاب المظلل

فقضى الله في سابق علمه أن غرسية بن شانجه (صاحب نبره) من ملوك الروم - وكان أمنع من النجم - أسر في ذلك اليوم بمينه الذي بعث فيه صاعد بالأيل وسماه غرسية متفائلاً، فزاد حب المنصور لصاعد بسبب هذا التوافق الغريب.

ولم يكن صاعد ليدع فرصة تقلت إلا أظهر للمنصور شكره، ومن ذلك أنه بعث إلى المنصور غلاماً له أسود يُسمى كافوراً، وقد ألجمه قميصاً كالمرقعة حاكه من خرق الأكياس والصُرُر التي كان يقبض فيها صلات المنصور؛ فلما مثل بين يدي المنصور عجب من فعل صاعد بغلامه وسأله في ذلك فقال: يا مولانا، هنالك الفائدة. اعلم يا مولاي أنك وهبت لي اليوم ملء جلد كافور مالا، فتهلل وقال:

«لله درك من شاكر مستبطل لقوامض معاني الشكرائه، وأمر له بمالٍ واسع وكسوة، وكسا كافوراً أحسن كسوة»<sup>(٥٧)</sup>.

#### ١٥ - الرمادي

وأهم من ساعد - من الناحية الأدبية - يوسف بن هارون الرمادي. والرمادي ليس نسبة إلى بلد يسمى رمادة - كما يحسب البعض - وإنما هو الصورة العربية لكتيبته بالإسبانية الدارجة وهي: «أبو جنيس»، والجنيس Conisa في الإسبانية هو الرماد، وترجمة «الرُمادي» بالإسبانية على هذا El Ceniciento.

وقد ألهم الرمادي بالاشتراك في مؤامرة اشترك في تدبيرها على المنصور جماعة من أهل الأدب - ربما كان دافعهم إلى ذلك الحسد له - فعصم المنصور عليه بأن يقطع الناس ولا يبادل الكلام منهم أحد. فمضى المسكين يهيم بين الجموع الذين كانت تزخر بهم طرقات قرطبة وكأنه ميت. ثم عفا عنه المنصور بعد ذلك؛ لأننا نجده بين الشعراء الذين رافقوه في حملته على برشلونة في سنة ٢٧٦ / ٩٨٦ (انظر فقرة ٥٠).

ويحكى ابن حزم عن الرمادي قصة حب رومانتیکی رائعة الجمال، فيقول : إن الشاعر كان مجتازاً عند «باب المطارين» في قرطبة - وهذا الموضع كان مجتمع النساء - فرأى جارية مليحة؛ فأخذت بمجامع قلبي، وتخلل حبها جميع أعضائي. فتبعتها؛ حتى عبرت عن طريق الجامع، وجعل يتبعها وهي ناهضة نحو القنطرة، فجازها إلى الموضع المعروف بالريض، فلما صار بين رياض بني مروان - رحمهم الله - المبنية على قبورهم في مقبرة الريض خلف النهر، نظرت متفرداً عن الناس لا هم له غيرها، فانصرفت إليه فقالت له: «ما لك تمشي ورائي؟ فأخبرها بمظيم بليتة بها، فقالت له: «دع عنك هذا ولا تطلب فضيحتي، فلا مطمع لك في ألبنة ولا إلى ما ترغبه سبيل»، فقال: «إني أقنع بالنظر»، فقالت: «ذلك مباح لك»، فقال لها: «يا

سيدتي، أحرّة أم مملوكة؟ فقالت: «مملوكة»، فقال لها: «ما اسمك؟»، قالت: «خلوة»، فقال لها: «ولن أنت؟»، فقالت: «علمك والله بما في السماء السابعة أقرب إليك مما سألت عنه، فدع المحال»، فقال لها: «يا سيدتي، وأين أراك بعد هذا؟»، فقالت: «حيث رأيتني اليوم، في مثل تلك الساعة من كل جمعة»، ثم قالت له: «إما تنهض أنت وإما أنهض أنا»، فقال لها: «أنهضي في حفظ الله»، فنهضت نحو القنطرة، ولم يمكنه اتباعها؛ لأنها كانت تتلفت نحوه لترى أسايرها أم لا. فلما تجاوزت باب القنطرة أتى يقفوها، فلم يقع لها على مسألة. قال أبو عمر، وهو يوسف بن هارون: «فوالله لقد لازمت باب العطارين والريض من ذلك الوقت إلى الآن فما وقعت لها على خبر، ولا أدري أسماء لحستها أم أرض بلعتها... ١٩ إن في قلبي منها لأحر من الجمر» وهي «خلوة» التي يتنزل بها في أشعاره، ثم وقع بعد ذلك على خبرها بعد رحيله في سببها في سرقسطة في قصة طويلة<sup>(١٢)</sup>.

#### ف-١٦ الوزير أبو المغيرة بن حزم

وكانت للمنصور جارية جميلة مغنية تسمى «أنس القلوب»، وكان ذا غرام بها، غير أنها كانت مولعة بالوزير أبي المغيرة بن حزم. فحدث ذات مرة أن كان المنصور في رياضه الزهرة وفي محبته أبو المغيرة، ففقت الجارية:

قدم الليل عند سحر النهار	وإذا البدر مثل نصف سوار
فكان النهار منحة خد	وكان الظلام خطا مذار
وكان الكاثوم جسامد ماء	وكان الكسدام ذاتب نثار
نظري قد جنى علي ذنوبا	كيف مما جنته عيني اعتذاري؟
يا لقومي، تمجبوا من غزال	جائري محبتي، وهو جاري!
ليت لو كان لي إليه سبيل	فأضني من حبه أو طاري

قال أبو المفيرة بن حزم: فلما أكملت الفناء أحسست بالمعنى فقلت:

كيف، كيف الوصول للأقمار      بين سمر القنا ويبيض الشفار  
لو علمنا بأن حبك حق      نطلبنا الحياة منك بشار  
وإذا ما الكرام هموا بشيء      خاطروا بالنفوس في الأخطار  
قال: فعند ذلك بادر المنصور لحسامه، وغلظ في كلامه وقال لها: «قولي وأصدقني  
إلى من تشيرين بهذا الشوق والحنين؟ فقالت الجارية: «إن كان الكذب أنجى  
فالمصدق أخرى وأولى، والله ما كانت إلا نظرة ولدت في القلب فكرة، فتكلم  
الحب عن لساني، ویرج الشوق بكتماني، والعفو مضمون لديك عند القدرة». ثم  
بكت فكان دمعها در تناثر من عقد، أو طل تساقط من ورد؛ وأنشدت:

أذنبت ذنباً عظيماً      فكيف منه امتدادي؟  
والله قدير هذا      ولم يكن باخدي ياري  
العفو أحسن شيء      يكون عند اقتدار  
فلم يلبث المنصور أن عفا عنها وعنه، ووهبه الجارية<sup>(٥١)</sup>.

وقد نُقش على قبر المنصور في «مدينة سالم» هذا البيتان:

أبواه تهبك من أخبار      حتى كانك بالميان تراه  
تالله لا يأتي الزمان بمثل      أبداً، ولا يحمي الشفور مسواه<sup>(٥٢)</sup>  
وهذان بيتان يناقضان مناقضة ظاهرة تلك العبارة التي نقرأها في «مدونة  
برغش Chronicon Burgeuse» ونصها: «في سنة ١٠٠٢ توفي المنصور، وأُحد في  
جهنم».

ف١٧ - ابن أبي زمنين - ابن الهندي - حبيب الصقلي

ونذكر ممن ظهر في عصر المنصور كذلك، أو خلال الفترة التي تلتها إلى سقوط الخلافة، أبا عبد الله محمد بن أبي زمنين (٩٣٥/٣٢٤ - ٩٣٨/٣٢٧ أو ١٠٠٨ م) الذي نبغ في دراسة الفقه وألف «مدونته» المشهورة، وشهرته بتصانيفه في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين أكبر.

وقد أجمع الناس على الإعجاب بشعره الذي يغلب عليه طابع الدين وشبه من التشاؤم؛ وإليك نموذجاً من هذا الشعر صاغه في قالب أسئلة، وهو طراز شائع معروف:

الموت في كل حين ينشر الكنا	ودعن في غفلة مما يراد بنا
لا تلمثن إلى الدنيا وبهجتها	وإن توشحت من ألوانها الحسن
أين الأحبة والجهيران؟ ما فعلوا؟	أين الذين هم كانوا لنا سكنا؟
سقامهم الدهر كاساً غير صافية	فميرتهم لأطباق الثرى رهنا <sup>(١)</sup>

وظهر في ذلك العصر أيضاً فقيه شاعر آخر هو أحمد بن سعيد الهمداني، ويعرف بابن الهندي (٩٣٢/٣٢٠ - ١٠٠٨/٣٩٩) وكان متمكناً من أساليب تحرير الوثائق، وقد ألف فيها كتاباً عرف بـ«الديوان» مشعنه بالأخبار والحكم والأمثال والنوادر والشعر والفوائد والحجج، فأتى «الديوان» كبيراً، واخترع في علم الوثائق فنوناً وألفاظاً وفصولاً وعقدًا عجيبه، («صلة» ابن بشكوال، رقم ١٩) وقد طبقت شهرته آفاق الأندلس بهذا الكتاب.

وكان أبو الوليد (ويكنى أيضاً أبا معمد) عبد الله بن محمد بن نصر الأزدي القرطبي المعروف بابن الفرضي (٩٦٢/٣٥١ - ١٠١٣/٤٠٤) المروخي (انظر فقرة ٨٤) يقول شعراً لطيفاً يستلهم فيه عاطفته الدينية الغالبة عليه، كهذه الأبيات:

أسيرُ الخطايا عند بابك واقف      على وجل مما به أنت صارف  
يخاف ذنوباً لم يقب منك غيرها      ويرجوك فيها هو راج وخائف  
ومن ذا الذي يُرجى سواك ويُتقى      وما لك في فصل القضاء مخالف  
فيها سيدي لا تُخزني في محيقتي      إذا نشرت يوم الحساب المصائف  
وكن مؤسسي في ظلمة الليل عندما      يمد ذوو القربى ويجفو المؤلف  
لئن ضاق عني عفوك الواسع الذي      أرجى لإسراجه فإني لتألف<sup>(١٢٧)</sup>

وحتى «الصقالية» كانوا يقولون الشعر، وهم طائفة لعبت في ميدان السياسة أدواراً خطيرة في فترات معينة، نبغ من بينهم شعراء مثل حبيب الصقلي، وكان من صقالية هشام المؤيد، وكان أديباً ذكياً حنّراً ألف كتاباً في فضائل الصقالية جمع فيه الكثير من شعرهم؛ وقد ضاع هذا الكتاب<sup>(١٢٨)</sup>.

#### ف ١٨ - شعراء المروانيين

كان أبو عبد الملك مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر (٢٥٢/٩٦٢ - ١٠٠/١٠٠٩) من أظهر شعراء عصر الخلافة، وكان حفيداً لعبد الرحمن الناصر، ولقب «بالشريف الطليق». «وكان فيما قيل يهوى جارية رباها أبوه معه وذكرها له، ثم إنه استأثر بها، فاشتدت غيرة مروان لذلك وانتضى سيفاً وانتهاز فرصة في بعض خلوات أبيه ممها فقتله، وعثر على القصة فسجن وهو ابن ست عشرة سنة، ومكث في السجن ست عشرة سنة، وعاش بعد إطلاقه ست عشرة سنة، وهذا نادر الاتفاق، ومات قريباً من سنة ٤٠٠هـ<sup>(١٢٩)</sup>، وعرف في سجنه ابن مسعود، وكان شاعراً كذلك، وقد جمع غرسية غومس «ديوان» شعره، وأجمل ما فيه قافيتته التي تنقسم أربعة أقسام: النسيب، والخمرية، والوصف، والفخر. ووصفه العاصفة فيها بديع رائع ومنها:

غمغام همل شـ زوييه      نادم الـروض، ففنى وسقى  
هكـ أن الأرض منه مطبق      وكان التصب جان أطبقا  
خلع البرق على أرجائه      ثوب وثنى منه لها برقها  
وكان المارض الجـون به      اندهم خلـي عليه بكـا

ويرع «الشريف الطليق» كذلك في مقطعات النسيب الرقيق، وكان طليعة شعراء الأندلس في الزهريات التي بلغ شعراء الأندلس فيها إلى شأو بعيد على يد ابن خفاجة<sup>(٨٠)</sup>.

وكان سليمان المستعين - الخليفة الأموي الذي وُلِّي الخلافة مرتين (من ربيع الأول سنة ٤٠٠، إلى شوال سنة ٤٠٠، ومن شوال سنة ٤٠٢ إلى المحرم سنة ٤٠٧ هـ) وتوفي عام ١٠١٦/٤٠٧ - يقول شعراً حسناً عارضاً في بعضه أبياتاً لهارون الرشيد في موضع «الأنسات الثلاث»، وقد كان لهذا الموضوع مدى بعيد في الموسيقى الأندلسية (ف ١٧٤)<sup>(٨١)</sup>.

وكان عبد الرحمن الخامس المستظهر (توفي عام ١٠٠٩/٤٠٠) - الذي لم يمكث على العرش إلا بضعة أسابيع - يرتجل أشعاراً حسنة، وقد ربطته بابن حزم صداقة صميمية<sup>(٨٢)</sup>.

بل كان الشعر في الأندلس يجري على ألسن النساء، فبرز فيه منهن نفر نذكر منهن عائشة بنت أحمد، التي عشقت أحد أبناء المنصور وتولمت به، ومريم بنت أبي يعقوب الفيصولي، وكانت زاهدة ورعة واسعة العلم والأدب، وحفصة وأم العلاء الحجاريتين، وغيرهن كثيرات<sup>(٨٣)</sup>.

ومن أظهر شعراء هذا العصر وكتّابه أبو عامر بن شهيد (٢٨٢ / ٩٩٢ - ٤٢٧ / ١٠٣٥)، وقد أوجز غرسية غومس الكلام عنه بقوله: «إن ابن شهيد الشاعر النافذ



## الشعر

ليمثل في نظرنا رجل الفكر الصرف لقد كان من بيت عريق ظم يصبح الأدب في يده خدمة بل سيادة، وتترأى لنا في شعره بين الفينة والفينة لمحات ذات وقع حديث، وأما عن جانبه النقدي فقد خلف لنا «رسالة» صور فيها رحلة الشاعر إلى الجنة، سابقاً بذلك المعري ودانتي إلى ذلك الموضوع. وتعرض للأذى من ملوك الطوائف، وألم به بعد ذلك داء عضال عاني مرارته في صبر المتصوف ورضاء، ووري التراب في مقبرة «الخير» في حدائق قرطبة، فرقد رقدة الأبد تحت الزهور»<sup>(٦٩)</sup>.

ومن بديع شعره قطعته البالغة الجمال المسماة «بعد ليلة أنس»، ومنها هذه الأبيات:

ولما تمدد من سكره	ونام ونامت عيون الشمس
دنوت إليه على قمره	دنور رفيق إذا ما الشمس
أدب إليه ديب الكرى	وأسمو إليه سمو النفس
أقبل منه بياض العلى	وأرشف منه ميواد الفس
فبك به ليلاي ناهما	إلى أن تبسم ثمر الفس <sup>(٧٠)</sup>

وبيتاه اللذان يصف فيهما «العاصفة»:

وقد فطرت فاهما دجى كحل زهرة	إلى كل خرع للنفامة حائل
ومرت جيوش المزن رهواً كاتنها	صاحكر زنج منهبات المناصل <sup>(٧١)</sup>

١٩- أبو محمد على بن حزم القرطبي، جانبه الشعري  
وربما كان أهم شعراء الأندلس الذين عاشوا في فترة انهيار الخلافة ابن حزم القرطبي، المكثّر في كل ناحية من نواحي الفكر والآداب (انظر ف٦٩).

ونجد أكبر مجموعة من شعره في مكتاب طوق الحمامة في الألف والألف،

وهو دراسة نفسية للحب (انظر فقرة ٦٦) الذي كتبه حوالي سنة ١٠٢٠/٤١١.

وقد اعتبر غرسية غومس حياته «مرمزا على أحوال الأندلس على أيامه. كان شاباً أنيقاً ينتمى إلى بيت رفيع من موالي بني أمية، دخل ميدان السياسة وهو بعد في مطالع الشباب، ثم عانى أوصاب النفي واشترك في المظاهرات والتدبيرات فيما بعد، ثم أصبح آخر الأمر مفكراً عضب اللسان، وجواب آفاق ينازل العلماء والفقهاء، ويتعدى بجدله العنيف آراء وعقائد متأصلة في الفقه والفلسفة والدين؛ حتى لقد سمى نفسه في أحد كتبه «رجلاً جديلاً» بل جديلاً جوالاً؛ حتى ليصدق عليه قوله:

لم تستعز به دار ولا وطن      ولا تدفأ منه قط مضجعه  
كأنما صبيغ من رهو السحاب فما      تزال ریح إلى الأفاق تدفقه<sup>(٣٧)</sup>

ونجد أكبر مجموعة من شعره مضمنة في تضاعيف كتابه المسمى «طوق الحمامة» (٧٤٧) وقد ألفه سنة ١٠٢٠ / ٤١٠، ومقامه في الأندلس مقام كتاب «الحياة الجديدة» Vita Nova، لدانتي في إيطاليا، وهو طاقة زهر أريجة من الأقاصيص ومقطعات الشعر والتحليل النفسي الخلفي للحب.

ويبدو أن ابن حزم قال الشعر وهو بعد صبي، وكان قد درس البلاغة في شبابه على أساتذة عديدين. وكانت له قريحة طيبة تمينه على الارتجال دون تكلف، وبين أيدينا نموذج من ارتجاله وهو قصيدة رثاء قالها في صديق له وافاء الأجل<sup>(٣٨)</sup>

وكان ابن حزم يأخذ على الكثيرين من معاصريه الصنعة التي كانوا ينظمون بها شعرهم، وقد سخر من الدموع الغزار التي يذرفونها «على ديار الحبيبة أو خيامها التي خلقتها»، ويرى أن الكلام الذي أكثر الشعراء منه في وصف بهجة الوصل لا يطابق الواقع إلا في قليل.

ولم يسرف ابن حزم في استعمال المجازات والتشبيهات وأضرَبُ البلاغة - كما كان غيره يفعل - ولم يقع في المبالغات العاطفية أو قعاقع الألفاظ إلا قليلاً، وشعره لهذا كله طبيعي، واضح، يصف أحوال النفس على فطرتها، وهو يصف ما شهده وأحس به إحساساً عميقاً في أسلوب جزل لطيف، وشعره ينم تارة عن عاطفة حارة مشبوبة كقوله:

وددت بأن القلب شق بمديحة      وأدخلت فيه، ثم أطبق في صدي  
فأصبحت فيه لا تحلين غيري      إلى مقتضى يوم القيامة والحشر  
تعيشين فيه ما حييت، فإن أمت      سكنت شفاف القلب في ظلم القبر<sup>(٧٩)</sup>  
وتارة أخرى يخلق عند قمع التجريد الذهني، وهو أمر غير مألوف في الشعر الأندلسي، كقوله:

أمن عالم الأملاك أنت أم أنسي      أين لي، فقد أرى بتميزي المي  
أرى هيئة إنسانية، غير أنه      إذا عمل التفكير فالجرم علوي  
تبارك من سوى مذاهب خلقه      على أنك النور الأنبي الطبعي  
ولا شك عندي أنك الروح ماله      إلينا مثال في النفوس الصالي  
عزمتا دليلاً في حدوثك شامداً      تقيم عليه، غير أنك مرثي  
ولولا وقوع المين في الكون لم نقل      سوى أنك العقل الرفيع الحقيقي  
وقد ختم غرسية غومس كلامه عن ابن حزم بقوله: «ولقد كان إسبانياً خالصاً، وهذا قوله يدل عليه:

ويا جوهر الصين: سحقاً لقد      غرقت بياقوتة الأندلس<sup>(٨٠)</sup>

ولما كان شعر ابن حزم يرد في سياق كتابه عن الحب، فإن لهجة

وموضوعاته تطابق المواد المختلفة التي عالجهـا في ذلك الكتاب، من بدء الحب وتطوره؛ حتى خمود ناره وتلاشيـه، وهو يتحدث عن سلطان الهوى واستبداده وغرائبه وشكوكه وآلامه وضحاياه، ويتحدث عما يعرض للمحبين من الغدر وعدم الثقة والسلو والخداع، ويتفنى بجمال المرأة -المحبوبة خاصة - وبحلاوة العتاب، ويصف سوء الماذل المترقب للمحبين، ويتحدث عما يكون بين العاشقين من خصام وصلح وتواعد على اللقاء، وما يروونه من أحلام، وما يطرأ عليهم من السلو؛ أي أنه يمرض لكل الحالات العاطفية المتباينة التي يعرفها أهل الهوى<sup>(٣٧)</sup>

واليك نماذج من شعره في ذلك الكتاب ننقلها عن «الطوق» كما نشره بتروف:

طاف الخيال على مستهتر كلف؛      لولا ارتكاب مزار الطيف لم ينم  
لا تمجّبوا إذ سرى والليل ممتكر      فنوره مرهّب في الأرض للظلم<sup>(٣٨)</sup>

يهكي ليت مات وهو مكرم      وللحي أولى بالدموع السوارف  
فيا عجباً من آسف لأمرئى نوى      وما هو للمقتول ظلماً بأسف<sup>(٣٩)</sup>

ف٢٠- خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف

قال غرسية غومس في تحليل الإنتاج الأدبي لهذا العصر وبيان خصائصه: «كانت قرطبة الأموية - متلقي أجناس الشرق والغرب وموضع امتزاج بعضها ببعض - مركز توازن قلق. وعندما انهار صرح خلافتها انتشر عقد بلادها وتفرقت أيدي سبا، وقام على أنقاضها رؤساء طوائف العرب الصغار، وأمراء الجماعات البربرية، وهتيان صقالبة القضاة، وزالت مع ذلك التفرق القوة المواجهة للسياسة الأندلسية العامة، واختفى ما هو أخطر من ذلك وهو المثل الإسباني الأعلى.

وإذا نحن نظرنا إلى التاريخ الأندلسي وما تعاوره من أحداث، لرأينا أنه بينما

عمل بنو أمية على تحويل الأندلس إلى قطر غربي ووقفوا في ذلك، اجتهد ملوك الطوائف في رد قرطبة الغربية إلى المشرق ثانية، فتحولت عواصمه إلى بغدادات صغيرة كثيرة، ولنضف إلى ذلك أن الظروف العامة كانت قد تغيرت تغيراً حاسماً حول الأندلس الإسلامي: فقد استيقظت إسبانيا النصرانية ومدت يدها إلى أوربا: كان ذلك في عصر «السيد القمبيطور». ثم إن أهل المغرب - فيما يلي الزقاق - نظموا أمورهم في شعرائهم وأقاموا لأنفسهم دولة. وبين ناري النصراني في الشمال والبربر في الجنوب وقف ملوك الطوائف وقد وهن أمرهم وأضعفهم الترف والبذخ، لا يكاد سلطان أحد منهم يتخطى حدود بلده، فكانت دويلاتهم أشبه بجمهوريات إيطالية في ثياب شرقية؛ وسادت ذلك العصر كله روح البذخ المسرف والإجرام السافر، ومن المطامع والنزوات، ومن الخناجر والسموم.

ومن هنا كان هذا الزمان عصراً عظيماً للشعر والشعراء، وتنافس ملوك الطوائف في اجتذاب الشعراء إلى نواحيهم، «ولم تزل الشعراء تتهاذى بينهم تهادي النواصم بين الرياض، وتفتك في أموالهم فتكة البراض؛ حتى إن أحد شعرائهم بلغ به ما رآه من منافستهم في أمداحه أن حلف ألا يمدح أحداً منهم بقصيدة إلا بمائة دينار... كما قال الشقندي»<sup>(١٧)</sup>.

«وكان لكل أمير من أمراء الطوائف ميزة اختص بها دون جيرانه؛ فامتاز المتوكل صاحب بطليوس بالعلم الفزير، وامتاز ابن ذي النون صاحب طليطة بالبذخ البالغ، وفاق ابن رزين صاحب السهلة أنداده في الموسيقى، واختص المقتر بن هود صاحب سرقسطة بالعلوم، وبدأ ابن طاهر صاحب مرسية أقرانه النثر الجميل المسجوع، أما الشعر فكان أمراً مشتركاً بينهم جميعاً يلقي منهم كل رعاية، ولكن عناية بني عباد أصحاب إشبيلية الجميلة به كانت أعظم وأشمل.

وفي أثناء ذلك كله كانت قرطبة النبيلة تحتضر، وكان البربر أصحاب

السلطان في جنوبي الأندلس قد عقدوا الخناصر مع اليهود ووفود العناصر الشرقية على الأندلس، وانصرف نقر من أهل الأدب إلى تأليف مجموعات جيد الكلام من نظم ونثر، كالذي فعله أبو الوليد الحميري (توفي حوالي ١٠٤٨/٤٤٠ م.) من تأليف كتابه «البديع في وشي الربيع»، ومضى الناس في نظم الموشحات، ولكن أكثر ما انصرفت إليه الملحكات هو عرض شعر حديث على طريقة القدماء، ولدينا من ثمار قرائعهم آلاف من الأبيات؛ لقد أصبح أهل الأندلس كلهم شعراء! حتى قال القزويني: إن أي فلاح يحرث: بأثوار في شلب يرتجل ما شئت من الأشعار فيما شئت من الموضوعات.

ومضى الشعراء يقطعون الأندلس طولاً وعرضاً، ينتجعون قصور الأمراء، حيث يظفرون بالماوى والصلوات، ويحضرون مجالس اصحاب الأمر، وتدرج أسماؤهم في سجلات الدواوين، وتخلع عليهم وظائف التدريس.

ولقد كان الواحد منهم يرتجل المقطوعة القصيرة فيبلغ بها الوزارة، ولما اشدت عليهم الطلب وتوالى عليهم إلحاح الأمراء رفعوا أسعار أشعارهم، حتى حلف واحد منهم لا يمدح أميراً بأقل من مائة دينار.

وأدرك اليأس نفراً منهم فانصرفوا عن الشعر وعادوا إلى أريافهم وإلى ما كانوا يزاولونه قبل احترافهم الشعر من أعمال.

وكان كبار القوم - من ملوك ووزراء وأصحاب وظائف كبرى وسفراء - لا يتراسلون إلا شعراً، فكانوا يتهادون بملفات صغيرة تحمل عبارات الدعوات والاعتنات والأهاجي، أو يرفقونها بهداياهم، أو يسجلون فيها لمحات من حياتهم، كلها منظومة شعراً يشبهون أنفسهم فيه بالنجوم والزهور؛ أصبحت حياتهم كلها شعراً صرفاً معظم هذا الشعر متكلف زائف، ولكنه يضم بين الحين والحين لمحات تصور أخذ المواطن الإنسانية<sup>(٣٧)</sup>

## ٢- عصر الطوائف

- (أ) قرطبة: الوزير ابن جهور - ابن زيدون وولادة.  
(ب) إشبيلية: المعتضد - المعتمد بن عباد - شعراء بلاط المعتمد بن عباد - ابن حمديس الصقلي - شعر المعتمد في أيام سنده وأيام إدبار حظه - شهرة الملك الشاعر.  
(ج) غرناطة: أبو الفتوح الجرجاني - أبو إسحاق الإلبيري.  
(د) المرية: الوزير ابن عباس - المعتصم بن صمادح وشعراء بلاطه - آل المعتصم.  
(هـ) بلنسية ومرسية: ابن وهبون - ابن ليون الوادي أشي - الوقيشي.  
(و) بطليوس: المظفر بن الأفطس - ابن عبدون وشارح شعره ابن بدرون.  
(ز) سرقسطة: ابن باجة.

## (أ) قرطبة

٢١٤ - أبو الوليد أحمد بن زيدون

استولى الوزير أبو الحزم بن جهور على أعنة الحكم في قاعدة خلفاء بني أمية بعد زوال ملكهم. وقد أنشد الأبيات التالية في خراب قصور الأمويين التي تقوضت أبنيتها، وعوضت من أنيسها بالوحش أهيتها:

هلت يوماً لدار قوم هلتوا      أين مسكانك المزار علينا  
فاجابت: هنا أقاموا هليلاً      ثم ساروا؛ ولست أعلم أيننا<sup>(٣)</sup>

أهم شعراء قرطبة في ذلك العصر أبو الوليد أحمد بن زيدون المخزومي (٣٩٤/ ١٠٠٢-١٠٧٠/ ٤٦٣). تمتع ابن زيدون بمكانة عالية في المجتمع القرطبي بفضل ما أنفق في تعليمه من عناية، وما وهبه الله من ملكة طيبة. وقد تجلت شاعريته وسنه تقارب العشرين، وذلك أنه عندما توفي القاضي الفقيه ابن ذكوان القي ابن زيدون على قبره مرثية بلغة. وفي خلال فترة الاضطراب السياسي الذي سبق سقوط الخلافة، يبدو أن ابن زيدون أخذ جانب أبي الحزم بن جهور.

ثم لم تلبث العلاقات أن اتصلت بين ابن زيدون وولادة، وكانت سليمة بيت ملك إذ أنها بنت الخليفة الأموي محمد بن عبيد الله بن الناصر لدين الله الملقب بالمستكفي بالله، فلما مات أبوها نزعته عن الحريم وخرجت إلى مجامع الأدباء والعلماء.

ويذكر ابن بسام أن ولادة «كانت في نساء أهل زمانها واحدة أقرانها حضور شاهد، وحرارة أوابد، وحسن منظر ومخير، وحلاوة مورد ومصدر. وكان مجلسها بقرطبة منتدى لأحرار المصر، وفناؤها ملعباً لجياد النظم والنثر، يعيش أهل الأدب إلى ضوء غريتها، ويتهالك أفراد الشعراء والكتّاب على حلاوة عشرتها، على سهولة



حجابها، وكثرة منتابها. تخلط ذلك بطون نصاب، وكرم أنساب، ومطاهرة أثواب.  
على أنها -سمع الله لها، وتقدم زلها- أطرحت التحصيل، وأوجدت إلى القول فيها  
السييل، بقلة مبالاتها، ومجاهرتها بلفتها. كتبت -زعموا- على أحد عاتقي ثوبها:

أنا والله أصليح لأممالي وأمشي مشيتي وأتبعه تبيها  
وكتبت على الآخر:

وأمكن عاشقي من مسكن خدي وأعطى قبلي من يشتهيها  
هكذا وجدت هذا الخبر، وأبرأ إلى الله من عهدة ناظيه، وإلى الأدب من غلط  
النقل إن كان وقع فيه<sup>(٧٨)</sup>.

غير أن المقرئ يقول -بعد أن يروي هذه الفقرة- إنها «كانت مع ذلك مشهورة  
بالصيانة والعفاف»<sup>(٧٩)</sup>، وهذا الكلام يناقض ما نعرفه في بعض ما بقي من شعر  
ولادة من فعش وقلة توفر.

ثم توثقت العلاقات بينها وبين ابن زيدون، فكتبت إليه ذات مرة مجيبة إياه إلى  
اللقاء بعد طول إلحاحه:

توقب إذا جنّ الظلام زيارتي هزلي رأيت الليل أهكتم للمسر  
وي منك ما لو كان بالشمس لم تلح وبالبحر لم يطلع وبالنجم لم يسر<sup>(٨٠)</sup>  
وقد ابن زيدون أبا الطيب في أسلوبه، فقال في بعض شعره في ولادة:

به أحتمل وإسقطل أصبر وعز أهن وكل أقبل وكل أسع ومسر أطع<sup>(٨١)</sup>

بيد أن السر لم يلبث أن ذاع أمره، وأحس الحبيبان أن مواهما في خطر. ثم إن  
ابن زيدون «ترك غصناً مثمراً بجماله وجح لقصن لم يثمر»، كما يقول ابن بسام

مشيراً إلى تعلق ابن زيدون بجارية سوداء (ولادة)، فبدأ قلب ولادة يتحول عن ابن زيدون.

ولقيت هي في ذلك الحين أبا عامر بن عبدوس، وكان كافاً بها يطمع في أن يظفر بودها، غير أنه كان رجلاً جاملاً لا ذكاء فيه ولا علم عنده، وكان إلى جانب ذلك مفترّاً بنفسه يحاول جهده أن يغطي جهله بماله العريض، وقد استطاع بفضل هذا المال أن يصبح من وزراء أبي الحزم بن جهور - مستبد بأمور قرطبة في ذلك الحين - واجتذب ولادة ناحيته، فثارت حفيظة ابن زيدون، وجعل دأبه السخر من أبي عامر بن عبدوس، وكتب إليه خطاباً على لسان ولادة أفرغ فيه تبحره الواسع في الأدب وتمكّنه من اللغة، فاشتهر أمر هذه الرسالة في قرطبة وتناقلها الناس من ذلك الحين واعتبروها غرة من أروع غرر الأدب العربي، بدأها بقوله: «أما بعد، أيها المصاب بعقله، المورط بجهله، البين سقطه، الفاحش غلظه، العائر في ذيل اغتراره، الأعمى عن شمس نهاره، الساقط سقوط النباب على الشراب، المتهافت تهافت الفراش في الشهاب، فإن العُجب أكذب، ومعرفة المرء نفسه أصوب»<sup>(١٧)</sup>. وإنك راسلتي مستهدياً من صلاتي ما صغرت منه أيدي أمثالك، متصدياً من خُلتني لما قُرعت دونه أنوف أشكالك، مرسلاً خليلتك مرتادة، مستملاً عشقتك قوادة، كاذباً نفسك أنك ستزل عنها إلي، وتُخلف بعدها عليّ.

ولست بأول ذي هممة دمته أبا ليس بالنائل

وقد أفعش ابن زيدون في هجاء ابن عبدوس في هذه الرسالة، إلى درجة نُفرت ولادة من شاعرنا وجعلتها تبدله من المحبة بفضاً شديداً. ولم يزل ابن عبدوس يدبر له ويثير عليه خصومه؛ حتى جعلهم يدبرون له تهمة تبديد أموال كان قد أوّتمن عليها، فزج به في السجن، وجعل يرسل رسائل الاستعطاف من محبسه إلى أبي الحزم بن جهور وابنه أبي الوليد - وكان هذا الأخير صديقاً للشاعر - فلم يسغه

واحد منهما، فمضى يكتب على أصحابه دون جدوى؛ ولم ينعَ مع ذلك ولادة. فلما تقاعس الناس كلهم عن إسعافه تبين أن العاجز من لا يستبد، والمرء يعجز لا المحالة. ولم استعجز أن أكون ثالث الأذكيين: العبر والوتد، وذكرت أن القرار من الظلم والهرب مما لا يطاق من سنن المسلمين<sup>(٨٧)</sup>، ومن ثم قرر الهرب، ودبر حيلة افلتت بها من المحبس، وربما كان أبو الوليد بن جهور قد أعانه على ذلك.

قضى ابن زيدون بعد هربه فترة من الزمن شريداً في أحواز قرطبة، مؤملاً أن يستطيع رؤية ولادة، ثم أرسل إليها «بنونيته» المشهورة يتشوق فيها إليها ويدعوها إلى اللحاق به. وقد قال فيها غرسية غومس: «إنها أجمل قصيدة حب نظمها الأندلسيون المسلمون، وغرة من أبداع غرر الأدب العربي كله، عارضها ناس كثيرون ولا زالوا يعارضونها إلى اليوم».

واليك أبياتاً منها:

بنتم وبنّا، فما ابتلت جوانمنا	شوقاً إليكم، ولا جفت مأهنا
نكاد - حين تاجيكم ضمائنا -	يقضي علينا الأمسى، لولا تأسينا
حالت لفقدكم أيامنا، ففدت	سوداً وكانت رحكم - بيضاً لياهنا
إذ جانب الميض طلق من تألفنا	ومرود اللهو صافو من تصافنا
ولا مصرنا غمسون الأنس دائية	قطوفها، هنيئنا منه ما شينا
ليُسقَ عهدكم، عهد السرور، فما	كنتم لأرواحنا إلا رياحيننا
من مبلغ الملبسينا بانتزاحهم	عزناً مع الدهر لا ييلى وبيانا
أن الزمان - الذي ما زال يضحكنا	أنسا يقربكم - قد عاد يضحكنا
غريظ العدى من تسافينا الهوى فدعوا	بأن نقص، فقال الدهر: أمنيا

فانحل ما كان معقوداً بانفسنا  
 واثبت ما كان مومناً بأيدينا  
 وقد نكون وما يُغشى تفرقنا  
 فاليوم نحن وما يُرجى تلاقينا  
 يا ساري البرق غام القصر فاستقر به  
 من كان صرف الهوى والود يسقيننا  
 ويا نسيم الصبا بلغ تحيتنا  
 من لو على البعد حيى كان يحيينا  
 لا تحسبوا نأيكم عنا يفرقنا  
 إن طالما غير الناي المحبيننا  
 والله ما طلبت أهواؤنا بدلاً  
 منكم، ولا انصرفت عنكم أمانينا  
 يا روضة طالما أجنبت لواحظنا  
 ويا حياة تملأنا بزميرتها  
 لنا نسيمك، إجلالاً وتحكماً  
 إذا انفردت فما شورك في صفة  
 كأننا لم نبت والوصل ثالثنا  
 سران في خاطر الظلماء يحكننا  
 يا جنة الخلد أبدلنا بسلسلها  
 إنا قرأنا الأسى يوم النوى سوراً  
 مكثتية وأخذنا الصبر تلقينا

ولم تجبه ولادة إلى ما طلب، فمضى «يستضيء» بنور محياها في الليل البهيم،  
 كما يقول ابن خاقان<sup>(٨٧)</sup>. ثم شنع له أبو الوليد بن جهور عند أبيه حتى عفا عنه،  
 فعاد إلى قرطبة ومضى يقرض المدائح في أبي الحزم بن جهور وآله، تحدث في بعضها  
 بما فعله أبو الحزم من تحريمه الخمر في قرطبة وأمره بكسر أوانيتها، وعندما توفي  
 أبو الحزم في سنة ١٠٤٣/٤٣٥ قال فيه طائفة من المرثي<sup>(٨٨)</sup> ورثى كذلك زوج أبي  
 الحزم التي توفيت بعده بقليل<sup>(٨٩)</sup>.

أما ولادة فليس لدينا من أخبارها ما يدل على أنه كانت لها بعد ذلك صلة بابن

زيدون، ويبدو أنها انزوت عن الناس مقتصرة على صلتها بابن عبدوس، حتى أدركتها المنية في من عالية<sup>٤٧</sup>.

وقد دخل ابن زيدون بعد ذلك في خدمة أبي الوليد بن جهور، الذي خلف أباه في حكومة قرطبة؛ فاصطحب ابن زيدون فوأسع راتبه وجلاله كرامة لم تقنعه، فيما زعموا. ثم بعثه رسولا إلى إدريس أمير مالقة، فقامت الشواء هنالك، واقترب من إدريس، وخف نفسه، وأحضره مجالس أنسه، فغتب عليه ابن جهور وصرفه عن ذلك التصرف قبل قفوله، ثم عاد إلى جميل رأيه فيه، وصرفه في السفارة بينه وبين رؤساء الأندلس، فذهب إلى بلنسية وبطليوس، واستقر به المظاف آخر الأمر في إشبيلية؛ حتى وجد الميدان ضيقا لطامحه، إذ أحسن المعتضد بن عباد لقاء أملا في الانتفاع به. وقد قال فيه ابن زيدون قصيدة من روائع شعره، وبلغ من إقبال المعتضد على ابن زيدون أن أقامه وزيرا له.

وكان المعتضد مجتهدا في القضاء على جيرانه البربر؛ حتى استولى على بلادهم واحدة بعد الأخرى، وسمت همته إلى توحيد بلاد المسلمين في الأندلس تحت رايته، وتشبه بأمراء المشرق في تقدير الشعر وإعلاء شأن أهله. وقد أشاد ابن زيدون بالأعمال الحربية التي قام بها المعتضد، خلال فترة اجتهاده في توسيع رقعة مملكة إشبيلية.

وعندما توفي المعتضد، استطاع ابن زيدون أن يحتل من ابنه الممتد نفس المكانة التي كانت له عند أبيه، وصار من خواصه وصحابته، يجالسه في خلواته، ويسفر له في مهم رسائله على حال من التوسعة، وكان ذمابه إلى ابن عباد سنة ٤٤١. وقد بلغ تلك المكانة على رغم سعايات الحاسدين له من الحاشية (وخاصة ابن مرتين وابن عمار اللذين عملا على إبعاده).

وكان المعتمد قد انتقل إلى قرطبة بعد استيلائه عليها، فاصطحب ابن زيدون معه، فماد إلى بلده وأهله وعلت مكانته عند ابن عباد، فزاد حسد الحاسدين له. وحدث بعد ذلك أن وقعت فتنة إشبيلية، بسبب رجل يهودي بطش به مسلم، فثار له أهل ملته وتفاقم الأمر، فمجل المعتمد بإرسال نفر من كبار رجال دولته إلى إشبيلية لتلافي الفتنة، وأنفذ معهم ابن زيدون، فخرج «على بقية وعك كان متأماً منه» ثم أتبعه المعتمد بابنه، ففتحت الناس بنبو مكان الأديب ابن زيدون عند السلطان، واستقر بابن زيدون وجهه «إلى أن قضى نحبه، وهلك بدار هجرته إشبيلية صدر رجب سنة ٦٢، (١٥ رجب ٤٦٣ - ١٧ - ١٨ أبريل ١٠٧٠م)»<sup>(٨٨)</sup>.

ويضع ابن بسام، ومن جاء بعده، آثار ابن زيدون في أربعة أبواب، هي: المدائح، والرسائل، والمراثي، والفزل أو التسيب، وهذه الأضراب الأربعة من القصائد معروفة متواترة عند القدماء، وبالإضافة إلى هذه نظم ابن زيدون بعض شعره في بحر الرجز، وخلف تخميسين؛ والتخميس لون من الشعر يتكون من فقرات كل منها خمسة مصارع، الأربعة الأولى منها على قافية واحدة، والخامس على قافية أخرى يلتزمها الشاعر في المصراع الخامس من كل فقرة في قصيدته كلها. وقد استعمل ابن زيدون هذه الأضراب الشعرية في غزلياته التي صاغها في شبابه، وفي مدح ممنوحيه وراثهم حين صار شاعر بلاط<sup>(٨٩)</sup>.

ويلقب ابن زيدون بتيبولوس<sup>(٩٠)</sup> الأندلس، لما بين حياته وما جرى عليه من الحوادث وما عبر بذلك الشاعر اللاتيني من تشابه. بيد أننا لا نستطيع أن نقارن بين هذين الرجلين، فقد عاشا في عالمين مختلفين؛ ثم إن تهوّر ابن زيدون وعنفه لا يمكن أن يقارنا بحلاوة تيبولس ورقته.

وربما كان ابن زيدون قد استوحى فنه من المتنبي الشاعر العربي طائر الصيت، فقد كان يقلده في أساليبه وأخيلته تقليداً، وهو لهذا شاعر من طبقة

الفحول القدماء وطابهم، وكان شعره لهذا جديراً بأن يتخذ مثلاً يحتذى من جاء بعده من الشعراء، كما يقول أوجست كور، وقد ذهب إلى هذا الرأي كذلك أبو على بن رشيقي القيرواني ومحمد بن صاره الشنتريني وأحمد المقري.

وقد أوجت حياة ابن زيدون وقصته مع ولادة إلى كاتب مسرحية محدث فكرة قصة مسرحية في ستة فصول طبعت في القاهرة في سنة ١٣٤٧ / ١٩٨٢<sup>(١١)</sup>.

(ب) إشبيلية

ف٢٢- المعتضد بن عباد

تمكن القاضي أبو القاسم محمد بن عباد (المتوفى سنة ١٠٤٢/٤٣٤) من القبض على نواصي الحكم في إشبيلية قبيل انتشار عقد خلافة بني أمية، وخلفه ابنه عباد الذي تلقب بالمعتضد (١٠١٢/٤٠٣ - ١٠٦٩/٤٦٢).

وقد كان ذا مزاج متناقض غريب، يجمع بين الدهاء والقسوة، والإحساس المترف، والعلم الواسع، والذوق الرفيع النفاذ. وكانت له -إلى ذلك- ذاكرة واعية، وقريحة شاعرية، جعلت معاصريه يضعونه في صفوف المبرزين من الشعراء. وأحاط المعتضد نفسه بهالة من الشعراء. جعلت همها مديحه، وأفرغ عليهم الأموال فبدأ في حياة خلافة من العظمة.

وقد سلك في الاستبداد طريق سميّه المعتضد العباسي في بغداد، وحتى في مجالات اللهو والعبث والشراب، التي كان هو وشعراؤه يسرفون فيها في المتاع، كان يحرص على أن يبدو رئيساً مهيباً.

وكان هو وجلساؤه يرتجلون في خلواتهم خمريات هي غاية في رقة الذوق وجمال الأسلوب. وربما أودع شعره من المعاني ما يمس العقيدة، كقوله:

اشرب على وجه الصباح      وانظر إلى نور الأقباح  
واصلم بسانك جلال      إن لم تصل بالامس طباح<sup>(١)</sup>

وكان المعتضد لا يكل من العمل، لا يعادل ثقفيه فيه إلا تراميه على ملذاته. وكان إذا أبغض إنساناً لم ينقع غلة حقه شيء، وقد بلغ من القسوة حداً جعله يتخذ جماجم أعدائه الذين أذاقهم الحتوف أصصا يزرع فيها الزهر، ويزين بها



حديثه ويتلذذ بتأملها كما يتلذذ البخيل النظر إلى ماله؛ ومع ذلك فقد كان يحسب نفسه خير الملوك ويقول:

هذي السعادة قد قامت على قدم      وقد جلست لها في مجلس الكرم  
 فإن أردت إلهي بالورى حمنًا      فمكثني زمام المرب والمجم  
 فإنني لا عدلت الدهر عن حنن      ولا عدلت بهم عن أكرم الشيم  
 أقارع الدهر عنهم كل ذي طلب      وأطرد الدهر عنهم كل ما عرم<sup>(١٧)</sup>

وكان موقفًا في حروبه، فتكّن من القضاء على بعض إمارات الطوائف الصغيرة في جنوب الأندلس، وضم أراضيتها إلى إشبيلية فانسعت رقعتها، وأوحى إليه فتوحه بعض شعره، ومن ذلك ما قاله بعد أن حاز رندة وحصنها:

لقد حُمنني يا رندة      فمهرت العكفنا مقده  
 أفادت ذاك أرمحاح      وأمسى ياف لها خده  
 وأجناد أشجاء      بهم تقوى الشجده  
 فحدث يروني مولى      لهم، وأراهم عده  
 سألني مدة الأمداء      إن طالت بقي المسده  
 وبلى بي ضلالهم      ليزداد الهدي جده  
 فكلم من عده قُطد      ت منهم يمدحها عده  
 نظممت رومهم عقدا      فعلمت لسبب المسده<sup>(١٨)</sup>

وقد حفل بلاط بني عباد بحشد كبير من الشعراء، جُمع الكثير من شعرهم وأودع مجموعات المآثورات الأدبية التي ظهرت فيما بعد، ومن أولئك: أبو الوليد بن حبيب (توفي ١٠٤٨/٤٤٠) وزير المعتضد، وأبو بكر بن القوطية نديم المعتمد،

وعلى بن حصن الذي أبدع في وصف «فرخ الحمام» بقوله:

وما حاجني إلا ابن ورقاء هائف	على فنن بين الجزيرة والنهر
مُسْتَقْ طَوْقٍ لَزُورِدِي كَكَلٍ	موشى الطلى أحوى القوام والظهر
أدار على السهاقوت أجفان لؤلؤ	وصاخ من المقيان طوقاً على الثغر
حديد شبا المنقار داج كانه	شبا قلم من فضة مُدْ في حبر
توسد من فرج الأراك أريكة	ونام على طي الجناح مع النحر
وما رأى دمعي مُراقاً أرابه	بكائي فاستولى على النمن النضر
وحث جناحيه، وصفق طائراً	طار بقلبي، حث طيار، ولا أدري <sup>(١٧)</sup>

ش ٢٣- المعتمد

بيد أن المعتمد (١٠٤٠/٤٣٢ - ١٠٩٥/٤٨٩) - ابن المعتض وخليفته على عرش إشبيلية - يحتل في الأدب الأندلسي مكاناً أعظم وأهم من مكان أبيه وهو من شعراء العربية الذين أجمع الناس على الإعجاب بهم في العالم الإسلامي كله<sup>(١٨)</sup>. وقال غريبه غومس عن شاعريته:

«إذا كان لا بد من تصوير المحنة التي شملت الشعر خلال ذلك العصر في صورة شخص واحد من أهله، فليس أوفق لذلك من المعتمد بن عباد صاحب إشبيلية (١٠٦٨/٤٨٤ - ١٠٩١/٤٨٤). كان أبوه المعتض (١٠٤٢/٤٣٤ - ١٠٦٩/٤٦٢) صاحب الأفاعيل الشنيعة، وابتازوه جميعاً - وخاصة «الراضي» الرقيق صاحب رندة - كلهم شعراء. ولكنه بزهم جميعاً وفاق كل معاصريه في ذلك المضمار؛ لأنه كان يمثل الشعر من ثلاثة وجوه، أولها: أنه كان ينظم شعراً يثير الإعجاب، وثانيهما: أن حياته نفسها كانت شعراً حياً، وثالثهما: أنه كان راعي شعراء الأندلس أجمعين بل شعراء الغرب الإسلامي كله، فإلى بلاطه لجأ شعراء صقلية وإفريقية عندما

غزا النورمان بلادهم، واستولوا على بعضها وتهددوا الباقي.

#### ف٢٤- المعتمد وابن عمار

بدأ المعتمد حياته السياسية عاملاً لأبيه على ولبة، ثم قاد جيش إشبيلية الذي حاصر شلب عام ١٠٥٢/٤٤٤. وهنا بدأت مواهبه الشعرية تتجلى، فقد لقي هناك أبا بكر بن عمار، وكان شاباً عربي الأرومة فقير المنبت درس الأدب في شلب وقرطبة، ثم مضى يذرع نواحي الأندلس في ملابس مستكبرة بعض الشيء، وجعل يقول المدائح فيمن يمنحه المعطاء، ولم يقصّر هذه المدائح على الأمراء والرؤساء على ما جرت به عادة كبار الشعراء إذ ذاك، ثم لم يلبث أن دخل على المعتمد، ولما كان كلاهما من عشاق المسرات والمغامرات والشعر الجميل، فقد توطدت بينهما أسباب المودة.

وقد اندفع المعتمد في حبه ابن عمار اندفاعاً شديداً صادقاً، في حين أن ود ابن عمار للمعتمد لم يخلُ من الشكوك والريب أبداً. ولم يكن كصحابه الأمير، يؤمن بدوام الرخاء والهناء، وإنما كان رجلاً ذاق مرارة الخيبة التي يخلفها في النفس الكفاح الدائم في سبيل الميـش، وكسب ابن عمار من حياته المجهود كذلك شيئاً من الخبرة بطبائع البشر، ومن ثم كانت الهواجس السوداء تلطف بنفسه، وتلقي في روعه أنه فاقدٌ ود المعتمد يوماً من الأيام<sup>(١٧)</sup>.

وقد أبدع ابن عمار في قصيدته مدح بها المعتمد، معروفة دائمة في الأدب العربي يقول فيها:

أدر الزجاجة فالنسيم قد انبرى	والنجم قد صرف المنان عن السرى
والصبح قد أهدى لنا كاهوره	لما استرد الليل منا المنبرا
والروض كالحناء كساه زهره	وشيا، وقد نداء جوهرا

أو كالفلام زها بورده رياضه  
روض كان النهر فيه معصم  
ولهزه ريح الصبا فتغاله  
مبلد المغنر نلال كفه  
ذختر - لا يهب الخريدة - كلامها  
ملك إذا ازدهم اللوك بمورد  
خجلأ وتاه بلسون ممدرا  
صاف أطل على رداء أخضرا  
سيف ابن عباد يبدد عسكرا<sup>(١٨)</sup>  
والجو قد ليس الرداء الأغبر  
والطرف أجرد والحسام مجهرا  
ونعاه - لا يردون حتى يصبرا  
الخ.....

قضى ابن عمار في إشبيلية أول الأمر زمناً رخيئاً، واشتغل المعتمد به عن أمور الدولة؛ فأنكر المعتمد ذلك وأراد أن يصرف ابنه عنه فتفاه من إشبيلية، فتوجه إلى سرقسطة؛ حيث أقام حتى مات المعتمد وصار الأمر للمعتمد، فاستقدمه وخيره في ولاية يتولاها، فاختر شلب، فأجابه المعتمد إلى ما طلب والألم يملأ نفسه لفراقه، ألم حرك شاعريته فقال بضمة أبيات ذكر بها أيام لشباب السعيدة في ذلك البلد مع صاحبه:

الا حي أوطاني بهشيرة أبا بكر  
وسلم على قصر الشراجهيه من هني  
منازل أساد ويخ نواصم  
فكم ليلة قد بت أنعم جنبها  
ويخ وسمر فاعلاتي بموجتي  
وليل بسد النهر ليو قطعته  
نضت بردها عن ضمن بان منقم  
وسلمن: هل عهد الوصال كما أدري؟  
له أبدا شوق إلى ذلك القصر  
قلاميك من هيل، وناصيك من خدر  
بمضممة الأرداف مجدبة الخصمر  
فمال الصفايح البيض والأسل السمر  
بذات سوار مثل منعطف البدر  
نضير كما انشق الكمام عن الزهر<sup>(١٩)</sup>

دخل ابن عمار شلب دخول الأمراء في موكب حافل، ولكنه لم ينكر فضلاً لأحد ممن أحسنوا إليه في أيامه الخوالي، ثم جعله المعتمد وزيراً له وأعادته إلى جانبه، وقد أخذ شاعر شلب بتصيب وافر في الدفاع عن إشبيلية وذود النصارى عنها، وكانوا لا ينفكون يتوشون حدودها ويُغيرون على أراضيها.

وترى له في ذلك قصة مشهورة - ذات طابع أسطوري خالص - تذكر كيف استطاع ابن عمار صرف الأذفونش (القونسو السادس) عن أراضي إشبيلية بالطف حيلة وأيسر تدبير، كما يقول عبد الواحد المراكشي<sup>(١٠٠)</sup>: «فقد صنع سُفرة شطرنج في غاية الإتقان، فبلغ خبرها الأذفونش فلما خرج للقائه سأله عنها فقال: «أتيك بها على أن ألعب معك عليها فإن غلبتني فهي لك وإن غلبتك فلي حكمي». وغلب الأذفونش فطلب إليه ابن عمار أن يرجع فلم يسمعه إلا الارتداد<sup>(١٠١)</sup>.

وأعان ابن عمار المعتمد على ما كان بسبيله من توسيع رقعة إشبيلية، وخاصة في الاستيلاء على مرسية وانخزاها من يد صاحبها ابن طاهر، وقد حاول ابن عمار في الوصول إلى ذلك بالاتفاق مع كُند برشلونة - رامن بيرنجوير الثاني الملقب برأس الأسطب Capeza de estopa - على أن يمينه على ابن طاهر لقاء مبلغ من المال، وترك الرشيد بن المعتمد رهينة عند رامن؛ حتى يُدفع المال. ثم كتب إلى المعتمد بذلك فأبطل عليه رده، وقتل الرشيد حين طال بقاؤه بيد أمير برشلونة، ووجد ابن عمار نفسه في مركز حرج، فادركه الغضب على أميره وبعث إليه بالآيات التالية من «جيان»:

أَصْدَقَ ظَنِّي أَمْ أَصْبَحَ إِلَى صَحْبِي	وَأَفْضَى عَزِيمِي أَمْ أَعُودُ مَعَ الرَّكْبِ
إِذَا انْقَدْتُ مَعَ رَأْيِي مَشَيْتُ مَعَ الْهَوَى	وَإِنْ أَلْقَيْتُهُ نَكَمْتُ عَلَى عَقْبِي
وَإِنِّي لَتَلْتَمِئَنِي إِلَيْكَ مَوْدَةً	يَغِيرُهَا مَا قَدْ تَمَرَّضُ مِنْ ذَنْبِي

فما أغرب الأيام فهما قضت به  
أخافك لحق الذي لك في دمي  
وكم قد فرت يمانك بي من ضربة  
وأعلم أن المنسو منك مسجية  
ولي حسرات لو أمت ببعضها  
وصفح المعتمد عما بدر من ابن عمار وكتب إليه:

لقدم إلى ما امتدت عندي من الرحب  
مضى قلبي تلقى الذي قد بكوكه  
سأوليك ملي ما عهدت من الرضا  
فما أشمر الرحمن قلبي قسوة  
تكالفته أبني به لك سلوة  
ورب تلك العنبي حجاباً من العتب  
صفوحاً عن الجاني روقاً على الصحب  
وأمرض عما كان إن كان من كذب  
ولا صار نسيان الألف من شربي  
فليس يمانني الشمر مثرك اللب

ثم تمكن ابن عمار من الاستيلاء على مرسية بمعاونة ابن رشيق صاحب حصن  
بَلَشْ (Velez الحالية)، فملكه العجب الشديد بنفسه وأخذ هيئة الأمراء في  
المناسبات الحافلة، وحاكى المعتمد في التعبير وكتب: (ينفذ هذا إن شاء الله) في  
أسفل قرطاسه، وتختم في كلنا يديه<sup>(١٠٤)</sup>

فبدأت الشكوك تساور نفس المعتمد، وفوجئ بالأمر فتغيرت نفسه وخشي أن  
يكون صديقه القديم مشتغلاً بالتدبير عليه. ولا يمكننا القطع بأن ابن عمار كان  
يفكر في الوثوب بالمعتمد، فقد كان مخلصاً لأميره وإن لم يتحمس له ويتدفع  
نحوه كما كانت حال المعتمد معه.

وكان صادقاً حين قال:

لك المثل الأعلى وما أنا حارثا ولا شاركته الشمس في وانه  
 هديتك ما للبشر لم يسر برقه  
 أظن الذي بيني وبينك أذهبت  
 تنكرت، لا أني لفضلك ناكس  
 لوكن ظنون ساعدتها سخطم  
 أبعد انقضا خمس وعشرين حجة  
 حالت يدأ بي هكذا وتركتني  
 وهل أنا إلا عهد ملاصتك التي  
 أمد نظراً لا توهم الرأي إنه  
 ستذكرني إن بان حيلي وأصبحت  
 وتطلبني إن غاب للرأي حاضر  
 أمود بمود نعلته بك أن ترى  
 ولا أنا ممن غيرته الحوادث  
 لينأي بحظي منك ثان وثالث  
 ولا تقحت تلك السجايا الدماث  
 خلوته عني الرجال الأخابث  
 لسيدي، ولا أني لمهدك ناكس  
 كما ساعدت صوت المثاني الثالث<sup>(١٠٥)</sup>  
 تجافت لنا عنها الخطوب الكوارث  
 نهائياً وللأيام أبعد عوابث  
 إذا مت منها قام بعدي وارث  
 قديمًا كبا ماض وأدرك رائث<sup>(١٠٦)</sup>  
 تبين بكتفك الحبال الرثالث  
 وقد غاب عني للخواطر باث  
 تحمل مرء الماقدات النوافث<sup>(١٠٧)</sup>

والصحيح أن اعتماد ابن عمار الطويل عن إشبيلية أتاح الفرصة لأولئك الرجال الأخابث، لإفساد نفس المعتمد عليه، وكان من بينهم الوزير أبو بكر بن زيدون، ابن أبي الوليد بن زيدون شاعر قرطبة آنف الذمكر، وزاد الحال سوءاً أن ابن عمار لم ينفذ ما أمر به المعتمد من إطلاق سراح ابن طاهر، مما أسرع بشاعر شلب إلى حتفه، ذلك أن ابن طاهر احتال للهرب من محبسه، وعاونته في ذلك ابن عبد العزيز صاحب بلنسية، فملك الغضب ابن عمار ونظم قصيدة يحض فيها أهل بلنسية على الوثوب بابن عبد العزيز، قال فيها: <sup>(١٠٨)</sup>

لخبز بلنسية، وكانت جنة أن قد قلست في سواء النار

غدرت وفيًا بالعهود وقمما  
عثر الويل سمي إلى القدارا  
جازوا بني عبد العزيز فإتهم  
جزوا إليكم أسوا الأقدار  
ثوروا بهم متلوكين وقعدوا  
ملحكا يقوم على المدو بثار  
هيئات تلمع في النجاة لطلب  
ساع إذا ونبت الكواكب سار  
جرار أنبال القنا ظنوا به  
قد زاركم في الجعفل الجرار<sup>(١٠٠)</sup>

وعلم المعتمد بالأمر، واطلع على قصيدة ابن عمار، فغضب عليه غضباً شديداً؛ لأن ابن عبد العزيز كان صديقاً له، وعارض شعر ابن عمار بأبيات يسخر فيها منه قال:

كيف التلئت بالخدمة من يدي  
رجل الحقيقة من بني عمار؟  
إلى أن يقول:

الأكثرين مسوذاً ومملوكا  
ومستوجاً في سالف الأصهار  
والوثرين على الميال بزادهم  
والضارين لهامة الجبار  
النامضين من الهود إلى الملا  
والتمهضين الفار بعد الفار<sup>(١٠١)</sup>

وحركت سخرية المعتمد دواعي الغضب في نفس ابن عمار وأقلت زمامه من يده، فعكتب قصيدة بالغة المنف ذم فيها المعتمد وآله وزوجه الرميحية<sup>(١٠٢)</sup>، وحصلت في يد المعتمد نسخة منها بخط ابن عمار، فلما علم هذا الأخير بذلك هلمت نفسه، وفر من مرسية ولجأ إلى الأنفونش فأساء استقباله وأزور عنه، فانصرف عنه إلى سرقسطة ومضى يعين صاحبها في أموره؛ ثم حاول الاستيلاء على «شقورة» فوقع في أسر صاحبها في أثناء المحولة، وعرض أمره أن يسلمه لمن يدفع فيه أكبر مبلغ، فبذل المعتمد أقصى ما كان الرجل يطلبه وحصل ابن عمار في يده. وقد حاول ابن عمار أن يظفر بصفيح المعتمد، وجرى بينهما ما أحيى في نفس الشاعر ذبالة من



الأمل، ولكن الأمل لم يلبث أن خبا بسبب سعايات ابن زيدون؛ وانتهى أمر ابن عمار بأن مات قتيلاً بيد المعتمد<sup>(١١٣)</sup>.

#### ٢٥- اعتماد

وهناك شخصية أخرى تجلّت في بلاط المعتمد وكان لها أثر بعيد في إنتاجه الشعري، تلك هي اعتماد الرميكية التي كانت جارية تاجر من مياسير إشبيلية يسمى درميك. وقد صادفها المعتمد في إحدى نزواته مع صاحبه ابن عمار وأعجب بها؛ إذ أجازت على البديهة شطر بيت عجز عن إتمامه ابن عمار نفسه، فاشتراها من صاحبها وتزوجها.

كان حديث اعتماد يفيض عنوية وطلاوة وكانت طالعها مسعدة، حاضرة الجواب، بارعة الردود، وكانت فيها رقة طبيعية غالبية ومرحٌ لطيف تشويه سذاجة الطفولة ولكنها كانت تسرف في دلالها ونزواتها إلى حد يضيق عنه صبر المعتمد.

ومن نزواتها المسرفة ما تحكيه الكتب من أنها طلبت إلى المعتمد أن يريها الثلج فزرع لها أشجار اللوز على جبل قرطبة؛ حتى إذا نور زهرها بدت الأشجار وكأنها محملة بالثلج الأبيض، ومنها تمنيتها أن تسير في الطين برجليها فكما رأت الناس يفعلون، فأمر المعتمد بأن يُنثر لها في رحبة القصر الكافور والطيوب وأن تمجن بماء الورد؛ حتى صار كالطين وخاضت فيه مع جورائها<sup>(١١٤)</sup>.

وقد أبغضها الفقهاء ورموها بأنها «ورطت المعتمد فيما ورطته من الخلاعة والاستهتار والمجاهرة؛ حتى كتب عليه أهل إشبيلية بذلك وبتعطيل صلوات الجُمع عقوداً، ورفعوها إلى أمير المسلمين<sup>(١١٥)</sup>. ولم تكن هي لتلقى بالاً إلى أولئك الرجال الذين بذلوا قصاراهم في إزالة ملك بني عباد، ومضى المعتمد على حاله معها فلم يقصّر في شيء يجلب إلى نفسها السرور، وقد بلغ من إعزازه إياها أن صنع أبياتاً

يبدأ كل منها بحرف من حروف اسمها وهي:

وَحَاضِرَةٌ فِيهِمُ الْفُؤَادُ	أَغَاثِيَّةُ الشَّخْصِ عَنْ نَافِثِي
وَمَعَ الشُّعُونَ وَقَدَرُ السَّهَادِ	عَلَيْكَ السَّلَامُ بِقَدَرِ الشُّجُونِ
وَمَلَكْتُ مَنِّي سَهْلَ الْقِيَادِ	تَمَلَّكْتُ مَنِّي مَعْبَةَ الْمَرَامِ
فَبَا لَوَيْتَ أَنِّي أَمَلْتُ مَرَادِي	مَرَادِي أَهْيَالِي فِي كُلِّ حِينِ
وَلَا تَسْتَحِيلِي لَطُولَ السَّهَادِ	أَقِيمِي عَلَى الْعَهْدِ فِي بَيْنِنَا
وَأَلَفْتُ لَهَا حُرُوفَ «اعْتِمَادِ» <sup>(١١٥)</sup>	دَسَسْتُ اسْمَكَ الْحُلُوفَ عَلَيْهِ

وقال المعتمد فيها كذلك شعراً كثيراً نختار منه هذه الأبيات :

وَلَا كَيْدِي مَا هِيَ مِنْ لَوْحَةِ الْوُجْدِ	كَتَبْتُ وَمَعْنِي مِنْ هَرَاتِكُ مَا عِنْدِي
نَحْطُ كِتَابَ الشُّوقِ فِي مَنْفَعَةِ الْخُدِ	وَمَا خُفِّتِ الْأَقْلَامُ إِلَّا وَأَدْمَعِي
هَمِيدًا كَمَا زَارَ الْبُدَى وَزَى السُّورِ <sup>(١١٦)</sup>	وَكُولا طِلَابُ الْمَجْدِ زُرْتُكَ طَهْرُهُ

٢٦٦ - شعراء بلاط المعتمد - ابن حمديس الصقلي

ليس من الغريب - وأمير الدولة ووزيرها شاعران - أن يظفر الشعراء بحظوة كبيرة في بلاطها، ولقد قال ابن خالكان: إن المعتمد «ملك قمع المدا، وجمع الباس والندي، وطلع على الدنيا بدر هدى، لم يتعطل يوماً كفه ولا بنانه، آونة براعه وآونة سنانة، وكانت أيامه مواسم، وثغور بره بواسم، ولياليه كلها درراً، وللزمان أحجلاً وغرراً، لم يفلحها من سمات عوراف، ولم يَضْحِجْها من ظل إيناس وارف، ولا عطلها من مائرة بقي أثرها بادياً، ولقي معتقيه منها إلى الفضل هادياً، وكانت حضبرته مطمناً للهمم، ومسرحاً لآمال الأمم، وموقفاً لكل كمي، ومقدفاً لذئ أنف حمى، لم تخل من وفد، ولم يصح جوها من انسجام رقد، فاجتمع تحت لوائه

من جماهير الكماة، ومشاهير الحماة، أعداد يفصُّ بهم القضاء، وأنجاد يزهى بهم النفوذ والمضاء، وطلع في سمائه كل نجم متقد، وكل ذي فهم منتقد، فأصبحت حضرته ميداناً لرهان الأذهان، وغاية لرمي هدف البيان، ومضماراً لإحراز خُصْل في كل معنى وفصل<sup>(١١٧)</sup>.

وإلى هذا كله كان المعتمد نقادة دقيقاً للشعر لا يجيز إلا الجيد منه، وكان المجيد يظفر منه بكرم واسع.

وقد ألقى الشاعر عبد الجليل بن وهبون بين يديه البيتين التاليين:

غاض الوفاء فما تلقاه في رجل      ولا يمر بمظروق على بال  
قد صار عندهم منقاء مغريةً      أو مثل ما حدثوا عن ألف مثقال

فقال المعتمد: «عنقاء مغرية وألف مثقال يا عبد الجليل عندك سواء؟» فقال: «نعم» فقال: «قد أمرنا لك بألف دينار، وبألف دينار أخرى تنفقها»<sup>(١١٨)</sup>.

وقد حفل بلاط المعتمد بشمرء شاركوا فيما عبر به من صروف، ومن أولئك ابن زيدون حاسد ابن عمار وعدوه، والحصري الملح في الطلب في غير حياء؛ حتى لقد لقي المعتمد في طنجة وهو في طريقه إلى المنفى فلم يستح من مطالبته بالمعطاء<sup>(١١٩)</sup>، وابن اللبانة الداني<sup>(١٢٠)</sup> الذي يعتبر مثلاً في الوفاء وإخلاص الود، وقد أقام إلى جانب المعتمد يؤنسه في محبسه.

وفي هذا البلاط كذلك نجد «الجارية العبادية»<sup>(١٢١)</sup> التي أهداه إياها مجاهد صاحب دانية، وكان لها في نفس المعتمد مكانٌ عظيم، والراضي بن المعتمد نفسه، وكان شاعراً مجيداً<sup>(١٢٢)</sup>، وبشينة ابنة المعتمد من اعتماد، وقد بيعت سبيةً في وثاقها عندما استولى المرابطون على إشبيلية، فاشتراها تاجر إشبيلي واستخلصها

من بين الأسرى، فكتبت إلى أبيها أبياتا بارعة تستأنفه في الزواج من ابن منقما<sup>(١٣٣)</sup>

وكان عبد الجبار بن حمديس الصقلي أحد شعراء بلاط المعتمد، وأصله من سرقوسة بصقلية، بارح بلده عندما استولى عليها النورمان في سنة (١٠٧٨/٤٧٠) وأقبل إلى الأندلس وألّم ببعض نواحيها، ثم استقر في إشبيلية؛ فلم تلبث براحته في ارتجال الشعر أن ظهرت، وحظي من المعتمد بمكان جميل<sup>(١٣٤)</sup> ولما كان ذا عهد بالحروب وقراع الأسنة، فقد صاحب المعتمد إلى ميادين حروبه. وعندما أسر المعتمد ونفي إلى أغمات رافقه ابن حمديس إليها؛ واجتهد في التخفيف عنه بقصائد جميلة، ثم انصرف إلى إفريقية وعاش ردياً من الزمن في المهديّة، ثم انتقل إلى تونس وظلّ فيها إلى آخر أيامه.

و «ديوان» ابن حمديس مشهور متداول، وقد نشر «أماري» منه جزءاً وأشعاره تعرض جوانب من حياته: شبابه ومغامراته في إفريقية، والحنين إلى وطنه الأول، ومدايح قالها فيمن اتصل بهم من الأمراء وذوي الشأن.

وأما فيما يتصل بالأندلس، فإننا نجد في شعر ابن حمديس إشارات أدبية وحرية، وهو يذكر إقباله على المعتمد وسجن هذا الأخير وأحسن أشعاره تلك التي يذكر فيها وطنه. ولابن بسام فيه رأي جميل<sup>(١٣٥)</sup>

ف٢٧- شعر المعتمد في سموده

بيد أن المعتمد لم يزل طول حياته أبرز الشخصيات الأدبية في عصره، وأشعاره تنقسم بطبيعة الحال إلى قسمين: ما قاله أيام ملكه وإقبال الدهر، وما قاله في منفاه حين اجتمعت عليه الهموم وعيست له الأيام.

ومن لطيف شعره ما قاله وهو بعد أمير، وقد أرسله أبوه المعتضد على رأس جيش رمى به مألقة، فانهزم المعتمد من جراء إهماله فغضب أبوه غضباً شديداً،

وخاف سورة أبيه فكتب إليه أبياتاً لم تلبث أن ذهبت بفضبه وأعادته إليه صفوه:

لم أوت من زمني شيئاً الذ به      هبست أعرف ما كائن ولا وتر  
ولا تملكني دل ولا خضر      ولا سباً ظني غنج ولا حور  
رضاك راحة نفسي، لا فجمت به      هو المتاد الذي للدمر أدخر  
وهو المدام التي أسلو بها، فإذا      عنمتها وقفت في قلبي الفكر  
أجل، ولي راحة أخرى كلفت بها:      نظم الكلى في القفا والهام تتثر<sup>(١٣)</sup>

وعندما فتح قرطبة قال متحدداً عنها كما لو كانت غانية جميلة ذات صلف:

من الملوك بشأو الأُميد البطل      هيئات جاعطكم مَهْرية، الدول  
خطبت قرطبة الحسناء لا منعت      من جاء يخطبها بالببيض والأسل  
وكم غدت عاطلاً حتى مرضت لها      فأصبحت في سرى الحلى والجلل  
عرس الملوك، لنا في قصرها عُرس      كل الملوك به في مانم الوجلل  
فراقبوا من قريب - لا أبالكم -      هجوم لث بدع الياس مشتمل

(\*) (القلائد، ص ١٢).

كان من المؤلف عند شعراء العرب الحديث عن المدن كما لو كانت زوجات من البشر، وقد انتقل هذا إلى الأناشيد الشعبية الإسبانية، ومن هذا ما نراه في القصة الشعرية التي تدور حول شخصية أسطورية اسم صاحبها ابن عملاً أيضاً، وفيها نقراً:

وهنا، تحدث الملك الدون خوان - استمعوا جميعاً إلى ما قال:

إن أردت يا غرناطة تزوجتك،

وأعطيتك صداقاً قرطبة وإشبيلية

تفقات:

«إني متزوجة أيها الملك الدون خوان - متزوجة ولست بأرملة، إن العربي الذي يحوزني يحبني حباً عظيماً، للولاء»

٢٨٥- المرابطون في إشبيلية

ويصور لنا المعتمد الحياة الرخية التي كان ينعم بها في إشبيلية في شعر كثير،  
منه قوله:

وَلَقَدْ شَرِيتُ الرِّاحَ بِمَسْطَعِ نَوْرِهَا	وَاللَّيْلُ قَدْ مَدَّ الظَّلَامَ رِدَاءَ
حَتَّى تُبَدِّيَ الْبَدْرُ فِي جُوزَاتِهِ	مَكْحَا ثَنَامِي بِهَجَةٍ وَتَوَاءَ
وَتَهَاضَتْ رُحْمُ النُّجُومِ يَحْقُوقُ	لَا لَوْنَهَا فَاسْتَكْمَلَ الْأَلَاءَ
لَمَّا أَرَادَ تَنْزُهَا فِي غُرْبِهِ	جَمَلَ الظَّلَّةُ فَوْقَهُ الْجُوزَاءَ
وَتَرَى الْكَوَاكِبَ كَالْمَوَاكِبِ حَوْلَهُ	رَهَقَتْ لُحْرَتَاهَا عَلَى لِسْوَاءَ
وَحَكَّيْتُهُ فِي الْأَرْضِ بَيْنَ مَوَاكِبِ	وَكَوَاكِبِ جَمَعَتْ سَنَا وَسَنَاءَ
إِنْ نَشِئْتَ ذَلِكَ الشَّرْعَ حَتَامًا	مَلَأَتْ لَنَا هَذِي الْكُثُوسَ ضِيَاءَ
وَإِذَا تَنَلَّسْتَ هُنَا فِي مَرْهَرٍ	لَمْ تَأَلْ ذَلِكَ عَلَى الشَّرِكِ غِنَاءَ <sup>١١٣</sup>

وقد كان المعتمد متخوفاً من ناحية المرابطين، لا تزال الهموم تساوره بسبب  
نجمهم الصاعد وقوتهم المتزايدة في إفريقية، وأراد القدر أن تصدق هذه المخاوف في  
عهد ابنه المعتمد، فقد اشتد ضغط النصاري على إشبيلية، ووجد الرجل نفسه  
مضطرباً إلى الاستجداء بالمرابطين بعد تردد طويل، ونصحه ابنه الرشيد بالعدول عن  
ذلك وخوفه من المرابطين، فأجابه قائلاً: «أي بني، والله لا يُسمع عني أبداً أني  
أعدت الأندلس دار كفر، ولا تركتها للنصارى فتقوم عليّ اللعنة على منابر  
الإسلام مثلما قامت على غيري. حَزَزَ الْجَمَالُ وَاللَّهُ -عندي خير من رعي الخنازير»<sup>١١٣</sup>

ثم اضطرب بعد ذلك إلى الاستجداء بالسليطيين (الفونسو السادس) عندما اشتد  
بلاؤه بالمرابطين، فأقبل ألفونسو إلى إشبيلية بعد قوات الأوان.

(\*) «نفتح»، ج ٢، ص ٦٢٤.

وقد وقف الفقهاء إلى جانب المرابطين وتآلبوا على أمراء الأندلس، ومضوا يكثررون فيهم ويتهمونهم بالمروق عن الدين، وانقلب المرابطون من معينين للوك الطوائف إلى غزاة لبلادهم، واستولوا على معاقلم واحداً بعد واحد، وسقطت إشبيلية في أيديهم في سنة ٤٨٤/١٠٩١ بعد صراع عنيف مع المعتمد وأبنائه. يقول ابن اللبانة: «فلما وصل (المعتمد) إلى باب الصباغين وجد ابنه «مالكاً» مقتولاً، فاسترحم له ودخل القصر. وزاد الأمر بعد ذلك، ودخل البلد من كل جهاته فطلب الأمان له ولن معه، فأمن جميع من له، وأعدت له مراكب واجتاز إلى طنجة»<sup>(١٢٨)</sup>.

وصار المعتمد وأبنائه أسرى في أيدي المرابطين، فحملوهم إلى طنجة. وقد ودعهم أهل إشبيلية وداعاً مؤثراً بلسان ابن اللبانة حيث قال:

حموا حريمهم حتى إذا غلبوا	سقوا على نسق في حبل مقنار
وأنزّلوا عن متون الشهب واحتملوا	فوق نغم ل تلك الخيل أنداد
وعيث في كل طوق من دروعهم	فصيح منون أبلال لأجناد
نسيت إلا غداة النهر كونهم	في المنشآت كأموات بالحماد
والناس قد ملئوا العبرين واعتبروا	من لول طلائع فوق أزياد
حط القناع فلم أستر مضرة	ومزقت أوجه تمزيق أبراد
حان الموداع فضجت كل صارخة	ومارخ من مفداة ومن فاد
سارت سفائنهم والنوح يصحبها	كأنها إيل يحبو بها الحادي
كم سال في الماء من دم وكم حملت	لك القطائع من قطعات أكباد
من لي بكم يا بني ماء السماء إذا	ماء السماء أبي سقيا حشا الصادي <sup>(١٢٩)</sup>

ولما بلغ المعتمد طنجة في طريقه إلى منفاه؛ لقيه الحمصري الشاعر «فجرى معه على سوء عاداته من قبح الكدية وإفراط الإلحاف»، وسأله جائزة؛ فأبت أريحته إلا أن يبعث له بكل ما كان معه: ستة وثلاثين مثقالاً، فطبع عليها وكتب معها بقطعة شعر يعتذر عن قتلها»<sup>(١٣٠)</sup>.

٢٩٥- شعر المعتمد في منفاه

وفي فلال الأسر وآلامه، قال المعتمد في منفاه في أغمات أصدق أشعاره عاطفةً، وأبلغها في النفس أثرًا. بعثت معانيها في نفسه الآلام التي عاناها خلال السنوات الأخيرة من عمره، قال في الأغلال التي كان ينوء بها:

كُتِفَ في ساقِي كُتِفَ أرقم	يُساورها غنًا بأنساب ضيقهم
إليك هلكو وكانت قُيودك أَسْمَرَت	تَضَرَّم منها كُلُّ كَفٍّ ورممهم
وإنِّي مَنْ كانَ الرجالُ يَسْتَبِدُّون	وَمَنْ مَيَّه في جَنَّةٍ أو جَهَنَّم <sup>(١٣١)</sup>

وكانت ذكريات الأيام السعيدة الخالية تطوف بذهنه فيقول:

كُنْتُ حلفَ الدُّدى وربَّ السَّماح	وَحَيِّبَ النَّفوسِ والأرواح
إذ يَمُهِى البَدَلُ يَوْمَ الفُطُوح	ولقبض الأرواح يَوْمَ الكِفاح
وَشَمالي لَقَبُ كُلِّ مَنان	يَحْرَمُ الخَيْلُ في مَجَالِ الرِّماح
وَأنا اليومَ زَهْنُ أسيرٍ وَفَر	مُسْتَبَاحُ الحمى مَهِيضُ الجَنَاح
لا أَجِيبُ المَصْرِخَ إنْ حَضَرَ النِّنا	س ولا المُعْتَمِدَ يَوْمَ السَّماح
عادَ بشري الَّذي عهدتَ عُبُوسًا	شَقَلَتني الأشجانُ عَن أَفْراحِي
فالتماحي إلى المُبِينِ كَـرِيَّة	وَكَلَّدَ كانَ نَزْهَةً اللُّمَّاح

ويقول غرسية غومس في هذا الصدد: «وكان ألم المعتمد على الحقيقة المأ نفسياً روحياً، مبثوث التباين بين حياته الماضية وحياته في المنفى، وأساسه الاختلاف الواضح بين الحضارة التي كان يعيش في ظلها والبربرية التي وجد نفسه بين أنيابها في منفاه، ذلك الاختلاف البعيد بين قصور إشبيلية وبين أكواخ المغرب وما فيها من مرارة»:

بَكَى المُبارَكُ في إلربن عَينَهُ	بَكَى عَلَى أَلر غَزَلانِ وأَسَد
-----------------------------------	----------------------------------

(\*) نيكول: مغتارات، ص ١٠٠



بَكَتْ لُرَيَّاهُ لَا غَمَّتْ كَوَاكِبُهَا      بِمِثْلِ ثَوْبِ الثَّرَيَّا الرَّائِحِ الْفَادِي  
بَكَى الْوَحِيدُ بَكَى الزَّاهِي وَقَبِيئُهُ      وَالنَّهْرُ وَالنَّجَّاحُ كُلُّ ذَلِكَ بَادِي<sup>(١٣٣)</sup>

وكان يرى في قطرات دمه خضرة أشجار زيتون «الشرف»، وبياض المنازل على شواطئ النهر عند طرقاته، كما يرى السحرة الأشياء في كرة البلور.

ولقد كان يستثير شجونه أن يجد يده خلواً مما تجود به - وهو الجواد صاحب الندى - وأن يجد سيفه عاطلاً مهملًا، ورماحه يرين عليها الخمول والصدأ:

تُبدلتُ مِنْ هَرِّ ظِلِّ الْبُنُودِ      بِذُلِّ الْحَدِيدِ وَثَقُلَ الْقِيُودُ  
وَكُنْتُ حَدِيدِي سَنَاةً ذَلِيلَةً      وَغَضِبًا ذَقِيقًا صَقِيلَ الْحَدِيدِ  
فَقَدْ صَارَ ذَلِكَ وَذَا أَحْمَا      يَمُحُّ بِسَاقِي عَضُّ الْأَسُودِ<sup>(١٣٤)</sup>

أو:

كَذَا يَهْلِكُ السَّيْفُ فِي جَنَنِهِ      إِذَا هَرَّ كَفِّي طَوِيلَ الْحَنِينِ  
كَذَا يَمْطُشُ الرُّمَحُ لَمْ أَمْتَلُهُ      وَلَمْ تُرَوْه مِنْ نَجِيمٍ يَمِينِي<sup>(١٣٥)</sup>

وكانت تتمثل في ذهنه مآسي حياته كلها: لقد وقعت إحدى بناته بين براثن الأسر وبيعت رفيقة، واشترها تاجر وزوجها من ابنه، ونزع واحد ممن بقى له من البنين إلى الثورة وانتضى المناوشة المرابطين، وشكت زوجه وبناته - اللاتي كنَّ يسرن بأرجلهن في المنبر والكافور - مرارة الفقر والمهانة، واضطربن إلى القزل بأيديهن ليكسبن عيشهن:

هَيْمَا مَضَى كُنْتُ بِالْأَعْيَامِ مَسْرُورًا      فَسَاكَّ الْعِيدُ فِي أَغْمَاتِ مَاسُورَا  
تُرى بَنَاتِكَ فِي الْأَطْمَارِ جَائِمَةً      يَقْزِلْنَ لِلنَّاسِ مَا يَمْلِكْنَ قَطْمِيرَا  
بَرَزْنَ نَعْوِكَ لِلتَّسْلِيمِ خَاشِعَةً      أَبْصَارُهُنَّ حَسِيرَاتٍ مَكَاوِيرَا  
يَطْلُنَ فِي الطَّيْنِ وَالْأَقْدَامُ حَاضِيَةً      كَأَنَّهَا لَمْ تَلَأْ مَسْكًا وَكَافُورَا

كان كل شيء حوله يستدعي أحزانه وشجونه، فمضى يتغنى بالرياح

والطيور خاصة، وجعل يقول الشعر مخاطباً سرياً من القطا حلفت بأجنحتها عالياً  
في الفضاء:

بَكَيْتُ إِلَى سَرِيهِ الْقَطَا إِذَا مَرَدَّنْ بِي  
وَكَمْ ثَلَاثُ - وَاللَّهِ الْعَمِيدُ - حَسَادَةً  
فَاسْرَحْ فَلَا شَمْلِي مَنَعِي وَلَا الْحَشَا  
هَنِيئًا لَهَا أَنْ لَمْ يَفْرُقْ جَمْعِيهَا  
وَأَنْ لَمْ تَبْتَ مِثْلِي تَطْلِعُ قُلُوبُهَا  
لِنَفْسِي إِلَى نَفْسِهَا الْحَمَامُ تَشْوَفُ  
أَلَا عَمَمَ اللَّهَ الْقَطَا فِي فِرَاحِهَا

وينشد على لسان قمرية فقدت إليها:

بَكَيْتُ أَنْ رَأَيْتُ الْفَيْنَ خَمَمُهَا وَكُرَّ  
وَنَاحَتْ فَبَاحَتْ وَاسْتَرَاخَتْ بِسَرِّهَا  
فَمَا لِي لَا أَبْكِي؟ أَمْ الْقَلْبُ مَنَحَرَّةٌ؟  
بَكَيْتُ وَاحِدًا لَمْ يُشْجِهَا غَيْرُ قَتَرِهِ  
بُنِي مَنَهْرًا أَوْ خَلِيلَ مُوَالِيٍّ  
وَنَجْمَانِ زَيْنَ لِلزَّيْمَانِ احْتَوَاهُمَا  
عُذِرْتُ إِذْنِ إِنْ خَنَنْ جَنَنِي بِقَطَرِهِ  
فَقُلْ لِلنَّجُومِ الزَّهَرُ تَبْكِيهِمَا مَعِي

لَمِثْلِهِمَا فَلَمَحْنِ الْأَنْجُمُ الزَّهَرُ<sup>(١٣٦)</sup>

أو يصف زوجاً من الغريبان وقفا على حائط، شأن من ترميه الأيام في ضيق  
المحابس، لا يزال يتعزى بذكر الطيور، ولسان حاله يردد الأنشودة الإسبانية  
القديمة:

«أُكَلِّبُهَا رَامِي نِيَالِ،

وإن المعتمد ليذكرنا -وهو يرسف في كبوله، وينوء تحت ثقل همومه-  
بشخصيات الملوك المؤثرة في المآسي القديمة.

وكان يتميز أثناء هذه المحنة برؤية نقر من الشعراء كان عرفان الجميل  
يدفعهم إلى زيارته في منفاه، ومن أولئك أبو محمد الحجاري -الذي تلقى من نفحات  
المعتمد ذات مرة مالا جزيلًا افتتح به دكانًا وعاش من مكاسبه منه عيشًا رغدًا -  
أقبل إلى المعتمد بواسيه ويخفف عنه، فأسرَّ المعتمد إليه ذات مرة أنه حفر قبره بيده  
إذ استصرخ المرابطين.

وكان يسعد إذا زاره أخلص أصدقائه ابن اللبانة الداني الشاعر، فأنهى إليه  
ذات مرة أن عبد الجبار بن المعتمد يحاول إقامة ملك بني عباد من جديد، وأنه  
استولى على أركش (حصن مجاور لإشبيلية) والجزيرة الخضراء واستقل بهما،  
فانبعثت الآمال في نفس الأمير الأسير، ولا زالت تهدد خياله؛ حتى وافته المنية في  
سنة ١٠٩١/٤٨٤. هذا ولم يوفق عبد الجبار فيما كان ساعيًا فيه، وتلاشى أمره  
بعد قليل<sup>(١٣٨)</sup>

وقد نظم المعتمد أبياتًا أومى بأن تكتب على قبره، وشبه نفسه فيها «بجبل  
يتهادى فوق أعواده» - ناظرًا في ذلك إلى معنى ضمته المتنبي أحد أبياته - وقد  
ترجمها غرسية غومس إلى شعر إسباني:

قَبْرُ الْفَرِيبِ مَقَاكُ الرَّاغِبِ الْفَادِي	حَقًّا ظَفَرْتُ بِأَسْلَافِ ابْنِ عِبَادِ
بِالْحِلْمِ بِالْعِلْمِ بِالْعُمَى إِذْ أَمْسَلَتْ	بِالْخَصْمِ إِنْ أَجْدَبُوا بِالرِّيِّ لِلصَّادِي
بِالطَّاعِنِ الضَّارِبِ الرَّامِي إِذَا أَهْتَلَكُوا	بِالْوَدِّ أَحْمَرَ بِالضَّرْعِ الْعَادِي
بِالدُّمْرِ بِتَقَمِّ بِالْبَحْرِ بِتَقَمِّ	بِالْبَدْرِ بِظُلَمِّ بِالْمَنْعَرِ بِالنَّادِي

نعم، هو الحق، حاباني به قدّر  
ولم أكُن قبلَ ذاكَ النُعشيَ أعلمُهُ  
كفأكَ فارقُ بما استودعتَ من كرمٍ  
يبكي أخاك الذي غيّتَ وابلُهُ  
حتى يجودك دمعُ الطل منهُمراً  
ولا تُزالَ منلاءَ الله دائمةً  
من السّماءِ فوافاني لميعاد  
أنّ الجبالَ تُهادى فوقَ أعواد  
رؤاكَ كلّ قطوبِ البرقِ زَعاد  
تحت الصفيحِ بدمعِ رائح غادي  
من أعين الزهر لم تبخل بإسعاد  
على دفينك لا تُحصى بتمداد<sup>(١٣٧)</sup>

ف ٣٠- شهرة الملك الشاعر

ووري المعتمد في لحدّه في أغصان، وظل قبره دهرًا طويلاً مزارًا للكثيرين الذين كانوا يقصدونه للترحم عليه في إجلال، وممن زاره ووقف على قبره أبو بحر عبد الصمد شاعره، ولسان الدين بن الخطيب<sup>(١٣٨)</sup> (انظر ف ٤٥) ويقول ابن الأبار القضاعي: «ورزق من الناس حباً ورحمة، فهم ييكونه إلى اليوم»<sup>(١٣٩)</sup>.

وفي الواقع أصبح الناس -على مر الأيام- يمودون بالذاكرة إلى المعتمد، فيرون فيه أعظم من ملك الأندلس، كما يقول دوزي. ومن كلام هذا المستشرق الهولندي في حق المعتمد: «أن أخبار كرمه ونجدته، وروح الفروسية التي مازجت نفسه، حبه إلى قلوب المثقفين من أهل الأجيال التي جاءت بعده».

وكانت معنّته العظيمة تثير شجون ذوي الحس المرهف من الناس، أما عامتهم فكانوا مولعين بأخبار مغامراته وفروسيته؛ حتى بنو العرب كانوا يذكرونه بإعجاب عظيم، وكانوا بطبعهم أنقد لكلامه وأعرف بما فيه من بديع اللغة من الحضر».

«وذكر أبو بكر محمد بن عيسى بن محمد اللخمي الداني -المعروف بابن اللبّانة- أن رجلاً من أهل إشبيلية كان يحفظ هذا الشعر (شعر المعتمد) في ذلك الأمد، ثم خرج منها لنية منه إلى أقصى حي في العرب، فأوى إلى خيمة من

خيماتهم، ولأذ بنمة راع من رعاتهم. فلما توسط القمر في بعض الليالي، وهجع السامر، تذكر الدولة العبادية ورونتها، فطلق ينشد القصيدة بأحسن صوت وأشجاء، فما أكملها حتى رفع رواق الخيمة التي أوى إليها رجل عن وجه وسيم ضخم تدل سيما فضله على أنه سيد أهله فقال: «يا حضري، حياك الله. لمن هذا الكلام الذي اعنودب مورده، وافضوضل منبته، وتحلت بقلادة الحلوة بكرة، وهذر بشقشقة الجزالة بكرة؟» فقال: «هو الملك من ملوك الأندلس يعرف بابن عباد» فقال العربي: «أظن هذا الملك لم يكن له من الملك إلا حظ يسير، ونصيب حقير فمثل هذا الشعر لا يقوله من شغل بشيء دونه»، فعرفه الرجل بعظم رياسته، ووصف له بعض جلالته. فتعجب العربي من ذلك ثم قال: «وممن الملك، إن كنت تعلم؟» فقال الرجل: «هو في الصميم من لخم، والذؤابة من يمرب».

فصرخ العربي صرخة أيقظ الحي بها من هجمته. ثم قال: «هلموا، هلموا» فتبادر القوم إليه ينثالون عليه، فقال: «معشر قومي، اسمعوا ما سمعته، واعوا ما وعيته، فإنه لفخر طلبكم، وشرف تلاصق بكم. يا حضري، أنشد كل كلمة ابن عمنا، فأنشدهم القصيدة. وعرفهم العربي بما عرفه الرجل به من نسب المعتمد، فغامرتهم السراء، وداخلتهم العزة، وركبوا من طريهم متون الخيل، وجعلوا يتلاعبون عليها باقي الليل، فلما أرسل الليل نسيمه، وشق الصباح أوكاد أديمه، عمد زعيم القوم إلى عشرين من الإبل فدفمها إلى الرجل، وفعل الجميع مثلاً فعل، فما كان رآد الضحى إلى وعنده هنيئة من الإبل. ثم خلطوه بأنفسهم، وجعلوه مقر سرورهم وتأنسهم»<sup>(١١٣)</sup>.

وقد ختم دوزي كلامه عن المعتمد بن عباد بقوله: «هذا، ولم يكن المعتمد قط حاكمها عظيماً بحال، فقد تولى مقاليد شعب أقصد طبعه الترف، فلم يصرف شيئاً من العناية إلى أمور رعيته. وترامى على ملذات نفسه، ومن ثم كان عبء

الحكم عليه ثقيلاً. ثم إنه كان ميّالاً إلى الراحة بطبعه، وكانت تشغله تلك الأشياء التي تشغل الفنانين وتتألف منها مسراتهم وشقاواتهم، فكان ذلك مما حال بينه وبين القيام بأعباء الحكم على وجه المطلوب.

ولكن أحداً من الناس لم تضم نفسه هذا القدر من الحساسية، أو هذا الفيض الشعري الدافق الذي ضمته نفس المعتمد؛ ثم إنَّ القدر أراد له أن يكون آخر أمير أندلسي الأصل، يحمل في جلاله عَلم ثقافة فكرية وقومية، قُدِّر لها أن تنطوي ويذهب أمرها تحت ظل المرابطين الذين فتحوا البلاد<sup>(\*)</sup> (انظر المقدمة ص ٢٢-٢٤).

---

(\*) يقصد مقدمة الطبعة الأولى

## (ج) غرناطة

ف٣١- أبو الفتوح الجرجاني، وأبو إسحاق الإلبيري

لم يتقدم الأدب العربي تقدماً محسوساً في غرناطة التي سيطرت عليها الطوائف البربرية، وأهم شخصية تستلفت الاهتمام فيها هو اليهودي ابن النفيلة، الذي كان يولف بالمبرية واجتهد في النهوض بالدراسات التلمودية. وفي ذلك العصر أقبل إلى غرناطة أبو الفتوح الجرجاني، وهو مغامر مشرقي نزل الأندلس في سنة ١٠١٥/٤٠٦. وكان فيلسوفاً فلكياً يقول الشعر بين الحين والحين.

أقام الجرجاني حيناً عند مجاهد الصقلي صاحب دانية، ثم قصد سرقسطة؛ حيث أقام في كنف المنذر بن هود ردحاً من الزمن؛ واستقر به النوى آخر الأمر في غرناطة؛ حيث ألقى دروساً عن الشعر القديم وكتاب «الحملسة» خاصة. وقد اتهم في مؤامرة دبرت على باديس بن حبوس صاحب غرناطة، فقبض عليه وحبسه ثم قتله سنة ١٠٣٠/٤٢١ وأمر بدفنه إلى جانب أحمد بن عباس<sup>(١١١)</sup>.

وقد خلف إسماعيل (صمويل)<sup>(١١٢)</sup> بن النفيلة في الوزارة لبني زييري بن حبوس ابنه يوسف، ولم تكن له كياسة أبيه في مصانعة المسلمين، فاستثار سخطهم عليه. وكان المتكلم بلسانهم في هذه الخصومة أبو إسحاق الإلبيري الفقيه العربي، وكان منفيّاً؛ لأنه لم يدرك في بلاط غرناطة المركز الذي كان يرى نفسه أهلاً له، وزاد في حنقه أن يوسف بن النفيلة أمر بنفيه من غرناطة، فانصرف إلى النسيك والزهادة، ونظم في ممتكفة قصيدة يهجو يوسف بن النفيلة، ويؤلب المسلمين وياديس بن حبوس على اليهود، قال فيها:

وَلَا تُرْفَعِ الضُّفُفُ عَنْ رَهْطِهِ	فَقَدْ كَفَرُوا كُلَّ عِلْقٍ لِمَنِ
وَقُتِرَ عِدَائُهُمْ وَخُذَ مَالُهُمْ	هَاتَتْ أَحَقَّ بِمَا يَجْمَعُونَ
وَلَا تُحْسِبَنَّ قَتْلَهُمْ غَدْرَةً	بَلِ الْقَدْرُ فِي لُزْمِهِمْ يَعْثُونَ

وَقَدْ نَكَّثُوا عَهْدَنَا عَنْهُمْ فَكَيفَ نُلَاقُ عَلَى النَّاصِرِينَ  
وَكَيْفَ نَكُونُ لَهُمْ دُمَةً وَنَحْنُ خُمُولٌ وَهُمْ ظَاهِرُونَ<sup>(١١٦)</sup>

فالتهمت عواطف الناس سخطاً على اليهود، وتواثبوا بهم، فنهبوا ديارهم وقتلوا من ظفروا به منهم. وكان ابن النفلة ممن لقي مصرعه في هذه المذبحة (١٥٩/ ١٠٦٦).

وقد حفظ لنا المقرئ أشعاراً أخرى لأبي إسحاق الإلبيري، تتجلى فيها حكمته وعاطفته الدينية، وترجم له دوزي (إلى الفرنسية) مقتطفات كثيرة من شعره نورد منها:

وذي غنى أومئته همته	إن الفنى منه غير منفصل
يجر أذيال عجه بطرا	واختال للكبريات في الحلل
برزته أيدي الخطوب برزته	فاهتاض بمد الجديد بالسمل
فلا تلق بالفنى فافته الـ	فقر وصرف الزمان ذو دول
كفى بنيل الكفاف منه غنى	فمكن به الدهر غير معتل <sup>(١١٧)</sup>

وقد زاره وهو على فراش الموت أحد وزراء غرناطة، فرأى ضيق مسكنه فقال له: «لو اتخذت غير هذا المسكن لكان أولى بك» فقال، وهو آخر شعر له:

قالوا: ألا تصبج يديك	تمجب من حسنه البيوت؟
فقلت: ما ذلکم من موليا	عش كثير من يموت
لولا شتاء وانفج قهق	وخوف لمن وحفظ قوت
ونموة يصبغين سترات	بنيت بنين عنك بيوت <sup>(١١٨)</sup>

أما بقية دول البربر التي قامت في ذلك الحين - في مالقة والجزيرة الخضراء وقرمونة واستجة والمدور ورندة وأركش ومورور وشرش - فلم تنفك للأدب فيها سوق، ثم انتهى بها الأمر إلى الدخول في حوزة أصحاب إشبيلية.



## (د) المريّة

ف٣٢- الوزير أحمد بن عباس

استقل بالمريّة أول انتشار الجماعة خيران الصقلي، ثم خلفه على إمارتها زهير،  
وكان صقلياً أيضاً. وقد تولى الوزارة له أحمد بن عباس وكان مخلصاً لابن  
النفدلة -وزير بني زيري أصحاب غرناطة - لا تسكن العداوة بينهما. وقد بذ الناس  
في وقته في أربعة أشياء: المال، والبخل، والمعجب، والكتابة<sup>(١١٤)</sup>. وكان «جماعاً  
للدفاتر حتى بلغت أربعمائة ألف مجلد، وأما الدفاتر المخرومة فلم يوقف على عددها  
لكثرتها»<sup>(١١٥)</sup> ولكن غروره وصل به إلى حد الجنون، وهو القائل:

لي نفس لا ترفض الدهر عمراً	وجميع الأنعام طراً عبيداً
لو ترقّت فوق السماء محلاً	لم تزل تبتغي هناك سموداً
أنا من تلمون شيدت مجدي	في مكاني ما بين قومي ولبيداً

وقال أيضاً:

عيون الحوادث عني نيام      وهضمي على الدهر شيء حرام  
وذاع هذا البيت في الناس واستكروه، حتى قلب بعض الأدباء مصراعه الأخير  
فقال:

موقوفها قسر لا ينام<sup>(١١٦)</sup>

وقد تحققت أمنية هذا الشاعر، إذ وقع ابن عباس أسيراً بيد خصمه اللدود  
باديس بن حبوس صاحب غرناطة فقتله بيده في ٢٧ ذي القعدة ٤٢٧/١٠٣٥<sup>(١١٧)</sup>.

ف٣٣- المعتصم بن صمادح صاحب المريّة وشعراء بلاطه

أما في المريّة - حيث استبد بالأمر المعتصم بن معن بن صمادح وآله، وهم فرع  
من التّجيبين أصحاب سرقة - فقد علا أمر الآداب والعلوم في هذه الدولة، في

عهد محمد بن معن الملقب بالمتصم (١٠٥١/٤٤٣-١٠٩١/٤٨٤)، على الرغم من أن حدودها قد انكمشت في أيامه حتى صارت أضحوكة في أفواه أهل الأدب. وكان المتصم نفسه مسالماً لين الجانب محبباً إلى القلوب، راعياً للأدب والعلوم موقراً للدين وأهله، باراً بوزارته، صنفوحاً عن الهفوات، عادلاً في أحكامه، وقد أحاط نفسه بهالة من الشعراء أضفوا على دولته رونقاً جميلاً<sup>(١٥٢)</sup>.

ومن أولئك الشعراء أبو الفضل جعفر بن أبي عبد الله محمد بن شرف البرجي<sup>(١٥١)</sup> «الحكيم الفيلسوف» (١٠٥٢/٤٤٤-١١٣٩/٥٣٤)، وكان رجلاً واسع العلم استطاع أن يصل في بلاط الحرة إلى مكان مرموق. وكان قد قصد أول أمره قصر محمد بن معن بن صمادح في زي تظهر عليه البداوة، وألقى بين يديه قصيدة مطلعها.

مطلّل الليل بومد الفلق	وتشكّى النجم طول الأرق
ضربت ریح الصبا مسك الدجى	فاستفاد الروض طيب العبق
والاح الفجر خجلاً	جال من رشح الندى في صرق
جاوز الليل إلى أنجمه	فتملقطن سقوط الورق <sup>(١٥٥)</sup>

فاسترعى انتباه المتصم وأهل المجلس فأقبلوا عليه، وكان ذلك أول صعود أمره.

وقد حسده بقية الشعراء لانفراده بالمكان الأعلى من نفس المتصم، وكان من بين أولئك الحاسدين أبو عبد الله محمد بن معمر المالكي المعروف بابن أخت غانم<sup>(١٥٦)</sup> - وغانم خاله المنسوب إليه هو الإمام العالم أبو محمد غانم المخزومي، النحوي المشهور - وكان عارفاً بالكثير من كتب النحو والفقه والشريعة والطب، وكان يقول الشعر في يسر، وكانت له حافظة نادرة؛ فغاضه أن يبلغ البرجي هذه المكانة في ذلك الوسط الرفيع، وهو البسيط الأصل والمنتبت<sup>(١٥٧)</sup>.

وقد جرت بين الشاعرين لهذا نقائض فيأضة بالسخر البارع اللاذع.

وتتواتر في كتب الأدب قصة عن المعتصم بن صمادح، تدل على عظيم تقديره للشعر وأهله؛ فقد وفد عليه البرجي مرة يشكو عاملاً ناقشه في قرية يحرق فيها، وأنشده الرائية التي مطلعها:

قامت تجرد ليول المصعب والحبر  
ضميفة الخصر والميثاق والنظر  
إلى أن بلغ قوله:

لم يبق لاجور في أسامهم أثر  
إلا الذي في عيون الفهد من حور  
فقال له المعتصم: «كم في القرية التي تحرق فيها؟»، فقال: «فيها نحو خمسون بيتاً»، فقال له: «أنا أسوغك جميعها لهذا البيت الواحد»؛ ثم وقَّع له بها وعزل عنها نظر كل وال<sup>(١٥٨)</sup>

وقد ألف ابن شرف مجموعين من الأمثال والحكم: أحدهما شعراً والآخر نثراً<sup>(١٥٩)</sup>، وقد حوياً بين دفتيهما ما يشهد بسعة الاطلاع. ومن روائع حكمه:

- لتكن بقليلك أغبط منك بكثير غيرك، فإن الحيُّ برجله - وهما ثنتان - أقوى من الميت على أقدام الحملة، وهي ثمان.

- رب سامح بالمعطاء علي باخل بالقبول<sup>(١٦٠)</sup>

وممن اتصل بالمعتصم من شعراء ذلك العصر ابن الحداد الوادي أشي المتوفى عام ١٠٨٧/٤٨٠، وقد علت رتبته عنده حتى أسند إليه الوزارة وأحاطام وقد هوى ابن الحداد صبية نصرانية كنى عن اسمها بنويرة - أو نويرية - وقال فيها شعراً ينم عن عاطفة مشبوبة. وكانت تتعابه بين الحين والحين حالات من اليأس والتشاؤم، فيتحدث عن الزهد واعتزال الدنيا وأهلها، ومن ذلك قوله وقد تغير قلب المعتصم عليه واضطر إلى اللحاق بثغر بني هود.

لزممت قناعاتي وقدمت عنهم  
وكنت سيرا شامري سفاهاً  
فلمست أرى الوزير ولا الأميراً  
فهدت أفلاستفاتي سيرا<sup>(١٦١)</sup>  
أو قوله:

سامح أخاك إذا أتاك بـزلة  
فكسل شيء آفة موجسدة  
فخلوص شيء قلما يتمكن  
إن السراج - على مناه - يدخن<sup>(١٦٢)</sup>  
وقد غضب عليه المعتصم وأقصاه؛ لأنه - أي الشاعر - رماء بالبخل. ولم يكن  
المعتصم بالبخل، إنما كان الكرم شيمته الحسنی<sup>(١٦٣)</sup>، كما تشهد بذلك قصائد  
شعرائه من أمثال عمر بن عبد الشهيد وأبي جعفر بن القراز والنحلي وابن بليطة  
وغيرهم<sup>(١٦٤)</sup>.

ولجأ إلى المعتصم كذلك نفر من شعراء غرناطة، لم يطبقوا العيش في ظل  
أمرائها من البربر الذين لم يزدانوا بعلم يوطن لأهل الأدب أكنافهم. ومن أولئك ابن  
أخت غانم - الذي المنا بذكره - وأبو القاسم خلف بن فرج الإليبري المعروف  
بالسميسر، وكان «بانة عصره وأعجوبة دهره» - كما يقول ابن بسام، وله أشعار  
لها فيها أمراء عصره وأقذع في هجوه، كقوله:

نار الملوك وقل لهم:  
أستلمتم الإسلام في  
ملا الذي أحدثتم؟  
أسر المدا وقدمتم؟  
وجيب القيام طليكم  
إذ بالتمساري همتم  
لا تنكروا شق المعصا  
فمما النبي شققتم

وقد ألف كتاباً سماه «شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض»، تناول فيه ما  
كان يدعيه أهل عصره من خصال لم تكن فيهم، ووضعهم موضعهم الصحيح<sup>(١٦٥)</sup>.

وفي بلاط بني صمادح هؤلاء عاش أبو عبيد البكري الجفرا في المعروف،  
وسيرد الكلام عنه مع الجفرايين (ف٩٥)؛ وكان شاعراً فذاً روي له شعر كثير

وخمریات تتحدث عن ميل إلى لذائذ العیش:

خليلي، اني قد طریت إلى الكاس      وتقت إلى شمم البنفسج والآس  
فقوموا بنا نلهو ونستمع القنا      ونسرق هذا اليوم سرّاً من الناس  
فلیم علينا في التملل ساعة      وإن وهمت في عقب شمبان من باس<sup>(١٦٦)</sup>

ف٢٤-٢٥ آل المعتصم

وكان بنو المعتصم شعراء مبرزين، ومنهم أبو جعفر الذي خاطب محبوبته  
بأبيات تفيض رقة وعذوبة:

كتبته وقلبي ذو اشتياق ووحش      ولو أنه يستطيع مرّاً يُسلم  
جملت سواد العين فيه سواده      وأبيضه طرساً وأقبلت الثم  
فطير لي أني أقبل موضماً      بمسافحه ذاك البنان المسلم<sup>(١٦٧)</sup>

وكانت أم الكرام بنت المعتصم تقول الشعر كذلك، وكان بها هوى فتى من  
أهل دانية يسمى سَمَار، وقد قالت فيه:

يا معشر الناس ألا فامجبوا      مما جنسته لوعة الحب  
لولا لم ينزل بدر النجى      من أفتقه العلوى للثرثب  
حسبي بمن أهواه لو أنه      فلرقتي تلبسه قلبي<sup>(١٦٨)</sup>

وعندما انقلب ملوك الطوائف على يوسف بن تاشفين، ومضوا يدبرون عليه،  
كان المعتصم من أكثرهم سميّاً في ذلك التفسير. فلما استولى يوسف على غرناطة  
واستنزل صاحبها الأمير عبد الله، ملك الخوف المعتصم وسمى في كسب ود أمير  
المسلمين، وكان يكيد له بالأمس! فعجل بإرسال ابنه عبيد الله بهنئة بحصول  
غرناطة في يده، فقبض يوسف على عبيد الله وحبسه؛ فقال الفتى يشكو عناءه  
وضيق الحبس:

أبعد السنى والمالي خمول      ويعد ركوب اللذائكي كُبول

ومن بعد ما كنت حراً عزيزاً      أنا اليوم عبد أسير ذليل  
حللت رسولاً بقرنطرة      فعمل بها بي خطب جليل  
ولتفتت إذ جثتها مرسلًا      وقد كان يكرم قبلي الرسول  
فقدت المزية أكرم بها      فما للوصول إليها سبيل<sup>(١٦٨)</sup>

وجد المعتصم في خلاص ابنه، فلم يسعفه به يوسف بن تاشفين إلا وهو - أي المعتصم - على فراش الموت وقد طال مرضه، وحاصر المرابطون قسبة المرية - والرجل في فراش المرض - فقال: «لا إله إلا الله، نقص علينا كل شيء حتى الموت»<sup>(١٦٩)</sup>. وقد أدركته المنية قبل سقوط المرية في يد المرابطين بأشهر قلائل، وإلى جانبه الشاعر ابن عبادة.

وبعد سقوط المرية توجه أبناء المعتصم إلى الغرب، فأما عبيد الله فقد لجأ إلى أحد المرابطين وعاش في كنفه «الأزمة كانت بينهما، إلى أن انقضت مدته بين أس وكاس»<sup>(١٧١)</sup> ولجأ «عز الدولة» إلى بجاية؛ حيث قضى بقية عمره في أمن ورضى بما قسمه له القدر. ويذكر الشاعر الإشبيلي ابن اللبانة أنه اجتمع مع عز الدولة هذا في بجاية وقال: «فإني رأيت منه خير من يجتمع به، كأنه لم يخلقه الله إلا للملك والرئاسة وإحياء الفضائل، ونظرت إلى همته تنم من تحت خموله كما ينم فرند السيف وكمره من تحت صداه، مع حفظه لفنون الأدب والتواريخ، وحسن استماعه وإسماعه، ورقة طباعة ولطافة ذهنه».

وكان يقول الشعر، مفرجاً عن نفسه شاكياً خمول أمره:

لك الحمد، بعد الملك أصبح خاملاً      بارض اختارب لا أمر ولا أخلى  
وقد أصدات فيها الجندالة منهي      كما نسيت ركض الجياد بها  
فلا مسمي يصغي لنغمة شاعر      وكفى لا تمتد يوماً إلى بذل<sup>(١٧٢)</sup>

وأشعر بني صمادح جميعاً «رفيع الدولة» كما يقول نقاد العرب<sup>(١٧٣)</sup>، ومن ماثور شعره هذه الأبيات التالية التي وجه بها إلى صديق:

أبا الملاء كثوم الراح منزعة      وللندامى سرور في تماطيلها  
وللفصون تئن فوقها طريراً      وللملأف سجع في أعاليها  
فأشرب على النهر من صهباء صافية      فكانما عصرت من خد ساقها<sup>(١٧١)</sup>

وقد قضى رفيع الدولة بقية أيامه في المغرب، مثله في ذلك مثل أخويه، متعرضاً  
لكثير من المهانة<sup>(١٧٢)</sup>.

ولهم ابن أخ شاعر أيضاً، هو «رشيد الدولة» بن عبيد الله، ومن طريف نظمه  
قوله:

صبراً على نائبات الدهر إن له      يوماً كما فتك الإصباح بالظلم  
إن كنت تعلم أن الله مقدر      فثق به تلق روح الله من أمم  
وقلما صبر الإنسان محتسباً      إلا وأصبح في ضفافة النعم<sup>(١٧٣)</sup>

وقد دخل في ذمار الموحدين، وأصبح من شعرائهم الماجورين. ويقول دوزي: «وإنه  
لمن عبث الأقدار أن نجد ذلك الأمير المتعذر من صلب ملك كان يرعى جيشاً من  
الشعراء ويمنحهم الأرزاق، ينتهي به الأمر إلى أن تهبط به المقادير إلى مستوى  
الشعراء الماجورين الذين يعيشون على أرزاق يتناولونها من ساداتهم»<sup>(١٧٤)</sup>.

(هـ) بلنسية ومرسية

٣٥- ابن وهبون-ابن لبون-الوقشي

ونذكر من أهل شرق الأندلس أبا محمد عبد الجليل بن وهبون المرسى، الذي تغنى بذكر وقعة الزلاقة (سنة ١٠٨٦/٤٧٩)؛ وكان صاحباً لابن عمار، فلما توفى قال فيه مرثية طيبة. كان ابن وهبون من فطاحل الشعراء وأهل الأدب، وقد مات قتيلاً على يد بعض جند التصارى وهو في طريقة من لورقة إلى مرسية<sup>(١٧٨)</sup>.

ونذكر كذلك أبا عيسى بن لبون، وكان صاحباً لقلعتي سجونتو ومريبطر، فلما أحس اقتراب السيد القمبيطور من بلاده وتوقع بلاءه، ترك بلاده لابن رزين صاحب «السلة»<sup>(١٧٩)</sup> ونذكر أيضاً محمد بن علقمة (١٠٣٦/٤٢٨-١١١٥/٥٠٩) من أهل بلنسية وكان شاعراً ونائراً من طبقة عالية، وهو صاحب كتاب «البيان الواضح عن الملم الفادح» الذي قص فيه أخبار بلده بلنسية في أيامه، ووصف ما حاق بها من البلاء على يد السيد القمبيطور<sup>(١٨٠)</sup>.

وبينما كان «السيد» معاصراً لسرقسطة (سنة ١٠٩٤/٤٨٧)، قام الفقيه هشام بن أحمد الككناني الملقب بالوقشي -نسبة إلى البلد الذي ولد فيه وهو وقش Huecas من أعمال ملليطة- على أسوار البلد وألقى مرثية مؤثرة بكى فيها مصاب بلنسية أثناء هذا الحصار المروع، ولم نجد أصل هذه المرثية، ولحسنا وجدنا صوراً لها مكتوبة بحروف لاتينية فيما وجدنا من نسخ تاريخ إسبانيا العام<sup>(١٨١)</sup>.

وقد كان لهذه القصيدة وقع شديد على قلوب البلنسيين، فصاروا يرددون قول صاحبها:

«إذا أنا مضيت يميناً هلكت بماء الفيضان، وإذا ذهبت يساراً أكلني السبع، وإذا مضيت أمامي غرقت في البحر، فإذا التفت خلفي أحرقتني النار»<sup>(١٨٢)</sup>.



وإزاء هذا البلاء المتواتر، ألح أهل بنفسمية على الوقشي في أن يكلم لهم القاضي أحمد بن جعاف - رئيس البلد إذ ذاك - في الاتصال بالقمبيطور وتسليم البلد له على شروط؛ ففعل، وسلم البلد، وأقيم الوقشي قاضياً له<sup>(١٨٢)</sup>.

هذا، وقد ضاع الأصل العربي لهذه المراثية، ولم يبقَ لنا إلا نصها مكتوباً بحروف لاتينية في «تاريخ إسبانيا العام»، - كما قلنا - وقد درسها خليان ريبيرا وحاول أن يقرأها قراءة عربية، وأثبت أن نصها الذي بين أيدينا إنما هو تحوير لها في اللهجة الأندلسية الدارجة في القرن الخامس عشر الميلادي.

(و) بطليوس

٣٦٠-المظفر بن الأفطس

بين أيدينا من المعلومات عن إمارة بطليوس أقل مما بين أيدينا عن أي إمارة أخرى من إمارات الطوائف في ذلك العصر. كان أول من استبد بأمرها مولى فارسي الأصل يسمى سابور (توفي في ١٠ شوال ٤١٣ / ٨ نوفمبر ١٠٢٢) وكان رجلاً أميناً قام بأمر دولته ابن مسلمة (٤١٣ / ١٠٢٢ - ٤٣٧ / ١٠٤٥) مؤسس أسرة بني الأفطس (ومعناه بنو القرد)، وأصلهم من براهر مكناسة. وأكبر أمراء هذه الدولة المظفر محمد بن عبد الله بن الأفطس (٤٣٧ / ١٠٤٥ - ٤٤٥ / ١٠٦٢) والمتوكل أبو محمد عمر بن محمد بن الأفطس (٤٦٠ / ١٠٦٧ - ٤٨٨ / ١٠٩٥)، وفي عهدهما بلغت الإمارة أوجها؛ والأول أخو مسلمة، والثاني ابن أخيه.

وقد ألف المظفر «الكتاب المظفري»، نسبة إلى اسمه. ويقول المقرئ: «كان المظفر أديب ملوك عصره غير مذاهق ولا منازع، وله النصف الرائق والتأليف الفائق، المترجم بالتذكيرة، والمشتهر اسمه أيضاً بـ«الكتاب المظفري»، في خمسين مجلداً يشتمل على فنون وعلوم من مغازٍ وسير، ومثل وخبر، وجميع ما يختص به علم الأدب. أبقاه الله للناس خالداً. وتوفي المظفر سنة ٤٦٠ / ١٠٦٧ وكان يحضر العلماء للمذاكرة فيفيد ويستفيد، رحمه الله. وإلى المظفر أهدى عمر بن عبد البر (٣٦٨ / ٩٧٨ - ٤٦٣ / ١٠٧٠) مجموع مختاراته الفريدة المسمى «زينة المجالس»، في مجلدات ثلاثة»<sup>(١٨٥)</sup>.

أما عمر المتوكل بن الأفطس -الذي كان أول من عمل على الاستجداء بالمرابطين- فهو الذي أهدى إليه ابن عبدون قصيدته المشهورة<sup>(١٨٥)</sup>.

ف٣٧-ابن عبدون

عاش أبو محمد عبد المجيد بن عبدون في بلاط المتوكل بن الأفلح في بطليوس وكان من أكبر شخصيات هذه الدولة، وأصله من «بائيرة» ثم قدم على المتوكل، وحظي عنده وصار له صاحباً ورفيقاً، وأقامه كاتباً له في سنة ٤٧٣ / ١٠٨٠ وتحكي الفرائث عن كثرة حفظه؛ حتى قال في شأنه أبو مروان عبد الملك بن زهر: «هذا أديب الأندلس وإمامها وسيدتها في علم الآداب. هذا أبو محمد عبد المجيد بن عبدون؛ أيسر محفوظاته كتاب الأغاني، وما حفظه في ذكاء خاطره وجودة قريحته»<sup>(١٨٦)</sup>. وكانت محفوظاته بعض أدواته، فقد كان ذا فهم دقيق ومزاج مرهف، ومواهب ممتازة ركبها الله في طبعه.

وعند ما طويت صفحة الدولة الأفلحية في ٤٨٧ / ١٠٩٤ بوفاة المتوكل، قال ابن عبدون درة شعره «القصيد العبدونية» التي أذاعت صيته في العالم الإسلامي كله على نحو لم يسمع به قبل ذلك. ويقول عبد الواحد المراكشي في وصفها إنها: «قصيدة الفراء، لا بل عقيلته المذرا، التي أزلت على الشعر، وزادت على السحر، وفعلت في الأبواب فعل الخمر، فجعلت عن أن تُسامى، وأنفت من أن تضاهى، فقل لها النظير، وكثر إليها المشير، وتساوى في تفضيلها وتقديمها بأقل وجريز...»<sup>(١٨٧)</sup>.

وقد ترجمها إلى الفرنسية هانيان، وعنه نقل يونس بو جيس مقتطفات منها إلى الإسبانية، ومطلعها:

الدمر يفجع بمد المين بالآثر      فما البكاء على الأشباح والصور؟  
واليك أبياتاً منها:

ما لئالي أقال الله عكرتنا      من اللئالي وخائتها يد الفير  
في كل حين لها في كل جارح      ملكا جراح وإن زأغت عن الظير  
موت بد «دار» وقلت غريب قائله      وكان عضباً على الأملاك ذا البر

وَأَسْرَجَعْتَ مِنْ بَنِي سُلَيْمَانَ مَا وَهَبْتَ      وَكَمْ لَدَعُ لِبَنِي يُونَانَ مِنْ أَثَرِ  
وَأَلْحَقْتَ أَخْثَهَا طَسَمًا وَعَلَدَ عَلَى      عِلَامَ وَجَّرَهُمْ مِنْهَا نَاقُضَ الْحَرْبِ<sup>(١٨٨)</sup>

ثم مضى يذكر الدول والأسرى، والرجال الذين عدت عليهم صروف الدهر؛ حتى وصل إلى بني الأفطس - ومن أجلهم نظم قصيدته تلك يندب ما جرته عليهم يد الحدثان<sup>(١٨٩)</sup>.

وتنم أبيات هذه القصيدة عن علم واسع واطلاع متبحر، (ولم يسبقه إلى مثله من نوعها إلا ابن زيدون في قصيدته إلى ابن عبدوس). وقد كانت غزارة مادتها دافعة بالعكشين إلى وضع المؤلفات في شرحها والتعليق عليها، وأكبر هذه الشروح وأذيعها «شرح ابن بدرون».

وقد درس دوزي هذا الشرح ونشره، ويرى هذا المستشرق الكبير أن المدائح الطنانة التي أسبقها على هذه «القصيدة» علماء فطاحل - من أمثال ابن خاقان وابن الخطيب - مبالغ فيها ككل المبالغة، ولا تتفق مع حقيقتها. وقال: «إننا نجد في هذه المراثية» - إلى جانب بعض أبياتها ذات المعاني المبتكرة الموفقة - نجد براعة عظيمة، وإن التبحر في العلم ليتجلى فيها على نحو يفرض فيضاً؛ ذلك أن ابن عبدون لم يقنع بأن يجعل قصيدته مجرد صرخة معزونة يعبر عن لوعته الصادقة العميقة، في أبيات ذات جرس جميل، وإنما مضى يمرض كبار الرجال الذين أخنى عليهم الدهر، وعظام الدول التي عصفت بها يد الحدثان، ويقدم لنا ثبناً منظوماً بمصائب الدهر - من أيام دارا ملك الفرس إلى بني الأفطس أصحاب بطليوس - في أسلوب صحيح يخالطه تأنق بين الحين والحين.

وهو يجهد القارئ ويبعث إلى نفسه الملل بما يلجأ إليه من اللعب بالألفاظ وما يستعمله من الأخيطة عسيرة التصور. إننا لا نجد أنفسنا أمام قصيدة تثير كوامن المشاعر، وإنما حيال عرض موفق لعلم واسع مثقل بالزخارف والزينة<sup>(١٩٠)</sup> وعلة ذلك

أن ابن عبدون لم يَألم أَلماً صادقاً لما حل بيني الأقطس، ومصدق ذلك أنه دخل بعد ذلك في خدمة الأمير اللتوني سير بن أبي بكر، وعاش في ظلال المرابطين إلى آخر حياته، (توفي سنة ٥٢٩/١١٣٤). والبون شاسع بين هذا الحزن الفاتر المصطنع، وبين العواطف الصادقة المؤثرة التي تتجلى في قصائد المعتمد بن عباد الأخيرة.

وقد خلف لنا ابن عبدون أشعاراً وآثاراً أخرى، كالرسالة التي كتبها عن لسان سير بن أبي بكر تاشفين إلى علي بن يوسف بن تاشفين «يخبر فيها بفتح مدينة شنترين»<sup>(١٩١)</sup> ورسائله التي وجه بها إلى أبي عبد الله محمد بن أبي الخصال «يخطب مودته ويستدعي من إخوانه جدته»<sup>(١٩٢)</sup> وغيرهما كثير. وقد وصف دوزي شعره في هذه الآثار بأنه: «زهو لدنة رقيقة ينبعث منها عطر جميل... وأشعار متناسقة فيأضة بالتوفيق والجمال»<sup>(١٩٣)</sup>.

ومن كتب للمتوكل بن الأقطس -وليوسف بن تاشفين من بعده كذلك- أبو بكر عبد العزيز بن القبطونية، وقد روى له صاحب القلائد تلك الأبيات الحسان التي بعث بها إلى الوزير أبي الحسن بن سراج:

يا سيدي، وأبي: هدى وجلالاً	ورسولٍ ودي إن طلبتُ رسولا
مرجٍ بقرطبة إذا بكأتها	بابي الحسين، وناده تمويلا
فإذا سمعت بنظرة من وجهه	فاهد السلام لكفة تقبيلاً
واذكرك له شوقي وشكري مجللاً	ولو استطلعت شرحته تقصيلاً
بتحية تهدي إليه كأنما	جرت على زهر الرياض ذويلاً <sup>(١٩٤)</sup>

ومنهم كذلك أخوه أبو الحسن بن سعيد بن القبطونية، وقد أنشد له صاحب

«القلائد»:

ذكرت مُليمي وحرَّ الوغي	كجسمي ساعة فارقتها
وأبصرتُ بين القنا قنما	وقد ملنَّ نحوي، فعاتبتها <sup>(١٩٥)</sup>

وفي بلاط بني الأفطس كذلك عاش أبو محمد عبد الله بن سارة (توفي ٥١٧/ ١١٢٢)، وله مقطعات بديعة في موضوعات صغيرة - كالبلاذنجان والسفرجل والنانج - ومن ذلك قوله في هذا الأخير:

أرى شجر النانج أبدي لنا جنى	كقطر دموع خرجتها اللوامع
مكرات عتيق في غصون زرجد	بكف نسيم الريح منها موالج
نقبها طوراً وطوراً تشمها	ههـن خلود بيننا ونوافج <sup>(١١٦)</sup>

ومنهم كذلك أبو عبد الله بن البهن؛ قال صاحب الذخيرة: اجتمع مع ابن سارة، فقال له ابن سارة: أجز:

هذي البسيطة ككاتب أبرارها	حلل الريح وحليها الأزهار
---------------------------	--------------------------

قال ابن البهن:

وكان هذا الجو فيها عاشق	قد شفه التمثيب والإضرار
فلذا شكا فالبرق قلب خافق	ولذا بكى فدموعه الأمطار
فمن أجل ذلة ذا ومرة هذه	تبكي السماء ويهيم الخوار <sup>(١١٧)</sup>

ولنختم كلامنا عن شعراء غرب الأندلس بذكر عبد الرحمن بن مقان الأشبوني، صاحب المديح الذائع في إدريس بن يحيى بن علي بن حمود صاحب مائدة الذي يقول فيه:

قد بدا لي وضحُ الصبح المبين	فاسقنيها قبل تحكير الأذن
نثر المزج على مفرقها	دراً عامت، هادت كالكسبرين
مع قتيان كسرام نجمو	يستهادون ريواحين المجسرون
شربوا الراح على خد رشا	وودَّ الورود به والياسمين
وجلست آياته ملامنة	سبح الشعر على حاج الجبين
فانثني غصناً على دعص تقا	وبدا ليل على صبح مبين <sup>(١١٨)</sup>

## (ن) سرقسطة

ف٣٨- ابن باجة

لدينا من أخبار بني هود في سرقسطة طائفة طيبة عن العلوم في دولتهم (انظر ف١٢٢)، أما أخبار الشعر والشعراء في بلادهم قليلة، باستثناء رجل مثل اليهودي أبي الفضل حسداي وزير المؤمنين بن هود، وكان له اهتمام كبير بالعلوم والطب والشعر والموسيقى.

وسندع - إلى حين - ابن جبيرول Avicbro'n وكان شاعراً فيلسوفاً يهودياً، لجأ فترة من الوقت إلى بلاد سرقسطة، ونجتزئ هنا بذكر يحيى الجزار، وأبي بكر محمد بن باجة التجيبي المعروف بابن الصائغ، وهو فيلسوف ممتاز (انظر ١٠٦) وموسيقى جليل ومؤلف موشحات وآثار شعرية أخرى. ومما يؤثر عنه أن الموت عدا على صاحب له فقضى ليلة كاملة عند قبره، وكان يعلم - لمعرفته بالفلك - أن القمر سيُخسف تلك الليلة، فنظم بضمة أبيات، وقبل أن يحين موعد استتار القمر بلحظات أنشد ما يلحن محزن يفيض شجواً ولما حضرته الوفاة كان ينشد:

أقول لنفسي حين قابها الردى	فراغت فراراً منه يُمرى إلى هُنى؛
قبرى، تحملني بعض الذي تكرهينه	فقد طالما امتدت الفرار إلى الأُمنى <sup>(٣٠٠)</sup>

## عصر المرابطين

ابن خفاجة الشقري - ابن الزقاق - أبو الصلت أمية الداني

٣٩٤

يعتبر عصره سيادة المرابطين على الأندلس عصر تأخر وانكماش للثقافة الأندلسية، فقد كان يوسف بن تاشفين - أول أمراء هذه الدولة - لا يكاد يفقه العربية، أما خلفاؤه فلم تلبث الثقافة الأندلسية أن غلبتهم على أمرهم، فأصبحوا أقرب إلى الأندلسيين منهم إلى الأفارقة، كما يقول غرسية غومس: وتولى الكتابة عنهم نفر من أهل الأدب الأندلسيين، من أمثال ابن عبدون، وبني القبطونية، وابن أبي الخصال (المتوفى عام ١١٤٥/٥٤٠)، والصيرفي (المتوفى عام ١١٧٤/٥٧٠).

ومن أعلام من ظهر في ذلك العصر ابن خفاجة وابن أخته ابن الزقاق.

أما ابن خفاجة الشقري (١٠٥٨/٤٥٠ - ١١٢٨/٥٢٢) فقد وصفه ابن سعيد بقوله: «شاعر الأندلس في وصف الأزهار والأنهار وما أشبهه»<sup>(٣٠)</sup> وقد قلبه الناس بالجنان، لكثرة ما وصف الرياض، وإليك نموذجاً من شعره:

للله نهر سبيل في بطحاء	أشهى وروداً من لى الحسناء
متكلف مثل السوار كأنه	والزهر يكلفه مجر سماء
قد رق حتى ظن قرصاً مفرحاً	من فضة في برودة خضراء
وغدت تحف به النعمون كأنها	فدب تحف بمقلة زرقاء
ولطالما عاطفت فيه مدامسة	صفراء تخضب أيدي الندماء <sup>(٣١)</sup>

ومن المشهور المتداول قوله يتنزل:

غزالية الأحفاظ ريمية الطلي	مدامسة الألى حبابية الثرى
سرنج في مشية ذهبية	كما اشتبكت زهر النجوم على
وقد خلعت ليلاً علينا يد الهوى	رداء عنلق مزقته يد الفجر <sup>(٣٢)</sup>



ويقول غرسية غومس في «روضيات» ابن خفاجة: «إنها سائغة بديعة، تصدر عن طبع فني لاج، فتبدو وكأنها مشاهد خيالية، أو مجالس أنس خمرية؛ ويمكن القول بأنه سبق بها شعراءنا في وصف الطبيعة على النحو الذي نعرفه وقد كان أثر طريقة ابن خفاجة عظيماً بعيداً، حتى نلمس آثار هذا «الأسلوب الخفاجي» إلى نهاية عصر غرناطة».

وأما ابن الزقاق، فالسُر في براعته يرجع إلى تلك الألوان الرقيقة التي يلجأ إليها ليعبر من صور التشبيهات التي ملها الناس لكثرة تواردها، «فتلطف لذلك في أن يأتي به (أي بالمعنى) في منزع يصير خلقه في الأسماح جديداً، وكليته في الأفكار جديداً، فأغرب أحسن إغراب، وأغرب عن فهمه بحسن تخيله أنبل إغراب» - كما يقول الشقندي<sup>(٣٠٤)</sup>.

ويعتبر كلا الشاعرين - ابن خفاجة وابن الزقاق - الذروة العليا للشعر القديم المجدد، مثلهما في ذلك مثل جُتْجُتْه في الأدب الإسباني، وليس بعدهما إلا تقليد أو انحدار<sup>(٣٠٥)</sup>.

أما ابن الزقاق (١٠٩٦/٤٩٠ - ١١٣٥/٥٣٠) - ابن أخت ابن خفاجة فله خمريات بديعة، كقوله:

أدبرها على الروض المثنى	وحكم المصيح في الظلماء ماخي
وكاس الراح تنظر عن حباب	يسنوب لنا عن الحديق المراض
وما غريبت نجوم الأفق لكن	تلقن من السماء إلى الرياض <sup>(٣٠٦)</sup>

وإلى جانب نفر غفير من الشعراء المحدثين - من أمثال ابن بلى القرطبي (توفي ١١٤٥/٥٤٠) صاحب الغزل الرقيق<sup>(٣٠٧)</sup>، والأعشى التطيلي<sup>(٣٠٨)</sup> (توفي ١١٢٦/٥٢٠) وقد عاش في إشبيلية وعلا أمره فيها - ظهر نفر من الزجالين والوشاحين وأصحاب الشعر الذي لا احتشام ولا عفة فيه، كنزهون بنت القلاعي تلميذة المخزومي<sup>(٣٠٩)</sup>

التي كانت تعارض أبا بكر بن سعيد الوزير الفرناطي معارضات تتم عن ذكاء، والكتندي<sup>(١١٠)</sup> الذي أكثر من التفني بجمال الوادي الكبير نهر إشبيلية، وغيره كثيرون ممن سبقوا ابن قزمان إلى أفكاره ومعانيه؛ وسندرسها فيما بعد عند إلمامنا بأزجاله.

ويمتاز هذا العصر بظاهرة أدبية أخرى جديرة بالذكر، وهي هجرة الكثيرين من أهل العلم والأدب من الأندلسيين إلى المشرق، حاملين معهم علومهم وثقافتهم؛ ومن أمثلة ذلك: أبو الوليد الطرطوشي (ف٥٦)، وأبو الصلت أمية الداني (١٠٦٧-١١٦٥/٥٦١) الذي خرج إلى المشرق وتجلت مواهبه الأدبية في الإسكندرية ومصر وتونس، ومن أمثلة شعره قوله في مجمرة طيب:

ومحرورة الأحشاء لم تدرك ما النوى	ولم تدرك ما يلقي المحب من الوجد
إذا ما بدا برق المدام رأيتها	تثير غماماً في السدي من السند
ولم أر نياراً كلما شب جمرها	رأيت الندامى منه في جنة الخلد <sup>(١١١)</sup>

ولأبي الصلت مجموع من مختارات شعر الأندلسيين ضاهى به «بيتمة الدهر» للثعالبي، وله «الرسالة المصرية» ومؤلفات أخرى كثيرة في الطب والفلك والموسيقى والهندسة والمنطق (ف١٠).

بيد أن الاهتمام الأكبر اتجه في هذا العصر إلى مجموعات مختارات النظم والنثر، كما نرى في «ذخيرة ابن بسام» (ف٩٠) و«قلائد العقيان» لابن خاقان (ف٩١).

## د. عصر الموحدين

أبو جعفر بن سعيد - وحفصة الركونية - حمدة بنت زياد المؤدب - ابن زهر -  
ابن صفر - ابن سهل - صفوان بن إدريس - أبو البقاء الرندي - ابن الأبار - أبو  
الحجاج البيهقي - علي بن سعيد المغربي

٤٠٥

اضمحلت سلطان المسلمين في شبه الجزيرة اضمحلالاً واضحاً خلال عصر  
الموحدين، وخفت في أثنائه قوة الأثر الذي كان للشرق على الأندلس، وتلاشت  
السياسة التقليدية التي عرفها الأندلس الإسلامي طوال تاريخه قبل ذلك، وهي  
سياسة التسامح بين المسلمين والنصارى، وبدأ المستعمرون يتطلعون إلى الوثوب  
بالمسلمين<sup>(٣١٣)</sup>، وزادت أزمته حدة مع الزمن، وعندما توالى انتصارات النصارى على  
مسلمي الأندلس واستولوا منهم على الماقل واحداً بعد واحد، أصبح ممتد  
الأندلسيين على الأمداد المغربية؛ وكانت نتيجة ذلك أن أهل المغرب نظروا إلى  
الأندلسيين نظرة الاستصغار والاستضعاف، واشتد الأندلسيون ينتصفون لأنفسهم،  
ورسالة أبي الوليد الشقندي<sup>(٣١٤)</sup> إن هي إلا مظهر لهذا المنزع عند الأندلسيين.

وقد مضى الأندلسيون خلال هذا العصر في دراسة الفلسفة والعلوم قديماً،  
وأنشئوا في ميدان الفن عمائر جليلة ذات خطر، كالمنارة الرائعة التي عرفت فيما  
بعد بالجيراندا (la Giralda)<sup>(٣١٥)</sup> في إشبيلية، وكذلك استمر الاهتمام بالشعر  
والحماسة له، وكان خلفاء الموحدين إذا ألوا بالأندلس جلسوا للشعراء يستمعون  
لأمداحهم وكانت كثيرة جداً؛ حتى لقد حكى صاحب كتاب روح الشعر ودوح  
الشجر، وهو الكاتب أبو عبد الله محمد بن الجلاب الفهري، أن أمير المؤمنين  
يعقوب المنصور لما قفل من غزاة الأراكمة (الأرك) المشهورة، وكانت يوم الأريماء ٩  
شعبان سنة ١١٩٤/٥٩١، ورَدَ عليه الشعراء من كل قطر يهتفونه، فلم يتمكن

لكثرتهم أن ينشد كل إنسان قصيدته، بل كل يختص منها بالإنشاد البيتين  
والثلاثة المختارة، فدخل أحد الشعراء فأنشده:

ما أنت في أمراء الناس كلهم      إلا كصاحب هذا الدين في الرسل  
أحييت بالسيف دين الهاشمي      أحياء جددك عبد المؤمن بن علي  
فأمر له بألفي دينار، ولم يصل أحداً غيره لكثرة الشعراء، وأخذاً بالمثل: «منعُ  
الجميع أرضي للجميع». قال: «وانتهت رفاق القصائد وغيرها إلى أن حالت بينه وبين  
من كان أمامه لكثرتها»<sup>(٢١٦)</sup>.

وممن ظهر أمره من شعراء هذا العصر وعلا نجمه في بلاد الموحدين أبو جعفر  
أحمد بن عبد الملك بن سعيد الغنسي (المتوفى سنة ١١٦٢/٥٥٩) وهو من تلاميذ ابن  
خفاجة. وكان يمتاز بخلق سمح جميل وذهن دقيق، وكان يؤثر الدعة والراحة على  
متاعب الاضطلاع بشئون الدولة، وكان مولعاً بحفصة بنت الحاج الشاعرة  
الغرناطية ذاتمة الصيت الملقبة بالركونية، وهي نسبة أبيها، وكانت تحتل في عصر  
الموحدين مكانة ولادة في قرطبة بني جهور. وكان ولعه بها سبب موته.

استمتع أبو جعفر وحفصة بهواهما زمناً، وأصبح كل منهما عن مشاعره في  
شعر كثير. وبعض أبيات حفصة تنم عن روح تهكم فكاهة لطيف. من ذلك أن أبا  
جعفر قال الأبيات التالية بعد أن نعم بليلة مع صاحبتها في خميلة بحور مؤمل:

رعى الله ليلاً لم يسرع بمنم      عشية وإرانا بحور مؤمل  
وقد خفقت من نحو نجد أريجة      إذا تقصت جماعت برىا القسرتل  
وغرد قمرى على السوح ولتثنى      قضيب من الريحان من طوق جدول  
يرى الروض مسروراً بما قد بدا له      عناق وضم وارتشاف مقبل<sup>(٢١٧)</sup>

فأجابته حفصة بأبيات تدعوه فيها إلى ترك التحليق مع الخيال والهبوط إلى

لعمرك ما سرّ الرياض بوصفنا ولا صفق النهر ارتجاعاً لقربنا  
ولا غرد القمرى إلّا ما وجد فلّا تحسن الظنّ الذي أنت أهله  
ولكنّه أبدي لنا الفلّ والحسد فما هو إلا ككلّ المواطن بالرشد  
فما خلّت هذا الأهل أبدي نجومه لأمر سوى كليهما تكون لنا رصداً<sup>(٢١٨)</sup>

ويُنسب إلى الركونية هذان البيتان:

أغار عليك من عيني رقيبى ومنك ومن زمانك والمكان  
ولن أنسى حبائك في عيوني إلى يوم القيامة ما كفاني<sup>(٢١٩)</sup>

ويشاه القدر أن يتعلق بحفصة كذلك ابن الخليفة عبد المؤمن يسمى «أبو سعيد» وكان والياً على غرناطة، وكان أبو جعفر لا يوقره ويجاهر بالزبابة به<sup>(٢٢٠)</sup>.

ثم خرج من غرناطة، واشترك في تدبير على الموحدين أحكمه نفر من أصحاب محمد بن مردانيش المفتزى على الموحدين في بلنسية، وكان الإسبان يسمونه بـ «الرّيّ لويو» أي «الملك لب». وقد انكشف أمر هذه المؤامرة وأبو جعفر في مألقة بهم بركوب البحر إلى بلنسية، فقبض عليه وأودع السجن ثم قتل سنة ١١٦٣/٥٥٩ وقد زاره في معبسه قبل قتله صديق له، فدمعت عيناه حينما رآه مكبولاً فقال له: «أعليّ تبكي بعدما بلغت من الدنيا أطلّيب لذاتها، فأكلت صدور الدجاج، وشريت في الزواج، ولبيست الديباج، وتمتعت بالسراري والأزواج، واستمليت من الشمع السراج الوهاج، وركبت كل مهلاج؟ وما أنا في يد الحجاج، منتظراً مهنة الحلاج، قادم على غافر لا يحتاج، إلى إعدار ولا احتجاج». قال ابن عمه الذي سمع هذه المقالة: «أفلا يؤسف على من ينطق بمثل هذا الكلام ويفقد»<sup>(٢٢١)</sup> وعندما بلغ حفصة<sup>(٢٢٢)</sup> خبر صاحبها لبست الحداد وحزنت عليه حزناً شديداً، وجعلت تنحي على نفسها باللائمة أن كانت سبب هلاك هذا المسكين.

ويقلب أن حمدة بنت زياد المودَّب عاشت في ذلك العصر، وكانت تلميذة للبراق ولقيت شهرة عظيمة في المشرق خاصة، ومن أبياتها التي طارت كل مطار في الأندلس قولها:

ولما أبى الواشون إلا فراقنا      وليس لهم عندي وعندك من ثار  
وشنوا على أسماصنا كل غارة      وقلت حُماتي عند ذلك وأنصاري  
فزولهم من ناظرهم وأدمعي      ومن نفسي بالسيف والسيل والنار<sup>(٣٣٣)</sup>  
وتنسب هذه الأبيات في بعض الأحيان لأختها زينب.

ها ٤١- أبو بكر محمد بن زهر (١١١٣/٥٠٧-١١٩٩/٥٩٦)

من سلالة دوحة بني زُهر التي أنجبت نقرأ من مشاهير الأطباء، برع أبو بكر في نظم الموشعات، وله كذلك شعر جيد، كأبياته التي يصف فيها فعل الخمر في الرموس، ومنها هذه الأبيات التي أومس أن تكتب على قبره:

تأمل بحقك يا واقفا      ولا حظ مكانا وقمنا إليه  
تراث الضريح على وجنتي      كاني لم أمش يوما عليه  
أداوي الأناس حذار المنون      وما أنا قد صرت رهنا لديه<sup>(٣٣٤)</sup>

وكان ابن جبير الرحالة شاعرا محسنا يقول المقطعات الجميلة بين الحين والحين، وشعره ذو ممان فلسفية كقوله:

الناس مثل ظروفر حشوها صبر      وفوق أفواها شيء من العسل  
تقر ذاتهما حتى إذا كشفت      له تبين ما تحويه من دخل<sup>(٣٣٥)</sup>

وتحفل كتب الأدب بذكر نفر غفير من شعراء هذا العصر نذكر منهم ميمون بن الخبازة<sup>(٣٣٦)</sup>، ويحيى بن مُجَبَّر (توفي ١١٩١/٥٨٧) المسمى ببحتري الأندلس<sup>(٣٣٧)</sup>، وأبا أحمد بن حيون<sup>(٣٣٨)</sup> وعبد البر بن فرسلان<sup>(٣٣٩)</sup>، ويحيى بن غانية الميورقي<sup>(٣٤٠)</sup>، وابن الرقاء<sup>(٣٤١)</sup> الذي أبدع في وصف نافورة، ومحمد بن صفر<sup>(٣٤٢)</sup> الذي تفني بجمال وادي

المرية وصور المد في مدخل الوادي الكبير بقوله:

حيث الجزيرة والخليج يحفها      يشكو إليها، كي تجيب جواره  
شق التقسيم عليه جيب قميصه      فانساب من شطيه يطلب ثاره  
فتضا حكت ورق الحمام بدوحة      مزجا، فضم من الحياء إزاره

وممن استهلم الوادي الكبير طرفاً من شعره إبراهيم بن سهل المتوفى سنة ١٢٥١/٦٤٩ وكان يهودياً فاسلم، وأدرك شهرة عظيمة؛ لأنه اجتمع فيه دلائل: دل المشق وذلل اليهودية، قال ابن سهل:

وكانت الانشام فوق جنته      أصلام خز فوق شمر رماح  
لا غرو أن قامت عليه أسطرا      لما رآته منزعاً لكناح  
وإذا تتابع موجّه لظاهرها      مالت إليه، وظل حلف صياح<sup>(٣٣٣)</sup>

ووصف الرصافة (المتوفى ١١٧٧/٥٧٢) النهر في أبيات رائعة:

ومهدل الشطين تحسب أنه      مسيل من درة لمصفائه  
فات عليه من الهجورة مريحة      صلت لفيها صفوحة مائه  
وتراء أزرق في خلالة سمنص      كالدارج اسلقى لظل لوائه<sup>(٣٣٤)</sup>

أما أبو بحر صفوان بن إدريس (١١٦٥/٥٦١-١٢٠٢/٥٩٨) صاحب نداد المسافر، فقد كان شاعراً محسناً يهني مقدمات نسيبه إلى من يتغزل فيه، كقوله:

يا حسنة والحسن بعن مفاو      واسهر مغمور على حركا  
بدراً لو أن البدر قيل له اقترح      أملاً فقال أكون من مالكو  
وإذا هلال الأبق قبايل وجهه      أبصرته كالشخص في مرآة  
والخال ينقط في صفوحة خده      ما خط حبر الصندغ من نواته  
منأحيته، والليل يهني تحته      نارين من تقسي ومن وجناته  
فضممته ضم البقريل لماله      أحثو عليه من جمر جلاله

أَوَّلُهُ فِي سَاعَتِي لَأَنَّهُ  
وَأَبَى عَفَافِي أَنْ أَقْبَلَ ثَمَرَهُ  
ظَلِمِي خَشْيَتُ عَكْبَهُ مِنْ فَلَانِهِ  
وَالْقَلْبُ مَطْوِيٌّ عَلَى جَمْرَانِهِ  
فَاعْجَبْ لِمَكْنُوسِ الْجَوَانِحِ غَلَّةُ  
يَشْكُو الظَّامُ وَالْمَاءُ فِي لَهْوَانِهِ<sup>(٣٣٥)</sup>

٤٢٥- أبو البقاء الرندي

والى جانب من ذكرنا كان هناك شعراء تروى لهم الأبيات في كتب الأدب، ولكن طبقاتهم في الشعر لم تكن عالية، ومن هؤلاء محمد بن عبد الرحمن الفساني (١١٧٢/٥٦٨-١٢٢٢/٦١٩) الذي قال شعراً كثيراً في أنساب العرب أورده ابن الخطيب في «الإحاطة»<sup>(٣٣٦)</sup>، وأبو القاسم إبراهيم بن فرقد (الذي عاش في النصف الثاني من القرن الثاني عشر) وهو من مَورُور، وله شعر كثير وصف به قرطبة ومسجدها الجامع وإشبيلية ومورور، وله كذلك قصائد ييكي فيها مصير الأندلس<sup>(٣٣٧)</sup>، وأبو الربيع بن سالم<sup>(٣٣٨)</sup> (١١٦٩/٥٦٥-١٢٣٦/٦٣٤) وكان تلميذاً لابن زهر وقد ضاع معظم شعره، وقد اشتهر أمره ببلاغته ومعرفته بالحديث.

وأولى أولئك جميعاً بالذكر أبو البقاء صالح بن شريف الرندي، وقد ظهر أمره وبقي ذكره بقصيدة يندب فيها ما اقتطعه من الأندلس فرندئمو الثالث وجاقمه الأول (Jaimel)، وإليك أطرافاً منها:

لِكُلِّ شَيْءٍ إِذَا مَا لَمْ تَقْصِلْهُ  
هِيَ الْأُمُورُ كَمَا شَامَتْهَا ذُكُورُ  
فَلَا يَمُرُّ بِطَبِيبٍ الْقَهْشِ إِنْسَانُ  
وَهَذِهِ الدَّارُ لَا تُبْقِي عَلَى أَحَدٍ  
مَنْ مَرَّةً زَمَنَ مَبَاكُهُ أَرْصَانُ  
أَيُّنَ الْمُلُوكِ ذُو التَّهْجَانِ مِنْ يَمَنُ  
وَلَا يَسْلُومُ عَلَى حَالٍ لَهَا شَانُ  
وَأَيُّنَ مِنْهُمْ أَكَالِيلُ وَكَيْجَانُ  
وَأَيُّنَ مَا سَلَسَتْهُ فِي الْقُرُوسِ سِلَاسَانُ  
هَوَى لَنَّهُ أَحَدٌ وَأَنْهَدُ لَهَا لَانُ  
دُمَى الْجَزِيرَةِ أَمْرًا لَا عَزَاءَ لَهُ  
حَتَّى خَلَّتْ مِنْهُ أَهْطَارُ وَتَلَدَانُ  
أَصَابَهَا الْعَيْنُ فِي الْإِسْلَامِ هُلُوكَاتُ  
وَأَيُّنَ شَاعِلَةٍ أَمْ أَيْنَ جِيَانُ  
فَاسْأَلْ بِتَنْصِيَةِ مَا شَأْنُ مَرْمِيَةِ



وَأَيُّنَ قُرْطُوبَةِ دَارِ الْمُلُوكِ فَكَم  
أَيُّنَ حَمَصٍ وَمَا تُعَوِّدُ مِنْ نُزْوٍ  
بِالْأَمْسِ كَأَنَّهُ مَلُوكًا فِي مَنَازِلِهِمْ  
هَلْوَ تَرَاهُمْ حَيَارَى لَا دَكِيلَ لَهُمْ  
وَكَلَّوْا رَأَيْتَ بُكَاهُمُ عِنْدَ بَيْعِهِمْ  
بِمَا رَبُّ أُمٍّ وَطُفْلٍ حَيْلَ بَيْنَهُمَا  
وَطُفْلَةٌ مِثْلَ حُسْنِ الشَّمْسِ إِذْ بَرَزَتْ  
لِمِثْلِ هَذَا يَبْكِي الْقَلْبُ مِنْ كَمَرٍ  
مِنْ هَالِكٍ قَدْ سَمَا فِيهَا لَهُ شَانُ  
وَتَهَرُّهَا الْعَذْبُ فَيَاضٌ وَمَلَانُ  
وَالْيَوْمَ هُمْ فِي بِلَادِ الْكُفْرِ مُبْدَانُ  
عَلَيْهِمْ مِنْ شِيَامِ الثَّلْثِ أَلْوَانُ  
لَهُلِكَ الْأَمْرُ وَاسْتَهْوَتْكَ أَحْزَانُ  
كَمَمَا لَقَرْتُ أَرْوَاحَ وَأَبْدَانُ  
كَأَنَّمَا هِيَ بِسَاقُوتٍ وَمَرْجَانُ  
إِنْ كَانَ فِي الْقَلْبِ إِسْلَامٌ وَإِيمَانُ<sup>(٣٣٧)</sup>

وقد وردت هذه القصيدة كذلك في «أزهار الرياض» للمقري (القاهرة ١٩٣٩) ج ١، ص ٤٧-٤٩؛ وجاء اسم الرندي هناك: أبو الطيب صالح بن شريف.

وقد طار ذكر هذه القصيدة وتداولها الناس، وبلغ من إعجابهم بها أن أضافوا إليها فيما بعد فقرات عن ضياع مدن أندلسية أخرى استغلبها النصراني بعد ذلك مثل بَسْطَةَ وغرناطة. ويقول المقري في شأن هذه الزيادات: «ومن له أدنى ذوق علم أن ما زيد فيها من الأبيات ليست تقايرها في البلاغة؛ وغالب ظني أن تلك الزيادة لما أخذت غرناطة وجميع بلاد الأندلس، إذ كان أهلها يستهضون هم الملوك بالشرق والمغرب، فكان بعضهم لما أعجبه قصيدة صالح بن شريف زاده فيها تلك الزيادات»<sup>(٣٣٨)</sup>.

وقد ترجم خوان فاليرا هذه القصيدة إلى شعر إسباني في نفس البحر الشعري الذي صاغ فيه شاعر إسباني هو خُورْخِه مانريكو Jorge Manrique قصيدة مشابهة لها في الروح - في رأي فاليرا - وقد صاغها في قالب الفقرات Coplasp؛ بيد أن المدقق يستبين أن قصيدة الرندي لا تشبه قصيدة مانريك إلا في ترجمة فاليرا الشعرية البديعة فحسب<sup>(٣٣٩)</sup>، أما الأصل العربي فبعيد عن ذلك. وعلى من يريد أن يدرس هذا الموضوع أن يفعل ذلك والأصل العربي بين يديه.

ف٤٣- ابن الأثير

يقول غرسية غومس: «وكان من الدلائل الواضحة على اضمحلال الأندلس مفادرة الكثيرين من أعلامه إياه إلى غير رجعة. فلم يعد الأندلسيون يخرجون إلى المشرق لطلب العلم ثم يمودون محمكين بذخائر علومه، كما كانوا يفعلون قبل ذلك، وإنما أصبحوا يبرحون الأندلس بزاد حافل من المعارف الأندلسية وينشرونها في أقطار نائية.

وهذا ما وقع لرجال كتابي الحسين بن جبير (وقد عاد إلى الأندلس) والصابوني والششتري، ومحي الدين بن عربي، وهو أهم هؤلاء جميعاً. وقد لجأ إلى بلاط الحفصيين في تونس نفر من علماء الأندلس وشعرائه مثل حازم القرطاجني (٦٠٨/ ١٢١١-١٢٨٥/٦٨٤) صاحب «القصيدة المقصورة» (التي قام على شرحها الشريف الفرناطي (٦٩٧/١٢٩٧-٧٦١/١٣٥٩) وهي مرثية مشبوبة العاطفة للأندلس تتضمن ذكريات كثيرة عما كان للناس في نواحي مرسية وقرطاجنة من مسرة ومتاع. ومن أولئك اللاجئين إلى تونس أبو الحجاج البياسي (٥٧٣/١١٧٧-٦٥٣/١٢٥٥) وكان لغوياً مؤرخاً شاعراً ذا إلمام نادر بما قالته العرب من شعر في الجاهلية والإسلام؛ حتى يقال إنه كان يحفظ «حماسة» الطائي و«ديوان» المتقي وكل ما قاله الستة المتقدمون من شعراء الجاهلية، وغير ذلك كثير. وقد وضع كتاباً سماه «الحماسة» ضمنه الكثير من الحكايات والأشعار وأخبار الشعراء وما إلى ذلك، وأورد ابن خلكان أطرافاً منه.

وأهم أولئك جميعاً أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأثير القضاعي، فقد وصل إلينا من شعره أبيات جميلة رقيقة في النسيب، وقصيد ذاتعة الصيت ألحها بين يدي أبي زكريا بن أبي حفص، وكان قد قصده في سفارة أرسلها الأمير زيان بن أبي الحملات، الموحيدي صاحب بلنسية في ذلك الحين، وكان صاحب

برشلونة قد ألح عليها بالحصار، قال فيها:

أَذْرِكْ بِشَيْكَكَ خَيْلَ اللَّهِ أَنْدَلَسَا  
وَهَبْ لَهَا مِنْ عَزِيزِ التُّنْمِ مَا التُّنْمَتِ  
وَحَاشَ مِمَّا تُعْلَنِيهِ حُشَاكَتُهَا  
يَا لَلْجَزِيرَةِ أَضْحَى أَمَلُهَا جُزْأَا  
فِي كُلِّ شَارِقَةٍ إِنْ سَامَ بِكَ لَقَا  
تَقَامِسُ الرُّومُ لَا تَأَلَتْ مَقَامِسُهُمْ  
وَلَوْ بِكُنُوسِيَةِ مِثْلِهَا وَقَرُطُوبَةِ  
مَدَائِنِ حَلَا الْإِشْرَاكَ مُبْتَسِمَا  
وَمَنْ يَرْتَفِئُ الْعَوَادِي الْعَابِرَاتُ بِهَا  
فَهِيَ دَسَاكِرُ كَانَتْ دُونَهَا حَرَمَا  
يَا لِلْمَسَاجِدِ عَادَتْ لِلْعِدَا بِسَيِّمَا

وله أبيات رفيقة قالها في حديقة ياسمين:

حَدِيقَةُ يَاسْمِينٍ لَا  
إِذَا جَنَّ النَّفْسُ بِكَسَى  
كَطَرَفِ الْأَهْلَةِ سَا  
تَهْوِي بِفِيهِمَا الْحَدِيقُ  
تُبْسُّهُمْ تَلَوَّحُهَا السَّيْفُ  
لَنْ تَبْسِيَ أَسْنَانُهَا الشُّفَى (٧١٢)

ومن بديع شعره الأبيات التالية في «الساقية»:

لِلَّهِ دَوْلَابٌ تُرَقَّى نَهْرُهُ  
تُعْبِثُهُ هَوَاقِ السُّنْهَرِ قُنُورُهُ  
فَكَأَنَّهُ هُوَ الطَّلِيقُ مُضِيدُ  
هَامَتُ بِهِ الْأَحْدَاقُ لَمَّا نَادَمَتْ  
لِسُلَامٍ فَمِثْلِهِ تَصْمَدُ وَتَحْسَرُ

ولأبي الحسن علي بن سعاد الخير أبيات في هذا المعنى (٧١٥).

ف٤٤- علي بن سعيد المغربي (٣٨)

وآخر من ظهر من أعلام الشعر خلال هذا العصر هو علي بن سعيد المغربي (١٢١٢/٦١٠-١٢٧٤/٦٧٢) الذي سنعرض عنه كمؤرخ فيما بعد، ونتناول الآن جانبه ككلم من كبار مصنفى مجموعات النظم والنثر، وبين أيدينا الآن كتابه الشُّيُق «رايات المبرزين وغايات المميزين» (نشره إميليو غرسية غومس مع ترجمة إسبانية في مدريد عام ١٩٤٢) وهو مجموع من مختار الشعر انتقاء من كتابه «المغرب» وأهداه إلى أبي الفتح جمال الدين موسى بن يُفمور (٥٩٩/١٢٠٣-٦٦٣/١٢٦٥) من كبار رجال الدولة المصرية على عهد الملك الصالح وتوران شاه وبهريس.

والكتاب ينقسم قسمين: واحد عن شعراء الأندلس، والثاني عن شعراء إفريقية. والقسم الأول يتناول الكلام عن شعراء وسط الأندلس وغربه وشرقه ثم يلم بأخبار شعراء جزيرة يابسة، وإنما اقتصر على هذه الجزيرة دون بقية الجزائر الشرقية (البلبار)؛ لأنه لم يجد شعراء ذوي قدر إلا بها. والقسم الثاني مرثب كذلك على أقسام أربعة: مراکش والمغرب الأوسط وتونس وصقلية.

والكتاب يتناول الكلام عن مائة وأربعين شاعراً أورد المؤلف لهم أربع عشرة وثلاثمائة مقطوعة من الشعر، والشعراء مرتبون بحسب المنن (إشبيلية، قرطبة، غرناطة، طليطلة، دانية، طرطوشة، ثعلبة، إلخ)، وشعراء كل بلد مقسمون طبقات بحسب مراتبهم (الملوك، والوزراء، والسادة، والفقهاء، والشعراء، إلخ) ومرتبون ترتيباً زمنياً بحسب القرون التي ظهوروا فيها، ويتناول الكلام الفترة الواقعة بين زوال خلافة قرطبة والقرن الثالث عشر الميلادي.

وقد أورد ابن سعيد في هذا المجموع نحو ثلاثين نموذجاً من شعره، وهو يحدثنا عن ولعه بالتفنن في وصف الريح والفصن كقوله:

الريح أقود ما تكون فإنها      تبدي خفايا الرّدف والأعكان  
وتميل الأغصان بعد إيقاظها      حتى تقبل أوجه الفسدران  
ولذلك المشاق يتغنونها      رسلاً إلى الأحباب والإخوان<sup>(٢١٧)</sup>

ويقول متحدثاً عن نفسه: ومما لم يسبق المملوك إليه قوله:

وانظر إلى سفح الخليج كطلار      لقي الصبا من موجه بجناح  
وقوله:

والشمس من ألم الفراق مريضة      مدت لتوديع البحيرة راحاً<sup>(٢١٨)</sup>

وقد طار اسم ابن سعيد في القرن الماضي (في إسبانيا) بأبيات ترجمها له خوان فاليرا في شعر إسباني جميل يتحدث فيها عن وطنه وحبّه له يقول فيها:

هذه مصر، هاين المغرب؟	مد نأى عني دموعي تسكب
فارقته النفس جهلاً إنما	يمرف الشيء إذا ما ينصب
أين حصن؟ أين أياضي بها؟	بمدها لم ألق شيئاً يعجب
كم تخشى لي بها من لذة	حوث للنهر خروير مطرب
وحمام الأيكلو تشكو حولنا	والسكّاني في ذراها تصطب
أي عيش قد قطعناه بها	ذكره من كل نعمي أطيب
ولكم بالمرج لي من لذة	بمدها ما الميش مندي يمثب
والنواهير التي تذكرها	بالنوى من مهجتي لا يُنأب
ولكم في شنتهوس من منى	قد قضيناها ولا من يعتب
وفناء كل ذي قدر له	سامع غمها ولا من ينصب
بلدة طابعت ورب غافر	ليتني ما زلت فيها أنصب
أين حصن النيل من نهر بها	كل تقعات لديه تطرب
كم به من زورق قد حطه	قمر ساق وعود يُضرب

وإلى مالتة يهفو موسى      قلب صعب بالنوى لا يُغلب

حت كاسي في ذراها كوكب  
أتراها حذرت من ترقب

أين أبراج بها قيد طالما  
جاءت الريح بها ثم انتثت

في ذرا مصر فتعكر متمب  
لم تصلى ويحوا من يكذب  
فيه وممناً كي يميل القريب  
وكلامي واساني مغرب  
أكتب الطرس، أهيه عريب<sup>(٢١٩)</sup>

هذه حال وأما حالتي  
لأسمت أذني محالا ليثها  
لو كذا الشيء إذا غاب انتوها  
ها أنا فيها فريد مهمل  
وأرى الأخطا تنبو عندما

## ٦- مملكة غرناطة

## ابن الخطيب- ابن زمرك

فهـ٤- ابن الخطيب (كشاعر)

كان الشعر الأندلسي خلال العصر الغرناطي (١٢٦٦/٦٦٥-١٤٩٢/١٤٩٨) يلفظ آخر أنفاسه، مثله في ذلك مثل غيره من فروع الثقافة الإسلامية في الأندلس: كانت كلها تعيش على أصداء الماضي.

ولقد قسم غرسية غومس - في بحثه عن ابن زمرك - العصر الغرناطي من الناحية الثقافية إلى ثلاث فترات: فترة غلب فيها التأثير النصراني، وكان ذلك على أول أيام دولة بني نصر، إذ كان أولئك الأخيرون أفضالاً (اتباعاً) صرحاء للملوك قشتالة؛ والفترة الثانية - خلال القرن الرابع عشر الميلادي - فترة بين بين، اختلطت فيها المؤثرات المسيحية بالمؤثرات الشرقية الإفريقية. أما الفترة الثالثة - خلال القرن الخامس عشر - فقد غلب فيها الطابع الإفريقي المشرقي على مملكة غرناطة وثقافتها بصورة واضحة جداً. وذكر غومس كذلك أنه خلال الفترة الثانية، كانت عناصر الحضارتين: المسيحية الغربية والمشرقية الإفريقية، تتفاعل هذا التفاعل الذي سيتولد عنه فيما بعد كيان سياسي ثقافي خاص<sup>(٧٥٠)</sup>.

ولقد عبّر ابن خلدون عن ذلك بأجلى بيان في مقدمته؛ وذلك حيث قال: «وكانني بالمشرق قد نزل به مثل ما نزل بالمغرب، لكن على نسبه ومقدار عمرانه، وكانما نادى لسان الكون في العالم بالخمول والانتقاض، فيأبى بالإجابة، والله وارث الأرض ومن عليها. وإذا تبدلت الأحوال جملة، فكانما تبدل الخلق من أصله، وتحول العالم بأسره، وكأنه خلق جديد ونشأة مستأنفة وعالم محدث»<sup>(٧٥١)</sup>.

وتتبدى لنا في عالم الشعر خلال هذا العصر شخصيتان تكادان تكونان

فريدتين في بابهما: الأولى شخصية ابن الخطيب (١٣١٣/٧١٣-١٣٧٤/٧٧٦) أكبر مؤرخي ذلك العصر وأعظم شعرائه.

ونذكر من شعره قصيدته العصماء التي وجه بها إلى أبي عنان سلطان بني مرين - وكان قصده موحداً من قبل سلطانه محمد الفتي بالله لاستتصاره على مغالبة النصارى - ومطلهما:

حُكِيْفَةُ اللَّهِ سَامِدَةُ الْقَسْرِ	عُلَاكَ مَا لَاحَ فِي الدُّجَى قَمَرُ
وَدَافَقْتُ عَنْكَ كَفُّ قُدْرَتِي	مَا لَيْسَ يَسْتَطِيعُ دَفْعُهُ الْبَشَرُ
وَجُهِلْتُ فِي الذَّالِيهِاتِ بِنَدْرٍ دُجَى	لَنَا وَبِلاَ الْحُلِّ كَفُّكَ الْمَطَرُ
وَالثَّمَنُ طَوْرًا بِأَرْضِي أَنْدُكُنْ	لَوْلَاكَ مَا أَوْطَنُوا وَلَا عَمَرُوا <sup>(٧٥٦)</sup>

وله قصيدة أخرى نحا فيها نحو القدماء وجه بها إلى السلطان أبي سالم سلطان مراکش، يسأله فيها أن يجير محمد بن يوسف بن إسماعيل بن نصر المخلوع عن عرش غرناطة مطلقاً:

سَلَا هَلْ لَدَيْهَا مِنْ مُعْجَزَةٍ ذُكِرَ	وَهَلْ أَشْجَبَ الْوَادِي وَنَمَ بِهِ الزُّهْرُ
وَهَلْ بِأَكْثَرِ الْوَسْمِيِّ دَارًا عَلَى النَّوَى	هَمَّتْ أَتْهَا إِلَّا التَّوَهُّمُ وَالذُّكْرُ
بِلَادِي الَّتِي هَامَلْتُ مَشْمُولَةَ الْهَوَى	بِأَكْثَنَافِهَا وَالْمَيْشُ هُنَالِكُنْ مَغْضَرُ
وَجَوِّي الَّذِي رَسَى جَنَاحِي وَصَحْرُهُ	هِيَ أَنَا ذَا مَا لِي جَنَاحٌ وَلَا وَصْرُ

ويقول فيها:

أَقُولُ لِأَهْمَانِي وَقَدْ غَالَبَا الْمُسْرَى	وَأَتَسَّهَا الْحَمَادِي وَأَوْحَشَا الزُّجَرِ
رَوَيْدُكَ، بَعْدَ الْمَسْرِ يَسْرُ طَابُشَرِي	بِإِجَازِ وَعْدِ اللَّهِ، قَدْ ذَهَبَ الْمَسْرُ

ويقول فيها:

قَصِدْنَاكَ يَا خَيْرَ الْمُلُوكِ عَلَى النَّوَى	لَتَقْصِفْنَا مِمَّا جَنَى عَيْدُكَ الدَّهْرُ
كَفَفْنَا بِكَ الْأَيَّامَ عَنْ قُلُوبِهَا	وَقَدْ رَابَعْنَا مِنْهَا التَّمَصُّفَ وَالْعَكْبَرُ <sup>(٧٥٧)</sup>



وله أبيات جيدة أوحاها إليه وقوفه بقبر المعتمد بن عبادة قال فيها:

رَأَيْتُ ذَلِكَ مَنْ أَوَّلَى الْمَهْمَاتِ	قَدْ رُزْتُ قَبْرَكَ مِنْ طَرَفٍ بِأَقْمَاتِ
وَبِأَسْرَاجِ اللَّيَالِي الْمُدْهَمَاتِ	لَمْ لَا أَرُوكَ يَا أُنْدَى لِلْأَوَّلَى يَدَا
إِلَى خَيَالِي أَجَادَتْ فِيهِ أَبْيَاتِي	وَأَنْتَ مَنْ لَوْ تَخَطَّى النَّعْرُ مَصْرَعَهُ
هَتَكَمُوهُ حَتَّى بَاتَ النُّعْمَاتِ	أَنَافَ قَبْرَكَ فِي حَضْرِي يَمُورُهُ
فَأَنْتَ سُلْطَانُ أَحْيَاءِ وَأَمْوَاتِ	كَرُمْتَ حَيًّا وَمَيِّتًا وَاشْفَهْتَ مُلَا
أَنْ لَا يُرَى النَّعْرُ فِي حَالِي وَجْهَ آتِي <sup>(٢٥٤)</sup>	مَا يُلَاقِي مِثْلَكَ فِي مَاضِي، وَمُتَقَدَّرِي

ونختم حديثنا عن ابن الخطيب الشاعر بهذه الأبيات الفيضة بصدق العاطفة وجلال الإيمان، التي قالها في محبته بتوقع مصيبة الموت فتجيش هوأفه بالشعر يبكى نفسه:

وَجِئْنَا بِوَضْعٍ وَنَحْنُ مُمَوْتِ	بَعَثْنَا وَإِنْ جَاوَزْنَا الْبُيُوتِ
كَجَهَنَّمَ الْمَلَاةَ لَلْأَلَمِ	وَأَنفُسُنَا مِنْ حَكَمَتِ نَفْسِنَا
وَكُنَّا نَقُوتُهَا نَحْنُ قُوتِ	وَكُنَّا عَظَامًا فَمَوْرَتَنَا عَظَامَا
فَسِرِينِ فَتَحَاتِ عَلَىهَا الْبُيُوتِ	وَكُنَّا شَمْسُوسَ سَمَاءِ الْمَلِي
وَهَاتِ وَمَنْ ذَا الَّذِي لَا يَقُوتُ؟	فَقُلْ لِلْمَدَا ذَهَبَ ابْنُ الْخَطِيبِ
فَقُلْ: يَقْرَحُ الْيَوْمَ مَنْ لَا يَمُوتُ <sup>(٢٥٥)</sup>	فَمَنْ كَانَ يَقْرَحُ مِنْكُمْ لَهُ

هـ-٤٦-ابن زمرك

أما الشخصية الثانية، وآخر علم من أعلام الشعر الأندلسي فأبو عبد الله محمد بن يوسف بن محمد بن أحمد بن محمد بن يوسف الشَّريحي المعروف بابن زَمْرَك أو ابن زَمْرَك (١٣٣٣/٧٣٤-١٣٩٢/٧٩٦) تلميذ ابن الخطيب وخلفه في الوزارة، الذي لم يتردد في تتبعه بالأذى، ولم يحجم عن الإفلاة من موته المحزن.

ولدينا الآن معلومات وافية عن أشعاره: قصائده، ووصفياته، ومرتجلاته،

وموشحاته، بفضل البحث الذي كُتبه عن غرسية غومس، وقد أشرنا إليه. ولدينا كذلك فكرة دقيقة عن علمه باللغة وتملكه زمامها. ويتردد في بعض شعره صدى للحب المنري. وأكثر شعره دلالة على شخصه وقته تلك الأبيات التي قالها في قنديل مضاء

لقد زادني وجداً وأغرى بي الجوى  
يلوح سناناً حين لا تنفخ الصبا  
قطعت به ليلاً يطارحني الجوى  
إذا قلت لا يبدو أشال لمائه  
إلى أن أفاق الصبح من غمرة الدجى  
لك الله يا مصباح أشبهت مهجتي  
بهدى سواراً حين ثلثي له المظا  
قانوناً يبدو وأونى يخفى  
وإن قلت لا يخفى الضياء به كفا  
وأهدى نسيم الروض من طيبه عرفاً  
وقد شفاها من لوعة الحب ما شفا<sup>(٢٥٦)</sup>

وكان ابن زمرك معنياً - إلى جانب المدائح التي كان يقولها في السلاطين - بقرض المقطعات الوصفية، وخاصة في صفة «الحمراء» وقصورها وبساتينها، والحفلات التي كانت تقام في قصورها، وقد جدد بذلك ذكرى أيام ابن خفاجة ودل على أنه تلميذه غير المباشر. وإليك مثلاً من ذلك ما قاله في صفة حدائق «قصر شئيل» وقد خرج الأمير محمد الخامس (الفنى بالله) للفرجة فيها:

يا قصر شئيل ورمك آمن  
لله بمرك والمنا قد سررت  
والأم حفاً صذاره من حوله  
قبيل ينثر الزهر كفاً خليفة  
واقرش حدود الورد تحت نعاله  
وانظم غناء الطير فيه مدائحاً  
والروض منك على الجمال قد  
منه دروعاً تحت أعلام الشجر  
من كل من يهوى المذار قد اعتز  
يقتيك صوب الجود منه عن المطر  
واجمل بها لون المضاعف عن خضر  
وانثر من الزهر الدراهم والدر<sup>(٢٥٧)</sup>

ولابن زمرك قصائد أخرى يصف فيها «قصور الحمراء» في مجموعها. وشعره فيها يبدو وكأنه «أنغام راقصة متدفقة، ترقص على وقعها الزهور والنجوم، وتفيض بالأخيلة والتشبيهات المتشابكة. وإن من يعرف هذه القصور؛ ليجد في ذلك

الشعر تصويراً بديعاً رائعاً لها<sup>(٢٥٨)</sup>.

ويقول غومس في موضع آخر: «وقد نُقِشتَ بمض أبيات ابن زمرك على جُدر الحمراء، وهي تتكوّن جزءاً لا ينفصل من زخارف قصور بني نصر». وإليك نموذجاً منها أبياتاً كان بعضها منقوشاً على جُدر «يهو الأختين» في الحمراء، وهي من قصيدته المعروفة التي قالها في وصف دار الملك التي ابتناها السلطان محمد الغني بالله و مطلعها:

سبل الأفق بالزهر الكواكب حالها  
وحملت مثل النسيم أمانة  
ويقول فيها:

ولله مبدئك الجميل فإنه  
فكم فيه للأبصار من مُنْزَهِ  
وهوى النجوم الزهر لو بُهِت به  
ولو مكَّنت في سابقه لسابقت  
به البهو قد حاز البهاء وقد غدا  
وكم حلة جلَّ لك بحرُيها  
وكم من قسي في ذراه ترهنت  
فتعصبها الأفلاك دارت قسيها  
سوارى قد جاءت بحكل غريبة  
به المرمر المجلو قد شف نوره  
إذا ما أضاءت بالشمع تخالها  
به البحر دُفَّاع المنياب تخالها

يفوق على حكم الممود المبانها  
لجِدُّ به نفس الحليم الأمانها  
ولم تك في أفق السماء جواريا  
إلى خيمة ترضيك منها الجواريا  
به القصر أفاق السماء مبانها  
من الوشي تُسمى الصابري اليمانها  
على عمد بالنور باتت حوالها  
ككفل عمود المصبح لا بات بانها  
فطاروت بها الأمثال تجري سواريا  
هيجلو من الظلماء ما كان داجها  
على عظم الأجرام منها لأكيا  
إذا ما انبرى وقد انقسم مبانها<sup>(٢٥٩)</sup>

... إلخ

وعاش في ذلك العصر ابن الحجاج النميري، وقد سبق ابن الخطيب بجيل إذ

توفي سنة ١٢٦٢/٧٦٤. وقد ولد في وادي آش وسكن في غرناطة وفيها عاش، وكان كاتباً ذا أسلوب فكه. ومما يقال في شأنه أنه: كان عذب الحديث وطبقة عالية في الشعر.

## (ب) الاتجاه الشعبي الدارج

نظرية ريبييرا الجديدة - الزجل والموشعة - مبتكرها مقدم  
ابن معافى القبري - تطور هذين الفئتين ونضوج صناعتهم -  
أوائل الزجالين - ابن قزمان وديوانه - مدرسة ابن قزمان.

## ١٧- نظرية ريبييرا الجديدة

أصبح من الواضح - نتيجة للأبحاث التي قام بها الأستاذ خُليان ريبييرا - أن أهل الأندلس الإسلامي كانوا يستعملون العربية الفصحى كلفة رسمية يتعلمها الناس في المدارس ويكتبون بها الوثائق وما إليها؛ أما في شئونهم اليومية وأحاديثهم فيما بين بعضهم وبعض فكانوا يستعملون لهجة من اللاتينية الدارجة أو المجرمية *el romance* (٣٠).

وليس ذلك بغريب؛ لأننا إذا ذكرنا أن عدد العرب الخُص الذين دخلوا الجزيرة كان قليلاً جداً، تبيّن أننا لا نستطيع اعتبار الأندلسيين المسلمين ساميين أو مشاركة، ابتداء من جيلهم الثالث أو الرابع من بعد الفتح؛ ولنضف إلى ذلك أن شعوب أوروبا كانت تستعمل في ذلك الحين اللاتينية كلفة، وأن ناسها كانوا يتحدثون إلى جانبها لهجات أعجمية *romance* مختلفة مشتقة من اللاتينية.

وكان هذا الأزواج في اللغة هو الأصل في نشوء طراز شعري مختلف، تمتزج فيه مؤثرات غربية وشرقية. وقد ازدرى أهل الأدب الفصيح والمعنيون بأمره هذا الطراز الجديد، بينما مضى الناس جميعاً يتناقلون مقطعاته سرّاً فيما بينهم، وذاع أمره داخل البيوت وفي أوساط العوام، وما زال أمره يعظم والإقبال عليه يشتد؛ حتى أصبح في يوم من الأيام لوئاً من الأدب وقد أخذ هذا الطراز الجديد من الأدب الشعبي صورتين؛ إحداهما «الزجل»، والثانية «الموشعة».

أما الزجل فشعر يضاح في فقرات تسمى أبياناً. وتبدأ مقطوعته ببيت يعرف «بالمركز» أو «السمطة» تليه أغصان ذات قافية واحدة ووزن واحد، يتكون الفصن منها من ثلاثة مصاريع أو أكثر، ثم يعقبها بيت في نفس وزن المركز وقافيته، وهكذا.

وأما الموشحة فنظم تكون فيه القوافي اثنتين اثنتين كما هو الحال في الوشاح، وهو العقد يكون من سلكين من اللالين لكل منهما لون. فالتسمية هنا تشير إلى طريقة تأليف القوافي، وهي تشبه الزجل فيما عدا ذلك. أي أن الموشحة تتألف من فقرات تسمى الأبيات، كل فقرة منها تتكون من عدد معين من أشطار البيوت في قافية واحدة، وتعقب كل فقرة خرجة في بحر أشطار الفصن ولكن في قافية أخرى؛ ويستلزم الوشاح قافية هذه الخرجة في كل خرجات موشحته، أما الأغصان فقد يكون كل منها على قافية، ولكن من بحر واحد.

والزجل والموشحة في واقع الأمر فن شعري واحد، ولكن الزجل يطلق على السويقي الدارج منهما؛ إذا لا بد أن يكون في اللغة الدارجة، فقد كان يُتغنى به في الطرقات. أما الموشحة فلا تكون إلا في العربي الفصيح، واسمها كذلك عربي كما هو واضح؛ وربما استعملنا أن نقول: إن لفظ الموشحة يطلق على المذهب من الزجل الذي تستعمل فيه الفصحى أو ينظم في أسلوب أرفع من أسلوب الأزجال<sup>(٣١)</sup>.



مُرَبَّقْد جِيدُهُ مَرْفَا

لَمْ يُرَمِّمْ رَمْلُ نَمَصَفَا

وَالسَّيِّئَاتُ إِلَّا مَرْفَا

وَأَلَّذِي هَلْنَا فَضُول

إِش لِسُو أَنْ يَمْدَا نَمْرَا

إِذْ نَجَمِي وَقَفْتِ جَمْعَا

كَانَ تَخْلِينَ كَمْدَا

هَلَاةُ شَيْئَا فَتُول

الْوَفَا لَمِنْ لَمْعَا

فَمِيرَامِينَ عَمْدَا

لَمُودِيحِ نَمْعِلِ يَمْعَا

(\*) مر بعد: اصطلاح اندلسي يستعمله ابن قزمان كثيراً، ومعناه حسناً .. أو بالمعامية: خلاص ..

أو: طيب يا سيدي، والهاء المفردة المضمومة منلما دهوه. وات: انت،

حسناً .. إن إسرافه (يلا الدلال) جيد

(إذ) لم يعرف الناس مثله منصفاً

(وعلى أي حال) فلمست أنت إلا طرفاً (يلا ذلك الحب)، وكل ما هَلْنَا فَضُول ولنو.

(\*) إِش لُو أَنْ: وما عليك لو .. وبالمعامية: فيها إيه يعني لو .. يذا: أيضاً كان تَخْلِينَ: لأنك إذ .. تدعني ..

معنى البيت:

وماذا عليك لو أنك سمعت لي برؤياك

فأجبه إليك وقت جفاك

لأن تركك إياي هكذا

هذا شيء قاتل



كُنْزِي مَا أَمْلَحَ ذَا الدُّخُولِ<sup>(\*)</sup>

هَازِدُهُ يَا ابْنَ طَرْفٍ

هَالِقِصَامِ ضَرْبٍ وَكُفِّ

أَمِنَا جَا: قَفْ وَوَقَفْ

وَالْكَلَامِ فِي يَطُولِ<sup>(\*)</sup>

شَكَّ ذَاكَ طَائِلٌ وَبَدَّ فِيهِ

(\*) نَسُ، تُنطِقُ بِمَدِّ الْوَاوِ: نَسُو، لَيْسَ لِحَدٍّ: لِأَحَدٍ. أَمِينُ عَبْدِ الصَّمَدِ: لَا يَفْهَمُ إِذَا كَانَ الْمُرَادُ هُنَا اسْمُ الْمَدْمُوحِ كَامِلًا، أَوْ رَجُلًا يُرِيدُ أَنْ يَصِفَهُ بِأَنَّهُ أَمِينُ قَوْمِهِ آلُ عَبْدِ الصَّمَدِ.

معنى البيت:

الوفاء لا يوصف به أحد

غير أمين عبد الصمد

وتدخل بمد ذلك للمديح

وما أحسن هذا الدخول

(\*) فِي مَسْتَهْلِ الْقِسْمِ الثَّانِي مِنَ الزَّجْلِ، وَهُوَ قِسْمُ الْمَدِيحِ، يَقِفُ، ابْنُ قُزَّيْمَانَ لِحِظَةِ لِيَمْدَحَ نَفْسَهُ، وَمَا أَكْثَرَ مَا يَمْدَحُ نَفْسَهُ فِي أَزْجَالِهِ.

هَازِدُهُ: هَذَا هُوَ، وَالْمُرَادُ هُنَا: هَذِهِ يَا بَنِي طَرْفٍ هَالِقِصَامِ: فِي الْحَالِ، دُونَ صَمُويَّةٍ، دُونَ تَمْكِيهِرٍ

طَوِيلٍ. ضَرْبٍ وَكُفِّ: يَمِيلُ الدِّكْتُورُ الْإِهْوَائِيُّ إِلَى اِعْتِبَارِ هَذِهِ الْعِبَارَةِ مِنْ اِصْطِلَاحَاتِ

النَّسَاجِينَ فِي الْأَنْدَلُسِ، وَمِمَّنْهَا: أَتَمَّ الْعَمَلِ، فَرَّغَ مِنَ الشَّيْءِ، أَهْنَا جَا: هُنَا يَجِيءُ الْقَوْلُ، هُنَا

يَصْدُقُ قَوْلُنَا. قَفْ وَوَقَفْ: قَفْ لَتَسْمَعَ بِدِيحِ الْقَوْلِ، وَوَقَفْ بِالْفِعْلِ لَتَسْمَعَ.

معنى البيت:

تلك يا بني طرف (من الشعر)

في الحال أصوغ ما أريد من القول

فإذا قلت زجلاً قيل: قف لتسمع .. ويقف الإنسان

والكلام في يطول.

إِنْ عَالَمٌ وَفَقَهُ بِهِ

وَإِذَا هُوَ نَبِيٌّ

فَهَجِبَ لَكَ أَنْ تَقُولَ<sup>(\*)</sup>

وَالسُّنْدِي مَسَاغُ الْقَوْلِ

شَرَفَ أَجْدَادُ وَتَعَزَّلَ

وَالْأَمْسَلُ قَطْعُ الْأَمْسَلِ

لَا فُرُوعَ دُونَ الْأَصُولِ<sup>(\*)</sup>

يَا أَسْبَابَ كَسَلٍ لِسَابِ

الْبَقِيَّ رَجُلُكَ فِي الْوَرَعِ كَابِ

هَائِثَ فَاصِصٍ حَالِكٍ شَرَابِ

(\*) طَال: طَالَ القول، يطول القول: يَدُ: أَيضًا. فِيهِ: فِي المَدْحِ. إِنْ: إِنَّهُ.

الْمَعْنَى:

وَكَذَلِكَ يَطُولُ الْمَدْحُ فِيهِ أَيضًا

إِنَّهُ عَالِمٌ وَفَقَهُ

وَإِذَا قُلْتَ إِنَّهُ نَبِيٌّ

فَعَلَيْكَ أَنْ تُرِيدَ هَذَا الْقَوْلَ أَنْتَ أَيضًا.

(\*) مَسَاغُ: مَعَهُ، عِنْدَهُ، مَا يَمْلِكُهُ: نَمْلٌ: نَسْلٌ، وَالْمُرَادُ بِهِ هُنَا: حَسَبُهُ. قَطْعُ: فَصْحُهُ.

الْمَعْنَى:

وَالَّذِي أَعْلَمَهُ مِنْ فَضَائِلِهِ أَهْلٌ مَا عِنْدَهُ

شَرَفَ أَجْدَادُ وَمَحْتَدٌ

وَيُحْكِمُهُ أَصْلُهُ الْعَكْرِيمُ، وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْأَصْلُ

إِذْ لَا فُرُوعَ دُونَ أَصُولٍ

فانت هـ والدول مبول<sup>(\*)</sup>

ثم هم بيتة خطط

القضاء والإثم ققط

والثنا هـ بهم أشطط

إنما اختريت الفصول<sup>(\*)</sup>

قامي القلب رحيم

فالتقى غيط الحليم

وإذا أمكن كـ ريم

(\*) الق رجلك في الركاب: تقدم، ادخل الميدان. فانت: إذ إنك. فاصعابك: في أصعابك، من بين

أهراذك. الدول: الدولة. مبول: هائل، عظيم.

المعنى:

يا لباب لكل لباب

تقدم وادخل في الميدان

إذ إنك من بين أصعابك شاب قوي

وأنت في الدولة ذو محل عظيم

(\*) بيت: بيتة، خطط: خطط، جمع خطة، وهي المنصب الكبير. القضاء: خطة القضاء

متداولة بين أفراد هذا البيت. والإثم قط: لا يوجد فيه إثم البتة، ويرى الدكتور الإهواني أن

إثم هنا تحريف للاسم، والمعنى على هذا الاعتبار: إن خطة القضاء والاسم - أي الشهرة -

في هذا البيت وحده. أشط: أطول. الفصول: بعض الأشياء.

المعنى:

ثم إنهم بيت تولى أفراد الخطط والولايات الكبيرة

ففيهم خطة القضاء، ولهم وحدهم الشهرة

والثناء عليهم يطول

ولم يكني اكتفت منه بيمضه

ولا كلف حمول<sup>(٩)</sup>

والى هذا الجلال

منظر لمن لـ

أج بحالة دائرة

أو بحال وج دشول<sup>(٩)</sup>

لا نموت حتى نـ

فألبند قاضي كـ

وترى غاية مـ

ولا يلحقك حمول<sup>(٩)</sup>

لولا مـ فالمرق

كـن يجي أكثـ

إنمـ هذا الدقـ

(٩) معنى هذا البيت واضح.

(٩) وإلى هذا؛ وبالإضافة إلى هذا. لـ: ليس. أج، وج: وجه. دشول: عبارى إسبانية de soi أي:

شمس.

المعنى:

وبالإضافة إلى هذا الجلال

منظره ليس له مثال

له وجه كانه دائرة الهلال

أو كانه وجه الشمس.

(٩) معنى هذا البيت واضح.

وقعت فيه المقول<sup>(٥)</sup>

كُفْ نَرَى خُبْرَ بَرِّهِجْ

أسود أسود مثل راسِجْ

في إيدي تقطع راسِجْ

ودقيق حمص وفول<sup>(٥)</sup>

وسمما مثل النحاسِجْ

ونفلاق في كل راسِجْ

لي يجرى ماغ لئاسِجْ

(٥) فالطريق: في الطريق، في طريقي، في حياتي. كُن: كان، أي كان هذا الشعر. أكثر رقيق: أكثر رقة. الدقيق: المراد به دقيق القمح. وقعت: تاهت. المعنى:

ولولا أن الهوم في طريقي ومن حولي

لجاء زجلي هذا أكثر رقة

ولكن حاجتي إلى الدقيق

شملت عقلي وحالت بينه وبين الإجابة.

(٥) كف: كيف. خُبْر: خُبْرَة: رَغِيْف. بنيج: paxiza رَغِيْف صَغِير من الخبز. بج: pax: نار. إدين: أيد. تقطيع أو تقطيع: لم أستطع معرفة معنى هذا اللفظ. المعنى:

كيف يتاح لي أن أحصل على رَغِيْف صَغِير من الخبز

ولو كان أسود مثل القار

في أيدي تقطيع

ودقيق حمص وفول؟

ولا عرض وطول<sup>(٢)</sup>

وترى مسلك ذا المملى

وقضاهم من خطبة الجليل

ككل شيء كان يُفكر

لو سلم هذا السبيل<sup>(٣)</sup>

ومنحو، والسبيل نهـاز

وشبها من خطبة منـاز

وحقق في منـسى غـبار

(٢) يريد ابن قزمان هنا أن يصف الجفاف وقلة المطر وسوء الأحوال، وكان الأندلسيون يشبهون السماء الصافية التي لا سحاب فيها بالنحاس.  
المعنى:

والسما الصافية مكانها قبة من نحاس  
وقد فاقت الرعوس والقلوب بالتفاق والخلاف  
وفي مثل هذه الأحوال يستعصي الناس  
وهذا الشريك كله لا نهاية له.

(٣) عاد: أيضاً، صعب الجبل، صاحب الجبل. لا بد أن ابن قزمان يشير هنا إلى عبو كان يحاصر قرطبة ويقطع السبل إليها، ولنا نعرف إلى من يشير بالمنبط. وقد يكون المراد بصعب الجبل: أهل الجبل، أي قطاع الطرق. السبيل: السبل، أو الطرق.  
المعنى:

ثم إنك ترى أيضاً هذا العمل  
بالإضافة إلى قيام صاحب الجبل  
وكان كل شيء يحتمل  
إلا انقطاع هذه الطرق

إنما فيها السهول<sup>(١)</sup>

ندعو الله المجيب

الفرج من قري

والهوى ذائب يطهر

والشتا على النزول<sup>(٢)</sup>

أزما شيت لمن كُرِد

حُبَط قَطِ إِنْشَاء كُرِد

الله كُذ كُذ كُذ

لن نريد منه مطول<sup>(٣)</sup>

(١) شتا: مطر. حق: حقاً. مرسى غبار: يئلب على الظن أن هذا اسم موضع قد يكون هو مقام المدوح.

المعنى:

والجو صحو لا مطر فيه، واللبل مكانه نهار

والمطر قد أصبح ضميراً

حقاً إنه في مرسى غبار

فهناك تجد السهول.

(٢) من: منه. الهوى: الهواء. ذاب: الآن. على النزول: على وشك الطول.

المعنى:

إننا ندعو الله المجيب

والفرج منه قريب

أن يطيب الهواء الآن

ويأخذ المطر في الطول.

(٣) أر: هات. إشما: أي شيء، ما. كد: في سرعة. ومطول: محال.

ويمكننا أن نقارن هذا الزجل بزجل إسباني صرف من نفس الوزن والنوع  
للشاعر الإسباني ألفاريز د فيليا سانتيغو : Alavarez de Villasandino :

AA, dda	Vivo ledó con razón	}	مركز أو سمط
	amigos; toda sazón.		
e	Vico ledó e sin pesar,	}	أغصان
d	pues amor me fizo amar		
d	a la que podré llamar	}	خرجة
a	mas bella de cuantas son.		
e	Vivo ledó e vivré	}	أغصان
e	pues que que de amor alcancé		
e	que serviré la que sé	}	خرجة
a	que me dara galardón.		

وترجمته:

إنني يا رفاقي أحيا حياة مريحة  
كل أيام حياتي، وأنا معق في ذلك  
إنني أعيش مريحاً دون هموم  
لأن الحب أتاح لي أن أعشق  
تلك التي يمكننا أن نقول إنها

المعنى:

هات ما شئت فطست أرفض شيئاً  
ضع فقط أي شيء تجده  
الله الله .. أسرع .. أسرع! فطست أريد مطلاً.



أجمل النساء جميعاً.  
إنني أعيش مريحاً وسأعيش هكذا  
لأنني عن طريق الحب وصلت  
إلى من أعرف أنها بخدمتي لها  
ستجازيني خير الجزاء.

ووزن أبيات هذا الرجل إذا: ١١، ب ب ب ا، (١١)، ج ج ج ا، (١١) .. إلخ.  
ولكن هذا الوزن هو أبسط أوزان الأزجال، فمنها ما تكون الخرجة فيه مكونة  
من شطر بيت أقصر في الوزن من أشطار الفصن، وهذه الأشطار بدورها تكون  
على نفس وزن المركز القصير.

وهناك أزجال تكون الخرجة فيها مكونة من بيت ذي شطرين، وأزجال أخرى  
تكون الأغصان فيها على أوزان مُضَفَّرَة متبادلة، وثالثة تكون في الأغصان أربعة  
أربعة بدلاً من ثلاثة ثلاثة، ورابعة تكون الخرجة فيها ثلاثة أشطار، وخامسة وردت  
من غير مركز .. إلخ.

وهذه الصور كلها ذات أهمية خاصة عند مقارنة الأزجال بأوزان الشعر  
الأوروبي.

ف ٤٩ - مقدم بن معافى القبري، مبتكر الموحشة<sup>(٣٤)</sup>

سكان أول من استعمل هذا الفن الشعري مقدم بن معافى القبري الضريز الذي  
عاش بين سنتي ٨٤٠/٢٢٥ و ٩١٢/٢٩٩، وفي ذلك يقول ابن بسام تحت عنوان:  
«فصل في ذكر الأديب أبي بكر عبادة بن ماء السماء وإتيان جملة من شعره مع ما  
يتعلق بذكره»، قال: «قال أبو الحسن: وكان أبو بكر في ذلك العصر للدولة  
العامة والحمودية» شيخ الصناعة وإمام الجماعة، سلك إلى الشعر مسلكاً سهلاً،

فقالت له غراثبه: مرحباً وأهلاً ...

وكانت صنعة التوشيح التي نهج أهل الأندلس طريقتها، ووضعوا حقيقتها، غير مرقومة البرود، ولا منظومة العقود، فأقام عبادة هذا منارها ومرساها ومنادها، لوقوم مليها وسنادها، فكانما لم تُسمع بالأندلس إلا منه ولا أخذت إلا عنه، واشتهر بها اشتهاً غلب على ذاته وذهب بكثير من حسناته. وهي أوزان كثيرة الاستعمال عند أهل الأندلس في الغزل والنسيب، تُشَقُّ على سماعها مصونات الجيوب، بل القلوب ..

وأول من صنع أوزان هذه الموشحات بأفقتنا واخترع طريقتنا - فيما بلغني - مقدم بن معافى القبري الضرير، وكان يصنعها على أشطار الأشعار، غير أن أكثرها على الأعرىض المهملة غير المستعملة، يأخذ اللفظ العامي أو المعجمي فيسميه المركز، ويضع عليه الموشحة دون تضمين فيها ولا أغصان.

وقيل إن ابن عبد ربه صاحب «كتاب العقد» كان أول من سبق إلى هذا النوع من الموشحات، ثم نشأ يوسف بن هارون الرمادي، فكان أول من أكثر فيها من التضمين في المراكز، يضمّن كل مركز يقف عليه في المراكز خاصة، فاستمر لعل ذلك شعراء عصره كمكرم بن سميد وابني أبي الحسن. ثم نشأ عبادة هذا فأحدث التضمير، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمّنهما، كما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المركز. وأوزان هذه الموشحات خارجة عن غرض كتابنا هذا، إذ أكثرها على غير أعرىض أشعار العرب»<sup>(٣١)</sup>.

ويؤيد ابن خلدون كلام ابن بسام بقوله:

«وأما أهل الأندلس، فلما كثر الشعر في قطرهم وتهنيت مناحيه وفنونه، وبلغ التسبيق في الغاية، استحدث المتأخرون منهم هُناً منه سموه بالموشح، ينظمون أسماطاً

أسماطاً وأغصاناً أغصاناً، يكثر من منها ومن أعاريضها المختلفة، ويسمون المتعدد منها بيتاً واحداً، ويلتزمون عند قوائيم تلك الأغصان وأوزانها متتالياً فيما بعد إلى آخر القطعة، وأكثر ما تنتهي عندهم إلى سبعة أبيات، ويشتمل كل بيت على أغصان عددها بحسب الأغراض والمذاهب، وينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد. وتجاوزوا في ذلك إلى الغاية، واستظرفه الناس جملة: الخاصة والكافة؛ لسهولة تناوله وقرب طريقه. وكان المخترع لها بجزيرة الأندلس مقام بن معافى القبري من شعراء الأمير عبد الله بن محمد الرواني، وأخذ ذلك عنه أبو عبد الله أحمد بن عبد ربه صاحب كتاب العقد. ولم يظهر لها مع المتأخرين ذكر، وكسدت موشحاتهما، فكان أول من برع في هذا الشأن ابن عبادة القرّاز، شاعر المعتصم بن صمادح صاحب المرية<sup>(٣٦٨)</sup>.

ولم يبق لنا من نظم مقدم القبري شيء، ولكن يفلح على الظن أن موشحاته وأزجاله كانت من أبسط طراز، أي على ذلك الفرار الذي سبق بيانه. ولم نوفق - إلى الآن - إلى تعرف المصدر الذي استوحاه مقدم عندما ابتكر فن التوشيح، فيذهب البعض إلى أن أصل الموشح أندلسي معطي ويذهب البعض الآخر إلى أنه جليقي، ويذهب نفر ثالث إلى أن أصله البعيد روماني *romanica*؛ بل قال بعضهم: إن الموشحات أتت الأندلس من بغداد، وأن أصلها يُلتمس في الرباعيات العربية الفارسية. وأخيراً حاول مهلباس فيليكروسا *Millas Villicrosa* أن يجد علاقة ما بين الموشحة والزجل من ناحية والفن الشعري المبري المعروف باليزمون *Pizmon* والتسبيحات اللاتينية التي يرددونها جمهور المصلين عقب كل فقرة من فقرات الترتيل الديني *responsorio latino*، وهي في الغالب آيات من الكتاب المقدس<sup>(٣٦٩)</sup>.

وقد حلت الموشحات محل القصائد الفصيحة كثيراً، وقد ذكرنا قول ابن خلدون أنهم كانوا: «ينسبون فيها ويمدحون كما يفعل في القصائد»، وأنهم:

«تجاروا في ذلك إلى الغاية، واستظرفه الناس جملة: الخاصة والكافة؛ لسهولة تناوله وقرب طريقه».

وقد أشار منتدز بيدال إلى أن الطابع العربي الرومانسي للزجل دليل على امتزاج الثقافتين، وقال: «... والزجل عربي بلغته، وإن كانت هذه اللغة سوقية حوشية كثيرة الأخطاء، عربي بالتزامه قافية واحدة تراعى في أبيات الزجل الواحد كلها، وعربي كذلك بهذين الموضوعين اللذين يدور حولهما الكلام في كل مقطوعة: وهما الحب، أو وصف مفامرة عشقية وقعت للشاعر، والتمدح في شخصية يرجى نداها. ولكنه - على رغم ذلك - لا يبدو عربياً في نظمه على طريقة الفقرات (الأبيات، والبيت قفل وأغصان)، وهي طريقة غربية تغاير ما جرت عليه القصيدة العربية من الأبيات ذات البعر الواحد والقافية الواحدة؛ وكذلك لا يبدو عربياً في استعماله «الخرجة» في نهاية كل فقرة، وفي بعض الموضوعات التي يطرقها مثل الألبادا la albada - أي الفَجْرِيَّات، وهي مقطعات شعرية عرفها اللاتين باسم البَاثا albata تقال في افتراق الأحبة عند طلوع الفجر، وهو موضوع سينقل بعد ذلك إلى الشعر الأوروبي - وفي خلوه من الموضوعات التي تميز الشعر العربي من غيره، كوصف الرحلات في القفار المجهورة، وصفة حياة البداوة والتنقل والتحدث عن المواقع التي غادرتها القبيلة إلى غيرها، والكلام عن الجمال وما إلى ذلك.

ومن المحقق - أخيراً - أن الزجل إسباني، لأنه يتحدث عن أعياد ومواسم لا توجد إلا في التقويم اللاتيني، ولا يستعمله ألفاظاً وعبارات من عجمية الأندلس مختلطة بلغته العربية الدارجة. هذا والأزجال - إلى جانب إهمالها للموضوعات الأدبية العربية - تبدو لنا حافظة بصورة الحياة اليومية لمسلمي الأندلس، وفيها ذكر كثير من عادات المستعربين وتقاليدهم»<sup>(٣٧)</sup>.

## ف ٥٠ - أوائل الزجالين

إذا ذكرنا الطابع الشعبي الدارج لهذا الفن الشعري، لم نستغرب من أصحاب مجموعة النظم والنثر - وهم متعصبون للفصحى وآدابها - أن يأنفوا من أن يوردوا في كتبهم نماذج منه. ولكن خُليان ربيبنا تمكن بفضل أبحانه من العثور على ثروة حافلة من الأزجال وأصحابها.

فمن أوائل الذين نظموا الأزجال سعيد بن عبد ربه (توفي سنة ٣٤١هـ/٩٥٣م) ابن عم صاحب «العقد»<sup>(٣٧٨)</sup>، وكان معنياً بكتابات الإغريق وعلوم الأوائل والفلسفة، وكان مصعب العشرة يتكلم لهجة دارجة خشنة؛ واجتهد في تجويد الأزجال أبو يوسف هارون الرمادي شاعر المنصور، وكان يسمى أبا جنيس (El Ceniciento = وهي الأصل الدارج الإسباني الذي أخذ عنه لفظ الرمادي)<sup>(٣٧٩)</sup>، وكان يُرمى بالزندقة؛ لكثرة اتصاله بالنصارى (توفي سنة ٤١٢هـ/١٠٢٢م)، (ف ١٥)، وكان «أول من أكثر من التضمين في المراكز، يضمن كل موقف يقف عليه في المركز خاصة، فاستمر على ذلك شعراء عصره كما يقول ابن بسام وعبادة بن ماء السماء (توفي ٤١٥هـ/١٠٢٥م أو ٤١٨هـ/١٠٢٨م) الذي يقول عن ابن بسام: إنه أحدث التضمير، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان فيضمنها، فكما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المركز»<sup>(٣٨٠)</sup>.

وكان أبو عثمان بن سعيد المعروف بالبلينة (أي الحوت = bellena) يصنع أزجالاً يقلد بها «الموالياء»، وهو طراز من الشعر الشعبي عند المشاركة. ونظم ابن هاني (انظر: ف ١٢) قصائد ذات قوافٍ مضمرة من طراز يختلف عن طراز الزجل والموشحة.

وأقبل على الموشحة شعراء كثيرون ممن أجادوا نظم الشعر الفصيح على طريقة القدماء، منهم أبو بكر بن اللبانة الداني الذي رثى الرشيد بن المعتمد

بموشحة، وأبو بكر محمد بن أرفع رأسه شاعر المأمون بن ذي النون صاحب طليطلة إذ كانت له موشحات ذاعت على ألسن أهل الأندلس، وأبو عبد الله محمد بن عبادة القرزاني<sup>(٢٧١)</sup> الذي تغنى بمحامد بني صمادح أصحاب المرية في موشحات كثيرة<sup>(٢٧٢)</sup>.

ومنهم كذلك الأعمى التليلى - أبو جعفر بن هريرة المتوفى سنة ٥٣٤هـ / ١١٤٠ م - وكان أديباً فذاً غلب أبا بكر بن بقي وأبا بكر الأبيض<sup>(٢٧٣)</sup> ونفراً آخر من الوشاحين في مساجلة في التوشيح، وذلك عندما قال موشحته:

ضاحكٌ من جمـانٍ      سافر من بدر  
ضالٌّ من الزمان      وحواه من دري

فغرق كل منهم موشحته<sup>(٢٧٤)</sup>. وأبو القاسم الحضرمي الذي كان يأخذ بيد التليلى؛ حتى لقب «بمصا الأعمى»، وكان شاعراً وأديباً بارعاً؛ وابن بقي، وكان ماجناً مستهتراً وشاعراً من طبقة عالية، وكانت في شعره عنوية أذاعت ذكره، وقد رمى المرابطين بالجهالة؛ لأنه عاش في عصرهم فقيراً<sup>(٢٧٥)</sup>.

وقد نظم أبو بكر بن زهر الطبيب أزجالاً وموشحات بلغت من الكمال مبلغاً جعل الناس يروونها كنماذج لهذين الفنين<sup>(٢٧٦)</sup>.

بيد أننا لا نجد بين أيدينا من هذه الأزجال والموشحات إلا أطرافاً قليلة وردت متناثرة في الكتب، فيما خلا «ديوان ابن هزمان» الذي وصلنا كاملاً على وجه التقريب، وهو لهذا يعطينا أكمل فكرة عما كان عليه فن الزجل.

(٢٧٠) هكذا ورد الاسم في «أزهار الرياض» للمقري (طبعة القاهرة، ج ٢، ص ٢٥٢).

ف ٥١ - ابن قزمان وديوانه<sup>(٣٣)</sup>

ينتسب أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان الأصغر إلى بيت بني قزمان، وكان من بيوت قرطبة العريقة. ولد في قرطبة بعد سنة ١٠٦٨/٤٦٠ وتوفي سنة ٥٥٤/١١٦٠، وينبغي ألا نخلط بينه وبين عمه وشبيهه في الاسم وزير المتوكل صاحب بطليوس، وكان شاعراً أيضاً، وقد توفي سنة ١١١٤/٥٠٧ كما يبين الأستاذ ليفي بروهس، وقد مدح ابن رشد الحفيد في آخر حياته.

وقد قال ابن قزمان في مقدمة ديوانه: إنه وجد في الأندلس ضربان من الزجل جنباً إلى جنب؛ أولهما: شعبي خالص جاف غليظ يستعمل الزجالون فيه اللغة الدارجة وعجمية أهل الأندلس el romance، وكان يوافق أذواق العوام؛ وثانيهما: مصقول مهذب erudita مصطنع متكلف يستعمل الناس فيه حركات الإعراب التي لا تجري بها السنتهم في دارج الحديث. ولم يبق من النوع الأول شيء<sup>(٣٤)</sup>؛ لأن مصنفي مكتب الأدب ازدروه وضرخوا عنه صفحاً؛ وأما الثاني فلدنا منه أطراف، ولكنها تخلو من الجاذبية وسهولة الطبع التي يمتاز بها النوع الأول.

ويقول زهيراً - ونحن نتابعه هنا فيما نقول عن الزجل -: إن ابن قزمان درس أزجال جميع من تقدموه، ثم شق لنفسه طريقاً جمع بين الفريقين اللذين ذكرناهما، وعرف كيف يحتفظ بأحسن خصائصهما، فرأى أنه من فساد الذوق والتكلف أن تستعمل حركات الإعراب في شعر يراد أن يُتقن به جماعة في جمهور من الناس، ومن ثم فلا مفر من استعمال لغة الكلام الدارجة؛ حتى يقرب من أفهام الناس كافة.

وهو يريد ببلغة الكلام اللهجة العامية الدارجة التي تشوبها كلمات وعبارات من عجمية أهل الأندلس، على أن يكون ذلك في أسلوب متخير رشيق. وهو يرى أن الزجال ينبغي عليه أن يختار من الموضوعات أحفلها بالفكاهة وأخفها، وينبغي أن

يكون ما يختاره جذاباً رقيقاً فيأضاً بالحيوية مما يثير اهتمام الجمهور، وينبغي ألا تكون الموضوعات معقدة أو بلاغية متكلفة، وإنما سهلة مما تجري به السنة عابر السبيل ومما يستعمله الناس في حلقات الموسيقى الشعبية الصاخبة ومجالات اللهو والتسلية، بل ينبغي أن تكون الموضوعات «حارة محرقة، حادة منضجة، من الفاظ العامة ولغات الدأصة» كما يقول ابن سناء الملك<sup>(٣٧٨)</sup>.

أما قالب الأغاني وتركيبها فتستعمل له كل بحور الشعر الفصحى القائم على أسس العروض، ولا بد أن تصاغ القطعة على نحو سلس غير متكلف؛ حتى تجيء سهلة طليعية صادرة دون تعمل ولا جهد<sup>(٣٧٩)</sup>.

سار ابن قزمان في هذا الاتجاه الوسط الذي انتهجه قبل استاذة اخطل بن نمارة، «ولكن أزجال ابن قزمان حفلت بذكر الرذائل الملازمة لروح العوام، وخلت من أي تحفظ أو احتشام، ومن ثم فإننا نجد فيها فحشاً مخجلاً والفاظاً مبتذلة مما كانت تجري به ألسنة أهل الأحياء المتطرفة من قرطبة»<sup>(٣٨٠)</sup>.

يضم ديوان ابن قزمان تسعة وأربعين ومائة زجل، كل زجل منها يتكون - عدا الخرجة - من أبيات متساوية في عدد الأغصان، وهو يلتزم هذا النظام في كل زجل.

«وكل من الأغصان يتكون من أربعة أشطار إلى اثني عشر شطراً، ففيها رباعيات وخماسيات وسداسيات وسباعيات وثمانيات وتساعيات وعشریات وآحاد. عشریات». وأبسط أزجاله - وهي الرباعية - تبدأ بالقفل أو الخرجة، وهي شطر من بيت ذي قافية تلتزم في كل خرجات الزجل بعد ذلك، ونحن نرمز إليها هكذا: ١ ١، ثم يلي ذلك ثلاثة أغصان على قافية واحدة نرمز لها بالحروف: ب ب ب، ثم تختتم ببيت على قافية الخرجة الأولى «١»<sup>(٣٨١)</sup>، (انظر ص ١٤٤).

وعلى رغم هذا القالب الفني المبتكر، الذي يبدو من الأزجال بوضوح أنه قائم



على أساس مقرر موضوع أو مصقول *cortésano*، إلا أن الطابع الشعبي لها يدل على أنها إنما نظمت ليتغنى بها المنشدون في الأسواق، أو المتسولون الجائلون في الطرقات، أو أصحاب المجون أو «التسوان والسكرى والسكران»، كما يقول ابن سناء الملك. ولا تصاغ الأزجال ليتغنى بها الإنسان منفرداً، وإنما ينشد بها الناس جماعة في الطرقات بصوت جهير وسط جمهور يتجمع أفراداً حول المنشد، ثم ينشدون «الخرجة» جماعة عقب كل فقرة يلقيها المنشد وحده، تصاحب ذلك كله آلات الموسيقى كالعود والناي والطنبور والدف والمصاجات، وربما تخللها الرقص.

ولم يكن من الممكن والحالة هذه أن تصاغ هذه الأغاني في قوالب الشعر الفصيح فحسب، «والواقع أن لغتها ليست لغة الشعر المعروفة التي كان المؤدّون يلقونها للدارسين، بل الدارجة التي كانت جارية على الألسن في قرطبه، بما فيها من دعابات سوقية وعبارات مبتذلة وألفاظ مواخير وعبارات الطلاب التي يستعملونها في مبادلتهم وألفاظ الصبيان إذ يلعبون في الطريق، وفيها الكثير من العبارات الاصطلاحية التي يتعارف عليها أهل كل حرفة، ولا تخلو كذلك من اللغو الفارح الذي تحفل به أحاديث البهوت»<sup>(٢٨٣)</sup>.

ومن هنا كثر استعمال العجمة الأندلسية في الأزجال، فتجد فيها ألفاظ مثل: يناير، مايو، برينه *verbana* (نبات تُغلى أوراقه وأزهاره وتُشرب)؛ بل نجد عبارات عجمية كاملة مثل: توتوين *toto ben*، وكريو *creo* (اعتقد)، ومغشغل دشول *mejille de sol* (خذ كأنه الشمس) بل هناك أشطار نصفها عربي ونصفها عجمي، مثل الفقرة الثانية من الزجل رقم ١٠ من الديوان:

يَا مُطَرَّبْنَ شَلْبَاطُ تُنْ حَزِينَنَّ يَنَاطُ كَرَا الْيَوْمَ وَشَطَاطُ

لم تنق فيه غير لقمة (\*)

أما أوزان هذه الأغاني، فعلى الرغم من أنها مشتقة من تقاعيل المروض الشعري التقليدي، إلا أنها لا تلتزم قواعد النحو، إذ إن ألفاظها من الدارج الذي لا يعرف حركات الإعراب بل إن اللفظ بقوا في الأزجال لا يخضع لأشراط التقفية المعروف في الشعر الفصيح، هذا على الرغم من أن ابن قزمان كان يستعمل الحروف الجامة consonants دائماً بطريقة أكمل مما نجده في الأشعار الأوربية القديمة.

ويتعري ابن قزمان أن تكون الخرجة مما يستلقت انتباه السامعين ويجتذب

(\*) مطر: madre؛ أم: بن: vani؛ تعالى: شلباط: salvado؛ أنجديني (9). تن: tanto؛ حيناً، ومعنى تَنْ .. تَنْ على هذا يكون: حيناً - وحيناً آخر. يناط: قرأها ريبيرا يناطو penato أي متالم، ويقترح الدكتور الإهواني أن تقرأ: يناط، وهي لفظة مغربية معناها الدقيق غير معروف، ولكن يفهم من مثل مغربي أورده الأستاذ محمد ابن شنب أن معناها الشدة، والمثل هو: جيت بين شناطي ويناطي، وترجمه ابن شنب هكذا:

Je suis tombé entre chenaty et ynaty: coupant lentement mal.

Cf: Mohammed ben Cheneb: Proverbes arabes de l' Algérie et de Maghreb (Paris, 1907),  
nu. 2341 Sp. 133.

المعنى:

يا أماء تعالى أنجديني  
أنا حيناً حزين وحيناً متالم  
ترى اليوم وطوله  
لم تنق فيه غير لقمة.

وهذه من قراءة كولان ويروضنال، وهي أصح من قراءة ريبيرا التي تابعها فيها نيكل وأثبتها المؤلف مع الترجمة الشعرية الإسبانية الخاطئة التي قام بها ريبيرا.

Cf: Ribera, Dis. y, Op. I, p. 35.

أسماع الجمهور ؛ حتى يصفوا إلى الزجل، ومن أمثلة ذلك:

أياماً ملاح، شرطه الخلافة حرام النبي بعمل صناعة<sup>(٥)</sup>

وقوله في خرجة زجل آخر:

نمطي ثيابي وننفق مالي قاله شراب البالي<sup>(٦)</sup>

ومن الأزجال ما يقصد منه إلى طلب المال والطعام أو الإحسان، ومنها السياسي، وأزجال المديح؛ بل منها ما يدور حول موضوعات حزينة.

ويسمى ابن قزمان الجزء الأول من كل زجل: «التغزل»، وهو مطلع الزجل الذي يحوي أول موضوعاته، فلا بد أن يكون في أمر عام أو تقليدي، وينبغي أن يصاغ في قالب سهل خفيف فكاهي، ويغلب أن يكون موضوعاً جنسياً أو خمرياً أو سُخْراً من المجتمع، لا هو بجراح ولا مثير، وإنما مبتذل لا تُعَفَّفُ فيه.

(٥) خرجة الزجل رقم ٢٣ في الديوان، وقد قاله في مديحه رجل يسمى أبا جعفر ويلقبه بالوزير، ويشكو إليه من عجزه عن دفع كراء داره. أياماً: أيام، وإيراد العكلمات في حالة النصب على هذه الصورة كان أمراً عادياً في لهجة مسلمي الأندلس، الخلافة: اللذة والسُرور. صناعة: عمل. ومعنى الخرجة:

ما أطلع هذه الأيام - إن شرط اكتمال اللذة والسُرور هو التبطل، وحرام معها أن يعمل الإنسان عملاً ما.

Cf: A. R. Nykl: El Cancionero de Aben Cuzman. pp. 58-60, 373-374.

(٦) خرجة الزجل رقم ٢ في الديوان، وهو مرقوم خطأ تحت رقم ٢٥. وقد قاله في مديح وزير لم يذكر اسمه، يقلب علي الظن أنه ابن حمدين.

Cf: A. R. Nykl, op. cit. pp. 372-373.

فالشراب: في الشراب البالي: المعتق.

ثم إننا نجد ابن قزمان يعالج الموضوعات الغرامية بطريق لا نكاد نجد فيها أي طابع عربي صرف: فلا ذكر للجمل ولا للتجوال في القفار، ولا أثر للحياة البدوية الطاعنة، ولا نجده يذكر الديار التي هجرها أهلها<sup>(٢٨٦)</sup>، أو يشير إلى موضوع من موضوعات تاريخ العرب.

بل إننا لا نجده يذكر الإسلام إلا في مواضع قليلة، ويكون ذلك عادة عند ذكره للفقهاء والأتقياء، وهو ينال منهم في غير حياء ويركبهم بالوان السخرية؛ فإذا ذكر شهر رمضان والصيام سخر من الصائمين وأطرى المفطرين والمقبلين على الخمر واللواط. وهو لا يذكر الدين إلا في ثلاثة مواضع أو أربعة في بعض أرجال المديح من ديوانه، ويلاحظ القارئ بوضوح أن ذلك التوفير للدين صدر عن ابن قزمان وهو في معرض السخط على نصارى الشمال.

أما القسم الثاني من الزجل وهو المسمى «المديح» فيتغنى فيه ابن قزمان بفضائل من يهدي إليه الزجل، ثم يختم بطلب معروف أو رخذ. وفي ديوان ابن قزمان زجل نقله الأستاذ زبيبا إلى الإسبانية كاملاً، نجد فيه موضوع الشعر المسمى في الشعر الأوروبي بالألبادا أو المقطعات الفجرية، وقد سبق به ابن قزمان أقدم ما في أيدينا من الشعر البروفتسي من هذا النوع بخمسين سنة، ونحن نجد فيه ذكر الرقيب ولقاء الحبيبين في ظلام الليل وخوفهما من طلوع الفجر وصراع الهوى في قلوبهما قبل الفراق؛ ولا بد أن هذا الموضوع كان قد قدم به المهد واضمحل في الأندلس؛ لأن ابن قزمان يسخر منه<sup>(٢٨٧)</sup>.

لولم يورد المؤلف نص هذا الزجل الذي يشير إليه، وهو الزجل رقم ١٤١ من الديوان، وقد رأيت أن أتى بيبيتين منه هنا؛ قال ابن قزمان:

كشرب المالح وتمسقني لا رقيب علينا ولا حاكم كذا ملح<sup>(٥)</sup>

بتنا في رضى، قبل وعثق

أي تمور، أوثن تريد تلقى

وقر الغرامة لمن يعشق

من مبر لشفتي واليهنى

قل ما طيه أنا عازم

فلا يفلح<sup>(٥)</sup>

المُنْبَا يُشَاكِلُ مَا يَمْلِكُ

داع داع يجي ويدل

قد ترأيت ولم ترا قط أجمل

(٥) المالح: مليحة. وهذه الأسطار الثلاثة هي خرجة ذلك الزجل، وقد جعلتها في سطر واحد كما وردت في الديوان؛ أما بقية الزجل فقد جعلت كل سطر في سطر.

(٥) عنق: عناق. أي تمور؛ أين تمر؛ أين تذهب أوش؛ أو لماذا. تريد تلقى؛ تلقى. قر الغرامة؛ دع فرصة الغرام، ويقترح الإهواني قراءتها: قر الغرامة، أي ثقل المبه على العاشق. راليهي؛ رأي ليهي ورقني. قل ما عليه أن عازم؛ ما أقل ما أستطيع حزم رأيي عليه. فلا يفلح؛ ولا يفلح مع ذلك.

المعنى:

لقد بتنا في رضا، ما بين اعتناق وتقبيل

أين تريد أن تذهب؟ .. أو ماذا يقلقك؟ ..

دع تكاليف الغرام لعاشقك

إن من يصبر لعنفي يتبين بعد ذلك كم أنا رقيق

وما أقل ما أستطيع أن أحزم أمري على شيء ..

ولهذا لا يفلح لي شيء ..

مَنْ صَدَّرَ لَهْمُ يَشْتَهِي  
يَنْبَهَرُ عَلَيْهِ نَهْدًا قَائِمٌ  
وَيَتَوَقَّحُ<sup>(٩)</sup>

ف ٥٢ - مدرسة ابن قزمان

إن مجرد ذكر معاصريه ومن أتوا بعده ممن انصرف إلى نظم الأزجال أمر يطول، ونكتفي هنا بذكر أبي عبد الله بن الحاج المعروف بمذغل<sup>(١٠)</sup>، الذي كان يعني بالأسلوب أكثر مما كان يعني به ابن قزمان، وأبو المتوكل، والهيثم بن أحمد بن أبي غالب الإشبيلي الذي كان «يملي على أحد الطلبة شعراً، وعلى ثانٍ موشحة، وعلى ثالث زجلاً، كل ذلك ارتجالاً»<sup>(١١)</sup>، وأم الكرام بنت المعتصم بن صُمَداح صاحب المرية، وكانت تبعث إلى محبوبها الأصمعي ببطائق منظومة أزجالاً<sup>(١٢)</sup>، وإبراهيم بن سهل اليهودي، وابن المرعزي النصراني، والزاهد المتصوف أحمد بن وكيل،

(٩) الصبا يشاكل ما يعمل: ما عمله يتفق مع صباه. داع داع: دعه دعه. يدل: يتدل. قد ترايت: قد ظهرت. مَنْ صَدَّرَ: تكلمة للشطرة السابقة: لم تر قط أجمل من صدر يشهني لضمه. ويتوقح: يتجرا، يضطر إلى الجرا. المعنى: إن ما عمله (محبوبي) يتفق مع صباه .. فدعه دعه يمضي ويتدل .. ما أنت قد ظهرت، ولم تر قط أجمل منك .. لشدة ما أشتي ضمه لصدده .. إن عليه نهذا قائماً ينبهر منه الإنسان .. ويتوقح ..

Cf: Ribers, op. cit. I. pp. 86-92.

Nyki, op. cit. pp. 315-316, 436-438.

وأبو الحسن الششتري الوادي آشي، ومحيي الدين بن عربي المرسى، والفيلسوف الشاعر الموسيقي أبو الصلت بن أمية الداني، وابن زهر الطيب، وابن باجة، ونزهون بنت القلاعي الفرناطية.

قال صاحب «المغرب» في حقها: «من أهل الملة الخامسة، ذكرها الحجاري في المسهب ووصفها بخفة الروح والانطباع الزائد والحلاوة، وجفقت الشعر والمعرفة بضرب الأمثال، مع جمال فائق وحسن رائق، وكان الوزير أبو بكر بن سعيد أولع الناس بمعاشرتها ومذاكرتها ومراسلتها»، وكانت تلميذة لأبي بكر المغزومي الشاعر الضرير، وكان صاحب سخر لاذع وصديقاً لابن قزمان.

وقد انصرف الناس إلى صناعة الزجل في كافة نواحي الأندلس، ففي أرجون (سرقسطة) ظهر أبو بكر أحمد بن مالك بن سيد اللخمي الشابي<sup>(٢٨٩)</sup>، وفي بلنسية ابن حريق<sup>(٢٩٠)</sup> وابن محمد الشاطبي<sup>(٢٩١)</sup> تابع ابن مردانيش، وفي مرسية أبو عبد الله محمد بن ناجية اللورقي<sup>(٢٩٢)</sup>، وفي قرطبة محمد بن خيرة<sup>(٢٩٣)</sup> كاتب المرابطين وكثير الزجالون في إشبيلية خاصة؛ حيث ظهر شعراء برعوا في نظم الزجل البديع المبتكر، من أمثال أبي الحسن علي بن جحتر<sup>(٢٩٤)</sup>، وأبي بكر الصابوني<sup>(٢٩٥)</sup>، وأحمد بن جئون<sup>(٢٩٦)</sup>، وابن أبي حبيب الجزري<sup>(٢٩٧)</sup> الذي صلبه الموحدون لزندقته، وأبي بكر بن صارم<sup>(٢٩٨)</sup> الذي رُمي بالزندقة هو أيضاً وأوذي ثم مات محترقاً في حريق شب في بيته، وأحمد المقريني المعروف بالكسكس<sup>(٢٩٩)</sup>، وعبد الفار بن دشلون<sup>(٣٠٠)</sup>، وغيرهم كثيرون يصدق فيهم قول الشقندي: «وأما ما فيها (أي في الأندلس) من الشعراء والوشاحين والزجالين فما لو قسموا على بر العدواة ضاق بهم، والكل ينالون من خير رؤسائهم ورفدهم»<sup>(٣٠١)</sup>.

وحتى في مملكة غرناطة أغرم الناس بهذا الفن الشعري، وأقبل عليه من أهل العلم والمعرفة نقر مثل النحوي أبي حيّان بن حيّان، وابن عبد العظيم الوادي آشي،

وابن زَمْرَك الذي اشتهر بمصباحياته<sup>(٣٠٧)</sup>، وذي الوزارتين ابن الخطيب الشاعر الناثر المعروف، بل إن ابن خلدون يذكر أنه عندما زار غرناطة وجد «الزجل» الفن الشعري السائد هناك<sup>(٣٠٨)</sup>. وكان الموريسكيون ينظمونه أيضاً.

وفي خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين توجه من أهل الأندلس نفر من الفقهاء والمتصوفين والأطباء وأهل الأدب إلى المشرق، وكان لهم أثر عظيم هناك. وعن طريق بعض هؤلاء انتقل الزجل إلى المشرق، وكان أول من علّم أهله صناعته أبو مروان بن زهر، الذي مارس الطب في بغداد، وأبو علي الشلوبيني النحوي، وابن وكيّل الزاهد الذي عرف بابن الأقلبيشي، ومحيي الدين بن عربي، وعبد المنعم بن عزم - وكان كحّالاً وفيلسوفاً وأصله من جيان، وأصبح فيما بعد شاعر صلاح الدين الأيوبي - وابن سعيد الغرناطي، الذي اجتمع في المشرق بشعراء أندلسيين هاجروا من بلادهم وانصرفوا إلى صناعة الزجل في مهاجرهم، ومن أولئك أبو الحجاج يوسف بن عقبة<sup>(٣٠٩)</sup>.

وسنرى فيما بعد (ف ١٦٦) أثر الزجل في الأشعار الأوربية.



## الفصل الثالث الأدب

ف ٥٣: الأدب كَفَنٌ من قَتِين الفكر العربي في الأندلس.

ف ٥٤: أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه، وكتابه «الحقد الفريد».

ف ٥٥: أبو علي القالي - ابن الجسور.

ف ٥٦: أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرطوشي، وكتابه «سراج الملوك».

ف ٥٧: أبو عبد الله بن أبي الخصال النافقي - أبو عمر يوسف بن عبد البر النمري - المظفر بن الأحمس - أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة بن الموايني.

ف ٥٨: أبو الحجاج يوسف بن الشيخ البلوي المالقي.

ف ٥٩: المقلدون لقامات الحريري والمعلقون عليها.



ف ٥٣ - «الأدب» كَفَنَ من فنون الفكر العربي في الأندلس

يطلق لفظ «أدب» - عند العرب - على المعارف التي من شأنها أن ترفع من مستوى الثقافة الذهنية، وتؤدي إلى تحسين سلوك الناس في اجتماعهم بعضهم إلى بعض. وهم يجعلون المكان الأول بين هذه المعارف لفقه اللغة العربية والشعر وشروحه وتاريخ العرب وأيامهم، ثم تلي ذلك العلوم الدنيوية، وهي التي تقابل العلوم الدينية (القرآن والحديث والفقه). ويدخلون في مفهوم الأدب - في بعض الأحيان - لطائف الذهن والألعاب وفنون التسلية، وينظمون في سلكه - في أحيان أخرى - المعارف التجريبية، تمشياً مع ما ذهب إليه أرسططاليس في تصنيفه للعلوم.

ثم تطور مفهوم الأدب مع مضي الزمن، فصار يطلق على الكتب التي تجمع المتفرقات والأشتات، وتعرض من المعارف أطرافاً من كل فن، وتكثر فيها الحكايات التاريخية والأقاصيص والنوادر والبراعات الذهنية، مما يشبه في أدبنا الإسباني كتاب «غابة المطالعة المتنوعة» *Silva de varia leccion*، لـ *Pero Mexia*، أو يقرب من الكتب التي كانت توضع لتعليم الأمراء، وما إلى ذلك.

فا ٥٤ - ابن عبد ربه وكتابه «العقد الفريد»

وأقدم مؤلف أندلسي يُذكر في هذا الباب هو شاعر البلاط أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه (٢٤٦ - ٨٦٠/٣٢٨ - ٩٤٠) الذي ألمنا بذكره آنفاً (فقرة ١١)، وكان من موالى بني أمية ومدح نقرأ من أمراء هذا البيت آخرهم عبد الرحمن الناصر.

وكتابه الجامع في هذا الفن هو «العقد» الذي يعرف عادة باسم «العقد الفريد»، وهو يضم خمسة وعشرين كتاباً ينقسم كل منها قسمين، وقد جعلوا عنوان كل باب من أبواب كتابه اسم جوهرة مما تنظم منه العقود.

يبدأ ابن عبد ربه كتابه بكتاب «اللؤلؤة» في السلطان - ويريد به السياسة - فيتحدث فيه عن السلطان وعلاقته برعيته، وعن الحكومة وما إلى ذلك، ثم يعقب ذلك الكتاب الثاني ويسميه كتاب «الفريدة» في الحرب ومدار أمرها، ثم يلي ذلك كتاب «الزيرجدة» عن الأجواد والأصفاد، ويسهب في الحديث عن الكرم والترغيب في حسن الثناء واصطناع المعروف، والعطية قبل السؤال واستتجاز المواعيد، وما إلى ذلك، ثم يفيض في الكلام عن أجواد العرب في الجاهلية والإسلام، وينتقل من ذلك إلى كتاب «الجمانة» فيتكلم عن الوفود - ويريد بها السفارات - ويلم بذكر المشهور من سفارات العرب؛ ويستدرج إلى كتاب «المرجانة» في مخاطبة الملوك، ثم ينتقل إلى كتاب «الياقوتة» في العلم والأدب؛ لأنهما «القطبان اللذان عليهما مدار الدين والدنيا، وفرق ما بين الإنسان والحيوان وما بين الطبيعة الملكية والطبيعة البهيمية».

ويعد أن يطالب في الكلام في فضائل العلم ينتقل إلى الحديث عن فنونه وشرائطه، ويتخلل ذلك طائفة من أخبار العلماء وطبقاتهم، وما يروى عنهم من حكايات تدل على ذكاء وبراعة، ويتكلم عن طائفة من حميد الصفات كالحلم ودفع السيئة بالحسنة والسؤدد، ويعقب ذلك بالكلام عن الفأل والطيرة وعما ينبغي للصدقة والود من واجبات، وفي كتاب «الجوهرة» يتحدث عن الأمثال والحكم، ويختص المواعظ والزهد بكتاب «الزمردة»، ويفرد جانباً كبيراً من كتاب «اليتيمة» للكلام عن الثموبية - وهم أهل التسوية.

ويتحدث في جزء كبير من كتاب «الياقوتة» الذي مر ذكره عن تأديب الصغير، ويستطرد من ذلك إلى الكلام - في نفس الباب - عن طائفة من الخصال الحميدة، وعن أساليب الكناية والتعريض والتلطف في قول ما لا يمكن المواجهة به، ويحكي طائفة من النوادر، ويتكلم عن اللغة وعيوبها وفضائلها وغرائب النحو

ونوارد الكلام، وعن فضائل المال وأوجه إنفاقه، وعن الشيب والشيخوخة، ويبدأ كتاب «الجوهرة» بالحديث عن أمثال رسول الله ﷺ، ثم يسرد طائفة من أحاديثه والمأثور من حكم بعض العلماء، وعما يضرب به المثل من أحوال الرجال والنساء والحيوان مع مجموعة من الأمثال مرتبة حسب موضوعاتها، ثم يتكلم عن القرآن والعبادات والصلوات، ويفرد للخطب باباً خاصاً يورد فيه طائفة كبيرة منها في شتى المناسبات.

ويتحدث في كتابه «الدرة» عن النوادر والقبور والخطب التي تلقى عليها ورسائل التعزية والمراثي، ويختص كتاب «التهيمة» بالكلام عن النسب وفضائل العرب، وفي كتاب «المسجدة» يتحدث عن كلام الأعراب، وعما قالوه من جيا. الكلام ويروي بعض ملهم ونواذرهم في المناسبات المختلفة، ويختص الأجوبة بكتاب «المجنبة» فيعرض منها فيه مختارات لطيفة، وفي كتاب «الواسطة» يروي طائفة من الخطب.

أما كتاب «المجنبة الثانية» فيفرد للتوقيعات والفصول والصدور وأخبار الكتبة، ويدور كله عن الكتاب وما ينبغي لهم وما يجوز في الكتاب وما لا يجوز، مع بعض ما قيل في القلم من الأمثال وأوصاف المحبرة والحبر والكتب والرسائل وما إلى ذلك.

ويختص كتاب «المسجدة الثانية» بالخلفاء وتواريخهم وأخبارهم، ويوجز أخبار الخلفاء الراشدين والأمويين في الشرق والأندلس إلى أيام عبد الرحمن الناصر، وفي «التيمة الثانية» يتحدث عن أخبار زياد والحجاج والطلبين والبرامكة، ويورد في خلال ذلك أطرافاً من تاريخ العرب وأيامهم في الجاهلية، ويتحدث في كتاب «الجوهرة الثانية» عن المعلقات وفضائل الشعر ومقاطعه ومخارجه وأعارضه وعلل القوافي وما يتصل بذلك.

ويعقد كتاباً خاصاً تحت عنوان «الياقوتة الثانية» للفناء واختلاف الناس فيه ويتحدث عن الأصوات والمفنيين، ويلي ذلك كتاب «المرجانة الثانية» عن النساء وصفاتهن المختلفة والطلاق ومكر النساء وغدرهن وما إلى ذلك.

ويلي ذلك كتاب «الجمانة الثانية» في المتبئين والممرورين والبخلاء والطفيليين، وفي كتاب «الزيرجدة الثانية» يتحدث عن طبائع الإنسان وسائر الحيوان وتفاضل البلدان، وفيه يتحدث عن الدور والملابس، وعن علاقة الإنسان بالعجماءات وعن الجغرافية والطب والتمايم.

ويعقد بعد ذلك كتاباً خاصاً تحت عنوان «الفريدة الثانية» للكلام عن الطعام والشراب، وما ينفع الصحة وما يؤكل، وعن النبيذ وما تخمر من الشراب، ثم يختم الكتاب بكتاب «اللؤلؤة الثانية» عن الفكاهات والملح، مع طائفة من الحكايات والنوادر والألغاز والأحاجي.

ذلك هو بعض ما يضمه هذا الكتاب من متوعات ومتفرقات، وقيمه وفائده في إطلاعنا على أحوال الحضارة الإسلامية في عصره أعظم من أن تُقدر؛ لأنه يعرض علينا ما كان ينبغي أن يحيط به المتعصر المتعلم في ذلك العصر من معارف.

أما قيمته بالنسبة لتاريخ الأندلس فتعصر في أنه أول كتاب من نوعه كتب في الأندلس ووصل إلى أيدينا؛ وفيه أقدم عرض لتاريخ بني أمية الأندلسيين. ويعتبر هذا الكتاب - فيما يتصل بتاريخ الفكر الأندلسي - «أكبر مظهر لتبعية الأندلس الفكرية للمشرق، وهو يُعَيِّن لنا ذروة هذه التبعية. ولا زال هذا الكتاب متداولاً بين أيدي المشاركة يستخدمونه ويفيدون منه، ولا يستغني الإنسان في استخدامه عن الفهارس الأخيرة التي وضعها محمد الشافعي على طبعته التي أصدرها في كلكتا بين سنتي ١٩٣٥ و ١٩٣٧»<sup>(١)</sup>.

ف ٥٥ - أبو علي القالي - ابن الجصور

أبو علي القالي (٢٨٨ - ٩٠١/٢٥٦ - ٩٦٧) ممن وفدوا من أهل الأدب المشاركة على الأندلس ونال فيها حظوة عظيمة في عصر عبد الرحمن الناصر وابنه الحكم المستنصر. ومولد أبي علي بمنازل جرد - على مقربة من بغداد - من ديار بكر، وإنما قيل «القالي»؛ لأنه سافر إلى بغداد مع أهل «قالي قلى» وهي من أعمال ديار بكر<sup>(١)</sup>.

وقد اتقن علوم اللغة والشعر والنحو على طريقة البصريين، ثم وفد على الأندلس في سنة ٩٤١/٢٣٠، وهناك قعد لتدريس الحديث واللغة العربية وآدابها. وقد عني باللغة عناية تفوق ما صرفه إلى غيرها، ثم عهد إليه عبد الرحمن الناصر في تأديب ولده وولي عهده الحكم، ولدينا أسماء بعض ما ألف من الكتب في النحو، ولا شك أن تلميذه أبا بكر الزبيدي أفاد من هذه الكتب فائدة كبيرة وتأثر بها.

وبين أيدينا الآن جزء من كتابه المسمى «كتاب العالم» وهو في الحديث، ثم «كتاب الأمالي» (وقد طبع في بولاق سنة ١٢٢٤هـ)<sup>(٢)</sup> التي أملاها على تلاميذه من الأندلسيين، وهو كتاب متفرقات يعرض طائفة من الأحاديث التي تشير إلى الرسول ﷺ، وفصولاً متفرقة في العرب ولغتهم وشمهم وأمثالهم، وأخباراً تاريخية تتصل ببعض شعرائهم في عصر الخلافة، وقطعاً من النظم والنثر أخذها عن شيوخه... إلخ.

وقد أهدى الكتاب إلى عبد الرحمن الناصر وقال في إهدائه: «... فإنني لما رأيت العلم أنفس بضاعة، أيقنت أن طلبه أحسن تجارة، فاغتريت للرواية، ولزمت العلماء للدراية، ثم أعملت نفسي في جمعه، وشغلت نفسي بحفظه؛ حتى حوت خطيرة وأحرزت رفيعة، ورويت جليله وعرفت دقيقه، وعقلت شاردته ورويت نادره، وعلمت غامضه ووعيت واضحته، ثم صنته بالكتمان عمن لا يعرف مقداره، ونزّهته عن

(١) واحسن طبعاته وآخرها طبعة دار الكتب المصرية، القاهرة ١٩٣٦.

الإذاعة عند من يجهل مكانه، وجعلت غرضي أن أودعه من يستحقه، وأبديه لمن يعلم فضله، وأجلبه إلى من يعرف محله، وأنشره عند من يشرفه، وأقصد به من يعظمه...<sup>(٢)</sup>.

وقد أشرنا فيما سلف (فقرة ١٤) إلى ما تصدى له صاعد البغدادي من تأليف كتاب «أمال» يضاهي به أمالي القالي.

أما ابن الجسور (أحمد بن محمد بن أحمد بن سعيد بن الحُبَاب ٣١٨ أو ٣١٩ - ٤٠٠هـ/ ٩٣١ أو ٩٣٢م - ١٠١٠م) فكان أول أساتذة ابن حزم في الحديث والتاريخ، وكان ابن الجسور تلميذاً لقاسم بن أصبغ الذي برع في الوثائق والأحكام، كما كان «خيرًا فاضلاً أديباً شاعراً»، وقد كتب كتاباً عنوانه «الدُّيْلُ المُنْدِيلُ» يغلب أن مادته كانت شعرًا وأدبًا، وقد ضاع.

ف ٥٦ - أبو بكر الطرطوشي وكتابه «سراج الملوك»

هو أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف الطرطوشي الملقب «بابن أبي رَنْدَقَة»، ولد سنة ١٠٥٩/٤٥١، وأصله من طرطوشة، وكان قد صاحب القاضي أبا الوليد الباجي بسرقسطة وأخذ عنه مسائل الخلاف وسمع منه وأجازه هذا الأخير، لوقراً الفرائض والحساب بوطنه وقرأ الأدب على أبي محمد بن حزم في إشبيلية<sup>(٣)</sup>.

وكان الطرطوشي زاهداً متورعاً يغلب عليه الخوف من الله، وكان يعيش عيشة صلاح وتقوى متقللاً من الدنيا، قولاً للعق، وكان يقول: «إذا عرض لك امران - امر دنيا وأخرى - فبادر بأمر الأخرى يحصل لك أمر الدنيا والأخرى»<sup>(٤)</sup>. وقد خرج من الأندلس سنة ١٠٨٣/٤٧٦ إلى المشرق، ودخل بغداد والبصرة ودمشق ثم

(٢) أبو علي القالي: الأمالي، مطبعة دار الكتب المصرية ١٩٣٦، ص ١.



استقر في مصر، وقضى بقية حياته فيها وتوفي في الإسكندرية<sup>(٥)</sup> سنة ١١٢٦/٥٢٠ أو ١١٣٠/٥٢٥ على قول آخر.

وقد ترجم له مشاكه إلى الألمانية شعراً، ونقل عنه فاليرا - شعراً أيضاً - هذا البيت:

أهلب طرقة في السماء تردداً      لملي أرى النجم الذي أنت تنظر  
لويقت القطعة كما يلي:

وأستعرض الركبان من كل وجهة      لملي بمن قد شم عرقك أظفر  
وأستقبل الأرياح عند مهبها      لملي نسيم الريح منك تضر  
وأمشي ومالي في الطريق مأرب      عسى نعمة باسم الحبيب ستذكر  
وألح ما القاء من غير حاجة      عسى لحة من حسن وجهك تسفر<sup>(٦)</sup>

وتحدثنا المكتب عن مؤلفات للطرطوشي ضاع معظمها، بعضها في علوم القرآن وبعضها في الأخلاق أو في مسائل الجدل<sup>(٧)</sup>. ولكن شهرته في العالم الإسلامي ترجع إلى كتاب «سراج الملوك» الذي ألفه للأمين البطائع الوزير الفاطمي (طبع في بولاق ١٢٨٩هـ)<sup>(٨)</sup>، وموضوع الكتاب: واجبات الملوك والفضائل والخلال التي ينبغي أن يتحلوا بها، ويتحدث عن خصائصهم في السلم والحرب فيقول:

«هجمعت محاسن ما انطوى عليه سيرهم - خاصة من ملوك الطوائف وحكام الدول - فوجدت ذلك في ست من الأمم وهم: العرب والفرس والروم والهند والسند والسند هند. فأما ملوك الصين وحكامهم فلم يصل إلى أرض العرب من سياساتهم

(٥) طبع بعد ذلك مراراً ولكنه لم ينشر نشرة علمية إلى الآن. ونحن نرجع هنا إلى طبعة المكتبة العربية بالقاهرة (القاهرة ١٩٢٥).

شيء كثير؛ لبعد الشقة وطول المسافة؛ وأما من عدا هؤلاء من الأمم فلم يكونوا أهل حكمة بارعة، وقرائح نافذة، وأنهم ثاقبة، وإنما صدر عنهم الشيء اليسير من الحكمة، فتظمت ما أَلْفِيَتْ في كتبهم من الحكمة البالغة، والسير المستحسنة، والكلمة اللطيفة والظريفة المألوفة والتوقيع الجميل، والأثر النبيل، إلى ما رويته وجمعته من سير الأنبياء عليهم السلام، وآثار الأولياء، وبراعة العلماء، وحكمة الحكماء، ونوادر الخلفاء، وما انطوى عليه القرآن العزيز الذي هو بحر العلوم وينبوع الحكم ومعدن السياسات، ومغاص الجواهر المكنونات؛ إن اختصر فلمحة دالة وإشارة خفية، وإن أطال فالفاظ بارعة وآيات معجزة. هو الهادي من الضلالة، والحاوي لمحاسن الدنيا وفضائل الآخرة.

وهو يقصّ في ثلثيا الباب الحادي والستين من كتابه - في ذكر الحروب وتديرها وحيلها وأحكامها<sup>(١)</sup> - خبر وقعه وادي «لكة» ويذكر كيف قُتل فيها لثريق واحتُز رأسه وبعث به إلى موسى، وكيف أرسله هذا الأخير إلى الخليفة الوليد بن عبد الملك<sup>(٢)</sup>. وفيه كذلك حكايات ذات أهمية عن نظام جيش المنصور وقيادته وعن القضاء في أيامه، وفيه أخبار عن وقوف الفقهاء في وجه السلطان وحدهم من سلطانه، وإشارات إلى رُذمير الأول ملك أرجون وموقعة «الكُراز»<sup>(٣)</sup> وأسباب انهزام المستعين بن هود فيها، وغير ذلك.

وقد ترجم هذا الكتاب إلى الإسبانية الأستاذ «الأركن» أستاذ المربية في برشلونة، وإليك نموذجاً من كلامه عن أساليب الأندلسيين في الحرب<sup>(٤)</sup>:

(١) ص ٢٢٦ وما يليها.

(٢) ص ٢٢٤ - ٢٢٥.

(٣) تسمى في النص موقعة وشقة، انظر السراج، ص ٢٢٠ - ٢٢١.

### صفة ترتيب الجيش عند اللقاء

«فأما صفة اللقاء وهو أحسن ترتيب رأيناه في بلادنا، وهو أرجى تدبير نفعله في لقاء عدونا، أن نقدم الرجالة بالدرق الكاملة، والرماح الطوال والمزاريق المسنونة النافذة، فيصُفُّوا صفوفهم، ويركزوا مراكزهم، ورماحهم خلف ظهورهم في الأرض، وصدورهم شارعة إلى عدوهم، وهم جاثمون في الأرض، وكل رجل منهم قد أقم الأرض ركبته اليسرى وترسه قائم بين يديه، وخلفهم الرماة المختارون الذين تمرق سهامهم من الدروع، والخيـل خلف الرماة. فإذا حملت الروم على المسلمين لم يتزحزح الرجالة عن هياتهم ولا يقوم رجل منهم على قدميه، فإذا قرب العدو رشقهم الرماة بالنشاب والرجال بالمزاريق، وصدور الرماح تلقاهم فأخذوا يمئة ويسرة، فتخرج خيل المسلمين بين الرماة والرجالة فتقتال منهم ما شاء الله. ولقد حدثني من حضر مثل هذه الواقعة في بلدي طرطوشة قال: صافقنا الروم على هذا الترتيب فحملوا علينا، فبينما رجل منا كان في آخر الصف فقام على قدميه فحمل عليه عـلج من العدو فأصاب غـرته فقتل».

هـ ٥٧ - ابن أبي الخصال، ابن عبد البر، ابن الأفلح، ابن المواهبي

يعتبر أبو عبد الله بن أبي الخصال النافقي (٤٦٥ - ١٠٧٢/٥٤٠ - ١١٤٥) مقلداً لأبي علي القالي والحصري القيرواني صاحب زهر الآداب. وهو من قرغليط، قرية على مقربة من شقورة في كورة جيان. وكان يلقب برئيس كتاب الأندلس<sup>(١)</sup>.

واشتهر أمره لفضائله الكثيرة واشتغل كاتباً أمير المسلمين على بن يوسف بن تاشفين، وكان صديقاً لابن عبدون وابن بسام. وكانت له شهرة في النحو والبلاغة والتاريخ والشعر، وكان كما يقول المراكشي: «آخر الكتاب واحد من انتهى إليه علم الآداب، وله مع ذلك في علم القرآن والحديث والأثر وما يتعلق بهذه العلوم الباع الأرحب واليد الطولى»<sup>(٢)</sup>، وقد ضاع كتابه المسمى بـ: «سراج الأدب» ولم يبق لنا من

أناره التي تُعَرِّقنا به إلا بعض ما ألف شعراً ونثراً في حياة الرسول والصحابة، وخاصة قصيدته في نسب النبي ﷺ.

ومن المؤلفات الجديرة بالذكر في موضوع الأدب كتاب «واجب الأدب»<sup>(١١)</sup> لموسى بن محمد سعيد العنسي اليحصبي، والد الأديب المورخ الشاعر علي بن سعيد صاحب «المُفَرَّب» وغيره (ف ٧٨)، وكتاب «الآلئ» للبكري وقد ألفه في شرح «الأمالي»، وكذلك ألف أبو محمد بن السيد البطليوسي كتاب «الاقتضاب في شرح أدب الكتاب»<sup>(١٢)</sup>.

وقد ألف الفقيه ابن عبد البر (أبو عمر يوسف بن عبد الرحمن النمري) (ف ١٢٠) كتاباً لابن الأفلح صاحب بطليوس عنوانه «بهجة المجالس وأنس المجالس مما يجري في المذاكرات من غرر الأبيات ونوادر الحكايات»، وهو مجموع من الحكم والحكايات، يتكلم فيه عن الحياء والتواضع والعادات الحسنة والسيئة، وعن مكارم الأخلاق والسودد والإمارة، وفي حمد الحلم وذم السفه، وفيه حكايات عن الولد والوالد، والأقارب والموالي، والصديق والمدو، و«جامع متخير في الإخوان» وما ينبغي عليهم بعضهم لبعض، وعن الوعد، وعن الثقلاء والطفيليين، وعن ذم الناس ومساوئهم، وآداب الصعوبة<sup>(١٣)</sup>.

وكان المظفر بن الأفلح (٤٣٦ - ٤٥٣ / ١٠٤٥ - ١٠٦٢) صاحب بطليوس نفسه أديباً ذا شهرة فائقة، وكان واسع المعارف في شتى العلوم، وكان يتخذ من الكتاب أصدقاء له، وكان جماًعاً للكتب يفتني في قصره خزانة عامرة. وقد صنف «الكتاب المظفري»، وفيه تاريخ على السنين وقصص وآداب كثيرة، كما قال ابن حزم في رسالته في فضل الأندلس، وقال عنه المقري: «يشتمل على فنون وعلوم من مغاز وسيروم مثل وخبر، وجميع ما يختص به علم الأدب»<sup>(١٤)</sup>.

وفي خلال القرن الثاني عشر الميلادي برع في هذا النوع من التأليف ابن المواقيني، وهو أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة، من أهل قرطبة (توفي سنة ١١٦٨/٥٧٠)، وكان تلميذاً لابن العربي وابن أبي الخصال، ودخل في خدمة الموحدين سنتين.

ووضع كتاباً من طراز الكتب التي نتحدث عنها في هذا الفصل هو «ريحان الألباب وريمان الشباب»، لدينا منه نسخة مخطوطة في مكتبة المجمع الملكي للتاريخ بمدريد، جعله في سبع «مراتب» في أبواب متنوعة، «فالمرتبة الأولى مرتبة تدريج النمو والارتقاء إلى مراقبي السمو والاعتلاء، والثانية مرتبة لمع من قانون العربية ونبذ من الألفاظ اللغوية، والمرتبة الثالثة مرتبة الإيهام بالمعاريض والكلام المحتمل التمريض، والرابعة مرتبة الفصاحة في البلاغة، وجامع في لوازم إنشاء الصناعة، والخامسة في مرتبة نظام القريض والتزام ميزان العروض، والسادسة مرتبة اقتضاب شجرة النسب ومنتهاه من ولد آدم ونوح إلى جذم العرب، والسابعة مرتبة اختيار الأسماء والأخبار وما يتعلق بها من ماثور الحديث والآثار.. إلخ»<sup>(١١)</sup>. وأطول أقسام الكتاب آخرها، ويروي المواقيني فيه تاريخ بني أمية وبني العباس، ويذكر أخبار فتح الأندلس، ويلم يذكر من ولي الأندلس من المسلمين وأنسابهم إلى سنة ٥٥٩/١١٦١<sup>(١٢)</sup>.

ونجد في «شرح قصيدة ابن عبدون» لأبي محمد عبد المجيد بن بدرون (ف ٣٧) مواد كثيرة تدخل في باب هذا الضرب الموسوعي من التأليف (الأدب)، وكذلك نجد في كتاب «ملك النحل» لمحمد بن محمد بن عبد الرحمن بن إبراهيم بن يحيى الحكيم اللخمي الفرناطي، وقد فرغ من تأليفه سنة ٧٩٢/١٣٩٠ ميلادية، وهو يتناول الكلام في نشأة العلوم والفنون وتطورها ويتحدث عن الظاهرين في كل علم وفن، وتتخلل الكتاب كله الحكم والأمثال.

ف ٥٨ - يوسف بن الشيخ البلوي المالقي (٥٣٦ - ١١٣٢/٦٠٣ - ١٢٠٧)

كان «مؤلف الحفظ من علم اللغة والأدب، متقدماً فيهما مشاركاً في الفقه والأصول، من العلماء العاملين، مؤيداً على الطاعات»<sup>(١)</sup>. وله رحلات إلى المشرق جمع فيها ملاحظات طريفة كوصفه لمنارة الإسكندرية، وهو أكمل وأدق ما لدينا عن هذا الأثر الجليل<sup>(٢)</sup>.

وقد وضع لابنه «كتاب ألف باء» ليعلمه ويؤدبه (طبع في القاهرة ١٢٨٧هـ)، وهو أشبه بموسوعة جامعة لفنون الثقافة العامة، وقد كتبه في أسلوب بليغ والتزم فيه السجع بين الحين والحين، ورتب مواده على حروف المعجم.

تناول ابن الشيخ في كتابه موضوعات في الحساب والطبيعة والنبات والحيوان، وتكلم عن الإنسان (صفة أعضائه وملامح وجهه وفضائله ورذائله)، وتحدث في علم الاجتماع والشريعة والأديان والمذاهب وفقه اللغة ومفارج الحروف والنحو ومعاجم اللغة وعلم الصرف والشعر والحكايات والأساطير. والكتاب عبارة عن موسوعة مختصرة تجمع أطراف ثقافة أوسط الناس في عصره وتجعلها في متناول قارئه.

ف ٥٩ - المقلدون لمقامات الحريري والمعلقون عليها

تعتبر مقامات أبي علي محمد قاسم بن الحريري (عاش من ١٠٥٤/٤٤٦ أو ١٠٥٥ إلى ١١٢٢/٥١٥) من أوسع كتب الأدب العربي ذيوماً في المالم الإسلامي. وكان الحريري من أهل البصرة، وهو من أسرة عريقة ذات فضل في ناحية قريبة من قرية «مشان البصرة»، وقد درس في البصرة ثم تولى البريد فيها.

ويبدأ يكتب «مقاماته» سنة ١١٠٢/٤٩٥ على الأغلب، وأرسلها على لسان

(١) ابن الأبار: تكملة، رقم ٢٠٨٩.

شخصية تخيلها لشيوخ جليل، وجعل الكتاب خمسين فصلاً سُمي كل واحد منها «مقامة»، إشارة إلى اجتماعات العلماء والأدباء في قصور الملوك والحكام. وكانت هذه المجالس تسمى: المقامات، وكانت الأحاديث فيها تدور حول النحو والأدب، وكان المجتمعون فيها يتنافسون في إظهار ما لديهم من براعة وعلم.

وهذه الشخصية التي تجري على لسانها «المقامات» هي شخصية أبي زيد السروجي، يذهب السيوطي إلى أنه كان شيخاً جليلاً، ويقدمه لنا الحريري مرة شحاذاً شريفاً، ومرة أخرى أديباً أو واعظاً، ومرة ثالثاً مملوكاً ذا حيلة وبديهة حاضرة، وهو ينتقل من قوم لقوم، ومن جماعة لجماعة، ويلقي في كل مكان محل به من الكلام ما يشهد بعلمه الواسع باللغة ويدل على ظفره وتوقد ذهنه ومجونه؛ بيد أن «المقامات» لا يجمع بينها إلا رابطة واحدة هي صدورهما كلها عن شخصية أبي زيد السروجي<sup>(\*)</sup>.

وإنه لما يستلفت الذهن ويدعو إلى الدهشة، ذلك الشبه العظيم بين هذا الأثر الأدبي وذلك الطراز المعروف في أدبنا الإسباني باسم: «قصص الصماليك la novela picaresca»، وهو موضوع جدير بالدراسة. وقد ذاعت مقامات الحريري ذيوفاً عظيماً في حياة مؤلفها؛ حتى يقال إنه راجع سبعمائة نسخة منها وأجازها، هذا على الرغم مما رماه به بعض خصومه من أن الكتاب ليس له، وإنما لرجل مغربي وزعمه الحريري لنفسه. ولم يقتصر ذيوفاً المقامات على أوساط المسلمين، بل أقبل عليها النصارى واليهود وترجمها نثر منهم إلى لغاتهم.

وقد وصلت مقامات الحريري إلى الأندلس، وكان لها بين أدبائه صدق بعيد، ومضى نثر من الأندلسيين ينسجون على منوالها، فتجد الفقيه ابن القصير (أبا جعفر

(\*) حاجي خليفة: كشف الظنون (استمبول ١٢١١)، ج ٢، ص ٤٩٦.

عبد الرحمن بن أحمد الأزدي المتوفى سنة ٥٧٥/١١٨٠) ينشئ «مقامات» بين ما كتب من رسائل أدبية وخطب ومواظد.

وكذلك ألف أبو طاهر محمد بن يوسف المرقسطلّي الإشتروني (نسبة إلى إشترونة Esterocuel) مجموعة «مقامات»<sup>(١٨)</sup> لا زالت مخطوطة في مكتبة برلين، وكذلك وضع أبو طالب عقيل بن عطية القضاعي المراكشي<sup>(١٩)</sup> شرحاً على مقامات الحريري.

وقد توفى عقيل سنة ١٢١١/٦٠٨، وهو مراكشي المولد طرطوشي الدار، وكان تلميذاً لابن بشكوال وتولى قضاء غرناطة، وكان شاعراً مجيهاً احتفظ لنا ابن الخطيب في «الإحاطة» بأطراف من شعره، وقد اشتهر بمعارضته لابن عبد البر وكان أكبر شراح «مقامات» الحريري في العالم الإسلامي أندلسياً من شريش، وهو أبو العباس أحمد بن عبد المؤمن الشريشي (المتوفى سنة ١٢٢٢/٦١٨)، وكان رجلاً واسع العلم يُقدّر من بين شيوخه الكثيرين أبا عبد الله محمد بن زرقون القاضي وأبا منصور بن جبير، وكان بارعاً في علوم اللغة والمروض، وقد جمع كتاب «النوادر» لأبي علي القتالي (ف ٥٥) وشرح كتاب «الإيضاح» للفارسي وكتاب «الجميل» للزجاجي.

وذكر ابن الأبار أنه لقي الشريشي في بلنسية، وقرأ عليه جزءاً من شرحه على المقامات وأجاز له الشريشي رواية بقيتها، وقد قيل: إن له ثلاثة شروح للمقامات الحريري، ولم يترك في كتاب من شروحه فائدة إلا استخرجها ولا خريدة إلا استخرجها، فصار شرحاً يفني عن كل شرح تقدمه ولا يحتاج إلى سواء في لفظ من ألفاظها، وقد أخذ من شرح الفنجاني شيئاً كثيراً، كما ذكره فيه،<sup>(٢٠)</sup> ومما

(٢٠) حاجي خليفة: كشف الظنون، ج ٢، ص ٤٩٧ - ٤٩٨.



يدلنا على أهمية شرح الشريشي أن الناشرين المحدثين يجعلونه على هوامش طباعتهم للمقامات. وقد ذكر سيلفسنر دي ساسي أنه استعمل في شرحه لمقامات الحريري كثيرًا من الشمر الذي أورده الشريشي في شروحه وتؤكد أن الشريشي كان حريصًا على الدقة فيما أورده من نصوص، وأنه استعمل شروحًا أخرى ضاعت اليوم. هذا والشريشي لا يكتفي بما يضع على المقامات من الشروح الأدبية بل يضيف من علمه الواسع طائفة عظيمة من الموضوعات ذات الأهمية البالغة<sup>(٢٠)</sup>.



## الفصل الرابع النحو ومعاجم اللغة

ف ٦٠: أوائل النحويين الأندلسيين، الزيبيدي، أبو علي الشلوبيني، ابن مالك، أبو حيّان.

ف ٦١: معاجم اللغة.



ف٦٠- أوائل النحويين الأندلسيين، الزييدي، أبو علي الضلوييني، ابن مالك، أبو حيان

كان الناس أول الأمر يدرسون اللغة في الأندلس عن طريق قراءة النصوص الأدبية والكتب، دون استعمال كتب خاصة في النحو، ثم عرفوا بعد ذلك كتبه. وأول ما ذاع بينهم من كتب الكسائي (المتوفى سنة ١٨٨/٨٠٤) وسيبويه، ثم ظهر من بينهم من ألف في هذا الباب كتباً مثل جودي بن عثمان النحوي العبسي الموروري (المتوفى سنة ١٩٨/٨١٢). وكان أول من أدخل الأندلس كتاب الكسائي، ثم وضع بعد ذلك كتباً في النحو مثل «منه الحجاره»<sup>(١)</sup>.

ومن أوائل من ألف في النحو في الأندلس أبو علي القالي (ف ٥٥) الذي ألف رسالة عن «المقصود والممدود»، ورسالة أخرى عن الأفعال عنوانها «فعلت وأفعلت»، وكذلك كتاب «البارع في اللغة» وقد سبقت الإشارة إليه، وهو موسوعة لغوية رتب فصولها على أحرف الهجاء وكان يقع في خمسة آلاف ورقة<sup>(٢)</sup> وهناك أيضاً «كتاب الأفعال في اللغة» لأبي بكر ابن القوطية (نشره جويدي سنة ١٨٩٤)، وقد شرحه وعلق عليه ابن طريف مولى بني عبيد المتوفى سنة ١٠٠٩/٣٩٩<sup>(٣)</sup>.

وكانت أدبى كتب النحو على أيام ابن حزم «تفسير الحوفي» لكتاب الكسائي<sup>(٤)</sup>، وكتابان لابن سيده المرسي الضرير (أبي الحسن على بن إسماعيل المتوفى سنة ٤٥٨/١٠٦٥): أولهما «كتاب العالم والمتعلم»، والثاني «شرح» له لكتاب الأخفش<sup>(٥)</sup>، (ويغلب أن الأخفش هو علي بن فضل الذي توفي في بغداد حوالي سنة ٩٢٧/٣١٤).

وقد أشرنا فيما سبق إلى أهمية كتب النحو التي ألفها أبو محمد بن الحسن الزييدي الإشبيلي (ف ١٢) مؤدب الخليفة هشام المؤيد في صباه، ونضيف الآن أن

الزبيدي كان - كما يقول خليان ريبيرا - «يحاول بدراسته أن ينقي كتب الأدب مما يتطرق إليها من الألفاظ العامية، ويُرشد الأندلسيين إلى ما ينبغي من العربي الصحيح»<sup>(٨٧)</sup>. وقد قام أبو الحجاج يوسف بن عيسى (توفي سنة ١٠٨٣/٤٧٥) بشرح ما في كتاب سيبويه من الشعر ونقد نحوّه. وكان الأعلام البطليوسي يسمى بالنحوي، وقد وضع شرحاً «لجمل» الزجاجي و«كتاب الحماسة»، وألف عدداً من الكتب الجيدة في النحو<sup>(٨٨)</sup>.

ويطلب أصحاب كتب التراجم في الكلام عن غزارة علم أبي الوليد هشام بن أحمد الكناني القشبي الطليطلي (٤٠٧ - ١٠١٧/٤٨٨ - ١٠٩٥) في النحو واطلاعه على المعاجم وتحقيقه بطائفة من العلوم الأخرى، وأصله من وقش<sup>(٨٩)</sup>. ويقولون: إن أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصاري المعروف بابن البانثش الغرناطي (٤٩١ - ١٠٩٧/٥٤٠ - ١١٤٥) كان يعد نفسه واحداً من أعلام النحو الثلاثة في عصره<sup>(٩٠)</sup>.

ويُعتبر أبو الحسن علي بن محمد الحضرمي المعروف بابن خروف الإشبيلي<sup>(٩١)</sup> المتوفى سنة ١٢١٢/٦٠٢ صاحب الشروح المعروفة عن سيبويه والزجاجي وعيسى بن سليمان بن عبد الملك الرعيني الرندي (ويكنى أبا محمد، توفي سنة ١٢١٩/٦١٥)، وكان مالقياً الدار<sup>(٩٢)</sup>، وأبو الحسن بن عصفور الإشبيلي<sup>(٩٣)</sup> (المتوفى سنة ٦٦٢/١٢٦٤) أعلام النحو في عصرهم، إلى جانب أبي علي عمر الأزدي الشكوييني (نسبة إلى حصن شلو بينية على ساحل خرناطة، ٥٦١ - ١١٦٦/٦٤٤ - ١٢٤٧).

والشكوييني من أهل إشبيلية، وقد أخذ النحو والبلاغة عن أبي إسحاق بن ملكون، واشتغل سنوات طويلة بتدريس اللغة العربية، ووضع شرحاً «للجزولية» التي ألفها أبو موسى بن عيسى الجزولي، وكتلاً آخر يسمى «التوطئة»، وقد أدرك بكتابه هذين شهرة واسعة ومكانة ممتازة بين المعنيين بالشرح النحوي<sup>(٩٤)</sup>.

وأوسع علماء العرب شهرة في النحو هو ابن مالك (جمال الدين محمد بن عبد الله، ٦٠٠ - ١٢٠٨/٦٧٢ - ١٢٧٤)، ولا زالت تواليه في النحو تُقدّأرس إلى اليوم. وُلد ابن مالك في حيّان ودرس في الأندلس، ثم خرج إلى المشرق واشتغل بتدريس النحو في حلب وحماء ودمشق؛ حتى آخر أيامه، ومن بين مؤلفاته الكبيرة «الكافية الشافية»، وهي كتاب منظوم في النحو يقع في ثلاثة آلاف بيت من بحر الرجز، و «الألفية» وهي مختصرة الكافية<sup>(١٤)</sup>، وتقع في ألف بيت، وقد نشرها سيلفستردي ساسي مع شرح وتعليق فرنسيين في سنة ١٨٢٢، ونقلها إلى الفرنسية بعد ذلك بنثو Pinto في سنة ١٨٨٧، وجوجوييه Goguyer في سنة ١٨٨٨، ووضع علماء المسلمين فيها بعد شروحا كثيرة على ألفية ابن مالك. وقد قدم ابن مالك بها خدمة جليلة لدارسي النحو العربي على الرغم من قدح خصومه في عمله، فقد نسق قواعده وبسط معلوماته، وإن كان يؤخذ عليه غموض وعدم وضوح في بعض المواضع مما لا ينبغي أن يقع في مؤلف تعليمي<sup>(١٥)</sup>.

ويعتبر ابن السّيد البطليوسي (أبو محمد عبد الله بن محمد، ٤٤٤ - ٥٢١ / ١٠٥٢ - ١١٢٧) وعبد العزيز بن الطراوة<sup>(١٦)</sup> وأبو القاسم السهيلي<sup>(١٧)</sup> (توفي سنة ٥٨٢ / ١١٨٧) من أصحاب الكتب الذائعة في النحو مثل «الروض الأتف» لهذا الأخير وعندما استولى النصارى على غرناطة غادرها نفر ممن كان بها من علماء النحو واستقروا في مراكش، فأصبحت بفضلهم مركزاً من مراكز دراسته، أما أثير الدين أبو حيّان محمد بن يوسف بن النفزي الأثري الغرناطي (٦٥٤ - ١٢٥٧/٧٤٥ - ١٣٤٤) فقد توجه إلى المشرق حاملاً إلى أهله ثروة حاظنة من النحو والصرف، فرد بذلك إليهم - مزيداً - ما أسلفوه للأندلس من العلم في هذه الناحية في القرون السابقة.

درس أبو حيّان في غرناطة ومالقة، وكان يلقب «بشيخ النحاة»<sup>(١٨)</sup> «لعلمه الغزير

في هذا الباب وكان إلى جانب ذلك واسع المعرفة بفروع أخرى من العلوم الإسلامية، كالتفسير والحديث والشروط والفروع وتراجم الناس وطبقاتهم وغير ذلك<sup>(٢٠)</sup>.

وقد بارح أبو حيان الأندلس في سنة ١٢٨٠/٦٧٨، وطاف بنواحي المغرب ومصر ووصل إلى الحبشة ثم حج إلى بيت الله الحرام، وتوجه بعد ذلك إلى الشام، وانتهى به المطاف آخر الأمر في القاهرة.

وقد اتقن اللغات الفارسية والتركية والحبشية، وأبدى في القاهرة نشاطاً عظيماً، وخلف شيخه محمد بن النعمان في استاذية النحو، وكان شيخ المحدثين بالمدرسة المنصورية في القاهرة، وكان يقرأ القرآن في المسجد. وكان متين الخلق، حسن المشرة، ذكياً صاحب أفكار مبتكرة وفكاهة مستعجة. وكان إلى جانب ذلك كله يقول الشعر، ويمض أشعاره ينم عن تشاؤم، كقوله ناظماً معنى حكمة لعلي بن أبي طالب:

إذا وضع الإحسان في الخبء لم يُرَدَّ      سوى كُفْرِهِ، والحر يجزي به شكراً  
كفيت سقى ألقى فجاءت بسمها      وصاحب أصدافاً فأشربت السر<sup>(٢١)</sup>

وكان يعيش عيشة تقشف ويقول: «يكفي الفقير في مصر أربعة أفلس: يشتري له بايتة بفلسين، وفلس زيباً، وفلس كوز ماء، ويشتري ثاني يوم ليموناً يأكل به الخبز، وكان يعيب على مشتري الكتب ويقول: «الله يرزقك عقلاً تعيش به أنا، أي كتاب أردته استمرته من خزائن الأوقاف، وإذا أردت من أحد أن يعيرني دراهم لم أجد ذلك». وأنشد لنفسه:

(٢٠) المقري: نصح، ج١، ص ٨٦٠ - ٨٦١. ولم أجد في الأصل لأبي حيان غير هذين البيتين، وإن كان بالنشأ يستلزم في ترجمة أبيات أخرى له لم أجدما في الأصل.



لأن الدراهم والنساء كلامهما لا تلمنن طليهما إنسانا  
ينزعن ذا اللب المتين من القى فترى إسماع طله إحسانا<sup>(٣٧)</sup>

ولم يبق لنا من كتب أبي حيّان إلا كتابان - على الرغم من أن من ترجموا له يقولون: إنه وضع خمسين مؤلفاً - الأول في التعبير وهو مخطوط بمكتبة لايدن، والثاني في النحو عنوانه «فضل النحو» مخطوط في مكتبة برلين. وقد ألف أبو حيّان كذلك في نحو الفارسية والتركية<sup>(٣٨)</sup>.

#### ف ٦١ - معاجم اللغة

وكان فن تصنيف المعاجم يتطور في الأندلس جنباً إلى جنب مع دراسات النحو. وكانت طلائع مؤلفات الأندلسيين في هذا الباب مختصرات لمعاجم شرقية، ومثال ذلك كتاب «نوادير اللغة» الذي وضعه أبو علي القالي (ف ٥٥)، فهو أشبه بشرح لما ورد في «الكامل» لأبي العباس المبرد من الغريب، وكذلك وضع الزبيدي (ف ١٢ و ٦٠) مختصراً «الكتاب المين» للخليل بن أحمد، وقد ذاع هذا المختصر وأصبح معتمد الناس في الدراسة في الأندلس، ولا توجد مخطوطات الآن إلا في مكتبات الأندلس<sup>(٣٩)</sup>. و «مختصر كتاب المين» مبوّب بحسب مخارج الحروف، وهو يبدأ بالحروف الحلقية وأولها «المين»، وينتهي بالشفوية والمقفلة (أنصاف حروف العلة)<sup>(٤٠)</sup>.

ومن المعاجم الجليلة التي ألفها الأندلسيون في اللغة «كتاب العالم» الذي وضعه محمد إبان بن سيد اللخمي (المتوفى سنة ٩٩٢/٣٥٤)؛ وقد قال في شأنه ابن حزم أنه: «نحو مائة سفر على الأجناس، في غاية الإيعاب، بدأ يالفك وختم بالذرة»<sup>(٤١)</sup>.

وقد نهج مؤلف مشرقى هو سعيد الرياعي (المتوفى سنة ١٠٢٦/٤١٦) نهج القالي وابن أبان في تأليفه «كتاب اللائل».

ويقول ابن حزم: إن أحسن تأليف وضع في علوم اللغة، وأوفرها مادة وأصحبها

نصوصاً ، هو كتاب معاصره أبي غالب تمام بن غالب الملقب بابن الثياني<sup>(٣٧)</sup> ، وكان أديباً ذا أنفة واعتزاز بما أدرك من شهرة؛ حتى لقد أنف من أن يزيد في ترجمة كتابه المذكور عبارة: «مما ألفه تمام بن غالب لأبي الجيش مجاهد» صاحب دانية ، وكان هذا الأخير قد وجه إليه ألف دينار أندلسية ، «فرد الخناير وأبى من ذلك ولم يفتح في ذلك باباً البتة وقال: والله لو بذلت لي الدنيا على ذلك ما فعلت ولا استجزت الكذب، لأنني لم أجمعه له بل لكل ملاب»<sup>(٣٨)</sup>.

وقد ألف أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الحجاري (المتوفى سنة ١٠٩٦/٤٨٩) كتاباً عن المعاجم، وتحدث فيه عنها في إسهاب، ويكاد أبو الحسن علي بن إسماعيل المعروف بابن سيده أن يكون أكبر أصحاب المعاجم الأندلسيين، وكان رجلاً ضريراً من أهل مرسية. وقد درس على أبيه - وكان ضريراً أيضاً - وعلى صاعد البغدادي وأبي عمر الطلمنكي، ثم دخل في خدمة مجاهد صاحب دانية. وقد وضع مؤلفات كثيرة بقي لنا منها شرح لديوان المتنبّي ومعجمان: الأول هو «المخصص في اللغة» وقد رُتب ألفاظه بحسب الموضوعات المتقاربة، والثاني هو «المحكم والمحيط الأعظم» في اللغة، وهو معجم أبجدي يبدأ بالعين، وقد سار في وضعه على نهج يقارب نهج الخليل في كتاب العين<sup>(٣٩)</sup>.

## الفصل الخامس التاريخ

### (١) كتب التاريخ العام

#### ١- عصر الخلافة

ف ٦٢: عبد الملك بن حبيب.

ف ٦٣: آل الرازي.

ف ٦٤: الأخبار المجموعة.

ف ٦٥: (١) «تاريخ افتتاح الأندلس»، لأبي بكر ابن القوطية.

ف ٦٥: (ب) عُرَيْب بن سعد.

#### ٢- عصر الطوائف

ف ٦٦: أبو مروان حيّان بن خلف بن حسين بن حيّان.

ف ٦٧: محمد بن مزين، ابن مسلمة، ابن أبي الفياض.

ف ٦٨: ابن حزم القرطبي.

ف ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢: آثار ابن حزم في الفلسفة والفقه وعلوم الدين والتاريخ.

ف ٧٣: كتاب الفصل.

ف ٧٤: آثار ابن حزم الأدبية: «ملوك الحمامة».

ف ٧٥: مدرسة ابن حزم.

ف ٧٦: أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن ساعد الطليطلي.

ف ٧٧: تواريخ الدول.

#### ٣- عصر المرابطين والموحدين

ف ٧٨: ابن صاحب الصلاة، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم أبو مروان

الباجي.

ف ٧٩: بنو سعيد.

ف ٨٠: عبد الواحد المراكشي.

٤- مملكة غرناطة

ف ٨١: ابن الخطيب.

ف ٨٢: عبد الرحمن بن خلدون.

(ب) التراجم وفهارس الكتب

ف ٨٣: ابن عبد البر والخشني.

ف ٨٤: ابن الفرضي، الحجاري.

ف ٨٥: ابن بشكوال ومصادره.

ف ٨٦: ابن الأبار.

ف ٨٧: ابن خير.

ف ٨٨: معاجم التراجم الخاصة: القاضي عياض، ابن دحية.

(ج) تاريخ الأدب

ف ٨٩: طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب.

ف ٩٠: ابن بسام.

ف ٩١: ابن خاقان.

ف ٩٢: الشقندي.

ف ٩٣: ابن الخطيب، والمقري.

(د) تواريخ النواحي

ف ٩٤: أهم نماذج المؤلفات في هذا الباب.

(أ) هكتب التاريخ العام

١- عصر الخلافة

عبد الملك بن حبيب - آل الرازي - الأخبار

المجموعة - تاريخ افتتاح الأندلس، لأبي بكر ابن القوطية

عريب بن سعد - ابن شهيد

لدينا في ميدان التأليف الأندلسية في مادة التاريخ كتب متأثرة بعناصر مشرقية، ويفيض هذا الصنف بأساطير لا نهاية لها تدور حول فتح المسلمين للأندلس (ومثالها مؤلفات ابن حبيب والرازي)، ومؤلفات أخرى تنقل إلينا الروايات الأندلسية المحلية على صورة أدق وأحكم، بعضها يأخذ جانب بني أمية (كما نرى في الأخبار المجموعة)، وبعضها الآخر نلمح فيه الميل إلى أسرة غيطشة (كتاب القوطية)، وإلى جانب ذلك نجد في هذا العصر كتباً في التاريخ العام أخذ بعضها عن الطبري (كما نرى عند عريب بن سعد)، وبعضها الآخر جديد مبتكر فيما يبدو (كما نجد عند ابن شهيد).



ف ٦٢ - عبد الملك بن حبيب

أقدم مؤرخي الأندلس الإسلامي هو عبد الملك بن حبيب (٧٩٦/١٧٩ - ٢٢٨ / ٨٥٢ أو ٨٥٤م)، الذي يقال : إنه ينتسب إلى قبيلة سليم بن منصور، وقد وُلِدَ في حصن واط (ربما كانت هذه البلدة هي Hueter Vega)، وعاش في البيرة وقرطبة صدر شبابه وفيهما درس، ثم رحل إلى المشرق وتردد على حلقات الدرس هناك، وخاصة في المدينة ؛ حيث درس الفقه على مذهب مالك بن أنس وأصبح من كبار أنصاره، وسيصبح فيما بعد من أكبر العاملين على تحويل أهل الأندلس إلى المالكية بعد أن كانوا أوزاعية (ف ١٢٤).

كان عبد الملك بحراً من العلم بالشعر والأنساب والتاريخ والفقه والمعاجم والطب، وقد أدرك في الأندلس شهرة واسعة ولقبه الناس «ب عالم الأندلس»<sup>(\*)</sup> وجعلوه صنواً لسُخْتُون بن سعيد إمام المالكيين في المغرب وعالمه. ثم جلس للتدريس في مسجد قرطبة، وكان يقسم طلبته مجموعات لا يُسمعهم إلا كتبه وموطأ مالك. وكان يجلس للإقراء في ملابس غالية بعضها من «الصمدي» وهو حرير ينسج في اليمن، وكان يرى ذلك توقيراً وإجلالاً للعلم الذي يُقرئه، وأوقف أملاكه كلها على مسجد قرطبة قبل وفاته.

ولعبد الملك بن حبيب كتب كثيرة يرد ذكرها في تراجمه، بعضها في الأنساب والفلك والطب والأخلاق والشريمة، وألف «الواضحة» التي تعتبر أحسن شرح على موطأ مالك، وقد ضاع معظم كتبه ولم يبقَ منها إلا الكتاب المسمى بـ: «التاريخ»، ولا زال مخطوطاً في المكتبة البودلية في أكسفورد، وعنوانه كما يرد في هذه المخطوطة هو: «كتاب في ابتدا خلق الدنيا وذكر ما خلق الله فيها من ابتدا خلق السماوات وخلق البحار والجبال والجنة والنار، وخلق آدم وحواء وما كان من شأنهما مع إبليس، وعدة الأنبياء نبياً نبياً إلى محمد ﷺ وعليهم أجمعين، وعدة الكتب المنزلة وعدة الخلفاء إلى حين استفتاح الأندلس، وما وجد فيها من الذهب والفضة والجوهر والياقوت والزمرد والأمتعة وما أخرج منها، وعدة ملوكها ومَن وليها ومَن يليها وذكر شيء من الحدثان وما يعلم منها في بعض البلدان، وكم عمر الدنيا وما مضى منها وما بقي إلى أن تقوم الساعة. تأليف الفقيه عبد الملك بن حبيب رضي الله عنه وفيه ذكر القضاة - قضاة قرطبة - لابن حارث»<sup>(\*)</sup>.

ونجد في الورقة الأولى من هذا المخطوط بياناً بمحتوياته، ومنها يتبين أنه يبدأ .

(\*) MS Marsh, 288, Bodleian Library, Oxford.

بالكلام على «أولية خلق الدنيا»، ويتحدث فيه عن أول ما بدأ الله به خلقه من السماوات والبحار والجبال والجنة والنار وآدم وحواء، ثم يحكي قصة ما جرى بينهما وبين إبليس، ثم يقصُّ سير الأنبياء؛ حتى يصل إلى محمد ﷺ، ويتكلم عن الكتب المنزلة، ثم يذكر سير الخلفاء حتى فتح الأندلس، ثم يحدثنا عما يوجد بالأندلس من الذهب والفضة واللاكن والهاقوت والزمرد وما إلى ذلك من الخيرات وعيون الثروة، ثم يتحدث عما يُستخرج منها، ثم يقصُّ سير مَنْ حكمها من الملوك ومَنْ غزاها من الفاتحين، ثم يحدثنا بما يتواتر على ألسنة الناس من الأخبار والأساطير عن كل ناحية من نواحيها. ويتحدث عما قدر الله في علمه لهذه الدنيا من العمر، وما مرُّ منه وما بقي حتى قيام الساعة. وفي آخر الكتاب فصول عن الفقه والأخلاق والآداب وطائفة من الأشعار؛ ويختم الكتاب بالكلام عن قضاء الأندلس<sup>(٣)</sup>.

ويبدو أن ابن حبيب نفسه لم يكتب الكتاب، أو لم يكتب إلا جزءاً منه على أية حال؛ لأن سلسلة أمراء الأندلس المسلمين فيه تصل إلى الأمير عبد الله، أي إلى سنة ٨٨٨/٢٧٤. وقد تولى ابن حبيب قبل ذلك بخمسة وثلاثين سنة، والظاهر أن الذي كتب الكتاب في صورته الحالية هو ابن أبي الرقاع - وكان تلميذاً لعبد الملك يقيد سماعه - ثم أكمله وأضاف إليه أشياء من عنده.

وعلى الرغم من قدم هذا الكتاب، فإن قيمته التاريخية ضئيلة، وروايته لأخبار افتتاح الأندلس تطفئ عليها الأساطير؛ حتى لتبدو وكأنها قصة من قصص ألف ليلة؛ فهذا لنا ما رآه طارق في نومه من الرؤى، وحملته على بلاد ثمود، ويطيل في وصف حصار المسلمين لمواقع يعمرها الجن ويقومون بالدفاع عنها. ويذكر الشياطين الذين حبسهم سليمان في مقام النحاس، ويطيل الحديث عن الكنوز التي كانت في قصر مليلة، ويطلب في ذكر مائدة سليمان، وأساطير أخرى كثيرة يدرجها في حديثه على أنها تاريخ. وقد درس دوزي هذه الروايات، وتبين أن

ابن حبيب أخذها عن شيوخه من المصريين، وابن حبيب نفسه يؤكد ذلك في أكثر من موضع من كتابه.

وقد كان الأندلسيون الذين يفدون على المشرق للدراسة في ذلك الحين يأخذون بأقوال أساتذتهم المشاركة وييخسون قدر ما يسمعون من أهل بلدهم أنفسهم؛ لأن أولئك الشيوخ المشاركة كانوا ينظرون إلى أهل بلد الأندلس باحتقار عظيم ويرون أنهم جهلاء أجلاف؛ بيد أن أولئك المشاركة - الذين أحاطوا بأحاديث الرسول وما روي عنه - كانوا لا يكادون يعلمون شيئاً عن افتتاح الأندلس، وكانوا يحرصون مع ذلك على أن يظهروا أمام طلبتهم بأنهم يعرفون كل شيء، ولهذا فقد كانوا يقصّون على أولئك الطلبة - إذا سألوهم عن أمر الأندلس - أقاصيص مصرية.

وكان أولئك الشيوخ يحسبون أن الأندلس مجمع الأعاجيب، ويتحدثون عنه على أنه بلد وُجد في بحر الظلمات، تسكنه الجن وتقوم فيه القلاع المسحورة والأصنام التي تتحرك من تلقاء نفسها، وتعيش فيه الشياطين في قماقم حبسها فيها سليمان عليه السلام<sup>(٣)</sup>.

ونحن نجد هذه الأساطير فيما يقصّه ابن عبد الحكم المصري (المتوفى سنة ٨٧١/٢٥٧) من الروايات عن «فتح مصر والأندلس»<sup>(٤)</sup>.

ف ٦٣ - آل الرازي<sup>(٥)</sup>

أنجب بيت الرازي ثلاثة مؤرخين: أولهم محمد بن موسى الرازي، وهو رجل مشرقي وفد إلى الأندلس سنة ٨٦٤/٢٤٩ وسكن قرطبة، وأثّر أول أمره في الحلي والعقاقير وأشياء أخرى، ثم اتصل بالأمير محمد ونال عنده حظوة، فأدخله في خدمته وندبه للوساطة والصلح بين العرب والمولدين بناحية غرناطة في خصومة نشبت بينهم، وتوفي عقب عودته من هذه المهمة سنة ٨٨٦/٢٧٣<sup>(٦)</sup>. وقد اشتغل بالتأليف في



تاريخ الأندلس؛ بيد أنه لم يبقَ لدينا مما ألفه إلا قطع متناثرة من «كتاب الرايات» نجدها في ثنايا المكتبة. وكان كتاب الرايات يدور حول دخول موسى الأندلس، ومن كان معه من بطلون قریش وغيرها من قبائل العرب، وكانت لكل منها راية تلف حولها.

وأهم من محمد بن موسى الرازي ابنه أحمد بن محمد (المتوفى سنة ٩٣٦/٣٢٤)، وكان مولده في ذي الحجة ٨٨٨/٢٧٤. وكان أدبياً وخطيباً مفوهاً وشاعراً، وكان يلقب بـ: «التاريخي» لكثرة اشتغاله بكتابة التاريخ، فقد كتب كتاباً في «أخبار ملوك الأندلس وخدمتهم وغزواتهم ونكباتهم».

وثانياً: في أنساب مشاهير أهل الأندلس، في خمسة أسفار ضخمة من أحسن ما كُتب في الأنساب وأوسعها<sup>(٨)</sup> - وقد اعتمد ابن الأبار على هذا الكتاب اعتماداً كبيراً، وثالثاً: عن كبار الموالى الأندلسيين، ورابعاً: في صفة قرطبة وخطوطها ومنازل الأعيان بها، على نحو ما بدأ به ابن أبي طاهر في أخبار بغداد وذكر منازل صحابة أبي جعفر المنصور بها؛ وقد ضاعت هذه الكتب كلها.

ولم يصل إلينا من مؤلفاته التاريخية إلا قطعة في صفة الأندلس مترجمة إلى الإسبانية تحت عنوان *Crólogo del Moro Rasis*، وقد نشر جزءاً منها جايانجوس سنة ١٨٤٠<sup>(٩)</sup>، وأكمل نشرها رامون منندز بيدال في فهرس المبنونات في المكتبة الملكية في مدريد *Catálogo de Crónicas de la Real Bibolioteca*،<sup>(١٠)</sup>.

وهذه القطعة الإسبانية من تاريخ الرازي المعروفة «بالكرونيكا» (التاريخ) تتألف من ثلاثة أقسام: الأول «صفة الأندلس»، ونصه الإسباني الذي بين أيدينا ترجمة رجل نجهل اسمه عن ترجمة برتغالية قام بها عن العربية قسٌ يسمى «خيل بيريز Jil Perez» بأمر الملك ديونيس (١٢٧٩ - ١٢٢٥م) فاتهمها بمساعدة نفر من

المغاربية يسمى أحدهم «المعلم محمد Macco Mohamed»، ولما كان خيل بيريز لا يعرف العربية والمعلم محمد لا يعرف البرتغالية معرفة تامة، ولما كان المترجم الإسباني الذي قام بالنقل من البرتغالية إلى الإسبانية قد تصرف في الترجمة وغير وبدل في بعض المواضع، فإن النص الذي بين أيدينا الآن يبدو كثير من مواضعه غامضاً وغير مفهوم، بسبب تحريف المترجمين وتصرفهم أو بسبب عيوب في النسخ التي عثرنا عليها.

ويرى دوزي وجايا نجوس أن القسم الثاني من هذا الكتاب وعنوانه: «تاريخ إسبانيا منذ وصول إشبان بن يافث إليها إلى دون رودريجو (الملك لذريق)» إنما هو من وضع خيل بيريز نفسه، وصنّفه من مواد استقاها من الروايات المتداولة في أيامه ومن كتب عزية نُقل إليه ما فيها.

أما القسم الثالث - ويتناول تاريخ الأندلس من الفتح الإسلامي إلى عصر الحكم المستنصر - فهو أشبه بأن يكون ترجمة مختصرة لكتاب للرازي. وقد رجح المؤلف في تصنيفها إلى «المُنُونَة» المستعربية Crónica Mazárebo أو الصَّلَة الإسبانية Continuatío Hispana<sup>(١٠)</sup>.

والكتاب على صورته الراهنة التي بين أيدينا قليل القيمة، فهو مجرد واحد من الملخصات التاريخية التي كانت دائمة في القرن الثالث عشر الميلادي. وليس معنى هذا أن ضياع كتب الرازي هذه لا يعتبر خسارة كبرى، إذ الواقع أننا فقدنا كثيراً جداً بسبب اختفائها؛ لأنها كانت تضم كثيراً من الأخبار نجهلها الآن، وكان الوقوف عليها يفيدنا فائدة كبرى، هذا على الرغم من أن كتب الرازي كلها تأخذ وجهة نظر أمراء الأندلس وخلفائه، كما هو الحال في معظم كتب أصحاب التواريخ في تلك العصور. وقد كانت كتب الرازي ذات أثر عظيم في كتاب التاريخ الإسباني المعروف باسم «التاريخ العربي La Crónica Sarracina» الذي كتبه بدزو دل كُرَال

وضاع كذلك كتابًا «تاريخ الأندلس» و«حُجَاب خلفاء الأندلس» الذي كتبه ثالث المؤرخين من هذا البيت: عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي، والغالب أنه كان يصل بتاريخ الأندلس إلى عصر هشام المؤيد<sup>(١١)</sup>.

#### هـ ٦٤ - الأخبار المجمومة

أو «مجموعة الروايات»، (نشرها وترجمها أ. لافوينتي ألكانتارا E. Latuente Acántara في سنة ١٨٦٧)، ويرى الأستاذ ريبيرا أنها: «مجموعة مذكرات وفقرات تاريخية سجلها صاحبها شيئًا فشيئًا، دون أن يقصد إلى ربط الحوادث ربطًا منهجيًا أو يرتبها على حسب السنين؛ وقد استنتج هذا مما يسود الكتاب من قلة ربط وانعدام نظام.

وتدور الفقرات التاريخية التي يتألف منها هذا الكتاب حول وقائع التاريخ الأندلسي، من الفتح الإسلامي إلى خلافة عبد الرحمن الناصر. وأهم فقراته وأوفرها مادة تلك التي تتعلق بدخول طارق بن زياد الأندلس، وفتوح قرطبة وماردة ودخول بلج بن بشر الأندلس، والفتن والحروب التي ثارت بين العرب عقب ذلك، ثم ولاية يوسف الفهري والمُصَنِّل بن حاتم للأندلس، وانتصارات عبد الرحمن الداخل. ولا يهتم هذا الكتاب بالأساطير الخيالية والخوارق التي ترد في غيره من الكتب، من أمثال رُؤى طارق بن زياد قبل فتحه الأندلس، أو حكايات البيت الذي وجد في لنريق تابوتًا لا يحوي إلا الرُّق الذي آتته بزوال ملكه، وما إلى ذلك<sup>(١٢)</sup>.

ويرى ريبيرا أن هذه الفقرات «ليست من تسجيل شخص واحد، بل كتبها ناس مختلفون ثقافة وفكرًا وذوقًا وطبقة؛ لأننا نجد الرواية حينًا معلولة مفككة حافلة بالتفاصيل (ومثال ذلك الفقرات التي كتبها أولئك الذين بدؤوا تسجيل هذه

«الأخبار»، ونجدها حيناً آخر مركزة موجزة مقتضبة. وتبدو بعض الفقرات وكأنها كتبها بعض من يميلون إلى أخبار الحروب وشئون السياسة دون غيرها ويعتبرون ما عداها تافهاً عديم القيمة، وبعض الفقرات الأخرى تتم عن أن من كتبها واحد ممن يميلون إلى شئون الدين والفقه والأخلاق، لا يكاد يستلفت انتباهه غيرها؛ بيد أن هناك رابطاً عاماً يجمع الفقرات كلها وينظمها في سلك واحد؛ هو اتجاه عصبية وطبقية مهنتين، وكأنها كتبها رجال أسرة واحدة ذات حسب ومحمد<sup>(١٣)</sup>.

وقد تناول الأستاذ ريبيرا مادة «الأخبار المجموعة» بالتحليل، بما عرف عنه من النفاذ في معالجة الكتب والنصوص التاريخية، وقد أثبت ذلك الأستاذ الشاب أن واحداً من أوائل الذين ساهموا في كتابة «الأخبار» كان قرطبياً من أهل الحرب والسياسة، وهو الذي كتب فقرات الكتاب من أوله إلى ما يتعلق بإمارة هشام الرضوي بن عبد الرحمن الداخل (قبل سنة ٢٧٤/٨٨٨)، وغلب على ظن ريبيرا أن هذا الكاتب لا بد أن يكون من أشراف العرب، بل من قريش، ومن البيت الأموي نفسه. أما الجزء الذي يلي ذلك فيبدو وكأن كاتبه فقيه من أهل الأدب، وهو قرشي أيضاً وصل رواية الحوادث وتخللها بآراء من عنده، ولم يصرف بالاً إلى وقائع الحرب والسياسة ولم يعبأ بما قام به الأمراء والخلفاء من أعمال عظيمة، بل اهتم بميولهم الأدبية وفضائلهم وعنايتهم بالفقهاء وأهل الأدب.

وقد أدى هذا التحليل الدقيق لمادة «الأخبار» بالأستاذ ريبيرا إلى القول بأنها كتبت في عصر عبد الرحمن الناصر (٢٩٩ - ٩١٢/٣٤٩ - ٩٦١)، وهو العصر الذي تقف عنده روايات الكتاب.

أما لافونتي الكانترا، فقد أخذ بما ذهب إليه دوزي من أن الكتاب قد كُتب في القرن الحادي عشر الميلادي، اعتماداً على عبارة وردت في الكتاب تدل على أنها

كتبت في فترة كانت أحوال المسلمين في الأندلس تسير خلالها في طريق سيب، وهذه العبارة هي قول صاحب الأخبار: موليت الله كان أبقاء حتى يفعل، فإن مصيرهم إلى بوار إلا أن يرحمهم الله<sup>(١٥)</sup>. وقد ظن دوزي أن ذلك إشارة إلى ما دهم المسلمين في الأندلس من الفتنة خلال القرن الخامس الهجري (الحادي عشر الميلادي)<sup>(١٦)</sup>.

أما ريبيرا فيرى أن كاتبها قصد بها ما كان يجري عليه عبد الرحمن الناصر، من إضعاف سلطان رؤساء العرب وإحلال موالى الأندلسيين محلهم في الوظائف الكبرى وقيادات الجيوش في أنحاء الدولة<sup>(١٧)</sup>، وذلك ما جعل صاحب هذا الجزء من الأخبار يقول تعليقاً على سياسة الناصر:

« .. واتصل ملك عبد الرحمن خمسين سنة، في عز منيع وسلطان قاهر وافتتاح للبلدان شرقاً وغرباً، مع غزو المدو والظبية له وإبتساف بلده وهدم حصونه والاستبلاغ فيه، لا يلقى ذلاً ولا يرى في شيء من أموره نقصاً.

وتناهى ذلك السعد حتى فتح الله له ما وراء البحر من المدن الجليلة والمعقل المنيمة، مكسبة وطنجة وغيرهما، ودان له أهلها فاستعمل عليها القواد، وحصنها بالرجال، وأمدهم بالجيوش الكثيفة في الأساطيل؛ حتى وطئت بلاد البربر واستذلت ملوكها، فصاروا بين متقبح (منقمع) محصور، ومذعن منيب، وشارد هاريد ومالت إليه الأهواء وسمت نحوه الهم، فضاغره على حربه وتجرد في نصره من كان مستبصراً في قتاله من شيمة أعدائه، فنكص على موالاته واستهلك في مرضاته؛ واستحكم من أمره ما لو اتصل عزمه فيه وتأييد الله عليه لقلب على المشرق فضلاً عن المغرب.

ولكنه - عفا الله عنه - مال إلى الله واستولى عليه العجب، فوئى للهوى لا

للغناء، واستمد بغير الكفاة، وأغاظ الأحرار بإقامة الأندال، «كنجدة الحيرى»  
وأصحابه الأوغاد: فقلده عسكره وفوض إليه جليل أموره، وألجا أكابر الأجناد  
ووجوه القواد والوزراء، من العرب وغيرهم إلى الخضوع له والوقوف عند أمره ونهيه  
- وحال نجدة حال مثله في غيه واستخفافه وركاكة عقله.

فتواطأ أهل الحفاظ من رجاله ووجوه أجناده على ما كان من انهزامهم في  
الغزوة التي غزاها عام ستة وعشرين وثلاثمائة - وسماها غزاة القدرة، لاحتفاله فيها  
وعظيم مشهدها - فهزم فيها أقبح هزيمة وأتبعهم العدو أياماً بأسرونهم ويقتلونهم في  
كل محلة، فلم يكدر ينجو منهم إلى قوم جمعوا أصحابهم على الويتهم وتخلصوا إلى  
بلدانهم، فلم تكن له بعدها غزوة بنفسه، وخلا بلداته ومبانيه فبلغ في ذلك مبلغاً لم  
يبلغه أحد ممن تقدمه أو تأخر بعده، وأخباره في ذلك أشهر من أن توصف. واجتمع  
في دولته من عليّة الرجال وسروات الكتاب خدمة لم يخدم الملوك مثلهم، في فضل  
آدابهم واتساع أفهامهم، مع المروءة الطاهرة والسيرة الجميلة، كموسى بن جندب  
الحاجب، وعبد الحميد بن بسيل، وعبد الملك بن جهور، وإسماعيل بن بدر، وابن  
أبي عيسى القاضي، ومنذر بن سعيد كان واحد في عصره في العلم والأدب وحسن  
الخطاب، وكان عيسى بن فطيس كاتبه أبلغ الناس إذا كتب، إلى كثير منهم لا  
يتسع التأليف لذكرهم ووصف محاسنهم، عفا الله عنا وعنهم ورحمنا وإياهم<sup>(١٧)</sup>.

وأكبر المآخذ على الأخبار المجموعة أن كُتّابها صرفوا عنايتهم كلها إلى  
أخبار عرب الأندلس وحدهم، دون غيرهم من طبقات الناس في البلد، بل جل  
اهتمامهم موجة إلى القرشيين منهم والبيت الأموي خاصة، مهملين بقية طبقات أهل  
الأندلس الإسلامي واجناسهم الأخرى إهمالاً يكاد يكون تاماً، فلا نجد عنهم في  
الكتاب إلا إشارات عابرة<sup>(١٨)</sup>.

ف ٦٥، (١) - «تاريخ افتتاح الأندلس»، لأبي بكر ابن القوطية

ويكمل هذا النقص الذي يشوب «الأخبار المجموعة» كتاب «تاريخ افتتاح الأندلس» لأبي بكر ابن القوطية المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٧، وهو كتاب عظيم القيمة. وأبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز - المعروف بابن القوطية - من حفدة سارة القوطية حفيدة غمليشة، التي قصدت الخليفة الأموي سليمان بن عبد الملك في دمشق لتشكو إليه ظلامة أصابتها، فأكرمها وزوجها أحد مواليه.

ولد ابن القوطية في قرطبة ودرس في إشبيلية، وكان عالماً بالنعو حافظاً للغة متقدماً فيها على أهل عصره لا يُشَقُّ غباره ولا يُلْحَقُ شأوه، كما يقول ابن الفرضي<sup>(٥)</sup>. وكان شاعراً سَلِسَ القريض محكم النظم، «أما في علوم الدين فلم يكن بالضابط لرواية في الحديث والفقه، ولا كانت له أصول يرجع فيها؛ وكان ما يُسمع عليه من ذلك إنما يُحمل على المعنى لا على اللفظ، وكثيراً ما كان يُقرأ عليه ما لا رواية له فيها على جهة التصحيح»<sup>(٦)</sup>. وكان رجلاً متديناً وشيخاً جليلاً، «طال عمره فسمع الناس منه طبقة بعد طبقة. روى عنه جماعة من الشيوخ والكهول، ممن ولي القضاء وقُدِّم إلى الشورى وتصرف في الخطط من أبناء الملوك وغيرهم».

وأهم ما بقي لنا من مؤلفاته هو: «تاريخ افتتاح الأندلس»، (نشره جايانجوس وترجمه ريبيرا في سنة ١٩٢٦)<sup>(٧)</sup>، ويتناول الكلام فيه تاريخ الأندلس من لدن فتحه إلى نهاية إمارة الأمير عبد الله بن محمد، أي إلى سنة ٩١٢/٢٩٩.

ويغلب على ظن ريبيرا - الذي ترجم الكتاب إلى الإسبانية - أن الكتاب ليس

(٥) ابن الفرضي: تاريخ علماء الأندلس، رقم ١٣١٦.

(٥) ابن الفرضي: نفس المصدر، وقد جئت بنص ابن الفرضي هنا لأن المؤلف أورد منه معروفاً.

من إنشاء ابن القوطية نفسه، وإنما هو أقرب إلى أن يكون سماعاً دونه عنه بعض من كان يحضر دروسه من المؤمنين بالأخبار. وهو مجموعة من الأخبار القصار يبدو فيها ميل صاحبها وهواه، يعارض بعضها بعضاً في بعض الأحيان، وهي ترد في الكتاب على هيئة أخبار منفصلة بعضها عن بعض. والرواية لا ترد في الكتاب على لسان ابن القوطية بل على لسان أحد سامعيه، فهو يقول مثلاً: «قال لي ابن القوطية». وتتخلل الروايات أساطير شعبية ذات روح شاعري، تقوم على أساس من التاريخ ولا يولف بين بعضها وبعض رابط أو يجمعها تناسق.

ويؤيد ربهيرا رأيه هذا بأن ابن الفرضي - صاحب التراجم المعروف وتلميذ ابن القوطية - لا يذكر هذا الكتاب في تاريخ علماء الأندلس، وتراجمه له أن الكتاب على صورته الحالية إنما هو مجموعة أخبار رواها ابن القوطية وسجلها واحد من تلاميذه وجعلها كتاباً، هو «التاريخ» الذي بين أيدينا الآن<sup>(٣٠)</sup>.

يند أن مادة الكتاب تتفق وروح ابن القوطية ونفسيته. فقد كان الرجل فقيهاً مالكيًا لين المريكة لا يميل بطبعه وأصله إلى التمسك لفريق دون فريق وهو بسبب ولاته لبني أمية (إذ كان جده موثقاً لعمر بن عبد العزيز) يتفق مع «الأخبار المجموعة» في الكلام عن موسى ولزريق وبني أمية، ولكن انتسابه إلى سارة القوطية جعله يدخل في روايته عنصرًا قوميًا أندلسيًا، وهي ظاهرة على جانب كبير من الأهمية، إذا ذكرنا أن الأمر يتعلق ببلد كانت تعيش فيه أجناس مختلفة ذات أديان متباينة، وقد أهمل هذه الناحية غير ابن القوطية من أصحاب التأريخ. ومن أمثلة روايته ذات الطابع القومي أخبار أرطباس مع الصميل بن حاتم وميمون العابد<sup>(٣١)</sup>، وهي أخبار تظهر العرب في صورة الجهلاء الأجلاف، وتصور أرطباس القوطي في صورة الرجل ذي المواهب العظيمة والخلق الحميد اللطيف.

وفي الكتاب كذلك فقرات قصيرة ذات طبع قصصي عن فترة الفروسية في



تاريخ الأندلس الإسلامي، أيام كان العرب يعيشون فيما نزلوه من نواحي الجزيرة عيش الأمراء الإقطاعيين قبل قيام الدولة الأموية وفي خلال سنيها الأولى، تلك الأيام التي عاش فيها تمام بن علقمة وبنو قسّية وفي الكتاب كذلك أخبار قصصية عن الشاعر غريب المتعصب لقومه مستعربي طليطلة، وعن وقائع مروان الجليقي بناحية بطليوس، وأعمال «إزراق» بناحية وادي الحجارة، وأخبار عمر بن حفصون.

وليس في الكتاب شيء عن خصوم بني أمية والمناهضين للعرب من أهل البلاد، وهو يهمل شئون اليهود والنصارى إهمالاً تاماً، ولو أنه عني بها لاكتملت بها صورة المجتمع في الأندلس الإسلامي.

واليك نموذجاً من مادة هذا الكتاب وأسلوبه في الرواية:

«ومن أخبار أرطلباس، أن عبد الرحمن بن معاوية أمر بقبض ضياعه التي كانت بيده، وأوجب ذلك أنه نظر إلى قبته يوماً في بعض غزواته معه وحولها من الهدايا غير قليل، إذ كانت الهدايا تتلقاه في كل معلة من ضياعه، فتفص ذلك عليه فتقبضت منه. وصار عند بني أخيه؛ حتى سامت حاله، فتصد قرطبة وأتى إلى الحاجب بن بُخت فقال له: «استأذن لي على الأمير أبقاه الله، فإنني أتيت لأتودع منه»، فدخل الحاجب فاستأذن له، فأدخله عبد الرحمن بن معاوية إلى نفسه، فنظر إليه في هيئة رئة فقال له: «يا أرطلباس، ما بلغ بك ما هنا؟ فقال له: «أنت بلّغني ما هنا؛ حلت ببني وبين ضياعي وخالفت عهد أجدادك في بلا ذنب يوجب ذلك عليّ»، فقال له: «وما هذا التوديع الذي تريد أن تتودع مني؟ أظنك تريد التوجه إلى رومة»، قال: «لا، ولكنه بلغني أنك تريد التوجه إلى الشام»، قال له: «ومن يتركني أرجع إليها وبالسيف أخرجت عنها؟»، قال له أرطلباس: «فهذا الموضع الذي أنت فيه تريد أن

توطده لولدك بعدك أم تأخذ منه ما اتخذ لك؟<sup>(٥)</sup>، قال: «لا والله ما أريد إلا أن أوطده لنفسي ولولدي»، قال له أرطباس: «فَئِذْ هَذَا أَعْمَلُ فِيهِ». ثم عَرَفَهُ بِأَشْيَاءَ كَانَ النَّاسُ يَنْكَرُونَهَا عَلَيْهِ وَبَيْنَهَا لَهُ، فَسَرَّ بِذَلِكَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ مُعَاوِيَةَ وَشَكَرَهُ عَلَيْهِ، وَأَمَرَ لَهُ بِمَشْرَيْنِ ضَيْعَةٍ مِنْ ضَيْعَاةِ مَصْرَفَتِ إِلَيْهِ، وَكَسَاهُ وَوَصَلَهُ وَوَلَّاهُ الْقِمَاسَةَ فَكَانَ أَوَّلَ قَوْمٍ بِالْأَنْدَلُسِ.

وَحَكَى الشَّيْخُ ابْنَ لِبَابَةَ - رَحِمَهُ اللَّهُ - عَلَى مَنْ أَدْرَكَهُ مِنَ الشَّيْخُوخِ، أَنَّ أَرْطَبَاسَ كَانَ مِنْ عَقَلَاءِ الرِّجَالِ فِي أَمْرِ دُنْيَاهُ، وَأَنَّهُ دَخَلَ عَلَيْهِ عَشْرَةٌ مِنَ الشَّامِيِّينَ فِيهِمْ أَبُو عَثْمَانَ وَعَبْدُ اللَّهِ بْنُ خُلْدٍ وَأَبُو عَبْدِ وَيُوسُفَ بْنِ بَخْتٍ وَالصُّمَيْلُ بْنُ حَاتِمٍ، فَسَلَّمُوا وَجَلَسُوا عَلَى الْكَرَاسِيِّ الْمَحِيطَةِ بِكَرْسِيهِ. فَلَمَّا أَخَذُوا مَقَاعِدَهُمْ وَحَيَّيَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، دَخَلَ مَيْمُونُ الْعَابِدِ - جَدُّ بَنِي حَزْمِ الْبَوَابِيِّ، وَهُوَ أَحَدُ مَوَالِي الشَّامِيِّينَ - فَلَمَّا رَأَى أَرْطَبَاسَ دَاخِلًا قَامَ إِلَيْهِ وَالتَزَمَهُ وَجَعَلَ يَقُودُهُ إِلَى كَرْسِيِّهِ الَّذِي قَامَ مِنْهُ، وَكَانَ مَصْمُومًا بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ، فَأَبَى الرَّجُلُ الصَّالِحُ مِنَ الْجُلُوسِ عَلَيْهِ وَقَالَ لَهُ: «لَا يَحِلُّ لِي هَذَا»، فَجَلَسَ عَلَى الْأَرْضِ وَجَلَسَ مَعَهُ، ثُمَّ قَالَ لَهُ: «مَا جَاءَ بِمِثْلِكَ إِلَيَّ مِثْلِي؟» فَقَالَ لَهُ مَيْمُونٌ: «قَدِمْنَا إِلَيْ هَذَا الْبَلَدِ وَظَنْنَا أَنَّ ثَوَانَا لَا يَطُولُ فِيهِ وَلَمْ نَسْتَعِذْ لِمَقَامٍ، فَحَدَّثَ مِنَ الْاضْطِرَابِ عَلَى مَوَالِينَا بِالْمَشْرِقِ مَا نَتَوَهَّمُ مَعَهُ أَنَا لَا نَعُودُ إِلَى مَوْضِعِنَا بِهِ. وَقَدْ وَسَّعَ اللَّهُ عَلَيْكَ، فَأُرِيدُ أَنْ تَعْطِيَنِي ضَيْعَةً مِنْ ضَيْعَاكَ، أَعْتَمِرُهَا بِيَدِي، وَأُؤَدِّي إِلَيْكَ الْحَقَّ مِنْهَا وَأَأْخُذَ الْحَقَّ»، فَقَالَ لَهُ أَرْطَبَاسُ: «لَا وَاللَّهِ، مَا أَرْضَى أَنْ أَعْطِيَكَ ضَيْعَةً مَنَاصِقَةً»، وَدَعَا بِوَسْكَيْلٍ لَهُ فَقَالَ لَهُ: «ادْفَعْ إِلَيْهِ الْمَجْشَرُ الَّذِي عَلَى وَادِي شَوْشَ وَمَا فِيهِ مِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ وَالْعَبِيدِ، وَادْفَعْ إِلَيْهِ الْقَلَمَةَ بِجِيَّانٍ وَهِيَ الْمَعْرُوفَةُ

(٥) كَذَا فِي الْأَصْلِ الْمَطْبُوعِ.

بقرية حزم ملكها (س)، فشكر وقام.

وعاد أرطباس إلى مقدمه فقال له الصميل: يا أرطباس، ما يعجزك عن سلطان أبيك إلا نفاذ الطيبة لمن نفسك. أدخل عليك - وأنا سيد العرب بالأندلس - ويدخل أصحابي هؤلاء معي - وهم سادات الموالى بالأندلس - فلا تزيدنا من الكرامة على القمود على الميدان، ويدخل هذا السؤال فتصير من إكرامة إلى حيث صرت؟، فقال له أرطباس: يا أبا جوشن، أهل ديانتك يخبروننا أن أدبهم لم يُخزك، ولو أخزاك لم تُنكر عليّ برّ من بررت. (وكان الصميل أمياً لا يقرأ ولا يكتب) إنكم إذا أكرمت أولياء الله فإنما تكرمونه عز وجل. وقد رُوينا عن المسيح ﷺ أنه قال: من أكرم الله من عباده وجبت كرامته على جميع خلقه، فكانما ألقه حجراً.

فقال له القوم: دع هذا وانظر فيما قصدنا له. حاجتنا وحاجة الرجل الذي قصدك وأكرمته واحدة، فقال: «أنتم ملوك وليس يرضيكم إلا الكثير»، فوهبهم مائة ضيعة صار منها لكل واحد منهم عشر ضياع، منها طُرش لأبي عثمان، والفُثنين لعبد الله بن خلد، وعقدة الزيتون بالمدور للصميل بن حاتم<sup>(٣٧)</sup>.

ف ٦٥، (ب) - مَرْيَب بن سعد (توفي سنة ٣٦٩/٩٨٠)

كان عريب قرطيبياً من أصل نصراني، وقد أسلم أباه واستمروا. وتلقى تعليمًا طيباً، ودخل في خدمة الدولة واتخذ الحُكم المستمِر كاتباً. وقد كتب مختصراً «لتاريخ الطبري» اختصر فيه تاريخ الطبري فيما يتصل بأخبار المشرق من سنة ٢٨٩ إلى ٩٠٢/٣١٩، إلى ٩٣٢، وأضاف إليه أخبار المغرب والأندلس. وكان عريب - إلى جانب اشتغاله بالتاريخ - طبيباً، وفي مكتبة الإسكوريال كتاب مخطوط من تأليفه عنوانه «كتاب خلق الجنين وتدبير الحبال والمولود» وقد وضع كذلك تقويمًا

(٥) بياض بالأصل.

شبيبها بتقويم دربيع بن زید (ف ١٤١) الذي نشره دوزي في لندن سنة ١٨٥٢<sup>(٣١)</sup>.

أما أبو عامر بن شهيد (المتوفى سنة ١٠٠٢/٣٩٢) فكان تلميذاً لقاسم بن أصبغ ووهب بن مسرة، وكان خملبياً وشاعراً وصديقاً للمنصور بن أبي عامر. وقد كتب تاريخاً كبيراً كان يقع في أكثر من مائة جزء، جعله على طريقة الحوليات، روى فيه الحوادث سنة سنة من عام أربعين للهجرة - أي من وفاة علي بن أبي طالب - إلى أيامه<sup>(٣٢)</sup>.



## ٢. عصر الطوائف

ابن حيان - ابن مزين - ابن أبي الفياض - ابن حزم

القرطبي: حياته، مؤلفاته الفلسفية والفقهية والدينية،

مؤلفاته التاريخية: تحليل كتاب «الفصل» مؤلفاته الأدبية: مطوق الحمامة، مدرسة

ابن حزم - صاعد الطليطلي - تواريخ الدول

تطورت الثقافة الإسلامية في الأندلس وانتشرت العلوم بين أهلها، فاقبلوا على وضع التأليف القيمة الواسعة في كل فن. فكتبوا في تاريخ الأندلس (مثل ابن حيان والحميدي وغيرهما)، بل كتبوا في تاريخ الأديان، سابقين في ذلك أوروبا بقرون كثيرة (مثل ابن حزم)، وتناولوا التاريخ العام (كما نرى عند صاعد الطليطلي)، ولم يقصروا كذلك في تصنيف الكتب في تواريخ الدول التي قامت قبيل سقوط خلافة قرطبة الأموية وبعده (كالدول المأمورية والمعبادية والزيرية)، ومن المؤسف أن معظم هذه المؤلفات قد ضاع.



هـ ٦٦ - أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان<sup>(١٠٦)</sup>

وأعظم مؤرخي هذا العصر هو حيان بن خلف بن حيان (٢٧٧ - ٤٦٩هـ / ٩٨٧ - ١٠٧٠م). وهو قرطبي، وكان أبو خلف من كتاب المنصور بن أبي عامر، وقد درس على أبيه وعلى أحمد بن عبد العزيز بن الحباب النعوي وصاعد البغدادي الأديب وعمر بن نبيل المحدث، وتفقّه وأتقن الآداب على أيديهم ثم انتظم في سلك وظائف الدولة، وشغل وظيفة صاحب الشرطة - أو صاحب المدينة - في قرطبة زمنًا.

وكان يُنسب لابن حيان كتاب يسمى «رسالة التابعين»؛ حتى أثبت الأب لمشور أنطونيا أنها رسالة استخلصها مؤرخ مشرقي - هو أبو عبد الله الذهبي - من كتاب لابن حبان البُستي<sup>(١٠٧)</sup>. أما كتب ابن حيان التي صحت نسبتها إليه فقد ضاع

معظمها، ومن هذه الكتب «المآثر العامرية»، و«تاريخ فقهاء قرطبة» - وقد اعتمد في تصنيفه على كتاب لأبي عمر بن عفيف في نفس الموضوع<sup>(٣)</sup> - ثم كتابا «المتين» و«المقتبس»، ولم يبق لنا من هذه الكتب كلها إلا أجزاء من هذين الأخيرين.

كان «المقتبس» يقع في عشرة أجزاء، تتناول تاريخ الأندلس من لدن افتتاحها على يدي طارق إلى زمن المؤلف. ولا نجد اليوم بين أيدينا إلا ثلاثة أجزاء منه: جزء عن عصر الأمير عبد الله، وقد نشره الأب ملبشور أنطونيا سنة ١٩٢٨، وجزء عن خلافة الحكم المستنصر يقوم بنشره الآن الأستاذ غرسية غومس، وجزء عن عصر عبد الرحمن الأوسط يعدّه للنشر الأستاذ ليفي بروقتسال<sup>(٤)</sup>. والقطعة التي نشرت بالفعل - وهي الخاصة بعصر الأمير عبد الله - ترمينا أهمية نشاط هذا الأمير في تطور تاريخ الأندلس؛ فلولا سياسة الثبات والصلابة التي انتهجها هذا الأمير للقضاء على حركة المولدين التي كان يقودها عمر بن حفصون، ولولا صموده لجماعات من عرب الأندلس تحصنوا في معاقلهم في الكُور، واجتهدوا في الاستقلال بنواحيهم عن سلطان الإمارة الأموية، لما كان من الممكن لحفيده وخليفته عبد الرحمن الناصر الارتقاء بالخلافة الأموية الأندلسية إلى الشاؤ الرفيع الذي بلغته على أيامه.

وبهذا هذا الجزء من المقتبس برواية أخيار مهلك الأمير المنذر والبيعة لأخيه عبد الله من بعده؛ ثم يعقد فصلاً عن «استئمان بهم الأمير عبد الله على رفيع أعماله من رجال دولته؛ حُجابه ووزرائه وقواده وكتابه وقضائه وفقهاء عصره؛ ثم يتكلم عن المخالفين عن الأمير عبد الله، الخارجين على الجماعة، المضرمين لنار الفتنة؛ ثم ينتقل إلى الكلام عن شخص الأمير، فيتحدث عن فضائله؛ ثم يتحدث تحت عنوان:

(٣) عدلت عبارة المؤلف هنا حتى تستقيم مع ما وصلنا إلى العثور عليه ونشره في مقتبس ابن حبان، وأحيل القارئ على «صلة» كتابنا هذا، الفصل الخامس بيمين بن خلف.

«باب الذم» عن نقائصه، فيأخذ عليه «هوان الدماء عليه، وإسراعه إلى سفكها؛ حتى من ولديه وإخوته ومن خلفهم من صحابته ورعيته، أخذًا لأكثرهم بالظنة»، ويعيب عليه «شدة بخله»؛ ثم يلم بذكر شعراء بلاطه؛ ويمضي بعد ذلك في رواية الحوادث التي وقعت بين سنتي ٢٧٥ و ٢٩٨ هجرية بتفصيل شامل، ملتزمًا في ذلك تحديد التواريخ في دقة عظيمة.

وهو يهتم اهتمامًا شديدًا بأخبار ثورة عمر بن حفصون، والفتن التي أثارها العرب في لبلة وإشبيلية، ووقائعهم مع عمر بن حفصون ومع جند الأمير عبد الله. ويذكر مقتل القائد عبد الملك بن عبد الله بن أمية على يد المعترف بن الأمير عبد الله غدراً، ثم يذكر كيف قتل عبد الله ابنه هذا عقاباً له على هذه الفعلية بمجرد عودته إلى قرطبة، ويطيل الحديث عن سعيد بن جودي وما إلى ذلك. وتتخلل روايته قطع من الشعر، كلها لأبي عمر أحمد بن عبد ربه الذي كان شاعر البلاط آنذاك<sup>(٣٨)</sup>.

أما الكتاب الكبير الثاني لابن حيّان، وهو «المتين»، فكان يقع في ستين مجلدة ولم تُبقِ الأيام منه إلى على فقرات رواها بعض من أتى بعده من الكتاب، كابن بسّام وابن الخطيب. وهذه القطع تُظهر لنا بوضوح أهمية هذا الكتاب الذي ضاع<sup>(٣٩)</sup>.

ويذكر ابن حيّان في تضاعيف كتاباته أسماء الكتّاب التي استقصى منها معلوماته والمؤلفين الذين اعتمد عليهم: فهو يذكر الرازي، وابن القوطية ومعاوية بن هشام الشبثيّسي - وهو صاحب كتاب «تاريخ بني أمية في الأندلس» وأبا بكر بن عبادة بن ماء السماء، الذي ألف «تاريخ شعراء الأندلس»، وابن عبد ربه، وأبا الوليد بن الفرضي، وصاعداً البغدادي، وسكّن بن إبراهيم الكاتب، وأبا عمر بن عبد البر، وآخرين كثيرين. وقد استقى من مؤلفات ابن حيّان كل من أتى بعده من المؤرخين.

وقد ذكر حاجي خليفة في «كشف الظنون» أن أبا عبد الله محمد بن فتوح الأزدي الحميدي (٤١٩ - ١٠٢٩/٤٨٧ - ١٠٩٥) وضع مختصراً للمقتبس<sup>(٣١)</sup>، ولكن هذا وهم منه؛ لأن كتاب الحميدي إنما هو معجم أبجدي لعلماء الأندلس قدم له بموجز في تاريخ الجزيرة (وقد ترجم جايانجوس الجزء الخاص بمصر الخلافة من ذلك الموجز). وقد كتب الحميدي هذا المعجم في بغداد بعيداً عن المراجع اللازمة، فجاء مجموعاً قليل القيمة من تراجم الرجال يشويه غلط كثير في تحديد التواريخ<sup>(٣٢)</sup>.

وقد قال عن ابن حيّان أحد أصعاب التراجم:

«حيّان بن خلف بن حسين بن حيّان أبو مروان القرطبي مولى بني أمية، شيخ الأدب ومؤرخ الأندلس؛ روى عنه أبو علي الفسائي ووصفه بالصدق. وكان أبو مروان فصيحاً بليغاً، له كتاب «المقتبس» في تاريخ الأندلس، في عشرة مجلدات، وكتاب «الماتين» في تاريخ الأندلس أيضاً، ستون مجلداً. رآه بعضهم في النوم فسأله عن التاريخ الذي عمله فقال: لقد ندمت عليه، إلا أن الله تعالى أقالني وغفر لي بلفظه. وكان لا يعتمد كذباً فيما يكتبه في تاريخه من القصص والأخبار. توفي سنة تسع وستين وأربعمائة»<sup>(٣٣)</sup>.

وقد أيد المحدثون هذه الشهادة الطيبة، فقال دوزي: «إن كتاب العرب يمتدحون في كتب ابن حيّان صدق الرواية بقدر ما يحبون بجمال أسلوبه وجزالة لفته ورنين عباراته. وأنا أزيدهم في ذلك كل التأييد، ولا أتردد في القول بأن كتبه - لو بقيت - لألقت على تاريخ الأندلس الفلمضة ضياءً باهرًا ومورته لنا أحسن تصوير، ولو وجدنا أنها تبلغ من الامتياز مبلغاً يجعلنا نستغني بها عن غيرها من الكتب التي تتناول تاريخ هذه العصور.

(٣١) الصفدي: الواجع بالوضيعة، جزء، مجلد ١، ص ١٦١.



إن ابن حيان سيال الأسلوب، ولكنه مع ذلك لا يتمتر في الإطناب والقعقة اللفظية، كما فعل غيره من أصحاب الروايات المسهبة التي لا تنتهي. إنه لمسوق التاريخ مساق من يبدي رأيه وحكمه فيما يفرض من القضايا، ويبحث عن أسباب الأشياء ويناقشها عن علم وفهم وذكاء، كما سيفعل من بعده مؤرخون نقادون كابن سميذ وابن خلدون.

ويمتاز ابن حيان إلى ذلك بأسلوب صافٍ ناصع لا يهبط إلى الركاكة التي تثير السخط، ولا يقع كذلك في التفسح والإسراف في قعاقع الألفاظ كما نجد عند ابن خاقان مثلاً. وهو رغم التزامه هذه السهولة لا يهمل جانب الجمال في أسلوبه، ويبحث في كلامه دائماً حماساً وغنى وطابعاً غالباً من الجد.

نعم إنه يلجأ في بعض الأحيان إلى التشبيهات وضرب الأمثلة، ولكنه - رغم امتياز تعبيره بفصاحة القدماء - لا يولج بما أولع به معاصروه من التزييق والمحسنات اللفظية. ونخرج من هذا كله بأننا لا نجد من بين مؤرخي العرب إلا القليلين ممن نستطيع أن نقارنهم به، ولن نجد بينهم من تقدمه عليه<sup>(٣٣)</sup>.

هـ ٦٧ - محمد بن مزين - ابن مسلمة - ابن أبي الفياض

ومن الجدير بالذكر من مؤرخي هذا العصر أبو بكر محمد بن عيسى بن مزين (المتوفى سنة ١٠٧٨/٤٧٠)، وقد ألف كتاباً في تاريخ الأندلس تتواتر الإشارة إليه فيما بين أهدينا من كتب تواريخ الأندلس. ومن الأخبار الهامة التي تنسب إليه ذكر «الرايات» التي دخلت الأندلس مع الجيش الفاتح، وقبائل العرب التي كان تتضمن تحت هذه الرايات. وهو صاحب الفصل الممتع الذي يحدثنا عن الملكية العقارية في الأندلس بعد الفتح<sup>(٣٤)</sup>. كان محمد بن مزين من علماء الشريعة وأفذاذ الأدباء<sup>(٣٥)</sup>، وكذلك كان أبو عبد الملك بن غصن<sup>(٣٦)</sup> (المتوفى سنة ١٠٦٢/٤٥٣) أحد الأعلام في الأدب والتاريخ والتأليف، ونقم عليه المأمون بن ذي النون بسبب صبحته

لرائس بذكره ابن عبيدة، فكتب إليه من السجن يعتذر، وألف للمأمون «رسالة السجن والمسجون والحزن والمحزون» ورسالة أخرى سماها بـ: «المشر كلمات».

أما أبو عامر بن مسلمة (٤٣٢ - ٥١٠ / ١٠٤١ - ١١١٧) فكان وزيراً في إشبيلية، وقد ألف في التاريخ كتاباً يسمى «حقيقة الارتياح» في وصف حقيقة الراح<sup>(٣٧)</sup>، تكثر الإشارة إليه عند ابن بسام وغيره، وقد ألف كذلك كتاباً أخرى نثراً ونظماً. وشعره ضاحك طروب يميل إلى التحرر والانطلاق ميلاً واضحاً<sup>(٣٨)</sup>. وحقيق بالذكر كذلك أحمد بن سعيد بن أبي الفياض (٢٧٥ - ٤٥٨ / ٩٨٦ - ١٠٦٦) وكان تلميذاً لأبي عمر الطلمنكي، وقد ألف كتاباً عفى عليه الزمن يسمى «المبر» نشر ميخائيل الخزيري قطعة منه على أنها للرازي<sup>(٣٩)</sup>؛ وألف في الجغرافيا أيضاً، فكتب كتاباً عن الطرق والأنهار، وقد ضاع هذا الكتاب كذلك<sup>(٤٠)</sup>.

#### ف ٦٨ - ابن حزم القرطبي

وأظهر شخصيات ذلك العصر في ميدان الآداب هو ابن حزم القرطبي صاحب التأليف الكثيرة والذي عني ميغيل آسين بدراسته عنانية عظيمة فيما بين سنتي ١٩٢٨ و ١٩٣٢ وعرفنا به تعريفاً طيباً.

كان أبو محمد علي ابن حزم (٢٨٢ - ٤٥٤ / ٩٩٤ - ١٠٦٣) ابناً لأحمد بن حزم وزير المنصور، وقد صحب في شبابه شيخه وأستاذه أبا علي الحسين بن علي الفاسي؛ وكان، على قول ابن حزم: «صاقلاً عاملاً عالماً ممن تقدم في الصلاح والنسك الصحيح في الدنيا والاجتهاد للأخرة ... وما رأيت مثله - جملة - علماً وعملاً وديناً وورعاً، فنفعني به الله كثيراً، وعلمت موقع الإساءة وقبح المعاصي»<sup>(٤١)</sup>.

درس أبو محمد بن حزم الحديث على أبي عمر أحمد بن محمد بن الجسور (ف ٥٥) دراسة طيبة، فتهيا له بذلك أساس مكين بنى عليه فيما بعد معارفه بأصول

## التاريخ

الدين والشرع، ودرس تاريخ الطبري دراسة فهم وتمعن فأصاب من ذلك إدراكاً طيباً لتاريخ البشر والأديان، وكذلك سمع الحديث عن أبي عمر الطلمنكي المحدث الثَّابِّه، وتعلم المنطق على يدي الكتاني، وكان طبيباً من مدرسة مسلمة المجريطي، ودرس الأدب على أبي القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي<sup>(١١)</sup>، وعرف في مجلسه أبا عبد الله محمد بن يحيى بن محمد بن الحسين المعروف بابن الطيني وأخاه<sup>(١٢)</sup> وكانا من أفاضل الشعراء، ولا بد أنه ساهم كذلك في مجالس الأدب التي كانت شائعة في تلك البيئة المهذبة المثقفة الرقيقة التي نشأ فيها.

وقد تعلق أبو محمد بن حزم - وهو بعد صبي يافع - بفتاة ذات حسن كان أبواه قد حضناها وقاما على تربيتهما، فتمنعت عليه، ولم تظهر له قط من القبول ما يفسح له في مجال الأمل فيها، فعلى نفسه على آلام هذا الهوى. وقد نسب دوزي تولع ابن حزم بهذا الهوى العذري إلى طبع متأصل في جنسه، وعلمه بما يقال من أن ابن حزم ينحدر من أصل نصراني<sup>(١٣)</sup>؛ وقد نقض الأستاذ آسبن بلاثيوس رأي دوزي هذا، وأتى بأمثلة كثيرة من هذا الحب العذري والعفة الزوجية عند مسلمي الأندلس، في نفس العصر الذي عاش فيه ابن حزم. ورد هذه الظاهرة إلى ما في الإسلام من نوازع زهديه، وقال: إن وجودها دليل قاطع على ما يكمن في نفوس الشعوب الإسلامية من مثالية عظيمة، كان الناس ينحرونها عليها إلى ذلك الحين<sup>(١٤)</sup>، لأي إلى عصر دوزي.

وفي عام ١٠١٢/٤٠٢ توفي أبوه، وكان قد أقام في خدمة المأمريين حتى مقتل عبد الرحمن بن منصور بن عامر الملقب بشنجل، وعندما شبت الفتنة البربرية أخرج ابن حزم من قرطبة، إذ كان رأس بيت مناصر لبني أمية، متمسك بحقهم في العرش، لطول ما اتصل رجاله بخلفائهم وأقاموا في خدمتهم.

ونهب بيت قصور ابن حزم بعد خروجه من قرطبة، فتوجه إلى المرية وأقام فيها،

وهناك انصرف إلى تأييد عبد الرحمن الرابع - الملقب بالمرتضى - فيما كان يسعى إليه من طلب الخلافة بموازرة نصر من أنصاره وسبار ابن حزم مع جيش المرتضى لحرب بني حمود، فانهزم الجيش في موقعة «قرناطة» (١٠١٨/٤٠٨) وقتل المرتضى وأسر ابن حزم ثم أُخلي سبيله فلجأ إلى شاطبة، وأطمأن هناك ردحاً من الزمن كتب فيها «كتاب طوق الحمامة». وظل مع ذلك يدعو لعبد الرحمن الخامس الذي كان يطلب الخلافة لنفسه.

فلما وفق عبد الرحمن إلى ما كان يسعى إليه، وارتقى عرش الخلافة وتلقب بالمستظهر عام ١٠٢٣/٤١٤، استقدم ابن حزم وأقامه وزيراً له. ولم تدم خلافة المستظهر غير شهرين قُتل بعدهما في ٢٧ من ذي القعدة ٤١٤/٢٠ فبراير ١٠٢٤ وانتهى أمره، هُتفي ابن حزم مرة ثانية من قرطبة، فآلى على نفسه ألا يضع في السياسة بدءاً من ذلك الحين، مؤمناً بأن أدياء الخلافة لم يعودوا يحوزون ما ينبغي لها من نصاب شرعي، وأن الخلافة لم تعد حقاً إلهياً.

وهكذا ظل ابن حزم إلى ذلك الحين موزعاً بين السياسة والأدب<sup>(١٤)</sup>، أما بعد ذلك فقد كرس وقته كله لدراسة الدين والفقه.

أقبل ابن حزم على دراسة الفقه وهو في السادسة والعشرين من عمره، وكان دافعه إلى الإقبال على درسه ما ظهر ذات مرة في المسجد من جهله بفروض الصلاة<sup>(١٥)</sup>، فأقبل يدرس الشريعة والفقه في نهم على يد الفقيه المشاور عبد الله بن يحيى بن دحون، فقرأ عليه موطأ مالك، وتلمذ كذلك للشيخ أبي الوليد يونس بن الصغار<sup>(١٦)</sup>.

ثم وجد نفسه ميلاً لمذهب محمد بن إدريس الشافعي (ف ١٢٤) فانتقل إليه<sup>(١٧)</sup>، وكان الشافعيون قلة بين الأندلسيين. ولم يظل ابن حزم شافعيًا إلا فترة قصيرة<sup>(١٨)</sup>، إذ استحسن المذهب الظاهري، وهكذا نجده ظاهريًا قبل سنة ١٠٢٩/٤١٩<sup>(١٩)</sup> -

والظاهر يرون هم أتباع أبي دواد ممن يلتزمون التقليد المأثور ويأخذون بالمعنى اللفظي الظاهر لكلم القرآن (ف ١٢٤) - وقد أنكر عليه فقهاء المالكية ذلك ومنعوه وأستاذة أبو الخيار مسعود بن سليمان بن مفلت من التدريس في جامع قرطبة<sup>(١١)</sup>، فكان لموقف الفقهاء منه وتبعمهم إياه أثر عميق في خلقه ونفسه.

وبعد أن توفى شيخه أبو الخيار بقليل، أقبل ابن حزم على تأليف كتبه ومضى يذرع ممالك الطوائف داعياً لمذهبه، وثارت بينه وبين الفقهاء المساجلات، فتجلى في مناقشاته علمه الواسع وتمسكه البالغ من اللغة والأدب والشعر والتاريخ والحديث والفقه وما إليها من العلوم الإسلامية.

وظهرت كذلك إحاطته بضروب العلم القديمة من المنطق والفلسفة (عدا الرياضات)، وتحققه بكتابات اليهود والنصارى، والروايات التلمودية خاصة، وامتاز كذلك بمهارة فائقة في الجدل، يميها حيناً في بعض مجادلاته عما ينفي للعلم من أمانة، (كان يحرف كلم النصوص، أو يفسرها تفسيراً ملتوياً مقصوداً، أو يبتز نصوص من يجادلهم من أصحاب المذاهب أو الأديان الأخرى بتراً مشوهاً مفسداً، وما إلى ذلك)، «حتى أصبحت حدة ألفاظه وشدة الكلمات التي يستعملها مضرب المثل في بلاد الإسلام كلها»<sup>(١٢)</sup>. ومن بين مجادلاته التي ذاع أمرها تلك التي جرت بينه وبين أبي الوليد الباجي في ميوزقة<sup>(١٣)</sup>، (وكان ابن حزم قد لجأ إلى رعاية عاملها ابن رشيق)، وكان الباجي فقيهاً مالكيًا نابهاً وأشعريناً فذاً (ف ١٢٦)، ويبدو أن ابن حزم غلب في مجادلة الباجي، ويرد ابن حيّان ذلك إلى تعصبه لمذهبه ومبطله السياسي<sup>(١٤)</sup>.

كان ابن حزم رجلاً صادقاً مخلصاً قويمًا ذا ديانة وحشمة وسودد<sup>(١٥)</sup>. وكان يؤمن بأن سلامة العقيدة والشرف فوق الحياة نفسها، وكان مخلصاً لأصحابه يتفانى في سبيلهم، لدوداً في خصومته، لا يصفح ولا يمسى ثأره، ولو عا بالسخر من

خصومه، شديد الاعتداد بما أوتي من علم؛ وكان كريماً عفيفاً وسمياً في إيمانه، لا هو ساذج يقبل كل شيء، ولا هو متشدد لا يقبل إلا بحكم العقل، بل هو أقرب إلى العقليين منه إلى العاطفيين، كما يقول آسين بلاثيوس: «لأن مزاجه الذي جمع بين الهدوء والرزاقية والنفاذ والصلابة والقدرة على قبول الحقائق الجافة، جعله بمنأى عن الاستغراق في فيوض الحياة»<sup>(٦٦)</sup>.

ويقول آسين بلاثيوس: «إن ابن حزم قد عاين من ألوان الظلم ما أنضب معين الرقة واللين في نفسه، وشاهد من مُسامات الفوضى والسياسة التي ضريت على الأندلس بجرانها في أيامه ما نُقِرَ نفسه، وأوذى في نفسه وكرامته بما لقي من الاضطهاد ورأى الناس أجمعين ينكرون قدره ويتجهمون له ويقاطعون مذهبه الديني ويحرمونه، فاستقر رأيه على أن يعتزل الدنيا والناس وينزوي في موطن أسرته مُنتَبِ لَشَم، وهي بَلَيْدَة على مقربة من وُكْبَة ربما كانت قرية كازا مونتيجا Casa montija الحالية»<sup>(٦٧)</sup> - وذلك بعد أن صادر المعتمد بن عباد كتيبه وأحرقها - وفي هذا المعتزل كتب كتابه «الأخلاق والسير في مداولة النفوس»، وهو أشبه باعتراقات تفيض بالتشاؤم العميق»<sup>(٦٨)</sup>.

ومن غرائب القدر أن ابناً لابن حزم - هو أبو رافع الفضل - دخل في دعوة المعتمد بن عباد وأخلص في خدمته وقتل في موقعة الزلاقة، معارياً إلى جانب أعداء أبيه»<sup>(٦٩)</sup>.

(٦٦) راجع مناقشة في موضع منت لشم في:

Asin, Abenhazam ... I, pp.28-29 et notes.

٦٩ - آثار ابن حزم في الفلسفة والشرعة وعلوم الدين والتاريخ

كان ابن حزم من أكثر خلق الله كتابة وتأليفاً، ويبدو أنه درس وألف في كل صنف من أصناف العلوم، عدا الرياضة. ومن المؤسف أن معظم مؤلفاته قد ضاع.

وسنتبع في عرض مؤلفات ابن حزم التصنيف الذي اتبعه آسین بلاثيوس في كتابه عن ابن حزم<sup>(١)</sup>.

(١) الفلسفة: ألف ابن حزم كتاباً في مراتب العلوم والمنطق وفي نقد أبي بكر الرازي، وقد ضاعت كلها. ولكن بقي لنا مما يستحق الذكر من تواليفه كتابه المسمى «الأخلاق والسیر في مداواة النفوس»<sup>(٢)</sup>. وقد أجمل آسین بلاثيوس وصفه بقوله: «إنه أشبه بسجل يوميّات، دون فيه ابن حزم ملاحظات أو اعترافات تتصل بسيرة حياته، وهذه الملاحظات ترد في الكتاب دون ترتيب يقصد به إلى التعليم والتربية، ولم يُراعَ في تسيقها منطق.

ونحن إذ نقرؤه نجد فيه الوقائع كما سجلها رجل يقظ دقيق الملاحظة أثناء تجاربه الواسعة، وصاغها في قالب مبادئ عامة وحكم. وهذا الأسلوب الوعظي الحكمي الذي اتبعه ابن حزم يجعل كتابه هذا شبيهاً بحكم ديموقريط وسنيكا؛ ولا يخلو الكتاب مع ذلك من الفقرات الطول، كهذه القطعة الجميلة التي يذم فيها الفرور، أو تلك التي يصارحنا فيها ابن حزم برذائل ونقائص أخلاقية يراها في نفسه، ويقررها في تواضع وإخلاص يذكراننا باعترافات القديس أوغسطين. وفي مواضع أخرى من الكتاب يصف ابن حزم أخلاق البشر في أسلوب يفيض حيوية، وتجرد عن الميل والهوى.

وإن الإنسان ليشعر وهو يقرأ كلام ابن حزم في هذا المقام وكأنه يطالع كتب

«الأخلاق» التي كتبها ثيوفراست، أو لابروبير، أو «مقالات في الأخلاق والسياسة» لبيكون<sup>(١)</sup>.

وأعظم قيمة لهذا الكتاب الأخلاقي - الذي صدر عن نفس يشوبها التشاؤم والتصوف - هي أنه يقدم لنا صورة حقيقية حية لنفسية مسلمي الأندلس في القرن الحادي عشر، وقواعد الأخلاق التي كانت مرعية في مجتمعاتهم. هذا إلى جانب تلك الفقرات التي تتصل بحياة ابن حزم نفسه، وقد أشرنا إليها فيما سلف.

واليك بعض أمثلة من أقوال ابن حزم ونحوكم في هذا الكتاب:

\* «من أساء إلى أهله وجيرانه فهو أسقطهم، ومن كافأ من أساء إليه منهم فهو مثله، ومن لم يكافئهم بإساءتهم فهو سيدهم وخيرهم وأفضلهم ..

\* أول من يزهد في الفادر من غدر له الفادر، وأول من يمقت شاهد الزور من شهد له به، وأول من تهون الزانية في عينه الذي يزني بها ...

\* العرض أعز على الكريم من المال. ينبغي للكريم أن يصون جسمه بماله، ويصون نفسه بجسمه، ويصون عرضه بنفسه، ويصون دينه بمرضه، ولا يصون بدينه شيئاً أصلاً.

ف ٧٠

(ب) الفقه والأصول: ألف ابن حزم كتباً كثيرة في الحديث والمذاهب، ولكن أهمها على الإطلاق هي:

كتاب «الإبطال» (الذي نشر جولد تسيهر جزءاً منه)، وابن حزم يعرض علينا فيه ضعف أصول خمسة اتبعتها بعض المذاهب الإسلامية في استخلاص الأحكام الشرعية، وهي: القياس، والرأي، والاستحسان، والتقليد، والتعليل. وأهمية هذا الكتاب راجعة إلى أنه يبين لنا الأسس التي بنى عليها ابن حزم مجادلاته ونقده



للمذاهب الأخرى؛ وهو الكتاب الأساس الذي يُعصِّط لنا فيه دقائق المذهب الظاهري الذي اعتقدم.

وله في هذا الموضوع أيضاً كتاب «الإيصال إلى فهم كتاب الخصال»<sup>(٣٣)</sup>، الذي يوجز فيه ابن حزم ما بسَّطه في كتاب «الخصال الجامعة لمحصل شرائع الإسلام في الواجب والحلال والحرام»، الذي ضاع والذي يغلب على الظن أنه شرح لأصول المذهب المالكي ونقد له ومجادلة للمالكيين.

وله أيضاً كتاب «المحلى في الخلاف المالي في فروع الشافعية» (محفوظ بدار الكتب المصرية)<sup>(٣٤)</sup>، الذي يناقش فيه أصول المذهب الشافعي وينقدها؛ وكذلك كتاب «الفصل» الذي سنتحدث عنه فيما يلي.

٧١ هـ

(ج) علوم الدين: كتب ابن حزم رسالات كثيرة، نقض فيها آراء أصحاب المذاهب التي اعتبرها منحرفة عن الطريق القويم، أو دلل فيها على أن أسلوب القرآن مُعْجِز لا يشبه في شيء أي أسلوب من أساليب البلاغة الإنسانية؛ وقد ضاعت هذه الكتب، وصنّف رسالات أخرى مثل: بيان التعريفات التي أدخلها اليهود والنصارى على نصوص التوراة والإنجيل، و«النصائح المنجية من الفضائح المخزية والقبائح المردية من أقوال أهل البدع من الفرق الأريمة: المعتزلة، والمرجئة، والخوارج، والشيعة»<sup>(٣٥)</sup>. وهذه كلها نجدها مجموعة في كتاب «الفصل في الأمواء والنحل»، الذي نستطيع أن نعتبره بحق «تاريخاً للأديان»؛ وهو أهم ما كتب ابن حزم في موضوع الأديان<sup>(٣٦)</sup>.

حاول ابن حزم في دراساته في موضوع الأديان أن يوفق بين العقل والعقيدة (سابقاً ابن رشد إلى ذلك بقرن من الزمان)، واجتهد في أن يطبق على الإلهيات أصول

المذاهب الظاهري الذي اعتقده، متبعاً في ذلك قواعد عامة أوجزها الأستاذ أسين بلاثيوس فيما يلي: «الأخذ بالمعنى الحرفي «الظاهر» للفظ القرآن، و «الاجتهاد» في تفسير آية تفسيراً عقلياً طبيعياً، اجتهاداً يقوم على ما ورد في معاجم اللغة من معاني الألفاظ، وما قرره اللغويون من قواعد البلاغة العربية وأصولها، والتزام ما أجمعت عليه الأحاديث الموثوق فيها مما صح مسنده عن الصحابة أو ما قرره «إجماع» المسلمين، وذلك دون تقليد؛ لرأي أي مذهب معين، وقد اعتمد ابن حزم على مذهب القُشُوص الذي يقول بأن ذات الله وصفاته وأفعاله لا يحيط بها العقل البشري، إذ إن الإيمان - على قوله - لا بد أن يصدر عن قلب مدرك لوجود الله بالفطرة، إذ بغير ذلك لا يتمسر للعقل الإنساني أن يدرك ذات الله وصفاته وأفعاله»<sup>(٧٦)</sup>.

ف ٧٢

(د) التاريخ: خُلف ابن حزم لنا مادة طيبة في التاريخ، منها كتاب «جمهرة أنساب العرب» (وقد نشره ليفي بروقتسال في القاهرة سنة ١٩٤٨) وهو عظيم الفائدة لمن يدرسون تاريخ الإسلام في المشرق والأندلس.

أما كتاباه «الإمامة والخلافة» في سير الخلفاء ومراقبها والندب والواجب منها، و«فهرست» شيوخه، فلم نمثر عليهما إلى الآن. وبين أيدينا كتابه «نقط العروس» (وقد نشره زايبولد في غرناطة سنة ١٩١١، وأعاد نشره سيكو Seco سنة ١٩٤٦ ثم الدكتور شوقي ضيف في القاهرة ١٩٥١)، وهو يضم معلومات مقتضبة جافة عن خلفاء المشرق والأندلس وحكامها، مرتبة «متمولاً» بحسب جوامع مختلفة ترتبط بينهم، مثل: «أول الأسماء التي وقعت على الخلفاء رضي الله عنهم» و«تسمية من ولي الخلافة في حياة أبيه»، و«من ولي منهم صبيّاً»، و«أكثر الخلفاء عمراً»، وما إلى ذلك<sup>(٧٧)</sup>؛ وكأنما مادة هذا الكتاب نقط كان قد وضعها ابن حزم ليُنشئ حولها كتاباً مطولاً. وله كذلك «الرسالة» المشهورة في بيان فضل الأندلس وذكر

علمائه، وقد احتفظ لنا المقري بنصها في «نفتح الطيب»<sup>(٧٨)</sup> وترجمها جايانجوس إلى الإنجليزية فيما ترجم من أجزاء «النفع»<sup>(٧٩)</sup>.

وقد كتب ابن حزم هذه الرسالة جواباً على ما ورد في خطاب بعث به أبو علي الحسن بن محمد بن أحمد بن الربيب التميمي القيرواني إلى أبي المغيرة عبد الوهاب بن أحمد بن عبد الرحمن بن حزم، يذكر تقصير أهل الأندلس في تخليد أخبار علمائها ومآثر فضلهم وسير ملوكهم<sup>(٨٠)</sup>، فأنبرى ابن حزم يذكر علماء الأندلس ويعدد أفضالهم ومؤلفاتهم في حماس بالغ لوطنه. وقد قال أسين بلاثيوس في حق هذه الرسالة القيمة: «إنها تضم ثباتاً بما ألف الأندلسيون في صنوف الآداب والعلوم، وهي في فصول كل منها يدور حول صنف من العلوم والآداب، ويذكر ابن حزم أمهات مؤلفات الأندلسيين في كل علم وفن، وإليك فهرست أبواب الرسالة:

«مقدمة في فضل الأندلس وأهلها ومزايا قرطبة مع ملاحظات طريفة على أخلاق أهل الأندلس - أحكام القرآن والحديث ورجاله والفقهاء (المالكي خاص) - اللغة - الشعر - الأخبار (التاريخ والطبقات) - الطب - المدد والهندسة - علم الكلام - خاتمة في المقارنة بين أعلام العلماء في المشرق والأندلس»<sup>(٨١)</sup>.

وقد أكمل علي بن سعيد المغربي فوات هذه الرسالة (ف٧٩) ٧٩

ف ٧٣ - كتاب الفصل

وأشهر ما ألف ابن حزم في مادة التاريخ وأعظمه قيمة هو كتاب: «الفصل في الملل والأهواء والنحل»<sup>(٨٢)</sup>، وهو تاريخ نقدي للأديان والفرق والمذاهب (نشر في

(٩) استخرجت فهرست «الرسالة» من نصها عند المقري (ج ٢، ص ١٠٨ - ١٢١) وقد اقتضى هذا مخالفة الفهرست الذي أورده المؤلف عن أسين بلاثيوس.

القاهرة سنة ١٢٢١. وترجمه إلى الإسبانية آسين بلاثيوس، ونشره في سنتي ١٩٢٧، ١٩٢٨). وهو كتاب ضخم حافل بما فيه من مادة وأفكار، يعرض فيها ابن حزم لشتى مذاهب الذهن البشري في موضوع الدين، من الإلحاد المطلق الذي عليه السفسطاثيون الذين لا يؤمنون بشيء، بل لا يؤمنون بأن تفكيرهم نفسه حقيقة مجردة، إلى إيمان الموماء الذين يصنفون كل شيء، ويؤمنون بالخرافات في جهل، ولا يشكون في شيء.

ثم يقول آسين بلاثيوس: «إن ابن حزم يُقسّم الناس - من حيث موقفهم من أمر العقيدة - إلى ستة أقسام يرتبها بحسب بعدها أو قربها من الإسلام، وهي:

أولاً: شك السفسطاثية، الذين يبتلون الحقائق.

ثانياً: إلحاد الفلاسفة، الذين يُنكرون وجود إله خالق ويقولون: «إنّ العالم قديم، وليس له مدبر».

ثالثاً: كُفّر الفلاسفة، الذين يقولون: «إنّ العالم لم يزل، وله مع ذلك فاعل» .. أي ينكرون وجود إله خالق للعالم الأزلي.

رابعاً: ثنائية الإله التي يقول بها الزردشتيون والمانييون، وتعند الآلهة الذي يقول به النصاري المؤمنون بالثالوث.

خامساً: توحيد البراهمة والعقليين، الذين يؤمنون بوجود إله واحد، ولكنهم يُنكرون النبوة والملائكة.

سادساً: توحيد اليهود ومن أنكر التثليث من النصاري، ومذهب الصابئة ومن أقر بنبوة زردشت من المجوس وأنكر ما سواه<sup>(٧١)</sup>.

ثم يأتي الإسلام بعد ذلك، ويرى ابن حزم: أنه العقيدة الإيجابية الوحيدة الحقّة، ورسالته المحمدية نسخ الله ما أوحى به من قبل إلى أنبياء بني إسرائيل، بما فيهم عيسى. ويرى ابن حزم في المسيح أنّه نبيّ حقّ فحسب، وهو رأي عامة المسلمين فيه.

وهو يدرس - في نفس الوقت - ما عليه بعض الناس من عدم الاكتراث للدين، وما عليه جهلاء العامة من تصديق لكل شيء وإيمان بالمعجزات الكاذبة، وما يزعمه البعض من تفسير الأحلام واستخراج الأحكام عن طريق النظر في النجوم.

وعندما يمرض ابن حزم لموضوع النزاع الشديد بين الدين والعقل، يدرس طبيعة الإيمان عند العوام وعند أهل الفكر والتدبير، ويقول بالابتعاد عن التعصب الشديد غير الفلسفي، ولا يرضى كذلك عن اتباع العقل المطلق، ويرى أن خير العقيدة ما أخذ طريقاً وسطاً بين العقل والإيمان، مما يطابق تمام المطابقة المذهب «الظاهري» الذي كان هو نفسه عليه.

ولما كانت مذاهب إبطال الحقائق إطلاقاً - وهو ما يقول به السوفسطائيون والإلحاديون، ومن يقولون بوجود الخالق ولكنهم ينكرون النبوات - تُنكر كل الأسس التي تقوم عليها العقائد فإن ابن حزم يطيل النظر في هذه المذاهب الثلاثة وينقضها، ويخرج من ذلك كله بإثبات وجود حقيقي للكون، ويدلل على صدوره عن غيره، وعلى أنه موقوت بأجل، ويقول بعد ذلك: «فإن تمادي الكلام وجب بما قدمناه إلا نهاية، واللانهاية في العالم من مبدئه باطل ممتنع معال، فإن قد بطل أن يخرج العالم بنفسه، وبطل أن يخرج دون أن يُخرجه غيره.. فقد ثبت الوجه الثالث ضرورة، وإذا لم يبق غيره ألبتة، فلا بد من صحته، وهو أن العالم أخرجه غيره من العدم إلى الوجود وبالله تعالى التوفيق».

ثم يمرض بعد ذلك «لأن آثار صنعة الله التي لا يشك في ذوق عقل، ويقول: وليس هذا ألبتة من فعل طبيعة ولا بتسج ناسج ولا ببناء ولا صانع أصباغ مرتبة، بل هو صنعة صانع مختار قاصد إلى ذلك، غير ذي طبيعة، لكنه قادر على ما يشاء. هذا أمر معلوم بضرورة العقل وأوله يقيناً، كما نعلم أن الثلاثة أكثر من الاثنين، فصح أنه خالق واحد أول حق؛ لا يشبه شيئاً من خلقه ألبتة، لا إله إلا هو الواحد الأول الخالق

وهو ينكر من العقائد الإيجابية المجوسية (وهي الزردشتية)، وما تقول به من الوهية أو رمز وأهرمن<sup>(٦)</sup>، وما يندرج تحتها من مذاهب أشهرها المانوية والمزدقية؛ وهو ينكر كذلك عقائد الصابئين والنصارى، ويعتبر هؤلاء الآخرين مشركين؛ لأنهم يقولون بالثالوث.

وابن حزم يعرف مذاهب النصارى المختلفة ويفرق بين أولئك الذين ينكرون الثالوث منهم (أصحاب أريوس وأصحاب بولس الشمشاطي وأصحاب مقدونيوس)، ومن يقولون بالثالوث (الملكانيون - وهم الكاثوليك الأرثوذكسيون - والنسطوريون واليعاقبة وهم المونوفيزيون)، ويعرف كذلك الأقطار التي يسود فيها كل مذهب من هذه المذاهب.

ويعد أن يفرغ ابن حزم من نقض عقيدة الثالوث والتجسد، يمضي بعد ذلك في إثبات عقيدة التوحيد؛ وأول ما يتناول للوصول إلى ذلك هو التدليل على إمكان الوحي الإلهي وضرورته وعلى أنه حق.

وفي سياق الكلام في هذا الموضوع، يقف ابن حزم لحظة؛ ليناقد طائفة من العقليين، كانوا ينكرون الوحي مزعين رأيهم بالقول بأن أجناس البشر نشأت من أصول متعددة، خلقت كلها في وقت واحد في أقطار متباينة، ويثبت لهم أن الله تعالى خلق من النوع الإنساني ذكراً واحداً وأنثى واحدة، بإجماع آراء أهل الأديان جميعاً (من الهند والمجوس والمصلبيين واليهود والنصارى والمسلمين) وآراء من يسميهم: «البراهمة» (وهم من غير شك الشانتيون والبوذيون من أهل الهند).

(٥) ابن حزم: الفصل، ج ١، ص ٢١ - ٢٢.

وهو يثبت ضرورة الوحي الإلهي بطريقة قريبة جداً من تلك التي اتبناها بونالد Donald<sup>(٦٧)</sup>، عندما تعرض لهذا الموضوع في القرن التاسع عشر. وابن حزم يستند هنا إلى حجة سيُدخلها القديس توما الأكويني فيما بعد في علم الإلهيات عند الإسكولاستيين، وتقوم هذه الحجة على القول بمعجز البشر - عن طريق العقل المصنّف - عن الوصول إلى الحقائق الدينية التي لا بد من معرفتها لإدراك الغاية من الدين وحكمته؛ وسيتوسع ابن رشد في هذه الحجة فيما بعد.

والأسلوب الذي يلجأ إليه ابن حزم للتدليل على إمكان الوحي وحقيقته التاريخية شديد الشبه بذلك الذي نجده في رسائل «عن الديانة الحقّة De Vera Religione» المتداولة بين الإسكولاستيين في أوروبا من القرن الثالث عشر إلى اليوم، مع فارق بديهي وهو أنه يستعملها للتدليل على صحة رسالة محمد ﷺ، وعلى أنّ القرآن كلام الله أوحى به إلى رسوله دون ريب.

وهكذا يدحض ابن حزم آراء مدرستين فلسفيتين متطرفتين، ككثير أتباعهما إذ ذاك في العالم الإسلامي مشرقاً ومغرباً: الأولى كانت تقول بدين واحد لكافة البشر، والأخرى كانت تنكر الأديان المنزّلة جميعاً، نتيجة لما كان يقول به أصحابها من أضاليل.

ولكن، أي الأديان الثلاثة المنزّلة هو الصحيح: اليهودية، أم النصرانية، أم الإسلام؟ يجيب ابن حزم على هذا السؤال بطريقة يوجزها آسبن يلاثيوس بقوله:

«يذهب ابن حزم إلى أنّ الإنجيل - بمهديه: القديم، والجديد - قد حرّفت كلماته عن مواضعها على أيدي النصاري واليهود، وأن كلا هذين الفريقين لا يستطيعان القول بأن ما بأيدي أصحابهما من كتبٍ منزّلة، وخاصة بعد أن نسخت عقائدهما بالرسالة المحمدية.

أما عقيدة اليهود بمذاهبها الخمسة - وهي: السامرية، والصدوقية والعنانية (وهي القرائية، وهم أصحاب عَنان الداودي اليهودي) والريانية (أو التلمودية، وهم الأشمونية وهم وجمهور اليهوده) والعيسوية (أصحاب أبي عيسى الأصبهاني)<sup>(٧٧)</sup> - فيدحضها ابن حزم بالقول بأن كتبها المقدسة قد حُرِّفَ كُلُّهَا، ويجتهد في إثبات رأيه بمناقشة نصوص التوراة وغيرها من كتب بني إسرائيل مناقشة ناقد مطلع عليها، وينهض إلى أنه من المستحيل عقلاً أن تكون هذه الكتب قد بقيت على أصولها دون تحريف، ويدلل على ذلك بأدلة يأتي بها من التاريخ.

أما المسيحية فينكر ابن حزم صحتها، بالقول بأن الكتب التي تضم عقائدها وقواعدها الأخلاقية، إما أن تكون من وضع البشر أو حُرِّفَت نصوصها الأولى.

وابن حزم يمضي في تفسير ما يعرض من نصوص هذه الكتب - وذلك في ذاته برهان قاطع على إطلاعه الواسع - متبعاً قواعد مذهبه الظاهري من التفسير الحرفي الجاف، منتهجاً نهجاً تشككياً ساخراً فولتيرياً شبيهاً بما نعرفه في أيامنا، دون أن نشعر ونحن نقره أنه أحسن - ولو إحساساً يسيراً جداً - بما تتطوي عليه المسيحية من «حنو إلهي»، أو أنه أدرك فكرتها عن «الله أبي البشر». ولكن قيمة الكتاب عظيمة جداً في تعريفنا بأفكار المستعربين الإسبان وأحوالهم، وما كانوا يقومون به من طقوس.

فإذا فرغ ابن حزم من إبطال آراء النصارى واليهود، فقد خرج من ذلك بأن الدين الوحيد الصحيح المنزل هو الإسلام. وابن حزم يلجأ في إثبات صحة الرسالة المحمدية وعلوية عقيدتها بحجج تشبه تلك التي يستعملها كُتَّاب النصارى في إثبات فضائل النصرانية وميزاتها. ثم يتعرض بعد ذلك لمناقشة المذاهب الإسلامية للتعرف على أصحها وأقربها إلى النهج الصحيح. يقول آسبن:



«إن ابن حزم يبدأ بذكر مذاهب الزندقة الأربعة الرئيسية التي ظهرت في الإسلام مع ذكر الفرق الفرعية التي تنفر عن كل منها، ويعرف بها واحدة فواحدة، بذكر وعمدتهم التي يتمسكون بها، ويكشف عن طبيعتها عن طريق عرض ما يحاول أصحابها مجادلته أو إفساده من الأركان الأساسية لمذهب أهل السنة؛ فيقول مثلاً :

إن المرجئة يضلون في فهم الإيمان وما يكون في الآخرة، والمعتزلة لا يفهمون التوحيد والقدر (حرية البشر في الاختيار)، والشيعة لا يفهمون معنى الإمامة، والخارجية يقومون في نفس الخطأ ويقعون كذلك في الخطأين اللذين يقع فيهما المرجئة»<sup>(٧٨)</sup>.

ويعتقد ابن حزم أن روح المصيبة الفارسية هي مصدر المذاهب الضالة كلها في الإسلام، ويقول: إن الفرس لما امتنعوا بزوال الدولة عنهم على أيدي العرب - وكانت العرب أهل الأمم عند الفرس خطراً - تماظلمهم الأمر وتضاعفت لديهم المصيبة، وراموا كيد الإسلام بالمحاربة في أوقات شتى، ففي كل ذلك يظهر الله - سبحانه وتعالى - الحق، وكان من قاداتهم سبباً وأستاذسيس والمقتع (الكندي) وبابك (الخرمي) وغيرهم، وقبل هؤلاء رام ذلك عمارة الملقب بخدش وأبو مسلم السراج، فرأوا أن كيدهم على الحيلة أنجح، فأظهروا قوم منهم على الإسلام واستمالوا أهل التشيع، بإظهار محبة أهل بيت رسول الله ﷺ واستشناع ظلم علي - رضي الله عنه - ثم سلكوا بهم مسالك شتى حتى أخرجوهم عن الإسلام<sup>(٧٩)</sup>؛ أي أنهم أوهموا الناس أنهم دخلوا الإسلام؛ لكي يكون ذلك أعون لهم على إفساد أمره وإدخال عقائد المجوسية وطقوسها في رحابه. وقد سلكوا إلى ذلك طريق التأويل لأي القرآن،

(٧٨) ابن حزم: الفصل، ج٢، ص ١١٥.

ومن هنا تتبين ضرورة التفسير الحري في «الظاهري» للقرآن حتى ينكشف ضلالهم.

ويجمع ابن حزم الآراء الضالة التي قال بها أصحاب الفرق والمذاهب المختلفة في موضوع الأركان الأساسية للعقيدة القويمة تحت أبواب خمسة هي:

- التوحيد.
- القدر (الجبر والاختيار).
- الإيمان (العقيدة).
- الوعد والوعيد (الحياة الأخرى).
- الإمامة<sup>(٣١)</sup>.

ثم يمضي في معالجتها في أسلوب قريب مما سار عليه القديس توماس الأكويني في خلاصة علوم الدين *Summa theologiae*.

ونتيجة ذلك أن كتاب ابن حزم صار تاريخاً لعلم الكلام في الإسلام، مع اتجاه واضح لبيان فضائله، وإن لم ينقصه بين الحين والحين ذلك الطابع الموضوعي المتجرد عن هوى صاحبه، ولكن يعوزه إدراك فكرة تطور العقائد التي غلبت على دراسات تاريخ الأديان في القرن التاسع عشر، وابن حزم يبين لنا في كتابه تيارات الثقافة القديمة، والمورثات النصرانية التي دخلت على الإسلام.

ويقول أسين بلاثيوس: «إننا لا نجد بين أيدينا وثيقة هي أغنى ولا أجدر بالثقة من كتاب «الفصل» لابن حزم تمكنتنا من تتبع سير تيار الثقافة الذي لم يتوقف أبداً خلال العصور الوسطى فيما يتصل بتاريخ الآراء والمذاهب، ففي ثانياً صفحات هذا الكتاب يتجلى لنا ذلك النسيج الذهبي الذي تتألف منه الفلسفة الخالدة، ذلك النسيج الذي صنعه أوفر عبقريات الإغريق حكمة بأيديها الصبور في مهارة فائقة، وعلى ضوء صفحاتها نرى كيف يزداد النسيج سعة وامتداداً، وكيف تدخل في

تكوينه على مر المصور أنسجة جديدة؛ وربما وجدنا أن هذه الأنسجة الجديدة لا تضاهي نسيج الإغريق روعة وديقاً ولكنها لا تقل عنه متانة وقدرة على البقاء، ونراها تجود وتزداد إحكاماً بفضل ما أدخله عليها التفكير النصراني الشرقي وما أضافه إليها المسلمون من مادة أوفر. وقد كان المسلمون آخر من انتهت إليهم أطراف هذه العناصر كلها، ولهذا فقد تجمعت بين أيديهم ثمرات هذا التطور الفكري الفني ونتائجه، ومن ثم لم يكن بالمسير عليهم أن يسبقوا مفكري النصارى من أهل الغرب في تحليلها ووضع منهجها وأساسها اللذين سيقوم عليهما التفكير المنهجي الإسكولاستي في القرن الثالث عشر<sup>(\*)</sup>.

والهيك نموذجاً من أسلوب ابن حزم في «الفضل» نتخير من الفصل الذي يدل فيه على صحة وجود الوحي والنبوة، قال أبو محمد:

«...لقد أثبتنا أن النبوة -قبل مجيء الأنبياء عليهم السلام- واقعة في حد الإمكان، فلنقل الآن بحول الله تعالى وقوته على وجوبها إذا وقعت ولا بد، فنقول<sup>(\*)</sup>».

إذ قد صح أن الله تعالى ابتداءً العالم ولم يكن موجوداً حتى خلقه الله تعالى، فهبطين ندري أن العلوم والصناعات لا يمكن البتة أن يهتدي أحد إليها بطبعه - فيما بيئنا - دون تعليم، كالطب ومعرفة الطبائع والأمراض وسببها على كثرة اختلافها ووجود العلاج لها بالعقاقير التي لا سبيل إلى تجربتها كلها أبداً. وكيف يجرب كل عقار في كل علة؟ ومتى يتهياً هذا ولا سبيل له إلا في عشرة آلاف من السنين ومشاهدة كل مريض في العالم؟ وهذا يقطع دونه قواطع الموت والشغل بما لا بد منه

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة الواردة بين الأقواس، وإنما رأيت إيرادها حتى يتصل سياق الكلام في الفقرة التي أوردها، وهي التي تلي التوس.

من أمر المعاش وذهاب الدول وسائر العوائق. وكعلم النجوم ومعرفة دورانها وقطعها وعودها إلى أفلاكها مما لا يتم إلا في عشرة آلاف من السنين، ولا بد أن يقطع دون ضبط ذلك العوائق التي قلنا. وكاللفة التي لا تصح تربية ولا عيش ولا تصرف إلا بها، ولا سبيل إلى الاتفاق عليها إلا بلفة أخرى ولا بد، فصيح أنه لا بد من مبدأ للغة ما. وكالحري والحصاد والدراس والآلة والمجن والطبخ والحلب وحراسة المواشي، واتخاذ الأنسال منها والفرس واستخراج الأدهان، ودق الكتان والقنب والقطن وغزله وحيالته وقطعه وخياطته ولبسه، وآلات كل ذلك وآلات الحري والأرحاء والسفن وتديريها في القطع بها للبحار والدواليب وحفر الآبار وتربية النحل ودود الخرز، واستخراج المعادن وصنع الأبنية منها ومن الخشب والفخار، وكل هذا لا سبيل إلى الاهتداء إليه دون تعليم. فوجب - بالضرورة - ولا بد - أنه لا بد من إنسان واحد فأكثر علمهم الله تعالى ابتداء كل هذا دون معلم، ولكن بوحى حقه عنده، وهذه صفة النبوة. فإذا لا بد من نبي أو أنبياء ضرورة، فقد صبح وجود النبوة والنبي في العالم بلا شك»<sup>(٨١)</sup>.

هـ ٧٤ - أشار ابن حزم الأدبية «طوق الحمامة في الألفة والألف»<sup>(٨٢)</sup>

يعتبر الطوق أهم ما ألف ابن حزم في باب الأدب، وهو رسالة عن «الألفة والألف» أي الحب والمحبين. ويقع الكتاب في ثلاثين فصلاً يدور كل منها حول موضوع معين من موضوعات الحب، مُرسلة كلها بطريقة متشابهة يلتزمها ابن حزم في كل فصل منها، فيبدأ بتمريف نوع الألفة الذي يدور عليه الفصل أو يصف خاصية من خصائصه يتخيرها، ثم يورد طائفة من الحكايات الواقعية يدل بها على صحة ما يقول، وتتخلل الكلام كله قطع من شعر ابن حزم نفسه.

ويضع ابن حزم فصول الكتاب كلها في أقسام أربعة تجمع ثلاثين باباً، وقد أورد بيان تقسيم كتابه في الباب الأول منه - عن مائتي الحب - فقال:

«وقسمت رسالتي هذه على ثلاثين باباً، منها في أصول الحب عشرة؛ فأولها هذا الباب، ثم باب في علامات الحب، ثم باب فيه ذكر من أحب في النوم، ثم باب فيه ذكر من أحب بالوصف، ثم باب فيه ذكر من أحب من نظرة واحدة، ثم باب فيه ذكر من لا تصح محبته إلا مع المطولة، ثم باب التبريض بالقول، ثم باب الإشارة بالعين، ثم باب المراسلة، ثم باب التفسير.

ومنها في أعراض الحب وصفاته الحمودة والمذمومة اثنا عشرة باباً، وإن كان الحب عرضاً والمرض لا يحتمل الإعراض، وصفة والصفة لا توصف فهذا على مجاز اللغة في إقامة الصفة مقام الموصوف، وعلى معنى قولنا: وجودنا عرضاً أقل في الحقيقة من عرض غيره، وأكثر وأحسن وأقبح في إدراكنا لها علمنا أنها متباينة في الزيادة والنقصان من ذاتها المرئية والمعلومة، إذ لا تقع فيها الكمية ولا التجزي؛ لأنها لا تشغل مكاناً؛ وهي: باب الصديق المساعد، ثم باب الوصل، ثم باب طي السر، ثم باب الكشف والإذاعة، ثم باب الطاعة، ثم باب المخالفة، ثم باب من أحب صفة لم يحب بعدها غيرها مما يخالفها، ثم باب القنوع، ثم باب الوفاء، ثم باب الغدر، ثم باب الضنى، ثم باب الموت.

ومنها في الآفات الداخلة على الحب ستة أبواب، وهي: باب العاذل، ثم باب الرقيب، ثم باب الواشي، ثم باب الهجر، ثم باب البين، ثم باب السلو.

من هذه الأبواب الستة بابان لكل واحد منهما ضد من الأبواب متقدمة الذكر، وهما: باب العاذل وضده باب الصديق المساعد، وباب الهجر وضده باب الوصل. ومنها أربعة أبواب لا ضد لها من معاني الحب، وهي: باب الرقيب، وباب الواشي، ولا ضد لهما إلا ارتقاعهما، وحقيقة الضد ما إذا وقع ارتقع الأول، وإن كان المتكلمون قد اختلفوا في ذلك. ولولا خوفنا إطالة الكلام فيما ليس من جنس الكتاب لتقصينا.

وباب البين وضده تصاقب الديار، وليس التصاقب من معاني الحب التي نتكلم فيها. وباب السلو وضده الحب بعينه، إذ معنى السلو ارتقاع الحب وعدمه.

ومنها بابان ختمنا بهما الرسالة، وهما: باب الكلام في قبح المعصية، وباب في فضل التمتع؛ ليكون خاتمة إيرادنا وآخر كلامنا الحَضَّ على طاعة الله - عَزَّ وَجَلَّ - والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، فذلك مفترض على كل مؤمن. لكننا خالفنا في نسق بعض هذه الأبواب هذه الرتبة المقسمة في نرج هذا الباب الذي هو أول أبواب الرسالة، فجعلناها على مبادئها إلى منتهائها واستحقاقها في التقدم والدرجات والوجود، ومن أول مراتبها إلى آخرها، وجعلنا الضد إلى جنب ضده. فاختلف المساق في أبواب يسيرة، والله المستعان<sup>(٨٣)</sup>.

يقول ابن حزم: إن صور الحب كثيرة: من الحب الإلهي إلى الهوى الذي يُقصد به المتاع والمسرّة<sup>(٨٤)</sup>، ويقول: إنَّ أحدًا لا يسلم من مس الهوى، سواء أكان من الخلفاء المهديين والأئمة الراشدين، أم من كبار الرجال ودعائم الدول، أم من الصالحين والفقهاء<sup>(٨٥)</sup>.

أما تعريف الهوى في رأي ابن حزم فهو: «اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في هذه الخليقة في أصل عنصرها الرقيق، لا على ما حكاه محمد بن داود - رحمه الله - عن بعض أهل الفلسفة: الأرواح أكرّ مقسومة، لكن على سبيل مناسبة قواها في مقر عالمها العلوي ومجاورتها في هيئة تركيبها. وقد علمنا أن سر التمازج والتباين في المخلوقات إنما هو الاتصال والانفصال، والشكل دأبًا يستدعي شكله، والمثل إلى مثله ساكن، وللمجانسة عمل محسوس وتأثير شاهد .. لوالله عز وجل يقول: ﴿ هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدَةٍ وَجَعَلَ مِثْلًا لَكُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ إِنَّهُ عَلَى آخَارِهِمْ خَبِيرٌ ﴾ [الأعراف: ١٨٩]، فجعل علة السكون أنها منه، ولو كان علة الحب حُسن الصورة الجسدية لوجب ألا يُستحسن الأنقص من الصورة، لونهن نجد كثيرًا ممن يؤثر الأدنى ويعلم

فضل غيره ولا يجد محيداً لقلبه عنه، ولو كان للموافقة في الأخلاق لما أحب المرء من لا يساعده ولا يوافق، فعلمنا أنه شيء في ذات النفس، وربما كانت المحبة لسبب من الأسباب وتلك تقضى بقضاء سببها، فمن ودك لأمر ولئ بعد انقضائه...»<sup>(٨٦)</sup>.

ويقول ابن حزم: إن أهم علامات الحب هي: «إدملن إلتظر، والعين باب النفس الشارح، وهي المنقبة عن سرائرها والمعبرة لضمائرها والمعربة عن بواطنها...»<sup>(٨٧)</sup>.

ويبين الأسباب التي ينجم عنها الحب (كالرؤية في النوم أو سماع الوصف وما إلى ذلك)، واحدة ذات وقع شديد على المحب: هي الحب من نظرة واحدة، كما حدث ليوسف بن هارون الشاعر المعروف بالرمادي مع الجارية خولة، (وقد رويناها فيما سبق، ف ١٥)<sup>(٨٨)</sup>. ثم يعقد فصلاً عن «أحب صفة لم يستحسن بعدها غيرها مما يخالفها»<sup>(٨٩)</sup> يذكر فيها أن «للحب حكماً على النفوس ماضياً، وسلطاناً قاضياً، وأمرًا لا يخالف، وحداً لا يعضى، ومكناً لا يُتعدى، وطاعة لا تُصرف، ونفاذاً لا يُرد، وأنه ينقض المرء، ويحل المبرم، ويحل الجامد، ويحل الثابت، ويحل الشفاف، ويحل المنوع».

ثم يحلل غرائب المحبين ويقول: «لقد شامت كثيرًا من الناس لا يتهمون في تمييزهم، ولا يُخاف عليهم سقوط في معرفتهم ولا اختلال بحسن اختيارهم ولا تقصير في حدسهم، وقد وصفوا أحباباً لهم في بعض صفاتهم ما ليس بمستحسن عند الناس ولا يُرضى في الجمال، فصارت هجيراتهم وعرضة لأهوائهم ومنتهى استحسانهم. ثم مضى أولئك إما بسلو أو بين أو هجر أو بعض عوارض الحب، وما فارقهم استحسان تلك الصفات ولا بان عنهم تفضيلها».

ومضى يحلل عشق الناس لهذه الصفات الخاصة؛ حتى الشائبة منها، ويقول: «وأعرف من كان أول علاقته بجارية مثلك إلى التصر فما أحب طويلة بعد هذا»، ثم

يقول: «دعني أخبرك: إني أحببت في صباي جلوية لي شقراء الشعر، فما استحسننت من ذلك الوقت سوداء شعر، ولو أنه على الشمس أو على صورة الحسن نفسه»<sup>(٩٠)</sup>، «وأما جماعة خلفاء بني مروان - رحمهم الله - فكلهم مجبولون على تفضيل الشقرة لا يختلف في ذلك منه مختلف»<sup>(٩١)</sup>. ثم يقول أبو محمد في «باب الوصل»: «.. ولقد جريت اللذات على تصرفها، وأدركت الحظوظ على اختلافها، فما للدنو من السلطان، ولا المال المستفاد، ولا الوجود بعد العدم، ولا الأوية بعد طول الغيبة، ولا الأمن بعد الخوف، ولا التروح على المال، من الموقع في النفس ما للوصل، لا سيما بعد طول الامتناع وحلول الهجر؛ حتى يتأجج عليه الجوى ويتوقد لهيب الشوق وتتصرم نار الرجاء. وما أصناف النبات بعد غيب القطر، ولا إشراق الأזהير بعد إقلاع السحب الساريات في الزمن السجسج، ولا خرير المياه المتخللة لأفانين النوار، ولا تأنق القصور البيض قد أحرقن بها الرياض الخضراء بأحسن من وصل حبيب قد رُضيت أخلاقه وحُمدت غرائزه وتقابلت في الحسن أوصافه ...»<sup>(٩٢)</sup>.

ويذكر ابن حزم صوراً متعددة للهوى العذري، والحب في هذه الصور كلها إنما هو عاطفة نبيلة رفيعة. ويقول: إنَّ هناك وجوهاً كثيرة للفتن بالحب، منها: الاطمئنان على سلامة الحبيب (وهو أمر سيرده نائتي عندما يتحدث عن سلامة بياتريس)، ويقول حيناً: «ومما يدخل في هذا الباب شيء رأيته ورآه غيري ممّي، أن رجلاً من إخواني جرحه من كان يحبه بمديّة، فلقد رأيته يقبل مكان الجرح ويندبه مرة بعد مرة»<sup>(٩٣)</sup>. ويذكر حيناً آخر كيف يقنع المحب بتقبيل التراب الذي وطنه قدم الحبيب، ويقول: «وأخبرني بعض إخواني عن سليمان بن أحمد الشاعر أنه رأى ابن سهل الحاجب بجزيرة صقلية، وذكر أنه كان غاية في الجمال، فشاهده يوماً في بعض المنتزهات ماشياً وامرأة خلفه تنظر إليه، فلما بعد أتت إلى المكان الذي قد أثر فيه مشيه فجعلت تقبله وتلثم الأرض التي فيها أثر رجله»<sup>(٩٤)</sup> (وهو أمر سيفعله فيما بعد شاعرنا المبدع ماثياس Macias). وينشد ابن حزم في هذا المعنى الأبيات التالية



على لسان تلك التي قبلت موطن قدم الحبيب:

يا مومني في موطن حُفَّه خطا      ولو علموا عاد الذي لام يحد  
فيا أهل أرض لا تجود سحائبها      خذوا بوصلاتي تستقلوا وتحملوا  
خذوا من تراب فيه موضع وطنه      واخمن أن المخل عندكم يهد  
فكسل تراب واقع فيه رجله      هناك مسجد طيب ليس يحد  
كذلك قبل السامري وقد بدا      لعينه من جبريل إشر ممجد  
فصير جوف العجل من ذلك الثرى      فقام له منه خوار مسد<sup>(٩٥)</sup>

ثم يقول: إن مزار الطيف في النوم هو الدواء والشفاء لكل محب مهجور قد تطاول غمه، أو لمن عدا هادي المنون على محبه، فإذا كان راضياً عنا زارنا طيفه في النوم. ومزار الطيف - على قصر مداه ووقوعه في جانب الوهم - إنما هو شيء يخصنا، وعن طريقه نرى من غالم الموت ممن نحب، ونستعيد لذاذات العيش التي ذهب بها صروف الزمان، ويخيل إلينا أننا نقسى أن من نحب قد مضى وواراه التراب<sup>(٩٦)</sup>.

ومن أحسن فصول الكتاب إبداعاً الفصل الذي يدور حول السكو، فهو يصور لنا الموت القاسي الذي لا يرد في صورة هي أقوى من الحب نفسه. والسلو أمر يُعائب فيه أو يُصَفَّح عنه حسب أسبابه، فإذا كان سببه الإعراض ومجرد الرغبة في التبديل فهو مذموم مستحكر، وأما إذا كان سببه الفراق الذي لا حيلة فيه أو البعد المحتوم عن الحبيب (كما حدث لابن حزم في هواه بإنسانة مجهولة)، أو جفوة الحبيبة أو خيانتها، فلا لوم فيه. وإذا كان الدافع إليه أمر فوق طاقة المحبين، كاللوم أو البعد الطويل، فلا عتب فيه على المحبين كذلك.

ويروي ابن حزم حكايات كثيرة عن الشهادة في سبيل الهوى، فيذكر لنا أخبار ناس ماتوا إذ فقدوا الحبيب، أو لأنهم لم يستطيعوا البوح بما ضمته جوانحهم.

ومن أغرب هذه الحكايات قصة رجل أندلسي باع جارية كان يجد بها وجداً شديداً لفاقة أصابته من رجل من أهل ذلك البلد، ولم يظن بائعها أن نفسه تتبعها ذلك التبع. فلما حصلت عند المشتري كادت نفس الأندلسي تخرج، فأتى إلى الذي ابتاعها منه وحكمه في ماله أجمع وفي نفسه، فأبى عليه. فتحمل عليه بأهل البلد، فلم يسمف منهم أحداً، فكاد عقله أن يذهب، ورأى أن يتصدى إلى الملك. فتمرض له وصاح، فسمعه فأمر بإدخاله، والملك قاعد في علية له مشرفة عالية، فوصل إليه فلما مثل بين يديه أخبره بقصته واسترحمه وتضرع إليه، ففرق له الملك فأمر بإحضار الرجل المبتاع فحضر، فقال له: هذا رجل غريب وهو كما تراه، وأن شفيعه إليك، فأبى المبتاع وقال: «أنا أشدُّ حباً لها منه، وأخشى إن صرفتها إليه أن أستغيث بك غداً وأنا في أسوأ من حالتي»، فرام به الملك ومن حوالته من أموالهم فأبى، ولج واعتذر بمحبته لها.

فلما طال المجلس ولم يروا منه ألبنة جنوحاً إلى الإسعاف قال الأندلسي: «يا هذا، ما لك بيدي أكثر مما ترى، وقد جهدت لك بأبلغ سمي، وهو تراه يتمنر بأنه فيها أحب منك، وأنه يخشى على نفسه شراً مما أنت فيه، فاصبر لما قضى الله عليك»، فقال له الأندلسي: «فما لي بيدك حيلة؟» فقال له: «وهل ما هنا غير الرغبة والبهذل؟ ما أستطيع لك أكثر».

فلما بثس الأندلسي منها جمع يديه ورجليه وانصب من أعلى العلية إلى الأرض، فارتاع الملك ومسخ فابتدر إليه الفلمان من أسفل، فقضى أنه لم يتأد في ذلك الوقوع كبير أذى، فصعد به إلى الملك فقال له: «ماذا أردت بهذا؟» فقال له: «أيها الملك، لا سبيل لي إلى الحياة بعدها»، ثم هم أن يرمي نفسه ثانية فمنع، فقال الملك: «والله أكبر، قد ظهر وجه الحكم في هذه المسألة». ثم التفت إلى المشتري فقال له: «يا هذا، إنك ذكرت أنك أودُّ لها منه، وتخاف أن تصير في مثل حاله»، فقال: «نعم».

قال: «فإن صاحبك هذا أبدى عنوان محبته وقذف بنفسه يريد الموت لولا أن الله - عَزَّ وَجَلَّ - وقاه، وأنت قم فصصح حبك وترام من أعلى هذه القصبية كما فعل صاحبك، فإن مت فبأجلك وإن عشت كنت أولى بالجارية، إذ هي في يدك، ويمضي صاحبك عنك. وإن أبيت نزعْتَ هذه الجارية منك رغماً ودفعتها إليه». فتمنع ثم قال: «أترامى»، فلما قرب من الباب ونظر إلى الهوي تحت رجعه القهقري، فقال له الملك: «هو والله ما قلت». فهم ثم نكل، فلما لم يقدم قال له الملك: «لا تتلاعب بنا يا غلمان خذوا بيديه وارموا به إلى الأرض». فلما رأى المزيمة قال: «أيها الملك، قد طابت نفسي بالجارية»، قال له: «جزاك الله خيراً»، فاشتراها منه ودفعها إلى صاحبها وانصرفا<sup>(١٧)</sup>.

وكتاب ابن حزم هذا يقدم لنا تفاصيل عظيمة القيمة عن حياة الأندلسيين في بيوتهم خلال القرن الحادي عشر، فهو يصور لنا المآسي التي كانت تحدث في بيوت المسائير خفية تحت ستر شئ على أيدي بعض صنوف النساء، كالتطبيبة والحجامة والسرافة والدلالة والماشطة، والمنفية، والكاهنة والمعلمة، والمستخفة والصنّاع في المغزل والمنسج وما أشبه ذلك<sup>(١٨)</sup>.

ويحدثنا بقصص المحبين ذوي الحيلة والابتكار أو المستهترين والأندال، ويذكر كيف أن سيدة من شريفات أهل قرطبة قضت ليلة كاملة متدثرة بملابس بعلها المرفوض، ويحدثنا عن المنصور بن أبي عامر في علاقاته بمن كان يهوى من النساء، فيذكر أنه كان ملولاً من النساء يرى الجارية فلا يصبر عنها، ويحقيق به من الاغتمام والهم ما يكاد أن يأتي عليه؛ حتى يملكها ولو حال دون ذلك شوك القتاد. فإذا أيقن بتصيرها إليه عادت المحبة نقاراً، وذلك الأنس شروداً، والقلق إليها قلقاً منها، ونزاعه نحوها نزاعاً منها، فيبيعهما بأوكس الأثمان. هذا كان أكثر دأبه؛ حتى أتلّف فيما ذكرنا من عشرات ألوف الدنانير عدداً عظيماً. ولقد مات من

محبتة جَوَارٍ كُنَّ عَاقِبَ أَوْهَامِهِنَّ بِهِ، فَخَانَهُنَّ فِيمَا أَمَلْنَهُ مِنْهُ فَصَرْنَّ رَهَائِنَ الْبَلَى  
وَقَتَلْنَهُنَّ الْوَجْدَ»<sup>(٩٩)</sup>.

ويروي لنا كذلك كثيراً من مآسي المروانيين (بني أمية)، ويذكر كيف أن بعضهم قضى نحبه شهيد الهوى والكتاب إلى ذلك حافل بالمعلومات القيمة عن حياة ابن حزم نفسه، نتعرف منها شيئاً من أخلاقه وما عرض له من الحب، ونلم بالكثير عن أصحابه ووقائع حياته السياسية.

كل هذا يضمه «طوق الحمامة» إلى جانب تحليل عاطفة الحب وما يتصل بها تحليلاً نفسياً لطيفاً، فضلاً عما يضمه الكتاب من مقطعات شعر ابن حزم الجميل، وقد تحدثنا عنه فيما سلف (ف ١٩).

هذا، ويحدثنا الحميدي - وكان تلميذاً لابن حزم وشديد الصلة به - عن «ديوان» يجمع شعر ابن حزم، وقد ضاع هذا الديوان. وأورد السبكي في «طبقات الشافعية الكبرى» (ج ٢، ص ١٨٤) نص قصيدة لابن حزم - في سياق كلامه عن رسالة بعث بها إمبراطور الروم نقفور فوكاس إلى الخليفة المهدي يذم فيها الإسلام - وقصيدة ابن حزم هذه أقرب إلى أن تكون مديحاً للإسلام منه إلى نقض النصرانية.

#### ف ٧٥ - مدرسة ابن حزم

ولم تلبث طريقة ابن حزم - بعد تطبيقها على علوم الدين والفقه - أن أصبحت مذهباً بذاته حل محل المذهب الظاهري، وكون أتباعه فرقة عرفت «بالحزمية»، نذكر من رجالها ممن أخذ عن ابن حزم مباشرة صاعداً الطليطلي (ف ٧٦)، والفقير المحدث ابن عبد البر (ف ١٢٠)، وأبنا النجاة سالم بن أحمد بن فتح القرطبي (توفي ١٠٦٨/٤٦١) الذي ارتفع بنفسه عن طريق الدراسة من رقاء بسيط إلى كاتب أمير، وقد اجتهد في إذاعة نسخ مؤلفات ابن حزم، والحميدي المحدث المؤرخ، وشريح بن

محمد بن شريح الرعييني المقرئ المحدث (٤٥١ - ٥٣٩ / ١٠٥٩ - ١١٤٤)، وأبي محمد بن العربي والد الفقيه المعروف أبي بكر بن العربي.

وقد انتقل مذهب ابن حزم إلى المشرق وذاع بين أهله، وأثنى أبو حامد الغزالي على بعض كتبه<sup>(١٠٠)</sup>، واختصه الجفرازي المورخ ياقوت الحموي بترجمة طويلة واضحة. أما في المغرب والأندلس فإننا نجد طائفة كبيرة من المؤلفين حملت مؤلفاتهم طابع المذهب الحزمي، ومن أولئك محمد الأنصاري الحنفي، وأبو بكر بن باشر الأنصاري، وخضر بن محمد بن زمر التجيبي وغيرهم. ونصادف كذلك خصوصاً لمذهب ابن حزم وطريقته، ومن أولئك الفقيه الأشعري أبو بكر بن العربي، وأبو بكر عبد الله بن طلحة بن محمد الهابري<sup>(١٠١)</sup> وغيرهم كثيرون.

وقد مال محمد بن تومرت مهدي الموحدين إلى مذهب ابن حزم، إذ وجد فيه ما يؤيد دعوته. ووصل نثر من فقهاء الحزمية إلى كبار المناصب، ومن أولئك الفقيه الفرناطي أبو سليمان بن حوط الله، وقد ولي قضاء إشبيلية وقرطبة ومرسية وسبتة وسلا ومهورة، وعلى بن عبد الله بن يوسف بن خطاب الماغري قاضي إشبيلية، والحافظ أبو بكر بن سيد الناس خطيب مسجد تونس، وأبو العباس أحمد بن محمد بن مفرج بن أبي الخليل المعروف بابن الرومية<sup>(١٠٢)</sup> النبطي الإشبيلي المعروف، وأبو الخطاب بن دحية الذي أنشأ له سلطان مصر الكامل الأيوبي مدرسة الحديث الكاملة لتقري الطلاب فيها. ومن أتباع المذهب الحزمي - أو الأخنيس بناحية منه - محيي الدين بن عربي (ف ١١٢)، والفيلسوف ابن رشد (ف ١٠٨).

وقد أسرع المذهب الحزمي إلى الزوال بعد انقضاء أمر الموحدين، ولم نعد نجد من أتباعه خلال القرن الثالث عشر الميلادي إلا عدداً قليلاً من الناس، مثل أثير الدين أبي حيّان النحوي (ف ٦٠)، وأحمد بن منابر القيسي الشاعر وكان كاتباً للأمير أبي سعيد هرج وهو ابن محمد بن نصر أول سلاطين بني الأحمر.

وفي مصر نشهد آخر مظهر لوجود المذهب الحزمي، فقد اجتهد أحمد البرهان (٧٠٣-٨٠٧ / ١٣٠٤ - ١٤٠٥) في إحياء معالم ذلك المذهب على غير جدوى؛ وممن أثنى عليه تقى الدين المقرئزي (٧٦٥ - ٨٤٥ / ١٣٦٤ - ١٤٤٢)، وعبد الوهاب الشعرائي الصوفي المشهور (المتوفى سنة ٩٧٢/١٥٦٥)، ونشهد في مراکش شيئاً شبيهاً بذلك في تضاعيف الحركة السياسية العنيفة التي أثارها أبو عبد الله محمد الأندلسي نزيل مراکش على أيام مولاي عبد الله الغالب (٩٦٤ - ٩٨٠ / ١٥٥٧ - ١٥٧٣)؛ وقد مات أبو محمد الأندلسي على يدي خليفة مولاي الغالب، وهو الشريف المتوكل، إذ صلبه على باب داره؛ ومات المتوكل نفسه مهتة بشعة، إذ قُتل أثناء هزيمة «القصر الكبير» Alcázarquivir وملك معه في نفس الموقعة حليفه سباستيان ملك البرتغال.

ف ٧٦ - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن صاعد الطليطلي (٤٢٠ - ٤٦٢ / ١٠٢٩ - ١٠٦٩)

ولد في الحرية وسكن قرطبة، وكان تلميذاً لابن حزم، وقد ولي قضاء طليطلة ليحيى بن ذي النون، وهو مشهور بمؤلفه التاريخي «طبقات الأمم» (طبعة الأب لويس شيخو الكرمل في سنة ١٩١٢)، وهو موجز للتاريخ البشري.

درس صاعد في كتابه هذا أمم (أجناس) البشر، كالفرس والكلدانيين واليونانيين (الإغريق) والروم والقبط (المصريين) والهنود وأهل الصين. وهذه الأمم - على كثرة فرقهم وتخالف مذاهبهم - طبقتان: طبقة عنيت بالعلم فظهرت منها ضروب العلوم وصدرت عنها فنون المعارف؛ وطبقة لم تُعنَ بالعلم عناية تستحق بها اسمه أو تمدَّ من أهله، فلم تنقل عنها فائدة حكمة ولا رويت لها نتيجة فكرة.

فأما الطبقة التي عنيت بالعلوم فثمانية أمم: الهند والفرس والكلدانيون والمبرانيون واليونانيون والروم وأهل مصر والعرب، وأما الطبقة التي لم تُعنَ بالعلوم

فبقية الأمم بعد مَنْ ذكرنا من الصين وأجوج وماجوج والترك وبرداس والسريير والخزر وجيلان ومبلشان ومدقان وكشكك والصقالية والبرغر والروس والبرجان والبرابر، وأصناف السودان من الحبش والزنج وغانة وغيرهم<sup>(١٠٧)</sup>.

ثم يوجز بعد ذلك تاريخ كل أمة من أمم الملائكة الأولى، ويعدد مزايا أهلها، ويذكر ما برز فيه أهلها من أصناف العلوم، ومن ظهر فيها من الأعلام في كل فن وقد أثنى جايانجوس على الجزء الذي تحدث فيه مساعد عن اليونان والرومان، لكونه صادرًا عن مؤلف مفكر عربي، فهو يدلنا على ما عرف العرب من علوم هاتين الأمتين<sup>(١٠٨)</sup>.

وقد احتفظ لنا المقرئ كذلك فيما أورده من ذهل ابن سعيد على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس، مؤلفًا باسم «كتاب التاريخ» وضعه أبو جعفر بن عبد الحق الخزرجي وبدأ فيه من الخليقة إلى أن انتهى في أخبار الأندلس إلى دولة عبد المؤمن وقال ابن غالب صاحب «كتاب فرحة الأنفس» عن الخزرجي: إنه فارقه سنة ٥٦٥ (١١٦٩م)<sup>(١٠٩)</sup>.

#### ف ٧٧ - تواريخ الدول

حظيت دول الطوائف التي قامت بعد انتشار الخلافة الأموية الأندلسية بعناية نظر من المؤرخين، فانصرفوا إلى ذكر أخبارها. فكتب ابن ميمر (عبد الرحمن بن محمد، ويكنى أبا الوليد، توفى سنة ٤٢٣ / ١١٣١) تاريخًا للدولة العامرية إلى آخرها<sup>(١١٠)</sup>، وكذلك صنف حسين بن عاصم (المتوفى سنة ٤٤٩ / ١٠٥٨) كتاب «المآثر العامرية» في سيرة المنصور محمد بن أبي عامر وغزواته وأوقاتها<sup>(١١١)</sup>. وكذلك أشاد بأعمال المنصور نظمًا أحمد بن درّاج القسطلي (المتوفى سنة ٤٢١ / ١٠٣٠) وعبد

(١٠٧) نقح، ج ٢، ص ١٢٢.

الملك بن مروان الجزيري<sup>(١٠٧)</sup>.

وقد كتب محمد بن يوسف الشلبي (عاش بين القرنين الخامس والسادس الهجريين) تاريخاً لبني عباد أصعاب إشبيلية، وعني أبو بكر ابن اللبانة الداني صديق المعتمد بجمع أشعارهم.

وعندما خلع المرابطون عبد الله بن بلعكن - حفيد باديس بن زيري - عن عرشه ونفوه إلى المغرب، عكف على تدوين مذكراته وجعل عنوانها «البيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة»، سجل فيها بيده تاريخ بني زيري في الأندلس تسجيلاً فريداً صادراً عن زجل منهم، وأورد فيه من الملاحظات الدقيقة والمعلومات القيمة ما يندر أن نجده في أثر آخر من آثار التاريخ الإسلامي<sup>(١٠٨)</sup>.



(١٠) عدلت هذه الفقرة بعض الشيء.



## ٢. عصر المرابطين والموحدين

ابن صاحب الصلاة - بنو سعيد: علي بن سعيد المغربي - عبد الواحد المراكشي وغيره من المؤرخين المراكشيين - النويري

لم يُخرج هذا العصر مؤلفات ذات شأن في التاريخ، وإن كان أهله قد خلفوا لنا عددًا طويلاً من معاجم التراجم؛ ثم إنَّ القليل من المؤلفات التاريخية الذي تسببه المراجع إلى هذا العصر قد ضاع معظمه، ولا نظفر بمؤرخ ذي أهمية إلا في العصر الذي تلاه، عصر انهيار سلطان المسلمين من الجزيرة انهياراً متصلاً واضحاً، هنالك تلقى ابن سعيد المغربي.

ف ٧٨ - ابن صاحب الصلاة، عبد الملك بن محمد بن علي بن إبراهيم أبو مروان الباجي

تحدثنا المراجع أن ابن الصيرفي (أبا بكر يحيى بن محمد بن يوسف الأنصاري الفرناطي المتوفى سنة ٥٥٧/١١٧٤) كاتب الأمير المرابطي أبي حامد بن تاشفين (٥١٩ - ٥٣٠/١١٣٦ - ١١٣٦) كتب كتاباً في «أخبار دولة لمتونة»<sup>(١٠٨)</sup>، وأن أبا الحسن السالمي - الذي يشير ابن الأبار إلى كتاباته كثيراً - كتب كتاباً في «أخبار الفتنة الثانية بالأندلس» روى فيه أخبار الصراع بين المرابطين والموحدين، وبدأ من سنة ٥٣٩/١١٤٤ ورُتبته على السنين، وبلغ به سنة ٥٤٧/١١٥٣، ولكننا لم نعثر إلى الآن على هذين الكتابين، وكذلك ضاع كتاب في «فضائل أهل المغرب» لليسع بن عيسى بن حزم الغافقي (المتوفى سنة ٥٧٥/١١٧٩).

وهو من أهل بلنسية وأصله من جيان وسكن المرية ثم مالقة، يكنى أبا يحيى، وله تاليف سماه «المغرب في محاسن المغرب»، جمعه للسلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب بالديار المصرية، بعد أن وصل إليها من الأندلس سنة ٥٦٠/١١٦٤<sup>(١٠٩)</sup>.

وكذلك ضاع كتابان آخران لأبي القاسم بن البراق الوادي أشي في «تاريخ الأندلس» و«تاريخ معاوية» ومدحة في النبي ﷺ. وليست هذه الكتب كلها بذات أهمية كبيرة، وأهم منها كتاب ابن عبد الملك بن صاحب الصلاة البرجي المتوفى سنة ٥٧٧/ ١١٨٢ المسمى «المن بالإمامة على المستضعفين»، بأن جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين في تاريخ المرابطين والموحدين، ولدينا الجزء الثاني منه ويبدأ بأخبار ثورة محمد بن سعد بن مردانيش على الموحدين في مرسية وشرق الأندلس في سنة ١١٥٩/٥٥٤، وينتهي في سنة ١١٨٤/٥٨٠. لو قد هيأ هذا الجزء للطبع الأستاذ إميليو غرسية غومس، وأسلوب ابن صاحب الصلاة رشيق، وقد أجمع كتّاب المسلمين على القول بأن كتابه هذا من أحسن ما كُتب في تاريخ المرابطين (والموحدين) وقد اعتمد عليه من أتى بعد ابن صاحب الصلاة من المؤرخين<sup>(١١١)</sup>.

ف ٧٩ - بنو سعيد

عني بنو سعيد بالأدب وظهر من بينهم كثير من أهله، وقد المنا فيما سلف بذكر أبي جعفر بن سعيد صاحب حفصة الركونية (ف ٤٠)<sup>(١١٢)</sup>، ومن أهل الأدب من بني سعيد أبو عمران موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد (المتوفى سنة ٦٤٠/ ١٢٤٢)، وكان جماعة للكتب وبلغ من شغفه بها ما حكاه ابنه علي بن سعيد من أنه بعد أن ولاء ابن هود الجزيرة الخضراء، «أعلمه شخص أن عند أحد المنسويين إلى بيت نباهة كراريس من شعر شعرائها وأخبار رؤسائها الذين تحتوي عليهم دولة بني عبد المؤمن، فأرسل إليه راغباً في استعارتها فأبى وقال: «عليّ يمين ألا يخرج من منزلي» وقال: «إن كانت له حاجة يأتي على رأسه»، وكان جاهلاً، فلما سمع والذي ضحك وقال: «سر معي إليه»، فقلت له: «ومن يكون هذا حتى نمشي له على هذه الصورة؟» فقال: «إني لا أمشي له، ولكن أمشي للفضلاء الذين تضمنت الكراريس أشعارهم وأخبارهم. أتراه لو كانوا أحياء مجتمعين في موضع أنفت أن أمشي إليهم؟»، قلت: «لا»، قال: «فإن الأثر يتوب عن العين». فمشينا إلى منزل الرجل

فوالله ما أنصفنا في اللقاء، فلما قضينا منها الفرض صرفها إليه والذي وشكره، وقال: هذه فائدة لم أجدها عند غيرك فجزاك الله خيراً، ثم انفصل وقال: «ألم تعلم يا بُني-أني سُررت بهذه الفائدة أكثر من الولاية؟ وإن هذا والله أول السعادة وعنوان نجاحها»<sup>(١١٣)</sup>.

لوحكى ابنه علي بن سعيد عنه أيضاً قائلاً: يوماً شاهدته من عجائبه أنه عاش سبعة وستين سنة، ولم أره يوماً يتخلى من مطالعة كتاب أو كُتِب ما يخلده؛ حتى أيام الأعياد لا يخليها من ذلك، ولقد دخلت عليه في يوم عيد وهو في جهد عظيم من الكتب فقلت له: «يا سيدي، ألي هذا اليوم لا تستريح؟ فنظر إليّ كالمغضب وقال: «أظنك لا تقلح أبداً! أتري الراحة في غير هذا؟ والله لا أحسب راحة تبلغ مبلغها، ولوددت أن الله يضاهف عمري؛ حتى أتم كتاب المغرب على غرضي»، وقال: «فأثار ذلك خاطري أن صرت مثله لا التذُّ بنعيم غير ما التذُّ به من هذا الشأن، ولولا ذلك لما بلغ هذا التأليف إلى ما تراه»<sup>(١١٤)</sup>.

وقد اشترك بنو سعيد في تأليف كتاب «المغرب»، وهو إكمال لما أرادته الحجاري عندما كتب كتابه «المسهب» وهو وضع تاريخ كامل للأندلس. وبدأ بذلك منهم عبد الملك بن سعيد (المتوفى سنة ١١٩٤/٥٦٠)، ثم تابع عمله ابنه محمد (٥١٩ - ١١٢٥/٥٨٩ - ١١٩٣) وأبو جعفر أحمد (المتوفى سنة ١١٦٣/٥٥٩) ثم موسى بن محمد بن سعيد (المتوفى سنة ١٢٤٣/٦٤٠) وأئمة آخرهم بواسطة عقدهم أبو الحسن علي بن موسى بن سعيد (٦٠٩ - ١٢١٣/٦٧٣ - ١٢٧٤).

وقد وُلد أبو الحسن علي بن سعيد المغربي فيما بين سنتي ١٢٠٨/٦٠٥ و ٦١٠/١٢١٤ في قلعة يَحْصُنْب Alcalá la Real<sup>(١١٥)</sup>، ودرس اللغة والشعر علي أبي علي الشلويني وأبي الحسن الدبَّاج وابن عصفور وغيرهم في إشبيلية، ثم رحل إلى المشرق في صحبة والده للمحج. وتوفي أبوه سنة ١٢٤٣/٦٤٠ بالإسكندرية، فذهب ابن سعيد

إلى القاهرة وأقام بها إلى سنة ١٢٤٧/٦٤٤؛ ووفد على مصر في ذلك الحين كمال الدين عمر بن محمد بن أبي جرادة - المعروف بابن العديم - فاتصل به علي بن موسى، وحبب إليه ابن العديم الرحلة معه إلى حلب؛ وزار في رحلته تلك دمشق والموصل والبصرة وأرجان، يقرأ على الشيوخ والفقهاء ويطلع على الكتب، ثم حج إلى بيت الله الحرام وعاد إلى مصر فالمغرب. وفي سنة ١٢٥٤/٦٥٢ نجده في تونس؛ حيث طال مقامه فيها ودخل في خدمة أميرها أبي عبد الله المستنصر الحفصي (٦٤٧ - ١٢٤٩/٦٧٥ - ١٢٧٦)، ثم رحل إلى المشرق مرة أخرى (١٢٦٧/٦٦٦)؛ حيث أدركته المنية في دمشق سنة ١٢٧٤/٦٨٥.

والاسم الكامل للكتاب المعروف بالمغرب هو «كتاب فلك الأرب، المحيط بحلي لسان العرب»؛ وينقسم إلى كتابين كبيرين: «المغرب في حلي المغرب»، و«المشرق في حلي المشرق»<sup>(١١٥)</sup>، والأول تاريخ للمغرب والأندلس فيما بين سنتي ٥٢٩ و١١٢٥/٦٤٠ و١٢٤٣، وقد أكثر المؤرخون من النقل عنه، وكان يقع في خمسة عشر مجلداً ولم يبق لنا منها إلا العاشر والحادي عشر وموضوعهما جغرافية الأندلس وصفة نواحيها، وقد احتفظ لنا المقرئ بهذا الجزء.

أما بقية ما بين أيدينا من هذين الجزئين من موسوعة بني سعيد، فتوجد مخطوطة بدار الكتب المصرية بخط علي بن سعيد نفسه، وقد نسخت منها صورة توجد في مكتبة مجمع التاريخ الإسباني في مدريد، وهي أوراق متناثرة في غير نظام تدور حول المغرب ومصر. ثم عثر معهد المخطوطات التابع للإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية في القاهرة على قطعة جديدة من «المغرب» ضمت نحو ٢٣٠ ورقة منه، اتضح أنها جزء من مخطوطة القاهرة، وقد جمع هذه الأوراق كلها ورثبها الدكتور شوقي ضيف واستطاع أن يتبين النظام العام لهذا الكتاب، وإليك طرفاً من كلام

الدكتور ضيف في تقديمه للجزء الذي نشره من «المغرب»<sup>(٥)</sup>:

«من يرجع إلى مقدمة «المشرق في حلي المشرق» يجد علي بن سعيد يوضح منهج المؤلف فيه وفي المغرب بقوله: «كل من التصنيفين مرتب على البلاد، متى ذكر بلد ذكرته كونه، وأتكلم عليه وعلى كل كورة منه .. وأبتدئ بكرسي مملكتها وقاعدة ولايتها بحسب مبلغ علميها من إعلام بمكانها من الأقاليم ومن بناها وما يحف بها من نهر أو مئزر أو خاصة معدنية ونباتية، ومن تداول عليها من أبناء الملوك أولي التواريخ التي لا يجب إغفالها. ثم نأخذ في الطبقات واحدة بعد الأخرى، وهي خمس: طبقة الأمراء، وطبقة الرؤساء، وطبقة العلماء، وطبقة الشمراء، وطبقة اللقيط لوالأربع الأولى مخصصة بمن له نظم من أولى الخطوط المذكورة، ولها تفسير تقف عليه في مواضعه. وطبقة اللقيط مخصصة بمن ليس له نظم من أي صنف كان، ممن لا يجب إغفاله، وفيها من النوادر والمضحكات ما يكون لمثلها الأحماض».

وهذا المنهج العام لتأليف «المشرق والمغرب» جميعاً طبقه علي بن سعيد على هذا النص الخاص بالأندلس تطبيقاً دقيقاً، فبدأ بالحديث عن الأندلس وخصائصها وفضائلها، ثم خرج إلى كور الأندلس كورة كورة. وقد سمي هذا القسم كله الخاص بالأندلس «كتاب وشي الطرق في حلي جزيرة الأندلس».

ثم رجع فقسّم الأندلس إلى غرب ومؤسطة وشرق، وأفرد لكل قسم كتاباً: فسمى كتاب الغرب «كتاب المرس في حلي غرب الأندلس»، وسمى كتاب المؤسطة «كتاب الشفاء اللعس في حلي مؤسطة الأندلس»، وكتاب الشرق «كتاب

(٥) عدلت هذه الفقرة بما يناسب ما وصلنا إليه من العلم بكتاب المغرب وأحيل القارئ على صلة كتابنا هذا للإلمام بأعمال بني سعيد عامة.

الأنس في حلي شرق الأندلس». ثم أخذ يقسم كل كتاب من الكتب الثلاثة إلى ممالك، وقسم كل مملكة إلى كورها المختلفة، ووزع على ذلك كله الطبقات الخمس التي سماها في مقدمة «المشرق». وكل مملكة، بل كل كورة، بل كل بلدة في كورة، نجد لها كتاباً مفرداً. وقد قسم القرب إلى سبع ممالك، ويمبارة أخرى إلى سبعة كتب تدور حول: قرطبة، وإشبيلية، وبطلينوس، وشلب، وباجة، وأشبونة، ومالقة.

«وعلى نحو تقسيمه للقرب إلى كتب سبعة باعتبار الممالك، قسم الوسطة إلى أربعة كتب تدور حول: طليطلة، وجيان، وأليزة، والمرية.

«وقسم الشرق باعتبار ممالكه إلى ستة كتب تدور حول: تدمير، وتلسية، ومطروشة، والسهلة، وجهات الثغر، وميورقة.

«وكل كتاب لمملكة من هذه الممالك ينقسم بدوره إلى كتب كورها المختلفة، فالكتاب الأول الخاص بمملكة قرطبة ينقسم إلى أحد عشر كتاباً تدور حول كور: قرطبة، ويكنونة، والقصير، والمدور، ومركاد، وكزنة، وشافق، وإسنجة، والقبرية، وإسنجة، وإسنجة.

«وكل كتاب من هذه الكتب الخاصة بالكور ينقسم بدوره إلى كتب باعتبار البلدان المهمة في الكورة، فكتاب الكورة القرطبية مثلاً ينقسم إلى خمسة كتب تدور حول: حضرة قرطبة، وحضرة الزهراء، وحضرة الزاهرة، ومدينة شقندة، وقرية وزعة»<sup>(١١٦)</sup>.

وتحدثنا الكتب عن مصنفات أخرى لعلي بن سعيد، عن علماء عصره وشعرائه، مثل: «رايات المبرزين»، و«عنوان المرقصات»، و«المقتطف من أزاهر الطرف»، وقد سبقت الإشارة إليها. وكتب في تاريخ غير العرب وشعوب المغرب،

وَألف كذلك تاريخاً لأهل بيته سَمَاء «الطالع السعيد» في تاريخ بني سعيد»<sup>(١١٧)</sup>، ووضع كتاباً عن شعراء الأندلس في القرن السابع الهجري سَمَاء: «الفرقة الطالعة في شعراء المائة السابعة»، وجمع أشعاره في ديوان رتبته على حرف المعجم<sup>(١١٨)</sup> (انظر نموذجاً منها في فقرة ٤٠)، ومجموعات من مختارات النظم والنثر منها: «عدة المستعجز وعقلة المستوفز»، و«القدح الملقى في التاريخ المجلد».

أما في الجغرافية فقد وضع مختصراً لجغرافية بطليموس اعتمد عليه أبو الفداء في تأليف جغرافيته، هذا بالإضافة إلى المقدمة الجغرافية العامة لكتابه المشرق والمغرب، وهي المعروفة بـ«فلك الأرب» وقد ذكرنا أن المقرئ احتفظ لنا بجزء منها في صفة الأندلس. وألف كذلك كتاباً عن رحلته الثانية إلى المشرق، وآخر عن رحلته إلى مكة هو «النفحة المسكية في الرحلة المكية»<sup>(١١٩)</sup>.

وقد أضاف ابن سعيد إلى رسالة ابن حزم ذيلاً أتم فيه بمن لم يذكرهم ابن حزم من علماء الأندلس وأدبائه ومؤلفاتهم في كل فن<sup>(١٢٠)</sup>، احتفظ لنا المقرئ بنصه في النفح (ف ٧٢).

وقد نقل المقرئ من مؤلفات ابن سعيد فقرات طويلاً أوردها في «نفح الطيب» ووصفه ابن الخطيب بقوله: «علي بن موسى بن عبد الملك بن سعيد بن محمد بن عبد الله بن سعيد بن الحسن بن عبد الله بن سعد بن عمار بن ياسر بن كنانة بن قيس بن الحصين النمسي المدلجي، من أهل قلعة يحصب، غرناطي قلمي، سكن تونس؛ أبو الحسن بن سعيد. وهذا الرجل وسط عقد بيته، وعلم أهله، ودره قومه، المصنف الأديب، الرجال الطرفة الأخباري، المجيب الشأن في التجول في الأقطار، ومداخل الأعيان، والتمتع بالخرائن العلمية، وتقييد الفوائد المشرقية والمغربية»<sup>(١٢١)</sup>.

وقد اعتمد ابن سعيد في جغرافيته على مؤلفات الإدريسي ونقل منها، وأضاف

إليها مواقع البلاد من بروج الفلك، وهو يذكر جغرافياً آخر أخذ منه يسمى «ابن فاطمة»؛ ولكن ابن سعيد يخلط بين الأقاليم بعضها وبعض في بعض الأحيان وفي أحيان أخرى يشوب أوصافه الخطأ. وقد وثق أبو الفدا أول الأمر ثقة تامة فيما كتبه ابن سعيد عن المغرب والأندلس، ثم تبين أخطاءه فيما بعد فعاد إلى ما أخذ عنه وصححه وأسقط بعضه عندما صاغ كتابه الصياغة الأخيرة. وهذا العيب يشوب كذلك ما كتب ابن سعيد في التاريخ، إذ إننا نراه يقبل الخرافات والأساطير ويرويها على أنها من التاريخ، ولكن كتبه كانت على الجملة مورداً خصباً لفهره ممن أتى بعده. وقد أتى عليه أبو الفدا والمقرئزي وابن خلدون وابن خلكان والمقرئ وغيرهم<sup>(١٢٣)</sup>.

#### ف ٨٠ - عبد الواحد المراكشي

إذا ذكرنا العلاقة الوثيقة التي ربطت بين تاريخي الأندلس والمغرب خلال العصر الموحيدي، لم يكن من الغريب أن نلم هنا بذكر عبد الواحد المراكشي (٥٨١ - ٦١٨/١١٨٥ - ١٢٢٢).

ولد عبد الواحد في مراكش<sup>(١٢٤)</sup>، ودرس في فاس؛ حيث توثقت صلاته بأبي بكر بن زهر ويأحد أبناء ابن طفيل، ثم رحل إلى الأندلس ودرس على كبار شيوخه وأساتذته. وعندما حل بإشبيلية قدمه صديق له يسمى محمد بن الفضل إلى السيد إبراهيم بن أبي يعقوب يوسف - وكان أخاً للخليفة الموحيدي الناصر ووالياً لإشبيلية - وأصبح عبد الواحد من أصحابه وجُلَّاسه.

وكان الرجل - سواء في مراكش أم في الأندلس - على صلات بأهل الدولة، ومن ثم أتاحت له فرص ممتازة مكنته من كتابة تاريخه البديع المسمى «المعجب في تلخيص أخبار المغرب» وقد فرغ سنة ١٢٢٤/٦٢٠ (نشره دوزي سنة ١٨٤٧<sup>(١٢٥)</sup>)، وأعاد طبعه في سنة ١٨٨١، وترجمه فانيان إلى الفرنسية ونشر الترجمة في الجزائر في سنة



١٨٩٢): وهو يضم طائفة قيِّمة من أخبار الموحدين، شهد بعض حوادثها بنفسه أو رواها ممن شهدوها. أما ما ساقه من أخبار المغرب والأندلس -من الفتح الإسلامي إلى قيام الدعوة الموحدية- فقد نقله عن مؤلفات للحميدي، لا نجدها بين أيدينا الآن.

وهناك مؤرخ مغربي آخر أفادتنا بكتابات عن تاريخ الأندلس فائدة كبرى، وهو أبو العباس أحمد بن عذارى المراكشي، من أهل القرن الثالث عشر الميلادي. وليس بين أيدينا من المعلومات عنه إلا نزر يسير، وكتابه المسمى «البيان المغرب» ذو قيمة تاريخية كبرى، إذ يحوي فقرات هامة من مؤلفات أخرى عبثت بها يد الزمان<sup>(١٢٤)</sup>.

وقد عثرنا على كتاب مخطوط في التاريخ يحمل عنواناً ظاهراً خطأ، وهو «كتاب التواريخ المعروف بابن بسام»، وعُرف في المؤلفات الأوروبية باسم «الكتاب المجهول المؤلف»، الموجود في كوينهاجن ومدريد؛ لأن نسخته الأولى وُجِدت في كوينهاجن، ثم عُمِلت منه نسخة خطية حُرِّطت في مكتبة مدريد. وقد أطلع عليه دوزي وأحجم عن نشره، لكثرة ما يرد فيه من الأخطاء والتعريفات، ورأى أنه لا بد أن يكون جزءاً من البيان المغرب لابن عذارى، ثم عني به مستهزون وأبان قيمته التاريخية وقرر أن مؤلفه مراكشي، وقام بنشره أمبروزيو هويشي في مدريد ١٩١٧، والكتاب يدور حول تاريخ الموحدين، ويضم معلومات قيِّمة عن تاريخ الغرب الإسلامي في هذه الفترة.

وكان بروقتسال قد عثر على قطعة كبيرة من البيان تصل تاريخ الأندلس من حيث وقف به دوزي، فنشرها في سنة ١٩٢٠ على أنها الجزء الثالث من البيان، ثم تبين له بعد ذلك أنها قطعة من الجزء الثاني من ذلك الكتاب بحسب برنامجه كما رسمه ابن عذارى، (انظر التعليق).

وقد عثر ليفي بروقتسال وكولان على جزئين كبيرين من البيان المغرب يضمّان

الجزء الأول والثالث من الكتاب كله، وقد قال ابن عذارة في فاتحة كتابه : إنه قسّم كتابه على ثلاثة أجزاء مرتبة كما يلي:

الأول: يتناول أخبار إفريقية، من الفتح الإسلامي إلى ابتداء دولة المرابطين.

الثاني: أخبار الأندلس، من الفتح الإسلامي إلى دخول المرابطين في سنة ٤٧٨ /

١٠٨٥.

الثالث: أخبار المرابطين والموحدين في المغرب والأندلس، وتاريخ الحفصيين في إفريقية، وبني هود وبني نصر في الأندلس. ثم ألمّ بذكر الدولة المرينية.

وقال ابن عذاري في نهاية برنامج الكتاب: «اختصرت من ذلك كله ما اشتهر أمره وأمكنني ذكره، وذكرت من البهائم والرسائل السلطانيات، وما تعلق بها وكان بسببها من الوقائع المذكورات والأمور المشهورات، وذلك إلى انقضاء الدولة الموحدية واستيلاء الإمارة اليوسفية المرينية على حضرتهم المراكشية على مرور السنين إلى عام ٦٦٧».

وقد تبين من الاطلاع على المجلد الثاني الذي عُثر عليه، أن الكتاب الذي ذكرناه المعروف إلى الآن «بالكتاب المجهول المؤلف الموجود في كوينهاجن ومريد»، إنما هو نسخة مختصرة بعض الشيء من ذلك الجزء الثالث من البيان المغرب. ومن الطريف أن دوزي رأى ذلك بمجرد اطلاعه على المخطوط منذ قرن كامل، مما يعطينا نموذجاً من حصافة هذا العلامة النابه.

هذا وقد أشار ابن عذاري إلى أنه كتب كتاباً آخر اسمه «البيان المشرق في أخبار المشرق»، ولكننا لم نعثر عليه.

وقد بدأ ليفي بروهنسال وكولان في نشر «البيان» من جديد، وظهر منه الجزء الخاص بتاريخ المغرب إلى نهاية الزيرين (لايدن ١٩٤٨)<sup>(٩)</sup>.

ومن المؤلفات الهامة في تاريخ المغرب والأندلس كتاب «روض القرطاس في أخبار ملوك الغرب ومدينة فاس»، الذي ينسب تارة إلى أبي الحسن علي بن عبد الله بن أبي زرع - كاتب خامس سلاطين بني مرين - وتارة أخرى إلى مؤلف يسمى أبا محمد صالح بن عبد الحليم الفرناطي. وقد نشره تورنبورج في أبسال سنة ١٨٤٢ مع ترجمة لاتينية، ونقله إلى الفرنسية بومبيه Bacumier في سنة ١٨٦٠، وإلى الإسبانية أمبروزيو هويشي Ambrosio Huici في سنة ١٩١٨؛ وهو مؤلف قيم يضم معلومات عظيمة القيمة عن تاريخ الغرب الإسلامي كله، منذ قيام دولة الأدارسة واختطاط مدينة فاس إلى عصر المؤلف<sup>(١٠)</sup>.

ولا يفوتنا هنا الإمام بما كتبه أحمد بن عبد الوهاب النويري عن تاريخ المغرب والأندلس، فقد اختصهما بجزئين من «نهاية الأرب» حافظين بالمعلومات. والجزآن اللذان يدوران على تاريخ المغرب والأندلس من موسوعة هذا المؤلف المصري هما الخامس والسادس من قسم التاريخ، وقد جمع فيها قطعاً من مؤلفات تاريخية ضاعت، وصاغها في أسلوب معتدل لا تحيز فيه. وقد نشر هذين الجزئين وترجمهما إلى الإسبانية م. جاسبار ريميرو Mariano Gaspar Rimero في سنتي ١٩١٧ و ١٩١٨، (ولدينا في دار الكتب المصرية مخطوطة جيدة تضم هذين الجزئين).



(٩) عدلت النص هنا بحسب ما وصلت إليه معلوماتنا عن البيان المغرب

## ١. مملكة غرناطة ابن الخطيب وابن خلدون

تبلغ كتابة التاريخ في الغرب الإسلامي خلال القرن الرابع عشر الميلادي ذروتها عند علمين من أعلام الفكر العربي، وهما ابن الخطيب المورخ المتقن والسياسي الأديب، وابن خلدون مبدع فلسفة التاريخ.

ف ٨١ - ابن الخطيب<sup>(١٣٧)</sup>

لم يفتر شغف الناس بالدراسات التاريخية خلال العصر الأخير من عصور تاريخ الأندلس الإسلامي، وهو عصر مملكة غرناطة. ومن الأدلة البينة على ذلك قيام أبي عبد الله بن أبي القاسم بن الحكيم الرندي<sup>(١٣٨)</sup> (٦٥٩ - ١٢٦١/٧٠٧ - ١٣٠٨) بكتابة مؤلف في «تاريخ الأندلس» ضاع فيما ضاع من ثمرات الفكر الأندلسي؛ واهتمام ابن الفارق (المتوفى سنة ١٢٩١/٦٩٠) بتصنيف مؤلف في «تاريخ بني نصر»، وهو كتاب سطا عليه أبو الحسن علي بن عبد الله بن الحسن الجذامي النباهي (المتوفى حوالي سنة ١٢٩١/٧٩٤) في كتابه المسمى «نزهة البصائر والأبصار» الذي فرغ من تأليفه سنة ١٣٧٩/٧٨١، وقد أكثر لافوينت الكانتارا Lafuente Alcántara من الاعتماد على هذا الكتاب.

بيد أن ابن الخطيب يفتي على أولئك جميعاً بشخصيته وسيرته ومولاته. ولد لسان الدين محمد بن الخطيب في لوشة في ٢٥ رجب سنة ١٦/٧١٢ نوفمبر ١٣١٣، ودرس في غرناطة وشغف بالعلوم الطبية والفلسفية وأقبل يدرسها على الطبيب المشهور يحيى بن هنيل. وظهرت براعته في قرض الشعر، وتجلت علمه الواسع بالأدب العربي في سنه الباكرة، وقد سقنا فيما سلف نموذجاً من شعره (ف ٤٥). ثم أخذ ينظم القصائد في مديح يوسف الأول بن الأحمر، وطار شعره كل مطار، وأعجب به أبو الحجاج يوسف (الثاني) بن محمد (الخامس) بن الأحمر (٧٩٣ - ٧٩٧/١٣٩٠ -

١٣٩٤) وأدخله في خدمته، وعمل مع الوزير أبي الحسن علي بن محمد بن الجباب الأنصاري الفرناطي شيخ العدوتين في النظم والنثر وسائر العلوم الأدبية، كما يقول ابن خلدون: وعندما مات ابن الجباب في طاعون سنة ١٣٤٨/٦٧٣ حل ابن الخطيب محله في الوزارة.

ووصل ابن الخطيب - بفضل مهارته وذكائه - إلى الحظوة من نفس السلطان أبي الحجاج يوسف، فأطلق يده في اختيار عمال الدولة على هواه. وجمع ابن الخطيب من ذلك مالاً كثيراً، وعندما قُتل يوسف خلفه ابنه محمد السابع الملقب بالفني بالله بن يوسف الثاني دون البلوغ في جمادى الثانية ٢٩/٧٤١ نوفمبر ١٢٤١، فقام مولاه الحاجب رضوان بتصريف أمور المملكة، وأقام ابن الخطيب نائباً له وجعله رديفاً له في أمره ومشاركاً في استبداده معه.

وبلغ من علو منزلة ابن الخطيب واقتداره على القريض في هذه الحقبة من تاريخه أنه وفد مع نفر من وزراء الأندلس وفقهائها على السلطان أبي عنان الحفصي أمير تونس طالباً منه مدداً لحرب النصاري في الأندلس؛ يقول ابن خلدون: «واستأذنه لابن الخطيب في إنشاد شعر قدمه بين يدي نجواه فأذن؛ فأنشد وهو قائم:

خليفة الله ساعد القدر	هلاك ما لاح في الدجى قمر
ودافعت عنك كفاً قنز	ما ليمن يستطيع نفعه البشر
وجهك في القلوب بنز دجى	لنا وفي المحل كفضلك المطر
والناس طمراً بأرضي اندكس	لولاك ما أوطسوا ولا عسروا
وجمكة الأمير أنه وطن	في غير غياك ما له وطر
ومن به - مذ وصلت حيلهم -	ما جعدوا نفعه ولا كفروا

وَقَدْ أَهَمَّتْهُمْ نَفُسُهُمْ وَجَهِتُوا لَكَ وَاتَّقُوا<sup>(\*)</sup>

فاهتز السلطان لهذه الأبيات، وأذن له في الجلوس، وقال له قبل أن يجلس: ما ترجع إليهم إلا بجميع طلباتهم. ثم أثقل كاملهم بالإحسان وردهم بجميع ما طلبوه<sup>(\*)</sup>.

وعندما قام الرئيس أبو عبد الله محمد لابن عم السلطان بمزل محمد الخامس، وكبس الحجاب رضوان في بيته فقتله، أقام مكانه إسماعيل (الثاني) بن أبي الحجاج يوسف الثاني. وأحسن السلطان محمد بقرع الطبول وهو بالبستان، فركب ناجياً إلى وادي آش وضبطها، وبعث بالخبر إلى السلطان أبي سالم إثر ما استولى على ملك آبائه بالمغرب، وقد كان مثواه أيام أخيه أبي عنان عندهم بالأندلس. واعتقل الرئيس القائم بالدولة هذا الوزير ابن الخطيب وضيق عليه في محبسه. وكانت بينه وبين الخطيب بن مرزوق مودة استحكمت أيام مقامه بالأندلس - وكان غالباً على هوى السلطان أبي سالم - فزين له استقدام هذا السلطان المغلوع من وادي آش، يمهده زيوئاً على أهل الأندلس، ويفك به غادية المرشحين هناك، فبعث من قدم به. ولحق به ابن الخطيب «فارغد السلطان عيشه في الجراية والأقطاع، ثم استيأس واستأذن السلطان في التجوال بجهات مراكش والوقوف على أعمال الملك بها، فأذن له وكتب إلى العمال بإتحافه فتباروا في ذلك وحصل منه على حظ ... واستقر لابن الخطيب بسلاً منتبذاً عن سلطانه طوول مقامه بالمدة».

ثم عاد السلطان محمد (السلبي) الغني بالله المغلوع إلى ملكه بالأندلس سنة ١٣٦٢/٧٦٢، فاستقدم ابن الخطيب وأعادته إلى منزلته كما كان مع رضوان

(\*) كذا في الأصل

(\*) ابن خلدون (برواية المقرئ): نفخ (القاهرة: ١٩٤٩) ج ٧، ص ٢٧.

كافله». وأخذ ابن الخطيب يدبر على منافسه عثمان بن يحيى بن عمر شيخ الغزاة؛ حتى نكبه السلطان وأباه وإخوته سنة ١٢٦٢/٧٦٤، مغللاً لابن الخطيب الجو وغلب على هوى السلطان، ودفع إليه تدبير الدولة وخطط بنيه بندمائه وأهل خلوته وانفرد ابن الخطيب بالحل والعقد، وانصرفت إليه الوجوه، وعلقت به الآمال، وغشي بابه الخاصة والكافة، وغُصت به بطانة السلطان وحاشيته، فتوافقوا على السعاية فيه. واجتهد ابن الخطيب من ناحيته في إيقاع التفرقة بين السلطان وأهل حاشيته، واستبد بأمر الدولة، ومضى يقسم الحظوظ بين الناس على هواه، فكثر خصومه واشتدت السعائيات حوله.

وفي خلال ذلك استحكمت نفرة ابن الخطيب، لما بلغه عن البطانة من القبح فيه والسعاية به، وربما تخيل أن السلطان مال إلى قبولها وأنهم قد أحفظوه عليه، فاجمع التحول عن الأندلس إلى المغرب، واستأذن السلطان في تفقد الثغور وسار إليها في لمة من فرسانه، وكان معه ابنه علي - الذي كان خالصة للسلطان - وذهب لطليته، فلما حاذى جبل الفتح - فرضة المجاز إلى المدوة - مال إليه، وسرح إذنه بين يديه، فخرج قائد الجبل لتلقيه.

وقد كان السلطان عبد العزيز المريني قد أوعز إليه بذلك، وجّهز له الأسطول في حينه، فأجاز إلى سبتة وتلقاه ولاتها بأنواع التكرمة وامتنال الأوامر؛ ثم سار لقصد السلطان، فقدم عليه سنة ثلاث وسبعين وسبعمائة بمقامه من تلمسان، فاهتزت له الدولة وأركب السلطان خاصته لتلقيه، وأحله من مجلسه بمحل الأمن والغبطة، ومن دولته بمكان التنويه والعزة، وأخرج لوقته كاتبه أبا يحيى بن أبي مَنَيْن سفيراً إلى صاحب الأندلس في طلب أهله وولده، فجاء بهم على أكمل حالات الأمن والتكرمة.

وجعل ابن الخطيب يحضه على غزو مملكة غرناطة. وأظحت سعائيات خصوم

ابن الخطيب في تغيير صاحب غرناطة عليه، وشاع على السنة أعدائه كلمات منسوبة للزندقة أحصوها عليه ونسبوها إليه، ورضعت إلى قاضي الحضرة لحضرة غرناطة أبي الحسن (النباهي) فاسترعاهما وسجل عليه بالزندقة. وراجع صاحب الأندلس رأيه فيه، وبعث القاضي أبو الحسن النباهي إلى السلطان عبد العزيز المريني في الانتقام منه بتلك السجلات وإمضاء حكم الله فيه، فسمّ لذلك وأبى لذمته أن تخفر ولجواره أن يرد وقال لهم: «هلا انتقمتم منه وهو عندكم وأنتم عالمون بما كان عليه؟ أما أنا فلا يخلص إليه بذلك أحد ما كان في جوراي»، ثم وفر الجراية والأقطاع له ولييته ولن جاء من أهل الأندلس في جملة.

فلما ملك السلطان عبد العزيز سنة أربع وسبعين وسبعمائة، ورجع بنو مرين إلى المغرب وتركوا تلمسان إلى فاس، سار هو في ركاب الوزير أبي بكر بن غازي القائم بالدولة، فنزل بفاس واستكثر من الضياع وتأنق في بناء المساكن واغتراس الجنان، وحفظ عليه القائم بالدولة الرسوم التي رسمها له السلطان المتوفى، واتصلت حاله على ذلك إلى أن كان ما نذكره ...

وما زال سليمان بن داود - رديف الوزير محمد بن عثمان في الوزارة للسلطان أبي العباس المريني في مراکش - يحتال حتى قبض على ابن الخطيب، وكان شديد العداوة له، وزعم أنه سيلمه إلى ابن الأحمر صاحب غرناطة. وأنهم ابن الخطيب بأنه ضمن رسائله عبارة لا يرضاها الدين، وشكوه إلى القاضي فقضى بقتله، ولكن عبد العزيز المريني لم يسلّمه على ما ذكرناه، إذ كان يرجو أن يستفيد منه إذ ذهب يغزو في الأندلس؛ ونجا ابن الخطيب إلى حين.

وشاء القدر أن يتوفى ناصر بن الخطيب هذا في سنة ١٣٧٢/٧٧٤، وخلفه على العرش ابنه «السعيد» وكان طفلاً. وانتهاز الفرصة بعض زعماء بني مرين ومضوا يدبرون للوثوب بالملك الطفل والمناداة بالأمير أحمد بن السلطان أبي سالم وذلك



بالاتفاق مع بلاط بني الأحمر ورجاله، وتم لهم الأمر رغم مقاومة الوزير أبي بكر ابن غازي -صديق ابن الخطيب- وخلع الملك الطفل «السعيد» ونودي بأحمد ابن السلطان أبي سالم سلطاناً على دولة بني مرين في مراكش في أوائل سنة ١٣٧٤/٧٧٦.

ولم يكد الأمر يستتب للسلطان الجديد؛ حتى أمر بالقبض على ابن الخطيب تنفيذاً لما تم بينه وبين ابن الأحمر من اتفاق، وكان سليمان بن داود - وزير ابن الأحمر وخصم ابن الخطيب اللدود - لا يألو جهداً في الإيقاع به، وكانت نفس ابن الأحمر متغيرة على ابن الخطيب لما نعى إليه من أنه كان يحرض السلطان عبد العزيز المريني على محاربتة. واشترك في السعي للقضاء على ابن الخطيب نفر غفير، منهم صديقه القديم أبو الحسن النباهي قاضي غرناطة وصاحب كتاب تاريخ قضاء الأندلس المسمى «بالمراقبة العليا»، وتلميذه ابن زمرك الشاعر وهو الذي ندبوه للذهاب إلى فاس للعمل على الإجهاز على ابن الخطيب، فوجهوا إليه تهمة الزندقة وأهانوه أمام الملأ، وخشي الوزير سليمان بن داود أن ينجو ابن الخطيب فسارع فأمر بمض غلمانه سرّاً بقتله، فخنق في معبسه سنة ١٣٧٤/٧٧٦ ودفن، ثم أصبح من الغد على شافة قبره طريحاً، وقد جُمعت له أعواد فأضرمت ناراً فاحترق شعره واسود بشره، ثم أعيد إلى حضرته، وكان في ذلك انتهاء محنته. وعجب الناس من هذه السفاهة التي جاء بها سليمان، واعتدوها من مؤانته وعظم الفكبر فيها عليه<sup>(٩)</sup>.

وقد كان البخل والطموح إلى المجد سر مأساة هذا الكاتب الممتاز، الذي لم

(٩) تابع المؤلف سيرة لسان الدين كمال رواها ابن خلدون، فرجعت إلى الأصل وأثبت بكلام ابن خلدون بنصه.

انظر العبر: (القاهرة ١٢٨٤) ج ٧ ص ٣١١ - ٣١٢ و ٣٢٢ - ٣٢٦، وانظر: التعريف بابن خلدون ورحلته شرقاً وغرباً، طبعة محمد بن تلويت الطنجي (القاهرة ١٩٥١) الفهرس، مادة ابن الخطيب، ففيها كثير من التفاصيل.

تمنعه ظروف حياته المضطربة من تأليف كتب بالغة الأهمية والطلاوة.

لومن الغريب أنه كان مبتلى بداء الأرق؛ حتى كان لا ينام من الليل إلا شيئاً يسيراً، ولهذا لقب «بذي العمرين»؛ لأنه أضاف بسهر الليل إلى عمره عمراً ثانياً.

وأول ما نذكره من كتبه «الإحاطة بتاريخ غرناطة» (مخطوط بمكتبة المجمع التاريخي الإسباني)<sup>(١٢٩)</sup>، وهو معجم أعلام جمع ابن الخطيب فيه سير الثابتهين من أهل مملكة غرناطة ومن وفد عليها وسكنها، وقسمه أقساماً بحسب المنصب أو بحسب ناحية الامتياز؛ فقسم للملوك والأمراء، وثان للعمال، وثالث لذوي النباهة، رابع للقضاة والمتحققين بعلوم القرآن والمحدثين والفقهاء ومن إليهم، وأورد فيه ترجمة نفسه وذكر أسماء سبعة وثلاثين من مؤلفاته. وأسلوبه فيه مرصع فخم، وإن كان لا يصل في هذا الباب إلى شأو ابن بسام وابن خلكان. ولهذا الكتاب «ذيل توجد منه نسخة في مكتبة الإسكوريال. وقد قام بدر الدين البشتكي المصري في سنة ٧٩٢/ ١٢٩١ باختصار «الإحاطة» في كتاب سماه «مركز الإحاطة»، استبعد منه ذكر السلاطين والأمراء ولم يبق فيه إلى على أهل الأدب. وقد صنع البشتكي مختصره هذا من نسخة أوفى من تلك التي نملكها اليوم، ولهذا فتحن نظفر فيه بقصائد، ومواد كاملة لا نجد ما فيها بين أيدينا من نسخ الإحاطة.

وقد صنف ابن الخطيب في تاريخ خلفاء المشرق والمغرب والأندلس كتاب «الحلل المرقومة»<sup>(١٣٠)</sup> وضمه بعض أخبار الأندلس والمغرب، ونظم بعض أحداث هذا التاريخ في قصيدته عن التاريخ.

وصنع موجزاً «لتاريخ إسبانيا» الذي ألفه الملك ألفونسو العاشر المعروف بالعالم، وقد نشر هذا الموجز ونبه إليه الأب ملشور أنطونيا في مدريد سنة ١٩٢٢.

وألّف في تاريخ غرناطة ويني نصر طائفة من الكتب منها «اللمحة البدرية في

الدولة النصرية»<sup>(١٢١)</sup>، وهو تاريخ لبني الأحمر سنة ١٢٦٣/٧٦٥، وه طرفه العصر في تاريخ دولة بني نصر.

وحشد ابن الخطيب مادة تاريخية طيبة عن خلفاء المشرق والمغرب والأندلس في كتاب «إعلام الأعلام بمن يبيع قبل الاحتلام من ملوك الإسلام وما يتعلق بذلك من الكلام»<sup>(١٢٢)</sup> (نشره لهفي بروكسسال في رياض الفتح سنة ١٩٣٢).

وألف كتابه «التاج المحلى» عن أدباء الأندلس في القرن الثامن الهجري وعمل له ذيلًا عنوانه «الإكليل الزاهر فيما فضل عند نظم التاج من الجواهر»، هذا بالإضافة إلى كتاب «المكتبة الكامنة فيمن لقيناه بالأندلس من شعراء المائة الثامنة»، (وهو مخطوط بمكتبة مجمع التاريخ في مدريد).

وصف ابن الخطيب إلى جانب ذلك كتبًا وصف فيها بعض رحلاته وضمنها معلومات قيمة عن بعض بلاد الأندلس، وخاصة ما كان منها في مملكة غرناطة، وأدرج في أوصاف الرحلات معلومات تاريخية طيبة ونافعة عن الأعلام والناهبين وما اتصل بعلمه من مكتبات، ومن هذه الكتب «مقيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار»، وقد جعلوا فصوله مجالس تحدث في كل مجلس منها عن بلد من بلاد الأندلس ومن ظهر به من المشاهير، وكتاب «المفاضلة بين مالقة وسلا» (نشر غرسية غومس سنة ١٩٣٤).

ومن فريد مؤلفات ابن الخطيب كتابه المسمى «ريحانة الكُتُب ونجمة المنتاب» (نشر قطعًا منها جيسبار ريميرو في سنة ١٩١٦)، وقد جمع فيه نماذج من الترسل المرصع المسجوع يحتننها الكُتُب في رسائل المديح والتعديدات والرسائل الإخوانية التي توجه في التهنة بالزواج (الصدقات والبيعات) أو بحلول الربيع أو بالنصر في الميدان أو «كتب الاستظهار على العداة والاستجداء للعداء»، و «كتب الشكر على

الهدايا الواردة»، و«تقرير المودات»، و«التمايز في الحوادث الناييات»، و«الشفاعات»، وما إلى ذلك.

والمعلومات التاريخية التي يوردها ابن الخطيب في كتبه صحيحة دقيقة في الغالب، وهي مرجعنا الأوثق في معرفة تاريخ مملكة غرناطة، ويكاد يكون آخر مكاتب عظيم أنجبه الأندلس الإسلامي<sup>(١٣٣)</sup>.

ف ٨٢ - عبد الرحمن بن خلدون (أول رمضان ٧٣٢/٢٧ مايو ١٣٣٢ - ٢٦ رمضان ٨٠٨/١٦ مارس ١٤٠٦)

وُلد ابن خلدون في تونس، ولكن أجداده أندلسيون. وقد درس على أساتذة أندلسيين، وأقام في الجزيرة زمنًا. ولن نستعمل في هذا المقام في سرد تفاصيل حياته السياسية الحافلة بالأحداث (مثلته في ذلك مثل ابن الخطيب)، فقد وصل إلى تقلد المناصب الخطيرة في بلاط تونس، وولي منصب قاضي القضاة في القاهرة ست مرات، ونكتفي من هذه الأحداث بالإشارة إلى اثنين:

الأول: سفارته إلى الملك بدرو القاسي في إشبيلية سنة ٧٦٤/١٣٦٢ في صدد تعديل شروط صلح، وقد أعجب به (بدرو) وعرض عليه أن يقيم في هشتالة ووعده لقاء ذلك أن يرد عليه أملاك أسرته، ولكن ابن خلدون اعتذر من عدم القبول<sup>(١٣٤)</sup>.

والثاني: استتماله الحيلة مع تيمور لنك للإفلات من يده أثناء حصار دمشق. ويصف المؤرخون ما فعله ابن خلدون في ذلك الظرف الحرج وصفًا مطولاً بديعاً، ويذكرون كيف تحدث إلى طاغية التتار حديثاً عذباً بليغاً كله مديح وإطراء، فأعجب به وقرر أن يستبقه في خدمته، فلم يرفض ابن خلدون وإنما استأذن تيمور في أن يمضي إلى القاهرة ليعود بكتبه وأهله، فأذن له فمضى وهو لا يكاد يصدق بالنجاة<sup>(١٣٥)</sup>.

وقد كان ابن خلدون رجلاً حسن الهيئة معنياً بمظهره، وكان سياسياً عاقلاً مهذب الحاشية عارفاً بما ينبغي لحواشي السلاطين من أدب.

وابن خلدون مشهور بكتابه الجليل «المبروديوان المبتدا والخبر في تاريخ العرب ومن عاصرهم من ذوي الشأن الأكبر» (طبع في بولاق سنة ١٨٦٧)، وينقسم إلى ثلاثة كتب: الأول هو «المقدمة»<sup>(١٣)</sup> الجلية المشهورة (وقد ترجمها دي سلان إلى الفرنسية ونشرها في سنة ١٨٦٨)، ويوجز ابن خلدون الكلام عنها في فاتحتها بقوله : إنها تدور حول «ال عمران، وذكر ما يعرض فيه من العوارض الذاتية، من الملك والسلطان والكسب والمعاش والصنائع والعلوم، وما لذلك من العلل والأسباب».

والكتاب الثاني : من «العبر» يدور حول «أخبار العرب وأجيالهم وأولهم منذ بدأ الخليقة إلى هذا العهد، وفيه الإلمام ببعض من عاصرهم من الأمم المشاهير ودولهم، مثل النبط والسريانيين والفرس وبني إسرائيل والقبط واليونان والترك والروم».

أما الكتاب الثالث: فيتناول «أخبار البربر ومواليهم من زناتة وذكر أوليئهم وأجيالهم، وما كان بديار المغرب خاصة من الملك والدول». وقد نشر دس سلان هذا الجزء الثالث بعنوان «كتاب تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب»، لابن خلدون (مجلدان) وطبعه في الجزائر سنة ١٢٢٧/١٨٥١، ثم ترجمه إلى الفرنسية ونشر الترجمة باسم: «تاريخ البربر Histoire des Berberes» سنة ١٨٦٠، وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازانوف.

ويعالج ابن خلدون في المقدمة مسائل كثيرة متعددة، تتعلق بطبائع البشر وأسباب تغيرها واختلافها، وقيام الدول واختلاف الحضارات وما يوجب تقدمها أو تأخرها، وهذه الفصول تكوّن في مجموعها موسوعة تُعالج الموضوعات فيها من وجهة نظر فلسفية؛ لأن ابن خلدون يرى أن فن التاريخ فرع من الحكمة (الفلسفة)،

ويقول إنه: «في باطنه نظر وتحقيق، وتعليل للكاينات ومبادئها دقيق، وعلم بكيفيات الوقائع وأسبابها عميق، فهو لذلك أصل في الحكمة عريق، وجدير بأن يعد في علومها وخلقها»<sup>(١٣٧)</sup>.

ولا بد من دراسة طبائع البشر والعمران؛ حتى يستطيع الإنسان تفهم الحوادث ونقدتها، واستقصاء عللها وأسبابها، ليقول: «... فهو محتاج إلى مأخذ متعددة ومعارف متنوعة، وحسن نظر وثبت يفيدان بصاحبهما إلى الحق وينكبان به عن المزالات والمغالط؛ لأن الأخبار إذا اعتمد فيها على مجرد النقل، ولم تحكم أصول العادة وقواعد السياسة وطبيعة العمران والأحوال في الاجتماع الإنساني، ولا قيس الغائب منها بالشاهد، والحاضر بالذاهب، فربما لم يؤمن فيها من المثلث ومزلة القدم، والحيد عن جادة الصدق. وكثيراً ما وقع للمؤرخين والمفسرين وأئمة النقل المغالط في الحكايات والوقائع، لاعتمادهم فيها على مجرد النقل شئاً أو سميئاً، لم يعرضوها على أصولها ولا قاسوها بأشباهها، ولا سبروها بمقياس الحكمة والوقوف على طبائع الكائنات، وتحكيم النظر والبصيرة في الأخبار، فضلوا عن الحق وتاهوا في بقاء الوهم والغلط، سيما في إحصاء الأعداد من الأموال والمساكن إذا عرضت في الحكايات، إذ هي مظنة الكذب ومطية الهنر، ولا بد من ردها إلى الأصول وعرضها على القواعد».

ويرى ابن خلدون أن السبب في نشوء العمران البشري هو «ضعف الإنسان إذا انفرد بنفسه، وأن الله سبحانه وتعالى خلق الإنسان وركبته على صورة لا يصح حياتها ويقارها إلا بالغذاء، وهده إلى التماسه بفطرته وبما ركب فيه من القدرة على تحصيله، إلا أن قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الغذاء، غير موفية له بمادة حياته منه.

«ولو فرضنا منه أقل ما يمكن فرضه - وهو قوت يوم من الحنطة مثلاً - فلا

يحصل إلا بملاج كثير من الطحن والمجن والطبخ، وكل واحد من هذه الأعمال الثلاثة يحتاج إلى مواعين وآلات لا تتم إلا بصناعات متعددة، من جداد ونجار وفاخوري. هَبْ أنه يأكل حباً من غير علاج، فهو أيضاً يحتاج في تحصيله حباً إلى أعمال أخرى أكثر من هذه، من الزراعة والحصاد والدراس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل، ويحتاج كل واحد من هذه إلى آلات متعددة وصنائع كثيرة أكثر من الأولى بكثير، ويستحيل أن توفى بذلك كله أو بعضه قدرة الواحد، فلا بد من اجتماع القُدَر (جمع قدرة) الكثيرة من أبناء جنسه ليحصل القوت له ولهم، فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لأكثر منهم بأضعاف.

«وكذلك يحتاج كل واحد منهم أيضاً في الدفاع عن نفسه إلى الاستعانة بأبناء جنسه؛ لأن الله سبحانه لما ركب الطباع في الحيوانات كلها وقسم القدر بينها، جعل حظوظ كثير من الحيوانات المعجم من القدرة أكمل من حظ الإنسان؛ فقدره الفرس مثلاً أعظم بكثير من قدرة الإنسان، وكذا قدرة الحمار والثور وقدرة الأسد والفيل أضعاف من قدرته».

ولما كان المدوان طبيعياً في الحيوان، جعل لكل واحد منهم عضواً يختص بمداغة ما يصل إليه من عادية خيره، وجعل للإنسان عوضاً من ذلك كله الفكر واليد، هاليد مهينة للصنائع بخدمة الفكر، والصنائع تحصل لها الآلات التي تقوب له عن الجوارح المعدة في سائر الحيوانات للدفاع، مثل الرماح التي تقوب عن القرون الناطحة، والسيوف النائية عن المخالب الجارحة، والترامس النائية عن البشترات الجاسية، إلى غير ذلك مما ذكره جالينوس في كتاب منافع الأعضاء.

فالواحد من البشر لا تقاوم قُدرته قدرة واحد من الحيوانات المعجم، سيما المفترسة، فهو عاجز عن مداغتها وحده بالجملة، ولا تقي قدرته أيضاً باستعمال الآلات المعدة للمداغة، لكثرتها وكثرة الصنائع والمواعين المعدة لها؛ فلا بد في ذلك

كله من التعاون عليه بأبناء جنسه.

«وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء، ولا تتم حياته، لما ركبه الله تعالى عليه من الحاجة إلى الغذاء في حياته، ولا يحصل له أيضاً دفاع عن نفسه لفقدان السلاح، فيكون فريسة للحيوانات ويمارجه الهلاك عن مدى حياته ويبطل نوع البشر. وإذا كان التعاون حصل له القوة للغذاء، والسلاح للمدافعة، وتمت حكمة الله في بقائه وحفظ نوعه. فإذن هذا الاجتماع ضروري للنوع الإنساني، وإلا لم يكمل وجودهم وما أراده الله تعالى من اعتمار العالم بهم واستغلافه إياهم. وهذا هو معنى العمران الذي جعلناه موضوعاً لهذا العلم».

«وفي هذا الكلام نوع إثبات للموضوع في فقه الذي هو موضوع له، وهذا وإن لم يكن واجباً على صاحب الفن - لما تقرر في الصناعة المنطقية أنه ليس على صاحب علم إثبات الموضوع في ذلك العلم - فليس أيضاً من المنوعات عندهم، فيكون إثباته من التبرعات ... والله الموفق بفضلته».

«ثم إن هذا الاجتماع - إذا حصل للبشر كما قررناه وتم عمران العالم بهم - فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض، لما في طباعهم الحيوانية من العدوان والظلم. وليست آلة السلاح - التي جعلت دافعة لعدوان الحيوانات المعجم عنهم - كافية في دفع العدوان عنهم؛ لأنها مرجوة لجميهم، فلا بد من شيء آخر يدفع عدوان بعضهم عن بعض، ولا يكون من غيرهم، لقصور جميع الحيوانات عن مداركهم وإلهاماتهم، فيكون ذلك الوازع واحداً منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطة واليد القاهرة، حتى لا يصل أحد إلى غيره بعدوان. وهذا هو معنى الملك».

«وقد تبين لك بهذا أنه خاصة للإنسان طبيعة ولا بد لهم لأي البشر منها، وقد يوجد في بعض الحيوانات المعجم على ما ذكره الحكماء - كما في النحل والجراد



- لما استُقرّي فيها من الحكم والانقياد والاتباع لرئيس من أشخاصها متميز عنها في خلقه وجثمانه؛ إلا أن ذلك موجود لغير الإنسان بمقتضى الفطرة والهداية، لا بمقتضى الفكرة والسياسة: ﴿أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى﴾ (طه: ٥٠).

«وتزيد الفلاسفة على هذا البرهان - حيث يحاولون إثبات النبوة بالدليل العقلي وأنها خاصة بطبيعية للإنسان - فيقررون هذا البرهان إلى غايته، وأنه لا بد للبشر من الحكم الوازع، ثم يقولون بعد ذلك: «وذلك الحكم يكون بشرع مفروض من عند الله، يأتي به واحد من البشر، وأنه لا بد أن يكون متميزاً عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته، ليقع التسليم له والقبول منه؛ حتى يتم الحكم فيهم وعليهم من غير إنكار ولا تزيف».

«وهذه القضية للحكماء غير برهانية كما تراه، إذ الوجود وحياة البشر قد تتم من دون ذلك بما يفرضه الحاكم لنفسه، أو بالعصية التي يقتدر بها على قهرهم وحملهم على جادته. فأهل الكتاب والمتبعون للأنبياء قليلون بالنسبة إلى المجوس الذين ليس لهم كتاب - فإنهم أكثر أهل العالم - ومع ذلك فقد كانت لهم الدول والآثار، فضلاً عن الحياة وكذلك هي لهم لهذا العهد في الأقاليم المنحرفة في الشمال والجنوب، بخلاف حياة البشر فوضى دون وازع لهم ألبته فإنه يمتنع. وبهذا يتبين لك غلطهم في وجوب النبوات، وأنه ليس بمقلي وإنما مدرّكه الشرع، كما هو مذهب السلف من الأمة. والله ولي التوفيق والهداية» (١٢٨٥).

ويدرس ابن خلدون في مقدمته أثر الهواء والغذاء في طبائع البشر دراسة عميقة ويحللها تحليلاً طيباً، ويدرس كذلك أدوار تاريخ الدول في أعمارها، وخصائص المدن الكبيرة، وعوائد الترف وما إلى ذلك. وفي المقدمة فصول عن الإدارة والزراعة

(\*) أتى المؤلف هنا بإيجاز كلام ابن خلدون، فرأيت أن أوردته بنصه.

والعمارة، والنجارة وصنائع النسيج والطب، والفناء والكتب وعلوم القرآن، وعلوم العدد والرياضة والحساب، والجبر والهندسة والبصريات، والفلك والصفة والكيمياء، والمنطق والنحو والأدب.

وأسلوب ابن خلدون في المقدمة غير متعادل في الفصول كلها، وهو غني بالآراء والأفكار، وربما كرر ما يقوله في أكثر من موضع، مما يدل على حكمة وفهم وثيق. وله قدرة كبيرة على إصدار الأحكام العامة الجامعة، ونسوق إليك نموذجاً من كلامه في المقدمة؛ لترى كيف يعالج موضوع الفروق بين البدو والحضر. قال ابن خلدون بعد بيان هذه الفروق:

والسبب في ذلك أن أهل الحضر ألقوا جنوبهم على مهاد الراحة والدعة، وانغمسوا في النعيم والترف، ووكّلوا أمرهم في المدافعة عن أموالهم وأنفسهم إلى اليهم والحاكم الذي يسوسهم والحامية التي تولت حراستهم، واستقاموا إلى الأسوار التي تحوطهم والحرز الذي يحول دونهم، فلا تهيجهم هيعة، ولا ينفر لهم صيد، فهم غارون آمنون قد ألقوا السلاح. وتوالت على ذلك منهم الأجيال، وتزلوا منزلة النساء والولدان الذين هم عيال على أبي مناهم؛ حتى صار ذلك خلقاً يتنزل منزلة الطبيعة. «وأهل البدو - لتفردهم عن المجتمع، وتوحشهم في الضواحي، وبعدهم عن الحامية، وانتبأهم عن الأسوار والأبواب - قائمون بالمدافعة عن أنفسهم، لا يكلونها إلى سواهم، ولا يتقون فيها بغيرهم. فهم دائماً يحملون السلاح، ويتلفتون عن كل جانب في الطرق، ويتجافون عن الهجوع إلا غراراً في المجالس وعلى الراحلة وفوق الأقتاب، ويتوجسون للنآيات والهيئات ويتقردون في القصر والبيداء، مدلين ببأسهم واثقين بأنفسهم، قد صار لهم البأس خلقاً والشجاعة سجية، يرجعون إليها متى دعاهم داع أو استقرهم صارخ.

«وأهل الحضر - مهما خالطوهم في البادية أو صاحبوهم في السفر - عيال

عليهم، لا يملكون معهم شيئاً من أمر أنفسهم، وذلك مشاهد بالعيان؛ حتى في معرفة النواحي والجهات، وموارد المياه ومشارع السبل؛ وسبب ذلك ما شرحناه، وأصله أن الإنسان ابن عوائده ومألوفه، لا ابن طبيعته ومزاجه. فالذي ألفه في الأحوال؛ حتى صار خلقاً وملكة وعادة، تنزل منزلة الطبيعة والجلبة؛ واعتبر ذلك في الأدميين تجده كثيراً صحيحاً، والله يخلق ما يشاء،<sup>(١٢٧)</sup>.



(ب) التراجم وفهارس الكتب

ابن عبد البر - الخشني - ابن الفرضي - الحجاري -

ابن بشكوال ومصادره - الضبي - ابن الأبار ومصادره

ابن فرحون - ابن خير - كتب المراجع الخاصة التي وضعها

الخزرجي وابن عفيون وابن عيشون - القاضي عياض - ابن دحية .. إلخ.

كثرت عناية الناس في الأندلس بتصنيف معاجم الأعلام وفهارس الكتب، وذاعت بينهم ذيوغاً واسعاً. وهذه العناية وهذا الذبوع يدلان على علو مستوى المعارف واتساع آفاقها عند أهل الأندلس؛ حتى مسّت الضرورة إلى وضع المعاجم لطوائف الرجال أو لفروع العلوم. وهذه المعاجم كلها غنية بالمادة التاريخية، مما يدفع إلى الرجوع إليها ويُزِيد حاجتنا إليها يوماً بعد يوم.

ولدينا مما ألف الأندلسيون في هذا العصر معاجم أعلام من صنوف شتى؛ منها معاجم لأعلام الفقهاء كتلك التي وضعها ابن عبد البر، أو لقضاة قرطبة «كتاريخ القضاة» للخشني.

وقد سبق هذا النوع من التراجم مجموعات التراجم العامة في الظهور، فصنفت بعد ذلك معاجم رجال جامعة، مثل مؤلفات ابن الفرضي والحجاري وابن بشكوال والضبي وابن الأبار وابن فرحون.

ووضعت فهارس الكتب مثل فهرست ابن خير. وألفت كتب في تراجم صنوف معينة من الرجال، كالزهاد والمتصوفة والكتاب والمحدثين والفقهاء. ومنها ما ألف في رجال ناحية من النواحي، كهذا الذي وضع عن علماء البيرة.

ف ٨٣ - ابن عبد البر والخشني

تشير أقدم مؤلفات الأندلسيين إلى مؤلفات ابن عمر يوسف بن عبد الله بن عبد

## التاريخ

البر النعمري، مولى بني أمية (٣٦٨ - ٩٧٨/٤٦٣ - ١٠٧٠)<sup>(١١٠)</sup>، وقد وضع كتاباً عن فقهاء قرطبة استعمله ابن الفرضي<sup>(١١١)</sup> والضبي. ويشير المصنفون كذلك إلى مؤلف آخر يسمى ابن عبد البر أيضاً، ولكن نسبته الكشكينياني - نسبة إلى كشكينيان، قرية في هبانية قرطبة - (توفي ٩٥٢/٢٤١). وقد صنف كتاباً في «الفقهاء والقضاة بقرطبة والأندلس»، وكذلك ألف أبو الأصبح عيسى بن محمد المروخي (المتوفى سنة ١٠١٢/٤١٣) كتاباً في «تاريخ فقهاء البيرة»<sup>(١١٢)</sup>.

ومن أعجب المؤرخين الذين انصرفوا إلى وضع المعاجم في طبقة معينة من الرجال أبو عبد الله محمد بن الحارث بن أسد الخشني، وهو قيرواني درس الشريعة في بلده، ثم وفد على الأندلس سنة ٢١١ أو ٩٢٣/٢١٢ أو ٩٢٤ حيث تخرج على قاسم بن أصبغ لومحمد بن عبد الملك بن أيمن وغيرهما في الفقه، وكان حافظاً للفقه عالماً بالفتيا حسن القياس<sup>(١١٣)</sup>. ثم دخل في خدمة المحكم المستنصر فولاه المواريث في بجانة وألف له كتباً كثيرة عن الفقهاء والمحدثين، وقد اشتهر اسمه بكتابه عن «تاريخ قضاة قرطبة»، من الفتح الإسلامي إلى سنة ٩٦٨/٣٥٧ (نشره ريبيرا وترجمه إلى الإسبانية في سنة ١٩١٤)<sup>(١١٤)</sup>. ويعد أن توفي المحكم اضطرر الخشني إلى بيع المطارة؛ ليعيش وتوفي في قرطبة في صفر ٣٦١/أغسطس ٩٧١ (ويقول الذهبي: إنه توفي سنة ٩٨١/٣٧١).

يضم هذا الكتاب من الفوائد ما يجعله من ألزم وأهم ما يرجع إليه لدراسة الحياة الاجتماعية في الأندلس من أول الفتح إلى عصر الحكم المستنصر، ولا بد أنه

---

(١٠) . يبدو أن هنا بعض الخطأ، لأن ابن الفرضي أستاذ يوسف بن عبد البر. والسبب في ذلك ما ذكره ابن الفرضي في فاتحة تاريخ علماء الأندلس من أنه نقل من مؤلف لأحمد بن محمد بن عبد البر، وهو رجل آخر غير النعمري، كما سيجي.

(١١) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٣٩٨.

ألفه بإيحاء من الحكم. وقد كتبه وتحت يده مادة طيبة «مدونة» مثل المصادر والوثائق المحفوظة في ديوان الخلافة وسجلات القضاة والأوراق الخاصة لبعض الأفراد. ولا بد كذلك أنه كان يرجع إلى طائفة من الكتب، إذ هو يشير إلى بعضها إشارات غير واضحة، وأهم من ذلك ما أخذه من الروايات والأخبار التي كان الناس يتناقلونها، «روايات كانت ذاتة على الألسن بين طبقات أهل قرطبة، منها ما كان يحكى في قصر الخلافة وبيوت السروات، ومنها ما كان يتناقله الجمهور والقصاص في طرقات قرطبة وأرياضها وأحيائها التي يحتشد فيها أصاغر الناس» كما يقول ريبيرا، ولا بد أن هذه الأخبار كان مما تتناقله بيوت عرب الأندلس ذات النسب الصريح، وبعضها أخذه من أفواه أهل الأدب والدين والعلماء الفقهاء مما كان يجري في حلقات درسهم، وبعضها الآخر اختلقه نفر من الساخطين على النظام السياسي والاجتماعي القائم، ومنها ما هو صدق لما كان يتحدث به أولئك الذين يؤلمون بنقد رجال الدين والأتقياء، ومنهم ما هو ترجمة عربية لروايات كان الناس يتناقلونها في لغتهم المعجمة الدارجة أو صياغة جديدة لها. كل هذه العناصر تتجمع وتتألف منها مادة الكتاب دون أن يضيف المؤلف إليها من عندياته إلا قليل.

ويرى خليان ريبيرا أن الخشني ليس بالمسرف في الدقة ولا بالشديد التحفظ في نقده لما يورد من الأخبار، ولكن هذا المأخذ يمس الكتاب بوجه خاص في قسمه الأول فحسب؛ لأنه يقص فيه أحداثاً وقعت في العصور الأولى، وأخبارها يحيط بها الغموض، إذ لم يكن قد بقي على أيام الخشني من ذكر أحداثها إلا نزر يسير جداً، ومن ثم فلا غرابة أن توضع عنها أخبار مصدرها المالكيون وأصحاب المذاهب المنحرفة على السواء.

ومن الأخبار الموضوعة التي قبلها الخشني ورواها تلك التي تتعلق بقضاة قرطبة الثلاثة الأول، فقد وضعها أحمد بن فرج بن مئتين، ورمى من وراء وضعها إلى

أغراض سياسية، وكان ابن منتل من أتباع محمد بن مَسْرَّة، أي أنه كان أندلسياً من أهل البلاد متعصباً لقومه، وكان متصوفاً يميل إلى المذاهب المنحرفة التي قال بها خصوم العرب من الأندلسيين (ولم يضعها رجل مشرقي كما قال دوزي). وقد صدق الخشني هذه الأخبار في سهولة؛ لأنه كان أجنبياً عن البلاد. هذا، ونحن لا نجد ذكراً لهؤلاء القضاة الثلاثة عند ابن القوطية أو في الأخبار المجموعة أو عند ابن عذارى وابن الفرضي<sup>(١١٧)</sup>.

ونحن لا نجد في تاريخ الخشني ذكراً لتدخل قوى خارقة وعوامل غير طبيعية في مجرى الحوادث، ولا تسيطر عليه النوازع الدينية التي تستقر في الأوهام وتحدد بأصعابها عن الحكم المنزه عن الهوى، ولا نجد فيه كذلك أثراً لعصبية سياسية ولا إغراقاً في مداينة أهل الدولة؛ فلم يمنعه توقيره للحكم المستعصر من أن يسوق أخباراً تُشِين البيت الأموي بعض الشيء. وأسلوب الكتاب قليل الجمال من الناحية الأدبية، ولكنه عظيم الأهمية غني بالمنفعة، لم يهتم بتأمل الأحداث وكيف تجري (والسر في قلة الجمال في أسلوب الكتاب هو أنه أخبار وأقاصيص مرسلة بعضها في إثر بعض).

وهو يعطينا صورة صادقة «لأمرء وحكام مثل عبد الرحمن الداخل العنيفة، وهشام الرضي الرقيق الرحيم طيب القلب، والحكم الرضي النشيط الحازم ... وهو يصور لنا يحيى بن يحيى الفقيه المشاور في أمور القضاة متعصباً بنفسه متجبراً في سلطانه». وتعرض علينا صفحات هذا الكتاب صوراً لطبقات أهل الأندلس، من قرشيين ذوي نسب وحسب يطمحون إلى السلطان وينزعون إلى الشر والفوضى، وأسرى منحدرة عن أصول إسبانية، وناس من خدم القصر وغلمانهم. وفيها نرى الصقالبة والنصارى وزهاد المسلمين وأهل قرطبة وما كان يشغلهم من أمور الدنيا والدين، وما كان يملأ قلوبهم من توقيف للعلم، وما كانوا يتناقلونه من

أقاصيص ونوادر.

ويقول ريبيرا: «إن كتاب الخشني يضعنا في قلب قرطبة في عصر الإمارة، وأخباره مصوغة في قالب من الواقعية لا يبلغ إلى تصويرها كتاب غيره من كتب التاريخ أو الأدب. وهو يحدثنا عن أشياء تافهة ويصور لنا مشاهد مبتذلة لا جلال فيها ولا رابط يربطها إلى غيرها، ولكن عدم التكلف هذا يحمل في أطوائه عنصراً فنياً، وهذه الروايات التي ترسل على عواهنها تعين على دراسة المظاهر الاجتماعية، مما لا يذكره أو يعني به غير هذا الكتاب». ومن أمثلة ذلك ما يعرفنا به من نماذج كلام الأندلسيين المسلمين من أهل قرطبة بمجمعتهم.

ومن الطبيعي أن نجد في هذا الكتاب مادة قيمة لدراسة نظام القضاء في الأندلس، فهو يلقي ضوءاً كافياً على المسائل التي تتصل بتولية القضاء وعددهم وما كان يشترط فيهم من الصفات العقلية والخلقية، ويعرفنا بأجناس القضاة (عرباً أو مولدين أو بربراً) ويحدثنا عن كفاياتهم وموازينهم في إصدار الأحكام، ويقدم لنا مادة طيبة عن إجراءات التقاضي ونظام المحكمة وجلال منصب القضاء، مع المقارنة بما كان عليه الحال في غير الأندلس من بلاد الإسلام.

وإليك مثلاً من أخبار ذلك «التاريخ» الذي توجي مادته بالكثير:

«لحدثنا أصبغ بن عيسى الشافقي، قال: كنت مقبلاً يوماً مع القاضي أحمد بن بقي؛ حتى عن لنا سكران يمشي بين أيدينا، فجعل أحمد بن بقي يمسك من عنان دابته ويترفق في سيره، يرجو أن يغيب عنه السكران أو يحس به فيذهب مسرعاً. فكان كلما ترفق القاضي وقف السكران، حتى لم يكن بد من أن يقرب منه وينظر إليه. قال أصبغ: وكنت أعرف كراهية القاضي أن ينتشب في مثل هذا، ورقة قلبه أن يقرع أحداً بسوط، فقلت في نفسي: ليت شعري كيف تصنع في مثل هذا يا



ابن بقي؟ فلما قرينا من السكران عطف عليّ القاضي فقال: «مسكين هذا السائر، أراه مغبول العقل» قال: فقلت له: «بلية عظيمة»، فجعل يستغفر الله ويسأل أن يأجر المصاب في عقله».

ف ٨٤ - ابن الفرضي - الحجاري

بيد أن النماذج الحقّة لكتب التراجم إنما تلتئم عند من جودوا هذا الفن بعد ذلك، ومنهم أبو الوليد عبد الله بن محمد بن يوسف بن نصر الأزدي بن الفرضي (٢٥١ - ٩٦٢/٤٠٣ - ١٠١٢) من أهل قرطبة، وكان فقيهاً محدثاً خطيباً جامعاً للكتب؛ حتى صار له منها خزانة عامرة. وقد حج إلى مكة، ويبدو أنه تعلق بأستار الكعبة وسأل الله الشهادة وعندما عاد إلى الأندلس تقلد قضاء بلنسية، وقد أجاب الله دعاءه فاستشهد على يد البربر إذ اقتحموا عليه بيته عندما دخلوا قرطبة (في ٧ شوال ٤٠٣/٢٠ أبريل ١٠١٢) ونهبوها وقتلوا من وقع في يدهم من أهلها دون رحمة. وقد وجد ابن الفرضي ميتاً في داره وقد تغير، ودفن دون غسل أو كفن أو صلاة بمقبرة مؤمّرة بعد أيام من قتله.

وكان ابن الفرضي شاعراً يقول أبياتاً تفيض بعاطفة دينية زهدية ظاهرة (انظر صلة ابن بشكوال، ص ٢٥٠)، وقد ضاع بعض ما ألفه من الكتب مثل «تاريخ شعراء الأندلس»، وتذكر المراجع أنه «جمع كتاباً حفيلاً في أخبار شعراء الأندلس، وجمع المؤلف والمختلف كتاباً حسناً، وفي مشبه النسبة كذلك، إلى غير ذلك من جمعه وتصنيفه». ولكن شهرته طارت بمعجم أعلامه المسمى «تاريخ علماء الأندلس» (المجلدان ٧، ٨ من المكتبة العربية الإسبانية Bibliotheca Arabico Hispana، وقام على نشره كوديرا في سنتي ١٨٩١ و ١٨٩٢)، وهو أقدم معجم رجال عام بين أيدينا «بلغ فيه الغاية والنهاية من الحفل والإتقان». ويدل على حظه وإتقانه ما يذكره المؤلف نفسه من أنه سأل عن هذا التاريخ أو ذاك، أو قرأ شاهد قبر ليتحقق بنفسه

من شيء، بل إنه يقرر صراحة في كثير من المواضع أنه لم يجد شيئاً يستطيع أن يطمئن إليه<sup>(١٤٤)</sup>.

وقد رجع ابن الفرضي إلى مؤلفين سابقين عليه نذكر منهم ابن الطحان وهو أبو الأصبع عبد العزيز بن علي الإشبيلي (٢٠٤ - ٩١٧/٢٨٢ - ٩٩٤) من أهل إسبجة، وعلي بن معاذ بن سمعان بن موسى (٢٠٧ - ٩١٩/٢٨٩ - ٩٩٨) وقد وضع أحد تلاميذ ابن الفرضي وهو أبو بكر محمد بن أحمد بن محمد بن مهلب<sup>(١٤٥)</sup> (المتوفى سنة ١٠٥٨/٤٥٠) ذيلاً على «تاريخ» أستاذه اسمه «تعلق على تاريخ ابن الفرضي و استلحاق». وألف رشيد الدين محمد بن إبراهيم الوطواط (المتوفى سنة ١٣١٨/٧١٨) رسالة سماها «درر الفرر في شعراء الأندلس» وصل بها تاريخ شعراء الأندلس لابن الفرضي<sup>(١٤٦)</sup>.

وفي هذا الطراز من معاجم الرجال ينبغي أن يُعدّ الكتاب الذي صنفه أبو عامر محمد بن يحيى بن محمد بن خليفة بن يَنُوقُ (٤٨٢ - ١٠٨٩/٥٤٧ - ١١٢٢) وعنوانه «كتاب في ملوك الأندلس والأعيان والشعراء بها»، ويقول عنه ابن الأبار في التكملة: «ومال إلى الآداب والعربية والعروض فحمد في ذلك وبلغ الغاية من البلاغة في الكتاب والشعر، ولقى أبا الملاء بن زهر فلازمة مدة وأخذ عنه علم الطب».

وقد عرفنا أبا محمد عبد الله بن إبراهيم بن وَزْمُرَ الحجاري الصنهاجي (٤٩٩ - ١١٠٦/٥٤٩ - ١١٥٥) عن طريق علي بن سعيد وابن الخطيب والمقري، وقد ولد الحجاري في وادي الحجارة ونشأ فيها، ثم رحل عنها إلى شلب عندما سقطت في يد الفونسو السادس. ثم قصد قلعة يحصب وأقام عند صاحبها عبد الملك بن سعيد، ثم انصرف إلى قصر ابن هود بروطة بعد أن أعذله لابن سعيدا على التحول عنه فقال: «النفس بواقفة، وما لي بغير التقرب طاقعة»، فمضى يجوب الأقطار من جديد واستقر في «روطة» حيث أقام رديحاً من الزمن في ظل أميرها أحمد بن عماد الدولة بن هود

## التاريخ

قال علي بن سعيد: «لما قصد الحجاري روضة تحرك أميرها المنتصر أحمد بن عماد الدولة بن هود لغزو البشكنص فهزم جيشه، فكان الحجاري ممن أسر بتلك الواقعة فاستقر أسيراً بيسقاية، فبقي يحرك ابن هود بالأشعار ويحثه على تخليصه من الإِسار فلم يجد ذمامه ولا تحرك له اهتمامه». والصحيح أن الذين أسروه كانوا النبريين أهل نبره Navarra سنة ١١٢٨/٥٢٢، وظل في أسرهم : حتى فداه عبد الملك بن سعيد «فكان طليق آل سعيد».

وقد ألف الحجاري - إلى جانب بعض قصائده في المديح قالها فيمن أظلموه برعايتهم من الأمراء - مَكتَلاً في التاريخ يقع في ستة أجزاء هو «المسهب في غرائب المغرب»<sup>(١٤٧)</sup>، يتحدث فيه عن فضائل أهل المغرب والأندلس، ويسوق فيه تراجم النابيين من أهله - من لدن الفتح إلى سنة ١١٢٥/٥٢٩ - مع نماذج من شعرهم وأطراف تاريخية وبعض معلومات جغرافية. وقد صاغ بنو سعيد هذا الكتاب في قالبه النهائي (كما سبق أن ذكرنا)، واسترشد به المقرئ في تأليف «نفع الطيب».

### ف ٨٥ - ابن بشكوال ومصادره

وابن بشكوال (أبو القاسم خلف بن عبد الملك بن مسعود، ١١٠٠/٤٩٤ - ٥٧٨/١١٨٢) ولد في قرطبة لولكن أصله من شُرَّين Sorion بحوز بلنسية، وكان تلميذاً لابن رشد ونفراً آخر من الشيوخ والأساتذة، «وأسند عن شيوخه نيفاً وأربعمائة كتاب بين صغير وكبير، أخذ منها عن ابن عتاب وحده فوق المائة. لوعمر طويلاً فرحل الناس إليه وأخذوا عنه وانتقموا به ورغبوا فيه»، «وولى ابن بشكوال بإشبيلية قضاء بعض جهاتها لأبي بكر بن العربي، وعقد الشروط ببلده ثم اقتصر على إسماع العلم، وهذه الصناعة كانت بضاعته، والرواة عنه - لعلو الإسناد وسعة المسموع - لا يحصون كثرة»، كما يقول ابن الأبار في التكملة.

وقد ألف ابن بشكوال خمسين تأليفاً في أنواع مختلفة، أجراها كتاب «الصلة».

وهو ذيل أكمل به تاريخ علماء الأندلس لابن الفرضي، وضمنه سير طائفة من الأئمة والمحدثين والفقهاء وأهل الأدب من الأندلسيين (نشره كوديرا في سنة ١٨٨٢). ويقول في حقه ابن الأبار: «إنه منتهى ما يصل إليه الواصل في معاجم التراجم»، وقال: «سلم له أكفاؤه بكفايته فيه، ولم ينافعه أهل صناعته الانفراد به ولا أنكروا مزية السبق إليه، بل تشوفوا للوقوف عليه وأنصفوا في الاستفادة منه، وقد حمّله عنه أبو العباس بن العريف الزاهد ممن بعد في شيوخه ... فاستمعت فائدته وعظمت منفعتي، وهو كتاب في فنه خطير القيمة ضروري الاستعمال، لا يستغني أهل الفقه عن التبليغ به والنظر فيه والاحتجاج منه».

هذا ومن المعروف أن ابن الأبار وضع ذيلاً لصلة ابن بشكوال سماه «كتاب النكمة لكتاب الصلة» سار فيه على نهجه. وكتاب ابن بشكوال عظيم الفائدة لا يستغني عنه أهل الأدب، ولا يكاد إنسان يجد فيه خطأ<sup>(١١٨)</sup>.

لوقال ابن الأبار بصدد كلامه عن «الصلة»: «وأغلاطه الواقعة له فيها قليلة، وقد نبهت على أكثرها في كتابي هذا (النكمة)، واستدركت ما أغفل وتبعت ما نقص، وجوّدت ما اقتضب مما وقع إليّ وترجع لدي، ولذلك ما أعدت هنا جملة من ذكر هنالك، مؤتمياً بفعله في اسمه من كتاب ابن الفرضي».

ومن هذا الطراز من المؤلفات «المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي» لأبي عبد الله محمد بن أبي بكر بن الأبار (نشره كوديرا وريبيرا في سنة ١٨٨٥)، وهو يضم تراجم أصحاب أبي علي الحسين بن محمد بن فيرة بن حيون بن سكرة الصديقي (١٠٥٢/٤٤٤ - ١١٢٢/٥١٦). لو قد كان القاضي أبو علي بن سكرة الصديقي السرقسطي - يعرف بابن الدراج - شيخاً جليلاً سمع منه ودرس عنه الكثيرون.

وقال ابن الأبار في فاتحة كتابه: «سَمَوْتُ إلى جمع أسمائهم وإيراد أبيات تتم عن مكانهم، ومما أمكن ذكره من أبنائهم مباحياً بهم وبمصرهم، ومناغياً أبا الفضل بن عياض في جمع شيوخه وحصرهم ... وهم (أي من ذكرهم في هذا المعجم) بين حاجب في الأخذ عنه راغب، وتلميذ على السماع منه راتب. ومن شيوخه من شذ، واعتقده في وقته الفذ، فكتب عن روايته، وخصه بحفظ من عنايته، ذلك لاختصاصه بقرية هي ما هي، ورتبة في العدالة بلغت التمام»، أي أن الكتاب يصور لنا مدرسة كاملة بأسنادها وشيوخه وتلاميذه ورواته والأخذين عنه.

وقد أورد ابن الأبار في بعض كتبه ذكراً لمؤلفات أخرى لابن بشكوال مثل «أخبار قضاة قرطبة»، و«كتاب الفوائد المنتخبة والحكايات المستفيدة»، وهو مختصر لكتاب «المنتخب من تاريخ الرؤساء والفقهاء والقضاة بطليطلة» لأبي جعفر بن مطاهر، وكتب أخرى كثيرة لا نعرف منها إلا أسماءها<sup>(١٤١)</sup>.

وكان ابن بشكوال موصوفاً «بصلاح الدخلة وسلامة الباطن، وصحة التواضع وصدق الصبر للراجلين إليه، ولين الجانب وطول الاحتمال في العكبة للإسماع رجاء المثوبة»، كما يقول ابن الأبار: وكل هذه الخلال الجميلة تتجلى في كتاباته.

وقد اعتمد ابن بشكوال في تصنيف الصلة على تاريخ الأندلس لأبي بكر حسن بن مفرج بن حماد بن الحسين المماهري المعروف بالقُبْشِي القرطبي (٩٥٩/٣٤٨ - ٤٣٠/١٠٣٨) الذي يبدو أنه ألف كتابه على غرار مصنف آخر في نفس موضوع لابن عفيف (أبي عمر أحمد بن محمد ٩٥٩/٣٤٨ - ١٠٢٨/٤٢٠)<sup>(١٤٢)</sup> عنوانه: «الاحتمال في تاريخ أعلام الرجال في أخبار الخلفاء والقضاة والفقهاء».

ونظر ابن بشكوال كذلك إلى معجم الرجال لأبي عمر بن مهدي (١٠٠٢/٣٩٤ - ١٠٤٠/٤٣٢)، وإلى كتابين آخرين في الأدب والتاريخ لابن زروق<sup>(١٤٣)</sup> (أبي عبد الله

محمد بن إبراهيم، المتوفى سنة ٤٣٥/١٠٤٣)، وكتاب آخر لابن عابد<sup>(١٥٧)</sup> (أبي عبد الله محمد بن عبد الله، المتوفى سنة ٤٣٩/١٠٤٧).

ورجع ابن بشكوال كذلك إلى كتاب «طبقات النحويين واللغويين» لابن خزرج الفقيه (أبي محمد عبد الله بن إسماعيل بن محمد ٤٠٧/١٠١٦ - ٤٧٨/١٠٨٥)<sup>(١٥٨)</sup>، وإلى تاريخ فقهاء طليطلة وقضاة لأبي جعفر أحمد بن عبد الرحمن الأنصاري بن مطاهر (أو المطاهر) المتوفى سنة ٤٨٩/١٠٩٥<sup>(١٥٩)</sup>، وإلى كتاب التاريخ الذي صنفه ابن منبهر المتوفى سنة ٤٩٥/١١٠١<sup>(١٦٠)</sup>، ورجع كذلك إلى مصنف أبي طالب المرواني (عبد الجبار بن عبد الله بن أحمد بن أصبغ ٤٥٠/١٠٥٨ - ٥١٦/١١٢٢) المسمى «عيون الإمامة ونواظر السياسة» عن النابيين من أئمة الأندلس وحكامها.

وقد أكمل فوات «الصلة» مؤلفون آخرون، متبعين طريقة ابن بشكوال، هم: أبو بكر بن محمد بن عبد الله بن سفيان بن سيدالة التجيبي (المتوفى سنة ٥٥٨/١١٦٢) - وهو من أهل قونكة - بكتابه «مجموع في رجال الأندلس»، ويوسف بن أبي عبد الله بن سعيد بن أبي زيد اللري (المتوفى سنة ٥٧٥/١١٧٩)، وهو من أهل ليرية ويسمى أيضاً أبو عمر بن عياد، يقول ابن الأبار في ترجمته في التكملة إنه: «كان قد شرع في تدبيل كتاب ابن بشكوال»، وأنه «الف كتاباً في طبقات الفقهاء من عصر ابن عبد البر إلى عصره».

ووضع ابن الزبير كذلك ذيلاً على صلة ابن بشكوال سماه «صلة الصلة» (نشره ليفي بروهنسال سنة ١٩٢٨)، ووصل كتاب ابن بشكوال أيضاً أبو القاسم بن حبيش (عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن يوسف الأنصاري ٥٠٤/١١١١ - ٥٨٤/١١٨٨)، وهو شيخ الضبي وكان في المرة عندما استولى عليها الفونسو السابع سنة ١١٤٧.

وقد انتفع ابن الأبار بكتاب اقتضب فيه ابن حبيش صلة ابن بشكوال، لوقال

في حقه: «وكان آخر أئمة المحدثين بالمغرب، والمسلم له في حفظ أغرية الحديث ولفات العرب وتواريخها ورجالها وأيامها؛ لم يكن أحد من أهل زمانه يجاريه في معرفة رجال الحديث وأخبارهم ومولدهم ووفياتهم»<sup>(١٥٦)</sup>

الضبي، (أبو جعفر أحمد بن يحيى بن أحمد بن عامرة، توفى سنة ٥٩٩/١٢٠٢)<sup>(١٥٧)</sup>؛ يفتب أنه ولد في بلدة بَلَش Veleza، ودرس في لورقة، وطاف بنواح كثيرة من الأندلس وإفريقية، وأقام زمناً طويلاً في مرسية، وكان سريع الكتابة؛ حتى لقد نسخ موطأ مالك في ثمانية أيام. وكان محدثاً بارعاً حسن القراءة، ذا قدرة عظيمة في فهم المتن وشرحها وهو مشهور بكتابة «بغية الملتبس في تاريخ رجال الأندلس» (نشره كوديرا وريبيرا سنة ١٨٨٥)، وهو ذيل على «جنوة المقتبس» للحميدي (ف ٦٦) وتصويب لما وقع فيها من أوهام.

وقد وقف الحميدي بتراجمه في الجنوة عند من توفوا سنة ٤٤٩/١٠٥٨، وفيها - أي في الجنوة - نقص وغلط كثير. وقد وصل الضبي بكتابه إلى عام ٥٩١/١١٩٥، وهو يضم تراجم - موجزة في الغالب - لمن وفد على الأندلس وأقام بها من المشاركة، ومعلوماته التي يوردها تتفق في بعض الأحيان مع ما يذكره ابن بشكوال، مما يدل على أن مادته التاريخية عظيمة يوثق فيها. وقد أوجز الضبي في فاتحة كتابه تاريخ الأندلس، وأهم ما في هذا الموجز ما يذكره عن القاضي ابن حمدين لمحمد بن علي بن حمدين «الثائر بقرطبة والمدعو له بأكثر قواعد الأندلس»، والمستصر بن هود، اللذين حكما قرطبة في سنتي ٥٢٨ و ٥٣٩/١١٤٤ و ١١٤٥<sup>(١٥٨)</sup>.

ف ٨٦ - ابن الأبار (أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاعي، ٥٩٤/١١٩٨ - ٦٣٥/١٢٣٨)

ربما كان ابن الأبار المؤرخ أكبر مُصنّف لمعاجم الرجال أطلعته الأندلس، وأصله من بلنسية. وكان كاتباً للأمراء الموحدين في الأندلس، ومنهم أبو زيد بن

السيد أبي عبد الله بن السيد أبي حفص بن عبد المؤمن بن علي، وقد رافقه عندما خرج إلى قلعة أيوب؛ إما لكي يرتد عن الإسلام ويدخل النصرانية؛ أو لكي يتحالف مع جاقمة الفاتح Jaime el Conquistador ملك برشلونة علي زيان بن مردانيش الذي خلعه من إمارته. ومهما يكن من الأمر فقد ترك ابن الأبار أبا زيد ودخل في خدمة زيان بن مردانيش، فجعله كاتباً له. وعندما حاصر النمساوي بلنسية، أرسله ابن مردانيش إلى تونس ليستصرخ أبا زكريا بن حفصون لإنقاذ بلنسية، «فحضر مجلس السلطان، وأنشأ قصيدته على روي السين يستصرخه، فبادر السلطان بإغاثتهم، وشعن الأساطيل بالمدد إليهم، من المال والأقوات والكسبي، فوجدوهم في عُسرة الحصار، إلى أن تغلب الطاغية على بلنسية»<sup>(٥)</sup>.

وبعد أن استقلب القطلانيون بلنسية في سنة ١٢٢٥/٦٢٢، هاجر ابن الأبار من الأندلس واستقر في تونس، وحظي عند أبي زكريا، «ورشحه لكتّاب علامته في صدور رسائله ومكتوباته، فكتبها مدة. ثم إن السلطان أراد صرفها لأبي العباس الفسائي - لما كان يحسن كتابتها بالخط المشرقي، وكان أثر عنده من المغربي - فسخط ابن الأبار أنفةً من إثارة غيره عليه، وافتات على السلطان في وضعها في كتاب أمر بإنشائه - لقصور الترسيل يومئذ في الحضرة عليه - وأن يُبقي موضع العلامة منه لكتابتها، فجاهر بالرد، ووضعها استبداداً وأنفة، وعوتب على ذلك فاستشاط غضباً ورمى بالقلم وأنشد متمثلاً:

اطلب المـزجـة لظي وذر اللـذ لـ ولو كـان في جـنان الخـلود

فمنى ذلك إلى السلطان فأمر بلزومه بيته، ثم استعتب السلطان بتأليف رقعة

(٥) المقرئ: أزهار الرياض (القاهرة ١٩٤٢) ج٢، ص ٢٠٥. والقررات التي بين أقواس من ترجمة ابن الأبار في نفس المرجع وهي أغنى ما لدينا.



إليه عد فيها من عوتب من الكتاب وأعتب وسماء «إعتاب الكتاب»، أي من شملهم عفو أمرائهم بعد غضب ومحنة<sup>(١٥٨)</sup>.

وعفا عنه أبو زكريا وأطلق سراحه، فلما مات أبو زكريا وخلفه المستصير رفع من شأنه وأحفظه واتخذ وزيراً. بيد أن طموح ابن الأبار ونزوعه إلى الاستبداد برأيه أوقفاه في البلاء من جديد، واضرت به سعيات خصومه - ومنهم الفسائي - فكان في ذلك حتمه، إذ إنهم اشتركوا في التدبير على الأمير، ووجد في أوراقه بيت من شعره يقول فيه:

طفى بـستونس خلفاً      سـمـوه فلـمـاً خـلـيـفه

فهنق عليه المستصير «وأمر بامتحانه ثم قتله، فقتل طمناً بالرماح وسط محرم سنة ثمان وخمسين، يعني وستمئة، ثم أحرق شلوه وسيقت مجلدات كتبه وأوراق سماعه ودواوينه وأحرقت معه»<sup>(١٥٩)</sup>.

ومن مؤلفاته التاريخية الهامة كتاب «الحلة السيرة»، وهو مجموع من تراجم الأمراء والوكبراء<sup>(١٦٠)</sup> الذين نظموا القريض، مع نماذج من ثمرات قرائعهم (مخطوط في مكتبة الإسكوريال، ونشر أجزاء منه دوزي ومولر). وقد قال دوزي في حقه: «وانني لأقرر دون أية مبالغة، وفي صراحة وبساطة، أنه كتاب عظيم القيمة. فهو يضم قدرًا لا يحصى من المعلومات عن شتى الموضوعات، ويصور تاريخ المغرب والأندلس على نحو يدعو إلى الإعجاب، وهو ينفرد بكثير مما يحدثنا به فلا نظير به في موضع آخر»<sup>(١٦١)</sup>.

(١٥) المقرئ: أزهار، ج٢، ص ٢٠٦ - ٢٠٧.

(١٦) الزيادة هنا من كلام دوزي في القطعة التي نشرها من الحلة، والمؤلف هنا يأخذ عنه.

وقد خلف لنا ابن الأبار معجم تراجم آخر، هو «المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي الصديقي بن مسكويه، وطبعه كوديرا في سنة ١٨٨٤؛ وكتاب «التكملة» لصلة ابن بشكوال (نشره كوديرا في سنتي ١٨٨٨ - ١٨٨٩، ونشر الأركون وجندالذ بالنشيا قطعة أخرى منه في سنة ١٩١٥، ونشر ألفريد بيل ومحمد بن شنب قطعة ثالثة منه في سنة ١٩٢٠).

والى جانب «إعتاب الكتاب» الذي ذكرناه، وضع ابن الأبار كتاباً شبيهاً به هو «تحفة القادم» (مخطوط بمكتبة الإسكوريال ونشر في مجلة المشرق) <sup>(١١١)</sup>، ألفه على نهج كتاب التاريخ الذي وضعه صفوان بن إدريس.

وتشير الكتب إلى مؤلفات أخرى له لا نجدها بين أيدينا، ولا نستغرب ضياعها، إذ إن كتبه ومصنفاته - وعددها قرابة الخمسة والأربعين - أحرقت في نفس الموضع الذي امتعن وقتل فيه.

ورأي النقاد المحدثين جميعاً حسن في تأليف ابن الأبار، وهم يريدون دوزي في قوله: «إن ذلك المؤرخ الصادق كان يؤلف وتحت يده وثائق على أكبر جانب من الأهمية، وهو يمتاز بملكة نقادة صحيحة قوية، ويمتاز إلى جانب ذلك بماطفة جياشة تذكرنا بفحولة العرب القدماء، وأسلوبهم في الحياة والإحساس، وهو شيء نادر بين معاصريه من المصنفين» <sup>(١١٢)</sup>.

وقد اعتمد ابن الأبار في تصنيف تواليفه على مؤلفين كثيرين ذكر بعضهم في كتاباته: منهم ابن حُبَيْش (٥١٨ - ١١٢٥/٥٨٤ - ١١٨٩) قاضي إستجة وكان محدثاً نابهاً (وقد ذكرناه)، وعبد الله بن سفيان التيجيبي (المتوفى سنة ١١٩٣/٥٨٩)، وأبو عمر بن عياد الكسري (٥٤٣ - ١١٤٩/٦٠٢ - ١٢٠٦) الذي سبقت الإشارة إليه، وينسب إليه معجم أعلام صنفته في شيوخ أبيه، وفيه غلط كثير، وأحمد بن هارون

النفزي (٥٤١ - ١١٤٧/٦٠٨ - ١٢١٢) من أهل شاطبة، وكان تلميذاً لابن حُبَيْش واشتهر بذاكرة عجيبة، وكان بارعاً في الحديث والفقه، وكانت حياته مضرب المثل في الزهد، وله كتاب في قضاة بلاده وقضاة الأندلس، ومحمد بن عبد الرحمن بن علي بن محمد بن سليمان التجيبي (٥٣٩ - ١١٤٥/٦٠٩ - ١٢١٣) من أهل نُثْت (عمل بمرسية، وسكن أبوه أوريولة)، وقد طاف بنواحي إفريقية والمشرق، ويقول ابن الأبار إنه: «جمع في أسماء شيوخه على حروف المعجم تأليفاً مفيداً أكثر من الآثار والحكايات والأخبار، ووقع إليّ بخطه في سنة ٦٤٠ (١٢٤٢) في تونس، فكتبته على الانتخاب والاقتضاب، وضمت هذا الكتاب [التكملة] منه ما نسبته إليه»<sup>(٩)</sup>.

وأخذ ابن الأبار كذلك عن ابني حوط الله - أبي محمد وأبي سليمان - وكانا محدثين، وأبي العباس أحمد بن عيشون (ف ٨٨)، وأبي القاسم محمد بن عامر بن فَرْقَد (٥٦٢ - ١١٦٧/٦٢٦ - ١٢٢٩) تلميذ ابن رشد وابن قزمان، وابن الطُّيْلَسَان (أبي القاسم قاسم بن محمد الأوشى، ٥٧٥ - ٦٤٢ أو ١١٧٩/٦٤٣ - ١٢٤٤ أو ١٢٤٥) وله تواليف في التاريخ وفي سير الصالحين والزهاد، والطُّرَاثِي الفَرْنَاطِي (أبي عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري، ٥٥٨ - ١١٦٢/٦٤٥ - ١٢٧٧) الذي درس في المشرق، وقد قال ابن الأبار في ترجمته: «وله فهرسة مشتملة على أسماء شيوخه وما روي عنهم، وقعت إليّ بتونس وكتبت منها»<sup>(١٠)</sup>.

ف ٨٧ - ابن خير

ومن بين فهارس الكتب (التي كان الواحد منها يعرف بالفهرست أو البرنامج

(٩) ابن الأبار: التكملة، رقم ٩١٩.

(١٠) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٠٣٢.

وما إلى ذلك، وقد كثر تأليفها وتداولها بين الأندلسيين) نذكر فهرست أبي بكر بن خير (محمد بن خير بن عمر بن خليفة، ٥٠٢ - ١١٠٨/٥٧٥ - ١١٧٩). وهو إشبيلي، وكان واسع العلم بالحديث والنحو والأدب وأسماء الكتب، وكان أستاذ عصره. قال ابن الأبار: «وكان من الأكفاء في تقييد الآثار والعناية بتحصيل الرواية؛ بحيث يأخذ عن أصحابه الذين شاركهم في السماع مع شيوخه، وعدد من سمع منه أو كتب منه نيف ومائة رجل، وقد احتوى على أسمائهم برنامج له ضخمة في غاية الاحتفال والإفادة، لا يُعلم لأحد من طبقة مثله؛ وقد كتبت منه في هذا التصنيف ما نسبته إليه. وقال جابر بن أحمد القرشي: كتب إليّ - يعني ابن خير - يخبرني أن فهرسته عشرة أجزاء، كل جزء منه ثلاثون ورقة؛ وولي الصلاة بجامع قرطبة الأعظم. ولدينا من مؤلفاته الكتاب المسمى «بفهرسة ابن خير» (نشره بكوديرا وريبيرا في سنة ١٨٩٥)، وهو يضم أسامي كل ما قرأه من الكتب في شتى العلوم، وأسماء شيوخه الذين درس عليهم وأجازوه، مرتبين حسب النواحي: إشبيلية وقرطبة والمرية ومالقة والجزيرة الخضراء وغيرها من البلاد. وأهميته تتجلى في ذلك العدد العظيم من الكتب التي ذكرها، والمؤلفين الذين أثبت أسماءهم، مما لا نجد في غيره من المراجع»<sup>(١٦)</sup>.

#### ٨٨ - معاجم التراجم الخاصة القاضي هياض . ابن دحية

ومن معاجم الرجال الأندلسية ما يُقصر على صنف واحد من الأعلام، ومن فهارس الكتب ما يختص بفرع معين من العلوم أو الآداب. ومن الطراز الأول ما ألفه أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن الصقر الأنصاري الخزرجي (٥٠٢ - ١١٠٨/٥٥٩ - ١١٦٣) من أهل المرية، وكان حافظاً محدثاً فقيهاً بارعاً في علوم الدين، وقد تولى قضاء غرناطة وإشبيلية، وله كتاب في سير زهاد الأندلس وصالحيتها عنوانه: «أنوار الأفكار فيمن دخل جزيرة الأندلس من الزهاد والأبرار».

ومن أصحاب هذا الطراز من المعاجم أبو عمر محمد بن أبي بكر بن يوسف بن عَفِيون الشاطبي (ويكنى أيضاً أبا عبد الله، ٥١٨ - ١١٢٤/٥٨٤ - ١١٨٨) من أهل شاطبة، وقد جمع شعر أبي الحسين بن جبير في ديوان، وصنف كتاباً في أخبار الزهاد والعباد<sup>(١١٥)</sup>، وكتاباً آخر عن عجائب البحر<sup>(١١٦)</sup>.

وأبو القاسم بن الطليسان (٥٧٥ - ٦٤٢ أو ٦٤٣/٦٤٣ - ١١٧٩/١٢٤٤ - ١٢٤٥)، وله كتب في المناقب مثل «زهر البساتين ونفحات الرياحين»، ورسائل أخرى عن الصالحين والزهاد من أهل الجزيرة مثل: «غرائب أخبار المُسندين ومناقب آثار المهتدين»، و«تاريخ صلحاء الأندلس»، ويسمى أيضاً «كتاب في أخبار الصالحين بالأندلس»، وله كتاب «أخبار القرطبيين والقبيليين عن مناقب من عُرف بقرطبة من التابعين والعلماء الصالحين»؛ وأبو بكر محمد بن محمد بن الحكيم اللخمي (٦٦٥ - ١٢٦٦/٧٤٩ - ١٣٤٩) الذي جمع قطعاً من الشعر في كتابه المسمى «الفوائد المختبة والفرائد المستعذبة»، ضمنه معلومات أدبية وأطرافاً من سير المتصوفة في الأندلس، وأكمل التاريخ المسمى «بميزان العمل» لابن رشيق.

وابن جماعة الكفاني (المتوفى في القاهرة حوالي سنة ١٣٣٤/٧٣٥) وله معجم في التراجم النبوية، وهي فرقة سنية كان تساجل الرافضة<sup>(١١٧)</sup>.

وأبو عمرو محمد بن عيشون بن عمر بن صباح اللخمي (٥٢٨ - ١١٤٣/٦١٤ - ١٢١٧) من أهل سوسة، يقول في حقه ابن الأبار: «وكان يعقد الشروط ويصرها، ويجيد فلك المعنى لعمها»، ويقرض أبياتاً من الشعر، وله تقييد مفيد في الوفيات اعتمدت عليه في هذا الكتاب (التكملة) . وألف كذلك كتاباً في «تاريخ كتاب الأندلسيين»، وهو موضوع طريقه قبلة الأَقْشِين<sup>(١١٨)</sup> - (أوغسطين) أبو عبد الله محمد بن موسى بن يزيد كما أورد اسمه ابن القرضي، وعاصم بن محمد عند المقرئ - وسَكَنَ ابن سعيد<sup>(١١٩)</sup> الإخباري (في اسمه خلاف) المتوفى سنة ١٠٦٦/٤٥٧.

أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض اليحصبي (شعبان ٤٧٦ / ديسمبر ١٠٨٢ - جمادى الثانية ٥٤٤ / أكتوبر ١١٤٩) فهو من قومه بسطة Baza، وقد ولد في سبته ودرس في قرطبة؛ حيث طالب له العيش، كما ينم على ذلك قوله عند ارتحاله عنها:

رمى الله جيراننا بقرطبة الملى      وسقى رياها بالمهاد السواكب  
وحيا زماننا بينهم قد أنقته      ملأيق المحيا مستلان الجوانب  
إخواننا بالله فيها كنكروا      معاهد جبار أو مودة صاحب  
فسوت بهم من برهم واحترقهم      كلكي في أهلي وبين أقاربي (\*)

وكان من أصحابه في الطلب أبو محمد بن عتاب، وأبو الوليد بن رشد (الجد)، وكثيرون غيرهما. وقد امتاز عياض بعلم واسع بالتاريخ وأنساب العرب والنحو واللغة والصرف والحديث، وكانت بينه وبين ابن المريف: عالم المرية وصوفيها، صعبة ومكاتبات.

ومن بين مؤلفاته تاريخ لعلماء قرطبة يسمى «أخبار القرطبيين»، وتأليف في تاريخ بلده سبته يسمى «المهيون (أو الفنون) الستة في أخبار سبته»، وله أيضاً ترتيب المدارك في معرفة أصحاب مالك، وفيه أخبار عن الكثيرين من فقهاء المغرب والأندلس وعلمائهما (ف ١٢٠). وقد وضع المقرئ كتاباً حافظاً عن عياض، أشبه بموسوعة أدبية تاريخية أندلسية، هو «أزهار الرياض في أخبار عياض» (القاهرة ١٩٣٩ - ١٩٤٣) (\*). كما وضع في سيرة النبي ﷺ كتاباً يجعله المسلمون إجلالاً عظيماً، هو «كتاب الشفا بتعريف حقوق المصطفى» (\*\*).

(\*) المقرئ: نفع، ج١، ص ٢٥٨. وقد اكتفى المؤلف بالإشارة إلى الأبيات، فأتيت هنا بنسخها.

(\*\*) عدلت عبارة المؤلف هنا بمضى الشيء.

وكان أبو الخطاب بن دحية (ولد بين سنتي ٥٤٢ و ٥٤٨/١١٤٧ و ١١٥٣ في بلنسية وتوفي سنة ١٢٣٥/٦٣٢ في القاهرة) قد تولى قضاء دانية، ثم «صُرف من ذلك لسيرة نُعيت عليه»، ثم رحل إلى مراکش وألم ببجاية وتونس ومكة والشام والعراق، ووصل إلى فارس وخراسان، ثم نزل إربل، واستقر به المطاف آخر الأمر في مصر؛ حيث عهد إليه السلطان العادل الأيوبي في تأديب ولده الكامل، وأنشأ له «مدرسة الحديث الكاملة» ليقرئ الحديث فيها. وقد كان ابن دحية واحداً من أولئك العلماء الذين نشروا علم أهل الأندلس في المشرق فردوا بذلك دين الأندلس للمشاركة في هذه الناحية.

ألف ابن دحية «كتاب التبراس في ذكر خلفاء بني العباس» (نشر في بغداد سنة ١٩٤٩)، وهو من الكتب التي اعتمد عليها ابن خلكان، ووضع مصنفين في الحديث، وكتاباً عن شعراء الأندلس والمغرب هو: «المطرب من أشعار أهل المغرب» (مخطوط بالمتحف البريطاني)، يروي فيه الأخبار والأشعار دون منهج كما تواردت على خاطره، لويقول: «لم أقصد جمع ذلك على الترتيب، ولا سطكت فيه مسلكتي الممهود في التهذيب والتنذيب، بل استرسلت فيه مع الخاطر على ما يجوز به ويسمح، ويمن له ويسمح، فالناظر فيه يسرح في بساتين ويمرح في ميادين، ويخرج من فن إلى فنون، والحديث ذو شجون»<sup>(١٧١)</sup>؛ إذ إنه كان قد خلف معظم كتبه في المغرب؛ وسطا عليه لصوم البحر في الطريق ونهبوا ما بقي له منها، وعلى رغم ذلك كله فإن كتابه حافل بالفوائد، (مثال ذلك أخبار سفارة يحيى الغزال إلى بلاد النورمانيين). وهذا وله كذلك كتاب طريف عنوانه: «كتاب الإعلام المبين في المفاضلة بين أهل صفين»<sup>(١٧٢)</sup>.

(١٧١) المطرب، ورقة ٤ ب من المخطوط.

وانصرف كذلك إلى التأليف في طبقات المحدثين أبو محمد قاسم بن محمد بن يوسف علم الدين البرزالي (٦٦٥ - ١٢٦٦/٧٢٨ - ١٢٢٧) وهو من إشبيلية، وقد اشتغل بتدريس الحديث في إحدى مدارس دمشق، وقد وصل كتاب «تاريخ دمشق» لابن عساكر بقطعة بلغ بها إلى حوادث سنة ١٢٢٧/٧٢٨. وله «معجم» في شيوخه.

وجدير بالذكر كذلك أبو القاسم محمد بن عبد الواحد بن إبراهيم ابن مُفْرَج المعروف بالملاح (٥٤٨ - ١١٥٤/٦١٨ - ١٢٢٢)، صاحب «تاريخ علماء البصرة»، وتاريخ آخر لعلماء غرناطة، وكتاب في أنساب أمم العرب والمعجم سماه «بالشجرة»<sup>(١٧٣)</sup>.





(ج) تاريخ الأدب

الطلائع الأولى لهذا الفن: عبد الله بن مغيث، ابن فرج الجبائي  
ومن إليهما، ابن بسام، ابن خاقان، الشقندي، ابن الخطيب، المقرئ

أزهر التأليف في تاريخ الأدب في الأندلس إزمارة عظيمًا مردّه إلى ما طبع عليه  
الأندلسيون من ولع بالشعر.

ونُحَدِّثُنا المراجع عن ظهور مؤلفات خاصة بالشعراء وسيرهم في أوائل القرن  
(الرابع الهجري) العاشر الميلادي، ومثال ذلك ما كتبه عثمان بن ربيع المرواني وعبد  
الله بن مغيث وابن فرج الجبائي من مؤلفات ضاع معظمها، ولم يبق لنا من مادتها إلا  
أطراف نجدها في كتابات ابن خاقان وابن بسام وابن حزم والشقندي وابن الخطيب  
والمقرئ.

ف ٨٩ - طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب

ومن أقدم النقاد الذين عنوا بالتمنيف في تاريخ الأدب، عثمان بن ربيعة  
الأندلسي من أهل قرطبة (المتوفى حوالي سنة ٩٢٢/٣١٠)، فقد وضع مصنفًا في  
«طبقات الشعراء بالأندلس» ولدينا منه نسخة مخطوطة في فاس<sup>(١٣)</sup>، وابن أبي الفتح  
(قاسم بن نصير بن رهاص بن عيشون من أهل شنونة، يكنى أبا محمد)، وكان  
فقيهًا حافظًا للرأي ونحويًا لفويًا وشاعرًا متقدمًا، وكان خطيب أهل قلانة  
وصاحب صلاتهم، وكان في الشعر سابقًا لا يُشَقُّ غباره ولا يقرب ميدانه، وتخلّى  
عن الدنيا في آخر عمره وصار في هيئة الأبدال، وأكثر شعره في الزهد وذم الدنيا  
وفي شواهد الحكم والتذكير والوعظ، وله ديوان شعر كتبت بعضه بشنونة وقد  
كتبت له أشعارًا من كتابه المؤلف في الشعراء من الفقهاء بالأندلس<sup>(١٤)</sup>، واشتغل

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٠٦٧.

إلى جانب ذلك بتصنيف «ديوان» من شعر فقهاء الأندلس.

ومن أوائل مؤرخي الأدب الأندلسيين كذلك محمد بن هشام بن عبد العزيز بن سعيد الخير المرواني (المتوفى سنة ١٠٢٤/٩٥١)، وكان خطيباً شاعراً، وقد عرض عليه الخليفة الناصر أن يكون مؤدياً لأولاده فلبى من ذلك، وكان من أصحاب الحكم المستنصر قبل أن يلي الخلافة، وله كتاب في أخبار الشعراء بالأندلس<sup>(١٧١)</sup>.

ومنهم عبد الله بن محمد بن مغيث بن عبد الله الأنصاري (المتوفى سنة ٣٥٢/٩٦٣) من أهل قرطبة، وهو والد قاضي الجماعة أبي الوليد يونس بن عبد الله بن الصفار، وكان عظيم المكانة لدى الحكم المستنصر. وعندما خرج الحكم للفزو في سنة ٣٥٢/٩٦٣ اعتذر ابن المغيث من عدم الخروج معه لاعتلال صحتة، فأجابه الحكم إلى ما طلب من البقاء في قرطبة، وشرط عليه أن يصنف كتاباً في «شعر الخلفاء من بني أمية» على نهج كتاب «الأوراق» للصولي في شعر بني العباس، وأذن له في أن يقيم في قصر الخلافة في ناحية مطلة على النهر، فأنجز الكتاب ريثما فرغ الحكم من الفزاة وتلقاه به في مليلة، وتوفي في نفس العام.

وعني بهذا الفن من التأليف كذلك مطرف بن عيسى بن لبیب بن محمد بن مطرف الفساني (المتوفى سنة ٣٧٧/٩٨٧)، من أهل البيرة وسكن غرناطة، وكان صاحب رحلات وأسفار وحج إلى مكة، وألف للخليفة الحكم المستنصر كتاباً أسماء المعارف في أخبار كورة البيرة وأهلها وفوايدها وأقاليمها وغير ذلك من مناقمها، وهو كتاب ممتع جداً - كما يقول ابن بشكوال في الصلة.

ابن فرج الجياني

أودعه الحكم المستنصر السجن لأمر نقمه عليه، فمضى ينظم الشعر في معنته؛ حتى مات في الحبس سنة ٣٥٩/٩٧٠. وقد سبق ابن بسام صاحب «الذخيرة»

بكتابه «الحدائق» في التأليف في هذا الفن؛ وقد ضاع كتاب الحدائق، وكان يضم أخبار معاصريه من الشعراء؛ حتى القرن الرابع الهجري. لوقد قال الحميدي عن كتاب الحقائق: «ألفه للحكم المستنصر، وعارض فيه كتاب «الزهرة» لأبي بكر محمد بن داود بن علي الأصبهاني، إلا أن أبا بكر إنما ذكر مائة باب، في كل باب مائة بيت، وأبو عمر أورد مائتي باب، في كل باب مائتي بيت ليس منها باب تكرر اسمه لأبي بكر، ولم يورد فيه لغير أندلسي شيئاً. قال لنا أبو بكر محمد بن علي بن أحمد: وأحسن الاختيار ما شاء، وأجاد فبلغ الغاية، فأتى الكتاب فرداً في معناه.

وآلف في ذلك الباب نفر أقل شهرة ممن ذكرناهم، مثل علي بن عبد الحسن الفتوحى (المتوفى سنة ٩٩٤/٣٨٤)، وهو إشبيلي وضع مجموعاً من تراجم الشعراء واللفويين وأهل السياسة (يوجد مخطوطاً بمكتبة الإسكوريال) عنوانه: «المستجد من فعلات الأجواد»؛ وأبى بكر عبادة بن عبد الله بن محمد بن عبادة بن أفلح الأنصاري الخزرجي بن ماء السماء (المتوفى سنة ١٠٣١/٤١٩)، أخذ عن أبي بكر الزبيدي وكان شاعراً مجيداً، ليصفه ابن بسام بأنه كان في عصره شيخ الصناعة وإمام الجماعة، وله كتاب في «أخبار شعراء الأندلس» أثنى عليه ابن حزم، وأبو الوليد إسماعيل بن محمد بن عامر بن حبيب الإشبيلي (المتوفى حوالي سنة ٤٤٠/١٠٤٨)، وقد قال ابن بسام: إن له كتاباً جمع فيه أشعار أهل الأندلس خاصة، وهو صاحب كتاب «البديع في وصف الربيع» (نشره هنري بيريس في باريس سنة ١٩٤٠).

هـ ٩٠ أبو الحسن علي بن بسام الشنتريتي (توفي حوالي سنة ٥٤١-٥٤٢/١١٤٧-١١٤٨) من أهل شنترين في البرتغال الحالية، نشأ في بيت معتد وحسب، ورحل إلى أشبونة سنة ٤٧٧/١٠٨٤؛ ووفد على قرطبة للمرة الأولى سنة ٤٩٤/١١٠٠ مغلفاً وراءه ما ملكته يده في بلده الذي انتهبه النصارى، وقد وصف خروجه من بلده مقهوراً بقوله في فاتحة «الذخيرة»:

«وعلم الله تعالى أن هذا الكتاب لم يصدر إلا عن صدر مكلوم الأحناء، وفكر خامد الذكاء، بين دهر متلون تلون الحرياء، لانتباضي من شئتريين قاصية الغرب، مفلول الغرب، مروع السرب، بعد أن استنفد الطريف والثلاد، وأتى على الظاهر والباطن النفاد، بتواتر طوائف الروم علينا في عقر ذلك الإقليم. وقد كنا غنيين هنالك بكرم الانتساب، عن سوء الاكتساب، واجتزاننا بمذخور العتاد، عن التقلب في البلاد، إلى أن نثر علينا الروم ذلك النظام، ولو ترك القمطاً ليلاً ننام. وحين اشتد الهول هنالك، اقتضت بمن معي المسالك، على مهامه تكذب فيها العين الأذن، وتُسْتَشعر فيها المحن:

مهامه لم تصعب بها الذئب نفسه ولا حملت فيها الفراب قوادسه

حتى خلصت خلوص الزيرقان من سراه، وفزت فوز القدح عند قماره، فوصلت حمص بنفس قد تقطعت شعاعاً، وذهب أكثرها التياغاً، وليتني عشت منها بالذي فضلاً فتفريت بها سنوات اتبوا منها ظلّ الفمامة، وأعيس بالتحول عنها عي الحمامة، ولا أنس إلا الانفراد؛ ولا تُبَكِّع إلا بفضل الزاد والأدب بها أقل من الوفاء، حامله أضيغ من قمر الشتاء، وقيمة كل أحد ماله، وأسوأ كل بلد جهاله، حسب المرء أن يسلم وفره، وإن لُكِم قدره، وأن تكثر فضته وذهبه، وإن قل دينه وحسبه».

وقد صنف ابن بسام كتابه المشهور في سنة ١١٠٩/٥٠٢ في إشبيلية؛ حيث استقر وعاش من قلمه، ومضى يبيع التراجم ويكيل المديح لمن يجزيه عنه بالمال، وكان ذلك أمراً شائعاً صنمه ابن خاقان أيضاً. ويرى دوزي أن ما كان ابن بسام يصيبه من المال من أولئك السروات يشبه الأتماب التي يتقاضاها المؤلفون اليوم من الناشرين.

وقد صنف ابن بسام كتباً كثيرة لم يبقِ الدهر على بعضها، مثل «كتاب الاعتماد على ما صبح من أشعار المعتمد بن عباد»، ومجموعاً من شعر عبد الجليل بن

وهيون عنوانه «كتاب الإكليل المشتل على ذكر عبد الجليل»، ومجموعاً من رسائل ابن طاهر - صاحب مرسية - هو «سلك الجواهر في ترسيل ابن طاهر»، وديوان شعر الوزير أبي بكر بن عمار صاحب المعتمد: «تحية الاختيار من أشعار ذي الوزارتين أبي بكر بن عمار»، ومجموعاً من شعر الهجاء الذي قاله ابن بسّام نفسه مما لم يُنرعه في الناس.

بيد أن الكتاب الذي أذاع اسم ابن بسّام ووصل إلينا هو «الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة»، وقد قسمه إلى أربعة أقسام:

القسم الأول: (مخطوط في المكتبة الأهلية في باريس ونُشر في مجلدين في القاهرة ١٩٣٩ - ١٩٤٢)، «لأهل حضرة قرطبة وما يحاذيها من بلاد متوسطة الأندلس».

والقسم الثاني: (مخطوط بمكتبة أكسفورد ومكتبة المجمع التاريخي في مدريد)، «لأهل الجانب الغربي من الأندلس، وذكر حضرة إشبيلية وما اتصل بها من بلاد ساحل البحر المحيط الرومي».

والقسم الثالث: (مخطوط بمكتبةي جوتا والمجمع التاريخي الإسباني بمدريد)، «لأهل الجانب الشرقي من الأندلس، ومن نُجم من كواكب مصر في أفق ذلك النفر الأعلى إلى منتهى كلمة الإسلام هنالك».

والقسم الرابع: (مخطوط يملكه الأستاذ ليفي بروهتسسال ونشر الجزء الأول منه في القاهرة سنة ١٩٤٥)، «أفردته لمن طرأ على هذه الجزيرة في المدة المورّخة من أديب وشاعر، وأوى إلى ظلّها من كاتب ماهر، واتسع فيها مجاله وحفظت في ملوكها أقواله، ووصلت بهم ذكر طائفة من مشهوري أهل تلك الأفاق، ممن نجم في عصرنا بإفريقية والشام والعراق»، كما يقول ابن بسّام.

ولم يرتب ابن بسّام تراجمه على حسب السنين إلا في الجزء الخاص ببطلبيوس وما يصاقبها، وإنما رتبها حسب مكانة المترجم في رأي ابن بسّام. وهو يبدأ عادةً بترجمة العَلم المراد مرسلةً في نشر بديع مسجوع، ثم يذكر مؤلفات من يترجم له ويطري مواهبه الأدبية، ثم يورد مقتطفات من شعره ونثره.

ويذكر ابن بسّام في فاتحة كتابه دافعه إلى تصنيف الذخيرة، وهو الرغبة في التعريف بأهل الأدب الأندلسيين، إذ إنه رأى الناس يغمطون قدرهم، فيقول: «وما زال في أفقنا هذا الأندلسي القصي إلى وقتنا هذا من فرسان الفُنين، وأئمة النوعين، قوم هم ما هم طيب مكاسر، وصفاء جواهر، وعذوبة موارد ومصادر، لعبوا بأطراف الكلام المشقّق، لعب الدجى بجفون المؤرّق، وحنّوا بفنون السحر المنقّق، حذاء الأعشى بينات المخلّق، فصبوا على قوالب النجوم، غرائب المنثور والمنظوم، وباهوا غرر الضمى والأصائل، بعجائب الأشعار والرسائل: نثر لو رآه البديع لنسي اسمه، أو اجتلاه ابن هلال لولاه حكمه، ونظم لو سمعه كثير ما نسب ولا مدح، أو تتبعه جرو ل ما عوى ولا نبح. إلا أن أهل هذا الأفق أبوا إلا متابعة أهل المشرق: يرجعون إلى أخبارهم المعتادة، رجوع الحديث إلى قتادة، حتى لو نطق بظلك الأفاق غراباً، أو طنّ بأقصى الشام والمراق ذباب، لجئوا على هذا صنماً، وتكلموا ذلك ككتاباً معكماً؛ وأخبارهم الباهرة، وأشعارهم السائرة، لا ... (كلمة ساقطة من الأصل) بها جنان ولا خلد، ولا يصرف فيها لسان ولا يد. ففاظطني منهم ذلك، وأنفت مما هنالك، وأخذت نفسي بجمع ما وجدت من حسنات دهرى، وتتبع معاسن أهل بلدي وعصري؛ فبيرة لهذا الأفق الغريب أن تعود بثوره أهلة، وتصبح بحارهم نمداً مضمحلة، مع كثرة أدبائه، ووفور علمائه، وقديم ضياع العلم وأهله، وبأرب محسن مات إحسانه قبله؛ وليت شعري... من قصر العلم على بعض الزمان، وخص أهل المشرق بالإحسان؟».

ثم يذكر بعد ذلك السبب الذي جعله يترك ذكر ما قال الأندلسيون من الشعر في عصور بني أمية والمنتصور، وهو أنه لم يشأ أن يعيد ما أورده ابن فرج الجياني في «كتاب الحقائق» الذي ضاهى به «كتاب الزهرة» لابن داود الأصفهاني، ولهذا قصر كتابه على أهل زمانه ممن رأه بنفسه أو عرفه معاصروه، ليقول:

«هاضريت أنا عما ألف، ولم أعرض لشيء مما صنّف. ولا تعديت أهل عصري، ممن شاهدته بعصري، أو لحقه بعض أهل دهري؛ إذ كل مرثء ثقيل، وكل متكرر مملول، وقد مجت الأسماح؛ «يا دار مية بالعلواء فالسند»، وملت الطباع؛ «لخولة أطلال بيزقة ثمدة»، ومعت: «حقا نيك» في يد المتعلمين ورجعت على ابن حجر بلائمة المتكلفين؛ فأما «أمن أم أوفى»، فعلى آثار من ذهب العفا. أما أن أن يصم صداها، ويُسَام مداه؟ وكم من نكته أغفلتها الخطباء، ورب متردم غادرته الشعراء؛ والإحسان غير معصور، وليس الفضل على زمن بمقصور، وعزيز عليّ الفضل أن ينكر، تقدم به الزمان أو تأخر. ولما الله قولهم: الفضل للمتقدم (فكم دهن من إحسان، وأخمل من فلان) ولو اقتصر المتأخرون على كتب المتقدمين، لضاع علم كثير، وذهب أدب عزيز».

ثم يمتدح عما عساه أن يكون قد أغفله أو سها عن ذكره في كتابه بالظروف الخاصة التي ألفه فيها، ثم إن الأوراق والكتب التي كان يمتد عليها كانت حافلة بالأخطاء مما كان يكلفه عناءً بالماً في البحث والتنقيب، وهو يقول:

«ولعل بعض من يتصفح سيقول: إنني أغفلت كثيراً وذكرت خاملاً وتركت مشهوراً. وعلى رسلك، فإنما جمعت بين صعب قد دل، وغرب قد قل، ونشاط قد قل، وشباب ودع فاستقل، من تقاريق كالقرون الخالية، وتعاليق كالأطلال البالية، بخط جهال كخطوط الراح، أو مدارج التمل بين مهاب الرياح، ضبطهم تصحيف، ووضعهم تبديل وتحريف، أيأس الناس منها طالبيها، وأشدهم استرابة بها كاتبها،

فتفتحت أنا أفعالها ، وفضضت قيودها وأغلالها ، فأضحت غايات تبين وبيان ،  
ووضعت آيات حسن وإحسان.

لويقول في موضع آخر:

وَلَكُنِّي بِمَا أَقْدَمْتَ عَلَيْهِ ، وَتَصَدِّتْ إِلَيْهِ كَالنَّسِيمِ دَلَّ عَلَى الصَّبْحِ ، وَالسَّهْمِ  
نَابَ عَنِ الرَّمْحِ ، وَلَا أَقُولُ: إِنِّي أَغْرَيْتُ؛ لَكُنْ رِيحًا بَيْنَتْ وَأَعْرَيْتُ ، وَلَا أَدْعِي أَنِّي  
اخْتَرَعْتُ؛ وَلَكُنِّي لَعَلِّي قَدْ أَحْسَنْتُ حَيْثُ اتَّبَعْتُ ، وَأَتَقَنْتُ مَا جَمَعْتُ وَتَأَلَّفْتُ عُنْنَ  
الشَّارِدِ ، وَأَغْنَيْتُ عَنِ الْغَائِبِ بِالضَّاهِدِ ، وَتَغْلَفْتُ بِقَارِئِهِ بَيْنَ النَّظْمِ وَالنَّثْرِ ، تَغْلِفُ الْمَاءَ  
أَثْنَاءَ النُّورِ وَالزَّهْرِ ، وَانْتَقَلْتُ مِنَ الْجَدِّ إِلَى الْهَزْلِ ، انْتَقَالَ الضَّحِيانُ مِنَ الشَّمْسِ إِلَى  
الظَّلِّ ، وَاسْتِرَاحَةُ الْبَهِيرِ مِنَ الْحَزَنِ إِلَى الْعُسَلِ ، وَتَخَلَّلْتُ مَا ضَمَمْتَهُ مِنَ الرِّسَائِلِ  
وَالْأَشْعَارِ ، بِمَا اتَّصَلَتْ بِهِ أَوْ قِيلَتْ فِيهِ مِنَ الْوَقَائِعِ وَالْأَخْبَارِ ، وَاعْتَمَدْتُ الْمِائَةَ الْخَامِسَةَ  
مِنَ الْهَجَرَةِ فَشَرَحْتُ بَعْضَ مَحْنِهَا ، وَجَلَوْتُ وَجْهَ فِتْنِهَا ، وَلَخَّصْتُ الْقَوْلَ بَيْنَ قَبِيحِهَا  
وَحَسَنِهَا ، وَأَحْصَيْتُ عِلْلَ اسْتِيْلَاءِ طَوَائِفِ الرُّومِ عَلَى الْإِقْلِيمِ ، وَأَلَمْتُ بِالْأَسْبَابِ الَّتِي  
دَعَتْ مَلُوكَهَا إِلَى خَلْعِهِمْ ، وَاجْتِنَاثِ أَصْلِهِمْ وَفِرْعِهِمْ ، وَعَبَّرْتُ عَنْ أَكْثَرِ ذَلِكَ ، بِلَفْظِ  
يَتَّبِعُ الْهَمَّ بَيْنَ الْجَوَانِحِ ، وَيَحِلُّ الْعَصَمَ سَهْلَ الْأَبَاطِحِ ، وَعَوَّلْتُ فِي ذَلِكَ عَلَى تَارِيخِ أَبِي  
مِرْوَانَ بْنِ حِيَّانٍ ، فَأَوْرَدْتُ فُصُولَهُ ، وَنَقَلْتُ جَمْلَهُ وَتَفَاصِيلَهُ ، فَإِذَا أَعُوزَنِي كَلَامُهُ  
وَعَزَّنِي سِرُّهُ وَنَظَامُهُ ، عَكَّفْتُ عَلَى طَلَلِي الْبَائِدِ ، وَضَرَيْتُ فِي حَدِيدِي الْبَارِدِ ، عَلَى  
حِفْظِ قَدْ تَشْمَعُ وَحِفْظُ مِنَ الدُّنْيَا قَدْ ذَهَبَ.

وقد وضع ابن ممتي (٤٥١-٦٠٥ / ١١٤٧-١٢٠٩) مختصراً لذخيرة ابن بسام.

وقد كانت الذخيرة - قبل البدء في نشرها بزمان طويل - من المراجع التي انتفع  
بها دوزي انتفاعاً عظيماً في بحوثه الكثيرة عن الأندلس وأهله ، كما يرى بوضوح



في كتابه المسمى «أحوال كتاب العرب في بني عباد»<sup>(\*)</sup> وفي «أبحاثه المعروفة، ومن هذا الكتاب الأخير نقتطف القطعة التي نوردناها فيما يلي (نقلًا عن الطبعة الثانية «للأبحاث» جزء ٢ ص ٢٢ وما يليها) وهي تدور حول استغلاب السيد القمبيطور بلنسية:

«قال ابن بسام: وتم للطاغية رزريق مرآة النميم من دخول بلنسية سنة ٤٨٨، على وجه من وجوه غدره، وبعد إذعان لابن جحاف القاضي المذكور لسطوة كبره، ودخوله طائماً في أمره على وسائل اتخذها وعهود ومواثيق بزعمه أخذها، لم يمتد لها أمد، ولا كثر لأيامها عدد. وبقي مد يده يضجر من صحبته، ويلتمس السبيل إلى نكبته، حتى أمكنته الفرصة: زعموا بسبب ذخيرة نفيسة من ذخائر ابن ذي النون، وكان رزريق لأول دخوله سألها عنها، واستعلمه بمحضر جماعة من أهل الملتين على البراءة منها، فاقسم بالله جهد إيمانه، غافلاً عما في الغيب من بلائه وامتحانه. وجعل رزريق بينه وبين القاضي المذكور عهداً أحضره الطائفتين، وأشهد عليه أعلام الملتين، إن هو انتهى بعد إليها وعشر عنده عليها، ليستعلن إخفار ذممه وسفك دمه فلم ينشب رزريق أن ظهر على الذخيرة المذكورة لديه، لما كان قد حُم من إجراء محنته على يديه، ولعلها كانت منه حيلة أدارها، وداهية من دواهيه

(\*) وعنوانه الجزء الأول منه كاملاً:

*Historia Abbadidarum. Praemissis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primus editis. (Lugduni Batavorum, 1846)*

= تاريخ بني عباد. أهم ما كتبه كتاب العرب عن هذه الأسرة لعماء لم يسبق نشره، لايدن ١٨٤٦. وعنوان المجلدين الثاني والثالث يختلف بعض الشيء، وهو المستعمل عادة عند العلماء في الإشارة إلى هذا الكتاب وهو:

*Scriptorum arabum loci de Abbadidis nunc primum editi. (Lugduni Batavorum, 1852).*

= أحوال كتاب العرب في بني عباد لعماء لم يسبق نشره قبلًا.

سددها وأثارها، فأتحنى على أمواله بالنهاب، وعليه وعلى أهله بأنواع العذاب، حتى بلغ جهده ويشس مما عنده، فأضرم له ناراً أثلقت دماؤه، وحرقت أشلاءه.

«حدثني من رآه وهو في ذلك المقام، وقد حُفر له حفير إلى رُفْغِيه، وأضرمت النار حوائيه، وهو يضم ما بُعد من الحطب بيديه؛ ليكون أسرع لذهابه وأقصر لمدة عذابه؛ كتبها الله له في صحيفة حسناته، ومحا بها سالف سيئاته، وكفانا بعد أيام نعماته، ويسرنا إلى ما يزلف إلى مرضاته».

«وهم يومئذ الطاغية لذريق بتعريق زوجته وبناته، فحكلمه فيهن بعض طفاته، فبعد لأي ما لفَّته عن رآيه، وتخلصن من أيدي نكدائه».

«وأضرم هذا المصاب الجليل أقطار الجزيرة يومئذ ناراً، وجلَّ سائر طبقاتها حزناً وعاراً، وغلظ أمر ذلك الطاغية حتى فُتح التهائم والنجود، وأخاف القريب والبعيد».

«حدثني من سمعه يقول: وقد قوي طمعه وكجَّ به جشعه؛ علي رذريق فتحت هذه الجزيرة، ورذريق يستقذها الكلمة ملأت الصدور، وخيلت وقور المخاوف والمحذورة».

«وكان هذا البائقة وقته - في نرى شهامته، واجتماع حزامته، وتناهي صرامته - آية من آيات ربه، إلى أن رماء سريماً بحقيقته، وأملته ببلنسية حتف أنفه».

«وكان - لعنه الله - منصور العلم، مظفرًا على طوائف العجم، لقي زعماءهم مراراً - كفرنسية المنبوذ بالفم المعوج، ورئيس الإفرنج، وابن ردمير - قتل حد جنودهم، وقتل بعدده اليسير كثير عندهم».

«وكان - زعموا - تُنرس بين يديه الكتب، وتقرأ عليه سير العرب، فإذا انتهى إلى أخبار المهلب استخفَّه الطرب، وطلق يعجب منها ويتمجبه»<sup>(١٧)</sup>.

وقد عقد هذا المستشرق الهولندي - «راينهارت بيتر» - «آن دوزي» - مقارنة بين «ذخيرة» ابن بسّام و «قلائد» ابن خاقان التي كتبت بعدما بنحو عشرين سنة، قال فيها: «إذا نحن أقمنا مقارنتنا على الأساس الصحيح للنقد، لم نجد أي مجال ممكن للمقارنة بين الكتابين؛ فإن كتاب ابن بسّام يتحدث عن نفسه بما تضمنه مادته من فائدة حقيقية. فهو يحوي - إلى جانب القطع القيمة التي نقلها من كتابات ابن حيّان - قدرًا عظيمًا من المعلومات الجديدة الهامة عن تاريخ الحضارة والأدب الأندلسيين، في حين أن كتاب ابن خاقان أقل نفعًا في هذا الباب، وإن كان يحوي فوائد كثيرة، على عكس ما يذهب إليه بعض الباحثين».

هذا وكلا الكتابين جليل القدر من حيث الأسلوب، فهما معبوغان في نثر شاعري جميل؛ وإذا نحن قدرناهما بميزان البلاغة والنوق الأدبي عند العرب، - ولهم كتبًا - فإن ابن خاقان يحوز قصب السبق في رأي دوزي. وهو يقول في هذا المعنى: «ذلك أن ابن خاقان لا تموزه بأي حال الأخيلة البعيدة المطارح، أو الصياغة اللفظية الفنية، أو العبارة الجزلة الرنانة ذات الإيقاع الجميل».

أما ابن بسّام فنحن نلاحظ أنه يعاني عسرا وفقرًا في هذه الناحية. وابن خاقان أقرب منه إلى صفاء أسلوب الخطابة العربي المونق، ولهذا فقد كان كلامه أقرب من كلام صاحبه إلى نفوس معاصريهما؛ بيد أن هناك ناحية على أعظم جانب من الأهمية سبق فيها ابن بسّام معاصريه بمراحل لا يُمارى في بُعد مداها، تلك هي تفوقه على صاحبه في القدرة على التصوير وسعة الاطلاع الأدبي. وفي الواقع أن صدر ابن بسّام حوى من العلم ما لم يبلغ مداه إلا القلائل؛ فقد ألم بتاريخ العرب القديم وتمثله تمثلاً كاملاً، وحفظ أشعارهم وأمثالهم السائرة، في حين أن ابن خاقان لم يتعمق في هذه الناحية إلا قليلاً.

ومن ثم فإن القوة وجمال التعبير يعوزانه كلما وصل بالكلام إلى موقف

عسير، بل هو يتخبط في بعض الأحيان في مهلوي الجهل: وإن ابن بسام ليكثر من المقارنة بين شعر المحدثين (معاصريه) وشعر القدامى، ويشير إلى المواضع التي قد فيها الآخرون الأولين، ويروي القارئ طرفاً من التاريخ الذاهب إذا دعت المناسبة إلى ذلك، مما يجعل كلامه أكثر غناء، بل اللطف وأخف على القلوب<sup>(١٧٧)</sup>.

وقد اعتمد ابن بسام - فيما اعتمد عليه - على تاريخ منظوم للأندلس لأبي طالب عبد الجبار المنتهبي، على غرار أرجوزة يحيى الفزال، وقد عاش أبو طالب في حدود سنة ١١٣٦/٥١٩ وكان من أهل جزيرة شقر<sup>(١٧٨)</sup>.

ف ٩١ - ابن خاقان (أبو نصر الفتح محمد بن عبيد الله القيسي) أصله من «صخرة الولد» قرية على مقربة من قلعة يحصب<sup>(١٧٩)</sup> من أعمال غرناطة. كانت حياته اضطراباً متصلاً، خرج إلى الحياة فقيراً لا يملك من حطامها شيئاً، وكان مع ذلك مقبلاً على الخمر مسرفاً في ملذاته. وقد طاف بنواحي الأندلس متردداً على «من يتعاطون الراح» من أولى الأمر يسألهم العطاء؛ وكان متهاوناً، فأخرج مما كان يتولاه من أعمال الدولة. قال ابن الخطيب: «قال ابن عبد الملك للمراكشي: قصد لابن خاقان يوماً مجلس قضاء أبي الفضل عياض بن موسى بن عياض اليحصبي مخمراً، فتسم بعض حاضري المجلس رائحة الخمر، فأعلم القاضي بذلك، فحده حداً تاماً، وبعث إليه بعد ذلك بشمانية دينار وعمامة. وقال الفتح يومئذ لبعض أصحابه: هزمت على إسقاط اسم القاضي أبي الفضل من «القلائد»، فقال: لا تفعل، فإن قصتك من الجائز أن تسمى، وأنت تريد أن تتركها مؤرخاً! إذ كل من ينظر في كتابك يجدك قد ذكرت فيه من هو مثله ودونه في العلم والمنصب، فيسأل عن ذلك فيقال له، فيتوارث العلم بذلك الأكابر والأصاغر.

قال : فعلم صحة نصحه فأقر اسمه<sup>(٥)</sup>.

وكانت بينه وبين ابن باجة الفيلسوف عداوة شديدة، قال ابن الخطيب: «وحدث بعض الشيوخ أن سبب حقه على ابن باجة أبي بكر - آخر فلاسفة الإسلام بالأندلس - ما كان من إزرائيه به وتكذيبه إياه في مجلس أقرانه، إذ جعل يكثر ما وصله به أمراء الأندلس، ووصف حلياً - لو كانتا تبدر من أنفه دائماً فضلة خضراء اللون، زعموا - فقال ابن باجة: «ضمن تلك الجواهر هذه الزمردة التي على شاريلك، فتلبسه في كتابه بما هو معروف»<sup>(٦)</sup>.

وقد بلغ من تمكن ابن خلقان من اللغة وقدرته على صياغة الكلام أنه عندما تعرض لابن باجة في «القلائد»، نال منه بلسانه الحاد كل منال، ثم ألم بذكره في «المطمح» بمبارات مديح جوفاء تطوي في ثناياها من الهجو اللاذع ما يربي على الهجاء الذي قاله فيه قبلاً<sup>(٧)</sup> (١٨٠). وقد توجه ابن خلقان مغنوقاً في فندق بأحد دروب مراکش في ٢٢ محرم ١٢/٥٢٩ نوفمبر ١١٣٤. ويذهب بعض الناس إلى أن علي بن يوسف بن تاشفين هو الذي أوعز بقتله، في حين ذهب الآخرون إلى أن نفراً من أهل حاشية علي هم الذين دبروا قتله، لما ألهم من نقده ضمنتوا أحد غلمانهم فقتله<sup>(٨)</sup>.

(٥) ابن الخطيب: الإحاطة. وترجمة ابن خلقان ليست في نسختها المطبوعة في مصر، ولكنها واردة في مخطوطها بالمكتبة الأهلية في باريس، وعنه نقلها دوزي (أخبار بني عباد ج ١، ص ٢٣)، وعنه أخذت.

(٦) ابن الخطيب: الإحاطة. وترجمة ابن خلقان ليست في نسختها المطبوعة في مصر، ولكنها واردة في مخطوطها بالمكتبة الأهلية في باريس، وعنه نقلها دوزي (أخبار بني عباد ج ١، ص ٢٣)، وعنه أخذت.

(٧) انظر (ف ١٠٦).

وقد رُويت لابن خاقان قطع من الشعر قليلة، وهي «وسط بعيد عن طريق الفث والسمين، وكان لا يتمنى فيه ولا يتكلفه ولا يقصد قصده، وإن ذلك لعذر في عدم الإجادة»<sup>(١٨٢)</sup>، وكتب عن بعض الأمراء بعض المكاتبات؛ ولكن شهرته ترجع إلى كتابيه الجليلين «مطلع الأنفس ومسرح التانس»، و«قلائد العقيان ومحاسن الأعيان».

أما الأول: فقد قصّره على أعيان الأندلس وذوي السماحة والظرف من أهله، وجعله ثلاث نسخ: كبرى ووسطى وصغرى، يذكر فيها لتفرّاً من الذين ذكرهم في القلائد ومن غيرهم الذين كانوا قبل عصرهم<sup>(١٨٣)</sup>، وقد طبع في القسطنطينية سنة ١٣٠٢هـ. أما «قلائد العقيان» (طبع في باريس سنة ١٨٠٦ وفي بولاق سنة ١٨٦٧) فهو تكرار للمطلع في بعض أجزائه، وقد قسمه إلى أربعة أقسام:

- الأول: في محاسن الرؤساء وأبنائهم ودرج أنموذجات من مستعذب أبنائهم.
- والثاني: في غرر حلية الوزراء وفقر للكتاب والبلقاء.
- والثالث: في لمع أعيان القضاة ولمع أعلام العلماء السراة.
- والرابع: في بدائع نبهاء الأدباء وروائع فحول الشمرء.

وهدف ابن خاقان من تواليفه هو إيراد ما قاله من يلم بسيرهم من النشر الرصين والشعر البديع دون أن يتعمد إلى إيراد سير حياتهم بالذات، ولهذا فتراجمه ناقصة؛ لأنه لا يذكر من تواريخ الناس إلا ما يتصل بما يورد من نظمهم ونثرهم، وقد خلط في بعض ما أورده من الحوادث، وتبعه في الخطأ نفر ممن أخذ عنه ممن أتى بعده.

وإذا كانت القيمة التاريخية لكتائيه قليلة، فإن قيمتها الأدبية عظيمة؛ وهما - إلى جانب «ذخيرة» ابن بسّام - أحسن ما ألف الأندلسيون من النشر المسجوع. وقد أطلب بعض من ترجموا له في إطراء مواهبه الأدبية، فقال عنه ابن دحية - مثلاً - في

المطرب: «وكان - رحمتنا الله وإياه - مغلوع العذار في دنياه؛ وَلَكِنْ كَلَامُهُ فِي تَوَالِيفِهِ كَالسَّحَرِ الْحَلَالِ وَالْمَاءِ الزَّلَالِ»<sup>(٩)</sup>.

وكان ابن خاقان لا يحفل بشيء، حتى لقد نقل من «الذخيرة» فصولاً كاملة دون أن يشير إلى صاحبها، مما جعل ابن بسّام يشكوه إلى القاضي كما يقول ابن سعيد<sup>(١٨١)</sup>.

وقد وصل ابن الإمام (أبو عمر عثمان بن علي الإشبيلي المتوفى بعد سنة ٥٤٩/ ١١٥٥) «مطمح» ابن خاقان و«قلائده» بكتاب من نوعهما وفي أسلوبه في شعراء عصره هو «سبط النجمان وسقيط المرجان». وابن الإمام من أهل شلب، وقد سكن قرطبة وإشبيلية، وكتابه أشبه بنيل على «المطمح».

وفعل مثل ذلك أبو بحر صفوان بن إدريس بن عبد الرحمن بن عيسى التجيبي المرسى (٥٦١-٥٩٨/١١٦٤-١٢٠١) من أهل مرسية، وقد صنف كتاب «زاد المسافر» في تراجم كتاب الأندلس في القرن السادس الهجري؛ إكمالاً لما كتبه ابن خاقان وابن الإمام، وأورد بعض ما قيل من الشعر في فضائل مرسية؛ وكان من تلاميذ ابن بشكوال، وقد جمع نظمه ونثره في كتاب سماه «عجالة المتحفز وبداية المستوفز»<sup>(١٨٥)</sup>.

٩٢- الشقندي (أبو الوليد إسماعيل بن محمد المتوفى سنة ٦٢٩-١٢٣٢) يشبه الشقندي في «رسائله» المركيز سانتيلانا Al Marues de Santillana في كتابه المسمى Proemio، فهي تعتبر نموذجاً من نماذج النقد الأدبي. وأصله من شقندة أحد أرباض قرطبة، وكان مولعاً بما يروى من التاريخ وما يحكى من نوادر المؤلفين والشعراء، وكان ذا حظوة عند أبي يوسف يعقوب المنصور خليفة الموحدين،

(٩) ابن دحية: المطرب، ورقة ٢٠.

وولي على قضاء بياسة وأبذة ولورقة، وهو صاحب «الرسالة» المشهورة ذات القيمة الأدبية العظيمة<sup>(١٨٦)</sup>.

وسبب إنشائه هذه الرسالة: أن مناقشة جرت بحضرة أبي يحيى بن أبي زكريا عامل سبته الموحدى حول «التفضيل بين البرّين» (الأندلس والمغرب)، فأنبرى أبو الوليد الشقندي الأندلسي وأبو يحيى بن المعلم الطنجي المغربي يتساجلان، كلّ يباهي بفضائل قطره، فرأى أبو يحيى أن يحسم المناقشة فقال: «الرأي عندي أن يعمل كل واحد منكما رسالة في تفضيل برّه، فالكلام هنا يطول ويمر ضياعاً، وأرجو إذا أخلتما له فكركما صدر عنكما ما يحسن تخليده، ففعلنا ذلك»<sup>(١٨٧)</sup>.

وقد احتفظ لنا ابن سميّد بنص رسالة الشقندي، وأورد نصها المقرّي في «نفع الطيب». وقد بدأها بدحض حجة خصمه في القول بأن: المغرب أصل الملك والسلطان، وقارن بين دولة الموحدين وخلافتهم ودولة الأمويين وخلافتهم في الأندلس، وذكر كيف أفاض الشعراء من كل صقع في مديح أولئك الأخيرين وفاخر بمن أنجبت دولتهم من القواد، كالمنصور بن أبي عامر وموالي العاصريين الذين خلد الشعراء مآثرهم وأفاضوا هم على الشعراء الجزيل من ندامهم، وأنتم بذكر أبي غالب النحوي الذي أبى اعتزازه بمولفه وأمانته لعلمه أن يذكر في فاتحته أنه ألف باسم مجاهد العاصري صاحب دانية، ورفض ألف دينار هومركوياً وكسّى عُرُضت عليه لقاء ذلك، وذكر رعاية ملوك الأندلس للأدب وأهلها، وضرب المثل ببني عباد.

ثم مضى الشقندي يمدد من أنجبه الأندلس من الفقهاء واللغويين والنحويين والفلاسفة والرياضيين والأطباء والمؤرخين والمؤلفين الذين تجلّت قرائحهم عن درر أدبية، ونقاد الأدب ومن أطلعهم الأندلس من الشعراء الذين أبدعوا في كل فن من فنون الشعر (كالنسيب والمديح والهجاء)، وأبّان من ظهر منهم من بين أهل كل طبقة من الناس (كالملوك والوزراء والنساء وغيرهم)، أولئك الشعراء الذين أنشثوا



من القصيد ما سارت بهديحه الركبان، وأحسنوا التعبير عن أدق المواطف. يذكر الشقندي ذلك كله في ثبوت طويل يفيض حيوية، جمع فيه ألح الأسماء وأحفلها معنى ودلالة.

ويذكر إلى جانب ذلك محاسن إشبيلية، ويتقنى بجمالها ويقول: «وان تعرضت إلى ذكر البلاد وتفسير محاسنها وما خصها الله به وحرمة غيرها، فاسمع ما يميمت الحسود كمدًا: أمّا إشبيلية فمن محاسنها اعتدال الهواء، وحسن المباني، وتزيين الخارج والداخل، وتمكّن التمصر، حتى إن العامة تقول: لو طُلب لبن الطير في إشبيلية وجد. ونهرها الأعظم الذي يصعد المد فيه اثنين وسبعين ميلًا ثم يحسّر وفيه يقول ابن سفر:

شق التسميم عليه جيب قيمه فانساب من شطيه يطلب ثاره

فتضاحكت ورق الحمام بدوحها هزما فضم من الحياء لذاره

وزيادته على الأنهار كوّن ضفتيه مطرزة بالمنّازة والبساتين والكروم والأنشام، متميل ذلك اتصالاً لا يوجد على غيره. وأخبرني شخص من الأكياس دخل مصر - وقد سأله عن نيلها - أنه لا تتصل بشطيه البساتين والمنّازة اتصالاً بنهر إشبيلية. وكذلك أخبرني شخص آخر دخل بغداد. وقد سمع هذا الوادي بكونه لا يخلو من مسرة، وأن جميع أدوات الطرب وشرب الخمر فيه غير منكر، لا ناء عن ذلك ولا منتقد، ما لم يؤد السكر إلى شر وعريضة<sup>(٩)</sup>.

وقال بعد ذلك: «إن إشبيلية تحوي كل أدوات الطرب، كالخيال والكريج والعود والروطة والرياب والقانون والمزمن والكثيرة والفنار (الفنار والقيان والقبان

(٩) الشقندي: رسالة، برواية المقرئ، ج ٢، ص ١٤٢ - ١٤٣، وقد أشار المؤلف إلى معنى هذه

الفقرة، فأوردتها بنصها كنموذج لكلام أبي الوليد إسماعيل الشقندي.

أيضاً) والزلامي والشقرة والنورة - وهما زميران الواحد غليظ الصوت والآخر رقيقه - والبوق؛ وإن كان جميع هذا موجوداً في غيرها من بلاد الأندلس، فإنه فيها أكثر وأوجد. وليس في بر المدوة من هذا شيء، إلا ما جلب إليه من الأندلس، وحسبهم الدفء وأقوال «واليرا» (والبرأ أيضاً) وأبو قرون ودبابة السودان وحمافي البرابر....».

وذكر قرطبة مجمع أهل العلم، وكيف قصدوها من كل صقع فتلقاهم ملوكها بالتكريمة والأفضال؛ وقال: «فهي ككرسي المملكة في القديم، ومركز العلم ومنار التقى ومحل التعظيم والتقديم». وألم بذكر قواعد أندلسية مثل جيهان وقال إنها: «بلاد الأندلس قلعة، إذ هي أكثرها زرعاً وأصرمها أبطالاً وأعظمها منعة»، ومالقة «التي قد جمعت بين منظر البر والبحر، بالكروم المتصلة التي لا تعكاد ترد فيها فرجة لموضع غامر، والبروج التي شابهت نجوم السماء كثيرة عدد وبهجة ضياء»، ومرسية «حاضرة شرق الأندلس، ولأهلها من الصرامة والإباء ما هو معروف مشهور»، وبنسبة «التي تعرف بمطيب الأندلس، ورصافتها من أحسن متفرجات الأرض»، وميورقة ومالبا من محاسن وفضائل، بخلاف ما نجده في المغرب من فقر في نواحي الحضارة وجذب طبيعي<sup>(١٤٧)</sup>.

والرسالة نموذج جليل من عرض العلم الواسع في نسق لطيف، وهي تثير الإعجاب بأسلوبها وروحها الفعّية. ثم إنها ميزان صادق للنقد، فقد أيد الذين جاءوا بعد الشقندي آراؤه في الأعلام والمؤلفين الذين اتخذهم مثلاً.

وقد أجمل وصفها غرسية غومس بقوله: «إن المختارات القليلة التي يقدمها لنا الشقندي من الشعر الأندلسي جديرة بالذكر والتقدير، لما اجتمع لها من الكمال المصنفي، وما يتجلى فيها من التفكير والاتزان في الجمع بين القدامى والمعاصرين من كافة الطبقات، وبما نلاحظه فيها - قبل كل شيء - من صدق الحكم ونفاذه في ناحية الجمال الفني».

٩٣- ابن الخطيب والمقري

ونذكر ممن أُلّف في تاريخ الأدب في العصر الفرناطلي محمد بن علي بن هاني (المتوفى سنة ١٣٣٢/٧٣٢) وهو من أهل سبّنة وكان يُلقب «بالخطيب» لفصاحته، وقد صنّف مؤلفاً عن شعراء القرن السابع الهجري عنوانه «الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة» وكتباً أخرى في الفقه؛ بيد أن أهم من أُلّف في هذا الباب في ذلك العصر هو لسان الدين بن الخطيب الذي ألمنا بذكره (ف ٨١).

ومن الحق أن نذكر في هذا المقام المقري المشهور (أبا العباس أحمد بن محمد بن أحمد بن أبي العيش)، وإن لم يكن أندلسياً أو من أهل العصر الذي نتحدث عنه، إذ هو من أهل القرن الحادي عشر الهجري، توفّي سنة ١٠٤١/١٦٣٢.

وُلد المقري في تلمسان؛ ودرس في فاس، وأولع بطلب آداب الأندلسيين؛ وقد جمع في كتابه «نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب»<sup>(١٨٩)</sup>، قطعاً من مؤلفات سابقة ضاع معظمها، أرسلها من غير نظام؛ وأكبر في دقة وضبط حسن. والجزمان الأولان مقدمة للثالث والرابع، اللذين يدوران على ابن الخطيب وحده. ويضم الجزمان الأولان ثمانية أبواب:

الأول: في وصف جزيرة الأندلس وحسن هوائها واعتدال مزاجها ووفور خيرها... وذكر بعض مآثرها مجلوة الصور وتمدد كثير مما لها من البلدان والكور المستمدة من أضوائها.

والثاني: في إلقاء بلد الأندلس للمسلمين بالقياد، وفتحها على يدي موسى بن نصير ومولاه طارق بن زياد، مع الإلمام بذكر ولاتها قبل بني أمية.

والثالث: في ذكر خلفائها وملوكها وسرد بعض ما كان للدين بالأندلس من العز سامي العماد.

والرابع: في ذكر قرطبة، التي كانت الخلافة بمصرها للأعداء قاهرة،

وجامعها الأموي ذي البدائع الباهية الباهرة، والإمام بحضرتي الملك الناصرية الزهراء والعامرية الزاهرة....

والخامس: في التعريف ببعض من رحل من الأندلسيين إلى بلاد المشرق.

والسادس: في ذكر بعض الوافدين على الأندلس من أهل المشرق.

والسابع: في نبذة مما من الله به على أهل الأندلس من توفد الأذهان..

والثامن: في ذكر تغلب العدو الكافر على الجزيرة.

وأهمية كتاب المقرئ هي أنه نقل إلينا فقرات هامة من تاريخ الأندلس ضاعت أصولها<sup>(١١٠)</sup>.

وقد نشر الجزئين الأولين من «النفح» أربعة من المستشرقين هم: ر. دوزي R. Dozy، ج. دوجا G. Dugat، ل. كريل L. Krehl، و. رايت W. Wright في لايدن بين سنتي ١٨٥٨ و ١٨٦١ وجعلوا لهما عنواناً فرنسياً أدل على مادتهما وهو:

. Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d' Espagne.

ويذكر الكتاب في المراجع الأوروبية بلفظ Analectes فقط. والطبعة مصدرة بمقدمة فرنسية واهية عن المقرئ و«نفحه» بقلم أحد الناشرين، وهو جوستاف دوجا، وقد نشر النفح كذلك كاملاً في بولاق سنة ١٨٦٢، وأعيد طبعه في القاهرة بإشراف الشيخ محيي الدين عبد الحميد سنة ١٩٤٩. وترجم جايانجوس قطعاً كبيرة منه إلى الإنجليزية ونشرها باسم:

The History of the Mohammedan Dynasties in Spain extracted from Al-makkari.. translated by Pascual de Gayangos. London 1840 - 1843. 2 vois.<sup>(١١١)</sup>

## (د) تواريخ النواحي

ف٩٤ - أهم المؤلفات في هذا الباب

نجد فيما بين أيدينا من المراجع ذكراً لكتاب «مجزاً في أجزاء كثيرة في أخبار رية وحصونها وحروبها وفقهائها وشعرائها»<sup>(١١٨)</sup>، تأليف إسحاق بن سلمة بن وليد القيني الليثي من أهل رية (يكنى أبا عبد الحميد، المتوفى حوالي ١٠٠٩/٣٩٩)، وكتاب آخر في تاريخها من تأليف إبراهيم بن وزمور الحجارى - وهو والد صاحب المسهب الذي أشرنا إليه - وقد عاش في أواخر القرن الخامس وأوائل السادس الهجريين؛ وقد عهد إليه المأمون بن ذي النون صاحب طليحلة ونواحيها بوضع كتاب في شعراء وادي الحجارة ونائريها ومؤرخيها، فألف كتاب «مقناطيس الأفكار فيما تحوي عليه «مدينة الفرج» من النظم والنثر والأخبار»، يعتبر تاريخاً حقاً لوادي الحجارة في صورة تراجم.

وكتب محمد بن علقمة (محمد بن الخلف بن الحسن بن إسماعيل الصديقي، ٤٢٨-٥٠٩/١٠٣٦-١١١٦) كتابه المعروف «بالبيان الواضح في الملح الفادح»، سرد فيه تاريخ بلنسية في أيام السيد القمبيطور، وتغلبه عليها ومحنها على يديه<sup>(١١٩)</sup>. وقام الفقيه المحدث ابن عسكر (أبو عبد الله محمد بن علي بن خضر الفساني المالقي، ٥٨٤-٦٣٦/١١٨٨-١٢٣٨) بوضع كتاب تاريخ مالقة، «وكان فقيهاً مجيداً لعقد الشروط، حافظاً للغة أدبياً بليغاً مشاركاً في العربية وقرض الشعر»<sup>(١٢٠)</sup>.

وألّف أبو المطرف أحمد بن عبد الله بن عميرة المخزومي<sup>(١٢١)</sup> (٥٨٢-٦٥٨/١١٨٦-١٢٦٠) كتاباً في فضائل ميورقة وتاريخها؛ وقد ولد المخزومي في جزيرة شقر وكان شاعراً متبحراً في التاريخ والأخبار، دخل في خدمة الموحدين فاستكتبه «الرشيد».

(٩) ابن الأبار: تكملة، رقم ١٠١١.

ثم ولاء قضاء لقبيلة هيلانة، فقضاء سلا، ثم قضاء سبته، ثم انتقل إلى تونس ودخل في خدمة الحفصيين، وقلدوه المناصب في بجاية وتونس، وله تأليف في كائنة ميورقة وتغلب المدو عليها، منها في الخبر عنها منحى الإمام الأصفهاني في الفتح القدسي. ثم ألف مختصراً لكتاب ابن صاحب الصلاة في تاريخ الموحدين، وله وعظ على طريقة ابن الجوزي.

وتجرد أبو بكر بن خمسين - ابن أخي ابن عسكر أنف الذكر - لكتابة تاريخ للجزيرة الخضراء، فلما فرغ منه وصل كتاب عمه ابن عسكر في تاريخ مالقة، وكتب ابن الحاج البليقي (محمد بن محمد بن خلف بن سليمان بن حزب الله المتوفى سنة ١٣٧٢/٧١٥) تاريخ المري وبجاجة<sup>(٥)</sup>. وكان البليقي من شيوخ ابن الخطيب، وقد وضع كتاباً عن زهاد الأندلس اسمه «كتاب الإفصاح عن عرف بالأندلس من الصلاح» ومعجماً بشيوخه<sup>(٦)</sup>.

ووضع ابن خاتمة (أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد الأنصاري، ٧٢٣-٧٧٠/ ١٣٢٣-١٣٦٩) كتاباً وصف فيه الطاعون الذي اجتاح الدنيا في سنوات ١٣٤٧/٧٤٨ و ١٣٤٨/٧٤٩ و ١٣٤٩/٧٥٠، والذي يشير إليه بوكاشيو في أول كتابه «الليالي العشر Decamerone»؛ واسم كتاب ابن خاتمة «تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الوافد»<sup>(٧)</sup>.

(٥) في الأصل «باجة»، ولكن سيمويت قرأها «بجاجة» وهو أقرب إلى المعقول.

## **الفصل السادس**

### **الجغرافيا والرحلات**

ف٩٥ : الوراق - البكري.

ف٩٦ : عبد المنعم الحميري - أبو حامد الفرناطي.

ف٩٧ : الإدريسي.

ف٩٨ : ابن جبير.

ف٩٩ : المبدري - الجغرافيون في العصر الفرناطي





كان الحج إلى مكة هو السبب في تأصل حب الرحلة في قلوب الأندلسيين، ومن ثم أولعوا بالتقل والأسفار ولعاً شديداً، وكانت النتيجة الطبيعية لذلك أن ظهر من بينهم من ألف في وصف رحلته أو في صفة نواحي المعمور. وقد وضع بعض أولئك الأندلسيين مؤلفات جغرافية خالصة (مثل البكري وأبي حامد الفسناطي والإدريسي)، بينما سجل بعضهم لتفاصيل رحلاتهم أوصافاً كاملة، أو غير كاملة، كما يصنع الرحالة المحدثون عندما يسجلون يومياتهم (ومن أولئك ابن جبير والمبدي).

#### ٩٥هـ - الوراق - البكري

بدأ الاهتمام بالتأليف في الجغرافية عند الأندلسيين في عصر الخلافة، فقد ألف محمد بن يوسف الوراق (يكنى أبا عبد الله ويلقب بالتاريخي، ٢٩١-٣٦٢/٩٠٤-٩٧٣) ديواناً ضخماً في «مسالك إفريقية وممالكها». وأصل الوراق من وادي الحجارة، وانتقل أباه إلى إفريقية ونشأ بالقيروان ودرس بها، ثم عاد إلى الأندلس وأقام بها إلى أن تولى قرطبة، وكان ذا حظوة لدى الحكم المستنصر. وقد اعتمد البكري على كتابه هذا اعتماداً عظيماً.

والى جانب ذلك صنّف الوراق من «إفريقية وفي أخبار ملوكها وحروبهم والقائمين عليها كتباً جمّة، وكذلك ألف أيضاً في أخبار تيهرت وورهان وتنس وسجلماسة ونكور والبصرة وغيرها توافيف حسناً»<sup>(١)</sup>.

بيد أن أول جغرافي أندلسي جليل الشأن هو أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري، ولد في قرطبة في سنة ٤٣٢/١٠٤٠ وتوفي فيها سنة ٤٨٧/١٠٩٤ وهو من بيت شرف وإمارة، فقد كان أباه أصحاب ولبة وشلطيش، إذ استبدوا بأمورهما بعد سقوط الخلافة، وظلوا في إمارتهم حتى غصبهم المعتضد بن عباد ولبة

واضطروهم إلى التنازل له عن شلطيخ لقاء مال دفعه إليهم، فلجأ أبو البكري إلى قرطبة وأقام في ظل بني جهور أصحابها، وصحبه ابنه أبو عبيد - وكان شاباً يافعاً - وهناك لقيه ابن حيان المتزوج وتوسم فيه النجابة والاستعداد للطلب. وتوفي سنة ٤٥٦ / ١٠٦٤، فانتقل أبو عبيد إلى المرية وعرف صاحبها المعتصم محمد بن معن بن صمادح (ف٢٣)، فبعثه في مهمة إلى المعتمد بن عباد في إشبيلية، فلما استقر فيها حُبب إليه العيش في كنف المعتمد، ويذكر ابن بشكوال أن البكري كان يحب الكتب حباً جماً؛ حتى كان يمسكها في قمائش غالي إكراماً لها وصيانة؛ ويبدو أنه كان ذا هوى شديد بالشراب، فبعض أشعاره يدل على ذلك.

ويذهب دوزي إلى أن البكري أكبر جغرافياً أنجبه الأندلس؛ ولم يرح البكري الأندلس، ولهذا فإن مؤلفاته إنما هي في الواقع جمع وتصنيف من مؤلفات غيره مما لا نجده الآن. وقد أظهر البكري في تصنيفه قدرة على الترتيب والتنظيم وموهبة عالية. وأكبر كتبه هو المسمى «المسالك والممالك»، ولم يبق لنا منه إلا جزء في صفة المغرب؛ وهو يذكر فيه المسالك (الطرق) التي تؤدي من ناحية إلى ناحية، ويصف المدائن والقرى التي تربطها، ويضمن كلامه أخباراً غريبة نافعة. وقد بدأ كاترمير بترجمة الجزء الخاص بالمغرب، وأتمه البارن دي سلان (نشر الأصل العربي في سنة ١٩١١، والترجمة الفرنسية في سنة ١٩١٢) ولم يثر على الجزء الخاص بالأندلس منه إلى الآن.

وكذلك أثنى النقاد والباحثون على كتاب البكري الآخر المسمى «معجم ما استمع» (طبعه فستفلد طبع حجر في سنة ١٨٧٦، وطبع في القاهرة في جزئين سنة ١٩٤٠)، وممن أثنى عليه دوزي إذ يقول: «إننا بينما نجد غيره من الجغرافيين يقومون في خطأ بعد خطأ، ويناقضون أنفسهم بين موضع وموضع، إذ بنا نجد معلومات البكري واضحة ناصعة، وكتابات توصف بعبارة واحدة: إنها صادقة».

وقد تراسى إلى ظن فرانشيسكو خافيير سيمونيت أن البكري لا بد أن يكون قد عرف كتاب «أصول الكلمات Etimologias» لإيزودور الإشبيلي مترجماً على العربية؛ لأن أوصاف بعض النواحي في كتاب إيزودور تنطبق على أوصاف البكري لها. فالجزء الذي يصف فيه البكري جزائر قُرطُطَاش isias Fortunatas - المسماة بالمساعدات أو جزائر كناريا - يبدو وكأنه مأخوذ عن إيزودور.

وللبكري - إلى جانب ذلك - كتب أخرى في اللغة والطب والدين، مثل «كتاب النبات» (بالأندلس، ذكره ابن خير)، وشرحه لأمالى أبى على القالى المسمى «سمط اللآلى» (ف٥٥)؛ وقد ضاعت هذه الكتب ما عدا الأخير منها فقد نُشر في القاهرة<sup>(٣)</sup>.

ف٩٦- عبد المنعم الحميري - أبو حامد الفرناطي

أشار المقرئ في «فتح الطيب» إلى معجم جغرافي يسمى «الروض الممطر» في خبر الأقطار لعبد المنعم الحميري، ونقل منه قطعاً تدل على مادة طيبة، ووقع هذا الكتاب في يد المقرئ فاختصره في مجلد صغير. لو ظل هذا الكتاب مجهولاً؛ حتى عثر عليه الأستاذ ليفي بروفنسال، فقام بانتخاب المادة الخاصة بالأندلس منه، ونشرها في معجم جليل الفائدة سنة ١٩٢٨، مع ترجمة فرنسية وتعليقات ضافية وفهارس وافية؛ فأصبح هذا الكتاب الآن من خير المراجع التي يعتمد عليها الباحث في تاريخ الأندلس وجغرافيتها.

ومواد هذا الجزء المنشور عن الأندلس مرتبة ترتيباً أبجدياً، وهو يضم معظم الأعلام الجغرافية الهامة التي يرد ذكرها في كتب الأندلسيين. وقد حرص الحميري على أن يورد ما اتصل بعلمه من أطراف التاريخ عن الموضوع الذي يتكلم عنه، وأكثر هذه المادة التاريخية يتعلق بعصر الموحدين الذي سقطت خلاله معظم حواضر الأندلس الكبيرة في أيدي النصاري. والحميري يعني بتفصيل ذلك على نحو فريد وفي

أسلوب عربي رصين، مما يجعل لهذا الكتاب أهمية كبرى للمؤرخ والجغرافى على السواء<sup>(٣)</sup>.

وقد كان من المظنون أن الحميري عاش في عصر المعتمد بن عباد، ولكن ظهر الآن أنه من أهل القرن التاسع الهجري، فقد توفي سنة ١١٦١/٨٦٦<sup>(٤)</sup>

أما أبو حامد الفرناطي<sup>(٥)</sup> (محمد بن عبد الرحمن بن سليمان القيسي يكنى أيضاً أبا محمد وأبا بكر، ٤٧٣-٥٦٤/١٠٨٠-١١٦٩) فقد كان رخالة لا يمل الأسفار. زار صقلية سنة ١١١٧/٥١١، ومنها ذهب إلى مصر، ثم تهادرها إلى ناحية بحر الخزر، ووصل إلى ضفاف نهر الفولجا، ثم طاف ببلاد الخزر والبغار ووصل ثلاث مرات إلى البحر الأسود، وزار عاصمة خوارزم، ثم زار بغداد مرة ثانية في سنة ١١٦٠/٥٥٥، وأقام فيها ردحاً من الزمن ألف فيه للوزير يحيى بن محمد بن هبيرة كتاب «المغرب عن عجائب المغرب». وأبو حامد مشهور بكتابه المسمى «تحفة الأصحاب ونخبة الإعجاب» ولدينا منه نسخ مخطوطة كثيرة. ويتألف هذا الكتاب من مقدمة وأربعة أبواب:

الأول: في صفة الدنيا وسكانها من إنسها وجانها.

والثاني: في صفة عجائب البلدان وغرائب البنيان.

والثالث: في صفة البحار وعجائب حيواناتها.

والرابع: في صفة الحفائر والقبور، وما إلى ذلك. وللفرناطي كذلك رسالة

أخرى في جغرافية المعمور تسمى «تحفة الكبار في أسفار البحار».

وكان أبو حامد طليعة بطبعه؛ ولكن حفظه من الثقافة والنقد كان قليلاً، ومن

(٣) عدلت عبارة المؤلف هنا بما يناسب معلوماتنا عن عبد اللئيم الحميري وكتابه بعد نشره

ثم يكثر في كلامه ذكر الخرافات والخرارق، وقد أخذ القزويني عنه كثيراً من هذه المادة<sup>(٥)</sup>.

#### ف- ٩٧ - الإدريسي

كان الإدريسي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس المعروف بالشريف الإدريسي، ٤٩٣ - ٥٦٤ / ١٠٩٩-١١٦٩) حفيداً لإدريس الثاني الحمودي أمير مالقة، ويبدو أنه درس في قرطبة ثم زار كثيراً من نواحي الأندلس والمغرب ومصر وآسيا الصغرى، ثم زار صقلية؛ حيث أعجب به ملكها رُجار<sup>(٦)</sup> (روجر الثاني النرمانى، من بيت هوتفيل النرمانى فاتحي الجزيرة) فأقام عنده، وكان رُجار من هواة الفلك فوجد في الإدريسي خير معين له على إشباع رغبته من ذلك العلم.

ولما كان رجار قد رغب في أن يكون لديه «كتاب في صفة الأرض، مؤلف عن مشاهدة مباشرة لا مستخرج من الكتب» فقد تصدى الإدريسي لوضع ذلك الكتاب، وانتخب نفراً من أذكىاء الرجال ويمتثلهم في شتى النواحي يصاحبهم الرسامون، وجعل يتلقى ما يحدون به ويسجله أولاً بأول. وفرغ من كتابه سنة ٥٤٨ / ١١٥٤، ثم أضاف إليه أجزاء أخرى فيما بعد وسماه «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق»، ويعرف كذلك بـ«الكتاب الرُجاري». وقد ألف الإدريسي كذلك «كتاب الممالك»، وقد اعتمد عليه أبو الفدا؛ وله كتاب في «الأدوية المفردة»، ذكره ابن سعيد أضاف منه ابن البيطار، وقد ضاعت هذه الكتب الأخيرة.

وقد عُرف «الكتاب الرجاري» في أوروبا منذ زمن طويل، عن طريق موجز له طُبِعَ في روما سنة ١٥٩٢. ثم قام اثنان من المارونيّين هما جبريل سيونيتا Gabriel Sionita ويوحنا هزرونيثا Juan Hesronita بترجمة هذا المختصر إلى اللاتينية، ونشراه في باريس سنة ١٦١٩ باسم «جغرافية النوبة Geographia Nubiensis». وقد قام دوزي

ودي خويه بنشر الجزء الخاص بإفريقية والأندلس من «نزهة المشتاق»، معتمدين على مخطوط بالمكتبة الأهلية في باريس؛ وأرفقاً النص بترجمة فرنسية عنوانها:

Description de l'Afrique et de l'Espagne (ليدن ١٨٦٦)، وجعلنا لهذا الجزء عنواناً خاصاً هو «المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس، مأخوذة من كتاب نزهة المشتاق»؛ ثم عاد سافدر فنشره نشرًا مصححًا معدلاً في مدريد سنة ١٨٨١<sup>(٣)</sup>.

وقد لُقِب الإدريسي «أسطرابون العرب»، وهو يعتبر - بناء على ذلك - أكبر جغرافياً أطلعته المصور الوسطى. نعم، إننا نجد في كتابه أخطاء في حساب المسافات والأبعاد والأوصاف؛ ولكن لا ينبغي أن يغيب عن بالنا أن الإدريسي كتب كتابه هذا في النصف الأول من القرن الثاني عشر الميلادي وأن موت رجار وما أعقبه من القلاقل في دولة النورمان بصقلية، حالت بين الإدريسي وبين أن يُدخل على كتابه التمديلات الأخيرة الواجبة.

ثم إن الكتاب حافل بالمعلومات الصحيحة في الغالب، ومادته وافرة عن البلاد الأوروبية التي تسكنها شعوب نصرانية، على أنه يضم بعض أطراف من الخرافات التي كانت أوسع ما تكون انتشاراً في عصره.

والجزء الخاص بجزيرة الأندلس عنده يبدأ بوضعها في الإقليم الرابع عند «البحر المظلم المحيط» ثم يستعرد إلى وصف الجزيرة<sup>(٤)</sup>، بادئاً بطليطلة إذ هي «مركز لجميع بلاد الأندلس، وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب تسع مراحل، ومنها إلى لشبونة غرباً تسع مراحل، ومن طليطلة إلى شنت ياقوت على بحر الإقليميين تسع مراحل، ومنها إلى جافا شرقاً تسع مراحل، ومنها إلى مدينة بلنسية بين شرق وجنوب تسع مراحل، ومنها أيضاً إلى مدينة المرية على البحر الشامي تسع مراحل»<sup>(٥)</sup>. ثم يصف بعد ذلك الجزء الجنوبي من الجزيرة، فيتكلم عن أقاليم

البحيرة Provincia del Legos de la Janda<sup>(١٠)</sup> وشنونة الشرف والكنبانية (وفيه من المدن قرطبة وغيرها)<sup>(١١)</sup> وأشونة ورية والبشارات ووجانة والبيرة. ثم يتناول الجزء الشرقي، وفيه أقاليم فريرة وتدمير وكونكة وشاطية<sup>(١٢)</sup> ومُر بيطر (يكتبها مَرباطر) والبُنْت<sup>(١٣)</sup> وشنْت مارية المنصوية لابن رزين (المهله). ثم ينتقل إلى الكلام عن غرب الأندلس، فيذكر أقاليم الولجة Encinas والقمر Algarbe والقصر (ماردة) والبلاط ومدلين Medelin وأشبونة. ثم يلي ذلك «الوسط»، وفيه أقاليم الشارات Las Sierras (طليبة وطليلة... إلخ) وأرنيط Arnedo (وفيه قلعة أيوب وقلعة دروقة وسرقسطة ووشقة وطليلة)، ثم «إقليم الزيتون» (جيان) Provincia de las Olviars ثم يلي ذلك «إقليم ألبرتات» Provincia de los Pirineos، وأخيراً نجد في ناحية الغرب إقليم مرمرية Marmaria وفيه حصون وقلاع كثيرة (خالية)<sup>(١٤)</sup>.

وإليك مثلاً من وصف الإدريسي، نتخيره من صفته لإقليم طليطلة:

«ومدينة طليطلة من طليبة شرقاً وهي مدينة عظيمة القطر كثيرة البشر حصينة الذات، لها أسوار حسنة، ولها قسبة فيها حصانة ومنعة، وهي أزلية من بناء العمالقة، وقليل ما رُئي مثلها إتقاناً وشماخه بنيان. وهي عالية الذرى حسنة البقعة زاكية الرقعة، وهي على ضفة النهر الكبير المسمى تاجه، ولها قنطرة من عجيب البنيان، وهي قوس واحدة، والماء يدخل تحت تلك القوس كله بمنف وشدة جري، ومع آخر القنطرة ناعورة ارتفاعها في الجو تسمون ذراعاً، وهي تُصعد الماء إلى أعلى القنطرة، والماء يجري على ظهرها فيدخل المدينة.

«ومدينة طليطلة كانت في أيام الروم دار مملكتهم وموضع قصدهم، ووجد أهل الإسلام فيها عند افتتاح الأندلس ذخائر كادت تفوق الوصف كثرة: فمنها أنه وجد بها سبعون تاجاً من الذهب مرصعة بالدر وأصناف الحجارة الثمينة، ووجد بها ألف سيف مجوهر ملكي، ووجد بها من الدر والياقوت أكيال وأوساق، ووجد بها

من أنواع آنية الذهب والفضة ما لا يحيط به تحصيل، ووجد بها مائدة سليمان بن داود، وكانت فيما يذكر من زمردة، وهذه المائدة اليوم في مدينة رومة. وللمدينة طليطلة بساتين محدقة بها وأنهار جارية مخترقه، ودواليب دائرة وجنات يانعة وفواكه عديمة المثال، لا يحيط بها تكييف ولا تحصيل، ولها من جميع جهاتها أقاليم رفيعة وفلاح منيمة تكتفها...<sup>(١٥)</sup>.

ومن المراجع التي اعتمد عليها الإدريسي في تأليف كتابه كتاب يسمى «نظام المرجان في المسالك والممالك» لابن الدالي، أحمد بن عمر بن أنس بن دلهات (والد لابي نسبة إلى دلة Dalas من أعمال المرية)، وقد حج إلى مكة سنة ١٠٠٢/٤٠٧ ومات سنة ١٠٨٥/٤٧٨<sup>(١٦)</sup>.

#### ٩٨هـ - ابن جبير

هو أبو الحسين محمد بن أحمد بن جبير الكنانى (ربيع الأول ٥٤٠ - شعبان ٦١٤ / سبتمبر ١١٤٥ - نوفمبر ١٢١٧)، أصل قومه من شاطبة وأكثته ولد في بلنسية. درس الفقه والحديث والأدب والشعر من سن مبكرة وبرع فيها، واتصل بالمؤرخين وكتب في أول أمره عن السيد أبي سعيد بن عبد المؤمن عاملهم على غرناطة، «فاستدعاه؛ لأن يكتب عنه كتاباً وهو على شرابه، فمد إليه يده بكناس فأظهر الانقباض وقال: «يا سيدي، ما شريتها قط» فقال: «والله لتشرين منها سبعاً» فلما رأى العزيمة شرب سبعة أكؤس فملاً له السيد الكناس من دنانير سبع مرات وصب ذلك في حجره، فحمله إلى منزله وأصر أن يجعل كفارة شربه الحج بتلك الدنانير، ثم رغب للسيد وأعلمه أنه حلف بأيمان لا خروج له عنها أنه يحج تلك السنة، فأسعفه وباع ملكاً له تزود به، واتفق تلك الدنانير في سبيل البر»<sup>(١٧)</sup>.

انفصل ابن جبير من غرناطة بقصد الرحلة المشرقية الأولى<sup>(١٨)</sup> في ٩ شوال ٥٧٨ /



٣ فبراير ١١٨٢. وركب البحر من جزيرة طريف إلى سبتة والإسكندرية، ولما كان الطريق من مصر إلى بيت المقدس في يد الصليبيين في ذلك الحين، فقد توجه ابن جبير إلى قوص بصعيد مصر، ومنها إلى عيذاب؛ حيث عبر البحر الأحمر إلى جدة، وقصد مكة وحج إلى بيت الله الحرام، وزار المدينة لقضاء العمرة. ثم توجه إلى الكوفة وبغداد والموصل وأقام فيها بعض الوقت، ثم قصد حلب ودمشق، ثم ركب البحر من عكا عائداً إلى الأندلس في سفينة نصرانية أرست به بعض الوقت في صقلية. ووصل قرطاجنة الخفاء بساحل الأندلس الشرقي في ١٥ محرم ٥٨١/٢٥ أبريل ١١٨٥، ومنها إلى غرناطة وقام ابن جبير بعد ذلك برحلتين أخريين إلى المشرق بدأ الأولى منهما في سنة ٥٨٥/١١٨٩ وعاد منها سنة ٥٨٧/١١٩١، وقام بالثانية في عام ٦١٤/١٢١٧ وأدركته منيته في الإسكندرية خلال هذه الرحلة الأخيرة.

وقد سجل ابن جبير مشاهداته في «رحلته» المشهورة (نشرها رايت في لندن سنة ١٨٥٢، وأعاد نشرها دي خويه عام ١٩٠٧)، وهي أشبه بيومييات سفر صاغها ابن جبير في أسلوب بارع، وصور فيها بكلام سهل بسيط الأحاسيس التي اعتلجت في نفسه في المواضع التي زارها، أو عند مشاهدته الآثار التي رآها، وأسلوبه سلس جزل ينم على موهبة أدبية أصيلة وعلى خلقه الحازم الوقور<sup>(١)</sup>.

ومن فقراته البديعة، تلك التي يصف فيها عاصفة هبت على سفينته وكادت تفرقها على مقربة من سواحل صقلية، وإليك هذه الفقرة :

«... ونحن الآن - بفضل الله تعالى - نتطلع البشري بظهور بر صقلية إن شاء الله. وفي النصف من ليلة الأحد الحادي عشر منه (شعبان ٥٧٨) انقلبت ريح غربية، وكشف النوء من المغرب، وجاءت الريح عاصفة، فأخذت بنا جهة الشمال. وأصبحنا يوم الأحد المذكور والهول يزيد، والبحر قد هاج هائج ومائج مائج، فرمى بهوج كالجبال، يصدم المركب صدمات يتقلب لها على عظمه تقلب الفصن للربط -

وكان كالسور علواً - فيرتفع له الموج ارتقاعاً يرمى في وسطه بشأبيب كالوابل المنسكب فلما جنَّ الليل اشتد تلاممه، وصحكت الأذان غماغمه، واستشرى عصفوف الريح، فحطَّت الشرع، واقتصم على الدلائل الصغار دون أنصاف الصواري ووقع اليأس من الدنيا، وودعنا الحياة بسلام. وجاءنا الموج من كل مكان، وظننا أننا قد أحيط بنا. فيما لنا من ليلة يشيب لها سواد الذوائب، مذكورة في ليالي الشوائب، مقدمة في تعداد الحوادث والتوائب، ونحن منها في مثل ليل منوِّل ملوِّك، فأصبحنا ولم نكد، فكان من الاتفاقات الموحشة أن أبصرنا إقريطش من يسارنا وجباله قد قامت أمامنا - وكنا قد خلفناه عن يميننا - فأسقطتنا الريح عن مجرانا ونحن نظن أننا قد جزناه؛ فسقط في أيدينا، وخالفنا المجرى المهود الميمون، وهو أن يكون البر المذكور منا يميناً في استقبال صقلية فاستسلمنا للقدر، وتجرعنا غصص هذا العكر، وقلنا:

سيكون الذي قضى سحق العبد أم رضي<sup>(٣٠)</sup>

٩٩٠- العبدري - الجغرافيون في العصر الفرناطلي

أبو محمد العبدري من أهل بلنسية، طاف بنواحي المغرب والأندلس في سنة ٦٨٦ / ١٢٨٨، وسجل مشاهداته في كتابه «الرحلة المغربية». وقد بدأ رحلته تلك من حاحة في بلاد السوس، ووصل إلى مكة عن طريق البر، وكر راجعاً ونزل الإسكندرية، ثم قطع المغرب إلى ساحل المحيط وهو يشبه ابن بطوطة في طريقة روايته لأخبار رحلته؛ ولكنَّه تكلف أسلوباً شديداً يبدو فيه القوص وراء الألفاظ، فأضاع الجزء الكبير من قيمة «رحلته» - على خلاف ابن بطوطة الذي يكتب في أسلوب سهل لطيف - ووصفه لتونس وما رآه فيها لطيف جميل<sup>(٣١)</sup>.

ومن الجغرافيين النابهين الذين وسعهم الأندلس على بن سعيد المغربي، وقد تحدثنا عنه آنفاً (ق ٧٩).

ومن رحالة الأندلس في العصر القرناطي أبو عمر عبد الله بن رشيد بن النوشريسي، الذي جاب نواحي المغرب ومصر والشام في سنة ١٢٧٤، وسجل مشاهداته في «رحلة» لدينا منها بضع نسخ مخطوطة، وهو يورد في سياق كلامه تراجم من لقي من أهل الأدب، ويتحدث لنا عما شهد من مجالس أهل العلم وما زار من المكتبات. ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي الفهري الخطيب (أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد، ٦٥٨-٧١١/١٢٦٠-١٣١٢) من أهل سبته، وكان ضليعاً في الحديث وخطيباً بليغاً، وله شروح وتعليقات على كتب الضبي وابن الأبار، وله رحلتان مشهورتان: الأولى: طاف فيها بنواحي المغرب، وزار في الثانية الأندلس؛ وقد أورد في تضاعيف كلامه إشارات نافعة عن الأدب والتاريخ الطبيعي، وله كذلك مصنفات في تراجم محدثي الأندلس وفقهائها وشروح على صحيحي البخاري ومسلم<sup>(٣٣)</sup>.

ومنهم كذلك ابن جابر (أبو عبد الله محمد بن جابر بن محمد بن قاسم، المتوفى سنة ٧٤٦/١٣٤٥) من أهل وادي آش، وقد سكن تونس معظم أيامه، وهو من شيوخ ابن الخطيب، وله رحلة أورد في ثناياها ما كسبه من الفوائد الأدبية خلال أسفاره (لدينا منها نسخة في الإسكوريال). ومنهم البلوي (أبو البقاء خالد بن عيسى بن أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد) من أهل قسنطينة، وقد طاف بنواحي المغرب والمشرق فيما بين سنتي ٧٣٦ و ٧٤٠/١٣٣٥ و ١٣٣٩، وكتب رحلته في أسلوب تكلف فيه الإغراب والتقصُّح وسطاً على بعض السابقين فأدرج قطعاً من مؤلفاتهم في كلامه دون أن يشير إلى ذلك؛ وقد نقده ابن الخطيب وعاب عليه ذلك. وقد أورد وصف رحلته في كتابه المسمى فتاح المفرق في تحلية علماء المشرق.

أما رحلات ابن بطوطة (أبي عبد الله محمد بن محمد اللواتي الطنجي)<sup>(٣٤)</sup> فقد قام بتدوينها ابن جزي (أبو عبد الله محمد بن محمد بن أحمد بن جزي الكلبلي ٧٢١-٧٥٧/١٣٢١-١٣٥٦) وهو من أهل غرناطة، وكان من رجال أبي الحجاج يوسف بن

الأحمر صاحب غرناطة، وقد عهد إليه في صياغة رحلات ابن بطوطة لما اشتهر عنه في الظهور في الأدب والشعر والتاريخ واللغة والفقه؛ وقد أتم كتابتها في ثلاثة أشهر، معتمداً على ما سجله ابن بطوطة من الملاحظات.

ونجد في كتابات الموريسكيين بعض كتب الرحلات، منها وصف رحلة إلى مكة كتبه صاحبها بنفسه في الكتاب المسمى «رياعيات حاج بوي مونثون» Coplas  
del Alhichante de Pusey Monzon .

## الفصل السابع الفلسفة والإلهيات

ف١٠٠- أصول الفلسفة في الأندلس.

(أ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف١٠١- محمد بن عبد الله بن مسرة.

ف١٠٢- مدرسة ابن مسرة.

### (ب) المدرسة المشائية

ف١٠٣- عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط.

ف١٠٤- أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني.

ف١٠٥- ابن السيد البطليموسي.

ف١٠٦- ابن باجة.

ف١٠٧- ابن طفيل.

ف١٠٨- ابن رشد: حياته ومؤلفاته.

ف١٠٩- آراء ابن رشد.

ف١١٠- تلاميذ ابن رشد.

ف١١١- الرشدية (مذهب ابن رشد).

(ج) التصوف

ف١١٢- أبو العباس العريف.

ف١١٣- محيي الدين بن عربي.

ف١١٤- مؤلفات ابن عربي.

ف١١٥- الخصائص العامة لمذهب ابن عربي.

ف١١٦- ابن سبعين.

ف١١٧- ابن عباد الرُّندي.

#### ف ١٠٠- أصول الفلسفة في الأندلس

يقول أسين بلاثيوس: «إن تاريخ الفكر الفلسفي في إسبانيا الإسلامية هو صورة مطابقة لما كانت عليه الثقافة الإسلامية الشرقية، دون أن تكون له بالتراث المحلي صلة حقيقية يقوم عليها الدليل»<sup>(١)</sup>. وقد اعتمد أسين في قائلته تلك على ما ذكره صاعد الطليطلي وابن حزم القرطبي في كتبهما، ولم يكن أيهما ليعرف شيئاً عن تاريخ الفكر اللاتيني في الأندلس، بل لم يعرفا مجرد اسمي «سنيكا» و«القدس ايزودور»؛ هذا مع أنهما عرفا شيئاً طيباً عن اللاهوتيين من نصارى المشرق.

ويؤيد ما يقوله بلاثيوس فيما يذكره لمن إغفالها ذكر أي شيء عن الفلسفة في إسبانيا قبل العرب ما هو معروف من إقفار العصر القوطي من التفكير الفلسفي إقفاراً يكاد يكون تاماً، ويؤكد كذلك ما نعرفه من هبوط مستوى آداب المستمرين في الأندلس، ثم إن الفاتحين المسلمين، ما بين عرب وبربر، لم يكونوا أكثر من معاريين متحمسين لمقيدتهم، ولم يؤثر عنهم انصراف إلى تفكير فلسفي، إذ لم يحسوا بحاجة إليه. وقد اكتفوا بأن أخذوا عن أهل البلاد لغتهم وقانونهم الجاري بينهم، وأطرافاً من أنظمتهم السياسية والإدارية. ولهذا لم يظهر بين مسلمي الأندلس فيلسوف واحد حتى القرن الثالث الهجري، إنما كان همهم - إلى ذلك الحين - الدراسات الفقهية واللغوية.

وقد قضى في عنف على الحركات الأولى التي رمت إلى التجديد - في ميدان الفقه خاصة - وكان لها في نفس الوقت طابع سياسي قومي؛ ومن هذه الحركات تلك التي قام بها «شقيّا بن شعيب»، وهو مؤدب صيبان نحا نحو التعصب والشعبذة، وزعم أنه من أبناء علي وفاطمة، وانتزى بناحية شنتبرية سنة ٧٦٩/١٥٢<sup>(٢)</sup>؛ وقد قضى عبد الرحمن الداخل على حركته. وكان فقهاء الأندلس المالكيون من أشد الناس كراهة لكل حركة ترمي إلى التجديد ومخالفة ما كانوا سائرين عليه؛ وشدت

الدولة أزرهم في حزم، فحرمت على الناس كتب الفقه غير المالكي - ولو كان أصحابها من أجلاء أهل السنة - كمسند ابن أبي شيبة<sup>(٣)</sup> أو كتاب المعارف لابن قتيبة<sup>(٤)</sup>، وهو تاريخ يضم أطرافاً من الروايات الإسلامية وروايات التوراة.

بل اضطهد المالكيون كل مذهب فقهي يخالف مذهبهم، ومن ذلك أنهم أرادوا الإيقاع ببقي بن مخلد وتكلموا في حقه عند الأمير محمد بن الحكم؛ لأنه أراد أن يعلم الناس فقه الشافعي في الجامع، ولولا رجاحة عقل الأمير لأوذى بقي<sup>(٥)</sup>. ونظر فقهاء الأندلس إلى كل تفكير عقلي في مسائل الدين على أنه زندقة، واتهموا من يتكلم في المنطق في دينه<sup>(٦)</sup>، بل لم يتسامحوا مع نفر من الناس صدرت عنهم أقوال تمس الدين في ساعة الضيق أو اشتداد المرض أو في لحظة خفة وانبطاط، فعاقبوا بعضهم وقتلوا البعض الآخر<sup>(٧)</sup>.

وقد كثر اتصال الأندلسيين بالمشاركة أثناء رحلاتهم للحج والطلب، وعاد هذا الاتصال على الأندلسيين بفوائد جمة، فاستعنت معارفهم في الفقه واللغة، وسموا الدروس في حلقات يتحدث فيها كبار شيوخ المذاهب المشهورة، وتواصلت - نتيجة لذلك - العلاقات بين شيوخ الأندلس وشيوخ المشرق، وكان الكثيرون منهم يقولون بمذاهب أكثر حرية من المذهب المالكي.

ثم إن فرق الباطنية والخوارج والأباضية والصفورية، التي كثرت في المشرق والمغرب لم تدع أية فرصة - لنشر ما تقول به - تمر دون أن تقيد منها؛ وكذلك وفد على الأندلس من فقهاء المشرق وعلمائهم نفر تكلموا بين أهله في هذه الآراء.

وأول من تنسب إليه المراجع الكلام في الاعتزال في الأندلس طيبب أديب قرطبي - لم تذكر اسمه<sup>(٨)</sup> - رحل إلى المشرق في القرن الثالث الهجري، وحضر مجالس الدرس في العراق، وعاد إلى بلده؛ لينشر بين أهلها كتب الجاحظ. وكان



الجاحظ رأس النادرين في عصره، وكان عالماً متبحراً في الجدل، عارفاً بالفلسفة والكلام<sup>(٩)</sup>، وقد عدل آراء إبراهيم النظم - من كبار مؤسسي مذهب الاعتزال - ووجهها وجهة أكثر حرية. واتبع هذه الآراء شيخان من أجلاء أهل قرطبة هما أحمد بن عبد الله الحبيبي، وأبو وهب عبد العلي بن وهب القرطبي - مولى قريش وكان من أهل الفقه والشرع، وكان ذا مكانة عليّة عند عبد الرحمن الأوسط<sup>(١٠)</sup> - واتبهما كذلك خليل بن عبد الملك المعروف بخليل الففلة<sup>(١١)</sup>، الذي أحرق فقهاء المالكية كُتبه عند موته<sup>(١٢)</sup>. وكذلك تكلم في الاعتزال تلميذه ابن السّمين (أبو بكر يحيى بن يحيى)<sup>(١٣)</sup>، وغيره كثيرون؛ وقد جمّعوا بين الاعتزال ومذاهب الباطنية وآراء الفلاسفة والفقهاء.

وكانت بدعة الباطنية قد انتشرت في إفريقية في منتصف القرن التاسع الميلاديّ (الثالث الهجري)، وصارت منظمة تنظيمًا سياسيًا على يد الدولة الفاطمية الشيعية، بفضل اجتهد رجالها في نشر الدعوة الفاطمية، فلم تلبث أن انتقلت أطراف منها إلى الأندلس. وتحدثنا الكتب عن شيخ من أهل شرق الأندلس، أسقط الكتاب وأصحاب مجامع التراجم اسمه، أمر بصلبه عبد الرحمن الأوسط في سنة ٢٣٧/٨٥١<sup>(١٤)</sup>؛ لأنه تكلم في الدين بآراء جديدة ذات طابع باطني، هادعي النبوة وتأول القرآن على غير تأويله، فاتبعه جماعة من الفوغاء وقام معه خلق كثير<sup>(١٥)</sup>.

(٩) ابن هذاري: البيان، ج٢، ص ٩٢.

Historia Abbadidarum. Praemissis scriptorum arabum de ea dynastia locis nunc primus editis. (Lugduni Batavorum, 1846)

= تاريخ بن عباد أهم ما كتبه كتاب العرب عن هذه الأسرة مما لم يسبق نشره، لاين ١٨٤٦. وعنوان المؤلفين الثاني والثالث يخفف بعض الشيء، وهو يستعمل عادة عند العلماء في الإشارة إلى هذا الكتاب وهو:

Scriptorum arabum loci de Abbadidis nunc primum editi. (Lugduni Batavorum, 1852).

= أقوال كتاب العرب في بني عباد مما لم يسبق نشره قبل.

وخلال القرون الثلاثة الأولى للإسلام في الأندلس، كانت الرياضة والفلك والطب تتقدم في بطن شديد جداً<sup>(١٥)</sup>؛ وكانت المشقة أكبر على من بحث في الطبيعة وما وراء الطبيعة. وكل ما تلمحه أثر غامض جداً من آراء أبي بكر الرازي الطبيب الفارسي في أصول التفكير الفلسفي الأندلسي، وفي ذلك يقول أسين بلاثيوس: «إن الفلسفة لم تدخل الأندلس صريحة ظاهرة بوجه مسفر، وإنما وجدت عليه في صحبة العلوم التطبيقية - الفلك والرياضة والطب - أو تسربت إليه متسفرة في ثنايا بدع الاعتزال وبعض مذاهب الباطنية، كما اجتهد أصحاب هذه المذاهب - التي كان الناس يتعاشونها - في النجاة بأنفسهم من تعقب الفقهاء وأهل الدولة بالظهور في مظهر التدين والنسك»<sup>(١٦)</sup>.

ولدينا أخبار ترجع إلى أقدم أيام العصور الوسطى في الأندلس، تحدثنا عن زهاد أندلسيين اجتهدوا في تعذيب أبدانهم وحرمان أنفسهم من اللذات وآثروا الفقر عن طواعية، وكانوا يقطعون سواد الليالي في قراءة القرآن، ويصومون الدهر ولا يأكلون إلا مرة واحدة في الأسبوع في شهر رمضان، ولا يتداوون إذا مسهم مرض، ويقيمون حياتهم عزياً، ويخرجون عما بأيديهم للفقراء أو يفتدون به الأسرى، ويقطعون العمر متوحدين بأنفسهم في عزلة وتأمل أو يربطون على الثغور لمحاربة النصارى طلباً للشهادة<sup>(١٧)</sup>.

وكان هذا النسك خلال القرن الهجري الثاني أمراً فردياً، يفتن الناس فيه بالعبادة ويجتهد في النجاة بنفسه، ثم خرجوا بعد ذلك عن عزلتهم واجتهدوا في دعوة الناس إلى سلوك طريقهم، وجعلوا يعطون الناس، فصار لهم مريدون وأتباع، وبدأت حياة الزهد وحلقات النسك والزهاد تظهر في الأندلس كما كان الحال في المشرق.

وفي هذه المواضع جرت عادة الناس بالخلط بين الفلسفة وعلوم الفيب، إلى جانب ما كانوا منصرفين إليه من تعبد وتدارس لشتون الدين.

### المدرسة الأفلاطونية الحديثة

١٠١- محمد بن عبد الله بن مسرة<sup>(١٨)</sup>

كان محمد بن مسرة القرطبي (٨٨٢/٢٦٩-٩٣١/٣١٨) أول مفكر أصيل أطلمه الأندلس الإسلامي، وكان يستر آراءه وراء نسكه وزهادته، وكان أبوه عبد الله من أهل البيع والشراء، وكان يهوى آراء المعتزلة، وكان صديقاً لخليل الففلة، وهو الذي علم ابنه محمدًا علوم الدين والفلسفة. وقد توفي أبوه قبل سنة ٩١٢/٢٩٩ وكان سنه إذا ذلك سبعة عشر عامًا، وكان له في هذه السن المبكرة عدد من التلاميذ، وكان يعيش مع أقربهم منه في معتزل له كان يملكه بجبل قرطبة. ولم تلبث الأراجيف أن انتشرت حول طبيعة تعاليمه، فقيل: إنه كان يلقي تلاميذه بدعة الاعتزال - التي تقول بأن الإنسان هو الفاعل الحقيقي لجميع ما يصدر عنه من أعمال، وأن عذاب النار ليس عذاباً حقيقياً - كما قيل إنه ينشر آراء أنبازقليس، التي تنحو نحو وحدة الوجود وتكاد أن تكون فلسفة إلهادية.

وكانت الظروف السياسية والاجتماعية العامة في الأندلس في ذلك الحين عسيرة حرجة، فقد كان ذلك عهد الأمير عبد الله الذي لم يكن يعترف بسلطته أحد من العرب أو البربر، وكان كل رئيس منهم قد انتزى في ناحية وأصبح مستقلاً فيها بالفعل، وخرج من طاعته كذلك عمر بن حفصون ومن انضم إليه من المولدين الذين كانوا يمثلون رؤساء الحركة الوطنية الإسبانية.

ورأى الأمير أن يسكت عن ابن مسرة وأتباعه خوفاً مما قد يؤدي إليه تعقبه وأنصاره من فتنة جديدة، كانت الحكمة تقضي بتلافئها في وقت اجتاحت فيه الفتن الأندلس كله. وخاف ابن مسرة على نفسه، فزعم أنه خرج للحج وهرب من قرطبة، على إثر ما فعله الفقيه أحمد بن خالد المعروف بالحباب، إذ كتب «صحيفة» اتهم فيها رأيه وعقيدته. وكان الحباب فقيهاً مشاوراً وعارفاً بعلوم الدين

مشتهراً بالزهد والصلاح، وكانت مكانته العلمية في قرطبة لا تقل عن مكانة ابن مسرة، وشهرته بالتزام السنة أعظم. وخرج مع ابن مسرة اثنان من تلاميذه: محمد بن حزم بن بكر التُّوخي المعروف بابن المديني، وابن صقيل (محمد بن وهب القرطبي). وألهم ابن مسرة بالقيروان، ثم نزل مكة وسمع أبا سعيد بن العربي، وكان أبو سعيد يُظهر أنه يروي الحديث على مذهب أهل السنة؛ ولكنَّه كان يتكلم في الباطنية ويعلم دهائن أسرار الصوفية وآرائهم الإشراقية؛ وقد كتب رسالة في الرد على ابن مسرة.

وعاد ابن مسرة إلى قرطبة، ولزم مُعْتَزَلَه في جبل قرطبة؛ حيث اتخذ لنفسه دويرة بناها على هيئة الدُّوَيْرَةِ التي اتخذها رسول الله ﷺ للمارية القبطية أم ولده إبراهيم. وأخذ يقرأ دروسه ويعرض للمسائل العويصة بطريقة بارعة وتعبير بليغ، فيبدو لمن لم يتعمق في ذلك العلم وكأنه يتكلم برأي أهل السنة، في حين أنه كان يفتح بكلامه مغاليق الأسرار لطلبته، وينتهي بأن يعلمهم كتبه التي ألفها؛ ومن بين أولئك التلاميذ واحد امتاز بحدة الذكاء والنشاط، هو حي بن عبد الملك، وكان قريب الجوار منه، يسكن منه الأيام الكثيرة في مُتَعَبِدِه بالجبل، وينصرف ثم يموت.

ولما وضع ابن مسرة كتاب «التبصرة» - ولم يكن يُخرج كتاباً حتى يتمقبه حولاً كاملاً - احتال حي فيه حتى أخرج إليه دون إذنه ورأيه، وانتسخه ثم صرف الأصل، وأتى بالنسخة إلى ابن مسرة فأراه إياها وقال: «تمرف هذا الكتاب؟» فلما تصفحه قال: «لا نعمك الله به (٩)». ولم يخرج كتاب التبصرة بعد ذلك إلى أحد<sup>(٩)</sup>. وكان من تلاميذه كذلك خليل بن عبد الملك القرطبي المتعبد - وكان من أهل

(٩) ابن الأبار: تكملة، ترجمة ١١٣

التقى والورع البالفين - ومحمد بن سليمان العكي المعروف بابن الموروري، وأحمد بن فرج بن منتيل بن هيس، وغيرهم كثيرون.

وعاشت هذه الجماعة الصغيرة حياة مقفلة لا يُعرف من تفاصيلها شيء على وجه التحقيق، فزعم بعض الناس أن أفرادها يعيشون وفق «طريقة» صوفية قررها لهم ابن مسرة. وقد كانوا يتظاهرون أمام الفقهاء بمظهر يخالف ما كان عندهم من النحو في آرائهم نحو المذاهب العقلية؛ ولكن الذي لا شك فيه أنه كانت لهذه الجماعة «طريقتها»، وأنها كانت تشبه الطرق الصوفية التي سار عليها ذو النون الإخميمي المصري والنهرجوري.

ولما كان شيخ هذه الجماعة وأفرادها يتحرون التزام قواعد طريقهم التزاماً دقيقاً، فقد انتهى الناس إلى الانقسام في أمرهم فرقتين: «فرقة تبلغ به (ابن مسرة) مبلغ الإمامة في العلم والزهد، وفرقة تظمن عليه بالبدع لما ظهر من كلامه في الوعد والوعيد، وبخروجه عن المعلوم المعلوم بأرض الأندلس الجارية على مذهب التقليد والتسليم»<sup>(٩)</sup>؛ وذهب الفقهاء إلى أن ابن مسرة وتلاميذه زنادقة.

وعندما عرفت كتبه وأطلع عليها الناس ثارت مشاعرهم ضدها، وسرعان ما انتقلت إلى غير قرطبة من المواضع، ووصلت إلى المشرق فأنكرها نفر من علماء الجماعة المتمسكين بالمأثور؛ ولكن يبدو أن العلماء لم يقولوا بأن ما فيها منحرف عن النهج الصحيح. ومات ابن مسرة في قرطبة سنة ٩٢١/٢١٩، وشُيخ إلى قبره باحترام من خصومه وإجلال من أتباعه.

(٩) ابن الفرضي: علماء ترجمة ١٢٠٢

وقد ضاعت كتب ابن مسرة كلها، ولم يصل إلينا إلا اسمًا اثنين منها هما: «كتاب التبصرة» و «كتاب الحروف». وقد استطاع الأستاذ آسين بلاثيوس أن يجمع أطراف مذهب ابن مسرة الفلسفي والديني، معتمدًا على ما ورد منها في كتب الكتّاب الأندلسيين، أمثال ابن حزم القرطبي ومساعد الطليطلي والشَّهْرَزُورِي والشهرستاني وابن أبي أصيبعة والقفطي. ومحور مذهبه كله آراء أبناذقليس وليس المراد هنا أبناذقليس الحقيقي بل آراء أبناذقليس زائف عرفه المسلمون عن طريق أساطير تزعم أنه عاش في عصر داود عليه السلام، وأنه أحاط بعلم سليمان واليونان جميعًا وكانت آراؤه «خليطًا امتزجت فيه مذاهب الوثوبية التي قالت بها الأفلاطونية الحديثة، كما كوَّنها الإسكندرانيون وزَيَّنوها للناس بنسبتها إلى فيلسوف أُغْرِغَتْ (أي أبناذقليس)؛ لكي يكسبوا ما لهذا الفيلسوف من مكانة».

ويقوم مذهب أبناذقليس الزائف هذا<sup>(١)</sup> - وابن مسرة من بعده - على أفكار فيلون الإسكندري وأفلوطين (في التاسوعات) وفِرْفُورْيُوس الصوري ونُروَقْلِس؛ والجانب الجديد فيها أنها أبرزت نظرية ثنوية موجودة في التاسوعات تقول: «بوجود مادة روحانية يشترك فيها جميع الكائنات عدا الذات الإلهية»، واعتبرت هذه المادة أول صورة برزت للعالم العقلي الذي يتألف من الجواهر الخمسة الروحانية. وقد دافع ابن مسرة عن هذا المذهب تحت ستار إسلامي من آراء المعتزلة الباطنية.

#### ١٠٢- مدرسة ابن مسرة

أضفى الحكم المستنصر جواً من التسامح على الحياة الفكرية الأندلسية، وقد أعان ذلك مدرسة ابن مسرة على البقاء. وقد كان معظم تلاميذ ابن مسرة من أهل الأدب والمؤرخين والعقائين بالجدل والتفكير الفلسفي، ولم يكونوا من المنصرفين إلى دراسة الحديث. وقد أورد لنا المؤرخون أسماء بعضهم مثل طريف

الرُّوطي<sup>(٩)</sup> ومحمد بن مفرج الماعزري (يعرف بالفنّي)، وابن أخت عبدون (أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة الأنصاري)، ورشيد بن محمد بن فتح الدجّاج (من أهل قرطبة، يكنى أبا القاسم)، وأبان بن عثمان بن سعيد بن المبشر (يكنى أبا سعيد)، ومحمد بن أحمد بن حمدون بن عيسى الخولاني (يعرف بابن الإمام)، ومحمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي (من أهل قرطبة، وأصله من جيان)، وعبد العزيز بن حكيم بن أحمد بن الإمام محمد بن عبدالرحمن بن الحكم، وغيرهم. ولا يبدو أنهم غيروا شيئاً من تعاليم شيخهم، وكان من علامات أهل هذه المدرسة «التشريق»، أي أنهم كانوا لا يولون وجوههم شطر مكة في الصلاة، وإنما نحو الشرق الفلكي<sup>(١٠)</sup>.

ثم ظهر لهذه المدرسة خصوم نذكر منهم محمد بن يَبْقَى<sup>(١١)</sup> الذي ولي قضاء قرطبة عند وفاة الحكم المستنصر، وأبا بكر الزبيدي النحوي<sup>(١٢)</sup>، وأبا عمر بن لب الطلمنكي<sup>(١٣)</sup>؛ وقد اشتدوا في مهاجمة آراء ابن مسرة لما بدا على الحكم المستنصر في أخريات من رغبة في التكفير عما أبداه من ميل إلى الفلسفة فيما سلف بالانصراف إلى أعمال التقى<sup>(١٤)</sup>.

وتخرج أمر المسريين عندما تظاهر المنصور بالحمية للدين، وما فعله من تركه الفقهاء يستخرجون من مكتبة القصر الكتب التي لم يرضوها وإحراقها أمام الناس، فزادت الحملة على أتباع ابن مسرة واضطروا إلى الهجرة، ومن هؤلاء عبد الرحمن المهندس الذي كان يلقب بإقليدس الأندلس؛ وأودع السجن مساعد بن فتحون بن مكرم السرقسطي المعروف بالحمّار، الذي ألّف مدخلاً إلى الفلسفة سمّاه

(٩) من أهل قرطبة ولكنه سكن روطة، وكان مولى للوزير أحمد بن محمد بن جدير.

«شجرة الحكمة»<sup>(٢٥)</sup>، وتعقب الفقهاء ابن الإفليلي وكان من ذوي العلم الواسع بالأدب وعلوم الدين والفلسفة<sup>(٢٦)</sup>، وأصاب مثل ذلك تلاميذه مثل قاسم الذي كان ينتسب إلى البيت الأموي، ومحمد شاعر بجّانة، وابن الخطيب الذي اتهم بالزندقة ولم ينج من الموت إلا بشق النفس<sup>(٢٧)</sup>.

ولم يضمحل أمر المدرسة المسرية مع ذلك فقد ظلت قائمة ولها أتباع؛ فكان رأسها في أيام ابن حزم إسماعيل بن عبد الله الرعيني، وكان بجاني الدار وكان أهل بيته كلهم مسريين، وكان من بينهم ابنة له لقبها الناس «بالمكلمة»<sup>(٢٨)</sup>. وقد تكونت حول منذر بن سعيد البلوطي قاضي قرطبة وفقهها المعروف (٢٧٢-٣٥٥ / ٨٨٦-٩٦٦) جماعة تقول قول ابن مسرة، وكان معتزلياً<sup>(٢٩)</sup>، وتبعه في ذلك أهله<sup>(٣٠)</sup> وخاصة ابنه الحكم، وكان شاعراً أديباً طبيباً فقيهاً متضلّعاً في علوم الدين، وكان رأس المعتزلة في الأندلس على أيامه، وكان ينهج نهج ابن مسرة في النسك<sup>(٣١)</sup>.

وقد أدخل الرعيني شيئاً من التعديل على آراء المذهب كما وضعها ابن مسرة، فقال بأن شيخ الجماعة ينبغي أن يُعتبر إماماً أي رئيساً دينياً لها، ودعا إلى إحاطته بالإجلال والتوقير الكاملين، وذهب إلى أن الملكية من كل صنف غير شرعية وقال «بنكاح المتعة، وأن العالم لا يفنى أبداً بل هكذا يكون الأمر بلا نهاية»<sup>(٣٢)</sup>.

وليس لدينا معلومات عن المدرسة بعد الرعيني؛ ولكن أثر آراء ابن مسرة ظل ظاهراً ملموساً زمناً طويلاً، وأصبحت المرية مركز الصوفية في الأندلس تتكلم بآراء تنهو نحو وحدة الوجود، وفيها ظهر محمد بن عيسى الإكبري المتصوف، وفيها ظهر كذلك أبو العباس بن العريض. ومن تلاميذ أبي العباس بن العريف في غرناطة

(٢٥) ابن حزم: الفصل، ج٤، ص١٩٩، ٢٠٠.



أبو بكر الميورقي (محمد بن الحسين بن أحمد بن يحيى)، وابن براجان (عبد السلام بن عبد الرحمن بن أبي الرجال الإفريقي ثم الإشبيلي) وهو شيخ ابن عربي، وابن قسي (أبو القاسم أحمد بن الحسين) في نواحي الجوف وهو الذي قاد «المريدين» في قيامهم على المرابطين<sup>(٣٣)</sup>.

وممن أخذ ببعض آراء ابن مسرة محيي الدين بن عربي، وعن طريقه انتقلت هذه الآراء إلى المشرق، وأخذ به كذلك بعض مفكري اليهود مثل ابن جبرول وبعض الإسكولاستيين من النصارى مثل دومنجو جنزالذ أسقف شقوبية وقد دعا إليها في طليطلة، وكذلك روجر بيكون وريموندو لوليو وغيرهم.

## المدرسة المشائية

١٠٣- عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط

كان من نتيجة الظروف التي خلقها المنصور بن أبي عامر بتظاهرة بالحمية للدين، وما أقدم عليه من إخراج كتب الفلسفة وعلوم اليونان من مكتبة الحكم المستنصر وإحراقها، أن توقف تطور الدراسات الفلسفية في الأندلس قليلاً؛ ولكن سقوط الخلافة، وانتثار أمر الجماعة، وقيام ممالك الطوائف في النواحي، نفست من مخنقتها وأتاح لها فرصة السير في الطريق الذي بدأت به.

ويعزو صاعد الطليملي في كتاب «طبقات الأمم» تلك الحياة التي تجددت في كيان الدراسات الفلسفية إلى أسباب ترجع كلها إلى الحالة السياسية التي سادت الأندلس أيام الطوائف ويقول: «لم يزل أولو النباهة من ذلك الوقت يكتبون ما يعرفونه منها (الحكمة وعلوم الأوائل)، ويظهرون ما تُجَوِّز لهم فيه من الحساب والفرائض والطب وما أشبه ذلك، إلى أن انقرضت دولة بني أمية من الأندلس، واقترب الملك بين المنتزين عليهم في صدر المائة الخامسة من الهجرة، وصاروا طوائف واقتعد كل ملك قاعدة من أمهات البلاد، فاشتغل بهم ملوك الحاضرة العظمى قرطبة عن امتحان الناس والتعقب عليهم، واضطرتهم الفتنة على بيع ما كان بقصر قرطبة من ذخائر ملوك الجماعة من الكتب وسائر المتاع، فبيع بأوكس ثمن وأتفه قيمة، وانتشرت تلك الكتب بأقطار الأندلس، ووجد في خلالها أعلاق من العلوم القديمة، كانت أفلتت من أيدي المتحنيين بحركة الحكم أيام المنصور بن أبي عامر، وأظهر أيضاً كل من كان عنده من الرعية شيء منها، ما كان لديه منها.

فلم تزل الرغبة ترتفع من ذلك الحين في طلب العلم القديم شيئاً فشيئاً، وقواعد الطوائف تتمصر قليلاً قليلاً إلى وقتنا هذا، فالحال بحمد الله أفضل مما كانت بالأندلس في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها، إلى أن زهد الملوك في

هذه العلوم وغيرها؛ لكن اشتغال الخواطر بما دهم الثغور من قلب المشركين عامًا فعامًا، لوانتقاصهم أطرافها، وضعف أهلها عن مدافعتهم عنها، قلل طلاب العلم وصيرهم أفرادًا بالأندلس.

وقد ساد نواحي الأندلس كلها خلال ذلك العصر تسامح عظيم، فتكلم أصحاب كل الآراء بما أرادوا من دون أن يخشوا شيئًا، وظهرت الاتجاهات كلها؛ من الفقهاء المتشددین خصوم كل تأمل إلى الفلاسفة العقلیین الذين قالوا بدين واحد للبشر جميعًا، فقام الطيب الفيلسوف الكرمانی بنشر رسائل إخوان الصفاء، في سرقسطة، وكان الذي أتى بها إلى الأندلس مسلمة المجرطي، ودخلت معها أفلاطونية حديثة بالإضافة إلى ما تكلم به ابن مسرة منها.

وإلى جانب هذا الاتجاه الأفلاطوني الحديث - الذي بدأ بأبن مسرة وانتهى بمحيي الدين بن عربي (ف ١٠١ و ١١٢) - قامت في الأندلس مذاهب الفلسفة المشائية وذاعت ذيوغًا واسعًا.

ف ١٠٤- أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني - (٤٥٩- ٥٢٨ / ١٠٦٧- ١١٣٤) (٢١)  
لا ندري إذا كان قد انتشر بين أهل الأندلس كتاب «تقويم الذهن» (نشره جنالذ بالنشيا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩١٥ في مدريد) الذي ألفه أبو الصلت الداني (ف ٣٩). والكتاب رسالة في المنطق توجز آراء أرسطو في أمانة ودقة.

ف ١٠٥- ابن السيد البطليوسي (عيد الله بن محمد بن السيد النحوي، ٤٤٤- ٥٢١ / ١١٢٧- ١٠٥٢)

كان كاتبًا لعبد الملك بن رزين صاحب السهلة، وكان له في دولته مجال ممتد ومكان ممتد، كما يقول ابن خلقان، ثم لجأ إلى طليطلة فبلنسية فسرقسطة.

كان - كما يقول ابن خلكان - عالماً بالأدب واللغات، متبحراً فيهما مقدماً في معرفتهما وإتقانها، وله في اللغة مؤلفات جلية منها «كتاب الاقتضاب في شرح أدب الكتاب» لابن قتيبة وهو أشبه بدليل يستعين به المشتغلون بالكتابة عن أصحاب الدول، و «كتاب الإنصاف في التنبيه على الأسباب الموجبة لاختلاف الأئمة».

وكلا الكتابين لهما أهمية فلسفية؛ أما كتابه المسمى «كتاب الحقائق» (نشره آسين بلاثيوس مع ترجمة إسبانية في سنة ١٩٤٠) فيقول في حقه آسين: «إن كتاب الحقائق لا يمكن اعتباره مجرد كتاب سهل الاستعمال يعين جمهور غير المتخصصين في الفلسفة على معرفة المبادئ الفلسفية، بل له - بفضل طابعه السهل المبسط - أهمية أخرى، هي أنه يعرض علينا صورة صادقة إلى حد كبير للحالة التي كانت عليها المعارف الفلسفية في إسبانيا الإسلامية في الفترة التي ألف فيها. فقد كتب في نفس الوقت الذي كان ابن باجة يؤلف فيه كتابه، وقبل أن يفكر ابن طفيل وابن رشد في شرح مؤلفات فيلسوف أسطاغاريا (أي أرسطو). ومما يزيد في أهميته أن ابن السيد يورد فيه فقرات بنصها من محاوره تيمائوس لأفلاطون.

وهذه الفقرات التي يوردها ابن السيد من تلك المحاور لا تتفق مع نصها اليوناني المعروف، مما يثير مشاكل متعددة تتعلق بالمراجع الخاصة بدراسة أفلاطون، وهي مشاكل جديرة بأن يناقشها المتخصصون في الفلسفة. وعلاوة على ذلك كله فإن كتاب الحقائق يعتبر أول محاولة للتوفيق بين الشريعة الإسلامية والفكر اليوناني»<sup>(\*)</sup>.

(\*) Asin Palacios, Ibn al- sid ed Badajoz y su libro de los cerros, Apud: Obras Escogidas. II. P.

ف ١٠٦ - ابن باجة

كان أبو بكر محمد بن يحيى بن الصائغ الملقب بلبن باجة (المتوفى سنة ٥٢٢ أو ٥٢٣ / ١١٢٨ أو ١١٢٩) من أهل سرقسطة، وقد عُرف عند فلاسفة الإسكولاستيين باسم (أفيمباس أو أفيمباثيه أو أفيمباله) وهو تحريف لابن باجة. وقد عاش في أيام أحمد بن يوسف بن هود الملقب بالمستعين المتوفى سنة ٥٠٣ / ١١١٠ آخر أمراء بني هود. ولا يبعد أن يكون ابن باجة قد مارس الصياغة التي كانت صناعة أسرته، ولم تحدثنا المراجع بشيء عن تعليمه أو دراسته.

وكل ما نعرفه أنه عندما دخل المرابطون سرقسطة استطاع ابن باجة أن ينال ثقتهم، واتخذوه عاملهم على سرقسطة - أبو بكر إبراهيم بن تيفاويت - كاتباً له، واشتهر أمره في ذلك الحين بالتضلع في الفلسفة والموسيقى وقول الشعر الجيد.

وعندما توفى ابن تيفاويت في سنة ٥٠٩ / ١١١٦ - أي قبل وقوع البلد في يد الفونسو المقاتل في سنة ٥١١ / ١١١٨ - غادر ابن باجة سرقسطة إلى جنوبي الأندلس، وسكن المرية ثم غرناطة؛ حيث كانت له ندوات أدبية تحدثنا عنها الكتب، ثم رحل إلى فاس وربما إلى جيان، مبتعداً عن السياسة جملة، منصرفاً إلى التدريس والتأليف.

ووقع بينه وبين أبي الملا بن زهر الطبيب وابن خاقان الأديب (ف ٩١) ما أوجب ألفتور والتخاسم، ويبدو أن سبب الخصومة بينه وبين ابن خاقان أنه - أي ابن باجة - تدرّب بمكان يفعله أبو نصر الفتح بن خاقان من التأخر بما كان يصله من إفضال الأمراء والسرورات. لوقد رأينا كيف انتصف ابن خاقان لنفسه من صاحبه في المادة التي أدارها عليه في «القلائد»، وإن كان مجازة المقذع له يتناقض تماماً مع ما قاله فيه في موضع آخر من مديح بالغ، كقوله: «نور فهم ساطع، وبرهان علم لكل حجة قاطع، تتوجت بعصره الأعصار، وتأرجت من طيب ذكره الأمصار، وقام وزن

المعارف واعتدل، ومال للأفهام فتناً وتهلك، وعطل بالبرهان التقليد، وحقق بعد عنده الاختراع والتوليد. إذا قدح رند فهمه أورى بشرر للجهل محرق، وإن ملما بحر خاطره فهو لكل شيء مفرق، مع نزاهة النفس وصونها، وبعد الفساد من كونها، والتحقق الذي هو للإيمان شقيق، والجد الذي يخلق العمر وهو مستجد، وله أدب يود عطاره أن يلتحفه، ومنهيب يتمنى المشتري أن يعرفه، ونظم تمشقه اللبات والنحور، وتدعيه مع نملسة جوهرها البحور<sup>(٢)</sup>.

وكان من خصوم ابن باجة أيضاً ابن السيد البطليوسي تلميذ ابن خاقان. وقد حقد الأطباء وكتاب الدولة على ابن باجة وحسدوه، وآل أمره إلى أن مات مسموماً في فاس بين سنتي ١١٢٨ و ١١٢٨.

كان ابن باجة - كغيره من مفكري العصور الوسطى - ملماً بجميع علوم اليونان. وهو أقدم مؤلف أندلسي نعرف عن يقين أنه درس فلسفة المشائين، ورجع إلى كتب الفارابي وابن سينا والغزالي.

وأهم ما اشتغل به ابن باجة شرح مؤلفات أرسطو، ومن ذلك شرحه لكتاب «السمع الطبيعي» الذي يسمى أيضاً «بسمع الكيان»، وشرحه لجزء من كتاب «الكون والفساد» و «تاريخ الحيوان» و «النبات». وإلى جانب ذلك وضع شرحاً لمنطق الفارابي، وشرح «كتاب الأدوية المفردة» وشرح كتاباً في نفس الموضوع لابن وافد الأندلسي وهو كتاب انتفع به ابن البيطار انتفاعاً عظيماً.

ولم يكتفِ ابن باجة بالشرح والتعليق والاختصار، بل ألف كتباً أودعها علمه

(٢) المقرئ: نقح (طبعة محيي الدين، القاهرة ١٩٤٩) ج ٩، ص ٢٣٦-٢٣٧

الخاص يذكر المؤرخون منها: «مقال في البرهان»، ومقالاً آخر في «الاسم والمسمى»، وكتاب «كلام في الإسطقسات» (يبدو أنه في الهندسة)، ومؤلفات في «الرياضة والفلك»، وكتاباً في «النفس»، وكتاباً في «التشوق الطبيعي وماهيته»، وكتاباً في «القوة النزوعية»، ورسالة الوداع وكتاباً عن «اتصال الإنسان بالعقل الفعال»، وكتاب «تفسير المتوحد»، وغيرها كثير.

ولم يبقَ لنا من هذا الإنتاج الغزير إلا شرح ابن باجة لمنطق الفارابي (مخطوط بالإسكوريال)، وهي رسالة في ذلك الفن تتجلى فيها شخصيته، ومجموعة أخرى من الرسائل في الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية (مخطوطة في مكتبي أو كسفورد وبرلين) يعني بنشرها آسين بلاثيوس بادئاً بمقالته في «النبات» (الأندلس، ١٩٤٠)، لو «رسالة الوداع» في ترجمتها العبرية التي قام بها جواد بن هيفس، وترجمة عبرية لقطع من كتاب تدبير الموحد قام بها موسى التريوني في القرن الرابع عشر الميلادي وجعلها في نهاية تعليقه على ابن طفيل وقد اعتمد عليها مونك في تأليف كتابه. ورسالة الوداع<sup>(٣)</sup> ترمي إلى إعادة العلم إلى مكانه الحقيقي به، وبيان فضل العلم والمعرفة وفضل التأمل الفلسفي وكيف يؤديان وحدهما بالإنسان إلى معرفة الطبيعة، وكيف يمينانه - بفضل من الله - على تعرف نفسه ويؤديان به إلى الاتصال بالعقل الفعال<sup>(٤)</sup>.

أما رسالته المسماة «قول في اتصال العقل بالإنسان» (نشر آسين نصها مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٢)، فهو يثبت فيها - كما يقول آسين - «إن العقل الإنساني، وإن كان مجرد قوة أو استعداد لتقبل المعقولات، فإنه إذا اتحد بالمعقولات يصير صورة

(٣) أسقط المؤلف العبارة التي بين الحاصرتين من الطبعة الثانية

الصُّور كما هو الحال في العقل الفعّال، بمعنى أنه يصير بمثابة محلّ المثل ومكان المعقولات، وهو ما تصوّره أفلاطون في محاوره طيمائوس ورفض أرسطو قبوله؛ لأنه لا يتفق مع الأساس التجريبي لرأيه في النفس.

هذا وفي مذهب أرسطو في النفس تناقض وغموض، كانا سبباً في تلك المحاولات المضطربة التي اضطر إليها المشاعون في العصور الوسطى - عربياً وإسكولاستيين - عندما أرادوا تعرف حقيقة رأي أرسطو في النفس، وعرضه عرضاً منهجياً متسقاً، والتوفيق بينه وبين ما جاءت به الأديان من الاعتقاد بخلود النفوس، وهو ما أنكره الإسكندر الأفروديسي أكبر شراح أرسطو في مؤلفه المسمى «كتاب النفس»، الذي كثيراً ما يذكره الفارابي وابن باجة وابن رشد في سياق مناقشاتهم لتلك المشكلة الجوهرية، وهي مشكلة التعلّق الخالص ووظيفة العقل المستفاد ووحدة العقل الفعّال<sup>(٣٨)</sup>.

وفي هذه الرسالة - كما في غيرها من كتب ابن باجة - روح سارية من التدين تستوجب تصحيح الآراء القديمة التي قررها مؤنك، والتي تتهم ابن باجة بأنه وجه الفلسفة توجيهاً يتعارض مع نزعات المصوفية.

وفي رسالة الوداع التي نشرها أسين مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٤٢، يثير ابن باجة مشكلة النهاية الأخيرة للنفس الإنسانية ويحاول حلها. وهي رسالة وجهها ابن باجة إلى تلميذه علي بن الإمام السمرقسطي قبيل رحلته إلى المشرق، يبين له فيها طريقاً في الحياة يؤدي إلى الاتصال بالعقل الفعّال أو التعلّق الخالص للمعقولات. وهو يقول فيها لصديقه هذا:

«..... وإليك الآن الأمر: فإن شئت أن تكون تسعى؛ ليكون كمالك في الآلات - وذلك في اليسار - فتكون كالحالم، أو كمالك بالصحة فتكون عبداً بالطبع،



سواء ملكك إنسان أو لم يملكك، أو يكون كمالك بالفضائل الشكلية فتكون مدبراً من سواك تحتاج إلى مدبر، وتخرج من المرتبة الإنسانية بالطبع إلى مرتبة أشرف الحيوان غير الناطق - فإن العبد يشبه من الحيوان غير الناطق البغال والدواب التي تستعمل لجكدها وقوة أعضائها على الحمل، ويشبه صاحب الفضائل الشكلية الحيوان غير الناطق ذوي الهئات الكريمة<sup>(\*)</sup>، كالأسد في الجراءة والديك في الكرم، وذاتك الصنفان مدبران - أو تكون كاملاً بالصناعات العملية فتكون - لعمري - إنساناً؛ لأنك تُدبر عند ذلك ولا تُدبر، إلا أنك تكون بهذا التدبير خادماً لإنسان غيرك، إما دون توسط كالكاتب، وإما بتوسط كمن يصنع رباط الخيل، فإنه يخدم أولاً الخيل وثانياً الإنسان؛ لأنه ينتفع بالخيل، فإن شأج في ذلك مشأج كنت متمماً لغرض غيرك ومربوساً بالطبع؛ وكذلك القوي، غير أن القوي أشرف، فتكون أشرف وأرفع الخدمة كالوزير للملك، أو تكون كاملاً بكمالك الذي يخدمك، فتكون قد كملت في ذاتك ولم تقتقر في الوجود إلى سواك، بل كل إنسان وكل موجود كائن فاسد نحوك، وبوجودك صار أولئك موجودين، وبوجودك أولاً صرت أنت كائناً؛ مثال ما أقوله أن بالقطع صار السككين سككناً ولولاه لما كان، وبالسككين صار القطع خادماً؛ ولذلك اتخذ. وهذا بين عند من حاول النظر في أمثال هذه الأمور، وهذه مراتب يجب للإنسان أن يختار لنفسه ما شاء منها على بصبر بها وتقديرها، ويعلم أي مرتبة اختار.

«وأيضاً فإن من حصلت له هذه الرتبة حصل في حال لا تضارعه فيها الطبيعة ولا تنازعه النفس البهيمية، وعلم بهذه الحال التي بها يكون الخلاص من هاتين

(\*) كذا في الأصل المطبوع، ولعله يريد أن يقول: ذوي الهئات الكريمة من الحيوان غير الناطق

المنازعتين - أعني الطبيعة والبهيمية - حال لا يمكن أن توصف بأكثر من هذا، وهذه الحال يفوق النطق جلالها وشرفها ولذتها وبهاؤها وبهجتها، فإن الألم إنما هو من أجل هذه الطبيعة، واللذة من قبل النفس، إلا أن النفس البهيمية لا تحتل شيئاً واحداً؛ لأنها غير بسيطة، فذلك يكون المولم لها الآن مؤكداً غداً؛ لأنها قريبة من الطبيعة؛ فذلك لا تبقى على حال، وأما النفس الناطقة فليبعدها عن الهولي تبقى بحال واحدة، ولا ضد عندها إلا أنها تتحكّر، فأما هذا العقل المستفاد فلأنه واحد من كل جهة فهو في غاية البعد عن الهولي، لا يلحقه التضاد كما يلحق الطبيعة، ولا العمل عن التضاد كالنفس البهيمية، ولا أثر التضاد كالناطقية التي تعقل المعقولات الهولانية المتكثرة، فهو أبداً واحد وعلى سنن واحد في لذة صرف وفرح وبهاء وسرور، وهو مقوم للأمور كلها والله عنه راضٍ أكمل ما يكون من الرضا.

«فإن صالح السلف قالوا: إن الإمكان صنفان:

صنف طبيعي وصنف إلهي، فالطبيعي هو الذي يدرك بالعلم ويقدر الإنسان على الوقوف عليه من تلقاء نفسه، وأما الصنف الإلهي فإنما يدرك بمعونة إلهية؛ ولذلك بعث الله الرسل وجعل الأنبياء ليضربونا - معشر الناس - بالإمكانات الإلهية، لما أراد - عز اسمه - من تتميم أجل مواهبه عند الناس وهو العلم، وفيما جاءت به الشرائع الحض على العلم، وفي شريعتنا الإلهية ما يدل على ذلك، منه قوله - عز اسمه - في الكتاب المنزل ﴿وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا﴾ [آل عمران: ٢٧] يعني الإمكانات الإلهية، وقوله - عز وجل - : ﴿إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ﴾ [فاطر: ٢٨]؛ لأن من علم الله حق علمه علم أن أعظم الشقاء سخطه والبعد منه، وأعظم السعادة قدراً رضاه والقرب منه، ولا يكون الإنسان أقرب منه إلا بمعرفة ذاته؛ ولذلك يؤكّر عنه ﷺ: «خلق الله العقل فقال له: أقبل فأقبل، ثم قال له: أدبر فأدبر، فقال: وعزتي وجلالي ما خلقت خلقاً أحب إليّ

منك».

فالمقل أحب الموجودات إلى الله عز وجل، فإذا حصل الإنسان ذلك العقل بمينه - لا فرق بينهما بوجه ولا على حال - فقد حصل ذلك الإنسان أحب المخلوقات إليه، وعلى قدر قربه منه قربه من الله ورضي الله عنه، وهذا إتما يكون بالعلم. فالعلم مقرب من الله والجهل مبعد منه، وأشرف العلوم جميعاً هو هذا العلم الذي قلناه، واجله مرتبة هذه المرتبة التي هي تصور الإنسان ذاته ؛ حتى يتصور ذلك العقل الذي قلناه قبل.

وإذن فإن النفس إذا تخلصت من العوارض الغريبة عن جوهرها، وتحررت ؛ حتى من التعلل نفسه، «تجد نفسها - كالعقل المستفاد - في حالة وحدة وبساطة وروحانية لا توصف، تتميز بالخلاص من جميع الآلام وبالتمتع بغبطة هادئة مطمئنة لا يعثرها تفيروهي التي تضمن نوال رحمة الله» كما يقول آسين.

أما كتاب «تدبير المتوحد» فلم يكن مبروفاً منه حتى الآن إلا شذرات اقتبسها موسى النريوني وترجمها إلى العبرية (في القرن الرابع عشر) وجعلها في نهاية شرحه على ابن طفيل، وقد انتفع بها مونك، ولكن آسين عثر على نصه العربي وسينشره<sup>(\*)</sup>، وإليك مخلص آراء ابن باجة في هذا الكتاب كما عرضها آسين:

«يفترض ابن باجة وجود «مدينة فاضلة» أو كيان سياسي هو المثل الأعلى للدول. وفي هذه المدينة المثالية لا تمس الحاجة إلى أي من طوائف الأطباء الثلاث: أطباء البدن ؛ لأن الرعاية لا رذائل لهم ومن ثم فهم لا يمرضون، وأطباء العدالة وهم القضاة؛ لأن جميع علاقات المواطنين قائمة على الحب ولا يقع الخلاف بينهم أصلاً،

(\*) نشر في مدريد سنة ١٩٤٦.

وأطباء النفوس لوهم الحكماء لأن «المتوحدين» يكونون كاملين. وهو يعتبر أولئك المتوحدين وكأنهم نوابت<sup>(٥)</sup> (أي نباتات) أو نماذج مختارة تعيش وسط المجتمعات الأخرى التي يشوبها النقص، وهم لا بد لهم من أن يسترشدوا بقواعد الجمهورية الكاملة؛ حتى لا تمس حاجتهم إلى أي طبيب، أي أنهم يصيرون إلى لا شيء يشبه ما يسمى في مصطلح الصوفية بالفرياء.

واليك قطعة من كلامه بنصه في هذا الصدد:

ولما كانت المدينة الفاضلة تختص بعدم صناعة الطب وصناعة القضاء، وذلك أن المحبة بينهم أجمع ولا تشاكس بينهم أصلاً، فلذلك إذا عري جزء منها من المحبة ووقع التشاكس احتيج إلى وضع العدل، واحتيج ضرورة إلى من يقوم به وهو القاضي. وأيضاً فإن المدينة الفاضلة أفعالها كلها صواب، فإن هذا خاصتها التي تلزمها؛ فلذلك لا يفتني أهلها بالأغنية الضارة، فلذلك لا يحتاجون إلى معرفة أدوية الاختناق بالفطر ولا غيره مما جائسه، ولا يحتاجون إلى معرفة مداواة الخمر إذا كان ليس هناك أمر غير منتظم.

وكذلك إذا أسقطوا الرياضة حدثت عند ذلك أمراض كثيرة، ويهين أن ذلك ليس لها، وعسى أن لا يحتاج فيها في أكثر من مداواة الخلع وما جائسه، وبالجمله الأمراض التي أسبابها الجزئية واردة من خارج ولا يستطيع البدن الحسن الصحة أن ينهض بنفسه في دفعها، فإنه قد شوهد كثير من الأصحاء تبرا جراحهم العظيمة من تلقاء أنفسهم، إلى أشياء أخرى تشهد بذلك فمن خواص المدينة الكاملة أن لا يكون فيها طبيب ولا قاض، ومن اللواحق العامة بالمدن الأربع البسيطة أن يفتقر

(٥) يقول ابن باجة في «تدبير المتوحدين» تفسيراً لهذا اللفظ: «... ونقل إليهم هذا الاسم من المشب النابت من تلقاء نفسه بين الزرع، فخصص بهذا الاسم الذين يرون الآراء الصادقة»، (انظر طبعة آسبن، مدريد ١٩٤٦، ص ١٠).

فيها إلى طبيب وقاض، وكلما بعدت المدينة عن الكاملة كان الافتقار إلى هذين أكثر، وكان فيها مرتبة هذين الصنفين من الناس أشرف.

دوين أن المدينة الفاضلة الكاملة قد أعطي فيها كل إنسان أفضل ما هو معدّ نحوه، وأن أراما كلها صلاقة، وأنه لا رأي كاذب فيها، وأن أعمالها هي الفاضلة بالإطلاق وحدها، وأن كل عمل غيره فإن كان قاضاً قبلاً لإضافة إلى فساد موجود فإن قطع عضو من الجسد ضار بذاته، إلا أنه قد يكون نافعاً بالمرض لمن نهشته أفعى فيصح بقطعة البدن، وكذلك السقمونيا ضارة بذاتها، إلا أنها نافعة لمن به علة وقد تلخصت هذه الأمور في كتاب نيقوماخيا، فبين أن كل رأي غير رأي أهلها يحدث في المدينة الكاملة فهو كاذب، وكل عمل يحدث فيها غير الأعمال المعتادة فيها فهو خطأ، وليس للكاذب طبيعة معدودة ولا يمكن أن يعلم الكاذب أصلاً على ما تبين في كتاب البرهان، وأما العمل الخطأ فقد يمكن أن يعمل؛ لينال به غرض آخر، وقد وُضع في الأعمال التي أمكن النظر عنها كتب كالحيل لابن شاكر، فإن كل ما فيها لعب وأشياء يقصد التعجب بها لا مقصد لها في كمال الإنسان الذاتي، فالقول فيه شرارة وجهل، فإذا لم يوضع في المدينة الكاملة أقاويل فيمن رأى غير رأيها أو عمل غير عملها.

ولكي يصل ابن باجة إلى تصرف أي أفعال البشر يؤدي إلى هذه الغاية، يقسم هذه الأفعال إلى صنفين: بهيمية وإنسانية، وذلك بحسب دافع الإنسان إلى القيام بها. وذلك أن أعمال الإنسان إما أن تصدر عن الغريزة أو عن إرادة صادرة عن روية وتأمل؛ بيد أن معظم أفعال الإنسان تختلط فيها هذه الدوافع بعضها ببعض، ولهذا ينبغي على المتوحد أن يعمل على أن تكون أفعاله صادرة عن دوافع إنسانية، ولا بد له من أن يسيطر على النفس البهيمية في كيانها ويخضعها للنفس العاقلة؛ حتى يبلغ إلى أن يكون إنساناً إلهياً. وينبغي عليه أن يجعل وجهته من كل أفعاله إدراك الصور

لواليك نص كلام ابن باجة في هذا الصدد:

«والإنسان - لأنه من الأسطوانات - فتلقه الأفعال الضرورية التي لا اختيار له فيها، كالهوي من فوق والاحتراق بالنار وما جافسه. ومنه مشاركته للحوي من وجه فقط - وهي النسبات - يلحقه أيضاً الأفعال التي لا اختيار له فيها أصلاً كالاحتباس، وقد يقع في هذه ضرب من الضرورة، مثلما يفعل الإنسان عند الخوف الشديد، مثل شتم الصديق وقتل الأخ والأب على أمر ملك، وهذه فلاختيار فيها موقع، ولقد لُخصت هذه كلها في نيقوماخيا، وكل ما يوجد للإنسان بالطبع ويختص به من الأفعال فهي باختيار، وكل فعل يوجد للإنسان باختياره فلا يوجد لغيره من أنواع الأجسام، والأفعال الإنسانية الخاصة به هي ما يكون باختيار، فكل ما يفعله الإنسان باختيار فهو فعل إنساني، وكل فعل إنساني فهو فعل باختيار، وأعني بالاختيار الإرادة العكائفة عن رؤية، وأما الإلهامات والإلقاء في الروح وبالجمل فالانفعالات العقلية - إن جاز أن يكون في العقل انفعال - تشارك الإنسان فإن الإنسان مختص بها، وإنما احتيج إلى اشتراط الاختيار في الأفعال التي من جهة النفس البهيمية، فإن الحيوان غير الناطق إنما يتقدم فعله ما يحدث في النفس البهيمية من انفعال، والإنسان قد يفعل ذلك من هذه الجهة، كما يهرب الإنسان من مفزع فإن هذا الفعل هو للإنسان من جهة النفس البهيمية، ومثل من يكسر حجراً ضربه وعوداً خدشه؛ لأنه خدشه فقط، وهذه كلها أفعال بهيمية، فأما من يكسره لئلا يخدش غيره أو عن رؤية وجب كسره فذلك فعل إنساني، فكل فعل يفعله لا لينال به غرضاً غير فعل ذلك الفعل، أو من جهة أنه لا ينال به غرضاً فإن كان له غرض ينال به لم يلحظه فذلك الفعل بهيمي وفعله عن النفس البهيمية فقط.

مثال ذلك: أن آكلأ إن آكل القراسيا لتشهيئه إياه فائق له عن ذلك أن لأن

بطنه وقد كان محتاجاً إليه فإن ذلك فعل بهيمي وهو فعل إنساني بالعرض، وإن أكله المتقبل الطبع لا لتشهيئه إياه بل لتلئين بطنه واتفق مع ذلك أن كان شهياً عنده فإن ذلك فعل إنساني وهو بهيمي بالعرض، وذلك أنه عرض للنافع إن كان شهياً. فالفعل البهيمي هو الذي يتقدمه في النفس الانفعال النفساني فقط، مثل التشهي أو الغضب أو الخوف وما شاكله، والإنساني هو ما يتقدمه أمر يوجبه عند فاعله الفكر، سواء تقدم الفكر انفعال نفساني أو أعقب الفكر ذلك، بل إذا كان المحرك للإنسان ما أوجبه الفكر من جهة ما أوجبه الفكر أو ما جانس ذلك، سواء كانت الفكرة يقينية أو مظنونة، فالبهيمي المحرك فيه ما يحدث في النفس البهيمية من الانفعال، والإنساني هو المحرك فيه ما يوجد في النفس من رأى أو اعتقاد.

«ومعظم أفعال الإنسان في السير الأربع والمركب منها هو أيضاً من بهيمي وإنساني، وقلما يوجد البهيمي خلواً من الإنساني؛ لأنه لا بد للإنسان - إذا كان على الحال الطبيعية في أكثر الأمر إلا في النادر، وإن كان سبب حركته الانفعال - أن يفكر كيف يفعل ذلك، ولذلك يستخدم البهيمي فيه الجزء الإنساني ليجد فعله، فأما الإنساني فقد يوجد خلواً من البهيمي، والتطلب داخل في هذا الصنف، ولكن في هذه قد تصحبها انفعال النفس البهيمية، وإن كان معاوناً للرأي كان النهوض إليه أكثر وأقوى، وإن كان مخالفاً كان النهوض أضعف وأقل».

وهذه الصور الروحانية يقسمها ابن باجة إلى أربعة أصناف:

أولاً: عقول الأفلاك

ثانياً: العقل الفعال والعقل الفائض عنه وليس مادياً بذاته ولكنه متصل بالمادة، وذلك من حيث إنه يكمل الصور المادية من حيث هو عقل فائض أو هو يجعلها كالعقل الفعال.

ثالثاً: أصناف الصور المعقولة المادية، أعني التي ليست بذاتها روحانية، وهي الصور التي توجد في النفس الناطقة إذا تجردت عن موضوعها المادي.  
رابعاً: الصور الحسية، وهي وسط بين المعقولات المادية وبين الصور المادية الخالصة.

وأنواع الأفعال الإنسانية تقابل أنواع الصور المتقدمة.

لوهذا نص كلام ابن باجة:

أولها: صور الأجسام المستديرة.

والصنف الثاني: العقل الفعال والعقل المستفاد.

والثالث: المعقولات الهولانية.

والرابع: المعاني الموجودة في قوى النفس، وهي الموجودة في الحس المشترك وفي قوة التخيل وفي قوة التذكر.

والصنف الأول: ليس هولانياً بوجه، وأما الصنف الثالث: فله نسبة إلى الهولي، ويقال لها هولانياً؛ لأنها المعقولات الهولانية؛ لأنها ليست روحانية بذاتها إذ وجودها في الهولي. فأما الصنف الثاني: فهو بهذا الوجه غير هولاني أصلاً، إذ لم تكن في وقت من الأوقات ضرورة هولانية، وإنما نسبت إلى الهولي وأما الصنف الرابع: فهو وسط بين المعقولات الهولانية والصور الروحانية.

وتقابل أنواع هذه الصور أفعال البشر:

أولاً: فهناك من الأفعال الإنسانية ما تكون الغاية منه وجود الصورة الجسمانية فقط، وذلك مثل الأكل والشرب.

ثانياً: أفعال غايتها الصور الروحانية الجزئية ولها أصل في الحس المشترك



(كالتائق في الثياب) أو في المخيلة، أو تلك التي يقصد بها إلى التسلية واللهو المباح أو إلى الكمال العقلي والخلقي (مثل الدرس والكريم).

ثالثاً: أفعال يقصد من ورائها إلى صور روحانية عامة وهي أكمل الأفعال الروحانية، ولها مكان وسط بين الأفعال السابقة التي تختلط بمض الشيء بالجسمية والأفعال الروحانية المطلقة.

رابعاً: الأفعال الروحانية الكلية التي هي أكمل الصور الروحانية، وهي الغاية القصوى للمتوحد.

والإنسان بالعنصر الجسدي في كيانه مجرد مخلوق بشري، أما بالعنصر الروحي في كيانه فيصبح كائنًا أعلى ولكنه بالعنصر العقلي يصبح كائنًا أرفع إلهياً. ثم يقول ابن باجة: «وإذا بلغ الفيلسوف الغاية القصوى - وذلك بأن يعقل العقول البسيطة الجوهرية التي تذكر فيها بعد الطبيعة وفي كتاب النفس وكتاب الحس والمحسوس - كان عند ذلك واحداً من تلك العقول، وصديق عليه أنه إلهي فقط، وارتفعت عنه أوصاف الحسية الفانية وأوصاف الروحانية الرقيقة، ولاق به وصف «إلهي بسيط»، وهذه كلها قد تكون للمتوحد دون المدينة الكاملة»<sup>(\*)</sup>.

ويجعل ابن باجة الصور الروحية مراتب، ثم يمضي في استبعاد تلك التي لا يمكن أن تكون غاية للمتوحد، وهو ينصح بالبعد عن الناس؛ لأنهم غير كاملين، ويرى الخير في أن يعتزل المتوحد الناس جملة وإن كان مقيماً وسط الجماعة. ويقول: إن الغاية القصوى للمتوحد هي الصور العقلية والتأملية، ويصل الإنسان إلى هذه المرتبة عن طريق الدرس والفكر. وأعلى المراتب هي مرتبة العقل المستفاد الصادر عن العقل الفعال، وعن طريقه يعرف الإنسان نفسه ككائن عقلي.

(\*) تدبير المتوحد، ص ٦١-٦٢.

ويدرس ابن باجة في مهارة جدلية عظيمة كيف يصل العقل الإنساني إلى الحصول على الصور المعقولة، ويتَّحد معها؛ حتى يبلغ مرتبة المعرفة العقلية الحقيقية، أعني معرفة الوجود الذي هو بذاته عقل بالفعل، دون أن تكون به حاجة حاضرة أو سابقة إلى شيء يجعله يخرج من حالة القوة، وهذا هو مفهوم العقل المفاوق أعني العقل الفعال، الذي هو العاقل والعقل والمقول، وهذه المرتبة هي الغاية المطلوبة من وراء كل الأفعال.

بيد أن ابن باجة لا يذكر السبيل إلى التحقق من اتصال العقل الفعال بالعقل الإنساني. ويبدو أن ابن باجة كان يقول بضرورة معونة علوية، ولكنه لم يستطع تحديد رايه وربما كان سبب ذلك أن كتبه لم يكمل، كما يقول ابن طفيل.

والفكرة الأساسية التي أضافها ابن باجة إلى التراث الفلسفي هي التي تتعلق باتحاد العقل الفعال الإنساني. وقد كانت هذه الفكرة هي الأساس الذي بني عليه ابن طفيل رايه الصوي في وحدة الوجود، وتناولها ابن رشد وسار بها إلى الأمام وستتجلى عن طريقه إلى الإسكولاستيين. وقد أخذت شخصية ابن باجة شخصية ابن رشد، وهو الذي واصل دراسة آرائه.

#### ١٠٧- ابن طفيل

أبو بكر محمد بن عبد الله بن محمد بن محمد بن طفيل القيسي<sup>(٣٩)</sup>، ولد قبل سنة ١١١٠/٥٠٦ وتوفي سنة ١١٨٥/٥٨١، وأصله من وادي آش. ويذهب بمض المؤرخين إلى أنه كان تلميذا لابن باجة، ولكنه هو نفسه يذكر أنه لم يتصل به اتصالاً شخصياً. كان طبيباً في غرناطة، وعمل كاتباً لعامل هذا البلد ولأحد أبناء عبد المؤمن، وعلا أمره؛ حتى أصبح طبيباً لأبي يعقوب يوسف المنصور خليفة الموحيدين (٥٥٨-٥٧٩/١١٦٣-١١٨٤). وكانت له حظوة عظيمة عنده، وهو الذي

قدم إليه ابن رشد في ظروف معروفة ونصح هذا الفيلسوف القرطبي بأن يدون شروحه لكتاب أرسطو. ثم تخلى ابن طفيل عن عمله كطبيب للمنصور وتركه لابن رشد، وتوفي في مراكش سنة ١١٨٥/٥٨٠-١١٨٦.

ومن المعروف أن ابن طفيل صنف في الطب كتباً، وأنه كان له آراء مبتكرة في الفلك، وقد ذكر البطروجي أنه أخذ قوله في الدوائر الخارجية والدوائر الداخلية من ابن طفيل.

ولم يبق لنا من مؤلفات ابن طفيل إلا رسالة «حي بن يقظان» أو «أسرار الفلسفة المشرقية» (الإشراقية)، وقد ترجمه بوكوك إلى اللاتينية بعنوان «الفيلسوف المعلم نفسه Philosophus Autodidactus» ونشره في سنة ١٦٧١، وإلى الفرنسية ليون جوتييه في سنة ١٩٠٠ ثم أعاد ترجمته سنة ١٩٢٧، وترجمه إلى الإسبانية بونس بويجيمس سنة ١٩١٠، وترجمه إلى نفس اللغة مرة أخرى جنزالد بالنتيا سنة ١٩٢٤. وتبدأ الرسالة بموجز مفيد هام لتاريخ الفلسفة في الإسلام يمتدح ابن طفيل فيه ممن تقدمه من الفلاسفة ابن سينا وابن باجة والغزالي<sup>(١٠)</sup>.

والهيك موجز هذه القصة كما أورده غرسية غومس:

في جزيرة مهجورة من جزائر الهند، التي تحت خط الاستواء، وفي وسط ظروف طبيعية طيبة<sup>(١١)</sup>، تولد طفل من بطن من أرض تلك الجزيرة تخمرت فيه طينة على مر السنين<sup>(١٢)</sup> من دون أن يكون له أم أو أب. وفي قول آخر أن تيار البحر حمله إلى هذه الجزيرة في «تابوت أحكمت زمامها بعد أن أروته من الرضاع»، وكانت أميرة مضطهدة في جزيرة مجاورة<sup>(١٣)</sup>، فاستودعت ابنها الأمواج؛ حتى تنجيه من الموت.

وهذا الطفل هو حي بن يقظان، فتبنته غزالة وأرضعته وصارت له كأمه. ونما «حي» وأخذ يلاحظ ويتأمل<sup>(١٤)</sup>. وكان الله قد وهبه ذكاءً وقادراً، فعرف كيف يقوم

بحاجات نفسه، بل استطاع أن يصل بالملاحظة والتفكير إلى أن يدرك بنفسه أرفع حقائق الطبيعة وما وراءها. وقد وصل إلى ذلك بطريقة الفلاسفة، بطبيعة الحال. وأدت به هذه الطريقة إلى أن يحاول - عن سبيل الإشراق الفلسفي - الوصول إلى الاتحاد الوثيق بالله، وهذا الاتحاد هو العلم الغزير والسعادة العليا المتصلة الخالدة في وقت واحد؛ ولكي يصل حيي، إلى ذلك دخل مغارة وصام أربعين يوماً متوالية. مجتهداً في أن يفصل عقله عن العالم الخارجي وعن جسده بواسطة التأمل المطلق في الله؛ لكي يصل إلى الاتصال به؛ حتى أدرك ما أراد<sup>(٥٠)</sup>.

وعندما بلغ ذلك المبلغ لقي رجلاً تقياً يسمى «أسال»<sup>(٥١)</sup> أقبل من جزيرة مجاورة إلى هذه الجزيرة يحسبها خلاء من الناس. وقام أسال بتعليم الكلام لصاحبه المنفرد بنفسه والذي لقيه دون أن يتوقع ذلك ولم يلبث أن وجد في الطريق الفلسفي الذي ابتكره حيي لنفسه تلميذاً علوياً للدين الذي كان يعتقد، وتفسيراً كذلك لكل الأديان المنزلة<sup>(٥٢)</sup>. ثم أخذ أسال صاحبه إلى الجزيرة المجاورة، وكان يحكمها ملك تقي يسمى سلامان، فهو صاحب أسال الذي كان يرى ملازمة الجماعة، ويقول بتحريم العزلة<sup>(٥٣)</sup>، وطلب إليه أن يكشف (لأهل الجزيرة) عن الحقائق العليا التي وصل إليها، فلم يوفق<sup>(٥٤)</sup> ووجد عالمانا نفسيهما مضطربين آخر الأمر إلى أن يعترفوا بأن الحقيقة الخالصة لم تُخلق للعوام، إذ إنهم مكبكون بأغلال الحواس، وعرفوا أن الإنسان إذا أراد أن يصل إلى التأثير في أهلهم الفليضة، ويؤثر في إرادتهم المستعصية، فلا مفر له من أن يصوغ آراءه في قوالب الأديان المنزلة. وكانت نتيجة هذا أن قرراً اعتزال هؤلاء الناس المساكين إلى الأبد، وتُصنعهم بالامتسالك بأديان آبائهم<sup>(٥٥)</sup>. وعاد حيي وصاحبه إلى الجزيرة المهجورة؛ لينعما بهذه الحياة الرفيعة الإلهية الخالصة التي لا يدركها إلا القلائل من الناس.

والأساس الفلسفي لهذه القصة هو الطريق الذي كان عليه فلاسفة المسلمين

الذين نهجوا على مذهب الأفلاطونية الحديثة، وقد صور ابن طفيل الإنسان الذي هو رمز العقل في صورة حي بن يقظان (واليقظان هو الله)، ورمى ابن طفيل من ورائها إلى بيان الاتفاق بين الدين والفلسفة، وهو موضوع شغل أذهان مفكري المسلمين كثيراً.

أما القالب القصصي الذي اتخذ ابن طفيل سبيلاً لعرض آرائه الفلسفية، فقد درسه الأستاذ غرسية غومس دراسة علمية بالغة العمق، ذهب فيها إلى أن هذا الهيكل العام للقصة مأخوذ من «قصة الصنم والملك وابنته»، وهي إحدى الأساطير التي تُسجت حول شخصية الإسكندر الأكبر، ولا بد أنها كانت معروفة عند أهل الأندلس، فتناولها ابن طفيل وصاغها في قالب رمزي، لهذا يقول غرسية غومس: «وقد وجد ابن طفيل في هذه الفكرة الأدبية - ذات الحيوية المتصلة التي تبدو حقيقة وإن كانت من نسج الخيال - السبيل إلى عرض نظرية المفكر المتوحد ونظريات فلسفية أخرى وقد وردت فكرة الفيلسوف المتوحد في كتابات ابن سينا وابن باجة، وقد وجد ابن طفيل فيها كذلك وسيلة تتفق مع تفكيره اتفاقاً بديعاً، بل ضمت هذه الحكاية موضعاً مناسباً استطاع ابن طفيل أن يفرغ فيه أفكاره، ومن هنا نتج هذا التأليف الجميل بين قصة شائعة وبين الأفكار الفلسفية، واستطاع ابن طفيل بأسلوبه المذهب، الذي يفرض ابتكاراً ومنطقاً وقوة شاعرية، أن يخلق منها أثراً من أعظم ما أطلعت عليه العصور الوسطى»<sup>(١)</sup>.

وأطرف من هذا أن حكاية الصنم نفسها هي التي أوحى إلى «جراسيان Gracian» فكرة كتابه المسمى «كريتيكون El Criticon» الناقد. وقد استطاع كل من الأب بو pou ومننذ بلايو من بعده أن يظهر العلاقة الواضحة بين شخصية أندرينيو التي ترد في قصة ذلك اليسوعي الأرغوني (أي جراسيان) وبين شخصية حي بن يقظان التي ابتكرها الفيلسوف المسلم. ولا نعرف كيف اطلع جراسيان على

رسالة ابن طفيل التي لم تشر في لغة أوروبية إلا سنة ١٦٧١. وقد أثبت غرسية غومس أن كتاب الكريتيكون أقرب إلى «قصة الصنم» منه إلى «رسالة حي بن يقظان»، وأدت به المقارنة بين الكتابين إلى القول: بأن علة هذا التشابه هي أن جراسيان قد هذه الأسطورة التي كانت متواترة بين الموريسكيين الأرغونيين من غير شك، ومن أدلة ذلك أن مخطوط الإسكوريال الذي يضم هذه القصة مكتوب بحروف لاتينية أرغونية ترجع إلى القرن السادس عشر<sup>(١١)</sup>.

وقد ذاعت قصة حي بن يقظان بين المسلمين ذيوماً عظيماً، وترجمها موسى النريوني إلى العبرية في سنة ١٢٤١م، وعلق عليها. وقد نقل ترجمة بوكوك اللاتينية إلى الإنجليزية جورج كيث؛ لكي يقرأها الكويكرز بين ما يعرفونه من كتب التقى والورع، وامتدحها الفيلسوف ليبنتز، واعتبرها منفذ بلايو أبدع وأغرب ثمرات الأدب العربي.

وإليك فقرة من رسالة حي، يتحدث فيها عن فضائل النار:

«واتفق في بعض الأحيان أن انقذت نار في أجمة قلخ على سبيل المحاسبة. فلما بصر بها رأى منظرًا هالـه وخلقا لم يمهده قبل، فوقف يتعجب منها ملياً، وما زال يدنو منها شيئاً فشيئاً، فرأى ما للنار من الضوء الثاقب والفعل الغالب؛ حتى لا تعلق بشيء إلا أتت عليه وأحالتـه إلى نفسها، فعمله العجب بها، وبما ركـب الله تعالى في طباعه من الجراءة والقوة، على أن يمد يده إليها، وأراد أن يأخذ منها شيئاً، فلما باشرها أحرقـت يده فلم يستطع القبض عليها، فاهتدى إلى أن يأخذ قبساً لم تستول النار على جميعه، فأخذ بطرفه السليم والنار في طرفه الآخر، فتأتى له ذلك وحمله إلى موضعه الذي كان يأوي إليه، وكان قد خلا في جحر استحسنه للسكنى قبل ذلك.

ثم ما زال يمد تلك النار بالحشيش والحطب الجزل، ويتمهدها ليلاً ونهاراً

استحساناً لها وتعجباً منها، وكان يزيد أنسه بها ليلاً؛ لأنها كانت تقوم له مقام الشمس في الضياء والدفء، فمظم بها ولوعه، واعتقد أنها أفضل الأشياء التي لديه. وكان دائماً يراها تتحرك على جهة فوق وتطلب العلو، فغلب على ظنه أنها من جملة الجواهر السماوية التي كان يشاهدتها.

وكان يختبر قوتها في جميع الأشياء، بأن يلقبها فيها فيراها مستولية عليها؛ إما بسرعة، وإما ببطء، بحسب قوة استعداد الجسم الذي كان يلقبه للاحتراق أو ضعفه.

وكان من جملة ما ألقي فيها على سبيل الاختبار لقوتها شيء من أصناف الحيوانات البحرية - كان قد ألقاه البحر إلى ساحله - فلما أنضجت ذلك الحيوان وسطع قتارُهُ تحركت شهوته إليه، فأكل منه شيئاً فاستطابه، فاعتاد بذلك أكل اللحم، فمصرف الحيلة في صيد البر والبحر؛ حتى مهر في ذلك.

وزادت محبته للنار، إذ تأتى له بها من وجوه الاغتذاء الطيب شيء لم يثأت له قبل ذلك. فلما اشتد شغفه بها لما رأى من حسن آثارها وقوة اقتدارها، وقع في نفسه أن الشيء الذي ارتحل من قلب أمه الطيبة التي أنشأته، كان من جوهر هذا الموجود أو من شيء يجانسه، وأكد ذلك في ظنه، ما كان يراه من حرارة الحيوان طول مدة حياته، وبرودته من بعد موته، وكل هذا دائم لا يختل، وما كان يجده في نفسه من شدة الحرارة عند صدره بإزاء الموضع الذي كان قد شق عليه من الطيبة، فوقع في نفسه أنه لو أخذ حيواناً حياً وشق قلبه، ونظر إلى ذلك التجويف الذي صادفه خالياً عندما شق عليه في أمه الطيبة، لراء في هذا الحيوان الحي وهو مملوء بذلك الشيء الساكن فيه، وتحقق هل هو من جوهر النار؟ وهل فيه شيء من الضوء والحرارة، أم لا؟ فعمد إلى بعض الوحوش واستوثق منه ككتافاً، وشقه على الصفة التي شق بها الطيبة؛ حتى وصل إلى القلب. فقصداً أولاً إلى الجهة اليسرى منه وشقها، فرأى ذلك

الفراغ مملوءاً بهواء بُخَّاريّ، يشبه الضباب الأبيض، فأدخل أصبعه فيه، فوجده من الحرارة في حدّ كاد يحرقه، ومات ذلك الحيوان على الفور. فصيح عنده أن ذلك البخار الحار هو الذي كان يحرك هذا الحيوان، وأن في كل شخص من أشخاص الحيوانات مثل ذلك، ومتى انفصل عن الحيوان مات.

١٠٨هـ - ابن رشد حياته ومؤلفاته (٥٢٦-٥٩٥/١١٣٦-١١٩٨)<sup>(٣)</sup>

يسميه الإسكولاستيون أفرويس، واسمه الكامل أبو الوليد محمد بن رشد الحفيد، تمييزاً له من جده الفقيه - وكان يسمى أبا الوليد محمد بن رشد أيضاً - وهو ينتسب إلى أسرة قرطبية جليلة تكررت في أفرادها النبالة في الفقه. ولا بد أن علوم الشرع كانت أول ما درس، وربما درس الطب أيضاً إذ إن كتابه «الكليات في الطب» الذي عرف عند الأوروبيين في المصور الوسطى، باسم كوليجت Colliget (وهو تحريف اللفظ لكليات) لا بد أنه كُتب في الفترة الأولى من حياته - قبل سنة ١١٦٢/٥٥٧ - وربما كان اشتغاله هذا بالطب هو الذي حُبب إليه دراسة الفلسفة؛ ولا يعرف له كتاب فيها قبل ذلك التاريخ.

والسبب في انصراف ابن رشد إلى ترجمة أرسطو وشروحها أن أبا يعقوب يوسف الموحدى (٥٥٧-٥٧٩/١١٦٢-١١٨٤) كان محباً للعلم والعلماء، وكان يحيط نفسه بأصنافهم، وكان أبو بكر بن طفيل صاحب حظوة عظيمة عنده، فقدم أبا الوليد بن رشد إلى أبي يعقوب يوسف في خبر لطيف حكاه عبد الواحد المراكشي<sup>(٤)</sup>، قال: «أخبرني تلميذه (أي تلميذ ابن رشد) الفقيه الأستاذ أبو بكر بُندُود بن يحيى القرطبي، قال: سمعت الحكيم أبا الوليد يقول غير مرة: لما دخلت على أمير المؤمنين أبي يعقوب وجدته هو وأبو بكر بن طفيل ليس معهما غيرهما، فاخذ أبو بكر يثني عليّ ويذكر بيتي وسأفني، ويضم بفضلته إلى تلك أشياء لا ييلفها قديري، فكان أول ما فاتحني به أمير المؤمنين - بعد أن سألتني عن اسمي واسم أبي ونسبي - أن قال لي:



ما رأيهم في السماء؟- يعني الفلاسفة- أقديمة هي أم حادثة؟ فأدركني الحياء والخوف، فأخذت أتعلل وأنكر اشتغالي بعلم الفلسفة، ولم أكن أدري ما قرّر معه ابن طفيل؛ ففهم أمير المؤمنين مني الروح والحياء، فالتفت إلى ابن طفيل وجعل يتكلم عن المسألة التي سألتني عنها، ويذكر ما قاله أرسطوطاليس وأفلاطون وجميع الفلاسفة، ويورد مع ذلك احتجاج أهل الإسلام عليهم، فرأيت منه غزارة حفظ لم أظنها في أحد من المشتغلين بهذا الشأن المتفرغين له، ولم يزل يبسطني؛ حتى تكلمت، فعرف ما عندي من ذلك، فلما انصرفت أمرّ لي بمال وخلعه سنية ومركب».

«وأخبرني تلميذه المتقدم الذكر عنه، قال : استدعاني أبو بكر بن طفيل يوماً فقال لي: سمعت اليوم أمير المؤمنين يتشكى من قلق عبارة أرسطوطاليس - أو عبارة المترجمين عنه - ويذكر غموض أغراضه ويقول: لو وقع لهذه الكتب من يلخصها ويقرب أغراضها بعد أن يفهمها فهماً جيداً لقرب مأخذها على الناس. فإن كان فيك فضل قوة لذلك فافعل، وإني لأرجو أن تعني به لما أعلمه من جودة ذهنك وصفاء قريحتك وقوة نزوعك إلى الصناعة، ولا يمتنعني من ذلك إلا ما تعلمه من كِبَره سني واشتغالي بالخدمة وصرف عنايتي إلى ما هو أهم عندي منه. قال أبو الوليد (ابن رشد): فكان هذا الذي حملني على تلخيص ما لخصته من كتب الحكميم أرسطوطاليس»<sup>(٥٥)</sup>.

وكان ابن رشد إذ ذاك قاضياً لإشبيلية، فانصرف إلى دراسة مؤلفات أرسطو وشرحها، وأخرج في سنة ١١٦٩/٥٦٤ كتابه «شرح لرسالة الحيوان»، ثم عاد إلى قرطبة في سنة ١١٧٠ وأفرغ همهته كلها في دراساته الفلسفية، ولم تصرفه عنها رحلته إلى مراكش في سنتي ٥٧٣ و ١١٧٨/٥٧٧ و ١١٨٢. وفي ذلك العام الأخير وُلّي قضاء قرطبة. وعندما تولى خلافة الموحدين أبو يوسف يعقوب المنصور (٥٧٩-٥٩٥/

١١٨٤-١١٩٨) علت مكانته عنده وأصبح منه ما كان ابن طفيل من أبي يعقوب يوسف، فكان يخالطه مخالطة الأخ، وبلغ ابن رشد أعلى مكانة بلغها لدى الموحدين قبل موقعه «الأرك» التي كانت في سنة ١١٩٥/٥٩١.

ثم وقعت النفرة بين الخليفة والفيلسوف بعد ذلك، ولا يمكننا رد ذلك إلى أسباب تتصل بالعقيدة، فقد كان المنصور على علم بمؤلفات ابن رشد، وربما كان سببه نفور شخصي محض، أو أنه وقع نتيجة لسعايات الحاسدين من أهل الحاشية، وربما كان مرده كذلك إلى ما شمل نفس المنصور من حمية دينية بعد انتصاره على النصراني في تلك الواقعة.

ولا يبعد كذلك أن الفيلسوف غالى في الإفصاح عن خواطره التي لم تكن تأتلف تماماً مع حرفية العقيدة، فلم يحتمل المنصور ذلك وعلى أي الأحوال فمن الثابت أنه أصدر أمراً يحرم تدارس الفلسفة وعلومها وأخذ يضطهد المشتغلين بها. ودعا المنصور جماعة من الفقهاء فبحثوا آراء ابن رشد للتثبت من ناحيتها الدينية، وانتهوا إلى الحكم على تعاليمه بالمروق، على رغم دفاع أبي عبد الله إبراهيم الأصولي عنه. وأعقب ذلك اتهام ابن رشد وصاحبه هذا بالزندقة علناً في الجامع. وجرد ابن رشد من منصبه ونُفي إلى الأُسانة على مقرية من قرطبة، وكانت بلدًا معظم أهلها من اليهود، وانقلب عليه من كان يفيض في مدحه من الشعراء، ومضوا يهجونه ويقولون في ذمه<sup>(٥٦)</sup>.

ثم سمى نفر من سروات إشبيلية عند أبي يعقوب حتى رضي عن ابن رشد في سنة ١١٩٨/٥٩٥ فاستقدمه إلى مراکش؛ حيث مات ذلك العام (٩ صفر ١٠/٥٩٥ ديسمبر ١١٩٨) ووري جثمانه التراب في «مقبرة باب تاغزوت» ثم نقل إلى مدافن أهله في قرطبة، وقد شهد محيي الدين بن عربي نقل جثمانه وقال: «... ولما جُمع التابوت الذي فيه جسده على الدابة، جُعلت تآليفه تعادله من الجانب الآخر، وأنا واقف

ومعني الفقيه الأديب أبو الحسن محمد بن جبير كاتب السيد أبي سعيد وصاحبي أبو الحكم عمر بن السراج الناسخ، فالتقت أبو الحكم إلينا وقال: «ألا تنظرون إلى من (يريد: ما) يعادل الإمام ابن رشد في مركوبه؟ هذا الإمام وهذه أعماله»، يعني تأليفه. فقال له ابن جبير: «يا ولدي، نعم ما نظرت، لا فُضَّ فوك» فقيدها عندي موعظة وتذكرة، رحم الله جميعهم. وما بقي من الجماعة غيري، وقلنا في ذلك:

هذا الإمام وهذه أعماله يا ليت شعري، هل أنت أماله؟<sup>(٩)</sup>

أما مؤلفات ابن رشد فتذكر منها ما يلي:

أ- في الفلسفة: شروح مؤلفات أرسطو: وضع ابن رشد لمؤلفات أرسطو ثلاثة أنواع من الشروح يختلف أحدها عن الآخر في السعة<sup>(١٠)</sup>، فوضع شروحاً مطولة لكتاب «التحليلات الثانية» (كتاب البرهان)، ولكتب «السماع الطبيعى» و «السماء والعالم» و «النفس» و «ما وراء الطبيعة»، ووضع شروحاً متوسطة لهذه الكتب التي ذكرناها وأضاف إليها شروحاً «للأرغانون (المنطق)» ومعه كتاب «إيساغوجي» لفرفوريوس الصوري، وشروحاً لكتاب «الكون والفساد» و «الآثار العلوية» و «الأخلاق إلى نيقوماخوس»، وله شروح وتلخيصات مختصرة لهذه كلها عدا كتاب «الأخلاق»، ولكتاب «الطبيعيات الصغرى (عن الحس والمحسوس)»، وشرح كذلك الكتب الأخيرة التسعة من «الحيوان»، ولدينا الترجمات اللاتينية لهذه الكتب كلها وتراجم عبرية للكثير منها. أما في العربية فلم يبقى منها إلا القليل، نذكر منها «كتاب الكلبيات» (بالمكتبة الأهلية في مدريد) ويضم رسائل «السماع الطبيعى» ورسائل «السماء والعالم» و«الكون والفساد» و«الآثار العلوية» و«النفس» و«ما وراء الطبيعة» (وقد نشر «ما وراء الطبيعة» وترجمه إلى الإسبانية كارلوس كيروس في سنة ١٩١٩)، ونشر الأب بويج كتاب «المقولات» - قاطيفوريان - سنة ١٩٣٢.

(٩) ابن عربي: الفتوحات المكية، ج١، ص ١٩٩-٢٠٠.

ب- مؤلفاته في الفلسفة، كتب أصيلة وضعها بنفسه: وعنى ابن رشد إلى جانب شروحه على أرسطو - وهي أوسع مؤلفاته انتشاراً - بوضع مؤلفات فلسفية، منها كتاب «تهافت التهافت» (نشر في القاهرة سنة ١٨٨٦، ثم أعاد نشره الأب بويج سنة ١٩٣٠) وهو المعروف في تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصور الوسطى بعنوانه اللاتيني *Destrectio destructionis*، وقد ألفه ردّاً على «تهافت الفلاسفة» لأبي حامد الغزالي. وله كذلك كتاب «المقدمات» في الفلسفة، وهو مجموعة من اثنتي عشرة مقالة معظمها في مسائل من علم المنطق (م. إسكوريال)، وكتاب «اتصال العقل الفعّال بالإنسان» (نشره الأب مورانا مع ترجمة إسبانية سنة ١٩٢٢)، وله كذلك مقالتان عن اتصال العقل الفعّال بالإنسان وموجز في المنطق ورسائل أخرى مختلفة بقيت لنا في ترجمتها العبرية<sup>(٥٨)</sup>.

ج- في علوم العقائد: نشر ماركوس يوسف مولر في ميونخ سنة ١٨٥٩ كتابين لابن رشد هما «فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة من الاتصال»، والثاني هو «الكشف عن مناهج الأدلة في عقائد الملة، وتعريف ما وقع فيها بحسب التاويل من الشبهة المزيفة والبدع المضلة»، وذلك على أساس مخطوطة الإسكوريال ( وقد ترجم «مولر» هذين الكتابين إلى الألمانية في سنة ١٨٧٥، وترجم جوتيه الثاني منهما إلى الفرنسية سنة ١٩٠٥). ولخص آسین بلاثيوس هذين الكتابين وعرضهما عرضاً شاملاً في مقاله «الرّشدية اللاهوتية عند القديس توما الأكويني» (نشر هذا البحث في كتاب «التتويه بفضل كوديرا» سنة ١٩٠٤)<sup>(٥٩)</sup>. وقد نشر ليون جوتيه كتاب «فصل المقال» في الجزائر سنة ١٩٤٢.

د- في الفقه: نهج ابن رشد نهج من سبقه من آل رشد في العناية بالتأليف في علوم الفقه، فألف فيها كتاب «بداية المجتهد ونهاية المقتصد» وهو كتاب في الفقه على مذهب مالك، وقد نشر في القاهرة أخيراً.

هـ- في الفلك: لدينا ترجمة عبرية للمختصر الذي وضعه لكتاب المجسطي (الكتاب الجليل)، ويُنسب إليه كذلك رسالة عن حركة الفلك وكتاب آخر عن «استدارة فلك السماء والنجوم الثابتة».

و- في الطب: أهم ما ألف ابن رشد في هذا الميدان «كتاب الكليات» وهو المسمى عند مفكري المصور الوسطى الأوروبيين باسم «كوليجت Colliget» وهو دراسة شاملة لعلم الطب في سبعة كتب، وقد نُشر مُصَوَّرًا في نيطوان سنة ١٩٣٨. ووضع كذلك شروحًا لأرجوزة ابن سينا في الطب، ولمؤلفات أخرى لجالينوس عن «الحُمَيَات» و «القوى الطبيعية» و «العلل والأعراض» لجالينوس، وغيرها. وألف كذلك مقالات عن «الترياق» و «الإسهال» و «المزاج» و «جملة من الأدوية المفردة» ورسائل أخرى كثيرة.

#### ف١٠٩- آراء ابن رشد الفلسفية

عرف المثقفون من أهل أوروبا منذ زمن بعيد مؤلفات ابن رشد في ترجماتها اللاتينية، وهي ترجمات تشويها الأخطاء غالبًا بسبب تمسك أصحابها بحرفية النقل مما يجعل فهم آراء ابن رشد عسيرًا إذا نحن اعتمدنا عليها<sup>(١٠٩)</sup>. ويجتهد المستشرقون المحدثون مثل كويروس والأب مورانا في تلافي ذلك النقص بالرجوع إلى أصولها التي كتبها ابن رشد وترجمتها ونشرها. وإليك فقرة من كتاب «ما بعد الطبيعة»:

«وأما ككون الصور فاسدة ومتكوّنة وبالجملّة متغيرة، فإنما ذلك لها من حيث هي جزء من الكائن الفاسد بالذات، وهو الشخص الذي هو مجموع المادة والصورة بما هي صورة مشار إليها لا بما هي صورة. وكذلك الأمر في المادة، فإن التغير إنما يلحقها من حيث هي مادة شيء مشار إليه، فأما بما هي مادة فلا. وإذا كانت المادة هي التي تسبب التغير اللاحق للصور، فأحرى أن تكون الصور كذلك، لكن

كون المادة معقولة ليس لها بما هي مادة، إذ كان المعقول إنما يلحق الشيء من جهة ما هو بالفعل، بل عقلها أبداً يكون بالمناسبة، فذلك في المادة الأولى أو من حيث عرض لها بالفعل، وذلك في المواد الخاصة بوجود موجود<sup>(١)</sup>.

وابن رشد قبل كل شيء شارح لمؤلفات أرسطو ومعلق عليها، ولو أنه لم يوفق في كل حين إلى عرض الآراء الحقيقية للفيلسوف اسطاغاريا، وهو، يعمد إلى عرض آرائه الخاصة في سياق شروحه وفي مؤلفاته التي وضعها بنفسه. وإليك موجز آراء ابن رشد كما يعرضها دي وولف:

١- عقول الأفلاك، وصنوبرها عن الله وتقلوبها في المراقبة: أي أن السماء تتكون من أفلاك عديدة، لكل منها عقل هو صورته، وكل فلك من هذه يُحدث الحركة فيما دونه؛ حتى نصل إلى فلك القمر وهو يؤثر (يفعل) في العقل الإنساني.

٢- هُتَمُ المادة وكونها بالقوة: يعتقد ابن رشد أن المادة لم تكن عَدَمًا، وإنما هي قوة كلية تضم في ذاتها أصول كل الصور، ولما كان المحرك الأول موجوداً بإزاء المادة الأزلية فإنه يُخرج ما هو في المادة بالقوة إلى حيز العقل، وعن التسلسل المتصل لهذا كله ينشأ العالم المادي، وهذا التسلسل في الكون ضروري واجب الوجود ولا نهاية له أزلاً وأبداً.

٣- وحدة العقل الإنساني وإنكار الخلود عن النفوس الجزئية: ويقول دي وولف في تفسير هذه النقطة: إن العقل الإنساني هو آخر العقول الفلكية، وهو صورة غير مادية أزلية مفارقة للأشخاص، وهو واحد في العدد. وهذا العقل هو في وقت واحد عقل فعال وعقل ميولاني أو عقل بالقوة والإمكان. والعقل الإنساني لو نظرنا إليه في جملته لوجدناه مستقلاً عن الأشخاص وليس عقلاً لشخص بعينه، وهو السراج الذي ينير الأرواح الجزئية ويمكن الإنسانية على الدوام من المشاركة في الحقائق الخالدة.

وعملية التعمق تحصل عند الفرد عن طريق اتصال عرضي للعقل المفارق بالعقل الإنساني الجزئي بواسطة صور المحسوسات وهذه المرتبة الأولى من تملك الصور تولد في الشخص العقل المستفاد. وهناك أنواع من الاتصال بين العقل الإنساني والعقل المفارق أوثق مما تقدم، ونعني بها الاتصال الذي ينشأ من حصول المعقولات في العقل الإنساني حصولاً بالفعل، والاتصال الذي هو أعلى من ذلك وهو الذي يكون في حالة الكشف الصوفي والوحي النبوي. والنتيجة المنطقية لهذا كله هي فناء الوعي الفردي.

والسمادة تكون في الاتصال الذي يزداد توثقاً مرة بعد مرة مع عقل الإنسانية في جملته، والأرواح الجزئية تموت ولكن الإنسانية خالدة.

١- تأويل القرآن والفلسفة: إن المنهج الذي حاول ابن رشد سلوكه لكي يوفق بين الدين والعقل انتهى به إلى المذهب العقلي. وابن رشد يفرق بين التفسير الحرفي والتأويل الفلسفي للنصوص المقدسة، ويقول: إن هذا الأخير هو الوحيد الذي يمكن الإنسان من الوصول إلى الحقائق العليا، وهو لا يتفق في نقطه جميعاً مع التفسير الحرفي. والعقل الفلسفي هو الذي يبين ما هو تقليد في الدين، ويبين أي العقائد يمكن تأويله وبأي وجه يكون هذا التأويل. وقد حاول ابن رشد أن يوفق بين القول بحدوث العالم - وهو ما دافع عنه الغزالي - وبين النظرية المشائية التي تقول بقدمه.

ويقول آسين: إن هناك ثلاثة آثار نتجت عن المشكلة التي نشأت عند المسلمين والنصارى واليهود عن العلاقة بين الفلسفة - خصوصاً الفلسفة الأرسطية - والدين. وهذه الآثار هي:

١- ردُّ المشتغلين بعلوم العقائد على أرسطو؛ ويتمثل ذلك عند المسلمين في الغزالي، وعند اليهود في يهودا هلاوي (هاليغي) وعند النصارى في المدرسة الأوغسطينية

التي أسسها جيزمو الأوفرني Guillermo de Auvemia وإسكندر الهالي Alejandro de Hales.

٢- ظهور تعارض، صريح أحياناً وغير صريح أحياناً أخرى، بين علم المشائين وبين الوحي؛ وقد مثل هذا التعارض الفلاسفة الإسلاميون الحقيقون بهذا الوصف، ومثله في الجانب اليهودي ابن جبيرول، ونراه في الجانب النصراني فيما يسمى بالرشدية عند سيجر البرابانت.

٣- جمع وتوفيق بين الناحيتين حاوله ابن رشد وموسى بن ميمون والقديس توما الأكويني.

وإذن فيرجع الفضل إلى هذا الفيلسوف القرطبي المسلم في أنه أتم أول محاولة في هذا الباب نالت التقدير، وأنه تمكن من الوصول إلى نظرية العلاقة بين الحكمة والشريعة كان لها من القيمة ما جعل مفكراً مثل القديس توما الأكويني يعمد إلى الاستفادة منها.

#### ف١١٠- تلاميذ ابن رشد

ولا بد أن نذكر من تلاميذ ابن رشد المباشرين ابن طلموس (أبا الحجاج يوسف بن محمد، ٥٥٩-٦٢٠/١١٦٤-١٢٢٣)<sup>(٣٣)</sup> من أهل جزيرة شقر، وقد درس علوم الدين والأدب على أبي القاسم بين وضاح، وهو غرناطي رحل إلى المشرق للحج والطلب وأخذ القراءات على أبي علي بن المرجاء، فلما عاد قعد يقرئ الناس القرآن أريعين عاماً. ودرس ابن طلموس كذلك على قاضي بلنسية أبي عبد الله بن حميد وتحقق بالأدب. وقد ذكر عن نفسه أنه درس المنطق عن طريق بعض كتب الفزالي التي كان محمد بن تومرت منشئ حركة الموحدين ودولتهم قد أعاد لها احترامها بين أهل المغرب والأندلس<sup>(٣٤)</sup>، لوقد جرت بينه وبين المتحاملين عليها (مثل مالك بن



وهيب) مناقشات طويلة<sup>(٩)</sup>.

وعلى الرغم من أن من ترجموا لابن مفلّوس - كابين الأبار - يقولون: إنه تلميذ ابن رشد<sup>(١٠)</sup>، إلا أنه لزم الصمت عن هذه الناحية، وليس إلى الشك سبيل في أن دافعه إلى ذلك كان الرغبة في النجاة بنفسه مما كان من الممكن أن يشهده الفقهاء حوله من الشكوك. وكان طبيباً نابهاً، وقد حُلف ابن رشد في تطبيب أبي يوسف يعقوب المنصور<sup>(١١)</sup>.

ولم يبقَ من كتبه إلا «المدخل إلى صناعة المنطق» (نشره مع ترجمة إسبانية آسين بلاثيوس، وظهر الجزء الأول منه سنة ١٩١٦) وهو رسالة كاملة في المنطق بناها على ما ذكره الفزالي والفارابي في كتيبيهما واستعان «بكتاب أرسطاطاليس المكتوب في ذلك العلم». وقد درس هذا الكتاب الأخير بتفسير أستاذ لم يشأ أن يذكره، ولكنه لا يمكن أن يكون إلا ابن رشد، وهو ينقل عن الفارابي في بعض

(٩) أبو عبد الله مالك بن وهيب الذي كان يسمى فيلسوف المغرب (المصري: نفح، ج ٢ ص ٣٢٢) لشهرته بالفلسفة، ويقول في حقه عبد الواحد المراكشي: «كان قد شارك في جميع العلم، إلا أنه كان لا يظهر إلا ما كان ينفق في ذلك الزمان، وكانت له فتون من العلم... ولمالك بن وهيب هذا تحقق بكثير من أجزاء الفلسفة. رأيت بخطه كتاب الثمرة لبطليموس في الأحكام، وكتاب المجسطي في علم الهيئة، وعليه حواش بتقييده أيام فرائده إياه على رجل من أهل قرطبة يسمى حمد الذهبي (المعجب، القاهرة: ١٩٤٩، ص ١٨٥) وقد اضطر هذا الرجل بسبب تمصّب الفقهاء واتهامهم إياه عند القاضي إلى إخفاء آرائه تحت ستار من الفقه، وعهد إليه علي بن يوسف في مناقشة محمد بن تومرت مهدي الموحدين». (انظر جانباً من المناقشة عند ابن خلكان في الوفيات، طبعة محيي الدين عبد الحميد، القاهرة: ١٩٤٩، ج ١، ترجمة ٦٦٠، ص ١٤٠-١٤١، وانظر أيضاً: كتاب أخبار المهدي ابن تومرت وابتداء دولة الموحدين لأبي بكر الصنهاجي المكتنى بالبليدي (باريس ١٩٢٨) ص ٦٨-٦٩ وتعليق ليفي بروفنسال على الترجمة الفرنسية لهذا الكتاب في نفس المجلد ص ١٠٩-١١١).

الأحيان فقرات كاملة أخذها من رسالته العجيبة المسماة «تصنيف العلوم».

وأهم جزء في كتابه - من الوجهة العامة - هو مقدمته، فقد رأى أن يبرر تأليفه هذا الكتاب بعرض دقيق للإطار التاريخي للحركة العلمية بين المسلمين الأندلسيين، مشيراً إلى المقياس الضعيف الضيق الذي اعتمد عليه الفقهاء إذ إنهم كانوا ينكرون علماً من العلوم ثم يرضون عنه ويقبلونه بعد ذلك، وهو يقول بعد أن يتحدث عن الرتب التي يثيرها الفقهاء حول علم المنطق ويتمجب من رجمهم بالحكم فيما لا يعرفونه.

«ووجه آخر من الاسترابة معهم ما أذكره: وذلك أن أهل هذه الجزيرة - أعني جزيرة الأندلس - عندما دخلها المسلمون في أيام بني أمية، إنما كانت تحتوي على قوم وطوايف من العرب والبرابر ومن استقر فيها من مصالحة النصارى.

«وكل هؤلاء لم يكن عندهم علم، وإنما وصلهم من العلم ما اضطروا إليه في الأحكام، ونقل إليهم من التابعين وتلميذ التابعين - رضي الله عنهم - من فروع المسائل فحفظوها. ولكون الناس محتاجين إليها بسبب الأحكام عظم حاملوها وجل مقدارهم، وصار حاملون هذه المسائل عند العامة علماء بإطلاق، وظننت العوام وأرباب المسائل أن هذا هو العلم الذي يجب أن يطلب، ولم يظهر لهم على سواهم فكانت الرئاسة في ذلك الزمان بهذا العلم، واعتقدوا مع ذلك أن هذا العلم هو العلم الحق، وأن ما اتصل بهم من المسائل عن الأئمة التي استنبطوها أنها من عند الله تعالى، لكونهم إنما قبلوها عن عدل، عن الإمام الذي قلده عن رسول الله ﷺ، عن الله تعالى.

«وكان ما يتصرف فيه من المسائل في أول الأمر على مذهب الأوزاعي، ثم انتقلوا إلى مذهب مالك بن أنس - رضي الله عن جميعهم - ففقدوا بمحبة هذا العلم

والشغف به، ونشئوا على تعظيم أهله واعتقاد صدقهم وبُغض مخالفيه، وذلك أنهم - لما كانوا يمتدنون فيه أنه الحق وأنه من عند الله - اعتقدوا في مخالفيه الكفر والزندقة.

« ولما امتدت الأيام وسافر أهل الأندلس إلى المشرق، ورأوا هناك العلماء وأخذوا عنهم المذاهب - أعني مذاهب الأئمة المشهورين - وكتب الحديث، وانقلبوا إلى الأندلس بما أخذوه عن شيوخهم وما جلبوه لمن المسائل الغربية؛ رأى علماء الأندلس أن ما أتى به هؤلاء الداخلون هو مخالفٌ لمذهبهم أو بعضه. وكان المخالف عندهم كافرًا، لمخالفته الحق الذي جاء به الرسول عن الله تعالى. فاعتقدوا لذلك في هؤلاء الواسلين من المشرق بعلم المذاهب المنسوبة إلى الأئمة ويعلمون الحديث أنهم كفار وزنادقة، وقرروا ذلك عند العوام وعند آل السلطان، وقاموا في طلب دمائهم وهدمهم نُصرةً لدين الله تعالى، على زعمهم.

«وأعظم من أمتعن على أيديهم من أفاضل العلماء، ولقي كل مكروه منهم «بقي بن مخلد»، وكادت نفسه تذهب وتُمزق كل ممزق لولا الأمير في ذلك الوقت، فإنه ثبت في أمره ومطالع ما عنده فاستحسنه، وكان من جملة الذي أتى به من علم الحديث مسند ابن أبي شيبة، فأمر بمطالعة ما عنده والأخذ عنه. فانصرف الناس إلى «بقي» قليلًا قليلًا، وأخذ عنه الحديث وما نقل عن الأئمة. وطالت الأيام فعاد ما كان منكراً عندهم مألوفًا، وما اعتقدوه كفرًا وزندقة إيمانًا ودينًا حقًا.

«فدانوا بهذا مدة ودأبوا عليه، إلى أن اتصل بهم علم أصول الدين، فاعتقدوا فيه ما اعتقدوه أولاً في مذاهب الأئمة من أنه كفر وزندقة، ولذلك قال القحطاني: «يا أشعرية يا زنادقة الوريء! فقد القوم الذين هم أهل السنة والناصرين لدين هذه الملة كفرًا وزنادقة.. ثم أنسوا أيضًا بهذا المذهب - أعني علم الأصول - ودرجته في الأيام إلى أن طالعوه وتمهروا فيه، حتى كان فيه منهم أئمة وعلماء، ولكن بقي في

نفوس أرباب المسائل - أعني أهل الفروع - استتكاراً لذلك إلى قريب من زماننا هذا، فإن ذلك الاستتكار لم ينتسخ من نفوسهم بالكلية كما استتسخ استتكار المنكرين لعلوم الحديث قبل ذلك، ولكن صار الحامل لهذا العلم آمناً منهم في نفسه وماله، متكلاً بما شاء من علمه، يُعَلِّي فيه غير مترقب ولا خائف.

«فصار هذا العلم، وعلم الحديث، ومذاهب الأئمة، ومصائل الفروع، كل ذلك دين الله تعالى يجب الإيمان به والعمل بمقتضاه، بعد أن كان فيه ما كان».

«ولما امتدت الأيام، وصل على هذه الجزيرة كتب أبي حامد الغزالي متفنتة، فقرعت أسماعهم بأشياء لم يألّفوها ولا عرفوها، وكلام خرج به عن معتادهم من مسائل الصوفية وغيرهم من سائر الطوائف الذين لم يفتد أهل الأندلس مناظرتهم ولا محاورتهم، فبمدت عن قبوله أذهانهم ونفرت عنه نفوسهم، وقالوا: إن كان في الدنيا كفر وزندقة فهذا الذي في كتب الغزالي هو الكفر والزندقة، وأجمعوا على ذلك واجتمعوا للأمير إذ ذاك وحملوه على أن يأمر بحرق هذه الكتب المنسوبة إلى الضلال بزعمهم، وعزموا عليه في ذلك؛ حتى أجابهم إلى ما سألوه منه، فأحرقت كتب الغزالي وهم لا يعرفون ما فيها، وخاطب الأمير إذ ذاك جميع أهل مملكته يأمرهم بحرقها، ويُعلمهم أنه هو الذي أدّى إليه نظر العلماء، وقرئت مخاطبته على المنابر وشُئِع الأمر بذلك تشنيهاً عظيماً وامتنح من كان عنده منها كتاب، وخاف كل إنسان على نفسه أن يُرمى بأنه قرأ منها كتاباً أو اقتناه، وكان في ذلك من الوعيد ما لا مزيد عليه. وأشهر من امتنع في هذه الثورة أبو بكر بن العربي - رحمه الله - فإنه منلى بحرماً ثم عصمه الله بعد لبلاءً عظيم، وفيه معنى قول القائل: إن ينج منها أبو نصر فعن قدره».

«ثم لم تكن تمتد الأيام إلا قليلاً؛ حتى جاء الله بالإمام المهدي - رضي الله عنه - فبان به للناس ما كانوا قد تحيروا فيه، ونذب الناس إلى قراءة كتب الغزالي -

رحمه الله - وعُرف من مذهبه أنه يوافقهم، فأخذ الناس في قراءتها وأعجبوا بها وبما رأوا فيها من جودة النظام والترتيب الذي لم يروا مثله قط في التأليف. ولم يبق في هذه الجهات من لم يقلب عليه حب كتب الفزالي، إلا من غلب عليه إفراط الجمود من غلاة المقلدين، فصارت قراءاتها شرعاً ودينًا بعد أن كانت كفرًا وزندقة.

«فلما رأيت هذا الذي ذكرته، وما جرى عليه أمر الناس في القديم والحديث، من إنكارهم أولاً ما ألفوه واستحسنوه آخرًا، قلت في نفسي: ولعل صناعة المنطق هكذا يكون حكمها، تُذكر أولاً وتستعمل آخرًا، وليس هذا بيدع في حقها، إذ لها التأسّي في ذلك بسائر العلوم. واستريت في أمرها لهذا الذي علمته من أحوال الناس، وسقط عني تقليدهم في حقها وصارت عندي مجهولة الحال لا يمكن أن يُحكم عليها بخير أو شر، حتى تعرف كالعادة في جميع ما يُحكم عليه بأمر ما فإنه لا يسوغ الحكم فيه حتى يُعلم. فلما رأيتها مجهولة وأنّ تُعْلَمُها مما يسوغ؛ تشوقت إلى معرفتها، كالحال في جميع المعارف، فإن المطلوب فيها أبدًا مجهول بوجه ما وتُشَوِّق معرفته»<sup>(\*)</sup>.

#### ف-١١١- الرشدية

كان تأثير مذهب ابن رشد في تاريخ الفكر الأوروبي حاسمًا، فقد أخذ اليهود شروحه وترجموها إلى العبرية، أو عملوا منها ملخصات في هذه اللغة، وكانت هذه الترجمات والمختصرات العماد الأكبر الذي بُني عليه العلم العبري ابتداءً من القرن الثالث عشر الميلادي.

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة في الأصل ولكني رأيت إيرادها. كنموذج لكلام ابن طموس من ناحية، ولما تعطينا إياه من تفاصيل هامة عن موقف الفقهاء من تطور الفكر في الأندلس.

ابن طموس: المدخل لصناعة المنطق (مطبعة ١٩١٦) ج١، ص ٩-١٣

ومن مصاديق ذلك ما نجده عند موسى بن ميمون من محاولة التوفيق بين الفلسفة المشائية والعقيدة الموسوية في كتابه «دلالة الحائرين» متبعا آثار الفيلسوف المسلم، وينطبق هذا على ككل ما خلفته المدرسة الميمونية، وعلى المترجمين والمصنفين من اليهود الذين تجلّى نشاطهم في القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين، وخاصة أسرة بني طيئون (أو تيئون) ويهود المدرسة البروفنسسية في لونييل Lunel، ويصدق أيضا على كالكونيمو بن ماهر وكالكونيموس بن تدرس وصمويل بن مسلم وليفي بن جرسون، بل هو يصدق على من ظهر منهم في القرن الخامس عشر الذي فتر فيه نشاط اليهود العلمي وفترت همتهم في الترجمة، فقد ظلت كتابات ابن رشد مصدر إلهامهم، ومنها قُبِسَ مفكروهم القليلون الذين ظهروا في ذلك القرن الخامس عشر، مثل شيم طُوبُ بن فالكويرا وإلياس دل مديجو Elias del Medigo.

وكان أثر ابن رشد في الحركة الإسكولاستية النصرانية أعظم من أثره بين اليهود. وقد كانت مدرسة مترجمي طليطلة (فـ١٤٩) هي المركز الذي انتقلت عن طريقه الفلسفة العربية إلى أوروبا، وفيها أتم ميخائيل الإسكوتلندي Micael Scottus ترجمة كتب ابن رشد إلى اللاتينية، ويبدو أن ميخائيل هذا كان أول من عرّف علماء الأمم اللاتينية بابن رشد.

وفي طليطلة أيضا شرع هرمان الألماني Hermannus Alemanus في نقل مؤلفات فيلسوف قرطبة إلى اللاتينية مرة أخرى. ومن المعروف أن هذه الترجمات حافلة بالعيوب والأخطاء؛ لأن الترجمة تمت فيها على مرحلتين: من العربية إلى عجمية الأندلس، ومن هذه إلى اللاتينية. ثم إننا نجد آراء لابن رشد نشرها رجل مجهول يسمى موريس الإسباني Mauritis Hispanus، ونجد إسكندر الهالي وجيرمو الأوفرني ينقلان آراء عن ابن رشد ويشيران إلى ذلك، (ويقول آسين بلاثيوس: إن كتابات هذين المؤلفين ينبغي أن تُدرس على ضوء آراء من اتبع طريق الأفلاطونية

الحديثة من مفكري العرب). وقد أخذ «البرتوس الأكبر» بعض آراء ابن رشد راغماً، إذ لم يكن له عن ذلك محيصاً واعترف بذلك ومما أخذه عنه القول بصدور العقول بعضها عن بعض، والقول بتأثير الكائنات العليا على العقل الإنساني، ومن ذلك أيضاً آراء ابن رشد عن العلاقة بين العقل الفعال والعقل المستفاد. وأما القديس توما الأكويني فقد كان أشد خصوم مذهب ابن رشد، ولكن يمكن اعتباره في نفس الوقت تلميذاً له في المنهج، بل في طريقة التأليف. وقد أثبت آسين اعتماد القديس توما على ابن رشد في المسألة التي يمكن أن تعتبر منتهى ما تصل إليه علوم اللاهوت، أي في التوفيق بين الدين والفلسفة.

ومنذ أيام توما الأكويني نجد المدرسة الدومينيكية كلها تمارض آراء ابن رشد؛ فكتب ريموند مارتين كتابه «ضربة الدين Pugio Fidei» في الرد على ابن رشد معتمداً على نصوص من كتب الفزالي، ووضع دانتشي الشارح العظيم (ابن رشد) بين ذوي القدر العظيم من الرجال الذين لا يستطيعون النجاة بأنفسهم من عذاب جهنم بسبب عقيدتهم الدينية، وممن تصدى لمناقشة ابن رشد ونقض آرائه «جيل الروماني»<sup>(١٧)</sup> ورايموندو لوليو خاصة؛ وقد اجتهد في دحض آراء فيلسوف قرطبة في عنف، وإن كانت هذه الآراء قد شوّعت وحُرّفت عن مواضعها.

أما أنصار نظريات ابن رشد فتجدهم بين رجال المدرسة الفرائشيونكية مثل «روجر بيكون» وفي جامعة باريس، ومن أقطاب هذا الاتجاه في تلك الجامعة سيجر البرابانتي.

وفي نفس الوقت الذي كانت شروح ابن رشد على مذهب أرسطو تجد قبولاً في مدارس الفكر النصراني، بدأت تتكون - ابتداءً من القرن الرابع عشر - صورة أسطورية أخرى لابن رشد نراه فيها خارجاً عن الدين، فيُنسب إليه كتاب لم يره أحد وإن كان الكلام عنه على كل لسان، وزعموا أن ابن رشد تحدث في هذا

الكتاب بنظرية «الدجالين الثلاثة» التي تقول ببطلان الأديان الثلاثة: اليهودية والنصرانية والإسلام جميعاً، وتزعم أنها من وضع أصحابها. ونسبت إليه كذلك نظرية القول بحقيقتين إحداهما الحقيقة الدينية والأخرى الحقيقة الفلسفية، وأنه قال: إنهما متناقضتان فيما بينهما ولكن كلاً منهما صحيحة، وهي بالأحرى نظرية سيجر البرابانتى وغيره من الرشديين اللاتين.

ويقول آسين: إن ابن رشد لم يقل بنظرية الحقيقتين هذه أبداً بل هو على العكس من ذلك حاول أن يوفق بين الدين والعقل. أما القول بالحقيقتين فهيمكن أن يؤخذ من آراء محبي الدين بن عربي (ف١١٥) وأنها لا بد أن تكون قد انتقلت إلى سيجر وأتباعه عن طريقه أو عن طريق فلاسفة الأفلاطونية الحديثة<sup>(١٧)</sup>

ف١١٢- ابن العريضة أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن عطاء الله بن العريف الصنهاجي (١٠٨٨/٤٨١-١١٤١/٥٣٥)

ظهر أبو العباس بن العريف في المرية، وكانه صدق بعيداً لمدرسة ابن مسرة وهو صاحب الكتاب الغريب المسمى «معاسن المجالس» (نشره آسين مع ترجمة فرنسية في باريس سنة ١٩٢١)، وهو يبين فيه أصول طريقة صوفية جديدة كان لها أثر ظاهر في طريقة الشاذلية وبصورة أوضح في مذهب ابن عباد الرندي.

وتتلخص هذه الطريقة في بطولة «الزهد في كل شيء ما عدا الله بما في ذلك الزهد في «منازل» الصوفية والعطايا والمواهب الإلهية والكرامات وما إليها من المنن التي يهبها الله للنفس الإنسانية»، كما يقول آسين. ويذهب ابن العريف إلى أن هذه المنن كلها تكون للعوام دون الخواص من الراغبين في سلوك الطريق إلى الله. وفي هذا يقول ابن العريف بعد أن يعرض لمنازل الصوفية ويشرحها واحداً واحداً:

«... فهذه جميعاً علل أنف الخواص منها وأسباب انفصلوا عنها، فلم يبق لهم مع



الحق إرادة ولا في عطية شوق إلى استزادة فهو منتهى مرادهم وغاية رغبتهم، فيمتقدون أن ما دونه قاطع عنه، قال الله تعالى: ﴿ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴾ [الأنعام: ٩١]، فزهدهم جمع الهمة عن تصرفات الكون؛ لأن الحق عافاهم بنور الكشف من التعلق بالأحوال، قال الله تعالى: ﴿ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴾ [ص: ٤٦]، وتوكلهم رضاهم بتدبير الحق، وتخلصهم من تدبيرهم، وفراغ همهم من إجلالها في إصلاح شأنهم، لو قوفهم على فراغ المدبر منها، وممرها على علمه بمصالحهم فيما قال الله تعالى: ﴿ أَرْجِعْنِي إِلَى رَبِّكَ رَاحِيَةً مُرْضِيَةً ﴾ [الفجر: ٢٨].

وصبرهم صونهم قلوبهم عن خواطر السوء؛ لأنه ليس لله تعالى قضاء عارياً عن الرافة خارجاً عن الرحمة، قال الله تعالى: ﴿ وَلِيْلِي الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ﴾ [الأنفال: ١٧].

وحزنهم بأسهم عن أنفسهم الأمارة بالسوء، قال الله تعالى: ﴿ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴾ [المعانيات: ٦]، وخوفهم هيبة الجلال لا خوف العذاب؛ لأن خوف العذاب مناضلة عن النفس، وهيبة سبحانه تعظيم للحق ونسيان للنفس، قال الله تعالى: ﴿ خَتَّافُونَ لَهُمْ مِّنْ قُوَّتِهِمْ ﴾ [النحل: ٥٠]، وقال الله تعالى في حق المومنين: ﴿ خَتَّافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ بِهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴾ [النور: ٣٧].

ورجاؤهم ظمؤهم إلى الشراب الذي هم فيه غرقى وبه سكرى، قال الله تعالى: ﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ﴾ [الفرقان: ٤٥]، وقال في ذكر الواسطة قبل ذكره له على الأفراد، قال الله تعالى: ﴿ وَمَا يَلْكَ بِمِيقِكَ يَعْمُوسَى ﴾ [طه: ١٧].

وشكرهم سرورهم بوجودهم ورويتهم النعمة لموجودهم، ومن رضي قلبه الرضا، وعين الرضا عن كل عيب كالملة ولكن عين المسخط تبدي المساويا، رضي الله عنهم ورضوا عنه؛ قال الله تعالى: ﴿ فَاسْتَبِشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّتِي بَايَعْتُمْ بِهِمْ ﴾ [التوبة: ١١١].

ومحبتهم فناؤهم في محبة الحق وأحبابه، فإن المحابَّ كُلَّهَا ضلَّت في محبة الحق،  
وتصاغرت واضمحلت، قال الله تعالى: ﴿فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ﴾ ليونس: ٣٢  
وشوقهم هربهم من رسمهم وسماتهم، قال الله تعالى: ﴿وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى﴾ لعله: ٨٤  
وقد تجلَّى أثر دعوة ابن العريف وطريقه الصوفي في ثورة «المريدين» على  
المرابطين بقيادة ابن هيس<sup>(٨٦)</sup>.

## (ج) التصوف

١١٣- محيي الدين بن عربي

تتمثل أعلى صورة وصل إليها تطور مذهب الأفلاطونية الحديثة لعند مسلمي الأندلس المتفرع عن مدرسة ابن مسرة (ف ١٠١) في شخص أبي بكر محمد بن علي بن عربي (١١٦٤/٥٦٠-١٢٤٠/٩٨٢)<sup>(٧٧)</sup>. وقد عُرف ابن عربي «بمحيي الدين»، و«بالشيخ الأكبر»، و«بأبن أفلاطون»، وقد وُلد في مرسية في بيت حسب وتقى، وكانت أسرته على ثراء، ولا بد أنه درس علوم الدين والأدب دراسةً شاملةً. وذهب به أهله وهو بعدُ طفل إلى إشبيلية عندما استولى الموحدون على مرسية، وفي إشبيلية قضى سنوات طفولته ومبناه، ولم يبد منه في سنة الباكورة انصراف إلى حياة الزهد، بل كان همه الأداب والصيد.

وفي إشبيلية أيضًا قرأ القرآن والحديث ودرس الفقه على يد أحد تلاميذ ابن حزم الظاهري. «وكتب لبعض الولاة»<sup>(٧٨)</sup>، وتزوج بمریم بنت محمد بن عبدون بن عبد الرحمن الباجي<sup>(٧٩)</sup>، وعند ذلك بدأ مجرى حياته يتغير، وكان سبب ذلك التغير ما كان يسمعه من مواعظ زوجه التي ضربت له المثل الصالح في الورع، وألحّت عليه أمه كذلك أن يقلع عما هو فيه. ثم أصابه مرض قلزم الفراش مدةً تراءت له أثناءها منامات تُمثل له فيها عذاب جهنم<sup>(٨٠)</sup> وتوفي أبوه علي بن عربي في أعقاب ذلك، وكان قد أخبر - أي أبوه - بيوم وفاته قبل حلول أجله بخمسة عشر يوم<sup>(٨١)</sup>.

وتجمعت هذه العوامل كلها ودفعته به إلى طريق الزهد والتصوف، فنراه قبل سنة ١١٤٨/٥٧٩ - أي قبل وفاة أبيه - وقد سلك الطريق، ومصدق ذلك تشوف ابن رشد إلى معرفته. ولا بد أنه انصرف انصرافاً عظيماً إلى دراسة كتب التصوف بعد أن اتجه هذا الاتجاه<sup>(٨٢)</sup>.

ونذكر من أوائل أساتذته في التصوف موسى بن عمران الميرتلي الذي علمه كيف يتلقى الإلهام الإلهي<sup>(٧٩)</sup>، وأبا الحجاج يوسف الشبّريلي (وشبّريل Suborbol قرية بالشرف على فريسخين من إشبيلية)، «وكان ممن يمشي على الماء»<sup>(٨٠)</sup>، وأبا عبد الله بن المجاهد، وأبا عبد الله قسوم وكلاهما من أهل إشبيلية، وقد تعلم منهما «محاسبة النفس» وكيف تكون<sup>(٨١)</sup>. بيد أن أستاذه الحقيقي كان «الاعتكاف»، فكان ينفرد بنفسه أياماً طويلة بين القبور يناجي أرواح الأموات<sup>(٨٢)</sup>.

ثم وقع بينه وبين شيخه أبي العباس العرياني<sup>(٨٣)</sup> جدلٌ، فظهر له الخضر، وهو - كما يقول آسين - شخصية أسطورية تمثل زهاد المسلمين فيها ما أثير عن الريانيين اليهود وعلماء النصاري من أخبار تدور حول إلياس النبي والقديس جرجس، مختلطاً بأسطورة اليهودي التائه<sup>(٨٤)</sup>.

وقد مارس ابن عربي حياة التصوف مع شيوخ كثيرين، وأخذ عنهم الكثير من رياضات الصوفية<sup>(٨٥)</sup>، وأخذ على الأخص عن عجوز تسمى نونه فاطمة بنت ابن المنثى القرطبية، لزمها سنتين خادماً ومريداً<sup>(٨٦)</sup>، وشاهد بنفسه ما كان يجري على يدها من ظواهر التنبؤ الغريبة<sup>(٨٧)</sup>.

وعندما أحس أنه استكمل عدته خرج يجول في الأرض، وقضى بقية حياته متجولاً، «فكانت بقية أيامه رحلة متصلة في بلاد المسلمين والنصارى، جابها كلها، يتعلم ويعلم ويجادل»؛ كما يقول آسين.

ولدينا أخبار عن إمامه بمورور<sup>(٨٨)</sup> ومرشانة الزيتون<sup>(٨٩)</sup> ومدينة الزهراء وقبر فيق Cabrafigo (قرية على مقربة من رندة)<sup>(٩٠)</sup>. ثم رحل إلى المغرب ونزل بجاية (حيث لقي الصوفي شعيب بن الحسن الإشبيلي المعروف بأبي مثنى، وبيالغ ابن عربي في وصف رؤاه وكراماته وفضائله وطريقته)<sup>(٩١)</sup>. ثم أَلَم بتونس حيث درس ما كتبه أبو

القاسم بن قسي الزاهد<sup>(٨٨)</sup>، وهو الذي بدأ ثورة «المريدين» في غرب الأندلس على المرابطين، وفي هذا البلد ظهر له الخضر مرة أخرى<sup>(٨٩)</sup>. ثم مضى إلى تلمسان<sup>(٩٠)</sup>، وبعد أن قام بسياحات متعددة في نواحي المغرب والأندلس<sup>(٩١)</sup> استقر في فاس سنة ٥٩١/١١٩٤<sup>(٩٢)</sup>؛ حيث انصرف إلى الدراسة وإلى الرياضة الصوفية في الجامع الأزهر (بمعين الخليل من مدينة فاس) وجنّة (حديقة) ابن حيون<sup>(٩٣)</sup>، وهناك وقع له أول ما عُرِف من حالات الإشراق<sup>(٩٤)</sup>.

ويبدو أن العلاقات بينه وبين الموحدين<sup>(٩٥)</sup> لم تكن على ما يرام، وربما كان هذا هو الذي دعاه إلى المسير إلى المشرق، ولكنه تلمكاً بعض الوقت قبل الخروج إليه وزار مرسية<sup>(٩٦)</sup> والمرية، مركز جماعة ابن العريف<sup>(٩٧)</sup>، وهناك كتب رسالته الصوفية «مواقع النجوم»<sup>(٩٨)</sup>، وهي مدخل للمبتدئين في سلوك الطريق يصف فيها كيف يمكنهم السلوك فيه دون حاجة إلى مرشد روحي (أي شيخ).

ثم قصد مراکش، وفيها رأى رؤيا جعلته يحزم أمره على المسير إلى المشرق<sup>(٩٩)</sup>. فخرج إليه وحلّ ببجاية (رمضان ٥٩٧ هـ). وفي ليلة من الليالي تزوج زوجاً صوفياً بكل نجوم السماء والحروف كلها «فما بقي منها نجم إلا أنكحته بلذة عظيمة روحانية، ثم لما كملت نكاح النجوم أعطيت البدور فأنكحتها، وعرضت رؤياي هذه على من قصها على رجل عارف للرؤيا بصير بها، وقلت للذي عرضها عليه: لا تذكرني، فلما ذكر الرؤيا استمظمها وقال: هذا هو البحر الذي لا يدرك قعره، صاحب هذه الرؤيا يفتح الله له من العلوم العلوية وعلوم الأسرار وخواص الكواكب»<sup>(١٠٠)</sup>.

وعندما نزل تونس ألف كتابه «إنشاء الدوائر الإحاطية على مضاماة الإنسان للخالق وللخلاق»، وفيه يشرح تصوُّره المعقد الملتهوي للكون بواسطة أشكال هندسية<sup>(١٠١)</sup>.

وفي سنة ١٢٠١/٥٩٨ توجه إلى مكة وجاور فيها، وهناك تولفت علاقته بأسرة أبي خاشة إمام مقام إبراهيم، وتعلق بابنؤ له تسمى «نظام»، وأوحى إليه تعلقه بها موضوع كتاب من أشهر كتبه وهو «ترجمان الأشواق»<sup>(١٠٧)</sup>، وهو من ناحية ظاهره مجموعة من شعر المشق الذي قاله في هذه الفتاة، أما معانيه فصوفية، المقصود بها الله والملا الأعلى وحلاوة الفناء في الخالق. ثم زاد نشاطه في التأليف<sup>(١٠٨)</sup> ودخل في سلك طريق إخوان مكة<sup>(١٠٩)</sup>، وتواترت عليه المكاشفات وأخذ يخبر الناس عما سيحل بهم من المصائب، وكتب كتابه «الدرة الفاخرة»<sup>(١١٠)</sup>، وهو مجموع من سير الصوفية من أهل المغرب من شيوخه وإخوانه.

ثم هدأ واستقر في مكانه ردها من الزمن عاد بعده إلى التجوال، فسار إلى الموصل سنة ١٢٠٤/٦٠١، وهناك لبس خرقة الخضر للمرة الثانية على يد الشيخ الصوفي علي بن جامع في حفل أحاطت به مظاهر تبين أهميته<sup>(١١١)</sup>. ونجده بعد ذلك بسنتين (١٢٠٦/٦٠٣) في القاهرة؛ حيث ظهرت على يديه كرامات ومعجزات غريبة في حلقة من الصوفيين كان مركزها «حارة القناديل».

تسرب إلى جمهور الناس قوله بوحدة الوجود واشتهر أمره، فتألب عليه الفقهاء واتهموه بالهرق، فلم يمرهم أي اهتمام، وقال: إن نبأ ذلك كَانَ عنده منذ زمان طويل، فقد كشف الله له عنه. ولم يصبه اتهام الفقهاء إياه بأذى؛ لأن السلطان العادل الأيوبي كان متسامحاً، فقبل في ابن عربي شفاعة صديقه أبي الحسن الباجي (نسبة إلى بجاية بإفريقية) وفُسرت آراؤه تفسيراً رمزياً؛ ولكن ابن عربي أصر على ما كَانَ يقول به من آراء صوفية، ولأم صديقه أبا الحسن قائلاً: «وكيف يكون مسجوناً مَنْ حلَّ الله في جسده»<sup>(١١٢)</sup> ثم مضى ابن عربي إلى بلاد الروم ونزل قونية<sup>(١١٣)</sup>، وسمع بأمره الملك كيخاوس الأول (تولى عرش قونية سنة ١٢١٠/٦٠٧) وزكاه... وقال: «هذا نُذِلُّ له الأسود» أو كلاماً هذا معناه، وأمر له مرة بدار تساوي

مائة ألف درهم فلما نزلها وأقام بها مرَّ به بعض الأيام سائلٌ فقال له: شيء لله ! فقال: ما لي غير هذه الدار، خذها لك فتسلمها السائل وصارت له<sup>(١٠٧)</sup>. واجتذب نفرًا من الناس فتعلمنوا له بسبب ما ظهر عليه من علامات القطبية<sup>(١٠٨)</sup> وهناك ألف كتابي «مشاهدة الأسرار» و «رسالة الأنوار»<sup>(١٠٩)</sup>. ثم ساح بنواحي الأناضول حتى بلغ أبرد نواحي أرمينية؛ حيث يتجمد ماء الفرات<sup>(١١٠)</sup>. لثم عاد إلى بغداد (١٢١١/٦٠٨)؛ حيث لقي شهاب الدين السهروردي قطب الصوفية<sup>(١١١)</sup>، وتعلمذ له نفر من المريدين في هذا البلد<sup>(١١٢)</sup>. ومن بغداد كتب إلى كيقاوس خطابًا يعتبر وثيقةً في «السياسة الإلهية»، يطلب إليه فيه أن يشتد مع النصاري<sup>(١١٣)</sup>، وخطابه هذا يفيضُ بكراهية شديدة لهم، وهي كراهية تتجلى في كتبه الأخرى<sup>(١١٤)</sup>.

ثم قصد مكة في سنة ١٢١٤/٦١٠، وفيها كَتَبَ «ذخائر الأعلاق» شرحًا على ديوانه «ترجمان الأشواق»، وقد رمى من وراء وضع هذا الشرح إلى القضاء على الأراجيف التي كان الفقهاء وأهل الدين يذمونها حوله، إذ استمظنوا معاني العشق الواردة في «الترجمان» وما تتحدث عنه مع عاطفة حسنة مادية، وقد غابت عنهم المعاني الصوفية التي أرادها<sup>(١١٥)</sup>.

وتوجَّه بعد ذلك إلى قونية فوجد كيقاوس قد خرج لحصار أنطاكية، فتوجه ابن عربي إلى سيواس؛ حيث رأى في نومه انتصار كيقاوس واستيلاءه على أنطاكية، فذهب إلى ملطية، ومن هناك وجَّه إلى الملك خطابًا بالبشرى، ووصل الخطاب قبل أن تتحقق رؤيا ابن عربي وقبل سقوط أنطاكية في يد كيقاوس بعشرين يومًا<sup>(١١٦)</sup>. ثم قصد حلب؛ حيث لقيه السلطان الظاهر غازي (صاحب حلب حتى سنة ١٢١٦/٦١٣) فأعجب به وبلغ من نفسه مكانة جعلته يقدمه على من كان حوله من الحاشية والفقهاء، وكان ابن عربي يفيضهم<sup>(١١٧)</sup>.

ثم اعتلَّت صحته<sup>(١١٨)</sup>، وزاد ما كان يبدو عليه من مظاهر الجذب واضطراب

العقل، وفي هذه الحالة من الاعتلال الجسمي والعقلي كتب كتابه «الحكمة الإلهامية» وهو ردٌ على الفلاسفة ونقض لأرائهم على طريقة الغزالي في «التهافت»<sup>(١٢١)</sup>. ثم مضى باحثاً عن مكان معتدل الجو يلائم صحته، واختار دمشق واستقر فيها من سنة ١٢٢٠/٦٢٠ إلى وفاته. وكان واليها الملك المعظم بن العادل من مرديه<sup>(١٢٢)</sup>. وفي دمشق كتب ثلاثة كتب، هي: «فصوص الحكم»، و«الفتوحات المكية»، و«الديوان»، وفيها كذلك رأى رؤياً شامداً فيها الخالق سبحانه<sup>(١٢٣)</sup>، فيها كذلك قضى أخريات أيامه ضيقاً على قاضيه ابن الزكي، وانصرف إلى التأليف حتى أدركته منيته ليلة الجمعة ٢٨ ربيع الآخر ٦٢٨/١٦ نوفمبر ١٢٤٠، ودفن بسفح جبل قاسيون خارج دمشق بالتربة الصالحية.

وقد أخذ إجلال الناس لابن عربي يزداد بعد موته «فجعلوه قطباً شياً نبياً، ولم تلبث المأثورات المتداولة عنه بين تلاميذه أن صارت مصدراً لعدد لا يحصى من الحكايات الأسطورية نسبت إليه ثم اختلطت بترجمة حياته»<sup>(١٢٤)</sup>. وقد بنى السلطان سليم العثماني قبة كبيرة على قبره وأنشأ مدرسة رتب لها الأوقاف<sup>(١٢٥)</sup>، وقد كانت هذه المدرسة قائمة لا تزال في أيام المقري على أوائل القرن السابع عشر، وذكرها في «النفح».

#### ف١١٤- مؤلفات ابن عربي

قيل: إن ابن عربي كتب نحو أربعمائة كتاب ورسالة، وقد ذكر من ترجموا له الكثير من أساميها وتبناها عنها، وسنلم هنا بذكر مؤلفاته الثلاثة الكبرى:

١- «فصوص الحكم»، ألفه سنة ١٢٢٩/٦٢٦: إلى هذا الكتاب يرجع الفضل فيما تمتع به ابن عربي من شهرة كبرى بين الصوفيين، كمؤلف لكتب المكاشفات التي ترفع الحجب عما وراء الغيب، وفيه يعرض مذهب الفاض المتناقض في وحدة



الوجود على صورة إحياءات يَرُثُها واحداً بعد الآخر إلى تعاليم السبعة وعشرين نبياً المقدمين على مَنْ سواهم من الأنبياء الذين يُسَلِّمُ الإسلام بأنهم مرسلون، وأولهم آدم وآخرهم محمد؛ وقد كثرت التعليقات والشرح على هذا الكتاب<sup>(١٢٧)</sup>.

٢- «الديوان»، ألفه سنة ١٢٢٩/١٢٣٢: وهو مجموع من شعره، معظم ما فيه فاتر متكلف تتقصه الحيوية والواقعية اللتان يمتاز بهما شعره في «ترجمان الأشواق».

٣- بيد أن أعظم مكتب ابن عربي هو «الفتوحات المكية» في معرفة الأسرار الملكية والملكية<sup>(١٢٨)</sup> ونستطيع أن نقول: إنه جمع فيه كل ما ذكره في مؤلفاته الأخرى، ونسخته المطبوعة تقع في أربعة آلاف صفحة.

وقد أراد من وضع هذا الكتاب أن يبلغ صديقيه أبا محمد بن عبد العزيز التونسي وعبد الله بن بدر الحبشي ما فتح الله به أثناء مقامه بمكة. وفاتحة الكتاب خطبة ألقاها بين يدي الخالق - سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى - في رؤيا رآها، وهو يقول في هذه الفاتحة بعد تحميد طويل:

«... والصلاة على سر العالم ونكته، ومطلب العالم وبقيته، السيد الصادق، المدلج إلى ربه الطارق، المخترق به السبع الطرائق، ليريه من أسرى به إليه ما أودع من الآيات والحقائق، فيما أبدع من الخلائق الذي شاهدته عند إنشائي لهذه الخطبة في عالم الحقائق في حضرة الجلال، ومكاشفة قلبية، في حضرة غيبية. ولما شاهدته ﷺ في ذلك العالم سيداً معصوم المقاصد، محفوظ المشاهد، منصوراً للناس مؤيداً، وجميع الرسل بين يديه مصطفون، وأمته التي هي خير أمة أخرجت للناس عليه ملتقون، وملائكة التسخير من حول عرش مقامه حافون، والملائكة المولدة من الأعمال بين يديه صافون، والصديق عن يمينه الأنفس والفساروق عن يساره الأقدس، والختم - عليه السلام - بين يديه قد جثا، يخبره بحديث الأنثى، وعلى، ﷺ، يترجم عن الختم بلسانه، ونو النورين مشتمل برداء حيائه مقبل على شأنه، فالتفت

السيد الأعلى، والمورد العذب الأحلى، والنور الأَكْشَفُ الأَجْلَى، قرآني وراء الختم، لاشتراك بيني وبينه في الحكم، فقال له السيد: هذا عديلك وابنك وخليك، انصب له منبر الطرفاء بين يدي، ثم أشار إلي، أن قم يا محمد عليه فائني على من أرسلني وعلي. فإن فيك شعرة مني. لا صبر لها عني هي السلطنة في ذاتيتك، فلا ترجع إلي إلا بكليتك، ولا بد لها من الرجوع إلى اللقاء، فإنها ليست من عالم الشقاء فما كان مني بعد بعثي شيء في شيء إلا سعد، وكان ممن شكر في الملأ الأعلى وحمد. فتصب الختم المنبر في ذلك المشهد الأخطر، وعلى جبهة المنبر مكتوب بالنور الأزهر: هذا هو المقام الحمدي الأظهر، مَنْ رقى فيه فقد ورثه، وأرسله الحق في العالم حافظاً لحُرمة الشريعة وبعمته. ووُهِبَتْ في ذلك الوقت مواهب الحكم؛ حتى كأنني أوتيت جوامع الكلم، فشكرت الله - عَزَّ وَجَلَّ - وصعدت أعلاه، وحصلت في موضع وقوفه ﷻ ومستواه، وبُسط لي على الدرجة التي أنا فيها قميص أبيض فوقفت عليه؛ حتى لا أباشر الموضع الذي باشره ﷻ بقدميه تنزيهاً له وتثريفاً... ثم أظهرت أسراراً، وقصصت أخباراً، لا يسمع الوقت إيرادها، ولا يعرف أكثر الخلق إيجادها فتركتها موقوفة على رأس مهيمها، خوفاً من وضع الحكمة في غير موضعها، ثم رددت من ذلك المشهد النومي العلي، إلى العالم السفلي، فجعلت ذلك الحمد المقدس خطبة الكتاب، وأخذت في تنميم مسوره، ثم شرعت بعد ذلك في الكلام على ترتيب الأبواب، والحمد لله الغني الوهاب.

ويقول آسین عن هذا الكتاب: «إنه لمن المتعذر أن نعطي فكرة تحليلية للمادة الضميمة التي يحويها هذا السُفر الذي يعتبر إنجيل التصوف الإسلامي. ذلك أننا نجد هنا - كما هو الحال في سائر فلاسفة المشائين من المسلمين - منهجاً منظقياً بالغ الدقة. وكذلك في كتب التصوف الإسلامي، وخاصة تواليف ابن عربي ففي هذه كلها نجد موضوعات غير متجانسة في طبيعتها مجموعة في فصل واحد، دون مراعاة ما تقتضيه طبيعة المادة. والرابط بين الأشياء في هذه الكتب لا يخضع إلا

لا اعتبارات يفرضها بيان علوم أهل الباطن ولا أساس فلسفي أو اعتقادي لها.

وبعد مقدمة ضخمة نجد الكتاب ينقسم إلى الأقسام الستة التالية:

- ١- المعارف.
- ٢- المعاملات.
- ٣- الأحوال.
- ٤- المنازل.
- ٥- المنازلات.
- ٦- المقامات<sup>(١٢٨)</sup>.

والكتاب في مجموعه يضم خمسمائة وستين فصلاً، وقد كانت ضخامته سبباً في قلة انتشاره، وإن كنا نجد له شروحاً متعددة.

ولابن عربي مؤلفات أخرى كثيرة؛ بعضها في الزهد وبعضها الآخر في التصوف، وأهمها «محاضرات الأبرار» وهو «أقرب إلى نوع كتب المفرقات الأدبية، وإن كانت مادته كلها زهدية صوفية كبقية كتبه كلها».

فهـ ١١٥- الخصائص العامة لمذهب ابن عربي الفلسفي اللاهوتي<sup>(١٢٩)</sup>

كان محبي الدين - كغيره من المفكرين المسلمين - مكثراً من التواليف، وكتاباته تتناول كل شيء: من علوم وفقه وفلسفة وشرع وفلك، وما إلى ذلك.

ونحن نلمح عنده - زيادة على ما نجده عند غيره - الأثر الذي خلفه في مؤلفاته اختلاط المذاهب المتشعبة التي سمع بها أثناء سياحاته الطويلة، أو تحصّلت له نتيجة لاتصاله بأقوام ذوي عقائد شتى يختلف بعضها عن بعض اختلافاً عظيماً. وهو يقول في ذلك: إنه لا يعرف طريقة من طرق الصوفية، أو فرقة من الفرق، أو عقيدة من

العقائد لم يلقَ واحداً من السالكين فيها أو ممن يعتقونها ويمارسون ملقوسها قولاً وعملاً، وأن كل ما سطره في كتبه فمنه ما شاهده ومنه ما نقله من كتب مشهورة رواها سماعاً أو قراءة أو مداولة أو كتابة<sup>(\*)</sup>.

ويقول آسين: «إن الإسلام في عصر ابن عربي كان قد تمثل علوم اليونان جميعاً، وذلك بفضل الدراسات الفلسفية اللاهوتية التي قام بها ابن سينا والغزالي وابن حزم وابن رشد. وأعقبت مذاهب الصوفية البسيطة الأولى، مذاهب ذات طابع نظري غالب؛ وهي في أساسها تتجه نحو القول بوحدة الوجود، وتقوم كلها على محاولة التوفيق بين شتى المذاهب والآراء، وهي محاولة متشعبة معيرة».

هذا، وشيوخ ابن عربي في علوم أهل الباطن يعدون بالملئات، والكتب التي يبدو أنه قرأها وعرف ما فيها في التصوف وغيره لا تحصى، وهذه الآراء كلها التي تجمعت لديه من مصادر مختلفة أشد الاختلاف كان ولا بد أن «تختمر اختصاراً صاخباً» في رأسه، وكان ذهنه بطبعه مستثاراً مضطرباً، بسبب ما رُكِّب في طبعه من مزاج صوفي بالغ القوة، وبسبب ما كان يمانيه من «جذب» غير عادي، ذلك كله يجعل عرض مذهبه عرضاً علمياً أمراً عسيراً جداً في رأي آسين.

والفكرة الرئيسية التي يقوم عليها تفكير ابن عربي كله تقوم على ستة أصول هي:

- ١- زهد أهل النظر من الصوفية ومذاهبهم في العلوم الباطنية، وهو يقبل عقيدتهم الصوفية، وهذه العقيدة في ظاهرها تطابق مذهب أهل السنة والجماعة.
- ٢- القول بوحدة الوجود.

(\*) ابن عربي: محاضرة الأبرار، القاهرة ١٢٨٢، ج١، ص٦.

٢- الشك الصوفي.

٤- المذهب الميتافيزيقي للإسكندرانيين الثلاثة.

٥- مذهب أفلوطين في الصدور.

٦- مذهب الصوفية في النفس.

بيد أن ما يمتاز به ابن عربي هو الجمع بين هذه الآراء المتباينة - بل المتضاربة - وتنسيقها، وقد وُفق إلى ذلك عن طريق تأويل النصوص المنزلة، والتناسل معاني صوفية لها تتفق مع الآراء الأفلاطونية الحديثة.

ولكي يصل ابن عربي إلى ذلك، نراه بطبيعة الحال يستعمل مصطلحاً خاصاً به يختلف عن الجاري المألوف، ويختلف عن مصطلح المتكلمين بل هو يختلف عن المصطلح المعروف للصوفيين. ولهذا نراه - من حين لآخر - يعمد إلى شرح كلامه بنفسه، وهو يسرف في استعمال المجاز والاستمارة والرموز والتشبيهات الصوفية، وهو يلجأ إلى ذلك؛ لكي يحجب مذاهب الإسكندرانيين في وحدة الوجود وراء أستار هذه الرموز. وأكثر المجازات التي يستعملها تستند إلى النسبة إلى «النور» على طريقة الإشراقية، وهم من جانبهم يترسمون آثار الغنوصيين والمناويين والزرادشتيين.

وهو يجمع للحروف العربية قيمة خاصة يمتسها من عنده، وذلك نتيجة لمزاوجته بين التجيم وعلوم الصوفية عند اليهود وآراء الفيثاغوريين المحدثين في الإسكندرية. وعن هذا السبيل حصل ابن عربي على ثروة كبيرة من المماني الباطنة والفضائل الصوفية. وهو يلجأ إلى الرسوم والتخطيطات والأشكال الهندسية؛ لكي يشرح المعقد من الآراء الميتافيزيقية التي يتضمنها مذهبه، كما فعل «إخوان الصفا» والدروز. وهو لا يتعرج من الاستعانة بخرافات العلوم الخفية الشرقية والغربية؛ كحساب النجوم واستخراج الأحكام منها، والتنبؤ على أساس الفأل، وتفسير الأحلام وما إلى ذلك.

والأساس الأول الذي بنى عليه ابن عربي مذهبه هو نفس الأساس الذي بُنيت عليه مذاهب أهل النظر من المتصوفين، وهو «الشك»، أي إنكار قدرة العقل الإنساني على الوصول إلى الحق المطلق والنفوذ إلى علوم الربوبية. ويبني ابن عربي تشككه هذا على عجز الإنسان عن إدراك ذات الله من ناحية - ذلك بحكم طبيعته كإنسان - لأن الله هو المطلق والمخلوق هو المحدود، وبينه من ناحية أخرى على عجز الملكات والقوى الإنسانية عن بلوغ المعرفة اليقينية والبيّنة، وعلى قصور العقل الإنساني وضعفه، كما يتضح من تعدد المذاهب الفلسفية وعدم اتفاقها على أية مسألة أساسية.

ويعتقد ابن عربي أنه لا دواء يشفي من الحيرة - التي يؤدي بالإنسان إليها الاستناد إلى العقل عند الفلاسفة والمتكلمين - إلا شيء واحد: هو طريق أهل الصوفية في الرياضات والمجاهدات، وذلك؛ لأن العقل الفلسفي يؤدي بالإنسان إلى الشك في وجود الله، ومن ثم فلا بد أن يكون هناك طريق آخر للوصول إلى العلم الحقيقي خبر من طريق الفلسفة والكلام؛ ذلك هو الاتصال المباشر بالله واستمداد المعرفة منه. وكما أن الله يعرف بذاته كل ما هو مخلوق، فكذلك يستطيع الإنسان أن يصل إلى هذه المعرفة إذا توصل إلى الاتحاد بالخالق.

وهو يتوصل إلى ذلك عن نفس الطريق الذي وصل به إليه الأنبياء والصوفيون، وهو طريق الرياضات الصوفية. ذلك أن الإنسان إذا تجرّد عن كل خاطر أو رغبة خارجية أو مادية حلّ الله نفسه فيه وصار الله هو الذي يسيّر كل حواسه وملكاته، باعثاً فيها النور الإلهي. وهذا النور إذا قُترِفَ في العقل الإنساني أصبح ملكة جديدة للإدراك تفوق قوى العقل العادي وتتجاوز مدى ما يصل إليه وتسمو عليه.

ويسمى الصوفية هذا الإدراك «قلباً». ويقول ابن عربي: إن هذا «القلب» أسمى

وأعلى من العقل العادي، وهو يستخدم نفس الصور التشبيهية التي استخدمها بروقليس ومن قبله أفلاطون. وابن عربي يرى أن هذا الأسلوب الذي ينتهجه في التدليل على صحة رأيه ليس خاطئاً، وإن كان صادراً عن استدلال عقلي.

ويبلغ الإغراق في الشك بابن عربي إلى أن يرى في الدراسة الكلامية والأخلاقية حائلاً بين الإنسان وبين إشراق النور الإلهي في نفسه، وينهب إلى أن الإنسان البسيط أجدر من المتعلم بتلقي الأنوار الإلهية، ويعلل ذلك بالقول بأن الخط على صفحة قد معي ما كان عليها لا يعدل في الوضوح الكتابة على صفحة نظيفة بيضاء.

وهو لهذا يريد أن يقنع قارئه بأن كتاباته صدرت عن النور الإلهي وحده، على الرغم من أننا نجد آراءه نفسها بالحرف الواحد في كتب سابقة عليه.

وعن طريق الجمع والمزج بين آراء أرسطو وآراء الأفلاطونية الحديثة، يقسم ابن عربي العلم الإنساني بحسب مصادره وموضوعاته إلى ثلاثة أنواع وهذا نص كلامه في هذا الصدد:

«قال العبد الفقير إلى رحمة الله تعالى: ربما وقع عندي أن أجعل في أول هذا الكتاب فصلاً في العقائد المؤيدة بالأدلة القاطعة والبراهين الساطعة، ثم رأيت أن ذلك تشعيب على المتأهب لمطلب المزيد، المتعرض لنفحات الجود بأسرار الوجود، فإن المتأهب إذا لزم الخلوة والذكر، وفرغ المحل من الفكر، وقعد فقيراً لا شيء له عند باب ربه، حينئذ يمنحه الله تعالى ويعطيه من العلوم والأسرار الإلهية، والمعارف الربانية التي أتى الله بها سبحانه على عبده الخضر عليه السلام فقال تعالى: ﴿عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِزِّدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا﴾ وقال تعالى: ﴿إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا﴾ [الأنفال: ٢٢٩] وقال: ﴿وَأَتَقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ﴾ [البقرة: ٢٨٤] وقال: ﴿وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ﴾ [الحديد: ٢٨].

قيل للجنيد رضي الله عنه: يمّ نلت ما نلت؟ فقال: بجلوسي تحت تلك الدرجة ثلاثين سنة. وقال أبو يزيد رضي الله عنه: أخذتم علمكم ميتاً عن ميت، وأخذنا علمنا عن الحي الذي لا يموت. فيحصل لصاحب الهمة في الخلوة مع الله وبه - جلت هيئته وعظمت منته - من العلوم ما يفيب عندها كل متكلم على البسيطة، بل كل صاحب نظر وبرهان ليست له هذه الحالة فإنها وراء طور العقل، إذ كانت العلوم على ثلاثة منازل:

علم العقل: وهو كل علم يحصل لك ضرورة، أو عقيب نظري في دليل بشرط العثور على وجه ذلك الدليل وشبهه من جنسه في عالم الفكر الذي يجمع هذا الفن من العلوم ويختص به، ولهذا يقولون في النظر: منه صحيح ومنه فاسد.

والعلم الثاني: علم الأحوال، ولا سبيل إليها إلا بالذوق، فلا يقدر عاقل على أن يُعدها ولا أن يقيم على معرفتها دليلاً ألبته، كالعالم بحلاوة العسل ومرارة الصبر ولذة الجماع والعشق والوجد والشوق وما يشاكل هذا الصنف، فهذه علوم من المحال أن يعرف أحد حقيقتها إلا بأن يتصف بها وينوقها، أو شبهها من جنسها في عالم الذوق، كمن يقلب على محل طعمه المرة الصفراء فيجد العسل مرّاً وليس كذلك، فإن الذي باشر محل الطعم إنما هو المرة الصفراء.

والعلم الثالث: علم الأسرار، وهو العلم الذي فوق طور العقل وهو علم نفث روح القدس في الروح يختص به النبي والولي، وهو نوعان: نوع منه يُدرك بالعقل كالعالم الأول من هذه الأقسام، لكن هذا العالم به لم يحصل له عن نظر ولكن مرتبه هذا العلم أعطت هذا. والنوع الآخر على ضريين: ضرب منه يلتحق بالعلم الثاني لكن حاله أشرف، والضرب الآخر من علوم الأخبار وهي التي يدخلها الصدق والكذب، إلا أن يكون المخبر به قد ثبت صدقه عن المخبر وعصمته فيما يخبر به ويقول، كإخبار الأنبياء - صلوات الله وسلامه عليهم - بالجنة وما فيها؛ فقوله: «إنّ ثمّ



جنة» من علم الخبر، وقوله في القيامة: «إن فيها حوضاً أحلى من العسل» من علم الأحوال، وهو علم الذوق. وقوله: «كان الله ولا شيء معه» وشبهه، من علوم العقل المدركة بالنظر، فهذا الصنف الثالث - الذي هو علم الأسرار - العالم به يعلم العلوم كلها ويستغرقها، وليس صاحب تلك العلوم كذلك، فلا علم أشرف من هذا العلم المحيط الحاوي على جميع المعلومات، وما بقي إلا أن يكون المخبر به صادقاً عند السامعين له معصوماً<sup>(١٢١)</sup>.

ويقول آسين: «وينظرية الحقيقتين المتعارضتين هذه - التي تشبه إلى حد كبير ما قال به الرشديون من النصاري - يمهّد ابن عربي طريقاً سهلاً لتفسير كل ما يرد في إلهياته ومذهبه في وحدة الوجود من تناقض ومجافاة للمنطق».

وعندما نستعرض من عرفهم ابن عربي من شيوخ روحيين أو أصحاب في طرق الصوفية، نتبين بوضوح الأوج الذي وصل إليه التصوف في الأندلس الإسلامي، ويذكر ابن عربي نفسه في رسالة القدس (نشرها آسين سنة ١٩٢٩) تراجم خمسة وخمسين شيخاً من شيوخه الروحيين، والكثير من هؤلاء أندلسيون من شتى الطبقات: أعلاها وأدناها، ونحن نجد فيهم مثلاً نادرة؛ لتعذيب النفس والورع والقدرة على الإتيان بالكرامات بشتى صنوفها، وهذه التراجم في مجموعها تعطينا صورة للحياة الأندلسية تناقض المناقضة كلها ما تمرضه علينا أزجال ابن قزمان من فحش وتهتك.

ولم يكتب معظم أولئك الصوفية شيئاً، بل كان أبو جعفر العرياني «بدوياً أمياً» لا يكتب ولا يحسب، وكان إذا تكلم في علم التوحيد فحسبك أن تسمع، كان يقيد الخواطر بهمته ويصدع الوجود بكلمته<sup>(١٢٢)</sup>. وكان أبو عبد الله الشرفي (نسبة على الشرف، إقليم بغرب الأندلس) «إذا وقف في الصلاة تتحدر دموعه على بياض لحيته كأنها اللؤلؤ. سكن موضعاً نحو أربعين سنة ما أوقد فيها سراجاً ولا

ناراً<sup>(١٣٣)</sup>. وكان أبو الحجاج يوسف الشيرازي قطباً كريماً، ما دخل عليه أحد قطً وعنده ما يؤكل إلا يجعله أمام الداخلين - كثروا أو قَلَّوا، كثر الطعام أو قل - لا يترك شيئاً يكون له البتة<sup>(١٣٤)</sup>.

ونجد من بينهم أبا عبد الله محمد الخياط، وأحمد الخزاز، وأبا علي حسن الشُّكَّاز وكان كثير الدمعة لا تزال عينه تهطل أبداً، وأبا محمد عبد الله الباغي الشُّكَّاز<sup>(١٣٥)</sup>، وكان ليله قائماً ونهاره صائماً، «لم يقدر مريد قطً على صحبته؛ لأنه كان يطالبه باجتهاده فيفرض منه، عاش وحيداً فريداً ليس عنده ولا له على نفسه رحمة<sup>(١٣٦)</sup>، وعبد الله المالقي - عُرف بالقلقاط - الذي «كان يعمل على طريقة الفتيان. ولم يمرى لقد ظهر فيه وبدت إليه أعلامه، ما تراء يمشي قطً إلا في حق غيره، لا يلتفت لنفسه ولا لحَقَّها، يقصد وإلى البلد والحكام في حوائج الناس، داره للفقراء مباحة، ونوَّة فاطمة بنت ابن المنشئ الإشبيلية، قال ابن عربي: «أدركتها في عشر التسعين سنة قد أسنت لا تأكل إلا مما يطرح الناس على أبوابهم من الأطممة، قليلة الأكل جداً، كنت إذا قدمت معها أستحي أن أنظر إلى وجهها من عظيم تورده وجنتها ونعمتها وهي في عشر التسعين سنة... عرض الله عليها ملكه، فلم تقف مع شيء منه، إنما تقول: «أنت. أنت. أنت اكل شيء دونك مستنوم عليّ». وكانت والهة في الله، من يراها يقول عنها حمقاء، فنقول: الأحق هو الذي لا يعرف ربه»، وغير أولئك كثيرون.

وقد ذاعت آراء ابن عربي ذيوماً عظيماً في بلاد الإسلام، ولا زالت معروفة متداولة إلى اليوم، بل انتقلت إلى بلاد النصرانية ووصلت إلى رجال مثل دانتي ورايموند ولوليو، وذلك كله يصور لنا القوة الدافقة التي حوَّتها آراء هذا الصوفي المُرمسي. وقد بين آسين في كتابه «الإسلام في ثوب نصراني» El Islam Cristianizado آراء ابن عربي بياناً وافياً.

١١٦- ابن سبعين (أبو محمد عبد الحق بن إبراهيم بن محمد بن نصر الشهير بابن سبعين العكي المرسى الأندلسي)

لا بد أن نذكر في عداد تلاميذ ابن عربي عبد الحق بن سبعين (١٢١٨/٦١٤- ١٢٧٠/٦٦٩) وكان يلقب «بقطب الدين»، وهو من مرسية مثله وأصله من رُقُوطَة أو وادي رُقُوطَة Valle de Ricote، وهو من بيت كريم نابه الذكر. (فونشاً رحمه الله ثَرَفًا مَبْجَلًا في ظل جاء ونعمة لم تفارق معها نفسه البَآو. وكان وسيماً جميلاً ملوكي البزة عزيز النفس قليل التصنع، وكان آية من الآيات في الإيثار والجود بما في يدهما<sup>(٥)</sup>).

درس ابن سبعين علوم القرآن والحديث والفلسفة، وتلقى الصوفية على يد أبي إسحاق بن دَهَاق. ثم انتقل إلى سبته؛ حيث رأس جماعة تألف معظمها من الفقراء والسُّفَارة أصحاب العبادات والذنافيس (أيضاً دَقَاقِيس ودَفَافِيس)، ومضوا يسبحون في البلاد مشتملين بكساء من الصوف، حاملين عدلاً غليظاً ينامون عليه في السكك، وكانوا يسمون «السبعينية». وقد ثارت حفيظة الفقهاء عليه وعلى مريديه، بسبب الملابس التي كانوا يلبسونها والطريقة التي كانوا يمشون عليها مجافين مألوف العرف، وأنكروا عليهم منزههم الذي كانوا عليه وطريقتهم في الحياة وعقيدتهم.

لقال المقرئ في النفع رواية عن «أحد الأعلام»: «ولما توفرت دواعي النقد عليه من الفقهاء، كثر عليه التأويل، ووجهت لألفاظه المأريض وقُلِّيت موضوعاته وتماورت الوحشة، وجرت بينه وبين الكثير من أعلام المشرق والمغرب خطوطٌ يطول ذكرها»<sup>(٦)</sup>.

ثم خرج إلى الحج وجاور في مكة، وتلمذ له صاحبها، ويقال: إنه كان قد

(٥) المقرئ: نفع، ج ١، ص ٥٩٥.

(٦) المقرئ: نفع، ج ١، ص ٥٩١.

داواه من مرضي كان به فبرئ فصار له عنده مكانة. اقال الشيخ صفي الدين الهندي: حججت سنة ست وستين لوستمئة ويحث مع ابن سبعين في الفلسفة فقال لي: لا ينبغي لك المقام بمكة، فقلت له: فكيف تقيم أنت بها؟ قال: انحصرت القيمة في عمودي بها، فإن الملك الظاهر يطلبني بسبب انتمائي إلى أشراف مكة، واليمن صاحبها له في عقيدة ولكن وزيره حشوي يكرهني<sup>(٩)</sup>.

وابن سبعين هو الذي أنشأ الوثيقة التي بايع بها أشراف مكة المستنصر بالله محمد بن أبي زكريا بن عبد الواحد بن أبي حفص صاحب إفريقية، وقد خطبوا له بعد ذلك بعرفة. وقد توفي ابن سبعين في مكة. قال ابن شاكر الكتبي في فوات الوفيات: وسمعت عن ابن سبعين أنه قصد يديه وترك الدم يخرج حتى تصفى، ومات بمكة في ٢٨ شوال سنة ٦٦٨ وله من العمر خمس وخمسون سنة<sup>(١٠)</sup>.

ونذكر من بين كتبه بُدَّ المعارف وعقيدة المحقق المقرب الكاشف وطريق السالك المتبتل العاكف، وكتاب الدرَج، والدرة المضيئة والخافية الشمسية، وهي في علم الجفر<sup>(١١)</sup>، ورسائل متنوعة إحداها وصاة لتلاميذه يوجه إليهم فيها نصائح صوفية، لمن فيها نقرأ من معاصريه من الصوفيين ممن كان يُنكر البعث والجنة والنار، وقال: إنه قاطعهم ونأى عنهم (وربما كان ذلك إشارة إلى تلاميذ ابن عربي). ويستعمل ابن سبعين في كتبه الألفاظ والرمز بالحروف، وله اصطلاحات خاصة ذات معانٍ رمزية بعيدة عن المؤلف.

وقد طار صيت ابن سبعين في حياته كل مطار وبلغت أخبار علمه الواسع مسامع كونت روما والبابا، كما يفهم من كلام ابن الخطيب. وعندما عرّضت

(٩) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

(١٠) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

للإمبراطور فردريك الثاني والثالث ملك صقلية بضع مسائل فلسفية، بعث يستفتي فيها علماء العصر في مصر أو الشام أو العراق أو آسيا الصغرى أو اليمن فلم يجد عند أحد منهم ما ينفع غليلاً، فأرسل بها إلى إفريقية وعهد إلى ابن سبعين في الإجابة عليها. لقال ابن الخطيب في الإحاطة: فولما وردت على سبعة المسائل العقلية - وكانت جملة من المسائل الحكمية، وجهها علماء الروم تبكيئاً للمسلمين - انتدب للجواب المقنع عنها على فتاء من سنه وبدية من فكرته<sup>(\*)</sup>، فكتب في ذلك رسالة لا زالت بين أيدينا تُعرف «بالأجوبة على المسائل الصقلية». وهذه «المسائل» أربعة أسئلة نصها كما يلي: نقلاً عن إجابات ابن سبعين:

أولاً- الحكيم (أرسطو) يُفصح في جميع أقواله بقدم العالم؛ ولا شك أنه رايه، إلا أنه إن كان قد برهن عليه فما رهنه، وإن كان لم يبرهن فمن أي قبيل هو كلامه فيه؟  
ثانياً- ما المقصود من العلم الإلهي؟ وما مقدماته الضرورية، إن كان له مقدمات؟  
ثالثاً - المقولات، أي شيء هي؟ وكيف يُصرف بها في أجناس العلوم حتى يتم عددها؟ وكم عددها، وهل يمكن أن تكون أقل، وهل يمكن أن تكون أكثر، وما البرهان على ذلك؟  
رابعاً - ما الدليل على بقاء النفس؟ وهل تبقى؟ وأين خالف الحكيم (أرسطو) الإسكندر للأفروديسي؟

وقد أجاب ابن سبعين على تلك الأسئلة في رسالة لا زالت بين أيدينا، وإجاباته مصوغة في أسلوب يتحدث عن رغبة في التظاهر بالعلم، وهي تقوم في جملتها على مذاهب أرسطو وأفلاطون، وما فيها مستقى من كتابات أرسطو، كما كان المسلمون يفهمونها. وأخذ عنه كذلك قوله في الكون والأفلاك السماوية، وقوله

(\*) رواه المقرئ في النفع، ج ١، ص ٥٩٦.

بوجود علوم أولية لا بد من الإحاطة بها حتى يُستطاع إدراك الكائن الأوحد، وتقسيمه المقولات إلى عشرة، وقوله بأن النفوس ثلاث مراتب: نباتية وبهيمية، وعاقلة، ولكنه عندما تعرض لسألة نهاية الحياة قال: إن ذلك سيكون بفناء الذات الإنسانية في ذات الله، وهو هنا يأخذ بآراء الزهدية الصوفية، وهي ككل التصوف الإسلامي صادرة عن الأفلاطونية الحديثة<sup>(١٢٨)</sup>.

١١٧- ابن عبّاد الرندي (أبو عبدالله محمد بن إبراهيم بن محمد بن مالك بن بكر بن عبّاد النفزي، ٧٣٣/١٣٢٠-٧٩١/١٣٨٩)

كان الرندي حسيباً نسبياً، ليصفه أبو زكريا السراج بقوله: «الفقيه الخطيب البليغ الخاشع الخاشي، الإمام العالم المتصف السالك العارف المحقق الرياني، ذو العلوم الباهرة والمحاسن الطاهرة، سليل الخطباء ونتيجة العلماء»، صرف حياته كلها في الزهد، نشأ في رُبْدَة وطاف بمدد من عواصم المغرب يدرس على شيوخه، وُلقي بسلاً الشيخ الصالح السني الزاهد الورع أحمد بن عمر بن محمد بن عاشر، وأقام معه ومع أصحابه سنين عديدة، قال: قصدتهم لوجدان السلامة معهم. وختم حياته إماماً وخطيباً لجامع القرويين بفاس.

وقد أجمع الناس كافة على وصفه «بالولي الماروف». وكان ابن عبّاد صوفيّاً على طريقة الشاذلية. وفي ذلك يقول آسين: «إن أهم كتبه شرح كتاب الحكم لابن عطاء الله السكندري»، يمكن أن نصفه - دون مبالغة - بأنه منهج كامل لطريقة صوفية زهدية، عظيم الفائدة للبائسين في الطريق، والذين سلكوه وقاربوا منزلة الكمال، والذين وصلوا إلى ذروة غاية النظر الصوفي. وابن عبّاد يتكلم في ثانياً هذا الشرح عن رياضاته ومجاهداته الشخصية.

وقد بين الأستاذ آسين أوجه الشبه بين مصطلح الطريقة الشاذلية والمصطلح

الذي استعمله الصوفي المسيحي المعروف «القديس يوحنا الصليبي» ( Saint Jean la Croix أو San Juan de la Cruz بالإسبانية) وأتباعه المسمون «أهل النور» les ilumines أو los alumbrados)، ومن ذلك استعمال كلا الفريقين للفظي «البسط» والقبض، بمعنى النور والظلام، وكذلك زهد الفريقين في الكرامات<sup>(١٢٧)</sup>.





## الفصل الثامن علم الحديث

ف١١٨- الحديث والسنة.

ف١١٩- كبار المحدثين الأندلسيين.

ف١٢٠- ابن عبد البر.

ف١٢١- معاجم رجال الحديث.



## ١١٨- الحديث والسنة

امتدت حدود مملكة الإسلام مع الزمن، ودخلت في رحابه بلاد واسعة افتتحها المسلمون، وعرضت للمسلمين - نتيجة لذلك - مشاكل جديدة نشأت عن تعقد أوضاع الحياة في المجتمع الإسلامي يوماً بعد يوم، ولم يجدوا عنها في القرآن نصاً صريحاً، فكان لزاماً عليهم أن يكملوا هذه الناحية بالبحث فيما صدر عن الرسول من قول أو فعل (أو تقريراً) يمكنهم الأخذ به.

وبعد عصر الرسول ضم إلى الحديث ما ورد عن الصحابة، فالصحابة كانوا يعيشون النبي ﷺ ويسمعون قوله ويشاهدون عمله ويحدثون بما رأوا وما سمعوا، وجاء التابعون بعد فمأشروا الصحابة وسمعوا منهم ورأوا ما فعلوا<sup>(١)</sup>، فكان من ذلك كله «الحديث». وهي لفظة معناها «إبلاغ» أو «رواية» وقد أطلق على مجموعة الأحاديث لفظ «السنة»، ومعناه الطريق الذي يتبعه المؤمنون مقتفين آثار الرسول ومصابته وتابعيه.

و«الحديث» الذي ظل المسلمون يروونه أجيالاً كثيرة، رجلاً عن رجل، يتكون من قسمين: «الإسناد» وهو سلسلة الرواة أو الأساس الذي يزيد صحة صدور الحديث عن الرسول وتناقله في سلسلة متصلة من المُدَوَّل، و«المُتَن» وهو النص المروي، و«الإسناد» شيء جديد ظهر فيما بعد، وطبيعي أن أعسر جانب في الحديث هو التأكد من سلسلة رواته ومقدار الثقة فيهم وما يتصل بذلك من ظروفهم، وذلك حتى يمكن التحقق من صحة ما ينسب إليهم.

ويُسمى الحديث الذي اكتملت له أسباب الصحة كلها «صحيحاً»، أما الذي

(١) ما بين القوسين زيادة للتوضيح من «فجر الإسلام» لأحمد أمين (القاهرة ١٩٤٥). ص ٢٠٨.

لا يُجْمَعُ الناس على الثقة ببعض رجال إسناده فيسمى «حسناً»، أما الذي يُشكُّ في إسناده أو يُنسب إلى أشخاص ذوي مذاهب منحرفة فيسمى «ضعيفاً». وقد كُتِبَت الأحاديث وُجِّعَتْ في مجاميع منذ القرن الثالث الهجري، ورضي أهل السنة عن ستة منها، وهي: صحيح البخاري (توفي سنة ٢٥٩/٩٧٠) وصحيح مسلم (توفي ٢٦١/٨٧٥) ومسانيد أبي داود (توفي سنة ٢٧٤/٨٨٨) والترمذي (توفي سنة ٢٧٨/٨٩٢) وابن ماجه (توفي سنة ٢٧٢/٨٨٦) والنسائي (توفي سنة ٣٠٢/٩١٥).

#### ١١٩- كبار المحدثين الأندلسيين

وقد اتجهت همه الناس في الأندلس منذ زمن مبكر إلى دراسة الحديث، ويطول بنا الأمر لو ذكرنا كل محدثي الأندلس، ولهذا نجتزئ بذكر بعضهم:

وأول من نلم بذكره منهم محمد بن وضاح بن بزيح المتوفى سنة ٢٨٧/٩٠٠، وهو شيخ قاسم بن أصبغ، وكان مولى للأمير عبد الرحمن بن معاوية، وعدة الرجال الذين سمع منهم في الأمصار ١٧٥ رجلاً ما بين بغداديين ومكيين وشاميين ومصريين وقرويين، وكان شديد التدقيق فيما يقبل من الأحاديث، قال ابن الفرضي: «وكان ابن وضاح يقول: ليس هذا من كلام النبي ﷺ في شيء هو ثابت من كلامه».

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء (٢٤٤/٨٦١-٢٤٠/٩٥١)، وهو من أهل قرطبة ويعرف بالبياني، ومن شيوخه الأندلسيين أبو عبد الله الخشنّي وبقي بن مخلّد (ف ١٢٣) ومحمد بن وضاح، أما في المشرق فقد أخذ عن أحمد بن يحيى بن يزيد المعروف بثعلب ومحمد بن يزيد المبرّد وابن قتيبة؛ وطوال عمره فسمع منه الشيوخ والكهول والأحداث، ولحق الصغار الكبار في الأخذ عنه، وكانت الرحلة في الأندلس إليه وفي المشرق إلى سعيد بن الأعرابي، وكانا

متكافئين في السن. وكان قاسم بن أصبغ بصيراً بالحديث والرجال، نبيلاً في النحو والغريب والشعر، وكان يشاور في الأحكام<sup>(\*)</sup>.

وقد ضاعت الكتب التي ألفها لוחظ لنا المؤرخون أسماءها، مثل «كتاب الأنساب»، و «كتاب في فضائل بني أمية»، و «كتاب في فضائل قریش»، و «كتاب في السنن وفي أحكام القرآن»، و «كتاب الناسخ والمنسوخ»، و «كتاب في حديث مالك بن أنس مما ليس في الموطأ»<sup>(\*)</sup>.

ومنهم معاصره محمد بن عبد الملك بن أيمن من أهل قرطبة صاحب «كتاب السنن»<sup>(\*)</sup>.

ومن كبار محدثي الأندلس كذلك ابن القوطية المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٦ (ف٦٥)، وكان له مذهب في تفسير الحديث يختلف عما أجمع عليه الفقهاء، فاتهموه بأنه يفسرها على هواه، مهتماً بالمعنى والفكر دون اللفظ<sup>(\*)</sup>.

ومنهم ابن الحجّام (يعيش بن سعيد بن محمد بن عبد الله الوراق المعروف بابن الحجّام، يُكنى أبا قاسم وأبا عثمان، توفى سنة ١٠٠٣/٣٩٣) وكان يشتغل بالبيع والشراء في قرطبة، وهو تلميذ قاسم بن أصبغ وابن الأحمر، وقد ألف مسند حديث ابن الأحمر بأمر الحاكم المستنصر<sup>(\*)</sup> ومنهم ابن فطيس (أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عيسى بن فطيس، توفى سنة ١٠١١/٤٠١). قال في حقه ابن بشكوال في الصلة: «وكان من جهابذة المحدثين وكبار العلماء المستنيرين، حافظاً للحديث وعلله، منسوباً إلى فهمه وإتقانه، عارفاً بأسماء رجاله ونقلاؤه، يبصر المعدلين منهم

(\*) ابن القرضي: علماء، رقم ١٠٦٨.

(\*) انظر: يونس بويجيس، ص ٦٠.

والمجرحين... وله مشاركة في سائر العلوم وتقدم في معرفة الآثار والسير والأخبار، وعناية كاملة بتقعيد السنن والأحاديث والحكايات المسندة، جامعاً لها، مجتهداً في سماعها وروايتها، وكان حسن الخط جيد الضبط، جمع من الكتب في أنواع العلوم ما لم يجمعه أحد من أهل عصره بالأندلس<sup>(\*)</sup>. وقد صنّف كثيراً من الكتب ضاعَت كلها.

ومنهم ابن الفرضي وقد ذكرناه (ف٨٤)، وأبو عبد الله بن عبد الرحمن بن عثمان بن سعيد بن غلبون الخولاني المتوفى سنة ١٠٥٦/٤٤٨، وله كتاب «الاستذكار في الروايات وتسمية الشيوخ الرواة لها والإجازات»، (وكانت له عناية كبيرة بتقعيد الحديث وجمعه وروايته ونقله، وكان ثقة فيما رواه ثبتاً فيه، مكثراً محافظاً على الرواية، وكان فاضلاً ديناً متصوناً متواضعاً<sup>(\*)</sup>).

ومنهم رزين بن معاوية بن عمار المبردي الأندلسي، المتوفى سنة ١١٢٩/٥٢٤ من أهل سرقسطة يكنى أبا الحسن، «جاور بمكة - شرفها الله - أعواماً وحدث بها عن أبي مكتوم عيسى بن أبي ذر الهروي وغيره، وكان رجلاً فاضلاً عالماً بالحديث، وله فيه تواليف حسان، منها «تجريد المسحاح الستة»، و«أخبار مكة والمدينة وفضلهما»، و«كتاب في جمع ما يتضمنه كتاب مسلم والبخاري والموطأ والسنن والنسائي والترمذي»، وهو كتاب جليل مشهور في أيدي الناس بالشرق والمغرب<sup>(\*)</sup>.

ومنهم عبد الحق الإشبيلي صاحب كتاب «الأحكام»، (مشهور متداول

(\*) ابن بشكوال: الصلاة، ٦٧٩.

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٧٤٧.

(\*) ابن حزم (برواية المقرئ): النفع، ج ٢، ص ١٢٢.

القراءة، وهي أحكام كبرى وأحكام صغرى، قيل: ووسطى<sup>(٢)</sup>.

ف-١٢٠-ابن عبد البر

كان أبو عمر بن عبد البر (يوسف بن عبد البر بن عاصم النمري القرطبي، ١٠٧٠/٤٦٣-٩٧٨/٣٦٨) إمام عصره وواحد دهره، كما يقول ابن بشكوال. وهو من أهل قرطبة، «جلا عن وطنه ومنشئه قرطبة، فكان في الغرب مدة ثم تحول إلى شرق الأندلس وسكن منه دانية ويلنسية وشاطبة، وبها توفي<sup>(٣)</sup>». وكان مع تقدمه في علم الأثر وبصره بالفقه ومعاني الحديث له بسطة كبيرة في علم النسب والخبر؛ وقد أخذ عن أكبر من كان في قرطبة أو وفد عليها من العلماء.

وكان في أول أمره ظاهرياً من مدرسة ابن حزم، ثم تمذهب بالمالكية وإن كان ظاهر الميل إلى الشافعية، وقد ولاه المظفر بن الأفتس قضاء الأشبونة وشنترين.

وله مؤلفات جليلة مثل «الاستيعاب في أسماء الأصحاب»، ولا زال مخطوطاً، وهو معجم لأسماء الصحابة والتابعين، وله كتاب «التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد»، رُتب على أسماء شيوخ مالك على حروف المعجم، وهو كتاب لم يتقدمه أحد إلى مثله، وهو سبعون جزءاً.

قال أبو محمد بن حزم: «لا أعلم في الكلام على فقه الحديث مثله، فكيف أحسن منه؟» (وقد عمل محمد بن عبد الله القرطبي المتوفى سنة ١٢٣٢/٦٢٩ موجزاً له). ثم صنع كتاب الاستنكار لمذاهب علماء الأمصار، لما تضمنه موطأ

(٢) ابن حزم (برواية المقرئ): النفع، ج٢، ص ١٢٢.

(٣) ابن بشكوال: صلة، ٦١٨.

مالك من معاني الرأي والآثار» شرح فيه الموطأ على وجهه ونسّق أبوابه»، وكتاب «الانتقاء في أخبار الثلاثة الفقهاء»: مالك وأبي حنيفة والشافعي؛ وله كتب أخرى كثيرة في الشريعة والأنساب<sup>(\*)</sup>.

وقد وضع ابن فتحون الأوريلي (أبو بكر محمد بن خلف بن سليمان المتوفى سنة ١١٢٥/٥١٩ أو ١١٢٦/٥٢٠) «ذيلًا» أو «استحقاقًا» على «كتاب الاستيعاب» في سفرين، وهو كتاب حسن حفيظ. والله كتاب آخر أيضًا في أوام كتاب الصعابة المذكور، وأصلح أيضًا أوام «المعجم» لابن قانع في جزء<sup>(\*)</sup>.

أما القاضي أبو الفضل عياض بن موسى بن عياض بن عمرو بن موسى بن عياض اليحصبي السبتي (١٠٨٥/٤٧٦-١١٤٩/٥٤٤)، فقد «استقر أجداده في القديم بحمّة بسطة، ثم انتقلوا منها إلى مدينة فاس ثم إلى سبتة وبها ولد هو؛ وسمع من مشيختها، وتفقّه ببعضهم، ورحل إلى الأندلس فأخذ بقرطبة عن أبي الحسين بن سراج، وأبي عبد الله بن حمدين، وأبي القاسم بن النعاس، وابن رشد، وابن عثاب، وابن بحر...»<sup>(\*)</sup>. وقد ألّف كتبًا كثيرة منها «كتاب الإلماع في أصول علم الحديث ومبادئه»، وله كذلك «ترتيب المدارك لمعرفة أصحاب مالك»، وهو أوسع مؤلف في طبقات المالكية (ف٨٨)<sup>(\*)</sup>.

وقد ألّف الرّشاطي (أبو محمد عبد الله بن علي بن عبد الله اللخمي، ١٠٧٥-١١٤٧/٥٤١) كتاب «الإعلام بما في كتاب المؤلف والمختلف للدارقطني من الأوام». والرشاطي من أهل المرية أو أوريولة، وقد أدرك شهرة عظيمة بكتابه «اقتباس الأنوار والتماس الأزهار في أنساب الصعابة ورواة الآثار»، «أخذ الناس عنه

(\*) ابن بشكوال: صلة، ١١٥٥.

(\*) ابن الأبار: المعجم، ٢٧٩.



وأحسن فيه وجمع وما قصر، وهو على أسلوب كتاب أبي سعيد السمعاني الحافظ الذي سُمِّى بالأنساب<sup>(١)</sup>.

وممن اشتهر بالتحقق بعلوم الحديث ابن قُرْقُول (أبو إسحاق إبراهيم بن يوسف بن إبراهيم، ١١١١/٥٠٤-١١٧٣/٥٦٨)، وهو من المرية أيضاً، وأبو زيد عبد الرحمن بن عبد الله بن أحمد السُهَيْلي (١١١٤/٥٠٧-١١٨٥/٥٨٠)، ويكنى أيضاً أبا القاسم وأبا الحسن، وكان عالماً بالقراءات واللغات والعربية وضروب الآداب، حافظاً للسير والأخبار والأنساب، إماماً في الحفظ والذكر والإدراك، مقدماً في الفهم والفتنة والذكاء، له حظٌّ وافٍ من قرض الشعر والتصرف في فنون من العلم، يغلّب عليه علم العربية والغريب، وأشهر كتبه «الروض الأنف في شرح السيرة لابن إسحاق»، وهو أجل تواليفه، دل به على سعة حفظه ومتانة علمه... استخرجه مما نهى على مائة وعشرين ديواناً أو نحوها، وكتاب «التعريف والإعلام بما أبهم في القرآن العزيز من الأسماء والأعلام»، وكتاب «شرح آية الوصية»، وله «شرح في الجمل»، أظنه لم يتمه<sup>(٢)</sup>.

ومنهم أبو العباس (ويقال أبو جعفر) أحمد بن محمد بن عيسى بن وكييل التجيبي الزاهد ويعرف بابن الإقليشي (المتوفى ١١٥٥/٤٩) من أهل دانية، صاحب «كتاب النجم من كلام سيد العرب والمجم»، عارض به شهاب القضاء، وكان عالماً عابلاً متصوفاً شاعراً مجوداً، مع التقدم في الصلاح بالزهد والمزوف عن الدنيا وأهلها والإقبال على العلم والعبادة<sup>(٣)</sup>، وقد جمع منتخبات من أحاديث صحيحي مسلم والبخاري.

(١) ابن خلكان: وفیات (طبعة محيي الدين) ج ٢، ص ٢٩١-٢٩٢.

(٢) ابن الأبار: التكملة، ١٦١٣.

(٣) المقرئ: نفع، ج ١، ٨٧٢.

ومنهم ابن القرطبي المالقي أبو محمد عبد الله بن الحسن بن يحيى الأنصاري، (٥٥٦ أو ٥٥٨ / ١١٦٠ أو ١١٦٢-١٢١٤/٦١١) صاحب «التلخيص على أسانيد الموطأ من رواية يحيى بن يحيى»، ولم يكن أحد يدانيه في حفظ التواريخ.

ومنهم عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن بن حوط الله البلسني (٥٤٩ / ١١٥٥-١٢١٥/٦١٢)، «وكان إماماً في صناعة الحديث مقيداً ضابطاً بصيراً بها معروفاً بالإتقان لها، حسن الخط حافظاً لأسماء الرجال واقفاً على المعدلين والمجرحين، يجمع إلى الاحتفال بالرواية حسن الاستقلال في الروية، وألف كتاباً في تسمية شيوخ البغاري ومسلم وأبي داود والنسائي والترمذي، نزع فيه منزع أبي نصر الكلاباذي، لم يكمله. وامتنع بالتجول، فذهبت أصوله وضاعت كتبه في بعض أسفاره، ولو فرغ للتأليف والتصنيف لعظم الانتفاع بمعلوماته بمده. ولم يكن في زمانه أكثر مسموعاً منه ومن أخيه أبي سليمان - رحمهما الله - وفهرسته الحافلة شاهدة بذلك، وكان له على أخيه الشفوف الواضح في علوم العربية والتفنن في غير ذلك، والتميز بإنشاء الخطب، وتحرير الرسائل والمشاركة في فرض الشعر»<sup>(٩)</sup>.

ومنهم أبو الربيع سالم بن سليمان بن موسى الحميري الكلاعي البلسني (٥٦٤ / ١١٦٩-١٢٣٦/٦٣٢) من أهل بلنسية، سمع من أبي القاسم بن حبيش وأبي بكر بن الجند وابن زرقون وأبي الوليد بن رشد وأبي محمد عبد الحق الإشبيلي وغيرهم.

ومنهم ابن القطان أبو الحسن علي بن محمد بن يحيى الكمامي الكنتاني المعافري (المتوفى سنة ١٢٢٨/٦٢٨) من أهل فاس، وأصله من قرطبة. «وكان من أبصر الناس بصناعة الحديث، وأحفظهم لأسماء رجاله، وأشدّهم عناية بالرواية

(٩) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٤٢٥.

ورأس طلبة العلم بمراكش<sup>(٢)</sup>.

ومنهم ابن خَلْفُون الأزدي الأوتبي المتوفى سنة ١٢٣٨/٦٣٥؛ وابن سيد الناس (أبو الفتح محمد بن أبي بكر الملقب بفتح الدين وأصل أهله من إشبيلية، وولد في القاهرة سنة ٦٦١ أو ٦٧١/١٢٧٢ أو ١٢٨٢)، صاحب كتاب «عيون الأثر في فنون المفازي والشمائل والسير»، وألف كذلك «كتاب منح المدح» جمع فيه المدائح التي مدح بها الأصحاب والتلمذون الرسول؛ وعمر بن نور الدين (أبو الحسن الأندلسي على بن أحمد بن محمد بن سراج الدين الأنصاري الأندلسي، ٧٧٣/١٢٧٣-٨٠٣/١٤٠١) الذي جلس للإهراء والتدريس في دمشق والقاهرة، ومن مؤلفاته «أسماء رجال المكتب الستة»، و«طبقات الأولياء».

#### ف١٢١-معاجم رجال الحديث

وأكثر الأندلسيون من وضع معاجم أعلام المحدثين، ومن أشهر من عني بذلك معارك بن مروان بن عبد الملك بن مروان بن موسى بن نصير، صاحب كتاب «الأئمة من المصنفين»، وهو من أهل القرن الثالث الهجري؛ ووهب بن مسرة من أهل وادي الحجار؛ وأحمد بن حزم المُنْجِيلِي المتوفى سنة ٩٦١/٢٥٠ الذي ألف معجماً بأعلام الحديث نهج فيه نهج تاريخ محمد بن موسى الفُقَيْلِي البغدادي؛ والقاضي محمد بن يحيى بن مفرج، ومؤلفاته كثيرة؛ منها أسفار سبعة جمع فيها فقه الحسن البصري، وكتب كثيرة جمع فيها فقه الزهري؛ وابن المكوي، (أبو عمر أحمد بن عبد الملك بن هاشم الإشبيلي القرشي)؛ وأبو مروان المعيطي الذي ألف كتاباً على نحو «كتاب الباهر» الذي جمع فيه القاضي أبو بكر محمد بن أحمد بن الحداد البصري أقاويل الشافعي كلها.

(٢) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٩٢٠.

وممن أُلّف في هذا الباب القاضي محمد بن يحيى بن عمر بن بُبّانة، صاحب «الكتاب المنتخب»، قال ابن حزم: «وما رأيت لمالكي قطُّ كتاباً أنبل منه في جمع روايات المذهب وشرح مستفلقها وتفرع وجوهها، ولمنها تاليف قاسم بن محمد المعروف بصاحب الوثائق، وكلها حسن في معناه. وكان شافعي المذهب نظاراً جازياً في ميدان البغداديين»<sup>(٩)</sup>.

ومنهم ابن الدُبّاغ القرطبي، أبو القاسم خلف بن قاسم المتوفى سنة ١٠٠٢/٣٩٣؛ وأبو علي بن سهل بن محمد بن يونس بن الأسود، الذي يقول في حقه ابن الفرضي: «كان حافظاً للحديث عالماً بطرقه منسويّاً إلى فهمه، وسمع الناس منه قديماً. وأُلّف كُتُباً حسناً في الزهد، وخرّج من حديث الأئمة حديث مالك بن أنس وشعبة بن الحجاج رحمهما الله»<sup>(١٠)</sup>.

ومنهم أبو علي حسين بن محمد بن أحمد النساني (١٠٣٥/٤٢٧-١١٠٤/٤٩٨)، (ويمرّف بالجباني وليس منها، إنما نزلها أبوه في الفتنة، وأصلهم من الزهراء... وكان من جهابذة المحدثين وكبار العلماء المسندين، وعني بالحديث وكتبه وروايته وضبطه، وكان حسن الخط جيد الضبط، وكان له بصر باللفظ والإعراب ومعرفة بالحديث والشعر والأنساب، وجمع من ذلك كله ما لم يجمعه أحد في وقته، ورحل الناس إليه وعولوا في الرواية عليه وجلس كذلك في المسجد الجامع بقرطبة وسمع منه أعلام قرطبة وكبارها وفقهاؤها وجلتها... وكتبه حجة بالغة وجمع كتاباً في رجال الصحيحين سمّاه «تقييد المهمل وتمييز المشكل»، وهو كتاب حسن مفيد»<sup>(١١)</sup>.

(٩) ابن حزم (برواية المقرئ): التفتيح، ج ٢، ص ١١٧.

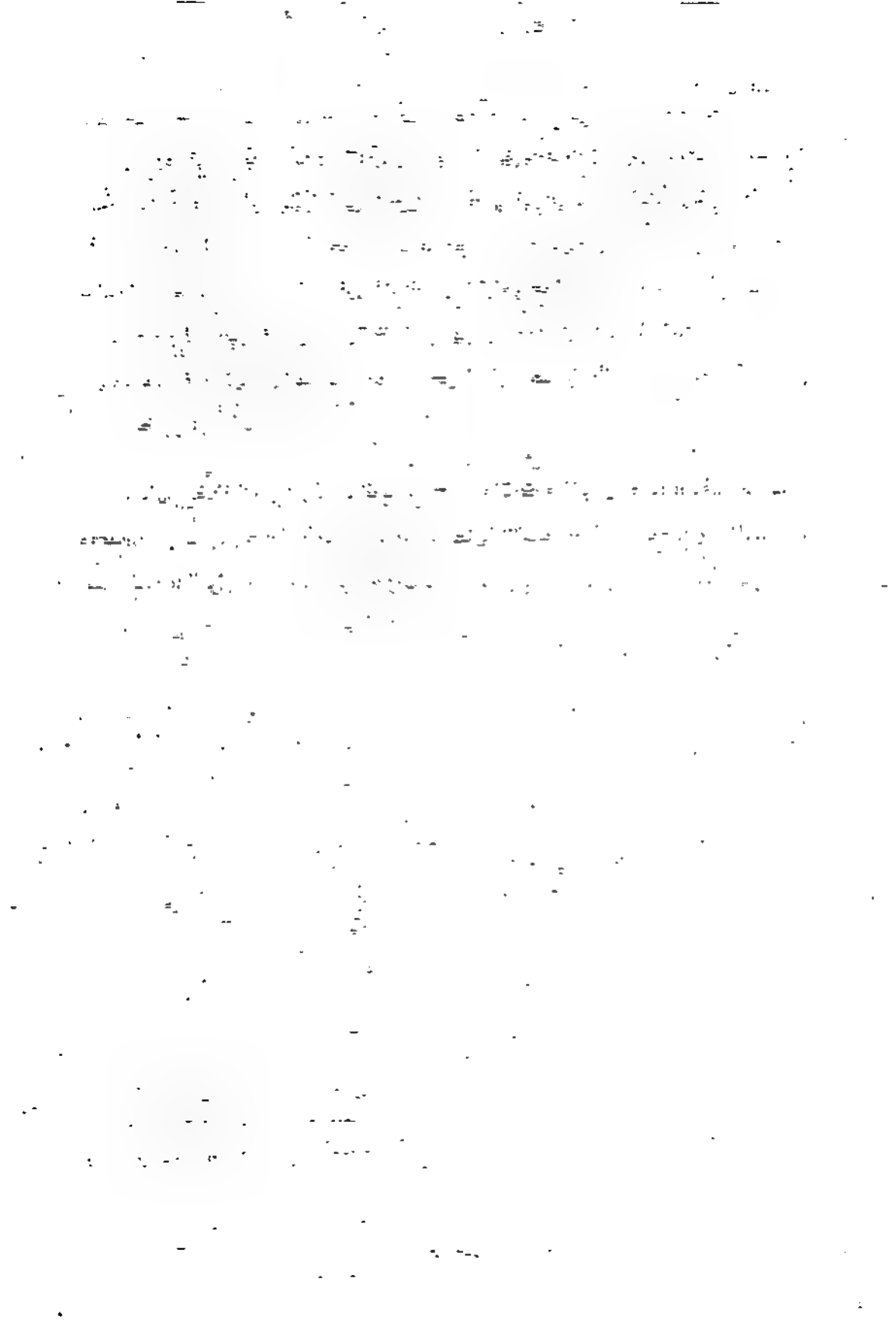
(١٠) ابن الفرضي: علماء، رقم ٤١٥.

(١١) ابن بشكوال: الصلة، رقم ٣٣٦.

ومنهم ابن الدُّبَّاح الأندلي، أبو الوليد يوسف بن عبد العزيز بن يوسف بن عمر بن فيره «خاتمة المحدثين بالأندلس»، «روى عن أبي علي الصديقي كثيرًا ولازمة طويلة»، وأخذ عن جماعة شيوخنا وصحبنا عند بعضهم، وكان من أنبل أصحابنا وأعرفهم بطريقة الحديث وأسماء الرجال وأزمانهم وثقاتهم وضعفائهم وأعمارهم وآثارهم»<sup>(\*)</sup>، وقد ذكر له ابن الأبار في التحكمة والمعجم كتالين هما «طبقات المحدثين» و «طبقات أئمة الفقهاء» وأثنى عليهما، وذكر له ابن خير في «الفهرست» كتابًا يسمى «الفوامض والمبهمات».

ومنهم كذلك ابن رشيد السبتي - الذي ذكرناه بين أصحاب الرحلات - وكان من كبار علماء الحديث، وفي مكتبة الإسكوريال مصنفان من تأليفه في هذا الباب: الأول «كتاب السماع وإفادة التصحيح»، والثاني «السنن الأبين والمورد الأمعن»<sup>(\*)</sup>.

(\*) ابن بشكوال: الصلة، رقم ١٣٩٥.



## **الفصل التاسع** **القراءات وتفسير القرآن**

ف١٢٢-القراءات: أبو عمرو الداني وابن فوره الشاطبي.

ف١٢٣-التفسير: بقي بن مخلد.





ف١٢٢-القراءات أبو عمرو الثاني، وابن فبره الشاطبي

عُني المسلمون بدراسة القواعد المحكمة لقراءة القرآن، وما ينبغي لها من مدٍّ وُغْنٍ ووقفٍ وما إلى ذلك. واهتموا بتأليف الكتب في تلك الفروع؛ لأن مراعاة الأصول المقررة في قراءة الكتاب تؤدي إلى تقويم النطق بالآي الكريم على صورة ثابتة، وتوحيد التلاوة، وفي خلال القرون الهجرية الأولى بلغ عدد الأساليب الرئيسية لتلاوة القرآن سبعة: هي المعروفة بالقراءات السبع لقال ابن خلدون: «القرآن هو كلام الله المنزَّل على نبيه، المكتوب بين دفتي المصحف، وهو متواتر بين الأمة.

إلا أن الصحابة رَوَوْه عن رسول الله ﷺ على طرق مختلفة في بعض ألفاظه وكيفية الحروف في أدائها، وتُنوِّق ذلك واشتهر إلى أن استقرت منها سبع طرق معينة، تواتر نقلها أيضاً بأدائها واختصت بالانتساب إلى من اشتهر بروايتها من الجُمِّ الغفير، فصارت هذه القراءات السبع أصولاً للقراءة. وربما زيد بعد ذلك قراءات أخرى لُحِقَت بالسبع، إلا أنها عند أئمة القراءة لا تقوى قوتها في النقل...»<sup>(٢)</sup>.

وكان إتقانها يتطلب درساً طويلاً. وكان لا بد لقراءة القرآن في المساجد من التمكن من ذلك الفن. وقد كان أهل الأندلس يتبعون القراءات المشرقية إلى أن ملكَ بشرق الأندلس مجاهد - من موالى العُمَريين - وكان معتقاً بهذا الفن من بين فنون القرآن، لما أخذه به مولاة المنصور بن أبي عامر واجتهد في تعليمه وعرضه على من كان من أئمة القراء بحضرته، فكان سهمه في هذا وافراً. واختص مجاهد بعد ذلك بإمارة دانية والجزائر الشرقية فتفتت بها سوق القراءة

(٢) ابن خلدون: المقدمة، الطبعة الأزهرية ١٣١١، ص ٢٥٩. والمؤلف يتابع في هذا الباب مقدمة ابن خلدون، فرأيت أن آتي بنص كلامه.

- لما كان هو من أئمتها، وبما كان له من العناية بسائر العلوم عمومًا، وبالقرارات خصوصًا - فظهر لعهد أبو عمرو عثمان بن سعيد بن عثمان الداني (١٠٥٣/٤٤٤-٩٨١/٣٧٠) وبلغ الغاية فيها، ووقفت عليه معرفتها وانتهت إليه رواية أسانيدها، وتمددت تأليفه فيها، وعول الناس عليها وعدلوا عن غيرها، واعتمدوا من بينها كتاب «التيسير» له<sup>(١)</sup>

أما أبو القاسم محمد بن خير الرعيني الشاطبي (١١٤٤/٥٣٨-١١٩٤/٥٩٠)، فقد نظم القواعد الواردة في كتاب «التيسير» واختصرها في قصيدته المعروفة «بحر الأمان» ووجه الانتهاء - والتي تسمى كذلك «الشاطبية» - فسئل على الناس استذكارها وحفظها، افوعدها ألف ومائة وثلاثة وسبعون بيتًا. ولقد أبدع فيها كل الإبداع، وهي عمدة قراء هذا الزمان - زمان ابن خلكان - في نقلهم، فقل من يشتغل بالقرارات إلا ويقدم حفظها ومعرفتها، وهي مشتملة على رموز عجيبة وإشارات خفية لطيفة، وما أظنه سبق إلى أسلوبها. وقد روي عنه أنه كان يقول: «لا يقرأ أحد قصيدتي هذه إلا وينفعه الله - عز وجل - بها! لأنني نظمتها لله تعالى مخلصًا في ذلك». ونظم قصيدة دالية في خمسمائة بيت من حفظها أحاط علمًا بكتاب «التمهيد» لابن عبد البر. وكان عالمًا بكتاب الله تعالى قراءة وتفسيرًا، وبحديث رسول الله ﷺ مبرزًا فيه...<sup>(٢)</sup>

والى جانب هذه المدرسة نبغ في القرارات أبو محمد محكي بن أبي طالب القرطبي (المُقرِّي)، واسمه حموش بن محمد بن مختار القيسي (٩٦٥/٢٥٥-١٠٤٥/٤٣٧). لو أصله من القيروان، سكن قرطبة. قال صاحبه أبو عمر أحمد بن مهدي

(١) ابن خلدون: المقدمة، طبعة بولاق، ص ٣٦٥.

(٢) ابن خلكان: الوفيات، طبعة محيي الدين، رقم ٥١٠.

المُقرّي: كان - نفعه الله - من أهل التبصر في علوم القرآن والعربية. حسن الفهم والخلق، جيد الدين والعقل، كثير التأليف في علوم القرآن محسنًا لذلك، مجودًا للقراءات السبع عالمًا بمعانيها<sup>(٥)</sup>؛ وشرّح بن محمد بن شريح الرعيّني المُقرّي (٤٥٠/ ١٠٥٩-١١٥٢/٥٤٦) من أهل إشبيلية، وقد سمع في صباه من محمد بن حزم خطيب مسجد إشبيلية الجامع على أيامه. وكان شريح من جلة المقرئين، معدودًا في الأدباء والمحدثين، خطيبًا بليغًا حافظًا محسنًا فاضلاً، حسن الخط، واسع الخلق سمع الناس منه كثيراً، ورحلوا إليه، واستقضى ببلد، ثم صرف عن القضاء<sup>(٦)</sup>.

ف١٣٣ - تفسير القرآن بقي بن مخلد

واهتم المسلمون كذلك بتفسير القرآن وفهم معانيه، وشرح كلمه من الناحية اللفظية اللغوية، وناحية المعاني والأفكار. ومعظم اعتمادهم في التفسير على الحديث النبوي الشريف قولاً وعملاً، وهدفهم التوفيق بينه وبين أي الكتاب المنزل.

ومن أكبر المفسرين الأندلسيين الذين اعتمد الناس عليهم بقي بن مخلد (٢٠١/ ٨١٧-٨٨٦/٢٧٢)، وكان رجلاً صالحاً متقللاً من الدنيا، متواضعاً.

من أهل قرطبة، رحل إلى المشرق في طلب العلم، وسمع عدداً عظيماً من الشيوخ في مكة والمدينة ومصر ودمشق وبغداد وغيرها من مراكز العلم. ولم يقتصر على السماع من المالكيين، بل سمع من شافعيين، وسمع من أحمد بن حنبل (وكان من كبار أصحابه) وآخرين. ولم يتبع مذهباً بعينه، وإنما كان يصدر آراءه في المسائل بحسب ما يقرأه له، معتمداً على أي الكتابه ولم يرضَ فقهاء الأندلس عن مذهبه

(٥) ابن بشكوال : المصلة رقم ١٢٧٦

(٦) ابن بشكوال : المصلة رقم ٥٢١

هذا، إذ كانوا يتعصبون لرأي مالك، وأنكروا عليه هذا الاستقلال الذي كان يسير عليه، ويدموا يتكلمون في حقه ويستثيرون الأمير محمد بن عبد الرحمن عليه، محتجين بأنه يقرأ على الناس مسند ابن أبي شيبة الذي لا يمرض وجهة نظر المدنيين وحدها، بل يمرض آراء غيرهم كذلك وكان الد خصومه ابن مَرْتَبِيل شيخ المالكيين في عصره، وأصبغ بن حنبل - وكان ينفر من كل تجديد - ومحمد بن حارث ومضوا يؤثرون عليه الناس، وتكلموا في إصدار فتوى بإباحة دمه، فعول بقي على الرحيل من الأندلس جملة، «فاستحضره الأمير محمد وإياهم وتصفح الكتاب (مسند أبي شيبة) جزءاً جزءاً؛ حتى أتى على آخره، ثم قال لخازن كتبه: «هذا الكتاب لا تستغني خزانتنا عنه، فانظر في نسخه لنا؛ ثم قال لبقى: «انشر علمك وارو ما عندك»، ونهاهم أن يتعرضوا له»<sup>(\*)</sup>.

وقد وضع بقي تفسيراً للقرآن بلغ من كماله أن ابن حزم قال فيه: «ومن مصنفات أبي عبد الرحمن بقي بن مخلد كتابه في تفسير القرآن، فهو الكتاب الذي أقطع قطعاً، لا أستثني فيه، أنه لم يؤلف في الإسلام مثله، ولا تفسير محمد بن جرير الطبري ولا غيره، ومنها في الحديث مصنفه الكبير الذي رتب على أسماء الصحابة - رضي الله عنهم -؛ فروى فيه على ألف وثلاثمائة صاحب، ثم رتب حديث كل صاحب على أسماء الفقه وأبواب الأحكام؛ فهو مصنف ومسند. وما أعلم هذه الرتبة لأحد قبله، مع ثقته وضبطه وإتقانه واحتفاله فيه في الحديث وجودة شيوخه، فإنه روى عن مائتي رجل وأربعمائة رجل، ليس فيهم إلا عشرة ضعفاء، وسائرهم أعلام مشاهير.

ومنها مصنّفه في فتاوى الصحابة والتابعين ومن دونهم، الذي أرى فيه على

(\*) ابن حزم (برواية المقرئ): نفع الطيب، طبعة محيي الدين، ج ٢، ص ٢٧٢.

مصنف أبي بكر بن أبي شيبة ومصنف عبد الرزاق بن همام ومصنف سعيد بن منصور وغيرها، وانتظم علماً كثيراً لم يقع في شيء من هذا (يريد: هذه المصنفات)، فصارت توافي هذا الإمام الفاضل قواعد للإسلام لا نظير لها. وكان متخيراً لا يقلد أحداً، وكان ذا خاصة من أحمد بن حنبل، وجارياً في مضمار أبي عبد الله البخاري وأبي الحسين مسلم بن الحجاج القشيري وأبي عبد الرحمن النسائي، رحمة الله عليهم<sup>(٣٨)</sup>.

وكان بقي في حياته الخاصة مثلاً من مثال التواضع والفضل (حتى لتروى الكتب كرامات جرت على يديه)، ولم يقبل في حياته ولاية أو منصباً<sup>(٣٩)</sup>.

ومن مفسري الأندلس النابهي ابن مجامس، عثمان بن محمد المتوفى سنة ٢٥٦/٩٦٦، لو كان حافظاً للتفسير عالماً بأخبار الدهور وله في ذلك كتاب<sup>(٤٠)</sup>.

ومكي بن أبي طالب الذي أشرنا إليه، وابن عطية، عبد الحق بن غالب بن عبد الرحمن بن تمام المحاربي، أبو محمد (١٠٨٨/٤٨١-١١٤٦/٥٤٢ أو ٤٧) من أهل غرناطة، وقد تولى قضاء المرية وغرناطة وأدرك شهرة عظيمة بتفسيره الذي اختصر فيه كل ما كتب قبله من التفسير، وراج رواجاً عظيماً في المغرب والأندلس؛ لو قد قال في حقه الضبي: «حافظ محدث مشهور، أديب نحوي شاعر بليغ، ألف في التفسير كتاباً ضخماً أرى فيه على كل متقدم، أخبرني به عنه شيخني القاضي أبو

(٣٨) روى ابن بشكوال في «الصلة» رقم ٢٧٥. ونقل الضبي (بقيّة، رقم ٥٨٤) ترجمة بقي من الصلة بحروفها. وهذا الكلام وارد مع مخالقات يسيرة في رسالة ابن حزم في فضل الأندلس، (انظر نفح الطيب، طبعة محيي الدين، ج٤، ص ١٦٢. وترجمة بقي في النفح، ج٢، ص ٢٧٢-٢٧٠).

(٣٩) ابن الفرضي: علماء، رقم ٨٩٩.

القاسم عبد الرحمن، قرأ عليه جميعه بالمرية إذ كان أبو محمد قاضياً بها،<sup>(٩)</sup>  
ومنهم كذلك أبو العباس أحمد بن مسعود بن محمد القرطبي الخزرجي المتوفى سنة  
١٢٠٤/٦٠١، وله شرح على تفسير ابن عطية انتشر انتشاراً عظيماً بين أهل المشرق،  
كما يقول ريبيرا.

---

(٩) الضبي: بغية، رقم ١١٠٢.

## الفصل العاشر علم أصول الفقه

- ف١٢٤- المذاهب الفقهية.
- ف١٢٥- المذهب المالكي، دخوله إسبانيا.
- ف١٢٦- كبار فقهاء المالكية الأندلسيين: أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشيد.
- ف١٢٧- فقهاء مالكيون آخرون: ابن عاصم.
- ف١٢٨- فقهاء الشافعية.
- ف١٢٩- فقهاء المذهب الظاهري.
- ف١٣٠- أصحاب الشروط والوثائق والفرائض.





ف ١٢٤ - المذاهب الفقهية

كان القرآن أول مصدر مكتوب للتشريع الإسلامي، وهو ما أوحى به الله إلى الرسول ﷺ - في مسائل العقيدة والأخلاق والشرعية - ليبلغه إلى المسلمين كافة. وقد جُمع القرآن في عهد أبي بكر، وكان الاعتماد في ذلك على قراءة زيد بن ثابت وعبد الله بن سعد بن أبي سرح الذي كان من كتّاب الوحي زمنًا ثم عزل. وبعد ذلك بقليل اعتُبرت السنة مصدرًا ثانيًا من مصادر التشريع إلى جانب القرآن، وعندما امتدت حدود مملكة الإسلام من الأندلس إلى سمرقند - خلال القرن الهجري الأول - عُرِضت للمسلمين مسائل جديدة لم يجدوا لها في القرآن والسنة حلاً صريحاً، فكان لا بد من إعمال «الرأي» لاستخراج الأحكام عن طريق «القياس»، أو الأخذ «بإجماع» آراء فقهاء المسلمين.

ثم كانت الثورة التي نقلت الدولة من الأمويين إلى العباسيين، وكانت ثورة دينية سياسية جعلت للفقهاء أهمية كان الأمويون ينكرونها عليهم، وأتيح بذلك السبيل إلى ظهور مذاهب فقهية مختلفة، وكان أول ما ظهر منها مذهب أبي حنيفة النعمان بن ثابت المتوفى سنة ٧٦٧/١٤٩، وهو مذهب حر فلسفي يعتمد على القرآن ويستخرج الأحكام منه عن طريق الاستنتاج العقلي القائم على المنطق الدقيق وهو «القياس»، وعندما كان فقهاء الحنفية يجدون أن القياس المنطقي الخالص يؤدي إلى نتائج لا تتفق مع المرف الجاري في بلد من البلاد كانوا يبحثون عن حل «يستحسنونه» لهذه الحالة.

وقد رعى هارون الرشيد هذا المذهب، وإزاء المذهب الحنفي ظهر مذهب «الأوزاعي» المتوفى سنة ٧٧٤/١٥٧، وكان من أنصار مدرسة الحديث، لا يرضى عما استحدثه الأحناف من أقيسة ذات طابع فلسفي. وقد سار أهل الأندلس على مذهب الأوزاعي، وظلوا عليه؛ حتى تحولوا إلى مذهب مالك.

أما مذهب مالك بن أنس (توفي سنة ١٧٨/٧٩٥) فقد جمع بين سلفيَّة الأوزاعي (الأخذ بالحديث) وحرية المذهب الحنفي في الأخذ بالقياس. وهو - مع اعتماده على القرآن والسنة كمصدرين أساسيين لاستنباط الأحكام - قد أعطى «إجماع أهل المدينة» أهمية خاصة في بعض المسائل، فوسَّع بذلك معنى «الإجماع». ولم يلجأ إلى «الرأي» إلا في حالات الضرورة القصوى، وربما ابتعد عن النصوص الشرعية إذا رأى أن التزامها ينتج عنه ضرر للمجموع، ويسمى ذلك الاستثناء في عرف المالكية بـ «الاستصلاح».

وقد دَوَّن مالك مذهبَه في «الموطأ»، ورتب فيه الأحاديث التي تستخرج منها الأحكام أبواباً بحسب موضوعاتها الفقهية الشرعية، ثم أورد بعد ذلك ما جرى عليه عَمَل أهل المدينة، وأعقب ذلك براهيه الخاص في بعض مسائل قليلة. وقد ساد مذهب مالك في المغرب والأندلس.

وقد نشأ الخلاف بين هذه المذاهب؛ لأن بعضها كان يلتزم بالمأثور لا يخرج عنه، ويذهب بعضها الآخر إلى استخدام الرأي وأعمال الذهن كثيراً أو قليلاً، ومن ثمَّ ظهر مذهب وسط بين هذه الأطراف المتباعدة، وضعه الإمام الشافعي المتوفى سنة ٢٠٤/٨٢٠، إذ نسق أصول الفقه التي أخذت بها المذاهب المختلفة «تسقيحاً حكيماً»، وأوجد بينها توازناً لا يصل الإنسان إلى أحسن منه: فأخذ بالقرآن والسنة، وأخذ بالإجماع في المسائل التي جرى العمل بها في كافة بلاد الإسلام؛ لأن اجتماع آراء المسلمين على صورة حقيقية عامة لا يكون إلا بتوفيق من الله. وذهب الشافعي كذلك إلى تميم استعمال القياس وأعمال الرأي.

ثم ظهر داود الظاهري المتوفى سنة ٢٦٩/٨٨٢، فتعصب للمأثور من الكتاب والسنة وترك الإجماع الذي كان الفقهاء قبله قد جعلوه في مرتبة الكتاب والسنة؛

وذهب إلى الاختصار على المعنى الحرفي للكتاب والسنة - فحسب - كأصل للفقه، وأعرض عن القياس تماماً، وضيق حدود الإجماع فلم يأخذ إلا بما أجمع عليه الصحابة، ونهى عن «التقليد»؛ وهو اتباع الرأي الشخصي لإمام المذهب، ودعا إلى دراسة الكتاب دراسة تعمق وشمول، وتفسيره تفسيراً حرفياً، بحسب ما يرد من معاني الكلمات في معاجم اللغة وما تقتضيه قواعد النحو، ولم يَسْكَمْ بما ذهب إليه أهل القياس في تفسير آية من الآيات أو حديث من الأحاديث إلا إذا أُيدَ ما يذهبون إليه آية أخرى أو حديث آخر. ويؤكد مذهب ابن حنبل يشترك مع المذهب الظاهري في كل هذه الاتجاهات، وقد وضعه أحمد بن حنبل المتوفى سنة ٢٤٠/٨٥٥، وكان أقرب إلى المشتغلين بالإلهيات والمحدثين منه إلى أهل الفقه.

وقد اتبع معظم أهل الأندلس مذهب مالك من بين هذه المذاهب كلها، وقد قامت في رحاب المذهب المالكي ثلاث مدارس يختلف بعضها عن بعض اختلافاً يسيراً: مدرسة سحنون بن سعيد صاحب «المدونة» ومركزها القيروان، ومدرسة قرطبة، ومدرسة المالكيين العراقيين، ولم يتبع أحد من أهل الأندلس هذه المدرسة الأخيرة.

لومن المفيد هنا أن نأتي بما يقوله ابن خلدون في مقدمته بصدد المالكية في الأندلس والمغرب، إذ هو يلقى على هذه الناحية ضوءاً باهراً، قال:

«... وأما مالك - رحمه الله تعالى - فاختص بمذهبه أهل المغرب والأندلس، وإن كان يوجد في غيرهم. إلا أنهم لم يقلدوا غيره إلا في القليل، إما أن رحلتهم كانت غالباً إلى الحجاز - هو منتهى سفرهم، والمدينة يومئذ دار العلم ومنها خرج إلى العراق - ولم يكن العراق في طريقهم، فافتصروا على الأخذ عن علماء المدينة، وشيخهم يومئذ وإمامهم مالك وشيوخه من قبله وتلاميذه من بعده؛ فرجع إليه أهل المغرب والأندلس وقلدوه دون غيره ممن لم تصل إليهم طريقته. وأيضاً فالبداوة

كانت غالبية على أهل المغرب والأندلس، ولم يكونوا يُعانون الحضارة التي لأهل العراق، فكانوا إلى أهل الحجاز أميلُ لمناسبة البداوة؛ ولهذا لم يزل المذهب المالكي غرضاً عندهم، ولم يأخذ تقييح الحضارة وتهذيبها، كما وقع في غيره من المذاهب.

ولما صار مذهب كل إمام عالماً مخصوصاً عند أهل مذهبه، ولم يكن لهم سبيل إلى الاجتهاد والقياس، فاحتاجوا إلى تطوير المسائل في الإلحاق، وتفريقها عند الاشتباه، بمد الاستناد إلى الأصول المقررة من مذهب إمامهم، وصار ذلك كله يحتاج إلى ملكة راسخة، يُقتدر بها على ذلك النوع من التطوير أو التفرقة، وأتباع مذهب إمامهم فيهما ما استطاعوا؛ وهذه الملكة هي علم الفقه لهذا العهد.

وأهل المغرب جميعاً مقلدون لمالك - رحمه الله - وقد كان تلاميذه اختلفوا بمصر والعراق، فكان بالعراق منهم القاضي إسماعيل وطبقته، مثل ابن خُوَيْزِرٍ منداد وابن اللبان والقاضي أبو بكر الأبهري والقاضي أبو الحسين بن القصار والقاضي عبد الوهاب ومن بعدهم.

وكان بمصر ابن القاسم وأشهب وابن عبد الحكم والحرث بن مسكين وطبقتهم. ورحل من الأندلس عبد الملك بن حبيب، فأخذ عن ابن القاسم وطبقته، ويث مذهب مالك في الأندلس ودون «كتاب الواضحة»، ثم دُونُ الْمُتَبَيَّن - من تلامذته - «كتاب المُتَبَيَّن».

ورحل من إفريقية أسد بن الفرات، فكتب عن أصحاب أبي حنيفة أولاً، ثم انتقل إلى مذهب مالك وكتب علي ابن القاسم في سائر أبواب الفقه، وجاء إلى القيروان بكتابه وسمي «الأسدية» نسبةً إلى أسد بن الفرات، فقرأ بها سحنون على أسد؛ ثم ارتحل إلى المشرق ولقي ابن القاسم وأخذ عنه وعارضه بمسائل الأسدية فرجع عن كثير منها، وكتب سحنون مسائلها ودونها وأثبت ما رجع عنه، وكتب

لأسد أن يأخذ بكتاب سحنون فأنف من ذلك، فترك الناس كتابه واتبعوا «مدونة سحنون» - على ما كان فيها من اختلاط المسائل في الأبواب، فكانت تُسمى المدونة والمختلطة - وعكف أهل القيروان على هذه المدونة، وأهل الأندلس على الواضحة والعُتبية. ثم اختصر ابن أبي زيد المدونة والمختلطة في كتابه المُسمى «بالمختصر»، ولخصه أيضاً أبو سعيد البرادعي من فقهاء القيروان في كتابه المسمى «بالتهذيب»، واعتمده المشيخة من أهل إفريقية وأخذوا به وتركوا ما سواه؛ وكذلك اعتمد أهل الأندلس كتاب العتبية وهجروا الواضحة وما سواها.

«ولم يزل علماء المذهب يتعاهدون هذه الأمهات بالشرح والإيضاح والجمع، فكتب أهل إفريقية على المدونة ما شاء الله أن يكتبوا، مثل ابن يونس واللخمي وابن محرز التونسي وابن بشير وأمثالهم، وكتب أهل الأندلس على العتبية ما شاء الله أن يكتبوا، مثل ابن رشد وأمثاله. وجمع ابن أبي زيد جميع ما في الأمهات من المسائل والخلاف والأقوال في كتاب «النوادر»، فاشتمل على جميع أقوال المذهب، وفرع الأمهات كلها في هذا الكتاب؛ ونقل ابن يونس معظمه في كتاب على المدونة، وزخرت بحار المذهب المالكي في الأفقيين إلى انقراض دولة قرطبة والقيروان، ثم تمسك بهما أهل المغرب بعد ذلك، إلى أن جاء كتاب أبي عمرو بن الحاجب، لخص فيه طرق أهل المذهب في كل باب، وتمثيل أقوالهم في كل مسألة فجاء كالبرنامج للمذهب»<sup>١٢٥</sup>.

ف١٢٥-مذهب مالك، دخوله الأندلس

لا زالت مسألة من أدخل المالكية إلى الأندلس غامضة، فيذهب المقرئ إلى أن الأندلسيين كانوا على مذهب الأوزاعي كأهل الشام، ثم أقبل إلى الأندلس أثناء خلافة الحكم المستنصر (٧٩٦/١٧٩-٨٢١/٢٠٥) تفر من الفقهاء، ساروا في أحكامهم على رأي مالك وأهل المدينة، وأقرهم الحكم على ما ذهبوا إليه، بسبب

ما حدثه به تلاميذ مالك من الأندلسيين عن فضله وعظيم أثره وشهرته.

ويذكر المقرئ أيضاً أن تحول الأندلس إلى المالكية تم على يد نفر من الفقهاء، أعظمهم: عبد الملك بن حبيب، ويحيى بن يحيى الليثي، وأبو عبد الرحمن زياد بن عبد الرحمن اللخمي الملقب بشبطلون، ويقال: إن هذا الأخير كان أول من أدخل المالكية إلى الأندلس أما ابن القوطية فيقول: إن أول من أدخل الموطن إلى الأندلس هو الفازي بن قيس الذي سمعه من مالك - وكان ذلك في أيام عبد الرحمن الداخل (٧٥٥/١٣٧-٧٨٨/١٧١) - لإذ يقول: وفي أيام عبد الرحمن بن معاوية دخل الفازي بن قيس الأندلس بالموطن عن مالك وبقراءة نافع بن أبي نعيم، وكان له مكرماً ومتكرراً عليه بالصلة في منزله. وفي أيامه دخل أبو موسى الهواري عالم الأندلس، وكان قد جمع علم العربية إلى علم الدين، وكانت رحلتها إلى المشرق بعد دخول عبد الرحمن بن معاوية الأندلس فحدث الشيخ لعمر بن لبابة، قال: كان أبو موسى الهواري إذا دخل من قريته بفحص مورور - التي كان فيها سكناه - لم يفت أحد من مشايخ قرطبة، لا عيسى بن دينار ولا يحيى بن يحيى ولا سعيد بن حسبان - رحم الله جميعهم - حتى يرحل عنهم<sup>(٢)</sup>.

ومن الثابت - على أي حال - أن مذهب مالك ثبت في الأندلس وعلا أمره فيه على أيام هشام الرضي (٧٠٨/٨٩-٧٩٦/١٧٩)، بسبب المكانة الرفيعة التي حظا بها يحيى بن يحيى الليثي عنده؛ وكان يحيى من تلاميذ مالك المباشرين وكان متمصباً لمذهبه، وكان هشام يشاوره في أمور القضاة، فلم يكن يولي إلا المالكيين. ومن بين من أسسوا دولة المالكية في الأندلس يحيى بن يحيى وعيسى بن دينار وشبطلون<sup>(٣)</sup>.

(٢) ابن القوطية: افتتاح، ص ٢٥.

ف١٢٦- كبار فقهاء المالكية في الأندلس أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشد من المتمسك علينا أن نذكر جميع الأندلسيين الذين ألفوا في الفقه على مذهب مالك، واعتمدوا على موطئه ووضعوا عليه الشروح والتعليقات؛ لأن ذلك الإحصاء بطول ولا جدوى من ورائه، ولهذا فسنبجئ في هذا المقام بذكر أكابرهم:

ضمن أقطاب المالكية الأندلسيين عبد الملك بن حبيب - وقد تحدثنا عنه (ف٦٢) - وتلميذه محمد بن أحمد بن عبد العزيز بن أبي عتبة المعروف بالعُتبي المتوفى سنة ٨٦٨/٢٥٤، وهو صاحب مجموعة «الأسمعة المسموعة غالباً من مالك بن أنس»<sup>(٥)</sup> المسماة «بالعتبية» أو «المستخرجة»، وكانت من أكثر الكتب تداولاً بين الأندلسيين وأهل المغرب. لو قد قال في حقه ابن الفرضي: «سمع بالأندلس من يحيى بن يحيى وسعيد بن حسان وغيرهما، ورحل فسمع من سحنون بن سعيد وأصبغ بن الفرج ونظرائهما وكان حافظاً للمسائل، جامعاً لها عالماً بالنوازل. وهو الذي جمع «المستخرجة» وأكثر فيها من الروايات المطروحة والمسائل الغريبة الشاذة. وكان يوتي بالمسألة الغريبة فإذا سمعها قال: أدخلوها في المستخرجة...»<sup>(٦)</sup>.

ومنهم يحيى بن إبراهيم بن مزين القرطبي المتوفى سنة ٨٧٢/٢٥٩، وله مؤلفات كثيرة في شرح الموطأ. لو كان يحيى بن مزين - «مولى رمة بنت عثمان بن عفان - رضي الله عنه - من أهل قرطبة، وأصله من طليطلة؛ يكنى أبا زكريا. روي عن عيسى بن دينار ومحمد بن عيسى الأعشى ويحيى بن يحيى وغازي بن قيس ونظرائهم؛ ورحل إلى المشرق في أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم للأوسط لرحمه الله، فلقى بالمدينة مطرف بن عبد الله صاحب مالك بن أنس، روى عنه الموطأ ورواه

(٥) المقرئ، نفح، طه محيي الدين، ج٢، ص ٤١٤-٤١٥.

(٦) ابن الفرضي: علماء، رقم ١١٠٢.

أيضاً عن حبيب كاتب مالك؛ ودخل المراق فسمع من القعنبي عبد الله بن مسلمة، ومن أحمد بن عبد الله بن يونس، وسمع بمصر من أصبغ بن الفرغ وغيره. وكان حافظاً للموطأ فقهياً فيه، وكان مشاوراً مع القنبي وابن خالد ونظرائهم، وله حظ من علم العربية، وألف كتاباً حسناً منها «كتاب تفسير الموطأ»، و«كتاب تسميه الرجال المذكورين في الموطأ» و«كتاب استقصى فيه علل الموطأ سماه «كتاب المستقصى»، و«كتاب في فضائل العلم» و«كتاب في فضائل القرآن»؛ ولم يكن عنده علم بالحديث<sup>(\*)</sup>.

ومنهم قاسم بن أصبغ بن محمد بن يوسف بن ناصح بن عطاء البهاني المحدث، وكان فقيهاً نابهاً. له من كتب في السنن كتاباً حسناً، وفي أحكام القرآن على أبواب كتاب إسماعيل بن إسحاق القاضي كتاباً جليلاً، وله كتاب المجتبى (أو المجتبى) على أبواب كتاب ابن الجارود «المنتقى»؛ قال أبو محمد بن حزم: «وهو خير منه انتقاءً وأنقى حديثاً وأعلى سنةً وأكثر فائدة». وله «كتاب في غرائب حديث مالك بن أنس فيما ليس في الموطأ»، و«كتاب في الأنساب في غاية الحسن والإيعاب». حكى ذلك كله أبو محمد بن حزم وقال: «كان - رحمه الله - من الثقة والجلالة بحيث اشتهر أمره وانتشر ذكره. كان أصله من بيلانة وسكن قرطبة وبها مات سنة ٣٢٠ عن سن عالية<sup>(\*)</sup>.

ومنهم ابن أبي ذكيم، عبد الله ابن محمد بن عبد الله من أهل قرطبة، يكنى أبا محمد، وكان نبيلاً في الحديث ضابطاً لما روى، بصيراً بالإعراب حسن الكتاب، وأكثر الكتب التي سمعنا فيها من أخيه محمد بن محمد بخطه، وهو

(\*) ابن القرض: علماء، رقم ١٥٥٦.

(\*) الضبي: البنية، رقم ١٢٩٨.



كان المتولى لقراعتها على الشيوخ. وولاه أمير المؤمنين المستنصر بالله - رحمه الله - قضاء البيرة وبيجانة وأحكام الشرطة، وكانت له منه مكانة. وقد صنف كتاب المطبقات فيمن روى عن مالك وأتباعهم من أهل الأمصار، وتوفي سنة ٩٦٢/٣٥١.

ومنهم يحيى بن عبد الله بن يحيى بن يحيى الليثي المتوفى سنة ٩٧٧/٣٦٧، وكان حفيداً ليحيى الليثي. (وكان قاضياً ببيجانة والبيرة، وولي أحكام الرد أيام كان أخوه محمد بن عبد الله المعروف بابن أبي عيسى قاضياً بقرطبة، وعمر إلى أن كان آخر من حدث عن عبيد الله بن يحيى، عم أبيه) وانفرد بالرواية عنه، ورجل الناس إليه من جميع كور الأندلس. وكان ما رواه عن عبيد الله «الموطأ» و«سماع ابن القاسم» و«حديث» الليث و«عشرة» يحيى بن يحيى الليثي و«تفسير» عبد الرحمن بن زيد بن أسلم و«مشاهد» ابن هشام، وثقاً من حديث الشيوخ. اختلفت إليه في سماع الموطأ سنة ٢٠٦ (كذا في الأصل ولعل صحتها ٢٦٠)، وكانت الدولة فيه في أيام الجمع بالفدوات، فتم لي سماعه منه. وسمعت منه كتاب التفسير لعبد الله بن نافع. ولم أشهد بقرطبة مجلساً أكثر بشراً من مجلسنا في الموطأ، إلا ما كان من بعض مجالس يحيى بن مالك بن عائذ. ولم أسمع منه غير الموطأ والتفسير. وفي هذا العام كان بدر (بده) سماعي، ثم شغلني النظر في المربية عن مواصلة الطلب، إلى سنة تسع وستين لوثلاثمائة ومن هذا التاريخ اتصل سماعي من الشيوخ، وسمع من يحيى بن عبد الله الموطأ جماعة من الشيوخ والكهول وطبقات من الناس، وسمعه منه أمير المؤمنين المؤيد بالله أعزه الله سنة ٣٦٤/٩٦٤.

(٣) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٥٩٥. و«المشرد» للشار إليها في النص هي الكتب المشردة التي أخذها يحيى بن يحيى الليثي عن زياد المعروف بشيطون (انظر: المقرئ، نفع، طبعة محيي الدين، ج ٢، ص ٢٥٢ في ترجمة زياد بن عبد الرحمن المعروف بشيطون). وعبارة «وكانت

وكان ابن القوطية (ف٦٥) - إلى جانب اهتمامه بالتاريخ - معنياً بالحديث وعلومه والفقه، وكذلك ابن أبي زمنين (ف١٧) الشاعر النابه فقد كان فقيهاً مقدماً وزاهداً متبتلاً، له تواليف متداولة في الوعظ والزهد وأخبار الصالحين - على طريقة كتب ابن أبي الدنيا وأشعاره كثيرة في نحو ذلك، وله كتاب في الشروط على مذهب مالك بن أنس يسمى «المشتمل في الشروط»، وقد اختصر «مدونة» سحنون في تأليف سماه «المغرب في اختصار المدونة»، وله كتاب جمع فيه بين تفسير القرآن، هذا بالإضافة إلى شرح كبير للموطأ.

وكان ذا حفظ للمسائل، حسن التصنيف في الفقه، وله كتب كثيرة ألفها في الرقائق والزهد والمواعظ منها شيء كثير (كذا في الأصل)، وولع الناس بها و انتشر خبرها في البلدان، وكان يقرض الشعر ويجود صوغه وكان كثيراً ما يدخل أشعاره في تواليفه فيحسنها به.

وكان له حظ وافر من علم العربية، مع حسن هدي، واستقامة طريق، وظهور نسك، وصدق لهجة، وطيب أخلاق، وترك للدنيا، وإقبال للعبادة، وعمل للأخرة، ومجانبة للسلطان. وكان من الورعين البكائين الخاشعين. سمعته يقول: «أصلنا من نئس». وسئل: «لم قيل لكم بنو أبي زمنين؟» فقال: «لا أدري، كنت أهاب أبي، فلم أسأله عن ذلك». سكن بقرطبة دهرًا طويلاً ثم انتقل إلى البيرة وسكنها إلى أن توفي بها سنة ٢٩٨هـ<sup>(٥)</sup>.

---

الدولة فيه... مفهومة على وجه التقريب وربما كانت صحتها؛ وكان تداوله فيه... إلخ والمراد أن يحيى بن عبد الله كان يخصص درس الفداة من كل جمعة لقراءة الموطأ.

(٥) ابن الغرضي: علماء، رقم ١٦٦٦.

ومنهم كذلك قاضي إشبيلية وأكبر أصحاب الوثائق بها محمد بن يحيى بن أحمد بن محمد بن يعقوب بن داود التميمي المعروف بابن الحذاء (٢٤٦/٩٥٨-٤١٥/١٠٢٥)، وكان تلميذاً لابن القوطية. لعقال أبو علي الفسائي (الصدفي): كان أبو عبد الله بن الحذاء أحد رجال الأندلس فقهاً وعلماً ونباهة، معتقياً متقناً في العلوم يقظاً، ممن عني بالآثار وأتقن عملها (علمها)، ومنهم لعرفاء طُرُقها وعللها. وكان حافظاً للفقهِ بصيراً بالأحكام، إلا أن علم الأثر كان أغلب عليه وعلل أسانيده وفتحه فتوته. وكانت له خاصة بالقاضي أبي بكر بن زُرب، تبناه وهو ابن بضع عشرة سنة وأدى مكانه، وتفقه معه في الرأي والأحكام وعقد الوثائق وطلب العلم من سنة ٣٦٢. ولزم أبا محمد الأصيلي، اختص به وانتفع بصحبته. قال ابنه أبو عمر أحمد بن محمد: «كان لأبي - رحمه الله - علمٌ بالحديث والفقهِ وعبارة الرؤيا. ومن تأليفه «كتاب التعريف بمن ذُكر في موطأ مالك بن أنس من الرجال والنساء»، و«كتاب الإنباه عن أسماء الله»، و«كتاب البشري في تأويل الرؤيا» عشرة أسفار، و«كتاب الخطب وسير الخطباء» في سفرين، وغير ذلك. واستقضي أبو عبد الله ببجاعة ثم بإشبيلية، وكان مع القضاء (القضاة) في عهد المشاورين بقرطبة. وتولى أيضاً خطة الوثائق السلطانية. وخرج من قرطبة في الفتنة، واستقر بالثغر الأعلى، واستقضي بمدينة تطيلة، ثم نقل منها إلى قضاء مدينة سالم، وحدث هناك. ثم صار إلى سرقسطة وتوفي بها قبل طلوع الشمس لأربع خلون من شهر رمضان سنة ٤١٦ (١٠٢٥)، ودفن بباب القبلة على مقربة من قبر حنش بن عبد الله الصنعاني - رحمهما الله - وعهد أن يدخل في أكفانه كتابه المعروف بالإنباه عن أسماء الله، فتُشر ورقه وجعل بين القميص والأكفان، نفعه الله بذلك».

ومنهم كذلك ابن عفيف، أبو عمر أحمد بن محمد بن عفيف بن مريول بن

(٥) ابن الفرضي: علماء: رقم ١٦٧٨.

حاتم بن عبد الله الأموي (٩٥٩/٣٤٨-١٠٢٩/٤٢٠). لقال عنه ابن بشكوال: «... وعُني بالفقه وعقد الشروط والوثائق فعذقها، وشهر بتبريزه فيها. ثم شارف كثيراً من العلوم وأخذ بأوفر نصيب منها. ومال إلى الزهد ومطالعة الأثر والوعظ، فكان يعظ الناس بمسجده بحوانيت الریحاني بقرطبة، ويعلم القرآن فيه. وكان يقصده أهل الصلاح والتوبة والإنابة ويلوذون به، فيعظهم وينكرهم ويخوفهم العقاب ويدلهم على الخير. وكان رقيق القلب، غزير الذم، حسن المجادلة، مليح الموانسة، جميل الأخلاق، حسن اللقاء. وكان يفضل الموتى ويجهدهم وتجهيزهم، وقد جمع في معنى ذلك كتاباً خفياً. وجمع أيضاً كتاباً حسناً في آداب المعلمين (أو المتعلمين)، خمسة أجزاء. وصنف في أخبار القضاة والفهاء بقرطبة كتاباً مختصراً، وقد نقلنا منه في كتابنا هذا ما نسبناه إليه. وتولى عقد الوثائق أحمد ابن عبد الجبار المهدي أيام توليه للملك بقرطبة. فلما وقعت الفتنة خرج عنها وقصد المريّة، فأكرمه خيران الصقلي صاحبها وأدى مكانته وعرف فضله وأمانته، فقلّده قضاء لورقة، فخرج إليها وألقى عصاه بها والتزم الصلاة والخطبة بجامعها. ولم يزل حسن السيرة فيهم محبوباً لديهم محبباً إليهم، إلى أن توجّه ضعوة يوم الأحد لست عشرة ليلة خلت لربيع الآخر سنة ٤٢٠هـ<sup>(\*)</sup>.

ومنهم أبو عبد الله محمد بن عثاب بن معمر (٩٩٣/٣٨٣-١٠٦٩/٤٦٢)، «وكان فقيهاً عالماً عاملاً ورعاً عاقلاً بصيراً بالحديث وطرقه، وعالماً بالوثائق وعلماً مدققاً لمعانيها لا يجاري فيها؛ كتبها مدة حياته فلم يأخذ عليها من أحد أجراً».

وكان يُعكي أنه لم يكتبها حتى قرأ فيها أزيد من أربعين مؤلفاً. لو كان

(\*) ابن بشكوال: الصلاة، رقم ٧٢. وقد أورد المؤلف موجزاً لهذه اللادة فأنتهت بأهم ما فيها بنصه.

متقننا في فنون العلم حافظاً للأخبار والأمثال والأشعار، يتمثل بالأشعار كثيراً في كلامه، صلياً في الحق، مزيماً له، مميزاً لزمانه، متحفظاً من أهله. منقبضاً عن السلطان وأسبابه، جاريماً على سنن الشيوخ في جميع أحواله، متواضعاً مقتصداً في ملبسه، يتصرف في حوائجه بنفسه ويتولاهما بذاته. كان شيخ أهل الشورى في زمانه، وعليه كان مدار الفتوى في وقته، دُعي إلى قضاء قرطبة مراراً فأبى من ذلك وامتنع، وكان قد دُعي قبل ذلك إلى قضاء طليطلة والمريّة فاستغفهما. وقدمه القاضي أبو المطرف بن بشر إلى الشورى والناس متوافرون، وذلك سنة ٤١٤ وهو ابن إحدى وثلاثين سنة. وكان يهاب الفتوى ويخاف عاقبتها في الأخرى ويقول: «من يحسدني فيها جعله الله مفتياً»، وإذا رُغب في ثوابها وغبت (أو رُغب) بالأجر عليها يقول: «وددت أني أنجو منها كفافاً لا على ولا لي»، ويتمثل بقول الشاعر:

لئلا توني الأجر الجزيل ولئلا تنجوت منها كفافاً لا علي ولا

ومن اكبر أعلام المالكية في الأندلس شأناً أبو الوليد سليمان بن خلف بن سعد بن أيوب بن واثق التجيبي الباجي (١٠١٢/٤٠٢ - ١٠٨١/٤٧٣)، وأصله من بلطوس وانتقل جده إلى باجة قرب إشبيلية. نشأ الباجي في أسرة معدمة، وجد في الطلب وتحمل المشاق ورحل إلى المشرق؛ لكي يتمكن من دراسة الأدب والفقه، (حتى «أجر نفسه ببغداد لحراسة الدروب، ليكسب ما يمينه على إتمام دراسته»). وعاد إلى الأندلس وجلس للإقراء بسرقسطة وبلنسية ومرسية ودانية، فوكان لما رجع إلى الأندلس يضرب ورق الذهب، ويمقد الوثائق، إلى أن فشا علمه وتهيأت له الدنيا، ولم يشق طريقه إلا في عسر، وكان مشتغلاً بالتأليف في أثناء ذلك كله. وقد علا شأنه بسبب مؤلفاته في الفقه المالكي وأصول الدين واشتغل بكتابة الشروط، وولى قضاء بعض النواحي.

(٥) ابن بشكوال: الصلة، رقم ١٠٧٧. وقد أورد المؤلف خلاصة هذه الفقرة فأنهت بنصها.

ومؤلفاته تكاد تكون كلها في علوم الفقه والقرآن، وخاصة في أصول الأحكام<sup>(٢)</sup> وشرح الموطأ. لقال ابن بسام: ويلقني عن ابن حزم أنه كان يقول: لو لم يكن لأصحاب المذهب المالكي بعد عبد الوهاب [إلا مثل أبي الوليد الباجي لكفاهم.

وصنف أبو الوليد كتباً كثيرة منها «كتاب التسييد إلى معرفة التوحيد»، و«كتاب سنن المنهاج وترتيب الحجاج»، و«كتاب إحكام الفصول في أحكام الأصول»، و«كتاب التمدل والتجريح لن حُرِّج عنه البخاري في الصحيح»، و«كتاب شرح الموطأ» وهو نسختان: نسخة سماها «الاستيفاء» ثم انتقى منها فوائد سماها «المنتقى» في سبعة مجلدات، وهو أحسن كتاب ألف في مذهب مالك؛ لأنه شرح فيه أحاديث الموطأ وفرع عليها تفريعاً حسناً، وأفرد منه شيئاً سماه «الإيماء». وقال بعضهم: إنه صنف «كتاب المعاني» في شرح الموطأ فجاء عشرين مجلداً عديم النظر. وله أيضاً صنف كتاباً كبيراً جامعاً بلغ فيه الغاية سماه «الاستيفاء» وله كتاب «الإيماء في الفقه» خمسة مجلدات، انتهى. ومن تصانيفه «مختصر المختصر في مسائل الدعوة»، وله «كتاب اختلاف الموطآت»، و«كتاب الإشارة في أصول الفقه»، و«كتاب سنن الصالحين»، و«كتاب التفسير» لم يتمه، و«كتاب شرح المنهاج»، و«كتاب التبيين لمسائل المهتدين» في اختصار فرق الفقهاء، و«كتاب السراج في الخلاف» ولم يتم، وغير ذلك<sup>(٣)</sup>. وله كذلك وصية جليلة لولديه يرشدهما فيها إلى طريق العيش الكريم النقي.

(٢) انظر عما يتضمنه هذا الفن من فروع الدراسة:

Asín Palacios, Abenhazam, p. 257.

(المؤلف)

(٣) المقري: نفع الطيب، المطبعة الأزهرية، القاهرة ١٣٠٢، ج ١، ص ٢٥٤-٢٥٥.

بيد أن مكتبه لم تُطَوَّرْ بذكره كما طارت به مساجلاته ومجادلاته مع ابن حزم (ف٦٨)، ويبدو أن ما حفزه على الدخول في ذلك الجدل هو رغبته النبيلة في التقريب بين أمراء الطوائف وتوحيد كلمتهم، بعد أن تلاشي كل أمل في قيام خلافة قرطبة الأموية مرة ثانية. لقال المقرئ: ولما قدم للباجي من المشرق إلى الأندلس بعد ثلاثة عشر عاماً وجد ملوك الطوائف أحزاباً مفترقة، فمشي بينهم في الصلح، وهم يُجلُّونه في الظاهر ويستقلُّونه في الباطن ويستبدون نزعته، ولم يمد شيئاً، فإله تعالى يجازيه عن نيته<sup>(١)</sup>. وكان مما أقعته في هذه المجادلات أيضاً ما بدا له من تدارك الشر الذي قد ينتج عن اجتهاد ابن حزم في نشر مذهبه الظاهري، وكان الفقهاء يعتبرون هذا المذهب بدعة وضلالة.

ولم يبق لنا من تفاصيل هذه المجادلات إلى صدئ غير واضح نجده في بعض صفحات «الفصل» لابن حزم، وأخبار متضاربة عن انهزام الباجي أو انتصاره على خصمه، وكل مؤرخ يعرضها على حسب ما أملاه عليه شعوره نحو ابن حزم<sup>(٢)</sup>، فمن ذلك قول القاضي عياض: ولما قدم للباجي الأندلس وجد لكلام ابن حزم طلاوة، إلا أنه كان خارجاً عن المذهب المالكي ولم يكن بالأندلس من يشتغل بعلمه، فقصرت السنة الفقهاء عن مجادلته وكلامه، واتبعه على رأيه جماعة من أهل الجهل. وحل بجزيرة ميورقة فرأسه فيها واتبعه أهلها، فلما قدم أبو الوليد مكلموه في ذلك، فدخل إليه وناظره وشهر بأمله وله منه مجالس كثيرة<sup>(٣)</sup>.

وكان أبو الوليد محمد بن أحمد بن أحمد بن رشد (١٠٥٨/٤٥٠ - ١١٢٦/٥٢٠) - جد الفيلسوف المعروف - أنه فقهاء المالكية ذكراً في عصره، وقد تولى قضاء

(١) المقرئ: نفع، المطبعة الأزهرية، ج١، ص ٣٥٨.

(٢) المقرئ: نفع، المطبعة الأزهرية، ج١، ص ٣٥٤.

الجماعة في قرطبة، إذ «كان فقيهاً عالماً حافظاً للفقه مقدماً فيه على جميع أهل عصره، عارفاً بالفتوى على مذهب مالك وأصحابه، بصيراً بأقوالهم واتصافهم واختلافهم، نافذاً في علم الفرائض والأصول، من أهل الرياسة في العلم والبراعة والفهم، مع الدين والفضل والوقار والحلم والسمت الحسن والهدى الصالح»<sup>(٩)</sup>، وكان صاحب الصلاة في مسجدها الجامع.

ومن أشهر مؤلفاته كتاباً «المقدمات لأوائل كتب المدونة» و«البيان والتحصيل لما في المستخرجة من التوجيه والتعليل»، وقد بسط فيه الأسس الفقهية لأحكام مذهب مالك في شتى المسائل بحسب ما وردت في «مستخرجة» العتبي، ومن مؤلفاته كذلك «اختصار المبسوط» و«اختصار مشكل الآثار للطحاوي»<sup>(١٠)</sup>.

#### ١٢٧هـ - فقهاء مالكيون آخرون ابن عاصم

وكان من بين التابعين من فقهاء المالكية ابن الطلاع (١٠١٣/٤٠٤ - ١١٠٣/٤٩٧)، محمد بن فرج مولى محمد بن يحيى البكري، يعرف بابن الطلاع، من أهل قرطبة، يكنى أبا عبد الله، بقية الشيوخ الأكابر في وقته وزعيم المفتين بحضرته. روى عن القاضي يونس بن عبد الله وأبي محمد مكي بن أبي طالب المقرئ، وأبي عبد الله بن عابد، وأبي علي الحداد، وأبي عمرو المرشاني، وأبي المطرف بن جرج، وأبي عمر بن القطلان، وحاتم بن محمد، ومعاوية بن محمد العقيلي. وكان فقيهاً عالماً حافظاً للفقه على مذهب مالك وأصحابه، حاذقاً بالفتوى مقدماً في الشورى، عارفاً بعقد الشروط وعللها، مقدماً فيها، ذاكراً لأخبار شيوخ بلده وفتاويهم، مشاركاً في أشياء من العلم حسنة مع خير وفضل وعفاف ودين وكثرة صدقة وطول صلاة، قولاً للحق وإن أودي فيه. وولي الصلاة بالمسجد الجامع بقرطبة، وأسمع الناس به وأفتاهم

(٩) ابن بشكوال الصلاة، رقم ١١٥٤.



فيه. وعمره وأسنه حتى سمع منه الكبار والصغار والآباء والأبناء. وكانت الرحلة في وقته إليه، وجمع كتاباً حسناً في الأحكام النبي ﷺ.

ومنهم ابن المقرئ، علي بن محمد بن إبراهيم بن عبد الرحمن بن الضحاك، أبو الحسن الفزاري القرناطي، ويعرف بابن البقري (والمقرئ أيضاً) المتوفى سنة ٥٥٢ هـ أو ١١٦١/٥٥٧. وهو غرناطي، وكان استاذاً نابهاً في علوم الفقه؛ لوقال ابن الزبير: كان فقهياً مشهوراً محدثاً متكلماً، له تواليف كثيرة منها «كتاب منهاج السداد في شرح الإرشاد»، و«كتاب مدارك الحقائق» في أصول الفقه في خمسة عشر جزءاً، توفي في كاتنة غرناطة فقداً<sup>(٩)</sup>، وله أيضاً «شمائل النور الساطع الكامل» في مدح النبي ﷺ، ورسالتان في التصوف.

ومنهم المحدث الفقيه ابن الخراط (١١١٦/٥١٠-١١٨٥/٥٨١)، عبد الحق بن عبد الرحمن بن عبد الله بن حسين بن سعيد الأزدي الإشبيلي، يعرف بابن الخراط، نزل بجاية عند الفتنة الواقعة بالأندلس عند انقراض الدولة اللثونية، ونشر بها علمه وصنف وولي الخطبة والصلابة بجامعها.

وكان فقيهاً حافظاً مالاً بالحنث وطله، عارفاً بالرجال، موصوفاً بالخير والصلاح والزهد والورع ولزوم السنة والتقل من الدنيا، مشاركاً في الأدب وقول الشعر. وصنف في الأحكام نستخين، كبرى وصغرى، سبقه إلى ذلك أبو المباس بن أبي مروان (مروان) الشهيد بلبنة، فعظما هو دون أبي المباس. وله «الجمع بين الصحيحين»، و«كتاب في الجمع بين المصنفات الستة»، و«كتاب في المعتل من

(٩) ابن الأبار: التكملة، رقم ١١٢٣.

(٩) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٨٥٤.

(٩) حاجي خليفة: كشف الظنون، رقم ٧٦٢٨.

الحديث» و «كتاب في الرقائق»، ومصنفات أخر. وله في اللغة كتاب حافل ضامى به الفريتين للهروي<sup>(٢)</sup>، وله أيضاً كتاب «مختصر كتاب الرشاطي في الأنساب من القبائل والبلاد»، وهو في سفرين<sup>(٣)</sup>.

ومنهم محمد بن أحمد بن حرب المتوفى سنة ١٢٤٠/٧٤١، وكان معنياً بأصول الدين والفقه علاوة على تحققه بالعربية والأدب، وله من المؤلفات «كتاب الأنوار السنية في الكلمات السنية»، و «كتاب في تهذيب صحيح مسلم»، و «كتاب الدعوات» في مجلدين، و «كتاب الفوائد الفقهية في مذاهب المالكية والشافعية والحنفية والحنبلية» في ثلاثة مجلدات، و «كتاب في القراءة، نافع وغير نافع»، و «المختصر في لحن العامة»، و «فهرسة اشتملت على جملة من أهل المشرق»، و «الأذكار المستخرجة من صحيح الأخبار»<sup>(٤)</sup>.

وفي الفترة الأخيرة من تاريخ المسلمين في الأندلس نجد ابن عاصم، أبا بكر محمد بن محمد (١٢٥٨/٧٣٠-١٤٢٦/٨٢٩). وهو غرناطي، تولى قضاء الجماعة في بلده واستوزره يوسف الثاني الفني بالله صاحب غرناطة. وقد ألف عشرة كتب لم يبقَ لنا منها غير اثنين: «تحفة الأحكام في نكت العقود والأحكام»، وهي أرجوزة في فقه مالك تقع في ١٦٩٨ بيتاً، (وقد نشرها مع ترجمة فرنسية المستشرقان الفرنسيان هودا ومارتل، تحت عنوان:

Traite de droit musulman, la Tohfat d' Ebn Acem. Texte arabe avec traduction française, commentaire juridique et notes philologiques, par O. Houdas et Fr.

(٢) ابن الأبار: تكملة، رقم ١٨٠٥.

(٣) ابن فرحون: الديباج المذهب.

(٤) أشار المؤلف إلى كتابين فقط من كتب ابن حرب فأتيت بمؤلفاته كلها كما أوردها ابن الخطيب في الإحاطة (مخطوط الإسكوريال).

Martel (Alger-Paris, 1883. 1893)

ولا زال الطلبة يدرسونها في مدرسة مسجد فاس إلى اليوم، ومؤلفه الثاني هو «حداائق (أو حديقة) الأزاهر في مستحسن الأجوبة والمضحكات، والحكم والأمثال والحكايات والنوادر»، (وقد نُشر في فاس)<sup>(٤)</sup>.

ولكي نكون لأنفسنا فكرة عن المقاييس التي التزمها فقهاء المالكية الأندلسيين الذين كان لهم دور عظيم في تطور الثقافة الأندلسية، نسوق الأسطر التالية التي كتبها أستاذي آسين بلالوس في كتابه عن ابن حزم، قال: «كان المذهب المالكي في أساسه منهجاً يقوم على الحديث، لأن مالكاً جعل الأحاديث النبوية مقدمة على رأي الفقهاء؛ ولكن الفقهاء لم يلتزموا ذلك السُنَن بل فعلوا ضده، فانصرف الفقهاء من وقت مبكر عن دراسة الحديث واقتصروا على الرجوع إلى كتب الفروع والخلاف التي أقرها شيوخ المذهب، وأصبح ذلك تقليداً ثابتاً لهم لا يحدون عنه، وأخذ المالكيون بما في هذه الكتب.

ونقول بعبارة أخرى إن الخصوم<sup>(٥)</sup> والقضاة وأصحاب الشروط في الأندلس كانوا يتدارسون الملخصات المبسطة التي ألفها كبار شيوخ المالكية وعرضوا فيها - على نحو عملي واضح - المسائل العادية التي تعرض لأهل القانون كل يوم، ويُنَوَّأ حكم المذهب فيها. وعلى هذا، درج أولئك الفقهاء من وقت مبكر على الاقتصار

(٤) الخصوم في مصطلح القضاء الأندلسي هم المروغون اليوم بالمحامين، وكانوا فقهاء تخصصوا في الشرع والأحكام وإجراءات التقاضي وتحققوا بالفرائض والشروط وعالما، وكانوا يأخذون مكانهم في مجلس القاضي أو على باب المسجد ليعهد إليهم الناس في قضاياهم، (انظر مقدمة ريبيرا لكتاب القضاء للخشني). وقد ترجمت بهذا الاصطلاح كلمة abogad الواردة في الأصل. (المترجم)

على عمل سهل: وهو البحث في هذه الكتب عن الأحكام المقررة، بدلاً من الرجوع إلى الكتاب والسنة - وهما المتبع الرئيسي لأصول الفقه - لاستخراج الأحكام فيما يعرض لهم من الأقضية، و «الاجتهاد» في إيجاد حلول جديدة بمجهودهم الشخصي.

ولم يفلح بقي بن مخلد فيما حاوله في القرن الثالث الهجري من تحويل الفقهاء عن هذا الطريق التقليدي المطلق ورتبهم على دراسة الحديث واستخراج أحكامهم منه، بل سددوا فيما هم فيه من التقليد الأعمى لما اعتقدوا أنه آخر ما يصل إليه الواصل في موضوع الفقه، وانتهوا إلى الانصراف عن دراسة القرآن والحديث انصرافاً يكاد يكون تاماً، وأعرضوا عن النظر إلى غير المالكية من المذاهب، واعتبروا معرفتها أمراً لا جدوى فيه، بل أنكروها ونظروا إليها نظرتهم إلى البدع والضلالات. وانصرفوا كذلك عن النظر في ذلك العلم المنطقي الذي يسمى «علم أصول الفقه»، وهو الفن الجدلي المادي الذي يمكنهم من أن يستخرجوا من الأصول أحكاماً مناسبة لما يعرض لهم من شتى المسائل والنوازل<sup>(\*)</sup>

#### ١٢٨هـ - فقهاء الشافعية

يعزى دخول مذهب الشافعي الأندلس إلى قاسم بن محمد بن سيار من أهل قرطبة. رحل إلى المشرق على أواسط القرن الثالث الهجري، ودرس على كبار شيوخ الشافعية، فلما عاد إلى الأندلس أنكر على فقهاءه تقليدهم الأعمى لما كان عليه شيوخهم، وانصرف إلى نشر مذهب الشافعي بين أهل بلده عن طريق التدريس والتأليف، وتكونت حوله طائفة من التلاميذ، ومدّ عليه الأمير محمد ظل رعايته، وعهد إليه في تحرير وثائقه وشروطه، وقد ظل في هذا المنصب إلى وفاته سنة ٢٧٦ / ٨٩٠ أو ٨٩١. لوقد قال ابن الغرضي في حقه: «قاسم بن محمد بن قاسم بن سيار

(\*) Asin palacios. Abenlazzam, p. 121.

مولى أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك من أهل قرطبة، يكنى أبا محمد. رحل فسمع من محمد بن عبد الله بن الحكم، وأبي إبراهيم المزني، ومحمد بن إبراهيم البرقي، وإبراهيم بن محمد الشافعي، والحاتث بن مسكين، وأبي الطاهر أحمد بن عمرو بن السرح، ويونس بن عبد الأعلى، وإبراهيم بن المنذر الجذامي وغيرهم. ولزم محمد بن عبد الله بن الحكم للتفقه والمناظرة وصحبه وتحقق به، وكان يذهب مذهب الحجة والنظر وترك التقليد، ويميل إلى مذهب الشافعي. أخبرني العباس بن أصبغ، قال: حدثني محمد بن قاسم، قال: قلت لأبي: يا به، أوصني! فقال: أوصيك بكتاب الله، فلا تنسَ حفظك منه، واقرأ منه كل يوم جزءاً، واجعل ذلك عليك واجباً، وإن أردت أن تأخذ من هذا الأمر بحظ - يعني الفقه - فعليك برأي الشافعي، فإنني رأيت أقل خطأ، ولم يكن بالأندلس مثل قاسم بن محمد في حسن النظر والبصر والحجة.

قال أحمد ابن محمد بن عبد البر: سمعت أحمد بن خالد ومحمد بن عمر بن لبابة يقولان: ما رأينا أفتق من قاسم بن محمد ممن دخل الأندلس من أهل الرحل (الرحلة). وأخبرني إسماعيل ابن إسحاق الحافظ، قال: أخبرني خالد ابن سمداً قال: محمد بن عبد الله بن قاسم الزاهد قال: سمعت أبا عبد الرحمن بقي بن مخلد يقول: قاسم بن محمد أعلم من محمد بن عبد الله بن الحكم. وأخبرني إسماعيل، قال: أخبرني خالد، قال: حدثني أسلم بن عبد العزيز، قال: سمعت محمد بن عبد الله بن الحكم يقول: لم يقدم علينا من الأندلس أحد أعلم من قاسم بن محمد، ولقد عاتبته في حين انصرافه إلى الأندلس فقلت له: أقم عننا، فإنك تقتصد هنا رئاسة ويحتاج الناس إليك، فقال: لا بد من الوطن! وأخبرني إسماعيل، قال: أخبرني خالد، قال: سمعت سعيد بن عثمان الأعنقي يقول: قال لي أحمد بن صلح الكوفي: قدم علينا من بلدكم رجل يسمى قاسم بن محمد، فرأيت رجلاً فقيهاً. وألف قاسم بن محمد في الرد على يحيى بن إبراهيم بن مزين وعبد الله بن خالد والمعتبي كتاباً

نبيلاً يدل على علم، وله كتاب في خير الواحد شريف وكان يلي وثائق الأمير محمد - رحمه الله - طول أيامه. روى عنه محمد بن عمر بن لبابة وسعيد بن عثمان الأعناق وأحمد بن خالد ومحمد بن عبد الملك بن أيمن وابن الرزاد وابنه محمد بن قاسم في جماعة سواهم. قال الرازي: توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧ (٨٩٠م) (وقال أحمد: توفي قاسم بن محمد سنة ٢٧٧، في أولها). وقال ابن حارث: توفي عام الفتح الكاين للأمير عبد الله في حصن بلّاي، وكان فتح بلّاي سنة ٢٧٨ فيما حكى الرازي<sup>(١٠٨)</sup>.

ومن كبار الشافعيين الأندلسيين كذلك بقي بن مخلد الذي أئمننا بذكره فيما سبق (ف ١٢٣)، وقد أعلنه تصامح الأمير محمد على نشر مذهبه؛ وقد خلف بقي من بعده نفراً طيباً من تلاميذه الذين درسوا المذهب على يديه: منهم هارون بن نصر القرطبي المتوفى سنة ٩١٤/٣٠٢، يكنى أبا الخير. صاحب بقي بن مخلد نحواً من أربع عشرة سنة وأكثر الرواية عنه. وكان قد مال إلى كتب الشافعي فمضى بها وحفظها وتفقّه فيها. وكان من أهل النظر والحجة<sup>(١٠٩)</sup>؛ وعثمان بن وكيل من أهل المندور الأقصى من حوز قرطبة؛ وخرقوص، وعثمان بن سعيد الكفاني، من أهل جيان، يكنى أبا سعيد ويعرف بخرقوص (توفي قريباً من سنة ٩٢٢/٣٢٠)، وأسلم بن عبد العزيز بن هاشم بن خالد مولى عثمان بن عفان (توفي سنة ٩٣١/٣١٩) لاسمع من بقي بن مخلد وصحبه طويلاً، ثم رحل إلى المشرق سنة ٢٦٠ هـ فلقى أبا يحيى المزني، والربيع بن سليمان صاحب الشافعي، ومحمد بن عبد الله بن عبد الحكم، ويونس

(١٠) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٠٤٧. وقد رأيت أن أجيبه بترجمة قاسم بن محمد كاملة بشيوخه وتلاميذه نظراً لحكاته في تاريخ الفكر الأندلسي والأقواس، ما عدا الأخير، من عندي للإيضاح.

(١١) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٥٢٩.

بن عبد الأعلى، وأحمد بن عبد الرحيم البرقي، وعلى بن عبد العزيز وغيرهم؛<sup>(٥)</sup> ومنهم كذلك ابن أمية الحجاري صاحب كتاب «أحكام القرآن» على مذهب الشافعي، وهو كتاب جليل ذو أسلوب واضح جميل، لوقد قال عنه ابن حزم في «الرسالة»: «ومنها (أي من الكتب الأندلسية في الفقه) في أحكام القرآن كتاب ابن أمية الحجاري، وكان شافعي المذهب بصيراً بالكلام على اختياره»<sup>(٦)</sup>؛ ومنهم يحيى بن عبد العزيز المعروف بابن الخراز من أهل قرطبة، يكنى أبا زكريا (المتوفى سنة ٩٠٧/٢٩٥)، «سمع من العتبي وعبد الله بن خالد ونظرايها من رجال الأندلس، ورحل فسمع بمصر من المزني، والربيع بن سليمان المذني، ومحمد بن عبد الله بن الحكم، ويونس بن عبد الأعلى، ومحمد بن عبد الله بن ميمون، وعبد الفتي بن أبي عقيل وغيرهم، وسمع بمكة من علي بن عبد العزيز. وكانت رحلته ورحلة سعد بن معاذ وسعيد بن عثمان الأعناق وسعيد بن حميد وابن أبي تمام واحدة».

سمع الناس منه «مختصر المزني» و«رسالة الشافعي» وغير ذلك من علم محمد بن عبد الله بن الحكم. وكان يميل في فقهه إلى مذهب الشافعي وكان مشاوراً مع عبيد الله بن يحيى ونظرايه في أيام الأمير عبد الله... وسمع الناس منه بالقيروان «المستخرجة» للعتبي وغير ذلك من حديثه...<sup>(٧)</sup>.

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك خلف بن عبد الله بن مخارق الخولاني، لآمن أهل الجزيرة الخضراء، سمع من ابن بدرون ومحمد بن يزيد ببجاعة، ورحل

(٥) ابن حزم: الرسالة برواية المقرئ، نفع، طبعة محيي الدين، ج١، ص ١٦٢. وقد ورد ذكره في جنوة المقتبس للحمدي هكذا: ابن أمية الحجاري، انظر من ٢٨٠، ترجمة ٩٥٩.

(٦) ابن الفرضي: علماء رقم ١٥٦٨. وقد أشار المؤلف إليه إشارة مقتضبة فأتيت بأهم ما في مادة ابن الفرضي بنصه لبيان الصلة بين المدرستين المصرية والأندلسية.

حاجاً فسمع من ابن المنذر ومن ابنة الشافعي. وكان مفتياً في بلده وفقياً مشاوراً تدور الفتيا عليه مع أصحابه، وكان صاحب صلاة الجزيرة الخضراء وسكن قرطبة<sup>١</sup> وكان فيها حوالي سنة ٩١٢/٢٩٩. بل كان الأمير عبد الله بن عبد الرحمن الناصر يميل إلى آراء الشافعي، أخذها عن حسان بن سعد وأحمد بن محمد بن عبد البر. وقد لقي هذا الأمير حقه على يد أبيه، إذ أنهم بالاشتراك في التدبير عليه والرغبة في خلمه، بسبب مبالغة الناصر لابنه الحكم ولياً لعهد دون عبد الله، وكان لذلك أثر سيئ على المذهب الشافعي في الأندلس، إذ توقف نشاطه حتى أيام الحكم المستنصر.

لومن المفيد في هذا الباب أن نأتي هنا بترجمة هذا الأمير العالم كما رواها ابن الأبار في «التكملة»، قال: «عبد الله بن عبد الرحمن الناصر لدين الله المرواني، يكنى أبا محمد روى عن محمد بن معاوية القرشي، والحسن بن سعد، وعبد الله بن يونس، وقاسم بن أصبغ، ومسلمة بن قاسم، ومحمد بن عبد الملك بن أيمن، ومحمد بن محمد بن عبد السلام الخشني، وأحمد بن محمد بن عبد البر، وأحمد بن محمد بن قاسم وغيرهم. وعني العناية التامة بسماع العلم وحمله ووضع التأليف فيه. وكان فقيهاً شافعيًا إخباريًا متسككاً، بصيراً بلسان العرب رفيع الطبقة في الأدب ومعرفة، ضارباً بأوفر سهم في اللغة، وذاكراً للخير مقلوباً في صوغ القريض وتصنيف كتب الأدب. وله كتاب «الليل والقتيل في أخبار بني العباس» في أسفار.

وقد حدث عنه مسلمة بن قاسم «بالمسكته» من تأليفه وهي ستة أجزاء في فضائل بقي بن مخلد. ورد على محمد بن وضاح وكنبه وحمل عليه فيما حكاه عن يحيى بن معين، حكى ذلك أبو عمر بن عبد البر في «جامع بيان العلم له»، وقال:

(\*) ابن الفرضي: علماء، رقم ٤١٥.



زعم عبد الله أنه رأى أصل ابن وضاح الذي كتبه بالمشرق، وفيه: سألت يحيى بن معين عن الشافعي، فقال: ثقة. وكان ابن وضاح يقول: ليس بثقة.

وكان لعبد الله هذا اختلاط بالعلماء واستراحة إليهم. وهو أحد النجباء من أبناء الخلفاء. وسُمي به إلى أبيه عبد الرحمن الناصر فعليه في آخر خلافته تحت التوكيل الشديد أزيد من حول، إلى أن أتى قتله يوم الثلاثاء ثاني عيد الأضحى، وقيل ثالثه، سنة ١٩٥٠/٣٢٩. ذكره ابن حبان وفيه زيادات<sup>(١)</sup>.

وقد كان من جلساء المستنصر بن صلاً الله القرطبي، وأحمد بن عبد الوهاب بن يونس المتوفى سنة ٩٨٠/٣٦٩ أو ١٠٠٨/٣٩٨. وكان من المنصرفين إلى النظر في أصول الفقه والمقيدة والأخذ بالرأي، ولهذا اتهمه فقهاء المالكيين بأنه يقول بالاعتزال. (وقد وصفه ابن الفرضي بقوله: «كان رجلاً حافظاً للفقه عالماً بالاختلاف، ذكياً بصيراً بالحجاج، حسن النظر قائماً بما يتقصد الكلام فيه. وكان يميل إلى مذهب الشافعي. وله سماع من شيوخ وقته، وصحب عبيداً الشافعي، وتفقه معه وناظر عليه. وكان له حظ وافر من العربية واللفظ. وسار في جملة المقابليين للمستنصر بالله، وقرأ «كتاب الفتوح». وكان ينسب إلى مذهب الاعتزال، وكان دميماً سمجاً، توفى سنة ٣٦٩ أو صبر ٢٧٠ (كذا)<sup>(٢)</sup>).

وكان الحكم المستنصر يحسن وفادة القادمين إلى الأندلس من أهل الأدب

(١) ابن الأبار: التكملة، رقم ١٢٥٠؛ وانظر: الحلة السيرة لابن الأبار، ص ١٠٥ وابن خلدون:

تاريخ، ج ١، ص ١٤٢؛ والسبكي: طبقات الشافعية، ج ١، ص ٣٣.

(٢) ابن الفرضي: علماء رقم ١٥٢. ولعل صفة الرقم الأول ٣٦٩.

المشاركة<sup>(٥)</sup>، ممن كانوا يُعتبرون من شيوخ المذهب الشافعي، مثل أبي الطيب محمد بن أحمد بن أبي بُردة الشافعي البغدادي الذي وفد على الأندلس في سنة ٩٧١/٣٦١ وتألَّب عليه الفقهاء بسبب ما كان يقول به من آراء المعتزلة، وما زالوا بهشام المريد حتى أخرجوه من الأندلس عام ٩٨٢/٣٧٢. لوقد قال ابن الفرضي في ترجمته: «ووصل أبو الطيب إلى الأندلس سنة ٩٧١/٣٦١ فأكرمته أمير المؤمنين المستنصر بالله، وأمر بإجراء النزل عليه، وكان من أعلم الناس بمذهب الشافعيين وأحسنهم قياماً به. لم يصل إلى الأندلس أفهم منه بالمذهب، ولم تكن له كتب، ذكر أنها ذهبت له مع مال جسيم في المغرب. وكان ينسب إلى الاعتزال، ورفَّع ذلك إلى السلطان، فأمر بإخراجه من البلد، وذلك في رجب سنة ٣٧١، فصار بتيهرت عند بنت له، وتوفي بها في ذلك العام»<sup>(٦)</sup>؛ ومثل عبَّيد الله بن عمر بن أحمد بن محمد بن جعفر القيسي الشافعي، من أهل بغداد (٩٠٧/٢٩٥-٩٧١/٣٦٠)، فيقال له عبَّيد ويكنى أبا القاسم. قدم الأندلس في المحرم سنة ٣٤٧ (٩٥٨م)، تفقه ببغداد على مذهب الشافعي وتحقق فيه وناظر فيه عند أبي سعيد أحمد بن محمد الأصبغري... ولمبيد الله بن عمر هذا كتب مؤلفة كثيرة في الفقه والحجة والرد والقراءات والفرائض وغير ذلك. وكان الحكم قد أنزله وتوسع له في الجراية، ولم يزل يولف له إلى أن مات...<sup>(٧)</sup>

(٥) كذا في الأصل، ولما كان المؤلف يرجع هنا إلى ما كتبه أسين بلاثيوس في هذا الصدد، فقد رجعت إلى هذا الأخير فوجدته لا ينكر الأدباء في هذا الموضع ويقول: «توافد على بلاطه نفر من مشاهير علماء المشرق ممن رغب في الاستئصال برعاية هذا الراعي الكريم للعلم وأهله...».

Ci: Asin Palacios, *Ahmedhazam*, I. p. 127.

(٥) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٠١.

(٦) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٦٩.

ونذكر من بين الشافعيين الأندلسيين

يوسف بن محمد بن سليمان الهمداني، من أهل شنونة، يكنى أبا عمر، المتوفى سنة ٩٩٢/٢٨٢. سمع بالأندلس ثم رحل إلى المشرق... وكتب بخطه كتب الشافعي الكبير عشرين ومائة جزء، سمعه من أبي الحسن التميمي، أخبره به عن محمد بن رمضان المروفي بابن الزيات عن الربيع بن سليمان عن الشافعي، صارت نسخته إلى المستنصر بالله، وسمع بجدة من الحسين بن حميد موطأ القمبي وكتاب الأموال لأبي عبيد، وكتب حديثاً كثيراً مصنفًا ومنثورًا، وانصرف إلى الأندلس فقدمه أمير المؤمنين (الحكم) - رحمه الله - إلى قضاء قلسانة، وقدم أخاه إلى صلاة شريش وكان خطيباً أديباً وسيماً...<sup>(٩)</sup>

وعبد السلام بن السمح بن نابل بن عبد الله بن يحيى الهواري، يكنى أبا سليمان، «أصله من مورور (٩١٥/٣٠٣-٩٩٧/٢٨٧) رحل إلى المشرق وتردد هناك مدة طويلة وسكن اليمن... وتفقه بمصر بالشافعي وقرأ القرآن وجوّد. وقدم الأندلس وكان حسن الخط بديعاً، وكان حافظاً لمذهب الشافعي حسن القيام به»<sup>(١٠)</sup>.

وعبد الله بن محمد بن عبد المؤمن بن يحيى التجيبي من أهل قرطبة، يعرف بابن الزيات (٩٢٦/٣١٤-١٠٠٠/٣٩٠) ويكنى أبا محمد. لفرحل إلى المشرق رحلتين، وكان كثير الحديث، مسنداً، صحيحاً للسمع، صدوقاً في روايته، إلا أن ضبطه لم يكن جيداً، وكان ضعيف الخط ربما أخلّ بهجاء. وكان متصرفاً في التجارة، كتب الناس عنه قديماً وحديثاً...<sup>(١١)</sup>

(٩) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٦٢٣.

(١٠) ابن الفرضي: علماء، رقم ٨٥٥.

(١١) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٥٥.

وعبد الله بن إبراهيم بن محمد الأصبلي، من أهل أصيلة (٢٢٤/٩٣٥-٢٩٢/١٠٠١) يكنى أبا محمد. سمع بالأندلس ورحل إلى المشرق ودخل بغداد وسمع على شيوخ شافعيين، (عوتفقه هناك بمالك، ثم وصل إلى الأندلس في آخر أيام المستنصر بالله رحمه الله، فشُوِّرَ وقرأ الناس عليه كتاب البخاري رواية أبي زيد المرؤزي وغير ذلك. وكان حرج الصدر ضيق الخلق، وكان عالماً بالكلام والنظر، منسويًا إلى معرفة الحديث، وجمع كتابًا في اختلاف مالك والشافعي وأبي حنيفة سماه: كتاب الدلائل على أمهات المسائل<sup>(٩)</sup>.

وسلمة بن سعيد بن حفص بن عمر بن برد الأنصاري من أهل استجة لا سكن قرطبة بمقبرة الكلاعي منها، يكنى أبا القاسم رحل إلى المشرق وحج وأقام بالمشرق ٢٢ سنة. قال ابن أبيض: وكان شافعي المذهب - رحمه الله - وقرأت يخط أبي مروان الطُّبُني، قال: أخبرني أبو حفص الزهراوي، قال: ساق سلمة بن سعيد شيخنا من المشرق ١٨ جملاً مشدودة من كتب، وسافر من استجة إلى المشرق، واتخذ مصر موثلاً واضطرب في المشرق سنين كثيرة. جدّ لجمع الكتب في الأفاق - كتب العلم - فلما اجتمع من ذلك مقدار صالح نهض به إلى مصر ثم انزعج بالجميع إلى الأندلس. وكانت في كل فن من العلم، ولم يتم له ذلك إلا بمال كثير حمله إلى المشرق<sup>(١٠)</sup>.

ومن الشافعيين الأندلسيين كذلك ابن حزم القرطبي، الذي ذكرنا فيما سلف (فقرة ٦٨) أنه كان شافعيًا فترة من حياته.

(٩) ابن الفرضي: علماء، رقم ٧٥٨.

(١٠) ابن بشكوال: الصلة، رقم ٥٠٨.

## ١٢٩- فقهاء المذهب الظاهري

كان أول من نشر مبادئ مذهب أهل الظاهر في الأندلس عبد الله بن قاسم بن هلال (المتوفى سنة ٢٧٢/٨٨٥-٨٨٦). وكان من أوائل الظاهريين عامة، إذ إن المذهب ظهر في منتصف القرن الثالث الهجري، وكان مالكيًا ولكنه تلمذ على داود الأصفهاني مُنشئ مذهب الظاهر ونسخ كتبه بخطه وأقبل بها إلى الأندلس. وكان ابن قاسم إلى جانب ذلك من المارقين بمذهب الشافعي، ولكنه انصرف إلى مذهب داود واجتهد في نشره. ويبدو أنه لم يوفق فيما رعى إليه؛ لأننا نجد تلميذيه ابن أيمن وقاسم بن أصبغ (ف ١١٩) من أهل الحديث لا من الفقهاء<sup>(٥)</sup>.

أما أول ظاهري منافع في سبيل المذهب من أهل الأندلس فهو منذر بن سعيد بن عبد الله بن عبد الرحمن البلوطي (٢٧٢/٨٨٦-٢٥٥/٩٦٦)، وأصله من فحص البلوط (اليوم: كامبودي كالاترافا Campo de Calatrava = فحص قلعة رباح).

رحل منذر إلى المشرق ودرس على شيوخه: لسمع بمكة محمد بن المنذر النيسابوري، سمع عليه كتابه المؤلف في اختلاف العلماء المسمى بـ «الإشراف»، وروى بمصر كتاب العين للخليل عن أبي العباس بن ولاد، وروى عن أبي جعفر النحاس<sup>(٦)</sup>، وعندما عاد إلى بلده أنكر تقليد المالكيين لقال ابن الفرضي: «وكان مذهبه في فقهه مذهب النظر والاحتجاج وترك التقليد، وكان عالمًا باختلاف العلماء، وكان يميل إلى رأي داود بن خلف العباسي ويحتج له»، واجتهد في إذاعة مبدأ دراسة الأصول في حرية - وهو الذي قال به داود - واستطاع رغم ذلك أن يلي

(٥) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٥٢: المقرئ: نقح - طبعة محيي الدين، ج ٢، ص ٢٢.

## قضاء لاردة وطرطوشة<sup>(٥)</sup>.

ثم سئلت له فرصة طيبة نهضت بشأنه، وذلك عندما وجدت على بلال الناصر سفارة بيزنطة، فعهد إلى ابنه الحكم في اختيار من يقوم بالرد على السفير البيزنطي، فقدم الحكم إلى أبي علي البغدادي (القالي) - ضيف الخليفة وأمير الكلام وبحر اللغة - أن يقوم، فقام وحمد الله وأثنى عليه وصلى على نبيه محمد ﷺ ثم انقطع، وبُعث فما وصل ولا قطع، ووقف ساكناً مفكراً.

فلما رأى ذلك منذر بن سعيد قام قائماً بدرجة من مرقاة أبي علي، ووصل افتتاحه بكلام عجيب بهر العقول جزالةً وملاً الأسماع جلالاً، ثم ذكر الخطبة كما سبق. وقال (ابن سعيد) بعد إيرادها ما صورته: فصلب العج وغلب على قلبه، وقال: هذا كبير القوم، أو كبش القوم. وخرج والناس يتحدثون عن حسن مقامه وثبات جنانته وبلاغته لسانه. وكان الناصر أشدهم تعجباً منه، وأقبل على ابنه الحكم - ولم يكن يثبت ممره - فسأله عنه فقال له: هذا منذر بن سعيد الطلوطي، فقال: والله لقد أحسن ما شاء، ولئن أخزني الله بعد لأرفعن من ذكره، فضع يدك يا حكم عليه واستخلصه وذكّرني بشأنه، فما للصنيعة مذهب عنه. ثم ولاء الصلاة والخطابة في المسجد الجامع بالزهراء، ثم تولى محمد بن عيسى القاضي فؤاد قضاء الجماعة بقرطبة وأقره على الصلاة بالزهراء<sup>(٦)</sup>.

(٥) هكذا في الأصل، وعند ابن الفريسي: تولى قضاء مدينة لاردة وما والاها من مدن الجوف، ثم ولي قضاء الثغور الشرقية. واستبدال لاردة بلاردة، من رأي آسبن.

Cf: Asfín Palacios, Abenahazam., I, p. 133y nota 1.

(٦) ابن سعيد: المغرب، برواية المقرئ، نفح، ج٢، ص٢٤٩. والمقرئ يشير في كلامه إلى نص خطاب منذر، وقد ذكره قبل ذلك (تقصر الجزء، ص٢٤٥-٢٤٨).

أقال المقرئ في النفح: «وكان منذر متقنًا في ضروب العلوم، وغلب عليه التفقه بمذهب أبي سليمان داود بن علي الأصفهاني المعروف بالظاهري، فكان منذر يؤثر مذهبه ويجمع كتبه ويحتج لمقالاته، ويأخذ به نفسه وذويه، فإذا جلس للحكومة قضى بمذهب الإمام مالك وأصحابه، وهو الذي عليه العمل بالأندلس، وحمل السلطان أهل مملكته عليه. وكان خطيبًا بليغًا عالمًا بالجدل حاذقًا فيه، شديد المعارضة، حاضر الجواب عتيده، ثابت الحجة، ذا شارة عجيبة ومنظر جميل، وخلق حميد، وتواضع لأهل الطلب وانحطاط إليهم وإقبال عليهم»<sup>٢٠</sup>.

وقد توقف انتشار المذهب الظاهري أيام المنصور بسبب ما تظاهر به من إنكار غير المالكية من المذاهب ولكن أيام المنصور لم تكفد تتقضي حتى ظهر المذهب من جديد وانصرف إلى إذاعته في قرطبة أبو الخير بن مفلت (ف٦٨) وتلميذه ابن حزم (ف٧٥)<sup>٢١</sup>.

#### ف١٣٠- تحرير الوثائق والشروط والفرائض (قسم الموارث)

كان النظام القضائي في الأندلس يترك الناس أحرارًا في اختيار من يقوم بتحرير ما يتعاقدون عليه من شروط، إذ لم يكن للحكومة أصحاب شروط (موثقون) رسميون، وكان من نتائج ذلك أن عني الكثيرون بوضع كتب تهون على الناس أمر العقود وصيغتها.

وأقدم ما لدينا من المؤلفات في هذا الباب فيديوان ابن الهندي القرطبي، وهو أحمد بن سعيد الهمداني، يكتفى أبا عمر (٩٢٢/٢٢٠-٩٢٨/١٠٠٨) وكان تلميذًا

(٢٠) المقرئ: نفح، ج٢، ص٢٢٨، وقد رأيت إثبات هذه الإضافة بين حاصرتين لينصل سياق الكلام.

لقاسم بن أصبغ وابن مسرة وصديقاً للحكم المستعمر، وكان متحققاً بالفقه والتاريخ و متمكناً من تحرير الوثائق العامة. لقال ابن عفيف: وكان حافظاً للفقه وحافظاً لأخبار أهل الأندلس بصيراً بمقد الوثائق، وله فيها ديوان كبير نفع الله المسلمين به. قال ابن مفرج: قرأت على أبي عمر ديوانه في الوثائق ثلاث مرات، وأخذته عنه على نحو تأليفه له، فإنه ألف أولاً ديواناً مختصراً من ستة أجزاء فقراتها عليه، ثم ضاعفه وزاد فيه شروطاً وفصولاً وتبهيها لتألف قرأت ذلك عليه أيضاً، ثم ألفه ثالثاً واحتفل فيه، وشعنه بالخبر والحكم والأمثال والنوادر والشعر والفوائد، هاتى الديوان كبيراً.

واخترع في علم الوثائق فنوناً وألفاظاً وفصولاً وأصولاً وعقدًا عجيبة، فكتب ذلك كله وقراته عليه. وكان طويل اللسان حسن البيان كثير الحديث بصيراً بالحجة، تتجعه الخصوم فيما يحاولونه ويرد الناس في مهماتهم، فيستريحون معه، ويشاورونه فيما عَن لهم وكان وسيماً حسن الخلق والخلق. وكان إذا حدث بين وأصاب القول فيه وشرحه بأدب منيع ولسان فصيح. وخاصم يوماً عند صاحب الشرطة والصلاة إبراهيم بن محمد الشريفي فنكّل وعجز عن حجته، فقال له الشريفي: ما أعجب أمرك أبا عمر! أنت ذكّي لفيرك بكّي في أمرك! فقال: كذلك يبين الله آياته للناس، ثم أنشد مثلاً:

صبرك كإني ذبالسة تُمرّيت      نفسي للناس وهي تحترق  
البيت للعباس بن الأحنف (٩).

ومن بين من اشتهر بتحرير الشروط والوثائق ابن أبي زمنين وابن العطار (سهل بن إبراهيم الاستنجي المتوفى ٩٩٧/٣٨٧) وموسى بن حامد: لأن عبد الواحد الفهري

(٩) ابن بشكوال: الصلة، رقم ١٩.



المتوفى سنة ١٠٦٩/٤٦١ يقول: إنه نظر إلى مؤلفاتهم في هذا الباب عندما ألف «ديوانه» وثائقه الذي أبقي عليه الزمان ووصل إلى أيدينا، (محفوظ لدى مجلس تشجيع الدراسات في مدريد)<sup>(\*)</sup>.

وعبد الواحد هذا من البُنى بكورة بلنسية، وكان فقيهاً نابهاً متحققاً بالشروط عارفاً بطرقها وعللها، وكتابه يمرض علينا كل صبيح العقود التي كان يستعملها أصحاب الوثائق والشروط في قرطبة. أما طرق أهل طليطلة في تحرير وثائقهم فنجدتها في الكتاب المسمى «الوثائق المستعملة» لأبي جعفر أحمد بن محمد بن مغيث الطليطلي المتوفى سنة ١٠٦٩/٤٩١، (مخطوط بمكتبة المجمع التاريخي الإسباني، مجموعة جايانجوس (رقم ٤٩)، بينما كان الناس في الجزيرة الخضراء وما يصادفها يتبعون نماذج الوثائق والشروط التي أوردها علي بن القاسم الصنهاجي المتوفى سنة ١١٨٩/٥٨٤ في «ديوانه». وكان علي بن القاسم أول أمره فقيهاً نابهاً وموثقاً ضليفاً، ثم ولي قضاء بلده. ومجموعته بين أيدينا الآن، مخطوطة في مكتبة مجلس تشجيع الدراسات في مدريد<sup>(١٤)</sup>.

والقيمة التاريخية لهذه المجموعات من الوثائق عظيمة، وذلك يتجلى لنا من المعلومات القيمة التي استخرجها منها خليان ريبيرا في دراسته لأجناس الناس ولغاتهم في الأندلس الإسلامي.

وكان قسم الموارث ناحية من أعقد نواحي التشريع الإسلامي، وذلك بسبب اختلاف حصص الميراث التي تخص كلاً من الورثة، هذا إلى تقلقل تكوين الأسرة، مما كان يجعل التقسيم بين ورثة كثيرين أمراً عسيراً. وقد عني الأندلسيون بوضع مؤلفات في الفرائض (قسم الموارث) تقوم على معرفة بأصول الشريعة والحساب.

(\*) La junta de Amiliacion de Estudios, Madrid.

ومن المؤلفات في هذا الباب كتاب ابن ثابت ومختصر القاضي أبي القاسم الحوفي ثم  
الجمدي، ومن بين مؤلفات المستعجمين التي عثرنا عليها رسالة هامة عن «قسم  
الموارث بين المسلمين على مذهب مالك»، (وقد نشرها سانشيد بيريز في عام ١٩١٤)<sup>(٩٤)</sup>.

## الفصل السادس عشر الرياضيات والفلك

ف١٣١- أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس.

ف١٣٢- مسلمة المجرىطي، إقليدس الأندلس.

ف١٣٣- الزرقالي، بنو هود أصحاب سرسطة.

ف١٣٤- جابر بن أفلح، البطروجي، الرقوطي، القلصادي.



ف١٣١- أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس

كان تشدد فقهاء الأندلس مانعاً كذلك - أول الأمر - من نهوض العلوم الرياضية بما فيها الفلك وكان الفقهاء يتجاوزون عن الحساب ويبيعون الاشتغال به فيما يتصل بالعمليات التطبيقية المتعلقة بقسم الموارث. وأما الفلك فقد قُنِرَ له - كما يقول الأستاذ ريبيرا - يخضع لما كان جارياً من أساليب المنع والتحريم، التي كانت تصل في بعض الأحيان إلى الاضطهاد البالغ في القسوة. وقد عبّرت بهذا العلم في الأندلس فترات لم يكن يسمح للناس خلالها بأن يعرفوا منه إلا ما لا بد منه لتحديد اتجاه قبلات المساجد، وتعيين مواعيت الليل والنهار على مدار العام لتعرف أوقات الصلوات، والاستيثاق من مواعيد الأهلة، فإذا تجاوز الإنسان هذه المطالب من هذا العلم فقد غرر بنفسه.

«ونتيجة لهذا فقد كان الناس يرمون بالزندقة كل من تجشم السير في أوعار هذا الطريق، ومع هذا فقد كان جمهور الناس يتجاوزون عن المنجّمين والعرافين ومن يستخرجون الفأل والمتنبئين والسحرة وصناع الأحجية والطلاسم، وأما الفلك فقد كان محرماً مع أنه أقرب إلى العلم والعقل»<sup>(٥)</sup>. ولهذا السبب فقد نذر اشتغال الناس بالرياضيات في الأندلس - فيما خلا أفراد متفرقين - حتى زمان عبد الرحمن الناصر.

ثم ظهر أحمد بن نصر المتوفى سنة ٩٤٤/٣٣٢ واشتهر أمره بكتابه عن «المساحة المجهولة»<sup>(٦)</sup> وظهر كذلك مسلمة بن القاسم بن إبراهيم بن عبد الله بن حاتم (٩٠٤/٢٩٣-٩٦٤/٣٥٣) من أهل قرطبة، وقد انصرف إلى دراسة الفلك والتجوم والكيمياء وعلوم الغيب فتسببه الناس - لهذا - إلى السحر.

(٥) ابن حزم: رسالة في فضل الأندلس، المقرئ نوح الطيب، طه معيي الدين، ج ٤، ص ١٦٨.

لقال في حقه ابن الفرضي: «وسمعت من ينسبه إلى الكذب، وسألت محمد بن أحمد بن يحيى القاضي عنه فقال لي: لم يكن كذاباً ولا كذاً في الأصل والصواب: مكان) ضعيف العقل. وكان مسلمة صاحب رُحَى وزيرِ نِجَات،<sup>(٢٧٨)</sup>.

#### هـ- ١٣٢- مسلمة المجريطي، إقليدس الأندلس

كان من نتائج سياسة التسامح ورعاية الثقافة التي بدأها الحكم المستنصر، أن ظهرت المدارس واجتمع المشتغلون بكل علم من العلوم بعضهم إلى بعض. وكان الحكم نفسه من المشغوفين بالدراسة، وكان يحيط نفسه بالعلماء، وقد جمع في القصر مكتبة عظيمة زاخرة، واجتهد في الحصول على كتب علوم الإغريق، وأباح لأهل الرياضة والفلك تماطي فنونهم وتدريسها لجمهور الناس. ومن ثم ظهرت إلى الوجود فيما بعد مدرسة الرياضي الفلكي المشهور مسلمة المجريطي،<sup>(٢٧٩)</sup> المتوفى سنة ١٠٠٤/٣٩٤. ومن بين مآثور كتبه «رسالة الإسطرلاب»<sup>(٢٨٠)</sup> و«نصار علم الهند»<sup>(٢٨١)</sup> وملخص بزيج البتاني سماه «تعميل الكواكب»<sup>(٢٨٢)</sup>، و«عني بزيج محمد بن موسى الخوارزمي، وصرف تاريخه الفارسي إلى التاريخ العربي، ووضع أوساط الكواكب فيه لأول تاريخ الهجرة، وزاد فيه جداول حسنة على أنه اتبعه إلى خطته فيه، ولم ينتبه إلى مواضع الفلطح منه، وقد نبهت على ذلك في كتابي المؤلف في «إصلاح حركات الكواكب والتعريف بخطأ الراصدين».

وتوفي أبو القاسم مسلمة بن أحمد قبل منبث الفتنة في سنة ٢٩٨ وقد أنجب تلاميذ جلة ولم ينجب عالم بالأندلس مثله،<sup>(٢٨٣)</sup>. وله ترجمة لكتاب «قبة الفلك Planesphaerium» لبطليموس، وقد نشرت ترجمته اللاتينية في بازل (سويسرا) سنة

(٢٧٨) ابن الفرضي: علماء، رقم ١٤٢١.

(٢٧٩) مساعد الأندلسي: طبقات الأمم، طه السعادة، القاهرة، ص ١٠٧.

*Sphaerae atque asreorum celestium ratio, natura et motus*

أي «سرعة أفلاك السماء ونجومها وطبيعتها وحركتها». ويُنسب إليه مؤلف هو أقرب إلى مكتب الخرافات منه إلى مكتب العلم، يسمى دغاية الحكيم وأحقّ النتيجةين بالتقديم، ويعرف في الترجمات الإسبانية باسم «بيكتاريش» *Pictarix*،<sup>(٢)</sup>

ومن تلاميذه المذكورين ابن الصمّح، أبو القاسم أصبغ بن محمد المهرى<sup>(٣)</sup> (٩٨٠/ - ١٠٣٤/٤٢٥) من أهل غرناطة، وكان نابغة ذا عبقرية رياضية أصيلة، أخذ عن مؤلفاته «مكنا العالم» (الفونسو الماشر). (كان متحقّقاً بعلم العدد والهندسة، متقدّماً في علم هيئة الأفلاك وحركات النجوم. وكانت له مع ذلك عناية بالطلب، وله تواليف حسنة، منها: «المدخل إلى الهندسة» في تفسير كتاب إقليدس، ومنها كتاب «أشار العدد» المعروف «بالمعاملات»، ومنها كتاب «طبيعة العدد» تغطّى فيه أجزاء من الخط المستقيم والمقوس والمنعنى، ومنها كتاباه في الآلة المسماة بالإسطرلاب، أحدهما في التعريف بصورة صنعها وهو مرتّب على مقالتين، والآخر في العمل بها والتعريف بجوامع أمارها، وهو مقسم على مائة وثلاثين باباً. ومنها زيجه الذي ألفه على أحد مذاهب الهند المعروف بـ «السند هند»، وهو كتاب كبير مقسم على جزئين، أحدهما في الجدول والآخر في رسائل الجداول. وأخبرني عنه تلميذه أبو مروان سليمان بن محمد بن عيسى النّاشي المهندس أنه توجّه بمدينة غرناطة، قاعدة الأمير خبّوس بن ماكسن بن مناد الصنهاجي، ليلة الثلاثاء لاثنتي عشرة ليلة بقيت لرجب سنة ست وعشرين وأربعمائة وهو ابن ست وخمسين سنة شمسية (٢٩ مايو

(٢) مساعد الأندلسي: طبقات الأمم، ط السعادة، القاهرة، ص ١٠٧.

ومنهم أحمد بن الصفار، أبو القاسم أحمد بن عبد الله بن عمر<sup>(١٠٣٤/١٩٨٠)</sup> (وكان أيضاً متحققاً بعلم العدد والهندسة والنجوم، وقعد في قرطبة لتعليم ذلك . وله زيغ مختصر على مذاهب «السند والهند»، وكتاب في العمل بالإسطرلاب، موجز حسن العبارة قريب المأخذ. وخرج من قرطبة بعد أن مضى حين من الفتنة، واستقر بمدينة دانية، قاعدة مجاهد العامري من ساحل البحر الأندلسي الشرقي، وتوفي بها رحمه الله. وقد أنجب من أهل قرطبة تلاميذ جمة سيأتي ذكرهم بعد إن شاء الله تعالى. وكان له أخ يسمى محمداً، مشهور بعمل الإسطرلاب، لم يكن بالأندلس قبله أجمل صنفاً لها منه»<sup>(١٠٣٥)</sup>.

وقد اضطلع المنصور الفلسفة وأصحابها «تحبياً إلى عوام الأندلس»<sup>(١٠٣٦)</sup>، ولم يستثن من فروعها إلا الحساب والطب، وقد هاجر الأندلس - لهذا السبب - نفر من أهل الرياضة، منهم عبد الرحمن بن إسماعيل بن زيد المعروف بالإقليدسي، وكان مهندساً ذا شهرة. لو قد قال عنه صاعد: «كان متقدماً في علم الهندسة، ممتناً بصناعة المنطق، وله تأليف مشهور في اختصار الكتب الثمانية المنطقية. أخبرني عنه ابن أخته أبو العباس أحمد بن أبي حاتم بن عبد... بن هرثمة بن ذكوان أنه: رحل إلى المشرق في أيام الحاجب المنصور بن أبي عامر، وتوفي هناك أبوه إسماعيل بن زيد أحد وجوه قرطبة المتقدمين في الشعر والعربية، وولي أحكام السوق بها في أيام

(١٠) صاعد: طبقات الأمم، ط السعادة، القاهرة، ص ١٠٧-١٠٨.

Rblachere, Kitab Tabakat al Umam (paris, 1935) p. 130.131.

(١١) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٠٨-١٠٩. وقد أورد المؤلف بضع فقرات من كلام صاعد فأتيت به على تواليه.

(١٢) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٠٣.



الخليفة الحكم، رحمه الله<sup>(٩)</sup>.

ف١٣٣- الزرقالي، بنو هود أصحاب سرقسطة

شملت الأندلس خلال عصر الطوائف - أي خلال القرن الحادي عشر الميلادي (الخامس الهجري) - روح تسامح علمي عظيم<sup>(١٠)</sup> لقال مساعد: فلم تزل الرغبة ترتفع من ذلك الحين في طلب العلم القديم شيئاً فشيئاً، وقواعد الطوائف تستمصر قليلاً قليلاً إلى وقتنا هذا. فالحال - بحمد الله - أفضل مما كانت بالأندلس في إباحة تلك العلوم والإعراض عن تحجير طلبها، إلى أن زهد الملوك في هذه العلوم وغيرها<sup>(١١)</sup> وقد ظهر في ميدان الفلك ابن برغوث، محمد بن عمر بن محمد (١٠٥٢/٤٤٢) الذي تخرجت على يديه طائفة زاهرة من الرياضيين، وظهر في طليطلة فيما بين سنتي ٤٥٢ / ١٠٦١ و ٤٧٢ / ١٠٨٠ أبو إبراهيم بن يحيى النقاش الزرقالي القرطبي<sup>(١٢)</sup>، يقول في حقه سانشو بيريد: «إنه يعتبر أعظم أهل الفلك من العرب، وهو من طبقة أكابر علماء هذا الفن في المصور القديمة، بسبب طول ممارسته له واستقامة منهجه فيما يبدية من ملاحظات استخرجها من تجاربه المباشرة. وقد وضع جداول فلكية، وركب إسطرلاباً، واخترع أجهزة دقيقة «الزرقالية» و «الصفيحة» (وتسمى في الغرب asafea)، وابتكر في الفلك نظريات جديدة هامة عن الكواكب السيارة<sup>(١٣)</sup>

(٩) مساعد: طبقات، ص ١٠٦. والفراخ الوارد في النص موجود في الأصل، وقد راجعته على ترجمة ريجيس بلاشير للتأكد.

(١٠) مساعد: طبقات الأمم، ص ١٠٤. وقد أخضت هذه الفقرة لأن التمهيد لما يمدى يقتضي ذلك.

(١١) في الأصل:

Tratado relativo al movimiento de las estrellas fijas

وقد ضاع الأصل العربي للكتاب، ولا توجد إلا ترجمة عبرية له. ولكن متياس فالبيكروسا وجد قطعاً منه في بعض المكتبات العربية، وقد أوردت بيان ذلك في المادة الخاصة بالزرقالي في التلميحات وفي إحدى هذه القطع يقول الزرقالي: «... أعلم أنه لما كان الفلك أرفع

والحركات الدائرية للنجوم، ولكن معاصريه من العلماء تعصبوا عليه بسبب ما جُبلوا عليه من تعصب في مسائل العلم، وأبوا أن يقبلوا منه ما قاله معارضة لما ذكره بطليموس في المجسطي (الكتاب الجليل). ولكن الفونسو العاشر وعلما في الفلك استعملوا مؤلفات إزراقي، ومن أمثلة ذلك «كتاب الأفق» أو «كتاب أفق الدنيا»<sup>(٥)</sup> ورسالة في العمل بالصفحة، وطريقة عمل إسطرلاب لرصد الكواكب السبعة وأهلاكمها»<sup>(٦)</sup>.

لواليك نموذجاً من كتابة الزرقالي، وهو فاتحة رسالته في العمل بالصفحة:

«... أما بعد حمد الله الذي لا يحاط بمعلوماته، ولا يُدرك كنهه ذاته، فإنني رأيت الناس، في القديم والحديث، قد أعدوا آلات علمية لمعرفة الأوقات، واختلاف الليل والنهار، في الطول والقصر، على كل أفق من الآفاق، وسائر ما يتصل بهذا : منها ظلية ومنها شمعية.

الظلية على ضروب: منها ما هي موضوعة للظل المبسوط، كالرخامات

المحسوسات شائناً وأسمها مكاناً، وأعظمها على الحوادث سلطاناً، صار من الحق الواجب أن يبادر إلى البحث عن أصول الكواكب السائرة... : لهذا ترجمت *sejras* بالكوكب السائرة.

CF: milias Vallicrosa, Estudios sobre Azraqel (Madrid- Granada, 1943- 1950 p.480.

(٥) العنوان الكامل لهذا الكتاب في ترجمته الإسبانية القديمة هو:

El libro del orizon o de lamina universal.

وقد ضاع أصله العربي، وأثبت ميلاس فاليكوسا أن الأصل العربي لعلي بن خلف لا للزرقالي.

Cl: Milias Ballicrosa, op. cit. p. 21

وانظر مادة الزرقالي في تعليقاتنا.

المسطحة التي لا تمر سطوحها بسمت الرأس، ومنها أسطوانية أو مخروطية كفيهما علم على وضعها. والشعاعية ما كان فيها أو في أحد عضليهما ثقبان، يدخل عليهما الشماع أو يُنظر بهما إلى جرم الكوكب فمنها أرباع الدوائر، ومنها الكرة، ومنها الإسطرلاب، ومنها الحلقة والحلق، ومنها المضاييد؛ وهذه هي الآلة التي استعملت في القياسات أكثر من غيرها. فاما آلات الظلال فهي ناقصة جداً؛ لأن كل واحد منها إنما يُنتفع به بالنهار فقط. وأما الحلقة والمضاييد وأرباع الدوائر فأكثر ما هي مستعملة في معرفة الارتفاع والظل، وأما الحلق فتأما تستعمل إلا في معرفة مواضع الكواكب من البروج في الطول والعرض، وهي صعبة جداً. وأما الكرة فهي نافعة في الوقت على تعيين وضع تلك البروج على الأفاق، وأحوال المطالع والمغرب، وتوسط السماء، وأعظم قسي الكواكب التي فوق الأرض وأصغرهما، وكذلك أجزاء البروج. وأما الإسطرلاب فهو من أحسن الآلات المستعملة، والأعمال به سهلة لعل (1) (هكذا بالأصل) لجملة، إلا أنه (2) (هكذا بالأصل) لجميع العروض، وقد جعل فيه عروض السبعة الأقاليم، فإذا كان المرض الذي يعمل عليه بين إقليمين من السبعة، ذكر فيه وجه العمل لذلك المرض من أجل التفاضل، وليس ذلك بصحيح، بل قد يلزم فيه في بعض المداير والأقاليم تفاوت كثير ويتماد عن الصواب، ولو عمل بوجه يقرب أن يخرج به لطال العمل وفات وقت الحاجة إليه. فلما كان ذلك على ما وصفت، رأيت أن أرسم صفيحة واحدة رسوماً مشتركة؛ لمعرفة جميع تلك العروض في كل أفق، لكي إذا عُرم واهتمام إخراج شيء من تلك المطلوبات، عُلِمَ ذلك المطلوب بهذه الصفيحة وكان ما يخرج بها إلى الفعل صحيحاً.

ومن أجل أن رسوماً معدة للعمل في أي عرض اتفق، صار من الإسطرلاب أن لا يوصل إلى علم ما هي معدة له إلا بعد علم ما رتبة قبله فيها، إما منها وإما من غيرها.

ولذلك قل ما يخرج منها مطلوبات كثيرة معاً بعمل واحد، كما هو ذلك في الإسطرلاب. على أن أكثر وجوه الأعمال بها سهولة، وربما كان بعضها في العمل أسهل من غيرها من الآلات، وهي مع ذلك معدة لوجدان الحركات السماوية السريعة والبطيئة، والأحوال العارضة، بإضافة بعض مواضع الأرض إلى السماء وإلى حركتها. ونحن نرى أنها قد استوفت جميع ما يحتاج إليه من الأعداد المرسومة والموضوعة، وهي على ضربين: كاملة خفيفة التغليف والرسم، ومختصرة والكلام في هذه الرسالة على المختصرة، وهي تشمل من أبواب العمل بها على ما لا بد منه، على ما يأتي ذكره إن شاء الله تعالى<sup>(\*)</sup>.

وظهر في بلاط بني هود في سرقسطة أبو عثمان سعيد بن محمد بن البغونش، وقد حظي عند يحيى المأمون أميرها بمكان عظيم، وكان ابن البغونش فيلسوفاً رياضياً، وكان تلميذاً لمسلمة المجرطي وابن جليل، وقد انصرف إلى دراسة الطب في أخريات أيامه، لوحد قال عنه صاعد الأندلسي: «وقد كان بعد هؤلاء إلى وقتنا هذا جماعة من أشهرهم أبو عثمان سعيد بن محمد بن البغونش، وكان من أهل طليطلة ثم رحل إلى قرطبة لطلب العلم بها، فأخذ عن مسلمة بن أحمد علم العدد والهندسة، وعن محمد بن عبدون الجبكي وسليمان بن جليل وابن الشناعة ونظرائهم علم الطب، ثم انصرف إلى طليطلة واتصل بأميرها الظاهر إسماعيل بن عبد الرحمن بن إسماعيل بن عامر بن مطرف بن ذي النون وحظي عنده، وكان أحد مدبري دولته. ولقيته فيها بعد ذلك صدر دولة المأمون ذي المجد بن يحيى بن الظاهر بن إسماعيل بن ذي النون، وقد ترك قراءة العلم وأقبل على قراءة القرآن ولزوم داره والاتقياض عن الناس، فلقيت منه رجلاً عاقلاً، جميل الذكر والمذهب، حسن المسيرة، نظيف الثياب، ذا كتب جليلة في أنواع الفلسفة وضروب الحكمة. وتبينت

(\*) مجلة الأندلس، سنة ١٩٣٢، مجلد ١، عدد ١، ص ١٦٢-١٦٤.

منه أنه قد قرأ الهندسة وفهمها، والمنطلق وضبط كثيراً منه، ثم أعرض عن ذلك وتشاغل بكتب جالينوس وجمعها وتناولها بتصحيحه ومعاتاته، فحصل له بتلك العناية فهم كثير منها. ولم يكن له ذرية في علاج المرض ولا طبيعة نافذة في فهم الأمراض، وتوفي عند صلاة الصبح يوم الثلاثاء من أول يوم رجب سنة ٤٤٤ (٢٧ أكتوبر ١٠٥٦) وكان إذ توفي سنه خمس وسبعين سنة<sup>(١٥٨)</sup>

وكان المقتدر بالله بن هود (١٠٤٧/٤٢٨ - ١٠٨١/٤٧٣) وأبنة يوسف المؤتمن (١٠٨١/٤٧٣ - ١٠٨٥/٤٧٧) أمير سرقسطة من أكبر الفطنين بالعلوم المشاركين فيها. فاما أولهما - المقتدر - فقد تعاطى الفلسفة والرياضيات والفلك، وألف الثاني - المؤتمن - كتاب الاستكمال في الفلك، وقد درسه موسى بن ميمون ووضع له شرحاً، وقال: إنه جدير بأن، يُدرس بنفس العناية التي تُدرس بها كتابات إقليدس وكتاب المجسطي لبطليموس<sup>(١٥٩)</sup>.

وقد أسهم الكرماني، أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن علي (١٠٦٦/٤٥٨) بنصيب كبير في ذلك الإزهار الأدبي العلمي الذي اشتهر به بلاط بني هود في سرقسطة. وكان الكرماني تلميذاً لمسلمة المجريطي، وكان من العاملين على نشر رسائل إخوان الصفاء في الأندلس، (وقال عنه صاعد : ... من أهل قرطبة، أحد الراسخين في علم العدد والهندسة. أخبرني عنه تلميذه الحسين بن أحمد بن الحسين بن حيّ المهندس المنجم أنه ما لقي أحداً يجاريه في علم الهندسة، ولا يُشق غباره في فلك غامضها وتبيين مشكلها واستيفاء أجزائها. ورحل إلى ديار المشرق وانتهى منها إلى حرّان من بلاد الجزيرة، وعني هناك بعلم الهندسة والطب ثم رجع إلى بلاد الأندلس، واستوطن مدينة سرقسطة من ثغرها، وجلب معه الرسائل

(١٥٩) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٧ - ١٢٨. وقد نقل هذه الفقرة ابن أبي أصيبعة.

المعروفة برسائل إخوان الصفاء، لا نعلم أحداً أدخلها الأندلس قبله، وله عناية بالطب ومجربات فاضلة فيه، وتفوذ مشهور في الكي والقطع والشق والبط<sup>(١)</sup> وغير ذلك من أعمال الصناعة الطبية. ولم يكن بصيراً بعلم النجوم التعليمي<sup>(٢)</sup> ولا بصناعة المنطق. أخبرني عنه بذلك أبو الفضل حسداي بن يوسف بن حسداي الإسرائيلي، وكان خبيراً به. ومحلّه من العلوم النظرية المحل الذي لا يجاري فيه بالأندلس، وتوفي أبو الحكم - رحمه الله - بمصر سنة ٤٥٨ (١٠٩٢) وهو قد بلغ تسعين سنة أو جاوزها بقليل، (١١٨٤).

١٣٤- جابر بن أفلح، البطروجي، الرقوتي، الفلكي، الفلكي

وظهر في الأندلس من الرياضيين والفلكيين في القرن الثاني عشر الميلادي ابن مسمود (١١٣٢/٥٢٦) من أهل إشبيلية وكان فلكياً له رسالة في حساب المثلثات، وظهر كذلك ابن سهل الضرير، من أهل غرناطة وكان رياضياً نابهاً وله إلى ذلك عناية بالكيمياء واختصاص في الحيل (٤٨٩/ ١٠٩٦ - ١١٧٥/٥٧٠) وكان الكثيرون من نصارى طليطلة ويهودها يفتنون عليه في فياسة، ليأخذوا عنه الرياضة<sup>(٣)</sup>.

وفي نفس العصر (القرن الثاني عشر الميلادي) ظهر جابر بن أفلح الإشبيلي<sup>(٤)</sup>. واشتهر أمره، وينسب الناس إليه اختراع علم الجبر (بسبب تشابه اسمه واسم هذا علم)، وكان متحققاً بكتب منلاؤس وثيودوسيوس وأوتوليكيوس وأريستاركيوس وهيبمكلوس وهيباركوس وغيرهم. وقد أراد أن يتحقق من علامات تغير الفصول

(١) المراد هنا البتروالاستصال، وقد ترجمها بلاشير ablation.

(٢) ترجم بلاشير هذا الاصطلاح L'astrologie mathématique.

Cl:R.Blaichere, op. cit p 132

(٣) مساعد: طبقات الأمم، ص ١٠٩-١١٠.

ومنازل الشمس، فقام بتجارب ودراسات خرج منها بملاحظات وآراء شخصية أثبتتها في مؤلفيه «كتاب الفلك» و«كتاب في علم النجوم يسمى «كتاب الهيئة» أو «إصلاح المجسطي»، وقد ترجمه جيراردو الكريموني (ويوجد مخطوطه بمكتبة الإسكريال) ووضع قبل ذلك رسالة في «حساب المثلثات» عرض فيها صيفه بطريقة مبتكرة<sup>(١٠)</sup>.

ومن علماء الأندلس الذين كان لهم أثر عظيم في الفكر الغربي أبو إسحاق نور الدين البطرؤجي<sup>(١١)</sup> الذي سُمى في الغرب بـ *Alpetragio*، وكان من أهل النصف الثاني من القرن الثاني عشر الميلادي وقد ابتدع نظرية جديدة في حركات النجوم ترجمها إلى العبرية موسى بن طيَّبون في عام ١٢٥٩/٦٥٧، ثم نقلها إلى اللاتينية فالينيوس بن داود ٩٢٥، ١٥٢٩، وطُبِعَ في البندقية بعد ذلك بسنتين. وقد ذهب منندو إي بلايو إلى أن أجل خدماته للعلم أنه نقض نظرية بطليموس عن العالم من أساسها، وعارضه في أحسن آرائه كقوله بالحركة البهضائية للكواكب ودورانها حول الشمس وحركات الأفلاك المتعاقبة<sup>(١٢)</sup>.

ويُعد يحيى بن إسماعيل البهامي (من أهل القرن الثاني عشر الميلادي) من أمهر صنّاع الآلات الجغرافية وكان طيِّباً لصالح الدين<sup>(١٣)</sup>.

ونذكر ممن ظهر في الأندلس خلال القرن الثالث عشر الميلادي - أي في عصر تقلص فيه سلطان الإسلام من الجزيرة تقلصاً سريعاً - ابن البناء الفرناطي أبا العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي<sup>(١٤)</sup>. وقد وُلِدَ في مراكش عام ١٢٥٦/٦٥٢، وكان فيلسوفاً لغوياً صوفياً رياضياً، وله في الحساب والجبر الرسالة المسماة «بالتلخيص في أعمال الحساب» وهو معتمد الطلاب في مدرسة جامع فاس في هذين العلمين منذ أُلِفَ إلى يومنا هذا<sup>(١٥)</sup>.

ومن النابهين في الرياضيات والحساب من أهل القرن الثالث عشر الميلادي أبو بكر محمد بن أحمد الرقّوطي من أهل رَقُوطَة (من أعمال مرسية)، وقد رأس أول مدرسة إسلامية أنشأها ألفونسو العاشر في مرسية (سنة ١٢٦٩/٦٦٧)، وتوافد على تلك المدرسة طلاب المسلمين والنصارى واليهود؛ ليدرسوا على يديه، ثم رحل إلى غرناطة ودخل في خدمة سلطانها محمد بن يوسف بن الأحمر، فأنشأ له مدرسة تولى تدريس الرياضيات وغيرها من العلوم فيها حتى وفاته سنة ١٣٤٤/٧٤٤<sup>(٣١)</sup>.

ومنهم كذلك ابن الشّماط السرقسطي (من أهل القرن الثالث عشر) وكان من أجلّ من ظهر في إقليم أرغون من الرياضيين والفلكيين؛ وابن أبي شاذكر (من أهل القرن الثالث عشر) وكان مهندساً فلكياً هاجر إلى الشام وأقام فيه، وكان كذلك من أكثر الناس اهتماماً بعلوم اليونان؛ وابن الزكّان الأوسي (سنة ٧١٤/١٣١٥) وقد وُلد في مرسية وسكن غرناطة وأدرك شهرة عظيمة إذ لم يكن له ضريب في الرياضيات، ومحمد بن سودة، وأصل بيته من المرية وكان رياضياً جليلاً<sup>(٣٢)</sup>.

بل ظهر في نهاية القرن الخامس عشر الميلادي الفلّصّادي، أبو الحسن علي بن محمد بن محمد بن علي القرشي، من أهل بسطة، وقد درس في غرناطة ثم رحل في طلب العلم إلى تلمسان وتونس ورحل إلى المشرق ثم عاد إلى الأندلس وأقام في غرناطة ولم يبرحها إلا قبيل سقوطها، فمضى ينتقل في بلاد المغرب حتى توفّي في بجاية في منتصف ذي الحجة سنة ٨٩١/ديسمبر ١٤٨٦، وهو آخر المعظماء من رياضيّ المسلمين الأندلسيين، ولا زالت مكتبته تُتدارس إلى اليوم في جامعة فاس وأهمها «كشف الجلباب عن علم الحساب» و«كشف الأسرار - أو الأستار - عن علم وضع حروف الجبّارة وغيرها»<sup>(٣٣)</sup>.

ولم يصل إلينا من أخبار اعلام الرياضة الأندلسيين الذين ظهوروا في القرن السادس عشر الميلادي إلا ما يتصل بإبراهيم بن محمد المغربي (توفي فيما بين سنتي



٩٨٨ و ١٠٠٨-١٥٨١ و ١٦٠٠) وله رسالة في الفلك وأخرى في الكسوف والخسوف  
(لا زالت مخطوطة بمكتبة لايدن).

أما الموريسكيون فلم يمارسوا من الرياضيات إلا ما يستعمل في قسم الموارث،  
كما تدل على ذلك بضع مخطوطات نشرها سانشيد بيريد، وإنما كانت عنايتهم  
عظيمة بالطلاسم والتماثل والمصنوع ذات الفعل السحري؛ وقد بقي الكثير مما ألفوه  
في هذه الأبواب في مراكش<sup>(٣١٣)</sup>

---

(\*) انظر:

Josca. sanchez Perez, Particion de Herencias entre los Musulmanes del Rito Mslequi  
(Madrid, 1914)



## الفصل الثاني عشر الطب والنسبات

ف١٣٥- أوائل الأطباء.

ف١٣٦- كتاب ديوسقوريدس في الأندلس.

ف١٣٧- أبو القاسم الزهراوي ابن وافد.

ف١٣٨- ابن رشد، بنو زهر، ابن الموام.

ف١٣٩- أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفافقي.

ف١٤٠- ابن البيطار.



١٣٥- أوائل الأطباء

أزهر علم الطب إزهاراً عظيماً بين مسلمي الأندلس. ويحدثنا المؤرخون أن يونس بن أحمد الحراني<sup>(١)</sup> وفد على الأندلس من المشرق في إمارة محمد بن عبد الرحمن (٨٥٢/٢٣٧-٨٨٦/٢٧٢) واستقر هناك؛ وأن عمر بن حفص بن برحق درس في القيروان على ابن الجزار - أبي جعفر أحمد بن إبراهيم بن أبي خالد القيرواني<sup>(٢)</sup> - (في النصف الأول من القرن الماشر الميلادي)، وأخذ عنه كتاب فزاد المسافر (في علاج الأمراض)، وهو كتابه الرئيسي، وهو الذي أدخله إلى الأندلس<sup>(٣)</sup>. ومن أطباء الأندلس الذين رحلوا إلى المشرق محمد بن عنبون الجبلي، (رحل إلى المشرق سنة ٩٥٨/٢٤٧، ودخل البصرة ومصر ودبر ماستانتهما، وتمهر في الطب ونهل فيه وأحكم كثيراً من أصوله.

وعانى صناعة المنطق عنابة مصيبة. وكان شيخه فيها أبا سليمان محمد بن طاهر بن بهرام السجستاني البغدادي، ثم رجع إلى الأندلس سنة ٩٧١/٣٦٠ فخدم المستنصر بالله والمزيد بالله في الطب. وكان - قبل أن يتطبب - مؤدباً في الحساب والهندسة، وله في التفسير كتاب حسن<sup>(٤)</sup>. ومنهم كذلك الكرماني، أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن بن أحمد بن علي.

ومن النباتيين الذين تذكرهم الكتب حميد بن أبان<sup>(٥)</sup>، (وكان في أيام الأمير محمد بن عبد الرحمن، وكان طبيباً حاذقاً مجرباً، وكان صهر بني خالد،

(١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٣٧.

(٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٥.

(٣) صاعد: طبقات الأمم، طه السعادة، ص ١٢٤-١٢٥.

(٤) في الأصل حميد، والتصحيح من ابن أبي أصيبعة. انظر: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٢.

وله بقرطبة أصول ومكاسب وكان لا يركب الدواب إلا من نتاجه، ولا يأكل إلا من زرعه، ولا يلبس إلا من كتان ضيعته، ولا يستخدم إلا بتلآذه من أبناء عبيده<sup>(٢٢٤)</sup>، وحواد الطبيب النصراني (٨٢٢/٢٠٧ - ٨٨٦/٢٧٢)، «وكان في أيام الأمير محمد، وله اللعوق المنسوب إلى جواد، وله «دواء الراهب» والشرابات والسفوفات المنسوبة إليه وإلى حمدين ويني حمدين، كلها شجارية<sup>(٢٢٥)</sup>؛ وخالد بن يزيد بن رومان النصراني، «كان بارعاً في الطب ناهضاً في زمانه فيه. وكان بقرطبة، ومكناه عند «بيعة سبت أجلج». وكانت داره المعروفة بدار ابن الشطنجيري الشاعر، وكسب بالطب مبلغاً جليلاً من الأموال والعقار، وكان صنّاعاً بيده، عالماً بالأدوية الشجارية.

وظهرت منه في البلد منافع. وكتب إليه نسطاس بن جريج الطبيب المصري رسالة في البول. وأعقب خالد ابناً سماه يزيد، ولم يبرح في الطب براعة أبيه<sup>(٢٢٦)</sup>» وكان سعيد بن عبد ربه - ابن أخي أحمد بن محمد بن عبد ربه صاحب «العقد» - طبيباً ذا شهرة، قال عنه صاعد: «كان طبيباً نبيلاً وشاعراً محسنًا. وله في الطب رجز جليل محتوي على جملة حسنة منه، دل به على تمكنه في العلم وتحقيقه بمذاهب القدماء. وكان له مع ذلك بمصر بحركات الكواكب ومهاب الرياح وتفسير الأهوية...»<sup>(٢٢٧)</sup>

(٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٢.

(٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(٢) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢١-١٢٢.

ف١٣٦- كتاب ديوسقوريدس في الأندلس

في سنة ٢٢٧ / ٩٤٨-٩٤٩ أرسل إمبراطور بيزنطة قسطنطين السابع -المعروف  
بيوروفروجينيت، أي لابس الأرجوان<sup>(١)</sup> - سفارة إلى عبد الرحمن الناصر. وكان من  
بين ما حمله الرسل من الهدايا نسخة مكتوبة بالإغريقية من كتاب ديوسقوريدس  
في الطب «مصور الحشائش بالتصوير الرومي العجيب، وكان الكتاب مكتوباً  
بالإغريقي الذي هو اليوناني<sup>(٢)</sup>. ولما لم يكن في قرطبة من يعرف الإغريقية، فقد  
سأل الناصر الإمبراطور في أن يبعث إليه واحداً من العارفين بها وباللاتينية، فأرسل  
إليه عام ٢٤٠/٩٥١ الراهب نيقولا؛ لكي يقوم بتحديد أنواع النبات التي ذكرها  
ديوسقوريدس - لا بترجمة الكتاب - فتشغل في إنجاز ذلك العمل بمعاونة حسداي  
بن شبروط<sup>(٣)</sup> ذائع الصيت، ومحمد النباتي، ورجل يسمى البَسْبَاسي، وأبي عثمان  
الخَزَّاز الملقب باليايسة، ومحمد بن سعيد، وعبد الرحمن بن إسحاق بن الهيثم، وأبي  
عبد الله الصقلي، وكان عارفاً باليونانية يتحدث بها، وكان له إلمام بتركيبة  
العقاقير<sup>(٤)</sup> ويبدو أن أهل الأندلس في ذلك الحين لم يكونوا يعرفون الترجمة العربية  
لكتاب ديوسقوريدس - التي صنعها اسطفان بن ياسيل على أيام الخليفة العباسي  
المتوكل - أو الترجمة الأخرى التي قام بها حسان الناطلي أستاذ ابن سينا سنة ٣٧٤ /  
٩٨٥<sup>(٥)</sup>.

وكان لظهور أهل الأندلس على كتاب ديوسقوريدس أثر حاسم في مجرى  
دراسات الطب والنبات في ذلك البلد، لومن دلائل هذا أن عبد الرحمن بن إسحاق بن  
الهيثم - وكان طبيباً للمنصور بن أبي عامر - ألف كتاباً مختصراً سماه «كتاب  
الكمال والتمام في الأدوية المسهولة والمقينة»، وكتاب «الاكتفاء بالدواء من خواص

(١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.

الأشياء<sup>(١)</sup>.

وقد ابتكر سعيد بن عبد ربه - ابن أخي صاحب «العقد»، ومولى هشام المزيد - طريقة جديدة في علاج الحميات، قال عنها ابن أبي أصيبعة: «كان مذهبه في مداواة الحميات أن يخلط بالمبردات شيئاً من (١)»، وله في ذلك مذهب جميل، ولم يخدم بالطب سلطاناً.

ذكر سليمان بن أيوب الفقيه أنه اعتلّ بحمى طولت، فعالجه ابن عبد ربه بحبوب مدوّرة أوصاه - أن يتناول كل يوم منها واحدة، فلما فعل برئ<sup>(٢)</sup>. وكان أحمد وعمر - ابنا يونس بن أحمد الحراني<sup>(٣)</sup> أنف الذكور - من الظاهرين في الصناعة الطبية، امتاز أولهما بالخبرة في تحضير الأدوية واشتهر أمر الثاني بالكعالة، ويظن أنه هو الذي علّم أبا القاسم الزهراوي طريقة استخراج ماء العين (الكتاراكتا) بواسطة إبرة. لو قد قال في حقهما أبو القاسم صاعد بن أحمد الأندلسي: «رحلاً إلى المشرق في دولة الناصر، وأقاما هناك عشرة أعوام. ودخلا بغداد، وقرأ فيها على ثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الصائين مكتب جالينوس عرضاً». وخدم ابن وصيف في عمل علل العين. وانصرفا إلى الأندلس في دولة المستنصر بالله، وذلك في سنة ٩٦٢/٣٥١ فالحقهما بخدمته في الطب، واستخلصهما لنفسه من سائر أطباء وقته. ومات عمر فيها، وبقي أخوه أحمد أثيراً عند الحكم إلى آخر أيامه، ثم ولاء هشام المزيد بالله خطة الشرط وخطة السوق. وكان يداوي

(١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.

(٢) بياض بالأصل.

(٣) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج٢، ص٤٦.



العين مداواة نفيسة، وله في ذلك في قرطبة آثار عجيبة<sup>(٩)</sup>.

وأضاف ابن أبي أصيبعة أن المستنصر أسكنهما مدينة الزهراء واستخلصهما لنفسه دون غيرها ممن كان في ذلك الوقت من الأطباء. ومات عمر وبقي أحمد مستخلصاً، وأسكنه المستنصر في قصره بمدينة الزهراء. وكان لطيف المحل عنه، أميناً، يُظلمه على العيال والكرائم وكان عاقلاً عالماً بما شاهد علاجه ورآه عيائاً بالمشرق، وتوجه عند المستنصر، وكان يصنع له الجوارشبات الحادة العجيبة؛ لأن المستنصر كان نهماً في الأكل، فكانت تحدث له تخمة لذلك. وأفاد مالاً عظيماً، وكان الكنّ اللسان ردي، الخط لا يقيم هجاء حروف كتابه. وكان بصيراً بالأدوية وصانعا للأشربة والمجونات ومعالجاً لما وقف عليه.

وذكر ابن جلجل أنه رأى له اثني عشر صبيّاً صقالبة طبّاخين للأشربة صناعين للمعجونات بين يديه. وكان قد استأذن أمير المؤمنين المستنصر أن يعطي منها من احتاج من المساكين والمرضى، فأباح له ذلك. وكان يداوي العين مداواة نفيسة، وله بقرطبة آثار في ذلك. وكان يواسي بعلمه الجار والصادق والمسكين والضعيف. ولأه هشام المؤيد خلة الشرطة وخطة السوق، ومات بحمص الربيع وعلة الإسهال، وخلف ما قيمته أزيد من مائة ألف ديناراً<sup>(١٠)</sup>.

وأعظم نباتي ظهر في عصر الخلافة هو أبو داود سليمان بن حسان بن جلجل<sup>(١١)</sup> وكان طبيباً لهشام المؤيد. وقد وضع مؤلفاً حسناً فسر فيه أسماء الأدوية المفردة من كتاب Dioscorides العين زربي<sup>(١٢)</sup> وأفصح عن مكنونها وأوضح مستفلق

(٩) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٤.

(١٠) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(١١) نسبة إلى عين زرب، ولهذا يسمى Dioscorides Anazarbo.

مضمونها<sup>(\*)</sup>، وله كذلك مؤلف عن الترياق نبه فيه على أغاليط بعض الأطباء. وألف تاريخ الأطباء في خلافة هشام المؤيد، مما يدل على أن العلم كان قد بلغ درجة عظيمة من التقدم في الأندلس خلال القرن العاشر الميلادي (الرابع الهجري)<sup>(\*\*)</sup>. ولمريب بن سعد القرطبي كتاب يسمى «خلق الجنين وتدبير الحبال والمولود» (مخطوط بمكتبة الإسكريال) وهو بحث طيب يتناول كل ما يتصل بالطفل، وجدير بنا أن نذكر التقويم الذي وضعه، وهو المسمى بـ «التقويم القرطبي» - وهو بالمرية واللاتينية معاً - إذ هو عظيم الفائدة في كل ما يتصل بالفلاحة (ف ٦٥ب).

ف ١٣٧ - أبو القاسم الزهراوي. ابن وافد:

وأعظم أطباء ذلك العصر هو من غير شك أبو القاسم خلف الزهراوي<sup>(\*\*\*)</sup> (نسبة إلى مدينة الزهراء، وهو المعروف عند اللاتين باسم أبو لكاسيم Abulcasis؛ ٣٢٤/ ٩٣٦ - ١٠١٣/٤٠٣) وقد طار ذكره بين أهل الشرق والغرب بالبراعة في الجراحة. وكتابه المسمى بـ «التعريف لمن عجز عن التأليف» يُعتبر بحق موسوعة طبية، وقد ترجمه إلى اللاتينية جيراردو الكريموني<sup>(\*)</sup> وسماه السَاهَرَاوِيّس Acaravius أو Alsaharavius (تحريفان لاسم الزهراوي)، ونقله إلى العربية شَمْ طَبْ، وكثر اعتماد الناس عليه في المصور الوسطى. وقد طُبعت الترجمة اللاتينية لكتاب الزهراوي على مراحل: ففي عام ١٥١٩ طُبِعَ منها جزء بعنوان «كتاب النظر والمعمل» Liber theorocae et practice، وكان جزء آخر قد طُبِعَ وكثر استعماله منذ عام ١٤٧١ هو «كتاب الخادمين» Liber servitoris وموضوعه تحضير الأدوية المفردة، وقد انتفع به الناس كثيراً.

(\*) ابن أبي أصيبع: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤١.

(\*\*) نسبة إلى كريمونا في إيطاليا، لا إلى قرمونة الأندلس.

أما الجزء الثلاثون من كتاب الزهراوي الذي نُشر في اللاتينية باسم «الجراحة» Chirurgia فقد كان أهم وأدّيع كتاب في تاريخ الطب كله، وقد ارتفع به الزهراوي في أعين الناس إلى طبقة أبقراط وجالنيوس. وهو يحوي رسوم الآلات الجراحية، وهو أول مؤلف جعل الجراحة علماً قائماً بذاته مستقلاً عن الطب وأقامها على أساس من العلم بالتشريح<sup>(١٧)</sup>. وكان يُنسب إليه كتاب في الصّحة من تأليف ابن بطلان.

ومن المذكورين من أطباء القرن العاشر الميلادي (الرابع الهجري) أبو عبد الله محمد بن الحسين المعروف بابن الكّثاني<sup>(١٨)</sup> قال عنه صاعد: كان أخذ الطب عن عمه محمد بن الحسين وطبقته، وخدم به المنصور محمد بن أبي عامر وابنه المطفر، ثم انتقل إلى سرقسطة واستوطنها. وكان بصيراً بالطب متقدماً فيه ذا حظ من المنطق والنجوم وكثير من علوم الفلسفة، أخبرني عنه الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد عبد الكبير بن وافد اللخمي، أنه كان دقيق الذهن ذكي الخاطر جيد الفهم حسن التوليد والتّشريح؛ وكان ذا ثروة وغنى واسع، وتوفي قريباً من سنة ٤٢٠ (١٠٢٩)، وقد قارب ثمانين سنة. وقرأت في بعض تأليفه قال: أخذت صناعة المنطق عن محمد بن عبيد بن الجبلي، وعمر بن يونس بن أحمد الحراني، وأحمد بن حفصون الفيلسوف، وأبي عبد الله محمد بن إبراهيم العاصمي النحوي، وأبي محمد عبد الله بن مسعود البجّاني، ومحمد بن ميمون المعروف بمزكّوش، (لوا) أبي القاسم فيد<sup>(١٩)</sup> بن نجم، وسعيد بن شتّون السرقطي المعروف بالحنّار، وأبي الحارث الأسقف تلميذ ربيع بن زيد الأسقف الفيلسوف، وأبي مروان البجّاني<sup>(٢٠)</sup>.

(١٧) في طبعة شيخو: الكسائي، وقد أخذ بهذه القراءة بلاشير في الترجمة الفرنسية لطبقات

صاعد. انظر ص ١٤٨ من هذه الترجمة.

(١٨) في الطبقات المصرية من طبقات صاعد: فتد.

(١٩) في الطبقات المصرية: التّجاني، وهو خطأ.

ومسلمة بن أحمد المجريطي<sup>(٩)</sup>. وقد ألف كتاباً عن الأدوية المفردة، ضاع فيما ضاع من الكتب<sup>(١٠)</sup>.

ومنهم كذلك حامد بن سمجون الذي ألف كتاباً في العقاقير<sup>(١١)</sup>.

ولا تلقى خلال القرن الحادي عشر الميلادي إلا أطباء ونباتيين من طبقة تالية لمن ذكرنا، مثل محمد التميمي الطليطلي الذي ألف كتاباً في الطب (مخطوط بمكتبة الإسكريال) شرح فيه تشخيص الأمراض وأعراضها، وهو عظيم الفائدة شكلاً وموضوعاً، أي بسبب المنعنى الذي انتحاه في تأليفه وصمم مادته نفسها والطريقة التي اتبعها في تعليم الطب عن طريق الممارسة؛ وابن واقد، وهو الوزير أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد بن عبد الكبير بن واقد بن مهند اللخمي المسمى عند اللاتين بابن ويفيث Eben Guefith (١٠٧٤/٤٦٦-٩٩٨/٣٨٨)<sup>(١٢)</sup>، وكان وزيراً لابن ذي النون صاحب طليطة، وكان متحققاً بعلم الطب والعلاج. وكان من مذهبه أن يستعمل الأغذية ما أمكنه ذلك، فإذا لم تنجح لجأ إلى الأدوية المفردة قبل أن يلجأ إلى المركبة. وله كتب كثيرة في الأدوية والتجارب الطبية وطب العيون وما إلى ذلك. لقال عنه صاعد: «أحد أشراف أهل الأندلس وذوي السلف الصالح منهم والسالفة القديمة فيهم، عني عناية بالغة بقراءة كتب «جالينيوس» وتفهمها، ومطالمة كتب «أرسطاطاليس» وغيره من الفلاسفة.

(٩) صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٥-١٢٦. وانظر: ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٤٥. وهناك كتاني آخر هو أبو الوليد محمد بن الحسين المعروف بابن الكثاني. كان طبيباً للناصر والمستنصر، وهو عم أبي عبد الله هذا. انظر: صاعد: طبقات الأمم، ص ١٢٣؛ وابن أبي أصيبعة، ج ٢، ص ٤٥، ويرد اسمه الكثاني أيضاً؛ وقد أخذ بهذه الصيغة بلاشير في الترجمة الفرنسية لصاعد؛ انظر ص ١٤٦.

وتتميز في علوم الأدوية المفردة؛ حتى ضبط منها ما لم يضبطه أحد في عصره،  
والف فيها كتاباً جليلاً لا نظير له، جمع فيه ما تضمنه كتاب «ديوسقوريدس»  
وكتاب «جالينوس» المؤلفين في الأدوية المفردة، ورتبه أحسن ترتيب وهو مشتمل على  
قريب من خمسمائة ورقة، وأخبرني عنه أنه عاني جمعه وحاول ترتيبه وتصحيح ما  
ضمنه من أسماء الأدوية وصفاتها، وما أودعه إياه من تفصيل قواها وتحديد درجاتها  
لقريباً من عشرين سنة؛ حتى كمل موافقاً لغرضه مطابقاً لبغيته.

له في الطب منزع لطيف ومذهب نبيل؛ وذلك أنه لا يرى التداوي بالأدوية ما  
امكن التداوي بالأغذية أو ما كان قريباً منها، فإذا دعت الضرورة إلى الأدوية فلا  
يرى التداوي بمركبها ما وصل إلى التداوي بمفردها، فإن اضطر إلى المركب لم  
يكثر التركيب، بل اقتصر على أقل ما يمكن منه. وله نوادر محفوظة وغرائب  
مشهورة في الإبراء من الملل الصلبة والأمراض المخوفة بأيسر العلاج وأقربه. وهو في  
وقتنا هذا حي مستوطن مدينة طليطلة. وأخبرني أنه ولد في ذي الحجة سنة ٢٩٨  
(أغسطس ١٠٠٨) ق<sup>٥</sup>.

ومنهم ابن حجاج القرطبي الذي وضع في الزراعة كتاباً أشار إليه ابن البيطار  
واستعمله ابن العوام؛ وأبو عبيد البكري الجفراي، فقد وضع كتاباً عن أهم  
نباتات الأندلس وأشجارها.

ونذكر ممن اشتغل بالطب من يهود الأندلس أبا الوليد مروان بن جناح النحوي  
الفيلسوف، فقد كتب كتاباً مختصراً عن العقاقير والموازن والأكيال؛ ويونس بن  
إسحاق<sup>(٢١)</sup> - بن بُكلارش - الذي كتب كتاباً في الطب سماه «المُسْتَعِينِي»؛ لأنه ألفه  
للمستعين بن هود صاحب سرقسطة، وقد أورد فيه أسماء الأدوية بالسريانية

(٢٠) مساعد: طبقات الأمم، ص ١٢٨.

والفارسية واليونانية والعربية و«اللاتينية» (هكذا بالأصل) والمعجمية العامة التي كان يستعملها أهل الأندلس<sup>(٣٣)</sup>.

وفيما بين القرنين الحادي عشر والثاني عشر الميلاديين (الخامس والسادس الهجريين) عاش في الأندلس نباتي واسع العلم نجهل اسمه، وقد خلف معجمًا بأسماء النبات (نشر آسبن بلاثيوس مستخرجًا منه على هيئة معجم عنوانه:

Closaroi de voces romances registradas por un botanico anonimo hispano - musulman de los siglos XL y XLL

وهذا المعجم يمدنا بمعلومات ذات أهمية كبرى عن نبات الأندلس وجغرافيته وما كان لأهله من تقاليد شعبية؛ هذا إلى ما فيه من الفائدة لدراسة عجمية أهل الأندلس في أدوارها الأولى<sup>(٣٤)</sup>.

١٣٨٥- ابن رشد . بنو زهر . ابن العوام

بلغ الطب العربي أوجَهه في إسبانيا خلال القرن الثاني عشر الميلادي، أي في ذلك العصر الذي جمع الفلاسفة فيه بين الفلسفة والطب، كآبي الصلت أمية بن عبد العزيز الداني (ف١٠)، وابن باجة الذي اشترك مع سفيان الأندلسي في تأليف «كتاب التجارب»، وقد استدرسنا فيه على وافد الطليطلي ما فاته في كتابه عن الأدوية المفردة<sup>(٣٥)</sup> وكذلك أبو الوليد بن رشد، الذي تداول الناس كتابه «الكليات» واستعملوه في خلال العصور الوسطى كلها، إذا إنه يتناول التشريح ووظائف الأعضاء والأمراض وأعراضها والأدوية والأغذية وحفظ الصحة والعلاج؛ وكان لأبي الوليد ابن طبيب كذلك.

لواليك فقرة من مقدمة «الكليات» تعرفنا بمنهج ابن رشد في تأليفه

والموضوعات التي تناولها فيها:

إن صناعة الطب هي صناعة فاعلة عن مبادئ صادقة، يلتزم بها حفظ بدن الإنسان وإبطال المرض، وذلك أقصى ما يمكن في واحد واحد من الأبدان، فإن هذه الصناعة ليس غايتها أن تبرئ ولا بد، بل أن تفعل ما يجب بالمقدار الذي يجب وفي الوقت الذي يجب، ثم تنتظر في حصول غايتها كالحال في صناعة الملاحه وقود الجيوش.

ولما كانت الصنائع الفاعلة - بما هي صنائع فاعلة - تشتمل على ثلاثة أشياء: أحدها: معرفة موضوعاتها، والثاني: معرفة الغايات المطلوب تحصيلها في تلك الموضوعات، والثالث: معرفة الآلات التي تحصل بها تلك الغايات في تلك الموضوعات، انقسمت - باضطرار - صناعة الطب أولاً إلى هذه الأقسام الثلاثة: فالقسم الأول: الذي هو معرفة الموضوعات، يُعرف فيه الأعضاء التي يتركب منها بدن الإنسان البسيطة والمركبة. ولما كانت الغاية المطلوبة هنا صنفين: حفظ الصحة وإزالة المرض، انقسم هذا الجزء إلى قسمين: أحدهما: يُعرف فيه ما هي الصحة لجميع ما به تقوم، وهي الأسباب الأربعة التي هي: العنصر والصورة والفاعل والغاية وجميع لواحقها، والقسم الثاني: يعرف فيه ما هو المرض أيضاً بجميع أسبابه ولواحقه. ولما كان أيضاً ليس في معرفة مائة الصحة والمرض كفاية في حفظ هذه وإزالة هذا، انقسم هذان الجزمان أيضاً إلى جزئين آخرين: أحدهما: يعرف فيه كيف تحفظ الصحة، والثاني: كيف يبطل المرض.

ولما كانت الصحة أيضاً والمرض ليسا يتَّينان بأنفسهما من أول الأمر، احتيج أيضاً إلى تعرف العلامات الصحية والمرضية، وصار هذا أيضاً أحد أجزاء هذه الصناعة. وإذا كان ذلك كذلك، فباضطرار ما انقسمت هذه الصناعة إلى سبعة أجزاء عظمى:

الجزء الأول: يذكر فيه أعضاء الإنسان التي شوهدت بالحس، البسيطة والمركبة.

والثاني: تعرف فيه الصبغة وأنواعها ولواحقها.

والثالث: المرض وأنواعه وأعراضه.

والرابع: العلامات الصحية والمرضية.

والخامس: الآلات، وهي الأغذية والأدوية.

والسادس: الوجه في حفظ الصحة.

والسابع: الحيلة في إزالة المرض.

ونحن نقصد في ترتيبها هنا إلى هذه القسمة، إلا كانت هي القسمة الذاتية لها.

بيد أن زعامة الطب في ذلك العصر عقدت بلواء بني زهر<sup>(٣٥)</sup>؛ أبي مروان عبد الملك بن زهر وابنه أبي العلاء بن زهر المتوفى سنة ١١٣١/٥٢٥، ثم أعظمهم جميعاً أبي مروان عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر، الذي تولى في مراکش سنة ١١٦٢/٥٥٧ ونقل جثمانه بعد ذلك إلى إشبيلية؛ حيث دفن في مقبرة بني زهر، وكان في خدمة خلفاء الموحدين وكان يأنف من الفصد والجراحات (على الرغم من أنه لجأ إلى الجراحة في بعض الأحيان ونجح فيها)، وكان يرى كذلك أنه لا ينبغي للطبيب أن يقوم بتحضير الأدوية، فسبق بهذا إلى مفهوم الطب الحديث من فصل الجراحة عن الطب الباطني وعن المهدلة. وحرف همه كله إلى الطب الباطني، فآلف فيه كتاب «الاقتصاد» وهو دراسة للطب عامة، وكتب كتاباً آخر في الأغذية والأدوية، وكتاباً ثالثاً يسمى «التيسير» أهداه إلى ابن رشد، وهو كتاب تتجلى فيه شخصية ابن زهر بكل وضوح، ويعتبر خير ما ألف العرب في الطب العملي، فقد تحرر فيه من كل ما كان يقيد غيره من آراء نظرية، وهو يأخذ فيه بما تؤدي إليه الملاحظة المباشرة، مفضلاً ذلك على متابعة جالينوس وغيره من القدماء<sup>(٣٦)</sup>. وقد عهد أبو



يعقوب الموحي خليفة الموحدين إلى أبي بكر محمد بن أبي مروان هذا (١١١٣/٥٠٦ - ١١٩٩/٥٩٥) في أن يجمع كتب الفلسفة.

١٣٩- أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد الفافقي

(من أهل القرن السادس الهجري الثاني عشر الميلادي)<sup>(٢)</sup>. ذكره ابن البيطار أكثر من مائتي مرة في كتبه. ألف الفافقي كتاب «الأدوية المفردة» عن العقاقير والأعشاب، وقد ضاع أصله ولم يبق لنا إلا مختصر له عمله أبو الفرج بن العبري (بارهيبرايوس المتوفى سنة ١٢٨٦/٦٨٤). وقد نشر هذا المختصر ماكس مايرهوف وجورج صبيحي في القاهرة (سنتي ١٩٢٢ أو ١٩٢٣)<sup>(٣)</sup>. ويرى مايرهوف أن الفافقي «أعلم أطباء المسلمين في العصور الوسطى بالأدوية والأعشاب»<sup>(٤)</sup>. وقد قام هذا العالم

(٢) ذهب فستنلند إلى أنه مات سنة ١١٦٤/٥٥٩، وتساءل مايرهوف وصبيحي عن السند الذي اعتمد عليه فستنلند ليقرر هذا.

Cf. WESTENFELD, Gesch. der arabischen Aerie. (Goerriagen, 1840) p. 98.

M. MEYERHOF and G.P. SOBHY. An abridged version of the Book of Simple Drugs. (Cairo, 1932)p.32.

(٣) رجعت إلى كتاب الدكتورين مايرهوف وصبيحي المشار إليه هنا وفي الهامش السابق، فتبينت أن بالنشأ قد اختصر كلامهما اختصاراً أضاع جزءاً كبيراً من قيمته، كما ترى في العبارة التي بدأ بها كلامه عن الفافقي. أما ما قاله المؤلفان فهو أن ابن البيطار لم يذكر الفافقي مائتي مرة مجرد ذكر، بل نقل عنه في أكثر من مائتي موضع؛ بل تبين أن كتاب ابن البيطار إن هو إلا نقل لكتاب الفافقي برمته مع زيادة أشياء قليلة نقلها عن عشائين آخرين، مثل الإدريسي وأبي العباس النباتي.

Cf: MEYERHOF and SOBHY, Op.cit. pp. 31-33.

MEYERHOF : Esquisse d'histoire de la Pharmacologie chez les musulmans d' Espagne.

AL-Andaluz, vol. 111m 1935, fasc. 1, pp.17-19.

الألماني بترجمة مؤلف الفافقي بالغ الغرابة المعروف «بالمرشد في الكحل»<sup>(٢٨٨)</sup>.

لواليك مادة من «منتخب كتاب جامع المفردات» للفافقي، وقد انتخبه أبو الفرج غريغوريوس المعروف بابن المبري (بلرهيبرايوس)، نوردها بشروح ماكس مايرهوف وجورج صبيحي عليها، ليتبين القارئ مكانة الفافقي في علم الأدوية المفردة، ومدى اطلاعه على أصوله وأسلوبه في التأليف:

«إشغوص: هو شكوكة الملك»<sup>(٢٩)</sup>، وهو باليونانية خامالون [كلمة يونانية] أي حرياء، وإنما سمي خامالون لاختلاف الورق، فإنها قد توجد خضراء جداً، وإلى البياض، وإلى لون السماء، وإلى حمرة الدم، على قدر اختلاف الأماكن التي تنبت فيها. خمالون لوقس (Leukos Khamaileon) لكلمة باللغة اليونانية أي الأبيض، Chamaleon) لكلمة باللغة اليونانية وقد يسمى إقيسا (ixia) لكلمة باللغة اليونانية؛ لأنه نبات يوجد عند أصله في بعض المواضع إفسوس (ixos) لكلمة باللغة اليونانية وهو الدبق»<sup>(٣٠)</sup>، فاشتق من إفسوس إقيسا لكلمة باللغة اليونانية ومعناه

(٢٩) لم أشر على ما يؤيد هذه العبارة الأخيرة. ويبدو أن الأمر قد أشكل على بالنها أثناء قراءة البحث الذي أشرنا إليه لمايرهوف وصبيحي، فإنهما يتولان بوضوح (ص ٢٢ من الجزء الأول) أن هناك غافقياً آخر، يسمى محمد بن قسوم بن أسلم الفافقي، صاحب كتاب كبير عن طب العميون يسمى «مرشد الكحل»؛ وأضاف مايرهوف في الهامش رقم ٢ من نفس الصفحة، أن صديقاً له طلب إليه أن يترجم الأجزاء المهمة من هذا الكتاب لتقرأ في المؤتمر الدولي الرمدي في مدريد سنة ١٩٢٢. وقد أشار مايرهوف إلى أنه قام بهذا العمل ونشره ومن الطريف أن بالنها ذكر ابن قسوم الفافقي وكتابه «مرشد الكحل» في الطبعة الأولى من كتابه (ص ٢٦٩) وفرّق بينه وبين أبي جعفر الفافقي.

(٣٠) الملك هو البلوط، وشوكه الملك بالإنجليزية pine thistle وباللاتينية *auraglis echinops*، وذهب ابن البيطار إلى أن الملك لقط من عجمة الأندلس.

(٣١) ترجمها مايرهوف وصبيحي *viscous matter*.

الدبقى. يشبه ورق الشوكة المسماة بالشام العُكُوب<sup>(٩)</sup> والشوك المسمى سقولومس<sup>(١٠)</sup> لكلمة باللغة اليونانية وينبت في أوسطه شوكة كشوك القنفذ البحري أو كشوك القينارا [Kinara] لكلمة باللغة اليونانية، وله زهر قُرْفِيرِي مثل الشعر وثمر كالقرطم. وأصله في الأرض الثرية غليظ وفي الجبلية دقيق. ولون داخله أبيض، وفي رائحته شيء من طيب وكراهة، وهو حلو. إذا شُرب أصله أخرج حب القرع والدود، وإذا عجن بالماء والزيت قتل العكلاب والخنزير والفار، وشره ينفع من نهش الهوام.

(دج)<sup>(٩)</sup>: خمالون ماكس<sup>(٩)</sup> (Khamaileon melas) كلمة باللغة اليونانية أي أسود، ورثه أيضًا كورق الشوك المسمى سقولومس (Skolymos) كلمة باللغة اليونانية) إلا أنه أصغر وأدق منه، وفيه حمرة كحمرة الدم، ساقه في غلظ الأصبع، طولها شبر، ولونها إلى حمرة الدم، عليها إكليل وزهر مشوك دقاق، لونه شبيه بزهر النبات المسمى أوكينثوس (hyacinthos) لكلمة باللغة اليونانية هُيَا كُنْثُوس، وفيه نقط، وأصل أسود غليظ كثيف، إذا مُضغ لذع اللسان ينبت في الصحاري الهابسة والتلال والسواحل<sup>(٩)</sup>.

(٩) علق مايرهوف وصيحي على هذا اللفظ بمبارة Diose: Echinops the globe thistle.

(١٠) Scolymus hisp. Golden thistle.

(٩) كذا في الأصل المطبوع، والأغلب أنها مائس، لأن كتابتها باليونانية تقرأ (خما يلبسون ملأس).

(٩) كذا في الأصل المطبوع، والأغلب أنها مائس، لأن كتابتها باليونانية تقرأ (خما يلبسون ملأس).

(٩) انظر. منتخب جامع المقدرات لأحمد بن محمد بن خليل القاضى، المتوفى سنة ١١٦٤/٥٦٠. انتخبه أبو الفرج جريجوريوس المعروف بابن العبري، المتوفى سنة ١٢٨٥/٦٨١. نشره مع ترجمته الإنجليزية وشروحات ماكس مايرهوف وجورج صيحي (القاهرة، بدون تاريخ) ص ٢٢، والترجمة الإنجليزية:

The abridged version of the book of drugs....p.25.

وينص ابن البيطار كثيراً على كتاب في الأدوية المفردة للإدريسي الجغرافي المعروف (١١٠٠/٤٩٣-١١٦٦/٥٦١)، يسمى «كتاب الجامع لصفات النبات» وكان يُظن أنه قد ضاع؛ حتى عثر عليه مايرهوف وقام بدراسته في سنة ١٩٢٠ (مخطوط رقم ٢٦١٠ مكتبة الفاتح في استامبول)<sup>(\*)</sup> وهذا الكتاب يعتمد اعتماداً تاماً على كتاب ديوسقوريدس آنف الذكر .

وقد كان الفيلسوف المعروف أبو عمران موسى بن ميمون (مايمونيدس عند اللاتين) مبرراً في صناعة الطب أيضاً. وكتابه المسمى «شرح أسماء العقار» ذو فائدة جليلة، وقد نشره مايرهوف في القاهرة سنة ١٩٤٠ على أساس المخطوط رقم ٢٧١١، آيا صوفيا<sup>(\*)</sup>.

ومن أعلام النباتيين الأندلسيين أبو زكريا يحيى بن محمد بن العوام صاحب كتاب «الفلاحة»، (نشر نصه وترجمته إلى الإسبانية بانكويري J.A. Banqueri في مدريد سنة ١٨٠٢، وترجمه إلى الفرنسية كليمان موليه، ونشره في باريس فيما بين عامي ١٨٦٤-١٨٦٧)<sup>(\*)</sup>. وهذا الكتاب يعطينا فكرة عن ازدهار الزراعة في الأندلس الإسلامي (وقد كان المؤلف نفسه من المشتغلين بالزراعة في ناحية إشبيلية)، وهو أشبه بدائرة معارف تاريخية عن الفلاحة، وكان له أثر كبير في كتابات ج. أ. دهرراً G.A. de Herrera. لواليك فقرات من مقدمة «كتاب الفلاحة» تدل على أسلوبه ومنهجه العلمي في تأليفه:

(\*) CEMEYERHOF and SOBHY, op. cit.p.47.

(\*) CF: MEYERHOF, Esquisse.....p 27.

(\*) CF: le Livre de l'agriculteur d'Ibn al-Awwam. Trad. P.J.J. clement- MULLET. Paris, 1884-1867, 3vois.

قال مؤلفه الشيخ الفاضل أبو زكريا يحيى بن محمد بن أحمد بن العوام - عفا

الله عنه - :

الحمد لله رب العالمين؛ وأما بعد، فإنني لما قرأت كتب فلاحة المسلمين  
الأندلسيين وكثيراً من كتب غيرهم القدماء المتقدمين في صنعة فلاحة الأرضين،  
المُضمَّنة كيفية الممل في الزراعة والفراسة ولواحق ذلك، وما يتعلق به من كتبهم في  
فلاحة الحيوان، وما وصل إليّ منها، وقفت على ما نصوه فيه، ونقلت من عيونها إلى  
هذا التأليف ما إن نظره فيه، وحفظ أبوابه وفصوله معانيه، من يريد أن يتخذ هذا  
الفن صنعة يصل بها بحول الله إلى معاشه، ويستعين بها على قوته وقوت عياله  
وأطفاله، ووجد فيه حاجته.

.....

اجلم وفقنا الله وإياك أني قسمت هذا التأليف على خمسة وثلاثين باباً،  
وضمنت الأبواب من هذا الفن أنواعاً تقف عليها إن شاء الله تعالى وبه أستعين وعليه  
أتوكل.

واعتمدتُ على ما تضمنه كتاب الشيخ الفقيه الإمام أبو عمر بن حجاج - رحمه  
الله - المسمى «بالمنهج»، وهو الذي ألفه سنة ٤٦٦ - وهو مبني على آراء أجلة  
الفلاحين والمتكلمين - نقل فيه نصوص أقوالهم وعزاها إليهم وعددهم ثلاثون رجلاً.  
والمقدمون منهم يونس (Junius Moderatus Columela) وبارون (Varron)،  
ولاقطيوس (Locacio)، ويوقسموس (Yucansus)، وطارطيوس (Tartius)، وبتبون  
(Betodun)، ويريمايوس (Barinius)، وديمقراطيس الرومي (Democritus)،  
وكاسينيوس (Casianus Basus Scolasticus) والمتأخرون في زمانهم، منهم النرازي  
واسحاق بن سليمان وثابت بن قرة وأبو حنيفة الدينوري وغيرهم ممن لم أذكر.

واعتمدت أيضاً مع ذلك على ما استحسنته مما تضمنته الكتب المذكورة بعد هذا، منها كتاب «الفلاحة النبطية» تأليف قوثامي<sup>(٢)</sup>، وهو مبني على أقوال أجلة الحكماء وغيرهم، وذكر فيه أسماءهم وعددهم، منهم آدم وصفر بن قنبر وشاد وأخنوخا وماسي ودونا وطامتري وغيرهم، وربما اختصرت ذكر هذا الكتاب وأثبت له علامة وهي «ط»؛ وعلى كتاب الشيخ أبي عبد الله محمد بن إبراهيم بن البصّال الأندلسي - رحمه الله - وهو المبني على تجاربه، وعلامته على وجه الاختصار هي «ص»؛ وعلى كتاب الشيخ الحكيم بن النخير الإشبيلي - رحمه الله - وهو مبني على آراء جماعة من الحكماء والفلاحين وعلى تجاربه، وعلامته «خ»؛ وكتاب الحاج الفرناطلي وعلامته «غ».....؟

لواليك فقرة أخرى من الكتاب يتحدث فيها عن الكمثرى:

«فصل: وأما صفة العمل في غراسه شجر الكمثرى الذي يسميه العامة الأجاص، قال خ: هو نوعان: جبلي ويمستاني؛ وهو أنواع: منه السكري، والذكرى، والقرمي، والسراجي، غير ذلك».

وبقي: من الكمثرى حلو ومنه مر، ومنه قليل المائلا وكثير المائلا، ومنه كبير ومتوسط وصغير.

ومن كتاب أبي حجاج - رحمه الله - قال يونس: إن جنس الكمثرى يحب المواضع الباردة والكثيرة المياه المخصبة. وله أنواع كثيرة، ويغرس على فنون من شروح تتنزع من الشجر، ويغرس أيضاً أنثقال الجلوب، ويغرس أيضاً وتده، وقد

(٢) كذا في الأصل، والمعروف أن مؤلف كتاب «الفلاحة النبطية» هو ابن وخشية.

(٣) أبو زكريا يحيى بن محمد بن المومل الإشبيلي، كتاب الفلاحة، طبعة منكيري، مدريد

١٨٠٢، ج١، ص ٧-١١.

يمكن غرس حب ثمره.

قَالَ يُونْيُوسُ: وَمَنِ النَّاسِ مَنْ يَفْعَلُ قَفْلًا أَجُودَ مِنْ هَذَا كُلِّهِ، وَذَلِكَ أَنَّهُمْ يُطْعَمُونَهُ أَكْثَرَ مِمَّا يَفْرَسُونَهُ، فَيَحُولُونَ شَجَرَ كَكَمْثَرِي بَرِّي بِأَصُولِهِ مِنْ مَوَاضِعِ الْغَابَاتِ، وَيَفْرَسُونَهَا عَلَى مَا وَصَفْنَا، حَتَّى إِذَا اسْتَعْكَمَتْ هَذِهِ الْغُرُوسُ يَطْعَمُونَهَا بِأَجْناسِ الَّذِي يَرِيدُونَ.

قَالَ قُرُورًا قُرُوسُ: إِذَا غُرِسَتْ الْكَمْثَرِي فِي الْبَعْلِ الَّذِي لَا سَقَى لَهُ فَاغْرَسْهُ أَوَّلَ الْخَرِيفِ، وَإِنْ غُرِسَتْ تَحْتَ سَقَى فَاغْرَسْهُ فِي ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ مَاضِيَةٍ مِنْ شَهَادِ (فَبْرَايِر) إِلَى نِصْفِ أَذَارِ (مَارَس). يَحِبُّ شَجَرُهُ الْأَمْكَنَةَ الْبَارِدَةَ الرُّطْبَةَ وَالْبَرُودَ، وَلَيْسَ هُوَ مِمَّا يَحِبُّ الْأَرْضَ الْعَلِيَّةَ.

وَمِنْ غَيْرِهِ: يُوَافِقُ الْكَمْثَرِي الْأَرْضَ الطَّيْبَةَ وَالْمُودَّكَ الْمَرْفُوعَةَ وَالْبَارِدَةَ الْمُمَرَّخَةَ بِرَمْلٍ يَسِيرٍ وَيَصْلُحُ فِي الْأَرْضِ السَّهْلَةِ غَيْرِ النَّزْحَةِ وَلَا السَّيِّئَةِ، وَيَنَافِرُ الْأَرْضَ السُّودَا وَالْخَنَادِقَ، وَقِيلَ لَا تَوَافَقُهُ الْأَرْضُ الْحَرَّشَا؛ وَقِيلَ بَلْ تَوَافَقَهُ. وَقَالَ دِيمَقْرَاطِيصُ: تُنْقَى الْحَفْرَةُ الَّتِي تَفْرَسُ فِيهَا مِنَ الْحَصَى وَالْأَشْيَاءِ الْجَاسِيَةِ، وَتَوْضَعُ الْفَرَسُ فِيهَا. وَيُلْقَى عَلَيْهِ تَرَابٌ قَدْ غُرِّلَ وَيَسْقَى بِالْمَاءِ، قَالُوا: وَيَتَّخَذُ مِنَ الْقَضْبَانِ النَّابِتَةِ عِنْدَ أَصُولِهِ وَيَعْرِقُهُ أَيْضًا مَقْتَلَمَةً بِمَرْوَقِهَا وَمُكَبَّسَةً بِمَوَاضِعِهَا، ثُمَّ تَقْلَعُ؛ وَمِنْ حَبِّ ثَمَرِهِ أَيْضًا، وَمِنْ أَوْتَادِهِ، وَلَيْسَ طَوَّلُ الْوَتَدِ مِنْهَا نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَشْبَالٍ، وَمِنْ مَلُوحِهِ. يَفْرَسُ ذَلِكَ فِي يَنْبَرٍ وَفِي فَبْرَايِرِ عَلَى أَمْهَاتِ السَّوَاقِي وَفِي أَرْضٍ سِوَاهَا لَا تَخْلُو مِنْهَا رَطْبِيَّةُ السَّقْيِ بِالْمَاءِ وَلَا بَدٍ، وَلَا يَفْضَلُ عَنْ سَقْيِهَا، وَإِنْ اسْتَمَرَّ جَرِيُّ الْمَاءِ عَلَيْهَا دَائِمًا مِنْ غَيْرِ أَنْ يَبْقَى فِي أَرْضِهَا فَذَلِكَ أَجُودُ لَهَا. وَيَزْرَعُ حَبَّ ثَمَرِهِ فِي الظُّرُوفِ، وَهُوَ مِنَ الزَّرَايِعِ الضَّعَافِ وَيَفْرَسُ نَقْلَهُ فِي حَفْرَةٍ عَمِيقَةٍ نَحْوَ أَرْبَعَةِ أَشْبَالٍ وَأَزِيدُ، عَلَى كَبِيرِ قَدْرِ النَّقْلَةِ. وَقِيلَ: يَجْعَلُ فِي الْحَفْرَةِ عِنْدَ غَرَاةِ النَّقْلَةِ خَاصِيَةً ثَمَرِيَّةً، ثُمَّ تُطْمَرُ غَرَاةُهَا بِتَرَابٍ وَجْهَ الْأَرْضِ، وَوَقْتُ غَرَاةِ النَّوْعِ الْيَمْسْتَلَنِيِّ مِنْهُ أَنَّهُ إِنْ غُرِسَ مِنْ أَوَّلِ فَبْرَايِرِ إِلَى أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ

أبريل فإنه يكون أقرب إلى النجاسة والعلق...<sup>(٤)</sup>

ف-١٤٠-ابن البيطار

وتذكر ممن ظهر في عصور تقلص سلطان المسلمين من الجزيرة أبا الحجاج بن مراًطير<sup>(٥)</sup> (من أهل القرن الثالث عشر)، وكان يطيب أبا يعقوب يوسف خليفة الموحدين؛ وابن ثيؤن من أهل القرن الثالث عشر الميلادي (السابع الهجري)، وهو غرناطي وقد نظم قصيدة في الزراعة وفلاحة البساتين، وأبا العباس أحمد بن محمد الملقب بابن الرومية وقد ولد بعد سنة ١١٦٥/٥٦٠، وهو من أهل إشبيلية وكان يلقب بالنباتي، وقد طاف بنواحي المغرب والمشرق وسجل ملاحظاته ومشاهداته في رحلاته، وكان أول من درس النبات بطريقة مباشرة، ولم يقتصر على النظر إليه على أنه مجرد عشب يتداوى به<sup>(٦)</sup> وكان ابن البيطار أحد تلاميذه.

وكان ابن البيطار، ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد<sup>(٧)</sup>، أعظم علماء النبات في المشرق في عصره. وأصله من مالقة (وُلد ٥٩٣/١١٩٧)

وسكن إشبيلية وتجول في نواحي المغرب وآسيا الصغرى والشام ودخل في خدمة

(٤) أبو زكريا يحيى بن محمد بن الموام الإشبيلي، كتاب الفلاحة، طبعة منطقيي، مدريد ١٨٠٢، ج ١، ص ٣٦-٣٦٢.

(٥) لم أستطع تحقيق هذا الاسم، ولم يتمرف عليه أحد ممن سألتهم عنه. وقد وجدت عند ابن أبي أصيبعة أن الذي كان يطيب أبا يعقوب يوسف وأبا يوسف يعقوب المنصور الموحدين، هو أبو يحيى بن قاسم الإشبيلي (طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٩). وذكر ابن أبي أصيبعة طبيباً ثانياً لهذا الأخير هو أبو جعفر بن غزال (طبقات الأطباء، ج ٢، ص ٨٠). وأبو يعقوب المنصور ليس من أهل القرن الثالث عشر الميلادي على كل حال، مما يرجح الظن بأن عبارة المؤلف هنا تحتاج إلى تصويب.



الملك الكامل<sup>(٩)</sup> في مصر، وتوفي في دمشق سنة ١٢٤٨/٦٤٥، وكتابه الرئيسي هو كتاب الجامع لمفردات الأغذية والأدوية (طُبع في بولاق في أربعة مجلدات سنة ١٩٧٤/١٢٩١، وترجمه إلى الفرنسية لكيرك). وهو معجم أبجدي للأغذية والأدوية، وهو أكمل ما ألف العرب في ذلك الباب وأكثره تفصيلاً، وقد اعتمد في تأليفه على كتب كثيرة لمؤلفين سابقين عليه من أمثال ابن جطل والفاقي، وهو يضم أكثر من ٢٢٣٠ مادة جمع فيها كل ما ذكره سابقوه من اليونان والعرب عن الأدوية، وزاد عليهم بثلاثمائة دواء لم يشر إليها أحد قبله. ومن كتبه الجليلة الأخرى «المغني» في الأدوية المفردة؛ وهو يتحدث فيه عن الأعشاب من وجهة النظر العلاجية فحسب، لا من ناحية التاريخ الطبي.

لهذا، وابن البيطار استاذ ابن أبي أصيبعة صاحب «عيون الأنباء في طبقات الأطباء»، وقد لقيه أول مرة في دمشق، وقال عنه في سياق ترجمته له: «فكنت أجد من غزارة علمه ودرايته شيئاً كثيراً، وكان لا يذكر دواءً في جوابه لمن يسأله إلا ويعين في أي مكان هو من كتب ديوسقوريدس، وجالينوس، وفي أي عدد هو في الأدوية المذكور في تلك المقالة، وكان ثقة فيما ينقله حجة للجميع. سافر مماثلاً لبليثوس وغيره من الحكماء إلى بلاد الأغرقة والشرق وأقصى بلاد الروم. وأخذ فن النبات عن جماعة حكما مشهورين، وكان ذكياً فطناً. وكان بمصر رئيساً على الحكماء وسائر المشايخين. ثم خدم الملك الكامل وجعله عنده مقدماً في دمشق، حيث مات سنة ٦٤٦ (١٢٤٨). وله «كتاب المغني في الطب»، و«كتاب الأفعال القريبة والخواص العجيبة»، و«كتاب الأدوية المفردة» وهو جيد لم يصنف مثله قط...»

وقال ابن البيطار في فاتحة كتابه يتحدث عن منهجه:

(٩) في الأصل العادل والتصويب من طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة، ج ٢، ص ١٢٢.

«.....وبعد، فإنه لما رُسم بالأوامر المطاعة الملكية الصالحة النجمية، بوضع كتاب في الأدوية المفردة، تُذكر فيه ماهيتها وقواها ومنافعها ومضارها وإصلاح ضررها، والمقدار المستعمل من خراجها أو عصارتها أو طبخها والبدل منها عند عدمها.. جمعتُ هذا الكتاب في القول في الأدوية المفردة والأغذية المستعملة على الدوام والاستمرار، عند الاحتياج إليها في ليل كان أو نهار، أو مضاف إلى ذلك أذكر ما ينتفع به الناس لمن شعار ودثار. واستوعبت فيه جميع ما في الخمس مقالات من كتاب الأفضل ديوسقوريدس بنصه، وكذا فعلت أيضاً بجميع ما أورده الفاضل جليئوس في الست مقالات من مفرداته بنصه، ثم ألحقت بقولهما من أقوال المحدثين في الأدوية النباتية والمعدنية ما لم يذكره، ووصفت عن ثقافة المحدثين وعلماء النباتيين ما لم يصفه، وأسندت - في جميع ذلك - الأقوال إلى قائلها، وعرفت طرق النقل فيها بذكر ناقلها. واختصمت بما تم لي به الاستبداد، وتوضيح لي القول ووضح عندي الاعتماد.

الفرض الأول: صحة النقل فيما أذكره عن الأقدمين وأحرره عن المتأخرين، فما صح عندي بالمشاهدة والنظر، وثبت لدي بالخبر لا الخبر أدخرته كنزاً سرّياً، وعددت نفسي عن الاستعانة بغيري فيه سوى الله غنياً.

والفرض الثاني: وما كان مغالفاً في القوى والكيفية والمشاهدة الحسية في المنفعة والمأهية للصواب والتحقيق، أو أن نقله أو قابله، عدلاً فيه عن سوي الطريق نبذته ظهرياً ومجبرته ملياً، وقلت لنقله أو أو قابله: «لقد جئت شيئاً فرياً» ولم أحاب في ذلك قديماً لعنته، ولا محدثاً اعتمد غيري على صدقه.

الفرض الثالث: ترك التكرار حسب الإمكان، إلا فيما تمس الحاجة إليه لزيادة معنى وتبيان.

الرابع: تقريب مأخذه بحسب ترتيبه على حروف المعجم مَقْفًى، ليسهل على الطالب ما طلب من غير مشقة ولا عَنَاء.

الخامس: التنبيه على كل دواء واقع فيه وهم أو غلط متقدم أو متاخر؛ لاعتماد أكثرهم على الصحف والنقل، واعتمادى على التجربة والمشاهدة حسبما ذكرت قبل.

السادس: في تسمية الأدوية بسائر اللغات المتباينة في السمات، مع أنى لم أذكر فيه ترجمة دواء إلا وفيه صنعة مذكورة أو تجربة مشهورة. وذكرت كثيراً منها بما يُعرف به في الأماكن التي تنسب إليها الأدوية المسطورة: كالألفاظ البربرية واللاتينية - وهي أعجمية الأندلس - إذا كانت مشهورة عندنا جارية في معظم كتبنا.

وقدّدت ما يجب تنبيهه بالضبط وبالشكل وبالنقط تنبيهاً يؤمن معه من التصحيح، ويسلم قاريه من التبديل والتعريف. إذ كان أكثر الوهم والغلط الداخل على الناظرين في الصحف إنما هو من تصحيحهم لم يقرؤنه أو سهو الورّاقين فيما يكتبونه.

وسميت به لجامع، لكونه جمع بين الدوا والغذا، واحتوى على الفرض المقصود مع الإنجاز والاستقصا. وهذا حين أبنتى، وبالله استعين وأعتدي. <sup>(٥)</sup>

---

(٥) كتاب الجامع الكبير في الأدوية المفردة لابن البيطار، مخطوط رقم ١٢٢٤ في فهرس  
الغزيري؛

CE MICHAELIS GASIEL Bibliotheca Arabico- Hispana Escorialensis (Matriti  
MDCCLX) 1,279- 280.

ولا بد من إشارة خاصة إلى عبد الله بن صالح<sup>(٣٣)</sup>، معاصر أبي العباس بن الرومية وأحد أساتذة ابن البيطار، وكان من أجلاء النباتيين، وأبي جعفر بن خاتمة صاحب كتاب «تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض الواقد» الذي وصف فيه وباء سنة ١٢٤٨/٧٤٨. ومحمد بن السراج<sup>(٣٤)</sup> (١٢٥٦/٦٥٣-١٢٢٩/٧٢٩)، وقد عاش في غرناطة زمنًا ثم هاجر إلى مراکش، ووضع في الطب والأعشاب كتبًا كثيرة لم يبق منها شيء. ولسان الدين بن الخطيب الوزير الكاتب المؤرخ (ف ٨١)، إذ إنه تميز في العلم والطب كذلك، وألف في ذلك العلم كتابًا من جزئين (درس فيهما الأمراض من الوجهتين العامة والخاصة والحميات والجراحة وما إلى ذلك)، ويتكشف لنا ابن الخطيب في هذا الكتاب عن فهم عظيم وعلم واسع<sup>(٣٥)</sup>.

## الفصل الثالث عشر الأثار الأدبية لغير المسلمين من الأندلسيين

### (أ) المستعربون

ف١٤١- إشارات آلبرو القرطبي. القس بنجنستيس. ربيع بن زيد الأسقف.

### (ب) اليهود

ف١٤٢- أبو زكريا حيّوج. ابن جبرول. بحيا بن فاقوذا. ابن صديق.

ف١٤٣- موسى بن عزرا. يهوذا هلاوى (هاليفي). أبراهام بن داود. الجزيري.

بنو طيبون.

ف١٤٤- موسى بن ميمون. المترجمون.



لا بد لنا من أن نلم بأثر غير المسلمين من الأندلسيين حتى يكتمل لنا الإلمام بالمحصول الأدبي للأندلس الإسلامي، ذلك؛ لأنهم شربوا من مناهل الثقافة العربية، واستعملوا لغتها.

### المستعربون

هـ ١٤١- إشارات ألفرو القرطبي. القس بنجيسيس. ربيع بن زيد الأسقف  
كان الإنتاج الأدبي للمستعربين ضئيلاً، سواء باللاتينية أو بالعربية، وقد تأثرت حياتهم الاجتماعية بالإسلام ونظمه تأثراً بعيداً، ومن مصاديق ذلك تلك الحقيقة التي يعرفها كل الناس، وهو أنهم كانوا يُؤثرون استعمال لغة العرب وأسمائهم وأزيائهم، ويجتهدون في أن يأخذوا الطابع الإسلامي في كل مناحي حياتهم.

ولا يجهل أحد حَسَرَات ألفرو القرطبي؛ فقد طالما ردها المؤلفون؛ وهي تتحدث في جلاء عن ولع نصارى الإسبان بالأدب العربي، فهو يقول: «إن إخواني في الدين يجدون لذة كبرى في قراءة شعر العرب وحكاياتهم، ويُقبلون على دراسة مذاهب أهل الدين والفلاسفة المسلمين، لا ليردوا عليها وينقضوها، وإنما لكي يكتسبوا من ذلك أسلوباً عربياً جميلاً صحيحاً. وأين تجد الآن واحداً - من غير رجال الدين - يقرا الشروح اللاتينية التي كتبت على الأناجيل المقدسة؟ ومن - سوى رجال الدين - يمكنه على دراسة كتابات الحواريين وأثر الأنبياء والرسل؟ يا للحسرة! إن الموهوبين من شبان النصارى لا يعرفون اليوم إلا لغة العرب وآدابها، ويؤمنون بها ويُقبلون عليها في نعم، وهم ينفقون أموالاً طائلة في جمع كتبها، ويصرّحون في كل مكان بأن هذه الآداب حقيقة بالإعجاب.

فإذا حدثتهم عن الكتب النصرانية أجابوك في ازدراء بأنها غير جديرة بأن يصرفوا إليها انتباههم، يا للأسف! لقد أنسى النصارى حتى لغتهم، فلا تكاد تجد

بين الألف منهم واحداً يستطيع أن يكتب إلى صاحب له كتاباً سليماً من الخطأ، فأما عن الكتابة في لغة العرب فإنك واجد فيهم عدداً عظيماً يجيدونها في أسلوب منمق، بل هم ينظمون من الشعر العربي ما يفوق شعر العرب أنفسهم فناً وجمالاً<sup>(\*)</sup>.

ومن أسف أننا لا نجد بين أيدينا شيئاً من هذا الإنتاج الأدبي الذي يشير إليه البرو، ولكن كل ما ذكره حقيقي تزيد تلك القصائد التي نجدها في ختام مخطوط محفوظ في المكتبة الأهلية في مدريد، يضم مجموعة من القوانين الكنسية وقراراتها مرتبة أبواباً على حسب موضوعاتها، ومترجمة من اللاتينية إلى العربية بقلم قس يسمى بنجنسيوس<sup>(\*)</sup> والكتاب كله مهدي إلى الأسقف عبد الملك، وقد نُظمت عبارات الإهداء في أبيات عربية لا تفتقر في شيء عما ينظمه المسلمون في مثل ذلك المقام شكلاً وموضوعاً؛ وإليك طرفاً منها:

كتابٌ لمجد المالك الأسقف النخب	جوانر نبيل الرفد في الزمن الجنب
فما ذكي الحنن واحد عصره	عليه كريم ذي حكوم وذو لب
يجسد فضل الله فينا بفضل	وهم به كل الأنام هدى الرب

(\*) اسمه في المراجع الإسبانية *presbitero Vicente* لقد أخذت هذه الصورة العربية من كلامه هو نفسه، فقد قال في نهاية الجزء الثامن من ذلك القانون الكنسي المشار إليه هنا: تمت وأكملت، أفا بنجنسيوس القس الخلطي، عبد عبيد المسيح، هذا الجزء الثامن من القانون المقدس، يوم الأحد، في الوقت الثامن من ذلك النهار. وهو أول أحد من الصيغ الأربعين الذي يُلقى فيه خبر المرأة السامرية التي استسلمت معيذنا المسيح لما في بيريقوب،

CF: FRANCISCO JABIER SIMONET, *Historia de los Mozarabes de España* ( Madrid, 1903)p.720.

والصورة العربية للاسم هي نفس صورته اللاتينية *Vincencius*، وقد ضبطت الكلمة بناء على ذلك.



فلا زال في عز من الله شامل مدى أهل مَرْزَنْ في قسرى الأرض بالسُّكْبِ<sup>(١)</sup>

والكثير من الكتب اللاتينية التي كتبها المستعمرون تحمل هوامشها شروحا وتعليقات عربية. وبين أيدينا كتاب لاتيني عنوانه «كتاب تفصيل الزمان ومصالح الأبدان»، وهو تقويم فلكي مناخي زراعي لعوفيه ذكر منازل القمر، وما يتعلق بذلك مما يستحسن مقصده وتقريبه<sup>(٢)</sup>، يُظن أن الذي ترجمه ووضع في هذه الصورة اللاتينية جيراردو الكريهوني ومؤلفه هو الأسقف ريكيموندو الذي يسميه مؤلفو العرب ربيع بن زيد الأسقف، وقد كان في خدمة عبد الرحمن الناصر، وكانت له علاقات موصولة بيوحنا أسقف جَرْز. ولدينا تاريخ حياة الأخير للمسمى:

Vita Joannis Corgiensis auctore ut videtur Abbate S. Arnalphi Moties

وَصَفَّ فيه رحلته إلى قرطبة سفيراً للإمبراطور هوثو لدى عبد الرحمن الناصر، وقد أورد في ثناياها من الملاحظات ما يدل على اتجاه المستعربين نحو الإسلام اتجاهًا شديدًا<sup>(٣)</sup>، وكان ربيع بن زيد هذا سفيراً للناصر لدى هوثو (Otto) إمبراطور ألمانيا. وقد وضع عَرِيب بن سعد (ف ٦٥٠ ب) تقويمًا مماثلاً لتقويم ربيع<sup>(٤)</sup>

(١) نفس المصدر، ص ٧٢١.

(٢) ابن سعيد: ذيل على رسالة ابن حزم في فضل الأندلس، انظر نقح المطيب للمصري (طه محيي الدين) ج ١، ص ١٧٦.

(٣) انظر سيمونيت: تاريخ مستعربي إسبانيا (المذكور في التطبيق التالي) ص ٦١١.

(٤) عبارة المؤلف هنا فيها خلاف لما أجمع المؤرخون عليه بشأن كتاب الأسقف الربيع ابن زيد المشار إليه، وسيرد بيان ذلك بالتفصيل في صلة تلويح الفكر الأندلسي الذي نجتمع فيه التعليقات كلها؛ ولكنني أتبه هنا إلى ما ذكره دوزي وأيده فيه سيمونيت بخصوص هذا الكتاب وعلاقته بتقويم عريب بن سعد القرطبي الكاتب، وهو يتلخص فيما يلي:

ولا يشك أحد اليوم فيما ساهم به الإسبان أهل البلاد من نصيب عظيم في تطور الثقافة الإسلامية. وإذا كنا لا نجد بين أيدينا من أدلة تمكنهم من اللغة العربية قدرًا أفضل من هذا الذي نراه اليوم، فإنهم — من غير شك — ليسوا بمسئولين عن هذا. فقد ظلوا يستعملون هذه اللغة زمنًا طويلًا بعد زوال سلطان الإسلام من الجزيرة، وظلوا يكتبون بلغة العرب وقائعهم ويتسمون بأسماء عربية حتى أوائل القرن الرابع عشر، كما يتضح من الوثائق التي خلفها لنا مستعربو طليطلة. هذا على الرغم من أننا لا نجد فيما بين أيدينا من تراث المستعربين شيئًا ذا قيمة أدبية.

22

وضع عريب بن سعد تقويمه المعروف في سنة ٩٦١/٩٦٩، وقد ضاعت نسخه العربية ولم نثر إلا على صورة منه مكتوبة بحروف عبرية (وإن كانت عربية اللغة)، فقرأها دوزي واستطاع أن يخرج منها النص العربي للتقويم وسماه تقويم قرطبة لسنة ٩٦١، وقبيل ذلك بقليل وجد جيراردو ليبري نسخة من الترجمة اللاتينية لتقويم الأسقف ربيع بن زيد، فنشرها ذيلًا على كتابه المسمى: تاريخ العلوم الرياضية في إيطاليا في سنة ١٨٢٥، وقارن دوزي بين هذا النص وتقويم عريب بن سعد المذكور آنفًا، فبين أن النص اللاتيني المنسوب إلى ربيع بن زيد ترجمة لتقويم عريب مع بعض الزيادات. وقد بين هذا الاستنتاج إدواردو سافندرا وخافيير سيمونيت.

Cf: GYERLLERMO LIBEI; Histoire des sciences mathematiques en Italie. Paris, 1835.

R. DOZY: Le Calendrier de Cordone de L'annee 961. Leyde, 1873.

:Die Cordvaner Arib ibn Saed der Sekretar und Rabe' ibn Zaid der Bischof. ZDNG.bol.XX.

E. SAABEDRA: Estudio sobre ga invasion de los Arabes....., p. 15.

J.SIMONET, Historia de los Mouarres de Espaa (Madrid, 1903)pp.611-614.

## بدا اليهود

١٤٢- أبو زكريا حيّوج . ابن جبرول . يحيى بن فافوذا . ابن صديق

كانت إسبانيا خلال العصور الوسطى مركز الدراسات العبرية ، وقد نبعت ثقافة يهود إسبانيا من موارد الثقافة الإسلامية بصورة مباشرة<sup>(٣)</sup> ، وقد بدأ حركة بحث الدراسات التلمودية في قرطبة أبو يوسف حسداي بن إسحاق بن عزرا بن شبروط<sup>(٤)</sup> \_ (٩٤٥/٣٣٣-٩٧٠/٣٥٩) والوزير المعروف لعبد الرحمن الناصر ، بما بسط من العون لموسى بن حانوك<sup>(٥)</sup> ومدرسته ، فلم تلبث أن أنجبت من أعلام الأدب رجالاً مثل مناحيم بن سروق الطرطوشي ودناش بن لبراط (أوليفراط)<sup>(٦)</sup> ممن افتتحوا عصر الازدهار للشعر العبري الحديث ، وقد اقتفى أولئك الشعراء آثار الأدب العربي وتمثلوا صورته ، وإن كان أساس لغتهم ولسانهم عبريين<sup>(٧)</sup> .

وقد ألف أول نحو للغة العبرية يهوذا بن داود<sup>(٨)</sup> ، (الذي يسميه بعض كُتّاب اليهود فيما خلفوه من كتب عربية: أبا زكريا بن داود الفارسي المنبوز بحيّوج) وهو تلميذ مناحيم . وقد وضع نحوه باللغة العربية ، ولهذا السبب لم يكن له صدى إلا بين يهود الأندلس ، . وكذلك ألف ابن جناح<sup>(٩)</sup> (٩٩٥/٣٨٤-١٠٥٠/٤٤١) أهم كتبه المسمى «بالتقيح» بلغة العرب . ويُعرف ابن جناح بين المسلمين بأبي الوليد مروان بن جَنّاح ، أما النصراني فمرفوه باسم يونا (يونس) ومرينوس Merinos ، واليه يرجع الفضل في نشوء علم النحو في اللغة العبرية ، وهو المعروف في مصطلح علماء يهود

(٥) هناك تناقض بين ما يقوله المؤلف هنا وما يقوله شتاينشنايدر . ويبدو أن بالنشأ اعتمد هنا على ما ذكره يوسف وهارتويج دير نيورج . انظر:

MORIZ SREINSCHNEIDER: Dei arabische Literatur der Juden. Ein Betrag zur Literaturgeschichte der Araber, grossenteils aus handschriftlichen Quellen. (Frankfurt a M.1902)SS 119-120.

الأندلس بـ «جمل النحو العبراني»<sup>(١)</sup>.

لوهالك فقرات من «كتاب المستحق» لأبي الوليد مروان بن جناح، تعطي فكرة عن طريقة تأليف يهود الأندلس في النحو العبري بلغة عربية:

«أما بعد - أيها الأخ الحبيب والحميم القريب - أوضح الله لك المشكلات، وكشف عنك الخفيات، فإنه لم تزل نفسي منذ أعوام كثيرة وسنين جمّة، إذ نحن في بيضتنا بعد، تطالبني باستعلاق ما أغضه الأستاذ الفاضل والرئيس الكامل أبو زكرياء حيوج - رحمه الله ونضر وجهه -، من استيفاء الأفعال ذوات حروف اللين والأفعال ذوات المثني؛ لأنه اشترط في صدر هذين الكتابين أن يأتي بكلية هذه الأفعال، وأن يضم كل نوع منها إلى جنسه وكل شخص إلى نوعه، فاهمل كثيراً جداً من الأجناس التي كان يلزمه الإبانة عنها والتدقيق على بعد غورها ودقة معانيها، وأغفل من الأنواع جملةً وضيع من الأشخاص جمهوراً.

ولست ألحقه في هذا ملأماً ولا أعصيه<sup>(٢)</sup> مذمة، إذ القوة البشرية ضعيفة، وإذ الكمال والتمام لله وحده لا شريك له. وكنت أيضاً قد شككت عليه<sup>(٣)</sup> مسائل كثيرة من كتابيه، فأردت ذكرها والتبيين لها، لما في ذلك من عظم الفائدة وجزيل المنفعة؛ ولأن هذين القبلين - أعني حروف اللين وذوات المثني - من أغضب شيء في

(١) بهذا العنوان ألف أبو زكرياء حيوج كتاباً رئيساً في النحو، وهو الذي أكمله وعلق عليه أبو الوليد مروان بن جناح برسائله مثل «المستحق» و«التبويه» و«التسجيل». انظر:

JOSEPH et HARTWIG DERENBOURG: Opuscules et Traites d' Abou'-'- Walid Merwan obn Djanah de Cordoue. (Paris, 1888)

(كتب ورسائل لأبي الوليد بن جناح القرطبي).

(٢) كذا في الأصل المطبوع، ولعلها: أعطيه.

(٣) كذا في الأصل، ولعل موافقه: وكانت أيضاً قد أشكلت عليه.

اللغة العبرانية وأعوصه. فضبطني عن ذلك إلى وقتي هذا رئاسة هذا الرجل في هذا الفن وجلالة قدره فيه واقتداره عليه، فإنه لم يتقدمه فيه متقدم ولا سبقه إليه سابق؛ وإن له علينا حقاً<sup>(٢)</sup>، بم آفادنا من هذه الصناعة وما أوضعه لنا من مستفلقها؛ وقربه منا من بعيدها. ومما كَسَلْ همتي عن ذلك أيضاً ما نحن عليه من الجلاء المقسر علينا، والحل والترحال الذي نحن بسبيله<sup>(٣)</sup>. فلما ألححت عليّ - أعزك الله - في ذلك، وألح عليّ فيه ممالك جماعة من إخواني ممن شأنه البحث والطلب، لم أجد بداً من إسمافكم والسيرورة إلى مرغوبكم، فاستلحق في هذا الكتاب كل ما بلغه وُسِمِي وانتهت إليه مقدرتي من أجناس الأفعال وأنواعها وأشخاصها التي أضربُ عنها، وسميته بكتاب المستلحق<sup>(٤)</sup>.

ثم يقول بمد قليل: «اعلم أن من الأفعال ما لم يذكرها ذكرًا شافيًا ولا أحلها محلها، بل أشار إليها وطواها في درج ذكره لغيرها. وربما أشار إلى بعضها في باب من أبواب الكلام الجمكي ولم يذكرها في الكلام المصنّف، كإشارته إلى (٢٥١٦) (نقَالَ) في باب الانفعال الجمكي المقدم ذكره في المقالة الأولى من كتاب حروف اللين على ذكر الأفعال التي هاماتها ياء، فإنه ذكر هناك (٢٥١٦) (٢٥١٧) (٢٥١٨) (٢٥١٩) (٢٥٢٠) (٢٥٢١) (٢٥٢٢) (٢٥٢٣) (٢٥٢٤) (٢٥٢٥) (٢٥٢٦) (٢٥٢٧) (٢٥٢٨) (٢٥٢٩) (٢٥٣٠) (٢٥٣١) (٢٥٣٢) (٢٥٣٣) (٢٥٣٤) (٢٥٣٥) (٢٥٣٦) (٢٥٣٧) (٢٥٣٨) (٢٥٣٩) (٢٥٤٠) (٢٥٤١) (٢٥٤٢) (٢٥٤٣) (٢٥٤٤) (٢٥٤٥) (٢٥٤٦) (٢٥٤٧) (٢٥٤٨) (٢٥٤٩) (٢٥٥٠) (٢٥٥١) (٢٥٥٢) (٢٥٥٣) (٢٥٥٤) (٢٥٥٥) (٢٥٥٦) (٢٥٥٧) (٢٥٥٨) (٢٥٥٩) (٢٥٦٠) (٢٥٦١) (٢٥٦٢) (٢٥٦٣) (٢٥٦٤) (٢٥٦٥) (٢٥٦٦) (٢٥٦٧) (٢٥٦٨) (٢٥٦٩) (٢٥٧٠) (٢٥٧١) (٢٥٧٢) (٢٥٧٣) (٢٥٧٤) (٢٥٧٥) (٢٥٧٦) (٢٥٧٧) (٢٥٧٨) (٢٥٧٩) (٢٥٨٠) (٢٥٨١) (٢٥٨٢) (٢٥٨٣) (٢٥٨٤) (٢٥٨٥) (٢٥٨٦) (٢٥٨٧) (٢٥٨٨) (٢٥٨٩) (٢٥٩٠) (٢٥٩١) (٢٥٩٢) (٢٥٩٣) (٢٥٩٤) (٢٥٩٥) (٢٥٩٦) (٢٥٩٧) (٢٥٩٨) (٢٥٩٩) (٢٦٠٠) (٢٦٠١) (٢٦٠٢) (٢٦٠٣) (٢٦٠٤) (٢٦٠٥) (٢٦٠٦) (٢٦٠٧) (٢٦٠٨) (٢٦٠٩) (٢٦١٠) (٢٦١١) (٢٦١٢) (٢٦١٣) (٢٦١٤) (٢٦١٥) (٢٦١٦) (٢٦١٧) (٢٦١٨) (٢٦١٩) (٢٦٢٠) (٢٦٢١) (٢٦٢٢) (٢٦٢٣) (٢٦٢٤) (٢٦٢٥) (٢٦٢٦) (٢٦٢٧) (٢٦٢٨) (٢٦٢٩) (٢٦٣٠) (٢٦٣١) (٢٦٣٢) (٢٦٣٣) (٢٦٣٤) (٢٦٣٥) (٢٦٣٦) (٢٦٣٧) (٢٦٣٨) (٢٦٣٩) (٢٦٤٠) (٢٦٤١) (٢٦٤٢) (٢٦٤٣) (٢٦٤٤) (٢٦٤٥) (٢٦٤٦) (٢٦٤٧) (٢٦٤٨) (٢٦٤٩) (٢٦٥٠) (٢٦٥١) (٢٦٥٢) (٢٦٥٣) (٢٦٥٤) (٢٦٥٥) (٢٦٥٦) (٢٦٥٧) (٢٦٥٨) (٢٦٥٩) (٢٦٦٠) (٢٦٦١) (٢٦٦٢) (٢٦٦٣) (٢٦٦٤) (٢٦٦٥) (٢٦٦٦) (٢٦٦٧) (٢٦٦٨) (٢٦٦٩) (٢٦٧٠) (٢٦٧١) (٢٦٧٢) (٢٦٧٣) (٢٦٧٤) (٢٦٧٥) (٢٦٧٦) (٢٦٧٧) (٢٦٧٨) (٢٦٧٩) (٢٦٨٠) (٢٦٨١) (٢٦٨٢) (٢٦٨٣) (٢٦٨٤) (٢٦٨٥) (٢٦٨٦) (٢٦٨٧) (٢٦٨٨) (٢٦٨٩) (٢٦٩٠) (٢٦٩١) (٢٦٩٢) (٢٦٩٣) (٢٦٩٤) (٢٦٩٥) (٢٦٩٦) (٢٦٩٧) (٢٦٩٨) (٢٦٩٩) (٢٧٠٠) (٢٧٠١) (٢٧٠٢) (٢٧٠٣) (٢٧٠٤) (٢٧٠٥) (٢٧٠٦) (٢٧٠٧) (٢٧٠٨) (٢٧٠٩) (٢٧١٠) (٢٧١١) (٢٧١٢) (٢٧١٣) (٢٧١٤) (٢٧١٥) (٢٧١٦) (٢٧١٧) (٢٧١٨) (٢٧١٩) (٢٧٢٠) (٢٧٢١) (٢٧٢٢) (٢٧٢٣) (٢٧٢٤) (٢٧٢٥) (٢٧٢٦) (٢٧٢٧) (٢٧٢٨) (٢٧٢٩) (٢٧٣٠) (٢٧٣١) (٢٧٣٢) (٢٧٣٣) (٢٧٣٤) (٢٧٣٥) (٢٧٣٦) (٢٧٣٧) (٢٧٣٨) (٢٧٣٩) (٢٧٤٠) (٢٧٤١) (٢٧٤٢) (٢٧٤٣) (٢٧٤٤) (٢٧٤٥) (٢٧٤٦) (٢٧٤٧) (٢٧٤٨) (٢٧٤٩) (٢٧٥٠) (٢٧٥١) (٢٧٥٢) (٢٧٥٣) (٢٧٥٤) (٢٧٥٥) (٢٧٥٦) (٢٧٥٧) (٢٧٥٨) (٢٧٥٩) (٢٧٦٠) (٢٧٦١) (٢٧٦٢) (٢٧٦٣) (٢٧٦٤) (٢٧٦٥) (٢٧٦٦) (٢٧٦٧) (٢٧٦٨) (٢٧٦٩) (٢٧٧٠) (٢٧٧١) (٢٧٧٢) (٢٧٧٣) (٢٧٧٤) (٢٧٧٥) (٢٧٧٦) (٢٧٧٧) (٢٧٧٨) (٢٧٧٩) (٢٧٨٠) (٢٧٨١) (٢٧٨٢) (٢٧٨٣) (٢٧٨٤) (٢٧٨٥) (٢٧٨٦) (٢٧٨٧) (٢٧٨٨) (٢٧٨٩) (٢٧٩٠) (٢٧٩١) (٢٧٩٢) (٢٧٩٣) (٢٧٩٤) (٢٧٩٥) (٢٧٩٦) (٢٧٩٧) (٢٧٩٨) (٢٧٩٩) (٢٨٠٠) (٢٨٠١) (٢٨٠٢) (٢٨٠٣) (٢٨٠٤) (٢٨٠٥) (٢٨٠٦) (٢٨٠٧) (٢٨٠٨) (٢٨٠٩) (٢٨١٠) (٢٨١١) (٢٨١٢) (٢٨١٣) (٢٨١٤) (٢٨١٥) (٢٨١٦) (٢٨١٧) (٢٨١٨) (٢٨١٩) (٢٨٢٠) (٢٨٢١) (٢٨٢٢) (٢٨٢٣) (٢٨٢٤) (٢٨٢٥) (٢٨٢٦) (٢٨٢٧) (٢٨٢٨) (٢٨٢٩) (٢٨٣٠) (٢٨٣١) (٢٨٣٢) (٢٨٣٣) (٢٨٣٤) (٢٨٣٥) (٢٨٣٦) (٢٨٣٧) (٢٨٣٨) (٢٨٣٩) (٢٨٤٠) (٢٨٤١) (٢٨٤٢) (٢٨٤٣) (٢٨٤٤) (٢٨٤٥) (٢٨٤٦) (٢٨٤٧) (٢٨٤٨) (٢٨٤٩) (٢٨٥٠) (٢٨٥١) (٢٨٥٢) (٢٨٥٣) (٢٨٥٤) (٢٨٥٥) (٢٨٥٦) (٢٨٥٧) (٢٨٥٨) (٢٨٥٩) (٢٨٦٠) (٢٨٦١) (٢٨٦٢) (٢٨٦٣) (٢٨٦٤) (٢٨٦٥) (٢٨٦٦) (٢٨٦٧) (٢٨٦٨) (٢٨٦٩) (٢٨٧٠) (٢٨٧١) (٢٨٧٢) (٢٨٧٣) (٢٨٧٤) (٢٨٧٥) (٢٨٧٦) (٢٨٧٧) (٢٨٧٨) (٢٨٧٩) (٢٨٨٠) (٢٨٨١) (٢٨٨٢) (٢٨٨٣) (٢٨٨٤) (٢٨٨٥) (٢٨٨٦) (٢٨٨٧) (٢٨٨٨) (٢٨٨٩) (٢٨٩٠) (٢٨٩١) (٢٨٩٢) (٢٨٩٣) (٢٨٩٤) (٢٨٩٥) (٢٨٩٦) (٢٨٩٧) (٢٨٩٨) (٢٨٩٩) (٢٩٠٠) (٢٩٠١) (٢٩٠٢) (٢٩٠٣) (٢٩٠٤) (٢٩٠٥) (٢٩٠٦) (٢٩٠٧) (٢٩٠٨) (٢٩٠٩) (٢٩١٠) (٢٩١١) (٢٩١٢) (٢٩١

(\*) في الأصل: لحقيقاً.

(\*) الإشارة هنا إلى ما كان يعانيه يهود الأندلس - في ذلك الحين من الاضطهاد واضطراب  
الكثيرون منهم إلى الهجرة من ناحية إلى ناحية، معظم هذا الاضطهاد كان يوقمه اليهود  
بعضهم ببعض.

(٥) أبو الوليد مروان بن جناح: مکتاب المستحق، ص ١-٢. انظر: مکتب و رسائل لأبي الوليد مروان بن جناح القرطبي.

**Opuscules et Traités d'Abou'l-Walou Morwan ibn Djanah de Cordoue.**

Texte arabe publié avec une traduction française par JOSEPH DEREN BOYEG et HARTWIG CERENBOYEG, Paris, 1944.

הוֹכַח - ١ سفر أيوب ٧/٢٢ ونبؤوا כהנא، أشعيا ١٨/١ ) ولم يذكر هذا الأصل في موضعه مع الأفعال التي فاعاتها ياء المصنفة على حروف المعجم في المقالة الأولى من كتاب حروف اللين على كثرتها في ال- (הוֹכַח) (العهد القديم وعلى أن فيه نوع آخر غير هذا النوع وهو: (הוֹכַח דֵּן אֵין מִשְׁפָּחָה לְהוֹכִיחַ) (هُوكَحًا - سفر التكوين ١٤/٢٤ - وهوكيمخ - نفس السفر والإصحاح، فقرة ٤٤ - وو وكاحت - تكوين ١٦/٢ - أو هُوَ يَمُخ) الذي تفسير الجميع إعداد وإحضار<sup>(١)</sup> أما (הוֹכַח מִשְׁפָּחָה) (هُوكَحًا) فهي أنها المرأة التي أعدتها وأحضرتها لكلام باللغة العبرية<sup>(٢)</sup> (الإسحاق)، وأما (...) كلام باللغة العبرية) فتفسيره والكل وأعدت وأحضرت، أي أنها أعدت وأحضرت جميع ما أمرها به من الكسوة، وهو انفعال متعد إلى (ב) (كُول) مثل (הוֹכַח בֵּן מִשְׁפָּחָה) (نَشْبَرْتِي - عزرا ٩/٤). وأيضاً (הוֹכַח מִשְׁפָּחָה) فإن (הוֹכַח) واقع على (ב) لا يجوز في المعنى غير ذلك<sup>(٣)</sup>.

لو كانت المناقشات بين علماء اليهود هؤلاء تجري على نفس الأسلوب الذي كان العرب يجرون فيه في مناقشاتهم فيما بينهم؛ مما يدل على تأثرهم الشديد بالثقافة العربية، ومثال ذلك هذه الفقرة لابن جناح يرد فيها على ما أخذه عليه إسماعيل (صمويل) بن التغرلة الناجد في كتابه المسمى «رسائل الرقاق»:

«أول ما ناقضنا فيه في هذه الرسالة الكريمة الأولى الواصلة إلينا الآن من جملة ما أهرق به من رسائل الرقاق، هو ما فسرناه في أول المستلحق وهو لما قلناه من أن  
الفاظ..... (הוֹכַח בֵּן מִשְׁפָּחָה) ..... (הוֹכַח בֵּן מִשְׁפָּחָה)»

(١) أي أن تفسير هذه اللفاظ

(٢) أي أن معنى هذا أن المرأة هي التي أعدتها وأحضرتها.

(٣) نفس المرجع، ص ٥-٥.

(هوكينغ - سفر التكوين، ٤٤/٢٤ وهوكنا - تكوين ١٤/٢٤ - ووتوكا - نفس السفر والإصحاح ١٦) من أن معنى الجميع إعداد وإحضار، على ما هو اليق وأوفق بالمعنى، فطلب مناقضتنا بضروب من الكلام المختلط المشوهد المتسق<sup>(٥)</sup> المضطرب. وذلك أنه أول شيء زعم أن تفسيري في هذه الكلمات لبأن معناها إعداد وإحضار بدعة لم يقل بها أحد، فأنكره واستقبحه غاية الإنكار والاستقبح وقال: ما أقبح قول القائل: «هي المرأة التي أحضرها الله» من غير أن يأتينا بدليل على قبحه بأكثر من قوله: إن الشيوخ قد فسروا في هذا الكلمات «التوفيق». وقد كنا رأينا نحن من تفسير بعض من حشده علينا في هذه الكلمات ما رآه هو ولم نستحسنه؛ لأنه اشتقه من (נחמה) (نوكح - سفر القضاة، ٦/١٨) وهذا عندنا غير جائز في الاشتقاق، لأن النون في (נחמה) (نوكح، تكوين ٢/١٤) هي أصلية، يدلك على ذلك قولهم (נחמו) (نكحو) وأيضاً (נחם) (نكأحو، أشعيا ٢/٥٧) والواوات في هذه الألفاظ هي فاءات الأفعال، وهي منقلبة من ياءات وهي على زنة (נחם נחם נחם) (نحويل ونحولني - أيوب ١١/٢٢ ونوحلاه - عزرا ٥/١٩)، إلا أن هذا الأصل غير متمد، فقد بطل معنى التوفيق ببطلان استدلال المستدل عليه<sup>(٦)</sup>.

وعن طريق الكتب المربية تعلم أول فيلسوف يهودي وهو سلومون بن يهوذا بن جبرئول (١٠٢١/٤١١ - ١٠٧٠/٤٦٢)<sup>(٧)</sup>. الذي يسميه المسلمون أبا أيوب سليمان بن يحيى، والنصارى أفيسبرون Avicbron؛ فقد قرأ كتب فلاسفة العرب وصقل ملكته بما فيها من الآراء والأفكار.

(٥) كذا في الأصل ولعل مصححها: المتسق.

(٦) نفس المرجع، المقدمة، ص ٥١.

ويقول موندك: «إن ابن جبيرول لحقيق بأن يسمى الباعث الحقيقي للشعر المبري بفضل ما نظم من شعر، ويأن يعتبر صاحب الصدارة بين شعراء اليهود في العصور الوسطى، وديما كان أكبر شعراء عصره نعم إنه صب شعره على قوالب الشعر العربي، ولكنه هاق شعراء العرب في مراقب الشاعرية وفي سمو أفكاره وإحساسه الشعري» .

أما في باب الفلسفة فقد ألف كتابه المسمى «منهوج الحياء» باللغة العربية، وتأثر في تأليفه بمذهب ابن مسرة القائم على آراء أنبادهليس الزائف ومذهب الأفلاطونية الحديثة. ولم ينتشر هذا الكتاب بين اليهود بسبب لفته العربية، وبسبب ما ذهب إليه فيه من القول بوحدة الوجود.

أما النصاري فقد عرفوا هذا الكتاب عن طريق ترجمته اللاتينية التي قام بها دومنغو جنزالذDominicus Gendissalimus، وكان لهذا الكتاب الذي عرف في اللاتينية باسم <sup>(٩)</sup> Fons Vitae أثر ظاهر عند دتس سكوتوس Duns Scotus وعند منكري المدرسة الأوغسطينية، بل نجد أثره عند جهوردانو برونو في القرن السادس عشر الميلادي

ولا يظهر الأثر العربي في كبار مؤلفات ابن جبرول فحسب، بل يتجلى كذلك في كتابته الصغيرة، كما نرى في «النحو» المبري الذي نظمته في قصيدة عبرية صاغها في بحر الرجز العربي تتألف من أربعمائة بيت، وهو يتعسر فيها على انصراف إخوانه في الدين من أهل سرقسطة عن لفهم المقدسة، ويسميهم «الجماعة

(٩) ضاع الأصل العربي لهذا الكتاب ولم تبق لنا إلا ترجمته اللاتينية وقطعة من ترجمته العبرية. وكان العلماء يشكون في نسبته إلى ابن جبيرول، حتى أثبت ذلك سالومون موندك انظر:

SALOMON MUNK. Melanges de philosophie juive et arabe (paris, 1859) pp. 170.sqq.



الممياء، إذ كان بعضهم يتكلم على حد تعبيره - لغة إيدوم (Edom) عجمية أهل الأندلس) وبعضهم الآخر يستعمل لغة كينار (Kedar اللغة العربية)<sup>(\*)</sup>. ويتجلى ذلك الأثر كذلك في رسالته المسماة «كتاب إصلاح الأخلاق»<sup>(\*)</sup>، وهي رسالة في الأخلاق العملية، وكتابه «مفتار اللائ» وهو مجموعة من حكم فلاسفة اليونان والمسلمين وكلا هذه الرسالة وذلك الكتاب باللغة العربية.

وكان لأراء الفزائي في الأخلاق والتصوف أثر ظاهر في الكتاب المسمى «الهداية إلى فرائض القلوب» الذي ألفه بالعربية بختيار بن يوسف بن فافوذا<sup>(\*)</sup> مناصر ابن جبرول، وقد سماه الناس «توماس دكيمبس» Tomas de Kempis اليهودي. لواليك طرفاً من كلام بختيار في فاتحة «الهداية»:

«فلما عزمت على إثبات أصول فرائض القلوب في كتابي هذا استعملت قياسي في اختيارها، لتكون جامعة لغيرها وحلوية لسايرها، فوضعت أصلها الأعلى وأسسها الأكبر إخلاص التوحيد لله.

ثم نظرت إلى ما يلزمنا من اتباع التوحيد به من الفرائض المذكورة المشاكلة له

(\*) CF:MBILLAS BALICROSA, Sriomo Ibn Gabirol como poeta y filosofo (Madrid-Barcelona, 1945)pp.48-49.

(\*) نشر النص العربي مع ترجمة إنجليزية وليز، انظر: ST. WISE, The Improvement of Moral Qualities (Columbia University Oriental Series) New-York. 1905 .

(\*) هذه هي الصورة العربية المصححة للاسم، انظر: GEORGES BAJDA, La Theologie Ascetique de Bahya Ibn Paquda (Paris. 1947)pp. 7-8

منا، فعلمت علمًا يقينًا أن الخالق تعالى لما كان واحدًا حقًا ولا يلحقه اسم جوهر ولا عرض، ولم يتجاوز فكرنا إلى إدراك ما ليس بجوهر ولا عرض امتنع علينا إدراكه من جهة ذاته، فلزم تعريضنا به وإدراكنا لوجوده من جهة مخلوقاته، وهو باب الاعتبار بالمخلوقين، فوضعت الإعتبار أصلاً ثانيًا لجملة من فرائض القلوب.

ثم تأملت إلى ما يلزم للواحد الحق من الربوبية، وما يحق على المخلوقين من عبوديته، فوضعت التزام الطاعة لله أصلاً ثالثاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم تبينت إلى ما يلزم الواحد الحق من انفراده بتدبير الكل، وأن النفع والضرر ليس في يد غيره، ولا في مقدور سواه إلا عن إذنه، لزمنا التوكل عليه والاستسلام إليه، فوضعت التوكل أصلاً رابعاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم تفكرت في معنى الواحد الحق من اختصاصه بذاته، ولا يشارك شيئاً ولا يشبه شيئاً، أتبنت ذلك إفراده بالطاعة والعبادة بإخلاص عملنا لوجهه، إذ لا يقبل العمل المشترك فيه غيره معه، فوضعت إخلاص العمل لله أصلاً خامساً لجملة فرائض القلوب.

ثم أجلت فكري فيما يلزمنا للواحد الحق من التمجيد والإجلال، إذ ليس كمثله شيء، فتبع ذلك التواضع له كحسب ما يستأمله، فوضعت التواضع أصلاً سادساً لجملة من فرائض القلوب.

ثم لما تصفحت ما يجري على الناس من الغفلة والتقصير فيما يلزمهم من طاعة الله - جل وعز - وكان وجه استدراك غلطهم وتقصيرهم التوبة والاستغفار، وضعت التوبة أصلاً سابعاً لجملة من فرائض القلوب.

ثم لما فحصت عن إدراك حقيقة لوازمنا لله - عز وجل - من الفرائض الظاهرة

والباطنة، وعلمت أنها لا تصح منا<sup>(\*)</sup> إلا بمحاسبة أنفسنا عن ذلك لله والتقصي عليها، وضعت المحاسبة للنفس أصلاً ثامناً لجملة من فرائض القلوب.

ثم رددت خاطري في معنى الواحد الحق، فرأيت أن توحيده بإخلاص لا يصح في نفس المؤمن إذا سكر قلبه من شراب حب الدنيا واسترساله<sup>(\*)</sup> إلى شهواته البهيمية، فإذا رام تفريغ ضميره وإخلاء باله من فضول الدنيا بالزهد في لذاتها ثَمَكَنَ التوحيد التام من قلبه وخلصت له فضيلته، فوضعت الزهد في الدنيا أصلاً تاسعاً من فرائض القلوب.

ثم بحثت عما يلزمنا للخالق تعالى، الذي هو غاية كل أمل ونهاية كل رجاء، إذ منه الابتداء واليه الانتهاء، وما يستوجبه منا من المحبة في رضاه والخوف من سخطه اللذين هما غايئنا السعادة والشقاوة، كقول الولي عليه السلام (٢١٣١ ١٢١٣ ١٢١٣ ١٢١٣) فوضعت المحبة في الله تعالى - عَزَّ وَجَلَّ - أصلاً عاشراً لجملة من فرائض القلوب<sup>(\*)</sup>.

وأسلوبه في الكتاب، كما هو ظاهر، شديد الشبه بأساليب المسلمين، مما حدا بسالمون يهودا وجولديسهر إلى مقابله ببعض ما كتب المسلمون في هذا الباب، فتبين للأول منهما أن بحيا ينقل في بعض الأحيان نقلاً حرفياً عن بعض كتب الفزالي، وأورد فقرات من كتاب «الحكمة في مخلوقات الله» لأبي حامد، وقابلها بما يشبهها من كلام بحيا في «الهداية». وهالك نموذجاً من هذه المقابلة:

(\*) وفي الأصل المطبوع: لا تصح منا.

(٢) في نسخة أخرى: واسترسل إليها فإذا، ولعل صحة العبارة: واسترسل إلى.....

(\*) A.S. YAHUDA, *Al-hidaja ila Para-el Qulub*. (Leiden, ١٩١٢)

### «الحكمة» للفرزالي

انظر كيف رُتبت هذه القوى بهذا  
الترتيب المحكم المجيب، فصار البدن  
بما فيه بمنزلة دار الملك فيها حشم وقوم  
موكلون بالدار؛ فواحد لإمضاء حوائج  
الحشم وإيراد ما لهم، وآخر لقبض ما  
يرد وخزنه إلى أن يعالج ويهيأ، وآخر  
لإصلاح ذلك وتهيئته وإصلاحه أخص  
مما قبل، وآخر لكسح ما في الدار من  
الأقذار وإخراجه. فالملك في هذا المثل  
هو الخالق العظيم سبحانه، والدار هي  
البدن، والحشم هي الأعضاء.

والقوم هي هذه القوى الأربع التي  
هي النفس، وموقعها من الإنسان  
بمعنى الفكر، والوهم والمقل والحفظ  
والغضب وغير ذلك.

### «الهداية» لبصيا

فانظر كيف وُكلت هذه القوى في  
البدن للقيام عليه بما فيه صلاحه،  
فصارت بمنزلة دار الملك فيها حشم وقوم  
موكلون بالدار؛ فواحد لاقتضاء حوائج  
الحشم وإيرادها إلى خازن الملك، وقيم  
ثان يقبض ما يورده الأول ويخزنه في  
الدار إلى أن يهيأ ويصلح، وقيم ثالث  
لعلاج ما اختزن وإصلاحه وتهيئته  
وتفرغته في الحشم، وقيم رابع لكسح  
ما في الدار من الأقذار والأوساخ  
وإخراجها منها. ثم فُكر في القوى  
النفسانية ومواقعها من منافع الإنسان  
نحو الفكر والحفظ والنسيان والحياء  
والمقل والنطق.

أرايت لو نقص من الإنسان من هذه  
الصفات الحفظ وحده كيف كان  
يكون حاله؟ كان لا يحفظ ما له وما  
عليه<sup>(\*)</sup>، وما أصدر وما أورد، وما  
أعطى وما أخذ، وما رأى وما سمع، وما  
قال وما هيل له، ولم يذكر من أحسن

(\*) في الأصل: وكان لا.....

إليه ولا من أساء له، ولا من نفعه ممن  
ضرر. وكان لا يهتدي لطريق ولو  
سلكه، ولا لعلم ولو درسه، ولا ينتفع  
بتحريره، ولا يستطيع أن يعتبر بمن  
مضى. فانظر إلى هذه النعم كيف  
موقع الواحدة منها، فكيف جميعها؟

وقد ألف دثان (قاضي) اليهود في قرطبة - أبو عمر يوسف بن صديق<sup>(١٢)</sup> المتوفى  
سنة ١١٤٩/٥٤٣ - كتاباً في المنطق وكتاباً في الفلسفة الدينية يسمى «الكون  
الأصفر» باللغة العربية، لو قد ضاع الأصل العربي لهذا الكتاب، ولم تبق لنا إلا  
ترجمته العبرية المعروفة باسم سفر هاعولم هاقطون.

وكان ابن صديق مطلقاً على كتابات أفلاطون وأرسطو ودراسات إخوان  
الصفاء، وباللغة العربية كذلك ألف لهفي بن الثبان<sup>(١٣)</sup>، الذي يكنى اليهود في كتاباتهم  
بابي الفهم، كتابه المعروف بـ «المفتاح» في نحو العبرية؛ وهو من أهل سرقسطة، وقد  
رأى قوات الفونسو الأول ملك أرغون المعروف بالمقاتل تدخل سرقسطة وتنتزعها من  
دولة الإسلام نهائياً سنة ١١١٨/٥١١. وألف سليمان بن زقبيل (أو سقبيل) «مقامة»  
فكحة على طراز مقامات الحريري.

١٤٣- موسى بن عزرا، ويهودا هلاوي (هاليفي). إبراهيم بن داود. الجزيري. بنو  
طلييون

كان موسى بن عزرا (١١٣٨/٥٢٢)<sup>(١٤)</sup> شاعراً يهودياً من أهل غرناطة، وكان  
شقيقاً في حياته مستغرقاً في هواه، وهو يتقن في «ديوان» شعره بذكر الخمر والهوى

والمسرة ولذا ذات العيش على طريقة شعراء العرب<sup>(\*)</sup>. أما كتابه المسمى «المحاورة والمذاكرة» فقد ضاع أصله العربي ولم تبق لنا إلا ترجمته العبرية، وهو رسالة في فن الكتابة وتاريخ لشعراء اليهود: من أهل الأندلس وآثارهم، وهو يضم كذلك أطرافاً من الشعر العربي<sup>(\*)</sup>. لوله كذلك كتاب قيم آخر هو «الحديقة في معنى المجاز والحقيقة»<sup>(\*)</sup>، وقد انتثر أصله العربي ولم تبق لنا إلا فقرات من ترجمته العبرية المعروفة باسم «أرجات هابوشيم»؛ وهو كتاب ذو طابع فلسفي يجمع طائفة من الأمثال والحكم.

وإليك قطعة من شعر موسى بن عزرا صاغها في قالب القصائد العربي المعروف، وهي من شعره الزهدي:

ما لحبيبي، ما له يزري بي ويخاصمني ..  
مع أن قلبي لن يزال يميل إليه كأنه عشب مياس؟  
أيهكون قد نسي ذلك العهد الذي كنت أمضي فيه

(\*) نشر مختارات منه برودي، انظر:

H.BEODY, Selected poems of Moses ibn Ezra. Philadelphia, 1934.

وينهب معظم مؤرخي موسى بن عزرا إلى أن آلام الهوى كانت سبب شقوته، ولكن ملهاس قاليكروسا ينقض هذا الرأي وينهب إلى أن مرجع ذلك هو ما أصاب يهود غرناطة على يد أهلها من البربر واضطراره إلى الهجرة مع من هاجر من البلد. انظر:

Jose MaMILLAS VALLICROSA, La Poesia Sagrada. Hebraicoespanola (2a ed. Madrid - Barcelona 1948) pp.93-95.

(\*) انظر

MILLAS VALLICROSA, la poesia Sagrada Hebraicoespanola (2a ed. Madrid-Barcelona, 1948) p.96.

(\*) نفس المرجع والصفحة.

في الأرض الحزون .. وكيف أدموه اليوم .. وهو لا يستجيب؟  
 بلى! وإنني لن أزال في انتظاره، ولو كان علي يديه حقي ..  
 وإن أخفى عني وجهه فلن أنفك أرقب عطفه وأتوجه إليه ..  
 أجل، ولن تعدو رحمة الله عبده

إذ كيف يمكن أن يتغير الذهب الخالص ويتحول<sup>(\*)</sup>

أما يهودا بن ليفي الطليطلي (١٠٨٥/٤٧٧ - ١١٤٢/٥٢٧)<sup>(\*)</sup> (أو يهودا هاليفي)،  
 الذي يكنىه العرب بأبي الحسن، فقد نظم أشعاره في قوالب وموضوعات عربية،  
 ويؤكد من ترجموا له أنه كان يكتب العربية في جمال نادر. وقد ألف رسالته  
 المسماة «الحجة والدليل في نصرة الدين الدليل» في عربية بليغة، ولدينا نسخة  
 مخطوطة منها في مكتبة أكسفورد، وقد ترجمها إلى العبرية يهودا بن طهون باسم  
 «سفرها خزر» أي كتاب الخزر، أو الكتاب الخزري وإلى يشار بهذا الاسم الأخير  
 في كثير من المراجع، وعن العبرية نقله يوهان بوكستورف Johannes Buxtorf إلى  
 اللاتينية عام ١٦٦٠، وعنها نقله الحاخام يعقوب بن دانا R. Jacob Abendana إلى  
 الإسبانية بعد ذلك بثلاث سنوات باسم «كوئاري styzaCu». وفي سنة ١٨٨٦ - ١٨٨٧  
 نشر هارتويج هيرشفيلد في لايبزيك النص العربي للكتاب مع الترجمة العبرية،  
 وقد استند يهودا في تأليفه إلى حادث تاريخي، وهو اعتناق ملك الخزر لليهودية ليعود

(\*) BRODY, op. cit. nu. 41.

وقد ترجمت عن الترجمة الإسبانية التي نشرها ملياس فاليكروسا في المرجع آنف الذكر،  
 ص ٢٦٠، وهو يخاطب الله في هذه القطعة.

(\*) انظر:

Cuzary, Diálogo filosofico por YEHODA HALEVI (siglo XII) traducido del árabe al  
 hebreo por YEHUDA ABENRIBBON, y del hebreo al Castellano por R. JACOB  
 ABENDANA (Madrid, 1910) p. XII-XVII.

أن عُرض عليه الإسلام والنصرانية فلم يجد فيهما حاجته، ولهذا نراه يشيد بذكر دينه وينتصف له من الإهانات الكثيرة التي كان الناس يلحقونها به. وهذا الكتاب الأصيل يذكرنا بكتاب الأحوال، Libro de los Estados للدون خوان مانويل، إذ إن موضوعيهما متشابهان؛ وفيه مشابه كذلك من أسطورة «برلام ويوسافات»، ولا بد أنه كان النموذج الذي احتذاه رايغونديوس لوليوس في تأليف كتابه المسمى «كتاب الكافر والعلماء الثلاثة»: Libro del gentil e los tres savis.

وكان لمؤلفات الفارابي وابن سينا أثر ظاهر في المؤلفات الفلسفية التي خلفها إبراهيم بن داود الطليطلي (١١١٠/٥٠٣ - ١١٨٠/٥٧٥)<sup>(١٧)</sup>، الذي حاول أن يوفق بين كتب اليهود المقدسة وفلسفة أرسطو. لو قد كتب بلغة العرب ككتبه التي لم يبق لنا منها إلى الترجمات العبرية لبعضها، وأهمها: إيمونه راماه (العقيدة السامية) وسفر ما قبّاله (كتاب الماثور). أما «الزنج» الذي وضعه فقد ضاع<sup>(١٨)</sup>. وكان إبراهيم بن عزرا بن مير، الذي يسمى في الكتابات العبرية بأبي إسحاق إبراهيم بن المجيد (١٠٩٢/ ١١٦٧-٥٦٢)<sup>(١٩)</sup> المفكر اليهودي القلق الجوّال، يجهد أسباب الترسيل العربي. أما يهودا الجزيري بن شلومون (سليمان)<sup>(٢٠)</sup> فقد أسخطه ما رأى من تفضيل أهل ملته للغة العرب على العبرية، وحاول في كتاباته أن يثبت أن هذه الأخيرة لا تقل عن العبرية ثروةً وجمالاً، فأقبل على مقامات الحريري وترجمها إلى العبرية، وألف قصة ذات طبع مسرحي تسمى «تخكوميوني» فلد بها أسلوب «المقامات» ونسج فيها على منوال «ابن سبيل» في كتابه الفكاهة الذي يحمل اسماً مشابهاً لاسم قصة

(١٧) ISAAC HUSIK, A History for Mediaeval Jewish Philosophy. (Philadelphia, 1946) pp.



## الجزيري هذه<sup>(\*)</sup>

وفي أواخر القرن الثاني عشر نشط اليهود في نشر عدد كبير من مؤلفات العرب بين إخوانهم في الدين من أهل إسبانيا وجنوبي فرنسا. ومن أمثلة ذلك ما فعله إبراهيم ابن صمويل بن ليفي بن حسداي صاحب قصة «الأمير والدرويش» (بن هاملك وما نزير، وهي مقتبسة من أسطورة برلمان ويوسافات)، فقد ترجم إلى العبرية كتاباً عربيّة كثيرة منها كتاب «ميزان العمل» للفزالي، ترجمه بعنوان «مزي صديق، أي ميزان الصديق. وكذلك اجتهد مشكّم بن يعقوب من أهل لُونل (جنوبي فرنسا) في النهوض بحركة الترجمة من العربية إلى العبرية، وحض أهل دينه من اليهود البروفنسيين على الإقبال على العلوم. وكان من أثر جهوده أن تمت ترجمة الكثير مما ألفه اليهود بالعربية إلى العبرية، ككتاب «الهداية إلى فرائض القلوب» لبخيا، وكتاب «إصلاح الأخلاق» ومختار «الآل» لابن جبرول، و«الكتاب الخزري» ليهودا بن ليفي، ورسائل ابن جناح في النحو واللفظ العبريين. وهذه الترجمات كلها صحيحة ولكنها مملّة، وقد يخل في بعضها سياق اللغة العبرية بسبب الإسراف في التزام حرفية الأصول العربية التي نُقلت.

(\*) هناك خلاف في الطريقة التي يكتب بها اسم هذه القصة في المراجع التي نتمتع عليها في تقويم هذا النص، فبالتنبا يكتبه Taquemoni، ومليس فالهيكروسا يكتبه Tachkemoni ومنند بلابو يكتبه Tachkemoni

Cf. MENENDEZ Y PELAYO, Estudios y discursos de de crítica historica y literaria (Madrid, 1941) vol I p. 206

J.MILLAS VALLICROSA, La poesia sagrada hebraicoespanola. P. 135.

STEINSCHNEIDER, Die hebraische Uebersetzungen ..., p. 428.

ف ١٤٤ - موسى بن ميمون - المترجمون

ويعتبر موسى بن عبيد الله بن ميمون القرطبي<sup>١٧</sup> (١١٣٥/٥٢٩ - ١٢٠٤/٦٠٠) أمير مفكري الأندلس. درس ابن ميمون في مدارس اليهود والعرب في قرطبة، ومن بين شيوخه تلميذ من تلاميذ ابن باجة. وهو مدين - دون ريب - لما نشره العرب من فلسفة أرسطو بما يمتاز به من ذهن منطقي مرتب، وعقل قادر على تصنيف الموضوعات في نظام وعرضها في وضوح، وتلك هي ميزته الكبرى. وقد ألف بالعربية كتابه المسمى رسالة في الردة، وكان دافعه إلى تصنيفه ما لجأ إليه الموحدون من إرغام يهود مراکش على اعتناق الإسلام، وكتب بالعربية كذلك كتابه المسمى «السراج»، وقد ألفه في القاهرة، وهو شرح واضح منهجي دقيق «للمشناه»، وقد ظل هذا الكتاب خاملاً لم يلتفت إليه إلا القلائل مع ما له من الأهمية. وكتب بالعربية رسالة المزاء إلى يعقوب الفهومي وإلى جماعات اليهود في اليمن، ممن اضطهرهم الفاطميون إلى دخول الإسلام عندما نزلوا تلك البلاد (١١٧٢/٥٦٧).

وبلغة العرب أيضاً ألف «كتاب الفرائض» يدفع به ما وجه من النقد إلى كتابه «تنبيه التوراة»، أما أشهر كتبه «دلالة الحائرين» فقد كُتِبَ في الأصل بالعربية، ومعظم الآراء التي يحويها عربي، وقد ترجم ذلك الكتاب إلى العبرية واللاتينية ولغات أوروبية أخرى كثيرة (من بينها الإسبانية، ترجمه إليها بدرو المليلطي في القرن الخامس عشر)؛ وهو يعتبر بحق جُماع ما في اليهودية من لاهوت وفلسفة، وقد حاول ابن ميمون أن يوفق فيه العقل والدين كما فعل ابن حزم وابن رشد قبله، وكما سيفعل القديس توما الأكويني من بعده.

ولم يظهر بين اليهود بعد موسى بن ميمون مفكرون ذوو شأن، وانصرف جل اهتمامهم إلى الترجمة، وخاصة في قطلونية وبروفانس (جنوبي فرنسا) وكانت الثقافة العبرية قد تركزت فيهما؛ وقد ترجم اليهود هناك المؤلفات العربية عن

أصولها أو عن ترجماتها اللاتينية التي قام بها مترجمو طليطلة. ونستطيع أن نضيف إلى أسماء من ذكرنا من نقلة اليهود عدداً آخر عظيماً ممن عمل في قوطونية وبروفانس، ولكننا نكتفي بذكر بعضهم مثل يعقوب بن أبنا ماري صمويل بن طيبون، وكان أول من ترجم عن ابن رشد إلى العبرية، ولونيموس بن ماير، وكالونيموس بن تدرس، وليفي بن جرسون (١٢٨٨/٦٨٦ - ١٢٤٤/٧٤٤)، وموسى الأريوني، وغيرهم ممن حافظوا على أثر علوم العرب وفلسفتهم خلال العصر الوسيط الأول<sup>(٣٠)</sup>.



## الفصل الرابع عشر

### أدب المستعجمين<sup>(١)</sup>

ف ١٤٥- مؤلفات ذات طابع تشريعي أو ديني

ف ١٤٦- الشعر الموريسكي: «قصيدة يوسف»، قصائد أخرى في مدح

الرسول، الشرطوسي، إبراهيم البلقادي، خوان ألونزو، محمد ريتسان، رباعيات  
حاج (الهشانتني) بوي منثون.

ف ١٤٧- القصة الموريسكية: قصص ذات موضوعات دينية أو تاريخية أو

خيالية، قصص الفروسية.

---

(\*) ترجمت بهذا اللفظ اصطلاح *Los Aljamiados*، والمراد به في مصطلح التاريخ الإسباني أولئك الذين يتكلمون «المعجمة» *La Aljama*، وهي التسمية التي أطلقها الأندلسيون على اللغة القشتالية، ثم أطلقوا على من يتكلمها صفة «الخميدو» أي المستعجم. ويطلق الاسم عادة على أولئك المسلمين الذين ظلوا في إسبانيا بعد سقوط غرناطة وتكلموا الإسبانية ولكنهم استمروا في كتابتها بحروف عربية، كما سيرى القارئ فيما يلي، وقد قست هذا اللفظ على اصطلاح «مستعرب».



ف ١٤٥ - مؤلفات ذات طابع تشريعي أو ديني

كانت آخر صورة ظهر فيها أدب الأندلسيين المسلمين هي آثارهم التي كتبوها باللغة الإسبانية مستعملين في كتابتها الحروف العربية (التي تسمى في المصطلح الإسباني الخَمَيَانِيَّة أي المستعجمية، وهي تحريف إسباني للفظ الأعجمية، فقليل: الْأَجْمِيَّة، ثم الْأَخَامِيَّة، الْأَخَامِيَّة *aljamia*)؛ وهو أمر يدل على حالة الرعب التي كان الموريسكيون<sup>(٥)</sup> - أصحاب هذه الكتابات - يعيشون في ظلها بعد سقوط غرناطة في يد النصارى، وخاصة عندما وجدوا أنفسهم مضطرين إلى التصر بتعقيد ديوان التحقيق<sup>(٦)</sup>. وقد انقطعت انقطاعاً يكاد يكون تاماً الأسباب بين معارفهم الضئيلة عن علوم الإسلام وما كان لأجدادهم الأجداد من تقاليد علمية رفيعة، ولكنهم لم يتخلوا قط عن أحرف الهجاء العربية، واستمروا يكتبون بها ما لديهم من المعارف للحفاظ على عقيدتهم من ناحية ولتعمية متعقبيهم عن فعوى ما يكتبون من ناحية أخرى.

ومن الطبعي أن نجد موضوعات هذه الكتابات المستعجمية وروحها إسلامية خالصة، ولم نتوصل إلى الكشف عن سرها وحل رموزها إلا في القرن التاسع عشر

(٥) الموريسكيون *Los Moriscos* اسم يطلق على جميع من بقي في الأندلس بعد سقوط غرناطة في أيدي فرناندو وإيزابيلا في ٢ يناير ١٤٩٢، وهو صفة من لفظ *Moro* الذي يطلق في بعض النصوص الإسبانية على عرب إسبانيا أو مسلميها، أو مسلمي الأندلس والمغرب، أو على المسلمين عامة. وأصل هذا اللفظ الأخير لاتيني: *Mauri, Maurs* وهم عند اللاتين سكان جبال المغرب، ويهم سمي الإقليم موريتانيا *Mauritania* الذي يعبره العرب إلى مَرُطَانِيَّة. ويمكننا على هذا تعريب لفظ *Morisco* بلفظ المَمرُوب أو الماروب، ولكنني رأيت أن أستعمل الاصطلاح الإسباني في الترجمة العربية؛ لأنه أصبح مصطلحاً مقبولاً في كل اللغات، ثم إنه في الواقع أدل على أولئك المسلمين من أي لفظ آخر؛ وجدير بالذكر أن اللفظ يُستعمل اسماً وصفة، على الرغم من أنه صفة.

وأكثر هذه الكتب التي كانت تضمها خزائن الموريسكيين ذات موضوعات دينية أو خرافية أو تشريعية. وعندما أخذ الإسبان يفقدون سياسة طرد بقايا المسلمين من البلاد عمد أصحابها إلى إخفائها وسترها عن العيون، ثم أخذت تظهر بعد ذلك رويداً رويداً، ولا زلنا نعث على أطراف منها إلى الآن. ومن أجل مؤلفيها الذين وقفنا على أسمائهم عيسى بن جابر، فقيه مسجد «شقوبية» الجامع، واسمه يُكتب في كتب المستعجمين: عيسى د جابر Ica de Gebir، وهو صاحب «الكتاب الشقوبي» El-Alquiteb Segoviano، وقد ورد تحت اسمه تعريف به بحروف عربية: بِر بَرَّيْ سُنِّي breviano sunni، أي «مختصر في السنة»؛ وهو مختصر صغير في الأخلاق والشرعة. ولا بد أنه كان كثير التداول بين الموريسكيين، إذ إننا وجدنا منه نسخاً عديدة<sup>(١)</sup>.

لوالاسم الكامل لكتاب ابن جابر هذا كما ورد في النسخة المستعجمة هو:

«إِلَّكَتَبُ شَجَبِيَّتْ، بِر بَرَّيْ سُنِّي، مُبْرِكْ د لَشْ بِرْشَبِكْشْ مَنْدَمِيَّتْشْ  
إِدْبَمِيَّتْشْ د نُوْشْتَرْ شَنْتْ لِي إِسْنْ، وَهُوَ يَفْهَمُ إِذَا نَحْنُ رَسَمْنَاهُ بِحُرُوفِ لَاتِينِيَّةِ  
هَكَذَا :

El Quitab segobiano. Brebiario sunni. Memorial de los principales mandamientos y debedamientos de nuestra santa ley y sunna.

أي: الكتاب الشقوبي. مختصر سنِّي، تذكرة في أهم أوامر وواجبات ديننا المقدس وسنتنا.

وقد نشره إدواردو سافدرا بحروف لاتينية وعلق عليه في:

Memorial Historico Espanol. Tomo V, Madrid 1863

وفاتحة الكتاب عربية الروح والسيقاق، رغم أنها باللغة القشتالية وإليك قطعة منها ننشرها بنصها كما وردت في الأصل، ونرسمها بحروف لاتينية تسهيلاً



«En el nombre de un solo Criador, sin comienzo, ni ,medio, ni fin, que crio el mundo de nada, y por la su alta providencia embió sus profetas de grado: en fin de los cuales embio el su escogido, bien todo seguida la palabra aventurado profeta Muhammad, al fin que fuemos criados.

Dixo el onrrado sabidor, mofti, u alfaki del aljama de los moros de la noble y leal ciudad de Segovia Don Ica Jedih (Gebia): compendiosas causas me movieron a interpretar la divinal gracia del Alcoran de lengua arabiga en alchamia sobreque algunos cardenales (mozarabes) me escribieron que lo teníamos encogido y Escondido como cosa no ossada placear, porque no sim grande cause desampare mi nacion para las partes de Levante: por la cual causa me puse a sacarlo en esta lengua castellana, animado de aquella alta autoridad que nos manda y dize que toda criatura que alguna cossa supiere de la Ley lo debe amostrar a todas las crituras del mundo en lenguaje que lo entiendan, si es possible, y esto por evitar las dudas u dificultades en contrario puestas. Plegue a la inmensa piedad de Allah darme gracia con su ayuda, como teniendo el Atafcir del Alcoran delante, lo haga y que sea guia a los que del arabigo son ygnorantes, asi a los propios como a los estranos; y para mayor declaracion hare un traslado de los articulos que ay en nuestro onrrado Alcoran y otras sumas de las sus sentencias, fines y hechos mas importantes debajo de cuya guia governacion tantos y tan grandes principes y reyes y tan ynnumerables gentios biven en libertad y franqueza en las tierras de Promision y Casas santas de Maca y en

otras diversas partes del mundo donde se mantiene verdad y justicia ...»

ولم أترجم هذه القطعة؛ لأن معناها ظاهر؛ ولأن أسلوبها ليس قشتالياً صحيحاً وإنما يضم تعبيرات تعمس على الترجمة الدقيقة الحرفية.

والكتاب يقع في فصول كثيرة عن الإيمان وما هو، وما ينبغي على المسلم الاعتقاد به ليصح دينه، والوضوء والطهارة والماء الطاهر وغير الطاهر، والتهمم والصلاة ومواقيتها. وهو يصف طريقة الصلاة ويذكر ما ينبغي أن ينطق به الإنسان في كل حركة من حركاتها. وهو يكتب المصطلحات بالعربية ويرسمها بحروف لاتينية معروفة ولكنها تدلنا على الطريقة التي كان مسلمو الأندلس ينطقون بها العربية، مثال ذلك:

Allah ua aqbar	(الله أكبر)
Cubhana robbi ilhadim	(سبحان ربي العظيم)
Cemi allahu limen hamidahu	(سمع الله لمن حمده)
Allahume rabbana qual coi hamdu	(اللهم ربنا ولك الحمد)

وهو يستعمل مصطلح المبادات الإسلامية في صورة قشتالية، فيقول مثلاً: arraquear أي الركوع، مستملاً لفظة arraquea (الركعة) في صورة فعل مضيفاً إليها ar. ويقول: anefiles أي التواهل، جامماً لفظة نافلة جمعاً قشتالياً؛ وكذلك adaheas أي الأضحيات، وما إلى ذلك.

وهو يذكر في فاتحة الكتاب أنه ألفه استجابة لطلب رجل تونسي يُسمى سيتي بولجايز Citi Bulgaiz (سيدي أبو الجيش، أبو القيس، أبو الفلزي) (١) (٢).

وجدنا كذلك كتاباً يُنسب إلى رجل يستتر تحت اسم «مُثَبِّب دَ آرِبَلْه» Mamcebo de Arebalo أي رفيق أريفالو) يسمى «التفسير» أو «التفسير» نلمح فيه أثر آراء الفزالي.

لوال مؤلف يبدأ كتابه بذكر ما دفعه إلى تأليفه، ويحكي كيف اجتمع بنفر من المسلمين فيهم سبعة من العلماء، وتذاكروا سوء حال المسلمين ثم تحدثوا في أمور الدين فطلب إليه الناس أن يولف لهم في الدين كتاباً فكان هذا الكتاب، وإليك فقرة من فاتحة الكتاب ننقلها كما هي في المخطوط ونترجمها إلى العربية:

- ١- «إِزْ أَنْ دِيَا دَلُشْ شَيْتْ دَلْ أُنْشِ» Era un dia de lox siete del ano
- ٢- بَنْبِيْشْ كَوِيْنْ دَ دَلْقَمْدَه، فَوِيْرَنْ benticinqueno de Dulquiada. Fueron  
أَخْتَمْدَشْ ajuntadox
- ٣- إِنْ كَرَجَتْ أَنْ كَنْبِيْشْ دَ أَنْرَدَشْ en caragoca una conpana de  
مُتْلِمِشْ onrradox muclimex,
- ٤- أَدَلْمْ شِيْأَلِيْرَنْ مَشْ دَ بِيْشْ مُتْلِمِشْ adonde xe hallaron max de beinte  
muclimex
- ٥- إِيْنْتَرِ إِيْمِشْ شَيْتْ أَلِمِشْ دُ كَشْشْ y entre eliox xiete alimex doctox
- ٦- إَهْدَلْدَشْ إِدِيْشْ دَلْ أَدَهَرْ y fadiadox; u despues del adohar
- ٧- كَمَنْتَرَنْ أَثَرْتَرْ دَ نُوْشْتَرَشْ دُولُشْ comencaron a tratar de nuxetrox .  
ductox
- ٨- إِكْدُونْ دَشْ شُ آرَبَجْ، إِيْنْتَرِ ٨- y cada uno dixo xu arenga; y entre
- ٩- مُشْتَمِشْ كَمَشْشْ نَفَلْتْ كَمِنْ دَشْ كَمْ ٩- muchax coxax no fako quien dixo  
como.
- ١٠- إِرْجَرَنْدْ نُوْشْتَرْ بَرِيْدْ إِدِكُونْ بَكْ ١٠- era grande nuxetra perdida y de

cuan poca

11- exencia era nuestra obra; y dexo

١١- إِنْشِيَا إِرْ نُوْشْتَرْ أَبْر، إِدِيْشْ أَثْرُ

otro.

12- alim que lox trajox que teniamox,

١٢- أَلِمُ كُلْشْ ثَرِيْخُسْ كَوْتِيْمُشْ، إِلْشْ

y los

13- que de cada dia xe nox aparejaban,

١٣- كَدَرِ كَدَرِيْ شَرِيْشْ أَبْرَجَبْنْ، كَكِيْدُ

que todo xeria

شَبْرِيْ

14- para max meritanca; y repugnaron

١٤- بَرْمَشْ مَرِيْشِيَا، إِرْبُجَنَرْنْ

15- xu dicho, diciendo que lox

١٥- شَرِيْشْ دَرِيْدُ كُلْشْ ثَرِيْخُسْ

trabajox

16- no cunplian para ningun

١٦- لُكَنْبَلُونْ بَرَنْجَنْ مُشْكَبْ دَ لَأَبْرْ

menoxcabo de la obra

17- precetada (preceptuada) y que

١٧- بَرِيْدُ | كَفَلْتَدُ لَمْدَلْ بَرَنْبَالْ

faltando la medula principal, que ex

كَاْشْ

18- el llamamiento para la acala, que la

١٨- أَلِيْمَمِيْنْتُ بَرْ لَأَلَا لَو بَرَنْبَالْ شَرْ

obra no podía xer

19- grata...»

١٩- جَرَاتَا ...»

وترجمتها سطرًا بـسطر:

١- في يوم من الأيام السبعة السنوية.

٢- الخامس والعشرين من ذي القعدة، اجتمع

٣- في سرقسطة جمع من أشراف المسلمين

٤- حيث وُجد أكثر من عشرين مسلمًا

٥- وكان بينهم سبعة علماء راسخون في العلم

- ٦- وفاضلون، ويمد الظهر
  - ٧- أخذوا يمالجون الأمتا،
  - ٨- وقال كل واحد منهم كلامه. ومن بين
  - ٩- أشياء كثيرة لتكلموا فيها لم يخلُ للأمرا من واحد قال: «كيف
  - ١٠- كانت خسارتنا كبيرة، وما أهل
  - ١١- جدوى عملنا»، وقال
  - ١٢- عالم: «إن كل الأعمال التي بين أيدينا والأعمال
  - ١٣- التي تشغلنا كل يوم، إن كل هذه ستكون
  - ١٤- عظيمة الأجر»، فأنفوا من
  - ١٥- قوله قائلين: «إن الأشغال اليومية
  - ١٦- لا تأثير لها على العمل الدنيي»
  - ١٧- المفروض، وإنه إذا انعدم الشيء الأساسي - وهو
  - ١٨- استجابة الداعي للصلاة - لا يمكن أن يكون العمل
  - ١٩- مقبولا.
- ثم يذكر المؤلف كيف استمر هذا الحديث، وكيف أن المجتمعين عندما علموا بأنه ذاهب للحج أكرموه، وتبرع واحد منهم - وهو الدون مَنْرِيك د شَجُوبِيَا (شقوبية، Manrique de Segovia) - بمشرة دويلات موريسكية وكذلك تبرع له الآخرون، وطلبوا أن يصلي بهم، فأقام الخطبة وصلى بهم. ثم طلبوا إليه أن يكتب لهم تفسيراً للقرآن مختصراً وواضحاً ما أمكن، فآلف لهم هذه «التفسير»، أو «التفسر». ثم يلي ذلك الكلام في فصول كثيرة قصيرة عن الدين والإيمان والقرآن والصلاة والخير، وكلام عن الأنبياء والصالحين والزهاد. وهو يسند بعض كلامه إلى نفر من علماء الإسلام يكتب أسماءهم في صيغ قشتالية مثل: أَبَدْرَدَائِي (أبو الدرداء) وَكَتَادَتَا (كتادة) وَكعب الحبار (كعب الأخبار) وإبسان (ابن سينا) وإبان

رويس (ابن رشد) وما إلى ذلك...<sup>(\*)</sup>

وهناك كتاب آخر نجهل اسم مؤلفه، ولكننا نستدل من كتابه على أنه كان ممن لجأ إلى تونس، واسم كتابه «أَكْرِيشِيَا إِلَهِي سَبَرِ إِلَهِي وَمَثَانُو إِنْثَرَشْ كُشَشْ كُريشَشْ»<sup>(\*)</sup> De la creencia y lo que debe saber el Mahometano y otrax coxax curioxax أي «كتاب في العقيدة وما ينبغي على المسلم أن يعرفه وأشياء أخرى غريبة»، وهو يتحدث فيه عن الأخلاق والطقوس الدينية حديثاً مرسلأ على النحو الذي نجده في كتب الأدب، ويختلط بذلك كله شيء شبيه بقصة عنوانها El arrepentamiento del desdichado (توبة البائس)، وقد قال عنها الأستاذ أوليفر آسين: إننا نجد فيها «ثقافة وذوقاً أدبياً وأصولاً إسبانية خالصة أخذت عنها»، وقد وجد نفس الأستاذ في كتابه هذا الموريسكي آثاراً لكتابات لوب دفيجا Lope de Vega الأديب الإسباني المعروف ومن كتاب الموريسكيين الذين لا تخلو آثارهم من طرافة خوان بيريث Juan Perez - ويسمى أيضاً إبراهيم ثيبيلي Ibrahim Taibili - الذي نظم قصيدة ينقض فيها النصرانية ويسأجل أصحابها.

ولا نعدم بين هذه الكتب ترجمات لكتب مشرقية، كما نجد في رسالة الفقه المالكي المسماة «كتاب التفریع» (الْكَتَبُ لَا تُفْرِيهِ) (Alquiteb de la Tafia) لأبي القاسم عبيد الله بن الحسين بن الحسن بن الجلاب البصري المالكي، ولدينا منه نسخة أخرى مكتوبة بحروف لاتينية<sup>(\*)</sup>

(\*) J.RIBERA y M. ASIN, Manuscritos Arabes y Aljamiados de la Biblioteca de la Junta (Madrid, 1912) pp 217-228

(\*) هذا الكتاب ترجمة قشتالية لكتاب «التفریع في الفقه» لابن جلاب البصري المشار إليه، قام بها مترجم لم يذكر اسمه، وكتب هذا النص القشتالي بحروف عربية نسخاً قال بالمربية في

ولن نقف طويلاً عند كتب الموريسكيين التي تدور حول موضوعات الدين والقراءات والعبادات والمواظب وصيغ الملاحم وما إليها، إذ إن قيمتها الأدبية ضئيلة، وهذا لا يمنع من القول بأنها على أعظم جانب من الأهمية في تعرف أحوال المجتمع الموريسكي؛ ولعكنا سنلم بنحس بعض منظومات الموريسكيين.

#### ف ١٤٦ - الشعر الموريسكي

كُتبت «قصيدة يوسف» في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر الميلادي، وهي تسمى عادة في كتب الأدب El Poema de José ولكن عنوانها الحقيقي كما كتبه صاحبها هو «حديث يوسف» El-Alhadits de José. وهي منظومة في مقطعات من البحر القشتالي القديم المعروف بالكوادرنو بيا Cuaderno Via، وهي قصائد تُنظم كل أربعة أبيات منها على قافية واحدة، وصاحبها موريسكي من أهل أرغون نجل اسمه، وقد استدللنا على أنه من هذه الناحية عالم بخصائص اللهجة القشتالية التي يستعملها. والقصيدة تقص علينا قصة سيدنا يوسف بن يعقوب كما تُروى في «سورة يوسف» من القرآن الكريم، مختلطة بالكثير من الأساطير الإسلامية التي تنسب إلى كعب الأخبار خاصة، وهي أساطير مستقاة من الإسرائيليات<sup>(١)</sup>.

لوفينا يلي قطعتان من هذه القصيدة في لفتها القشتالية تعطي القارئ فكرة

---

نهاية الكتاب: كمل التفرع لابن جلاب ... يوم الاثنين لثمانية يوماً من شهر مارس موافق في سبع وعشرين من الهلال ربيع الأول عام ثلاثة وسبعين وتسعمائة على يد المعترف بتقصيره عن شكر ربه يس (٩) أشقر بن ...؛ وقد تركت ألفاظه على حالها. ولا زال لدينا نسختان من الأصل العربي لهذا الكتاب. انظر: بروكلمان، تاريخ، ج ١، ص ١٧٧ وهو كتاب في الفقه على مذهب الإمام مالك.

Cf. J. RIBERA y M. ASIN, op. cit. pp. 131-132.

عن قالبيها ونرسمها بحروف لاتينية لتيسير قراءتها:

«Reutaban a Zaliija las duennas del lugar  
porque con su cativo queria voltariar;  
Ella de que lo supo arte las fué a buscar  
Convidolas a todas è llevolas a yantar  
Diolas ricos comerres è vinos esmerados,  
Que iban hi todas agodas de dictados:  
Diolas sendas toronjas è canniucte en las manos  
Tajantes è apuestos è muy bien temperados

وما هي ترجمتها مع فقرات أخرى من القصيدة تظهر فيها متابعة الشاعر  
للجانب القصصي من السورة القرآنية:

ولامت نساء الناحية زليخة  
لأنها أرادت أن تلهو مع أسيرها  
ولما علمت هي بذلك سمت  
إلى أن تدعوهم كلهن إلى الطعام  
وقدمت إليهن أطعمة طيبة وخمرًا منتقى  
وذهبن جميعًا إلى هنالك ليستمتعن بهذه الأشياء  
وأعطت لكل منهن برتقالة وسكينًا  
قاطعًا ومعدًا ومسنونًا سنًا طيبًا  
وذهبت زليخة إلى الموضع الذي كان فيه يوسف  
وهياته على أجمل صورة بملايس أرجوانية من الحرير  
وزينته زينة بالغة بالجواهر



وأرسلته إلى النساء، سوط عذاب في يدها  
فلما رأيته طار صوابهن  
إذ إنه بلغ من الجمال وحسن الهيئة -  
بحيث ظننّه ملاكاً، ومسهن الجنون  
وقطعن أيديهن دون أن ينتبهن  
وسال الدم على البريقال -  
فلما رأت زليخة ذلك سُرّت سروراً عظيماً  
وقالت لهن: «أيتها المجنونات، ماذا أنتن صانعات دون أن تدرين؟ إن الدم يسيل  
على أيديكن!»  
فلما رآهن الدم أحسن بمدى جنونهن  
وقالت لهن زليخة: «أنتن أصابكن الجنون دون أن تدرين وصرتن إلى هذه الحال  
من نظرة واحدة فكيف بحالي وقد طال الوقت بي؟»  
وقالت النساء: «لا لوم لنا عليك -  
ولقد أخطأنا فيما ظنناه بك  
وسنعمل على أن نجعله في يديك بأسرع ما يُستطاع  
حتى يتم بينكما الوصال...»<sup>(\*)</sup>

والغالب كذلك أن رباعيات المدحة النبوية المسماة «المدحة د ألْبَنَّة أَلْ أَلْنَبِي  
محمد Almadha de alabandca al annabi Mohammad (مدحة مديح النبي محمد)  
ترجع إلى القرن الرابع عشر، وقد نشرها مَكْرُ وهي مصوغة في قالب الزجل، وقد  
وردت الخرجة فيها مكتوبة بحروف عربية، وإليك غصنين منها:

(\*) F. GUILLEN ROBLES, *Leyendas de José y de Alejandro el Magno* (Zaragoza, 1888) p. XXVI

Senor, fes tu accala sobre'el,  
Y fensnos amar con èl,  
Sacanox en su tropel,  
Jus la sena de Mohammad

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد

Quien quiere buena ventura,  
Y alcanzar grada de latura,  
Porponga en la noch oscura,  
l'accala sobre Mohammad.

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد  
وترجمتها:

يا ربنا ، صلّ عليه  
واشملنا بحبك معه  
وأخرجنا في جماعته  
في رحاب محمد

يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد  
ومن يردّ حسن المال  
ويلوّل المقام العالي  
فليكثر في ظلام الليالي  
من الصلاة على محمد  
يا حبيبي يا محمد ، والصلاة على محمد<sup>(٤)</sup>.

والى ذلك العصر كذلك ترجع قصيدة مديح محمد Poema de alabanza de Mohammad التي نشرها جاينانجوس وترجمها «تيكنور» وهي في شعر أوروبي

إلكسندر بريني، ومطلعها يذكرنا بمطلع «قصيدة يوسف» وهو:

Los loores son ad allah, el alto, el verdadero,  
onrado y cumplido, senor muy derecho  
Sennor de todo; uno solo senero,  
franco, poderoso, ordenador certero.

وترجمتها:

الحمد لله المتعال الحق

ذي الإجلال والكمال وهو رب عادل

رب كل شيء، واحد أحد ونو سيادة

صريح قوي صاحب الأمر، لا شك فيه<sup>(١)</sup>.

ويمكننا أن نذكر من أهل القرنين الرابع عشر والخامس عشر محمد الشرطوسي Mahomat al-Xartosi طبيب أمير البحر ديجو أورنادو دي مندوزا Diego Hurtado de Mendoza، وكان ينظم أغاني مبارعة جداً ذات ألفاظ بالغة الجمال، يتعرض فيها لموضوعات عسيرة تتعلق بالقدر والاختيار بحسب ما يقول صاحب «ديوان بيّانه» El cancionero de Baena.

وخلال القرنين السادس عشر والسابع عشر نجد شعراء الموريسكيين يستخدمون بحور الشعر الإسباني بمهارة، وكانوا يستخدمونها بوجه خاص في نشر أصول عقيدتهم بين جمهور الناس، ومنهم إبراهيم البلفادي Ibrahim de Bolafdi الذي كتب رسالة في الدفاع عن العقيدة الإسلامية، وقد عثرنا على شرح عليها عنوانه:

Comentacion sobre un tratado que compuso Ibrahim de Bolfad, becino de Argel, ciego de la vista corporal y alumbrado de la del coraçon y entendimiento

(شرح على الرسالة التي ألفها إبراهيم البلفادي نزيل الجزائر، وهو أعمى البصر منير القلب والذهن)<sup>(\*)</sup>. وقد نظم البلفادي خمسة يشرح فيها عقيدة الإسلام، وإليك غصنين منها يدوران حول وجود الله:

Y el testimonio de aber  
Senor Dios forcosamente  
Es lo criado; y tener  
Color, tiempo, y fallecer;  
Como el bibir de la jente.  
Pues ya en lo criado bemos  
No ay obras sin causador  
De donde claro entendemos  
Que aqueste ser que tenemos  
Sin duda tiene obrador.

وترجمتها:

والدليل على وجود  
ربِّ إله بالضرورة  
هي المخلوقات نفسها، وأتينا نجد  
اللون والزمن والموت  
كما نرى الناس يحيون  
وحيث إننا نرى في عالم المخلوقات

(\*) JAIME OLIVER ASIN, Un morisco de Tunes.

أنه لا فعل بدون فاعل  
فمن هذا نفهم بوضوح  
أن هذا الكيان الذي نراه  
له من غير شك صانع

لويج التعليق الذي وضعه صاحب هذه المنظومة على قصيدته، يذكر كيف  
كان يتخلل الصلاة تمثيل قطعة مسرحية تدور حول معجزات محمد ﷺ يتعرض  
الشاعر والممثلون لشيء غير يسير من الخطر أثناء تمثيلها<sup>(\*)</sup>

وكان الموريسكيون يصوغون أشعارهم في قوالب من شعر الأغاني الإسبانية  
المعروفة بالرومانثس (los Romances) التي كانت شائعة في ذلك العصر، ومن ذلك  
ما فعله المعلم خوان ألفونسو الذي هاجر إلى تيطوان لكي يمارس شعائر الإسلام من  
غير حرج، وهناك كتب قصيدة يحمل فيها على النصرانية حملة شعواء يتجلى فيها  
ما كان لديه من ثقافة كلاسيكية. وإليك فقرة يحمل فيها على النصارى:

Cuerbo maldito espanol,  
Pestifero canzerbero,<sup>\*</sup>  
Que estas con tus tres cabezas  
A la puerta del infierno

وترجمتها:

(\*) رفع المؤلف هذه الفقرة من الطبعة الثانية من كتابه للاختصار، فأثبتها هنا لما فيه من

الغالب:

(\*) Canzerbero هو بواب الجحيم، وتصوره الأساطير في صورة كلب ذي ثلاث رؤوس، وهي صورة  
مقتبسة من الأساطير الإغريقية القديمة.

أيها الغراب الإسباني الملعون  
يا ناشر الوباء، أيها السجلان البقيض  
ها أنت واقف برعوسك الثلاثة  
على أبواب الجحيم ..

ومن أجل شعراء الموريسكيين شائنا محمد رِيضَان وأصله من رولة ( Rueda del jalon). وقد وضع في سنة ١٦٠٢ في شعر إسباني «تاريخ نسب محمد ﷺ» Historia Genealogica de Mahoma ضمنه ما ورد في كتاب للحسن البصري عن النسب النبوي، ونظم كذلك «قصة فزع يوم الحساب» Historia del espanto del dia del juicio، و «أنشودة شهور السنة» Canto de las lunas del ano، و «قصيدة أسماء الله الحسنى» Los nombres de Allah، وسنورد من شعره هنا بعض أبيات من «تاريخ نسب محمد» يصف فيها عزرائيل ملك الموت عندما بعثه الله لينذر إبراهيم الخليل:

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| yo soy quien mi nombre temen | - cuantos memoran mi nombre,   |
| desde la mas baxa tierra     | - hasta las mas altas torres   |
| yo soy el que nadi esenta    | - de mis amaragas pasiones;    |
| a todos los hago iguales     | - a los grandes y menores,     |
| desde el labrador mas baxo   | - al emperador mas noble       |
| y desde el mas alto rey      | - a los mas baxos pastores     |
| yo soy la sola atalaya       | - que a mi vista no se asconde |
| criatura que alma tenga      | - ni cosa que vida goce,       |
| el que las copiasas huestes  | - acaba, deshace y rompe;      |
| y el que los cuerpos despoja | - de sus amados arrohes        |

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| No quiero tregua con nadi     | - Jamas escucho razones;           |
| de ninguno soy amigo          | - a todos trato de un orden.       |
| <i>Azaragel</i> me apelliden  | - <i>Malac almaut</i> es mi nombre |
| quien nunca temio, y le temen | - todas las generaciones.          |

وترجمتها:

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| - عندما تذكرون اسمي            | أنا الذي تخشون اسمي          |
| - إلى أعلى الأبراج             | من أسفل الأرضين              |
| - من رغبتى المريرة             | أنا الذي لا يفلت أحد         |
| - الكبار منهم والصغار          | إنني أجمل الجميع سواء        |
| - إلى أنبل الأباطرة            | من أوضع العمال               |
| - إلى أبسط الرعاة              | ومن أرفع الملوك              |
| - الذي لا يفتب عن بصري         | أنا الطليعة الوحيدة          |
| - أو شيء ينعم بحياة            | مخلوق في بدنه روح            |
| - الفناء والتشتيت والانكسار    | أنا الذي أنزل بالجيش الجرارة |
| - من أرواحها المزيزة           | أنا الذي أجرد الأجساد        |
| .....                          | .....                        |
| - ولا أصفي أبداً لكلام         | لست أريد أن أهادن أحداً      |
| - أعامل الكل بناء على نظام     | ولست صديقاً لأحد             |
| - ملك الموت اسمي               | عزرائيل يسمونني              |
| - جيلاً بعد جيل <sup>(١)</sup> | أنا الذي لم أعرف الخوف قط    |

ومن بين هؤلاء الشعراء الموريسكيين من كان يجيد النظم في بحور الشعر لإيطالية، التي شاعت في إسبانيا ذلك الحين وصب في قوالها شعراء الإسبان عامة. واليك قطعة من أغنية soneto نظمها شاعر موريسكي حول موضوع طرد الإسبان لقومه الموريسكيين من البلاد:

Dios que a los suyos padeciendo mira  
Muerte en la vida y en lo cuerpo infierno  
Por pecados de padres sin gobierno,  
O por la causa que a su globo admira  
Alca a la ardiente espada de su yra;

وترجمتها:

يا رب يا من ترى ما يعانيه عبادك  
وهم أموات في قيد الحياة وأجسادهم تنلظي  
يتعذبون بسبب خطايا آبائهم الذين كانوا يعيشون بغير وازع  
أو لأنك تنظر إلى خلقك في رضا  
ارفع حرية غضبك الحامية

أما الكتاب بالغ الغرابة المسمى «رباعيات حاج بوي منثون» Las Coplas del Al Hichante de Puey Moncon فيضم وصف رحلة إلى مكة قام بها صاحبها في القرن السادس عشر ونظمها في شعر قشتالي سهل بسيط يتكون من مقطعات coplas كل مقطعة منها ثمانية أبيات. وبوي منثون من قرية على حدود قطلونية<sup>(١٦)</sup>.

لورحلة حاج بوي منثون رحلة حقيقية قام بها صاحبها من بلده إلى بلنسية، ومنها ركب البحر إلى تونس، ثم زار مصر ووصف الأراضي المقدسة؛ حيث زار مكة والمدينة، ووصف ذلك كله في شعر بسيط سهل يفيض حماساً وخيالاً شاعرياً وقد



وُجد نصها الإسباني مكتوباً بحروف عربية عسيرة القراءة. وقد تمكن من فك رموزها ونشرها بحروف لاتينية مَريانو دي بلنو إي رواتا Mariano de Pano y Ruata ، وإليك فقرة منها بحروفها العربية تتبعها بنصها بالحروف اللاتينية مع فقرة أخرى وترجمتها؛ وهو يصف فيها أهوال يوم الحشر :

إِمْشَن كَمَا أَلَيْسَ إِشْتَن، الْبَلْ أَنْشَنَا  
غَيْنَ لَا ءَامُشَن كَمَا إِلَي تُكُشَن كُكُنْ  
فُزَنَ مَلْ جُنْتُ مَا نَتَانُشَن  
بَا رَامُشَن دُنْدَا تُكُشَن لَرَزَا  
إِءَارُ رَاشَ لُشَن كَاللَّه نَشَلَزُ  
بِرَامُشَن كَاهَرَامُشَن بَاهَنْدَرَامُش

LXXVII

Y mas que alli esta el val  
A donde, segun leemos  
Qu alli todos con gran mal  
Juntamente nos veremos;  
Doudé todos lloraremos  
Nuestras faltas y errores,  
Los gue Ala no serviremos,  
Què haremos pecadores.

LXXVIII

Allí hombres y mujeres  
Todos seremos juntados,  
De las obras que hatemos

Muy bien seremos pagados,  
No nadi perjudicamos;  
Sino por justa razon  
Segun haremos las obras  
Asi habremos el galardon

وترجمتها:  
ثم إنه هناك يوجد الوادي  
حيث، بحسب ما نقرأ في الكتب،  
سنكون هناك جميعاً في ضيق عظيم  
وسيرى بعضنا بعضاً متجاوزين  
وهناك سنبكي جميعاً  
ذنوبنا وأخطائنا  
ونحن الذين لم نقم بواجب الله  
ماذا نفعل نحن الخاملين؟  
هناك، رجالاً ونساءً  
سنعشر معاً جميعاً  
وعن الأعمال (الصالحة) التي عملناها  
سنجزى جزاءً طيباً  
ولن ينال أحد عقاباً  
إلا بحساب عادل  
وعلى قدر أعمالنا سيكون الجزاء.

(\*) MARIANO DE PANO y RUATA, Las Coplas del Peregrino de Pusey Moncon

وللموريسكيين أدب قصصي، وهو أعظم قيمة من شعرهم - من الناحية الأدبية - وأساطيرهم وقصصهم تعرض علينا في لغة قشتالية روايات ذات أصل عربي في الغالب. وهي حكايات تتخللها وتزيدها طلاوة من حين لآخر مشاهد من حياة عيسى وموسى ويعقوب عليهم السلام، ومحمد ﷺ وصحابته بوجه خاص، وهي تتسم جميعها بسمة ظاهرة: هي توارد أحاديث المجائب في ثلباها، ونذكر مما يدور حول موسى من هذا القصص الحكاية المسماة «حديث موسى مع يعقوب الجزار»: El Alhadiz de Musa con Jacob el carnicero ونحن نلاحظ تشابهاً بينها وبين قصة «البالك لعدم ثقته في الله»: El Condenado por desconfiado للكاتب الإسباني تيرسو دي مولينا Tirso de Molina<sup>(١٣)</sup>، وجدير بالذكر من هذه الأساطير ما يتصل بطفولة عيسى - عليه السلام - إذ هو مستقى مما في الأناجيل الزائفة، ومثال ذلك الأسطورة المسماة «حديث الجمجمة التي مربها عيسى» Alhadit de la calabera que encontro Aica إذ هي تضم وصفاً للجمجم.

وعندما تعرض هذه الأساطير لحياة محمد ﷺ نقص علينا سلسلة الحكايات الخاصة بمولده وشبابه ومغازيه، وأخبار نقر من صحابته الأولين، وعلي بن أبي طالب بخاصة، ومثال ذلك «حديث قصر الذهب وقصة الثمان» Alhadiz del alcazar de oro y la estoria de la culebra، و«حديث علي مع الأرمين فتاة» Alhadiz de Ali con las cuarenta doncellas، و«حديث تميم المختطف من دينه» وهي قصة تدور حول تميم الداري (ولهذا تسمى في بعض الأحيان el Recontamiento de Temim Addar)، وهي تصف اختطاف الجن له ونقلهم إياه إلى مساكنهم، وتقص كيف عاد بعد

ذلك إلى الدنيا. ويقول عنها مننذ إي بلايو: «إنها قصة يشترك فيها الجن - صالحون وغير صالحين - وتصف لنا رحلات عجيبة في البر والبحر وفي بلاد مجهولة، ومن ثم فإننا نجد هذه الرحلات تدور في عالم بين الحقيقة والأحلام وما يتغلغل ذلك من رؤى صوفية يراها بطل القصة في نومه، ذلك كله يجعل من هذه السياحات مجموعاً هو اقرب إلى الفرابية منه إلى الخيال، ولكنه - آخر الأمر - غني من ناحية الابتكار<sup>(\*)</sup>، مما يذكرنا بأقاصيص ألف ليلة وليلة.

وموضوع إحدى قصص هذه المجموعة من الحكايات التي تناقلها الموريسكيون هو «حكاية مدينة النحاس والقمائم»:

#### La Estoria de la ciudad de Alation y de los alcancamos

نرى فيها سليمان عليه السلام يحبس الشياطين، وهي حكاية تشبه الأساطير التي أسجعت حول فتح العرب للأندلس كما كان المصريون والشاميون يروونها. ولا تخلو هذه الأقاصيص من أساطير أخرى تدور حول الملك سليمان؛ «الذي ينسب إليه الشرقيون العلم بأشياء لا تحصى، علاوة على ما تصفه به الكتب المقدسة من قوى خارقة، منها ملك زمام الريح، فكان يستطيع الانتقال على جناحها من مكان إلى مكان في لمح البصر، ومنها إدراكه لفة الطير ومهمة الحشرات وصياح الوحوش، وقدرته على الإبصار على مسافات مترامية، وطاعة الوحوش له وإتيان النسور إليه خاضعة جناح الطاعة، وتحت يده خزائن لا تتعد، ويتختم بخاتم يعرف بواسطته كل ما مضى وما سيقبل، ويصير أوامره إلى الجن فيقيمون له المعابد والقصور ... إلخ<sup>(\*)</sup>. بهذا كله تحدثنا قصة من هذه القصص عنوانها:

(\*) MENENDEZ PELAYO, *origenes de la novela* (Madrid, 1953), I. 111

(\*) MENENDEZ PELAYO, *op. cit.* I P. 109

Recontamiento de Sulaiman cuando lo reprobó Allah en quitarle la onra y ando cuarenta días como pobre demandando limosna.

«حكاية سليمان عندما عاقبه الله بتجريدته من عزه فمضى يضرب في الأرض أربعين يوماً شحاذاً يتكفف الناس».

أما «حكاية ما حدث لجماعة من العلماء الصالحين» فعنوانها في الأصل:

Rcontamiento de Sulaiman que acontecio a una partida de sabios *zelihes*.

وهي ذات مغزى روحي ديني، وهي تقص علينا كيف أن ناسكاً مسلماً هوِي امرأة نصرانية فارتدت عن دينه بسببها، ثم عاد فقدم على ما فعل وتاب وأدركته المغفرة ودخلت محبوبته في الإسلام. ومثلها حكاية العابد والمرأة السمينة ( *Alabid y la mujer encarnes* )، وكلها تعرض علينا هذا اللون من القوة (الروحية) الذي تحدثنا عنه «حيوات الآباء» *Vitae Patrum*، مثل قصة الناسك الذي أرادت المقادير أن يقضي الليل مع امرأة في غرفة واحدة، فجعل كلما همت بها نفسه يمد أصابعه إلى نار شمعة لتلذعها؛ تذكيراً لنفسه بمذاب جهنم، فترتد عما تريد. ومن بينها كذلك حكاية الأستاذ آسين أنها مقبسة من قصة معروفة كثيرة التوارد فيما يُحكى من تراجم الزهاد، وهي الحكاية اللطيفة التي تدور حوادثها في قرطبة وعنوانها: حديث ذال بن دا زُرَيَاب ( *Hadith del Bano de Zariab* ) حديث حمام زرياب، وقد قال عنها منتدز بلايو أنها: «قصة قرطبية من طراز ألف ليلة، تمتاز ببساطة قالبها الأسطوري وظرفه. وهي تروي قصة الحيلة الساخجة التي لجأت إليها فتاة لتتقذ نفسها من رجل متهتك خادع دخلت بيته خطأ إذ كانت تقصد «حمام زرياب». بيد أن القيمة

---

(\*) أي آباء الكنيسة، وهم كبار رجال المسيحية في أجيالها الأولى، الذين كتبوا فيها وداخوها عنها وحددوا مبادئها، من أمثال القديسين أوغسطين وأمبروزيوس.

الحقيقية لهذه القصة إنما هي في طابعها نصف التاريخي، وفيما تقدمه إلينا من تفاصيل عن الحياة الخاصة لمسلمي الأندلس في أزهى أيام الخلافة؛ لأنها تدور في أيام المنصور بن أبي عامر. وزرياب الذي يُنسب إليه حمّام القصة إن هو إلا ذلك الموسيقي البغدادي المعروف، فيُصَلّ الأنافة *arbitr elegantiarum* في بلاط عبد الرحمن الأوسط ومبتكر الوتر الخامس في العود. ووصف الحمّام نفسه جدير بالذكر، لا بسبب ما يضمه من تفاصيل معمارية غريبة فحسب، بل لأنه نموذج من اللغة الغريبة التي كتبت بها هذه الكتب<sup>(\*)</sup>.

وهناك أساطير واضحة المعالم مثل يوسف وزليخة، José y Zeliha<sup>\*</sup>، فهي سلسلة من الحكايات متميز بعضها عن بعض، وكذلك قصتنا «حديث ذي القرنين» وحديث الملك الإسكندر، *Recontamiento del Rey Alixandre*، فهما ترويان حياة الإسكندر الأكبر كما تصوره الأساطير الشائعة عند المسلمين. (هو الإسكندر في هذه الأسطورة المستعجمية لا يقنع بأقل من ربط خيله ببرج الثور وإلقاء سلاحه على الثريا، وليس له من هدف من غزواته إلا نشر الإسلام) دين الله وتحريق الأصنام والقضاء على عبّادها، وإننا لنجد في هذه الأسطورة الإسلامية نفس الفرائب التي تحكيها أساطير الإغريق عن الإسكندر: شمو ب غريبة يلقاها في مسيره، أناس لهم عين واحدة، وأناس لهم رموس كلاب، وآخرون لهم آذان يستظلون بها، وصنوف غريبة من الطير والحيوان، وأسرار وفضائل أودعها الله في المعادن والأحجار، هذا

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I, p. 111-112.

(\*) هذا هو الاسم الذي وضعه المؤلف لهذه القصة المعروفة، وقد سماها ناشرها جين رولان «أسطورة يوسف بن يعقوب» *Leyenda de José hijo de Jacob*، أما العنوان الحقيقي لها فغير معروف؛ لأن الورقات الأولى من مخطوطها ضائعة.

Cf. F. GUILLEN ROBLES: *Leyendas de José hijo de Jacob y de Alejandro el Magno*.

(Zaragoza, 1888) p.3.

كله نجد مثيله في هذه الأسطورة الإسلامية العجيبة»<sup>(\*)</sup>.

أما قصص الفروسية الموريسكية فحقيق بالذكر منها «حكاية المقداد والمياسة التي بيدوها مؤلفها بقوله: هذا هو حنيث المقداد السعيد مع المياسة ابنة عمه الملك جابر أبي ضرار كما رواها ابن عباس»<sup>(\*)</sup>. ولقد تخطت هذه القصص حدود إسبانيا، فترى لمحات منها في أقاصيص بروقتسيه مثل باريس وفيانا Paris y Viana (باريس وفينوس). وربما كانت قصة المقداد قد تُرجمت إلى البروقتسيه عن ترجمة قطلونية لأصلها القشتالي على يد موريسكي أرغوني<sup>(\*\*)</sup>.

ومن القصص الموريسكية ما نجد فيه موضوعات متواردة من القصص الشعبي العالمي، ومثال ذلك «حكاية الفتاة كار كايونا بنت الملك نُشْرَاب مع الهمامة» Recontamiento de la doncella Carcayona, hija del rey Nachrab con la paloma، وفي موضوعها مشابه من موضوع «كتاب أبولونيوس» Libro de Apolonio وأسطورة «القديسة جنوفيف» Brabant، Santa Genoveva de Brabant، فكلاهما يدور حول حكاية «الفتاة ذات الأيدي المقطوعة» وهي تضع أيدينا على أصل القصة الإسبانية

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. P. 111

(\*) MARIANO DE PANO, El recontamiento de Al-Micdad y Al Mayesa, Homenaje a Codera (Zaragoza, 1904) pp. 35-50

(\*) يبدو أن اسم كار كايونه Carcayona تحريف للنظ Circasiana أي الشركسية؛ لأن عنوانها كما نشره بابلو خيل Pablo Gil هو:

Historia de la doncella Circasiana. Este es el recontamiento de la doncella Carcasiana, ficha del rey Nachrib' con la paloma.

انظر:

PABLO GIL, Manuscritos aljamiados de mi Coleccion in Homenaje a Codera (Zaragoza, 1904) p. 548.

المعروفة «سيلفانا أو د لجادينا» *Silvana o delgadina* التي كانت ذاتمة متواترة في كل مكان في إسبانيا<sup>(١٥)</sup>.



## الفصل الخامس عشر آثار الأدب الأندلسي

ف ١٤٨ - آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر

### (أ) الفلسفة

ف ١٤٩ - مترجمو طليطلة، الرشديون، اليهود.

ف ١٥٠ - رايغونديو مارتين

ف ١٥١ - رامن لل

ف ١٥٢ - دانتي والإسلام.

### (ب) العلوم

ف ١٥٣ - ألفونسو المالم والثقافة المربية.

### (ج) التربية

ف ١٥٤ - المواظ السياسية الأخلاقية

### (د) القصص

ف ١٥٥ - كتاب ميرك الكتاب

ف ١٥٦ - كتاب كليلة ودمعة.

ف ١٥٧ - السندباد.

ف ١٥٨ - برلعمام ويوسافات.

ف ١٥٩ - الدون خوان مانويل.

ف ١٦٠ - تورميذا

ف ١٦١ - ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني، قبل القرن الثامن عشر.

ف ١٦٢ - قصص الفروسية، قصة زياد الكفاني.

ف ١٦٣ - جراسيان وابن طفيل.

#### (هـ) الشعر القصصي في إسبانيا الإسلامية

ف ١٦٤ - نظرية ريبيرا.

ف ١٦٥ - ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصي الأندلسي من أثر في

الشعر القصصي الفرنسي والإسباني.

#### (و) الشعر

ف ١٦٦ - الزجل في الأدب الأوربي.

هـ ١٦٧، (أ) - فرنسا.

ف ١٦٨، (ب) - إنجلترا.

ف ١٦٩، (ج) - ألمانيا.

ف ١٧٠، (د) - إيطاليا.

ف ١٧١، (هـ) - البرتغال.

ف ١٧٢، (و) - إسبانيا، مكنثجات الفونسو العاشر.

ف ١٧٣ - نائب الأسقف في هيتا، خوان رويث.

ف ١٧٤ - أغنية العربيات الثلاث، الدواوين، آخر مظاهر الزجل.

هـ ١٤٨ - آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر

المع الأب خوان أندريس - وكان يسوعياً فصل من هذه الجماعة وطرد من إسبانيا - إلى أثر الثقافة الأندلسية في الثقافة الأوروبية لماعة قصيرة غير واضحة. وله في ذلك عنده، إذ لم يكن بين يديه من المراجع إلا الفهرس اللاتيني للمخطوطات العربية بمكتبة الإسكريال، الذي وضعه الماروني لبناني الأصل ميخائيل الفزيري ونشره في مجلدين بعنوان «المكتبة الإسكوريالية العربية الإسبانية» (Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis (1770).

وقد صنف هذا الأب اليسوعي خوان أندريس كتاباً غريباً نشره بالإيطالية بين سنتي ١٧٨٢ و ١٧٩٨ وسماه «أصول الأدب عامة وتطورات وحالته الراهنة» (ترجم إلى الإسبانية بين سنتي ١٧٨٤ - ١٨٠٦ باسم: Origen, progresos y estado actual de toda la literatura قال فيه مؤكداً: «إن الفضل في قيام الدراسات الطبية في أوروبا يرجع إلى ما كتبه العرب».

والواقع أنه وجد أمامه شعباً قطع في طريق الحضارة مراحل واسعة المدى، وشعوباً حوله متأخرة في ميدانها، وتراءى له - بطبيعة الحال - أن الأول يمد الثانية من ثروته الأدبية، وقال: «بينما تصرف المدارس الكنسية جهدها إلى تلقين الناس الأناشيد الدينية، وتعلمهم القراءة وعد الأرقام، وبينما نجد الناس في فرنسا كلها يهرعون إلى مئز وسواسون بكتب أناشيدهم الكنائسية؛ لكي يقوموها على النحو المتبع في كنائس روما، نجد العرب يبعثون السفارات لاستجلاب الكتب القيمة ما بين إغريقية ولاتينية، ويطبقون المراصد لدراسة الفلك، ويقومون بالرحلات ليستزيدوا من العلم بالتاريخ الطبيعي، ويُنشئون المدارس لتُدرس فيها العلوم بشتى صنوفها». ثم يذكر الترجمات التي قام بها العرب عن آثار النرس والهنود والسريان والمصريين والإغريق خاصة، مشيراً إلى ما كان له أثر في بحث الحركة

الإسكولاستية من الكتب التي نُقلت من العربية إلى اللاتينية.

وذهب «أندريس» إلى أن قيام التأليف العلمي في أوروبا (في الطب والرياضات والعلوم الطبيعية) مرجعه إلى العرب، وذكر - تأييداً لرأيه - أسماء «جزيرتوس»<sup>(١)</sup> و«كومبانو دي نوفارا»<sup>(٢)</sup> و«أدلارد البتاني»<sup>(٣)</sup> *Adelardus Batense* و«مورلي»<sup>(٤)</sup> *Morlay* و«ألفونسو العالم»<sup>(٥)</sup> *Alfonso el Sabio* وقال: إنهم أعلام حركة انتقال علوم العرب إلى أوروبا. وذهب إلى أن روجر بيكون *Roger Bacon* استقى مادة مؤلفه عن العدسات من الكتاب السابع من «بصريات» الحسن بن الهيثم، وأن فيتليون *Vitellion* اختصر النظريات التي أودعها ذلك العالم المسلم في نفس الكتاب وشرحها، وأن ليوناردو البيزي *Leonardo Pisano*<sup>(٦)</sup> أخذ عن مؤلفات العرب علم الجبر، ونقل عنهم الأرقام العربية وأدخلها إلى أوروبا وعلم أهلها إياها (وقد درس جزيرتوس «علم الحساب» العربي في إسبانيا وأدخله إلى المدارس الأوروبية) وأن أرناندو د فيلانوفا *Arnando di villianova* تلقى تعليمه كله في إسبانيا على أيدي العرب، وعن كتبهم ومدارسهم أخذ المعارف النافعة في الطب والكيمياء التي نشرها في أوروبا.

وذهب أندريس - كذلك - إلى أن راييموندو لوليو مدين للأدب العربي في كثير، وأن أعلام الطب الأوروبي قبل النهضة - من أمثال جليبرتو ويوحنا الجودسديني *Johannes von Goddesden* وفابريسيوس (فبريزي) أكوابندنتي *Fabrizi Gero* و«إيلمو دا أكوأبندنتي»<sup>(٧)</sup> - إنما نهلوا من كتب العرب، ومن مؤلفات أبي القاسم الزهراوي على وجه الخصوص؛ وأن بيير دانييل هويه *Pierre Daniel Huet* (١٦٣٠ - ١٧٢١) ذهب إلى أن ديكارت أخذ عن أعلام الفكر والجدل الإسلاميين مبدأه الرئيسي الذي يقول: «إن من يستطيع أن يفكر فهو موجود» *Quid quid potest cogitare, potest esse* وأن «يوحنا كيكر» استوحى اكتشافه للأفلاك الدائرية

للكواكب من كتابات البيروني؛ وأن بعض آراء القديس توما الأكويني في الإلهيات مستقاة من كتب العرب. ثم يقول: «فلذا لم يكن للعرب من الفضل إلا الاحتفاظ بذخائر العلوم التي أهملتها الشعوب الأوروبية، ونقلها، وإيداعها أبدي الناس عن طيب خاطر، فهم حقيقون من أهل الأدب المحدثين بالشكر والعرفان»<sup>(٧)</sup>.

أما عن إسبانيا خاصة فقد أشار هذا اليسوعي إلى حقيقة خطيرة أثبتتها البحث العلمي فيما بعد، وهي استعمال الناس في الأندلس للغتين دارجتين: إحداهما عربية والأخرى عجمية إسبانية، ولم تغب عن ذهنه «حسرات ألفرو القرطبي» التي أشرنا إليها، ولا خفي عن علمه وجود بضع مئات من الوثائق العربية في كنيسة طليطلة الجامعة، خلفها النصارى الذين كانوا يستعملون العربية في مكاتباتهم. وذهب إلى أن الشعر الإسباني إنما نشأ - أول أمره - تقليداً لشعر العرب؛ وقد استنتج ذلك استنتاجاً، وقال: إن اختلاط النصارى والمسلمين كان من الطبيعي أن يدفع الأول إلى تقليد الآخرين.

ثم يستلرد مع تفكيره المنطقي ويقول: إن صور هذا الشعر العربي وقوالبه كانت حرة بأن تنتقل إلى بروقتسا عن طريق الصلات المتبادلة بين الفرنسيين والإسبان - نصارى ومسلمين - وتجوال الشعراء المنشدين المعروفين بـ «التروبادور»، فنشأ الشعر البروفتسمي على أساس الشعر العربي. ويقول: «إن هذا الشعر البروفتسمي إنما ينتسب إلى العرب أكثر مما ينتسب إلى اليونان واللاتين، إذ لم يكن لدى البروفتسميين علم بهذين الأديين في حين أن شعر العرب كان أقرب مورداً إليهم.

ويؤكد «خوان أندريس» أن قواعد التقفية التي اتبعتها الشعر الشعبي - إسبانياً كان أو بروقتسياً - وأساليب صياغة الشعر الحديث ونظمه إنما هي مأخوذة عن العرب، ويصدق ذلك خاصة عن الشعر البروفتسمي الذي أكر بدوره في الشعر الإيطالي. وذهب كذلك إلى أن موسيقى التروبادور وآراء ألفونسو العالم في هذا الفن

عربية كلها، وكذلك اللون القصصي المعروف بالفابليو (fabliaux الخرافات) والحكايات والقصص ترجع في منشأها إلى أصول عربية، وذكر أن ليبيف Le beuf أثبت أن تاريخ شريمان ورولان المنسوب إلى توربان الزائف Le faux Turpin إنما هو من تأليف رجل إسباني، وأن هذا الكتاب يعتبر أصلاً لقصص الفروسية الذي ظهر بعده<sup>(٨)</sup>.

وقد بقيت هذه الإشارات المبهمة التي كتبها ذلك الأب اليسوعي المنفي دون إثبات مؤكد في عصره؛ لأن شيئاً من آثار الأندلسيين لم يكن قد نُشر إذ ذاك. أما اليوم، وبعد نيف وثمانين ومائة عام من نشر كتابه، فإننا نستطيع أن نذكر عن تراث الأندلسيين أكثر مما ذهب إليه. وقد تحصل لدينا الآن من الحقائق التي كشف عنها وأثبتها المستشرقون - من إسبان وغير إسبان - ما يمكننا من أن نعرض موجزاً لآثار المسلمين الأندلسيين في آداب من جاء بعدهم من الشعوب الأوروبية، وخاصة الإسبان<sup>(٩)</sup>.

(٩) ينسب هذا الكتاب إلى توربان أسقف مدينة رانسي بفرنسا المتوفى سنة ٨٠٠م. وقد أثبت النقاد أنه ليس من تأليفه، ولذلك سمي مؤلف ذلك التاريخ: المشبه بتوربان Pseudo Turpin أو تروبان الزائف.

## الفلسفة

ف ١٤٩ - مترجمو طليطلة، الرشديون، اليهود

أصبحت طليطلة - بعد أن استولى عليها ألفونسو السادس عام ١٠٨٥ - المركز الذي انتشرت منه الثقافة العربية واليهودية إلى باقي نواحي إسبانيا وأوروبا. وخلال حكم ألفونسو السابع (١١٢٦ - ١١٥٧) لجأ إلى هذا البلد نفرٌ غفير من اليهود، ناجين بأنفسهم من نواحي الأندلس الإسلامي، بسبب اشتداد عبد المؤمن بن علي - أول خلفاء الموحدين - في تعقبهم ويرجع الفضل في إدخال النصوص العربية في دوائر الدراسة الغربية إلى رايموندو (١١٢٦ - ١١٥٢) أسقف طليطلة وكبير مستشاري ملوك قشتالة على أيامه، وكان فعله هذا حدثاً حاسماً كان له أبعاد الأثر في مصير أوروبا، كما يقول إيرنست رينان.

تولى الأسقف رايموندو رعاية جماعة من المترجمين والكتاب، تعرف في تاريخ الأدب بـ (مدرسة المترجمين الطليطليين) «OS Colegio de traductores toledan»، وحفز أفرادها على الهمة في نقل المؤلفات العربية، فتمت في هذه المدرسة ترجمة عيونها في الرياضيات والفلك والطب والكيمياء والطبيعة والتاريخ الطبيعي وما وراء الطبيعة وعلم النفس والمنطق والسياسة، ومنها «أورجانون» أرسطو وشرح المسلمين عليه أو مختصراتهم له، وهي شروح ومختصرات جلية وضمها فلاسفة مسلمون من أمثال الكندي والفارابي وابن سينا والغزالي وابن رشد. وُترجمت عن العربية كذلك مؤلفات إقليدس وبطليموس وجالينوس وأبقراط، بشرح أعلام الفكر الإسلامي عليها كالخوارزمي والبتاني وابن سينا وابن رشد والبطروجي ومن إليهم.

وأكبر من وصلت إلينا أسماؤهم من أولئك المترجمين الإسبان هم دومينيكوس جنديسالفني (Dominicus - Gudislavi)، بالإسبانية دُومِنْجُو جُندَالِنْز Domingo Gonzalez الذي يُسمَّى في بعض النصوص جُنديسالينوس Gundisalinus وكان

أسقف شقوبية وواحدًا من كبار رجال كنيسة طليطلة الجامعة، وربما يكون قد عمّر إلى ١١٨١؛ ويوحنا بن داود الإسباني Johannes Hispanus Abendaud اليهودي الذي اعتنق النصرانية وسكن طليطلة، ويبدو أنه هو الذي خلف رايموندو في أسقفية هذا البلد.

وكان جنديسالفّي ويوحنا اليهودي هذان يعملان مشترَكين في الغالب، فبملي يوحنا ترجمة النص العربي بالإسبانية الدارجة ويقوم جنديسالفّي بنقلها من الإسبانية إلى اللاتينية. ولدينا من إنتاجهما ترجمات لبعض مؤلفات ابن سينا (كتب «النفس» و«الطبيعة» و«ما وراء الطبيعة»)، وبعض آثار الفزالي (كتاب «مقاصد الفلاسفة» ويعرف في ترجمته اللاتينية بكتاب «الفلسفة» فحسب)، وابن جبرول (كتاب «نبوع الحياة»؛ ولدينا من أعمال يوحنا الإشبيلي هذا ترجمات لكتب عربية في الفلك وصفة النجوم.

ولم يقف جهد أسقف شقوبية عند حد الترجمة، بل وضع كتبًا من بنات أفكاره ككتابه عن خلود النفس De immortalitate animae، وقد بناء على آراء استقاها من ابن سينا وابن جبرول، وكان له أثر واضح في كتابات جرّسون بن سكّومون؛ وكتابه عن «خلق الدنيا» De processione mundi الذي قرر «جوردان» Jourdain «أنه من أقدم وأهم آثار الفلسفة الإسبانية المتأثرة بالفلسفة الإسلامية»، وقد نشره منذ إي بلايو وتبع فيه الأثر المشرقي الأفلاطوني الحديث الذي نعرفه عند ابن جبرول؛ وله كذلك كتاب في فروع الفلسفة، De divisione philosophiae (نشره باور Baur سنة ١٩٠٢)، وهو تصنيف في العلوم يقف فيه أثر الفارابي في كتاب «إحصاء العلوم»، ويبدو في شأياه أنه قرأ كتابات (بوثيوس Boethius وفي الإسبانية Boecio) والقديس إيزيدور الباجي (San Isidoro de Beja) إلى جانب من قرأ له من فلاسفة المسلمين<sup>(١٠)</sup>. وكذلك ترجم يوحنا بن داود المعروف بالإسباني



«كتاب العلل» Liber de causis، وكتاباً في الطبيعة، وآخر في المنطق.

وعندما ذاعت ترجمات جنديسالفي ويوحنا الإشبيلي في أوروبا، زادت شهرة «مدرسة طليطلة»، وأهرع إليها نفر كبير من الفرياء المتعطشين إلى مناهل العلوم الإغريقية الشرقية التي عادت إلى الظهور إذ ذاك، ولم يكن هؤلاء الفرياء يعرفون العربية، وإذا عرفوا فتزراً لا ينفع، ولهذا كانوا يلجئون إلى مستعرب أو يهودي من أهل طليطلة، فيترجم لهم حرفاً بحرف مادة الكتب العربية التي يرغبون في الإلمام بها فيها إلى الإسبانية الدارجة، أو يعبر لهم عنه في لاتينية ركيكة، ويقومون هم بصوغها في قالب لاتيني فصيح، وثقل من هذه اللاتينية نسخ عديدة في المدارس الأوروبية المتعددة<sup>(١)</sup>.

وقام جيراردو القرموني Gerardo di Cremona بترجمة طائفة من كتب العرب في الفلك والطب، بعضها لأبي القاسم الزهراوي وقام ميكل سكوت Michael Scot الإنجليزي بترجمة بعض كتب أرسطو وابن سينا إلى اللاتينية، بمساعدة أندريا اليهودي الذي كان يعاونه في الترجمة ويفسر له ما يقرأ؛ ونقل كذلك بعض مؤلفات البطروجي. وكان سكوت - كذلك - أول من ترجم كتب ابن رشد إلى اللاتينية، (ترجم منها «السماء والعالم» و«رسالة النفس») وقام روبرت دي رينيس، Robert de

(٥) يبدو أن يوحنا هذا شخص آخر غير يوحنا الإشبيلي أو الإسباني أو اللوني الفلكي الأندلسي، الذي ترجم في سنة ١١٣٢/٥٢٧ بعض كتب أبي ميسر والفرغاني في عام ١١٢٤ ووضعه في سنة ١١٤٣ «المختصر الجامع لمعلوم التنجيم» Epitome totius astrologiae. وقد تحدث الأب مانويل ألونسو P. M. Alonso عن مترجمين آخرين يحملون نفس الاسم - يوحنا الإسباني - في مقاله المسمى «تقييدات عن المترجمين الطليطليين دومنغو جنديسالفي ويوحنا الإسباني» في مجلة الأندلس سنة ١٩٤٢، مجلد ٨، ص ١٥٥-١٨٨.

P.MANUEL ALONSO, Notes sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano; en Al-Andalus 1943, tomo VIII, pp.155-188.

Retines وهرمان الدلاشي Herman di Dalmatia بترجمة القرآن، إجابة لطلب بطرس الجليل Pedro el Venerable. واشتغل أديلارد الباثي Adelard Batense بتأليف كتب في الفلك والرياضيات، ولاذ به نقر من التلاميذ. وكتب هرمان الألماني Hermanus Alemannus كتاب «البلاغة والشعر» لأرسطو، مستعيناً في تأليفه بشرح الفارابي «للبلاغة» والتلخيص الذي عمله ابن رشد «للشعر»<sup>(١٧)</sup>.

وتكاد ترجمات أولئك الغرياء جميعاً أن تكون غير مفهومة بسبب ركاكة لغتها اللاتينية، والفرق بعيد بينها وبين الترجمات الواضحة، البليغة في بعض الأحيان، التي قام بها جنديسالفي ويوحنا الإشبيلي.

ولا نعرف على وجه التحقيق إن كانت طائفة أخرى من كتب الفلسفة العربية وآرائها قد انتقلت إلى أوروبا عن طريق مدرسة طليطلة أو عن طريق آخر، ومن هذه الكتب «شروح ابن باجة» وكتابه «تدبير التوحّد»، ومنها كذلك «رسالة حي بن يقظان» لابن طفيل التي سنتحدث عنها فيما بعد (ف ١٦٢)، وكذلك «شروح ابن رشد على مؤلفات أرسطو» (ف ١٠٨). وآراء محيي الدين بن عربي الصوفي المرسى (ف ١١٢).

ومن الحقائق المقررة على أي حال فضل مؤلفات العرب على المفكرين الإسكولاستيين جملة. فاما من كان منهم على منهب أرسطو فتجد عنده آثار ابن باجة وابن الطفيل وابن رشد خاصة، واما من اتجهوا منهم اتجاهاً أفلاطونياً حديثاً فتلمح في تواليفهم وآرائهم آثار ابن مسرة وابن جبرول وابن عربي. وقد أشرنا (ف ١١٥) إلى أن «نظرية الحقيقتين» - مفتاح أسطورة «الرشدية» - لا اثر لها في تأليف ابن رشد، وذكرنا ما ذهب إليه «أسين» من أنها أخذت عن بعض آراء الصوفي المرسى ابن عربي.

ولا تفوتنا الإشارة في هذا المقام إلى ما أسهم به المترجمون من اليهود في نشر آراء المسلمين الفلسفية من نصيب وافر، وقد ألمنا بذكر أعلامهم فيما سلف (ف ١٤٤).

ف ١٥٠ - راييموندو مرتين Raimundo Martin<sup>(\*)</sup>

ولم يكن مجرد الإعجاب بالثقافة العربية دافع الناس إلى دراسة كتب المسلمين في كل الحالات، بل أقبل بعضهم على دراستها التماساً لحجج يقارع بها الإسلام وأهله، ومن البديهي أن خصوم الإسلام لم يكن لهم غنى عن تحصيل قدر كافٍ من العلم به؛ حتى تتسنى لهم منازلته، وأنه لا بد لتحصيل هذا العلم من معرفة اللغة التي تحمل كتبه. ومن أولئك الذين حركهم ذلك الدافع الجدلي إلى دراسة العربية راييموندو مرتين Raimundo Martin (١٢٢٠ - ١٢٨٦)، وكان قساً دومينيكياً قطلونياً، فقد اجتهد في تعلم لغة العرب؛ حتى أتقنها، كما يدل على ذلك القاموس اللاتيني العربي الطريف الذي يُنسب إليه عادة (نشره سكيابارييلي Schiaparelli ١٨٧٢).

وضع هذا القس القطلوني كتابه المسمى «خنجر الإيمان ضد المسلمين واليهود»

---

(\*) قطلوني الأصل، إذ إنه ولد في قرية سوبيراتس Subirats في قطلونية Cataluna واسمه الأصلي Ramon Marti، أما راييموندو مرتين فهو الصيغة الإسبانية للاسم. وعنوان كتابه المذكور في المتن - كما يرد في أول طبعة باريس سنة ١٦٥١ - كما يلي:

Pugio Fidei, RAYMUNDO MARTINI, ordinis Praedicatorum, adversus Mauros et Judaeos; nuce primum in lucem editus impensis ordinis ..

(خنجر الإيمان لرايموندو مرتين، من رهبان طائفة الوعظ ضد المسلمين واليهود. يخرج الآن إلى النور لأول مرة على نفقة الطائفة ... إلخ)

C.f. MENENDEZ PELAYO, Historia de los Heterodoxos Espanoles. (Madrid, 1947) tomo II. P. 319.

ومنهجه عن كل ما سبقه - إذا استثنينا كتاب «جامع الحجج في جدال الكافرين» *Summa contra gentes* للقديس توما الأكويني - ويرى منفذ إي بلايو أنه خير ما ألف الإسبان في العلم الإلهي في القرن الثالث عشر، ويقول: «ولا ينبغي أن نقف في تقديره عندما نجده فيه من عرض كامل للحقيقة الكاثوليكية، والانتصاف لها من اليهودية والإسلام، بل لا بد أن نُقدِّره ككتاب في اللاهوت نقض مؤلفه فيه - بمهارة ظاهرة - الآراء الفلسفية المتولدة عن دراسة الفلسفة الشرقية، معتمداً في كثير من الأحيان على حجج الفزالي وغيره ممن تصدوا لمجادلة المشائين من فلاسفة الإسلام»<sup>(\*)</sup>.

وقد أشاد الأستاذ آسين بما يتجلى من علم رايمونديو مرتين بالعربية والعبرية والإسلام واليهودية في كتابيه «خنجر الإيمان» و«شرح الرمز» *Explanatio Simpoli*، فهو يورد نصوصاً من الفزالي (انتخبها من «التهاافت» و«المقاصد» و«المنقذ» و«الإحياء» وغيرها)، ومن كتابات الفارابي وابن سينا وابن رشد خاصة (قبسها من شروح ابن رشد على فلسفة أرسطو، ومن شرح «أرجوزة ابن سينا»، ومن كتب «الفلسفة» و«تهاافت التهاافت» و«ما وراء الطبيعة» و«رسالة إلى صديق» *Epistola ad amicum*، وكلها لابن رشد)<sup>(\*)</sup>؛ بل أخذ آراء من كتاب الفيلسوف الفارسي فخر الدين الرازي

(\*) MENENDEZ PELAYO. P. cit. p. 319

(\*) «كتاب الفلسفة» المشار إليه هنا هو «فصل المقال» فيها بين الشريعة والحكمة من الاتصال، «أما رسالة إلى صديق» فلتراد بها النزيل الذي جمعه ابن رشد على «فصل المقال» وجمّل الناشر عنوانه «ضميمة لمقالة العلم القديم التي ذكرها أبو الوليد في فصل المقال» (انظر: «فصل المقال»، طبعة مطبعة الآداب وللؤيد بمصر، سنة ١٣١٧، ص ٢٩-٢٢؛ وطبعة محمود علي صبيح الطبعة الثانية، القاهرة ١٩٢٥، ص ٣٦-٣٩؛ وطبعة المطبعة الرحمانية (القاهرة)،

كتاب آخر له يسمى «المباحث المشرقية» (أو الشرقية) وهو مجموع فلسفي لاهوتي كُتب قبل أن ينتفع به راييمونديو مرتين بثلاثين سنة، هذا إلى جانب ما يبدو من علمه الواسع بالقرآن وصحيحي مسلم والبخاري<sup>(\*)</sup> (١٢٠٩/٦٠٦ - ١١٤٨/٥٤٣) المسمى «الرد على جالينوس»<sup>(٢)</sup> Contra Galenum، ومن

بدون تاريخ) من ٢٦-٢٩، وقد نقلها راييمونديو مرتين في كتاب «خنجر الإيمان». انظر pugio، طبعة لايبسك، ١٦٨٧، ص ٢٥٠ وما يليها؛ وقدم لذلك بقوله:

«Nunc denique, ut per philosophum melius retandamus philosophos, id quod Aben Rost ad amicum Suum in quadam epistola scribit de esta questione, interpretatur sum ...»

(... والآن، ولعني نستطيع - آخر الأمر - أن ندحض لأراء الفلاسفة لبكلام) فيلسوف، نورد ما كتبه ابن رشد إلى صديقه في الرسالة التالية بخصوص هذه المسألة، وفيه تفسيرها (... ثم يورد بعد ذلك ترجمة نص «الضميمة» ويختتمها بقوله:

Hucusque Aben rost in epistola ad amicum

( إلى هنا لينتهي كلام ابن رشد في رسالة إلى صديقه)

ومن هنا جاء هذا العنوان الذي تذكر به الضميمة في المتن.

Cf: ASIN PALACIOS, Huellas del Islam (Madrid, 1941) pp. 66-67

(\*) لم أجد بين مؤلفات فخر الدين الرازي كتاباً في «الرد على جالينوس»، وهي الترجمة العربية لاسم الكتاب الذي يقول المؤلف أن راييمونديو مرتين نقله عن الرازي: Contra Galenum. وقد يكون المراد هنا «كتاب الروض المريض في علاج المريض» الذي ذكره بروكلمان في تاريخ الآداب العربية - ملحق ج١، ص ٩٢٤ - أو إحدى رسائل الفخر الرازي الطبية التي نشرها بول كراوس.

(\*) انظر:

MENENDEZ PELAYO, op. cit. p. 319.

ASIN PALACIOS, op. cit. pp. 66 sqq.

ف ١٥١ - رَامُنْ لُلْ\*

من الثابت الذي يتعقد عليه الإجماع أن فلاسفة النصراني - الذين اتبعوا مذاهب أرسطو - يدينون بالكثير لترجميه وشرأحه من العرب. ويظهر هذا الأثر الإسلامي عند نفر ممن سار في اتجاه الأفلاطونية الحديثة من أولئك الفلاسفة النصراني، وأظهر مثال لهذا الفريق من بين الإسبان هو ريموندو لوليو (١٢٢٥/٦٣٢ - ٧١٤/١٣١٥) الذي لا يرقى شك إلى تحققه بالعربية وما كتبه أهلها، وهو نفسه يقرر ذلك صراحة.

وقد بين الأستاذ ريبيرا - والأستاذ آسين من بعده - اعتماد لوليو على كتاب المسلمين، وخاصة ابن عربي (ف ١١٥)، بصورة لم يعد أحد يستطيع بعدها أن يؤيد ما كان الناس ينسبونه إلى هذا الصوفي النصراني الميورقي من ابتداع مذهب الإشراق.

وتتجلى في كتابات لوليو رقة ظاهرة للمسلمين، تولدت - من غير شك - عن معاناته قراءة الكتب العربية، وكان لوليو يرمي إلى أن ينقل إلى النصرانية طائفة مما جرى عليه المسلمون من تقاليد دينية، هدأب على استهلال رسائله باسم المسيح «لأن المسلمين يستهلون كتبهم باسم محمد»، وقال بفصل الرجال عن النساء في الكنائس؛ وهو يمتدح في المسلمين إخلاصهم لدينهم وأراد أن تثنى أسماء الله في الكنائس «كما يرثل المسلمون القرآن في المساجد»؛ وهو يقرر في كتابه «بلانكرنا Blanquerna» أنه ألف كتاب الصديق والمحبيب «El libro del amigo y del amado»

(\*) هذه هي الصورة الأصلية لاسم هذا الراهب اللاهوتي المتصوف Ramon Lull، لأنه ميورقي ولد في بالما في ميورقة في ٢٥ يناير ١٢٢٥. والصورة الإسبانية للاسم راييموندو لوليو Raymundo Lullio، وقد جريت على كتابة اسمه في اللتن على هذه الصورة الأخيرة. هذا والنطق البطلوني لاسم لوليو هو لُلْيُ.

«على طريقة الصوفية»، ولا يبعد أن يكون قد ألفه على نهج «ترجمان الأشواق» لابن عربي.

ويُسمى ريبيرا لوليو بـ «الصوفي النصراني» ويقول: «وإن ما نجده عنده من ازدراء لكل هيئة رهبانية أو جماعة دينية منظمة، وتفرده بنفسه تفرد النساك ليفرغ لخدمة «محبوبه»، وتجواله فقيراً لا يلبس إلا «الخرقة» من بلد لبلد، يُلقي المواعظ على الناس في بعض الأحيان في الطرق والميادين في أسلوب خشن لا يفرق بين صغير وكبير، وتفكيره في أن يقرع للناس في الليل طبعاً إذا سمعوه أخذوا في محاسبة أنفسهم (متمرضاً لاتهام النفس بالحق أو الجنون) ومضيه أحياناً أخرى مبشراً بالمسيحية في الجبال والأودية متوكلاً على الله ورحمته، أو اعتكافه في مفارة؛ ليستفرق في تأملاته متفرداً «بمحبوبه» (الله)، هذا إلى شعوره بالتوحد وهو بين الناس وفي غمار المجتمع، كل ذلك كان يفعله على شواطئ إفريقية - وقد زارها - أعداد لا تحصى من المرابطين المسلمين على أيامه».

وقد عرف لوليو عدداً كبيراً من صوفية المسلمين: كابن سبعين (ف ١١٦)، وابن هود المتكشف المكفر عن ذنوبه، والششتري الوادي آشي، وكان من كبار الزجاليين والوشاحين، يتفنى الصوفية بأشواقه في أزجاله وموشحاته، وأبي مدين، والمغيف التلمساني، وغيرهم كثيرون. أما الصوفي الذي تعلق به تعلقاً شديداً فهو محيي الدين بن عربي (ف ١١٢ - ١١٥).

يلتقي لوليو مع محيي الدين في التعاليم الأساسية لمذهبيهما، فالعلم عند كليهما واحد وهدفه البحث عن «الواحد»، والعلوم تُدرك عن طريق الإيمان أو عن طريق العقل. وعندما يعجز التفكير النظري عن الوصول إلى كنهها يكشف الله عن كنوزها لعباده عن طريق الإشراف، إذ إن كثيراً من الأشياء «إنما توجد في الناحية الأخرى من جبل المعرفة الإنسانية»، كما قال بروكلس وأفلاطون من قبله.

وفي بعض الأحيان نجد أن التشابه بين كتابات الرجلين حريفة، ومن ذلك قولهما ب: «النورين»، واستعمالهما مثل «الذوق المريض»، وكلاهما عن «الفضائل الخفية لأسماء الله»، وقول لوليو بنظرية «المقامات» Dignitas وهي ليست إلا ترجمة للفظ «الحضرة» الذي يستعمله ابن عربي إلى لغة جارية سهلة الفهم.

والمعروف أن ابن عربي كان يستعمل لفظ «الحضرة» في مصطلحه الصوفي للتعبير به عن «كمال اسم الله»، ثم إن «لوليو» يتحدث عن أسماء الله المائة *Els cent noms de deus* مقلداً في ذلك ما كان يجده في كتب المسلمين، وكان لرقم «المائة» معنى صوفي، فهو الرقم الأكبر في عرف النساك وتقاليدهم، ونجد لوليو يشترك مع ابن عربي في ذكر أسماء «حضرات» (Dignitates) مثل *Senoria* الريانية، و *Misericordia* الرحمت، و *Gloria* العزة وغيرها كثير<sup>(\*)</sup>.

ولنر الآن كيف يوجز الأستاذ آسين خصائص مذهب لوليو بقوله: «إنه يتصور البساطة المطلقة للذات الإلهية في صورة مماثلة لتلك التي ينسبها المسلمون إلى أنبأذقليس الزائف، إذ إنه يرى أن الله هو الموجود الفرد، وأنه الأزلي لا بداية له، الباقي لا آخر له»، لا تحديد لذاته أو طبيعته<sup>(\*)</sup> أما كمالاته - أو صفاته التي

(\*) Cf. MIGUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela*; in *Obras Escogidas* (Madrid, 1947) I, p. 206.

(\*) العبارة الإسبانية:

Dios es el ser uno, infinito y eterno, absolutamente indeterminado en cuanto a su esencia y naturaleza.

وقد رأيت أن أستعين في تعريبها بما يقلبها من كلام أبي حامد الغزالي في «الإحياء». انظر: الباب الثاني في الاعتقاد، وفيه فصول: «فضل في ترجمة عقيدة أهل السنة». المرشد الأمين إلى موعظة أمير المؤمنين من إحياء علوم الدين، تأليف حجة الإسلام الإمام أبي حامد محمد الغزالي، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة، بدون تاريخ.



يسمىها لوليو مقامات Dignitates (الحضرات في المصطلح الصوفي لابن عربي) -  
فمرتبطة بذاته ارتباطاً وثيقاً، على نحو لا يمكن معه إطلاقاً تصور كثرة عددية في  
هذه الذات. ويسبب تنزيه الثَّوَرِد الإلهي على هذا النحو فهو لا تُدرك حقيقته ولا  
يمكن التعبير عنها، وكل ما يمكن في شأنه هو تصور ذاته تصوراً جزئياً على وجه  
التقريب، وذلك عن طريق ما أودع في مخلوقاته من صفات الكمال؛ لأن هذه  
الصفات إنما هي صورة من «الحضرات» الإلهية.

ويرى لوليو أن الرمز إلى الذات الإلهية بشيء لا يصح؛ لأن الرموز لا تناسب  
الذات الإلهية، ولكن «النور» هو أقل الصور الرمزية المعبرة عن كمالات الله في عدم  
المطابقة الألوهية، ويرى أن كل ما هو موجود - عدا الله - أساسه «مادة روحية»  
مشتركة بين الملائكة والأجسام. أما تعدد الصور، وخاصة فيما يتصل بالبشر،  
فيرى لوليو كذلك أنه أمر بديهي، وهو يرد أصل العالم إلى الحب والجد الإلهيين،  
وأن الله خلق الكون ليكون مظهراً خارجياً (إضافياً) ad extra «لحضرته». ولم  
يستعمل اصطلاح المقامات dignitates في هذا المعنى (الحضرات) أحد من  
الإسكولاستيين قبل لوليو، إذ إن هذا الاستعمال هو في الحقيقة تجريد لأسماء الله  
يستعمله ابن عربي على نحو اصطلاحى خاص به. ويتفق لوليو وابن عربي في القول  
بمطابقة «المقامات» بعضها لبعض، ويرى أن العال والمثل الواضحة لساثر المخلوقات  
التي تعد تحقيقاً مشخصاً لها. (ومن الواضح أنهما لا يتفقان على العدد المضبوط لهذه  
«المقامات» (أو الحضرات)، ولكن يمكننا أن نؤكد أننا نجد عند ابن عربي أسماء  
كل «المقامات» التي ترد عند لوليو وغيرها كثيراً جداً.

والخلاصة، بناء على ذلك: أن منهج لوليو يأخذ بنظريات الأفلاطونية الحديثة  
الشائعة بين مذاهب أخرى، ولكنه يتميز من بينها ويأخذ شخصية خاصة بسبب ما  
نجد فيه من النظريات المنسوبة إلى أنبازقليس الزائف وابن عربي، والتي نجدها

كذلك مشتركة بين جميع رجال المدرسة الفرنسيسكية. ولكنني أستبعد اعتباره مجرد منذهب من مذاهب هذه المدرسة الأخيرة، بل أؤيد القول بتبعيته المباشرة للأصول العربية، وتوكيداً لهذا، وبالإضافة إلى ما اعتد به من الحجج المتداولة التي أتى بها أستاذه ريبيرا والتي لا زالت قوة تماسكها سليمة لم تتزعزع، سأكتفي بأن استلفت النظر إلى حقيقة إيجابية تويدها نصوص من كلام لوليو نفسه، هي أن لوليو لم يكن يعرف اللاتينية، وأنه لم يكن يعرف إلا القطلونية والعربية، ولم يستطع أن يأخذ النظريات المميزة للمدرسة الفرنسيسكية عن الكتب اللاتينية التي ألفها علماء الإسكولاستيين وإنما عن الكتب العربية التي ألفها الصوفية كآبن عربي، والتي نجد فيها هذه النظريات نفسها بالنص<sup>(\*)</sup>.

لوفيمما يلي نورد بيان الحضرات الإلهية التي يذكرها آبن عربي في «الفتوحات»، وما يقابل بعضها مما يذكره لوليو من «المقامات»، والأرقام التي بين أقواس هي صفحات الجزء الرابع من الفتوحات التي يرد فيها ذكر هذه الحضرات:

(\*) نقلت هنا - رغبة في التوضيح - عن الأصل الذي لخصه المؤلف في هذا الموضع، انظر:

MIGUEL ASIN PALACIOS, *Ibn Masarra y su Escuela*; in *Obras Escogidas* (Madrid, 1946) tomo I, pp. 161-164.

وأحيل القارئ على الهوامش الإضافية التي علقها آسبن على كلامه في هذه الصفحات.

الحضرات الإلهية (ابن عربي)	Dignitates Di vn (Lulio)	الحضرات الإلهية (ابن عربي)	Dignitates Divinae (Lulio)
القوة (٣٦٢)		الريانية (٢٥٠)	Senoria
المتانة (٣٦٤)		الرحموت (٢٥٥)	Misericordia
القهر (٣٧٥)		العزة (٣٦٣)	Gloria
الكبرياء (٣٦٦)	Grandeza	الإعزاز (٢٩٣)	
العظمة (٣٠٨)		الجبوت (٢٦٥)	
الإحسان (٣٤٠)	Bonad	الوهب (٢٧٧)	Largueza
الطيبة (٣٣٩)		الإكرام (٢٢٤)	
التوحيد (٣٧٦)		العلم (٢٨٢)	Sabiduria
الإفراد (٣٥٥)	Simplicidad	الحكمة (٣٣١)	
الحق (٣٥٩)	Verdad	الإدلال (٢٩٥)	Humildad
الصمدية (٣٧٨)	Eternidad	الحكم (٣٠١)	Justicia
الاقتدار (٣٧٩)	Poder	العدل (٣٠٢)	
الصبر (٤٠٨)	Paciencia	الجلال (٣٢٢)	Nobleza
		الود (٣٢٣)	Amor

(٥) رأيت أن أضيف هذه الزيادة هنا إكمالاً للكلام، وقد نقلت بيان الحضرات وما يقابلها عند

لوليو من نفس المرجع ص ٢٠٨، وأضيف هنا بعض تعديلات على هذا البيان:

Grandeza العظمة، لا الكبرياء.

Justicia العدل، لا الحكم.

Bonad الطيبة، لا الإحسان.

وعن محيي الدين بن عربي كذلك أخذ لوليو طريقته في الرمز بالحروف للتعبير عن آراء فيما يعد الطبيعة أو مقولات الوجود، وهي طريقة ترجع في أصلها إلى أسرار الصوفية ورموزهم وأخذ عنه كذلك استعمال الأشكال الهندسية - كالدوائر ذات التشعب المركزي أو الخارجي، والمثلثات، والمربعات، وما إليها - لكي يعبر عن حقائق ميتافيزيقية وإلهية بصورة ملموسة، (كان يرسم مثلاً مركز دائرة يرمز بها إلى الله مصدر النور، ثم يرسم خطوطاً شعاعية من المركز إلى محيط الدائرة، يرمز بها إلى كل الكائنات كناية عن صدورها عن النور الإلهي). وأخذ عنه أيضاً طريقته في رسم الأشجار ليفسر بها وحدة العلم، وتفرع الوجود كله عن أصل واحد، وجعله الأفكار المجردة - عن طريق الكناية - ذوات مشخصة، وإجراء المحاورات بينها (مثال ذلك الرحلة الرمزية التي يصف فيها خروج الصوفي والفيلسوف في طلب الحقيقة، وهي رحلة مشهورة ولها علاقة واضحة بالكوميديا الإلهية). وعن محيي الدين كذلك أخذ لوليو مصطلحه الصوفي الخاص؛ لأن «الآراء الخاصة بعلوم التصوف الإلهية إنما تتحصل عن طريق الذوق الصوفي لا عن طريق العقل»<sup>(\*)</sup>.

وقد رمى لوليو من وراء رسالته السماء بلانكيرنا Blanquerna أن يمد تنظيم مجمع كرادلة روما، فجعل لكل كردينال - بما في ذلك البابا - اسماً اشتقه من أبيات ترتيله «المجد في الأعالي» Gloria in excelsis، وجعل لكل منهم رسالة يؤديها في الدنيا مشتقة من اسمه الذي اختاره له: فهناك كردينال يسمى «نحمدك» Laudamus te، وآخر يسمى «نباركك» Benedicimus te وهكذا. وفي نظام الصوفيين - كما رآه ابن عربي - نجد أشخاصاً موكلين بالوعظ والتعليم بين المسلمين، وهم الأقطاب ومفردهم «قُطْب» (وهو لفظ معناه المحور، وهو قريب من

(\*) Cf. JULIAN RIFERA, *Orígenes de la filosofía de Raimundo Lull*, in *Disertaciones y*

*Opúsculos* (Madrid, 1928), tomo I, pp. 169-172.

معنى لفظ *cardo, cardinis* اللاتيني: قلب، ومنه جاء لفظ الكردينال). وابن عربي كذلك يلقب كل قطب بلقب يقتبسه من لفظ القرآن، فواحد لقبه «الله محمود»، وآخر لقبه «الحمد لله دواماً» وهكذا، وكل قطب مكلف بأن يعط بلقبه ويردده في الخافقين.

أما كتاب «الصديق والمحبيب» *El Libro del Amigo y del Amado* فيتفق في مبدئه الأساسي مع ما ذكره ابن عربي في كتابه «ترجمان الأشواق»، ويقول لوليو: «إن الغاية التي يؤدي إليها الحب الروحي هي المطابقة<sup>(\*)</sup>، وذلك بأن تصير ذات المحبوب نفس ذات المحب، وأن تكون المطابقة متبادلة فتصير ذات المحب نفس ذات المحبوب كذلك».

ولنذكر إلى جانب ذلك أن لوليو كان يكتب العربية كما يكتب لفته القطلونية، وأنه كان يستعملها في مجادلاته مع المسلمين وفي التبشير في المغرب. وقد كتب مؤلفه المسمى «كتاب الكافر والعلماء الثلاثة»: *El libro del gentil y los tres savis* بالعربية أولاً - وهو كتاب كان واسع النيوخ في العصور الوسطى - ثم ترجمه بنفسه إلى القطلونية، وعنها نُقل إلى العبرية واللاتينية والفرنسية والإسبانية (تمت الترجمة للغة الأخيرة في عام ١٣٧٨ على يد القرطبي جنزالو سنشيد<sup>د</sup> أوثيدا Gonzalo Sánchez de uceda) وقد ألفه لوليو على أساس من الكتاب الخزري ليهودا هلاوي (ف ١٤٣)، وربما يكون قد استوحاه من ترجمة عربية لحكاية «برلمام». أما كتاب لوليو المسمى «كتاب التنري والنصارى» *Libro del Tártaro y del Cristiano* فهو صياغة أخرى لكتاب «الكافر والعلماء الثلاثة» لُوليو نفسه، وفيه إشارات كثيرة

---

(\*) استعملت هذا اللفظ ترجمة للفظ *identificación*، والمبوضون يسمون ذلك في مصطلحهم «منازلة»؛ ولكني آثرت الترجمة الحرفية للفظ الإسباني.

واضحة إلى «كتاب الخزري».

وعلاوة على هذا الأثر الإسلامي العميق - الذي يبدو بوضوح في كتاب «بلانكيرنا»، وقد بينه ريبيرا في وضوح - فإننا نجد في تضاعيف كتاب لوليو المسمى «الكتاب السعيد في عجائب الدنيا»: Libre Felix de les meravelles del món (١٢٨٦م) «حكاية خرافية طويلة تتخللها قطع من قصيدة تهكمية منثورة وتحوي إلى جانب ذلك خرافات أخرى قصيرة كثيرة، وهذه الحكاية الخرافية الطويلة هي «كتاب المجهنمات» Libre de las Bésties، وقد ألفه لوليو على مثال الكتاب العربي المعروف «كليلة ودمنة»، إذ إن لوليو أخذ عنه القالب الخرافي وكثيراً من الحكايات؛ بيد أننا نجد هذه الاقتباسات في كتب لوليو معرفة عن الأصل العربي للكتاب تحريفاً ظاهراً يمس مادتها نفسها. ولا نحسب أن لوليو تميم هذا التحريف واعتسفه على هواه، وإنما سببه أن الأصل لم يكن بين يديه وهو يؤلف، ولكنه كان يعي في ذاكرته معاللة الرئيسية فحسب، كما يقول منندز بلايو<sup>(\*)</sup>.

(\*) MENÉNDEZ PELAYO, *Estudios y discursos de crítica histórica y literaria* (Madrid, 1941) tomo I p. 211.

ف ١٥٢ - دانتي والإسلام<sup>(٥)</sup>:

بعد سنوات طويلة من الجدل والمناقشات على صفحات المجلات والدوريات العلمية في العالم كله، أتيح للنظرية التي بسطها ودلل على صحتها بالبراهين الأستاذ ميغيل آسين بلاثيوس - في كتابه عن «الأصول الإسلامية للكوميديا الإلهية»، الذي نشره لأول مرة عام ١٩١٩ - أن تسير في طريقها وتأخذ مكانها من إقرار العلماء<sup>(٦)</sup>. وقد ذهب آسين في هذا الكتاب إلى أننا نجد في الأدب الإسلامي «مفتاح جانب كبير مما استطاع الناس - وما لم يستطيعوا - تفسيره من المسائل المتعلقة بـ «الكوميديا الإلهية»، أي أننا نجد في هذه الآداب الإسلامية أصول بعض ما ذهب الدانتونيون إلى أنه أخذه عن مفكرين نصارى سابقين عليه في الزمن، وبعض ما لم يجدوا له أصلاً فنسبوه إلى عبقرية دانتي وخياله المبدع».

ذهب آسين إلى أن الأصل الإسلامي الذي يمكن أن يكون قد أوحى بفكرة «الكوميديا الإلهية» هو «إسراء» الله برسوله ﷺ إلى المسجد الأقصى و«عروجه» به إلى السماء. وقد صاغت أخيلة المسلمين أساطير كثيرة حولها ذاعت بين جماهيرهم

(٥) تركت هذا الفصل على حاله، مع أن الوضع في هذا الموضوع قد تغير تماماً بعد أن عثر العلماء على الترجمتين اللاتينية واليهودية للنص العربي لقصة المعراج، التي تعتبر الأساس الذي بنى عليه دانتي، مما قد يفني عن هذه المناقشة الطويلة التي يجدها القارئ هنا. ولكنني أبقيتها لأننا لم نجد النص العربي لقصة المعراج بعد، ولأنني أردت أن يطلع القارئ على هذا المنهج العلمي البديع، الذي سلكه آسين بلاثيوس لكي يصل إلى إثبات هذه النظرية، التي تعتبر من أهم الكشوف العلمية في ميدان الاستشراق خلال هذا القرن. انظر:

*La Escala de Mahoma, Tradición del árabe al castellano, latín y francés, ordenada por Alfonso X el Sabio. Edición. por José Muñoz Sendino. Madrid, 1949.*

ENRICO CERULLI, *Il Libro della scala e la questione della fonti drabeespagnoles della Divina Commedia. Città del Vaticano, 1949.*

ذيوغاً واسعاً ابتداء من القرن التاسع (الميلادي) على الأقل، ثم زاد عليها أهل الدين والتصوف والأدب من المسلمين، وأضافوا عليها ثوباً شاعرياً فيما تلا ذلك من العصور.

ونحن نجد في هذه الأساطير أن بطل القصة محمداً ﷺ - أو شخصاً آخر عادياً - يحكي بنفسه قصة صعوده إلى السماء كما فعل دانتى في قصته الشعرية، فيقص بلفظه ما وقع له وما شهده أثناءها. وكفتا الرحلتين - الكوميديا الإلهية والإسراء - تبدآن لهماً في أعقاب حلم عميق. ونحن نجد في أساطير المعراج الإسلامية ذنباً واسداً يقطعان طريق الخروج من النار على المُسْتَرَى به إلى السماء، ويقابل ذلك ما يحكيه دانتى من أنه وجد فهدة وثنياً وثنبة على مخرج جهنم تحول بينه وبين الدخول. ثم إننا نجد هذا الرحالة المسلم يلقي الخيتمور شاعر الجن في حديقة كثيفة الشجر بين السماء والنار، وتوصف هذه الحديقة بأنها مقام الجن<sup>(\*)</sup>، بالضبط كما يقود فرجيل الشاعر القديم دانتى إلى بستان الليمبو مقام الأبطال والمباقرة من أهل العصر القديمة. ويذكر دانتى أن «السماء» أمرت فرجيل بأن يعرض على دانتى أن

(\*) يتابع المؤلف هنا آسبن بلاتنوس فيما ذكره في كتابه:

*La Escatologia Muruimana en la Divina Comedia (Madrid, 1945) pp. 93 sqq.*

وهذا بدوره يتابع هنا «رسالة الفخران» لأبي الملاء. والرسالة لا تذكر هنا «بستاناً ملتف الشجر» un frondoso jardin بل «مدائن ليست كمداائن الجنة، ولا عليها النور الشعشائي، وهي ذات أحوال وغماميل، فيقول لبعض الملائكة: ما هذه يا عبد الله؟ فيقول: هذه جنة العفاريات الذين آمنوا بمحمد ﷺ وذكروا في الأحقاف في سورة الجن، وهم عدد كثير.. ثم نقول بعد قليل: «فيقول: ما اسمك أيها الشيخ؟ فيقول أنا الخيتمور أحد بني الشيطان، ولسنا من ولد إبليس، ولكننا من الجن الذين كانوا يسكنون الأرض قبل ولد آدم عليه السلام.

طبعة كامل كيلاني، القاهرة ١٩٣٢، ص ٨٥ - ٨٦.

والغماميل جمع غُمُول وهو الوادي الضيق كثير الشجر والتبت، أو الوادي ذو الشجر الطويل القليل العرض الملتف .. إلخ.



يكون دليله، وفي «المعراج» الإسلامي يقود جبريلُ محمدًا في رحلته.

وصور العذاب متشابهة في جحيم دانتي وفي جهنم التي يصفها القصاص في أساطير المعراج الإسلامية، ففي القصص الإسلامي نجد ما يقول دانتي من أنه رأى في «جحيمه» من أن عواصف هوجًا من النار تلتفح أهل الزنى<sup>(٤٠)</sup>. والطبقة الأولى من دار العذاب تلك توصف في هذه الكتب على نفس النحو الذي توصف به مدينة «بيت» DiteLa Città di في القصيدة الإيطالية: محيط من النار تقوم على شواطئه قبور تشتعل فيها النيران<sup>(٤١)</sup>، ونجد أكلة الربا يحاولون عبثًا أن يصلوا سباحة إلى شاطئ

(\*) أورد أسين مقابلات بين أوصاف هذه الريح كما أوردها الثمالي في «كتاب قصص الأنبياء» المسمى بالمرائش (طبعة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة ١٣٢٤) وأوصافها كما يوردها دانتي في الأنشودة الخامسة من الكوميديا الإلهية، والأرقام تشير إلى أبيات الأنشودة: قصص الأنبياء للثمالي (ص ٤٠)

جحيم دانتي، الأنشودة الخامسة

(49) briga

السحابة السوداء

(31) la bufera

(51) l'aer nero

(89) l'aer perso

ريح فيها كسهب النار

(51) l'arer .. si-gastiga.

ريح فيه عذاب ألهم

(86) l'aer maligno.

الريح المقيم

فثملهم .. وثملهم حتى ملكوا (32) Mana gli spirti con la sua rapina

والرجال تطير بهم بين السماء والأرض (33) Voltando e percotendo gli molesta

فجملت الريح تدخل تحت الواحد منهم (43) Di qua, di là, di giù, di su gli mena

Portate alla detta briga (49)

فثملهم ثم ترمي

Cf. ASIN PALACIOS, op. cit. p. 151, n.1.

(\*) جاء في حديث المعراج المنسوب لابن عباس عن رسول الله ﷺ في صفة جهنم: «... قتل يا مالك

(خازن جهنم) اكشف عن أطباق جهنم لأنظر إليها، فقال: لا تستطيع النظر إليها وإذا

النداء: يا مالك، لا تخالف له أمرًا ففقد ذلك فتح باب جهنم مقدار خرم الإبرة، فخرج لورقة

=

بحيرة من الدم، إذ ينودهم عنها حراس جهنميون يدفعونهم إلى الفوص من جديد. وهناك حيات مخيفة في أطباق النار المختلفة تعذب أهل النهم والأشقياء في جحيم دانتي، وكذلك نجد في الجحيم الإسلامي الطواغيت وأكلة أموال اليتامى والمرابين، أما المعش الذي يعانيه المزيقون في الطبقة العاشرة من الحلقة الثامنة من جحيم دانتي في الكوميديا الإلهية<sup>(٢)</sup>، فهو عذاب شارب الخمر في الأسطورة الإسلامية، فقد جاء فيها: ... ثم نظرت فرأيت أقواماً يستغيثون من المعش، فتأتيتهم الزبانية بأقداح من نار، فإذا تناولوها سقط لحم وجوههم من حرها، فإذا شربوها قطعت أمعاءهم وخرجت من أدبارهم، قلت: من هؤلاء؟ قال:

١٨٥ منها وهمج ودخان لو دام ساعة لأظلمت السماوات والأرض، فنظرت فيها، فإذا هي سبع طباق بعضها فوق بعض، فلم أستطع النظر إليها لشدة عذاب الكفار والمشركين، فنظرت إلى الطبقة الأولى منها، وإذا هي طبقة أهل الكبائر، ورأيت فيها سبعين بحراً من نار، وعلى كل ساحل بحر مدينة من نار، في كل مدينة سبعون ألف بيت من نار، في كل بيت سبعون ألف صندوق من نار .. ١. ونجد هذه الصورة في وصف مدينة دهره في جحيم دانتي، فنرى دانتي وفرجيل عندما يقتربان من شواطئ بحيرة استيجيا Estigia يتبينان أنها مدينة من نار، وهي كلها أشبه بمدن مائل فيه قبور لا يحصى عددها، يفصل أحدهما عن الآخر بحر من اللهب يجعل كل قبر يبدو وكأنه لسان من النار يتلظى فيه أصعاب الضلالات، وهم مسجونون في هذه المحابس التي تشبه صناديق من الحديد الملتهب .. ١. انظر:

ASIN, op. cit. pp. 28-29.

وهو يشير إلى حديث المراجع المنسوب إلى ابن عباس، مخطوط بمكتبة لايدن رقم ٧٨٦ (أورد نصه في ص ٤٢٢ وما يليها من كتابه آف الذكر)، وإلى جحيم دانتي، أنشودة ٨، الآيات ٦٧ - ٧٥، وأنشودة ٩، سطر ١٠٩ وما يليه.

(٢) انظر: جحيم دانتي، أنشودة ٢٠، سطور ٤٩ - ٥٧ و ٨١ - ٨٤ و ١٠٢ و ١٠٦ - ١٠٧ و ١١٩ و

شُرَّاب الخمر<sup>(٥)</sup>. أما ما وصفه دانتي من عذاب صنوف أخرى من المزيفين بانتقاخ بطونهم، فتجده من نصيب أكلة الربا في صورة أخرى للأسطورة الإسلامية، فهي تقول: «ثم نظرت وإذا يقوم بطونهم كأمثال الجبال تقلي حيات وعقارب، كلما هم أحدهم أن يقوم سقط على وجهه من عظم بطنه، قلت: من هؤلاء؟ قال: أكلو الربا<sup>(٦)</sup>».

ونجد نفرًا من أهل جهنم الخالدين فيها في جحيم دانتي يحكّون بأظفارهم البرص الذي يغطي جلودهم، بالضبط كما يعذب شهود الزور والنامون في الأسطورة الإسلامية<sup>(٧)</sup> ونجد الفشاشين في الخندق الخامس من الدائرة الثامنة من جحيم دانتي غارقين في بركة من القار، يطعنهم الشياطين بحراب من الحديد كلما طفوا على وجهها<sup>(٨)</sup>، ويقابل ذلك عذاب العاقين والديهم في الأسطورة الإسلامية: «ثم رأيت رجالاً ونساء يُعذبون في النار، قد وُكِلت بهم زيانة بمقامع من حديد، كلما استغاثوا يقمعونهم ويطننونهم برماح من نار في بطونهم ويضربونهم بسياط من نار، فلم أرَ أحداً من أهل الكبائر أشدّ عذاباً منهم، قلت: من هؤلاء؟ قال: العاقون والديهم<sup>(٩)</sup>. ويعذب أهل البدع والضلالات في جحيم دانتي بعذاب رهيب إذ تلمنهم الشياطين أبداً، ثم يُمَثَّون من جديد ويُردُّون إلى الطعن، وهذا هو عذاب القتل في جهنم كما تُصورهم الأسطورة الإسلامية، فهي تقول: «... ثم رأيت أقواماً

(٥) حديث المراج المنسوب لابن عباس المشار إليه آنفاً، انظر كتاب أسين ص ٤٢٢.

(٥) نفس المرجع والصفحة.

(٥) نفس المصدر والصفحة، وهذا هو عذاب جرافولينو داريوزو Graffolino d Arezzo وكابو كيو

ر سنينا Capochio di Siena في جحيم دانتي.

انظر: الجحيم، أنشودة ٢٩، سطور ٧٩ - ٨٧. أسين، نفس المرجع، ص ٢٩.

(٥) -جحيم دانتي في نهاية الأنشودة الحادية والعشرين.

(٥) نفس المصدر والصفحة.

تذبحهم الزبانية بسكاكين من نار، كلما ماتوا عادوا كما كانوا، قلت: من هؤلاء؟ قال: الذين يقتلون النفس التي حرم الله<sup>(٩)</sup>.

أما صور الصفاء الروحي التي يمتاز بها فردوس دانتي فنلقاها في بعض صور الأسطورة الإسلامية: فإن الأحاديث المنسوبة إلى رسول الله ﷺ وأناشيد كتاب الفردوس من قصة دانتي لا تستعمل في أوصاف دار النعيم إلا عناصر ثلاثة، هي: الألوان والأضواء والموسيقى، وهي تستعملها في تصوير المقام المثالي غير العادي الذي تمتاز به الحياة المباركة. وكلما انتقل محمد ﷺ في الأسطورة الإسلامية - ودانتي في قصيدته - من طبقة إلى طبقة، يزداد الضياء شيئاً فشيئاً؛ حتى يُعشى بصريهما ويحسبان أنهما فقدوا البصر، ويرفعان أيديهما إلى أعينهما بحركة غريزية ليقيا أعينهما من النور الساطع، فيمد جبريل في الأسطورة الإسلامية - وبياتريس في القصة الدانتية - إلى التخفيف عنهما ويمسح الطمانينة في قلوبهما، ويسألان الله لهما مزيداً من البصر حتى يستطيعا تأمل الضياء الساطع، فيهبهما الله مزيداً من النور فيتمكنان من الإبصار ولكنهما لا يستطيعان وصف ما يريان. لقارن مثلاً قول دانتي في الأنشودة الأولى من «الفردوس»، سطري ١٢٨ - ١٢٩:

Par. III, 128-9:

Ma quella folgorò nello mio sguardo

Sì, che da prima il viso nol soffersse<sup>(١٠)</sup>

وفي الأنشودة الخامسة والعشرين من «الجنة»، سطور ١١٨ - ١٢١:

Par. XXV, 118-121:

(٩) نفس المصدر، ص ٤٢٤ وجعيم دانتي، أنشودة ٢٨، سطور ٢٢ - ٤٢.

(١٠) Cf. ASIN. op. cit. p. 46

Quale é colui Ch'adocchia, e s'argomenta  
di veder eclissarlo Sole un poco,  
che per veder non vedente diventa;  
tal mi fec'io a quell'ultimo fuoco. (\*)

وفي الأنشودة ٢٢، سطور ٢٨ - ٢٢:

Par. XXIII, 28-33:

Vid'io sopra migliaia di lucerne  
un Sol, che tutte quante l'accendea,  
come fal'ì nostro le viste superne:  
e per la viva luce trasparea  
la lucente sustanzia tanto chiara,  
che lo mio viso non la sostenea. (\*)

بما جاء في الحديث الذي استنده السيوطي إلى ابن حبان في وصف السماء،  
السابعة: «... وأنوارهم شتى لا يشبه بعضها بعضاً، وأجنحتهم شتى لا يشبه بعضها  
بعضاً، تحار أبصار الناظرين دونهم، فتبث عيناي دونهم لما رأت من عجائب خلقهم  
وشدة هولهم وتلألؤ أنوارهم، فخالطني منهم فرح شديد حتى استملتني الرعدة،  
فتظلمت إلى جبريل فقال: لا تخف يا محمد، فإن الله - عز وجل - قد أكرمك  
بكرامة لم يُكرم بها أحداً قبلك ... فلقد خيل إليّ أنني قد نسيت من عجائب خلق  
الله الذي دونهم، ولم يؤذن لي أن أحدثكم عنهم، ولو كان أذن لي لم أستطع أن  
أصفه لكم ... ولكن الله تعالى قواني بذلك برحمته وتمام نعمته، ومن عليّ بالثبات

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 46

عندما رأيت من شعاع نورهم وسمعت دوي أصواتهم بالثسييح، وحدد بصري لرؤيتهم؛ كي لا يخطف من نورهم ... ثم جاوزناهم بإذن الله متصعين إلى عليين حتى ارتقمنا فوق ذلك، فانتبهنا إلى بحر من نور يتلألأ لا يرى له طرف ولا منتهى، فلما نظرت إليه حار بصري دونه حتى ظننت أن كل شيء من خلق ربي قد امتلأ نوراً والتهب ناراً، فكاد بصري يذهب من شدة نور ذلك البحر، وتعاظمني ما رأيت من تلالئه، وأفزعني حتى فزعت منه جداً .. ٢٤.

وكلاهما يصعد إلى السماء طائراً يحمله دليله في سرعة مارقة كأنها سريان الريح أو مروق السهم، والدليل في شكلنا الحاليتين يرشد الزائر ويطمئنه ويحييه عما يتطلع إلى معرفته، ويعلمه ويرجو له الله ويطلب إليه أن يحمده الله. لقارن ما جاء في الحديث أنف الذكر: .. ثم جاوزناها متصعين في جو عليين أسرع من السهم والريح .. ١٠. فسرت مع جبريل .. من عليين يهوى منقضاً أسرع من السهم والريح .. بقول دانتي في الأنشودة الثانية من «الفردوس»، سمطري ٢٢ - ٢٤:

Par. II, 23-24:

E forse in tanto, in quanto un quadrel posa e vola e dalla noce si dischiava.

وقوله في الأنشودة الخامسة من «الجنة»، سمطري ٩١ - ٩٢:

Par. V, 91-92:

E si come saeta, che nel segno

(\*) انظر:

ASIN, op cit. p. 46. n. 1-5.

و «اللائن المصنوعة في الأحاديث الموضوعة» لجلال الدين عبد الرحمن السيوطي، طبعة المكتبة الحسينية المصرية بالأزهر، الطبعة الأولى القاهرة ١٢٥٢، ج ١، ص ٦٨ - ٦٩.

Percuote pria che sia la corda quete)]<sup>(\*)</sup>

وعندما تبلغ بياتريس بدانتى الدرجات العليا من صعودها نرى القديس برناردو يحل محلها، وكذلك جبريل يترك محمداً عندما يقارب العرش فيهبط إليه رفرف من نور يصعد به. لقارن ما جاء في حديث ابن حبان المشار إليه: «فلما أُسْرِيَ بي إلى العرش وحاذيته دُلِّي لي رفرف أخضر لا أطيق صفته لكم، فاهوى بي جبريل، فاقعدني عليه ثم قصر دوني، ورد يديه علي عينيهِ مخافةً على بصره أن ياتمع من تَلَأُو نور العرش، وأنشأ ييكى بصوت رفيع، ويسبح الله تعالى ويحمده ويثني عليه، فرفعني ذلك الرفرف بإذن الله ورحمته إياي وتعام نعمته عليّ إلى سيد العرش، إلى أمر عظيم لا تناله الألسن ولا تبلغه الأوهام ..» (ص ٧٤ من المرجع المذكور) بما يقوله دانتى في الأنشودة الثالثة والثلاثين من «الفردوس»، سطور ٧٦-٨٤:

Par. XXXIII, 76-84:

Io credo, per l'acume ch'io sofferesi

Del vivo raggio, ch'io sarei samarrito

Se gli occhi miei da lui fossero aversi.

E mi ricorda ch'io fu' più ardito

pquest ero a sostener tanto, ch'io giunsi

l'aspetto mio col Valore infinito.

O abbondante grazia, ond'io presunsi

Ficcar lo pe visor la luca eterna

Tanto, che la veduta vi cnsunsi.]]<sup>(\*)</sup>

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 43, n. 1

Cf. ASIN. op. cit. p. 48, n. 1. (\*)

ولا يتوافق الصعودان - الدانتي والإسلامي - في الخطوط العامة فحسب، بل هناك حلقات ذات صور ملموسة يتفق الاثنان فيها: فالنسر الضخم الذي رآه دانتي في سماء جوبيتر وقال: إنه - أي النسر - يتكون من حشد يضم آلافًا من الملائكة لهم أجنحة ووجوه فحسب، يشع منها نور باهر، وهي تخفق بأجنحتها مرتلة انغام الترتيلات الإنجيلية، ثم يسكن النسر رويداً رويداً ويحط، كل هذا ما هو إلا تضمين لصورة الملاك المارد الذي رآه محمد ﷺ يتحول إلى ديك يخفق بجناحيه، ويفني ترتيلات دينية، ثم يحط بعد قليل مع ملائكة تبدو له وكأن كلاً منها مجموع لا عدد له من الوجوه والأجنحة، ينبعث منها النور وتتفنى في لغاتها التي لا حصر لها.

نقارن ما ورد في الحديث الذي سبقت الإشارة إليه عن ابن حبان: حدثنا محمد بن سدوس النسوي، حدثنا حميد بن زنجويه ... عن ابن عباس مرفوعاً: لما أسري بي إلى السماء رأيت فيها أعاجيب من عباد الله خلقه، ومن ذلك الذي رأيت في السماء، ديك له زغب أخضر وریش أبيض، بياض ريشه كأشد بياض رأيت قط، وزغبه تحت ريشه أخضر كأشد خضرة رأيتها قط، وإذا رجلاه في تخوم الأرض السابعة السفلى ورأسه تحت عرش الرحمن، ثانياً عنقه تحت العرش، وله جناحان في منكبيه، إذا نشرهما جاوز المشرق والمغرب، فإذا كان بعض الليل نشر جناحيه وخفق بهما وصرخ بالتسبيح لله يقول: سبحان الملك القدوس! سبحان الله الكبير المتعال! لا إله إلا هو الحي القيوم! فإذا فعل ذلك سبعت ديكاً الأرض كلها وخفقت بأجنحتها، وأخذت في الصراخ، فإذا سكن ذلك الديك في السماء سكنت الديكة في الأرض (ص ٦٣ وما يليها من اللآلئ) .. ومررت بملائكة كثيرة لا يحصي عددهم إلا الله الواحد الملك القهار، منهم من له وجوه كثيرة في صدره، وفي كل وجه من تلك الوجوه أفواه وألسن، وهم يحمدون الله ويسبحونه بتلك الألسن كلها ... (نفس المصدر ص ٦٧). قارن ذلك بما يذكره دانتي في «الفردوس»، أنشودة ١٨، سطر ١٠٠:



Par. XVIII, 100:

Poi, come nel percuoter de' ciocchi arsi  
Surgono innumerabili faville.

نفس الأنشودة، سطر ١٠٢ وما يليه:

Ibid, 103:

Risurger parver quindi più di mille  
luci, e salir quali assi e qua' poco,  
si come'l Sol, che l'accende, sortille.  
E, quietata ciascuna in suo loco,  
La testa e'l collo d'un aquila vidi  
reppresentare a quel distinto foco.

الفردوس، أنشودة ١٩، سطر ١ وما يليه:

Par. XIX, 1:

Parea dinanzi a me coll' ali aperte  
la bella image, che nel dolce frui  
liete faceva l'anime conserte.  
Parea ciascuna rubinetto, in cui  
raggio di sole ardesse sì acceso,  
che ne' miei occhi rifrangesse lui.

نفس الأنشودة، سطر ٣٤:

Ibid. 34:

Quasi falcon, che uscendo del cappello,  
muove la testa, e con l'ele s'applaude.

نفس الأنشودة، سطر ٣٧:

Ibid. 37:

Vid' io farsi quel segno, che di laude  
delle divina grazia era contesto,  
con canti, quai si sa chi lassù gaude.

نفس الأنشودة، سطر ٩٥ وما يليه:

Ibid. 95:

La benedetta immagine, che l'ali  
movea sospinte da tanti concigli,  
reteando catava, e dicea.<sup>(٩)</sup>

وكلا الدليلين إذا وصل بزائره إلى سماوات النجوم دعاه إلى تأمل الكون المخلوق وصفه المشهد الإلهي في كلتا الحالتين واحدة: فالله مركز أو نقطة من النور الباهر تحيط به تسع دوائر ذات مركز واحد، وتتألف هذه الدوائر من الملائكة محشورين بعضهم إلى جانب بعض في صفوف تتبعث منها أشعة من النور. وأقرب هذه الصفوف الدائرية من الملائكة إلى مطلع النور هو صف الملائكة الكروبيين، وكل صف يحف بالذي يليه، والصفوف كلها تدور أبداً حول مطلع الضياء الإلهي، والزائر يتأمل هذا المشهد الأروع، مرة عندما ينتهي من صعوده ومرة عندما يمثل بين يدي المرش. والمصور التي تتمثل في نفس كليهما أثناء الرؤية المباركة واحدة: يظل كلامهما واجماً مشدود البصر غارقاً في بحر النور الإلهي حتى لا يظن أنه فقد البصر، ولكن بصره لا يلبث أن يتبين ما يرى ويحدده، وينتهي بأن يستقر في مطلع النور ويثبت عينيه فيه متأملاً، ويشعر أنه عاجز عن أن يصف ما

(٩) Cf. ASIN. op. cit. p. 51 - 52

يرى، وكل ما يذكره هو أنه أحس إشراقاً روحياً أو ظن أنه كان مستوسناً، ويسبق ذلك كله شعور بلذة كبرى. لقارن ما يقوله ابن حبان في «الحديث» المذكور: «... ثم جاوزناهم بإذن الله متصعين في جو عليين أسرع من السهم والريح بإذن الله وقدرته؛ حتى وصل بي إلى عرش ذي العزة العزيز الواحد القهار. فلما نظرت إلى العرش فإذا ما رأيته من الخلق كله قد تصاغر ذكره وتهاون أمره وأضع خطره عند العرش، وإذا السموات السبع، والأرضون السبع، وأطباق جهنم، ودرجات الجنة، وستور الحجب، والنار، والبحار، والجبال التي في عليين، وجميع الخلق والخلق إلى عرش الرحمن كحلقاة صفيرة من حلق الدرع، في أرض خلاء واسعة تيماء، لا يُعرف أطرافها من أطرافها، وهكذا ينبغي لمقام رب العزة ... فعار بصري دونه حتى خفت العمى، فغمضت عيني، وكان توفيقاً من الله، فلما غمضت بصري ردّ إلي بصري في قلبي، فجعلت أنظر بقلبي نحو ما كنت أنظر بعيني نوراً يتلألأ، نهيت أن أصف لكم ما رأيته من جلاله...

ووجدت عند ذلك حالوته وطيب ريحته وبرد لذاذته وكرامة رؤيته، فاضمحل كل هول كنت لقيت وتجلت عني روعاتي وأطمأن قلبي وامتلأت فرحاً وقرت عيني، ووقع الاستبشار والطرب عليّ؛ حتى جعلت أميل وأنكفأ يميناً وشمالاً ويأخذني مثل السبات، وظننت أن من في الأرض والسموات ماتوا كلهم، لأنني لا أسمع شيئاً من أصوات الملائكة. ولم أر عند رؤية ربي أجرام ظلمة، فتركني إليه كذلك إلى ما شاء الله، ثم ردّ إلي ذهني، فكأنني كنت مستوسناً ... » (اللائل، ج ١، ص ٧٣ - ٧٥) ثم يقول بعد ذلك: «... ثم قلت: يا جبريل، من الملائكة الذين رأيته في البحور، وما بين بحر النار إلى بحر الصافين، والصفوف بعد الصفوف كأنهم بنيان مرصوص، متضايقين بعضهم في بعض؟ ثم ما رأيته خلفهم نحوهم مصطفين صفوفاً بعد صفوف وفيما بينهم وبين الآخرين من البعد والأمد والنأي؟ فقال: يا رسول الله! أما تسمع ربك يقول في بعض ما نزل عليك: ﴿يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا﴾ (النبأ؛

٢٢٨ وأخبرك عن الملائكة أنهم قالوا: ﴿ وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ  
الْأَسْفَحُونَ ﴿ الصافات: ١٦٥، ١٦٦ فالذين رأيت في بحور عليين هم الصافون حول  
العرش إلى منتهى السماء السادسة، وما دون ذلك هم المسيحون في السماوات،  
والروح رئيسهم الأعظم كلهم، ثم إسرافيل بعد ذلك فقلت: يا جبريل، فمن الصف  
الأعلى الذي في البحر فوق الصفوف كلها، الذين أحاطوا بالعرش واستداروا حوله؟  
فقال جبريل: يا رسول الله، إن الكروبيين هم أشرف الملائكة وعظماؤهم  
ورؤساؤهم وما يجترئ أحد من الملائكة أن ينظر إلى ملك من الكروبيين ... (نفس  
المصدر، ج ١، ص ٧٧). قارن ذلك بما يقوله دانتي في الفردوس:

الفردوس، أنشودة ٢٨، سطور ١٦ - ١٨:

Par. XXVIII, 16-18:

Un punto vidi che ruggiava lume  
acuto sì che 'i viso ch' egli affuoca  
chiuder conviensi per lo forte acume.<sup>(\*)</sup>

نفس الأنشودة، سطور ٢٥ - ٢٤:

Ibid. 25-34:

Distante intorno al punto un cerchio d' igne  
Si girava sì ratto, ch'avria vinto  
quel moto che più tosto il mondo cigne.  
E questo era da un altro circuncinto,  
e quel del terzo, e 'l terzo poi del quarto.  
del quinto 'l quarto, e poi dal sesto il quinto

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 47.

Sovra seguiva 'l settimo, si sparto  
Già di larghezza, che 'l messo di Giuno  
intero a contenerlo sarebbe arto.  
Così l' ottavo e 'l nono.<sup>(\*)</sup>

نفس الأنشودة، سطور ٨٩ - ٩٣:

Ibid. 89-93:

Non altrimenti ferro disfavilla  
che bolle, come i cerchi sfavillaro.  
L' incendio lor seguiva ogni scintilla;  
ed eran tante, che 'l numero loro  
più che 'l doppiar d'gli scacchi s' immilla.

الفردوس، أنشودة ٣٠، سطور ١٠٠ - ١٠٥:

Par. XXX, 100-105:

Lume é lassù, che visibile face  
lo Creatore a quella creatura,  
che solo in lui vedere ha la sua pace;  
e si distende in circolar figura  
in tanto che la sua circonferenza  
sarebbe al Sol troppo larga cintura.

الفردوس، أنشودة ٢٢، سطور ٥٧ - ٦٢:

Par. XXXIII, 57-63:

---

(\*) Cf. ASIN. op. cit. p. 55.

E cede la memoria a tanto oltraggio.  
Qual é colui che sonniando vede,  
e depo 'l sogno la passione impressa  
rimane, e 'l altro alla mente non ricde,  
cotal son io, che quasi tutta cessa  
mia visione, ed ancor mi distilla  
nel cuor lo dolce che nacque da essa.

نفس الأنشودة، سطور ٩٣ - ٩٤:

Ibid. 93-94:

Dicendo questo, mi sento ch'io godo  
Un punto solo m'è maggior letargo.

نفس الأنشودة، سطور ٩٧ - ٩٩:

Ibid. 97-99:

Così la mente mia tutta sospesa  
mirava fissa, inmovile ed attenta  
e semper nel mirar faceasi accesa.<sup>(\*)</sup>

بل إن الروح العام لقصة دانتي ليس جديداً، ولم تبتدع «الكوميديا الإلهية»  
المعنى الرمزي الأخلاقي الذي تمتاز به ابتداءً، فقد سبقها إليه الصوفيون المسلمون  
وخاصة ابن عربي المرسى، إذ إنهم اتخذوا من رحلة محمد ﷺ إلى العالم الآخر  
وعروجه إلى السماء رمزاً على نشور الأرواح عن طريق الإيمان والفضائل اللاهوتية.

وكل من دانتي وابن عربي يجعل هذه الرحلة رمزاً لحياة البشر ويريان أن

(\*) Cf. ASIN. op. cit. pp. 55-56 notes.

الهدف الأخير للحياة والسعادة الكبرى في الوجود إنما هي رؤية الله، ولا تتأتى هذه الرؤية بغير هدي من اللاهوت، إذ إن العقل العادي لا يصل بالإنسان إلا إلى «المراحل الأولى من هذا الطريق الطويل، وهذه المراحل ما هي إلا رمز على الفضائل العقلية والأخلاقية، فأما الوصول إلى مدارج الجنة العليا، التي هي رمز الفضائل اللاهوتية، فلا يدرك بغير إشراق إلهي»<sup>(\*)</sup>. وفي بعض صور الأسطورة الإسلامية لا نجد المعرج إلى السماء - ذلك الذي يصف الرحلة - محمداً ﷺ وإنما رجلاً عادياً - كما ذكرنا - إنساناً خاطئاً تشوبه النقائص، فتجمع القصة الإسلامية - كقصة دانتي - على هذا النحو بين خاصيتين تبدوان وكأنهما متناقضتان في الظاهر هما الرمز المثالي من ناحية، والواقعية الإنسانية في صميمها.

ثم يقول آسين: «إن قدرًا عظيمًا من المعالم المكانية وتفاصيلها والمشاهد وأوصاف بعض حلقات «الكوميديا الإلهية» لا نجد لها شيئاً ظاهراً في شتى الروايات التي وصلتنا عن قصة «المعراج» المحمدي، ولكننا نجد سوابقها ونماذج مماثلة لها في بعض الأحيان في أصول أخرى من الأدب الإسلامي. ونحن نجد هذه النماذج مشابهة لبعض تفاصيل القصة الدانتيية حيناً ومطابقة لها حيناً آخر، نجدها إما في تفسير الآيات القرآنية والأحاديث النبوية التي تصف الحياة الآخرة، أو في الأساطير التي نسجها خيال المسلمين عن يوم الحساب، وقد نجدها في مذاهب اللاهوتيين والفلاسفة والصوفية بصورة خاصة، فقد اجتهد أولئك جميعاً في ترتيب هذه النصوص القرآنية والنبوية وتفسيرها وتعليلها».

ويطيل الأستاذ «آسين» الوقوف عند الصوفي المرمي الفأبه محيي الدين بن عربي (١١٦٤/٥٥٩ - ١٢٤٠/٦٣٧) دون غيره من أهل الفكر الإسلامي، ويذهب إلى أنه من

(\*) Cf. ASIN. op. cit. pp. 66 sqq.

الممكن أن نجد عنده الأصول التي قبس دانتى منها هيئة «جحيمه» ورتبه على مثالها. وإننا نجد كلا الرجلين - دانتى وابن عربي - يميلان إلى استخدام الهيئة الدائرية أو صورة قبة الفلك: فأتطابق الجحيم، ومَسَارِي التجوم، ودوائر الوردة الصوفية، وجماعات الملائكة التي تحف بمطلع التور الإلهي، والدوائر الثلاث التي ترمز إلى الثالوث (عند دانتى)، كل هذه وصفها الشاعر الفلورنسي كما وصفها الصوفي المرسى. بل إن ابن عربي رسم هذه الدوائر بيده، وإنه لما يدعو إلى العجب أن الرسوم التي خطها الدانتيون بعد قرون كثيرة ليمثلوا بها أوصاف «الكوميديا الإلهية» تتفق تمام الاتفاق مع ما أودعه ابن عربي في «فتوحاته» من رسوم.

وتوافق هذه الرسوم يقوم دليلاً على وجود علاقة بين الأصل وما نُقِل عنه، وإنه لمن المستحيل - عقلاً - أن يكون هذا التوافق قد وقع عن طريق المصادفة العارضة ويقول آسبن متمجّباً: «... ثم إن المصادفة العارضة ليست تعليلاً علمياً للوقائع التاريخية. والواقعة التاريخية التي تتجلى لكل ذي نظر هي: أن معيي الدين بن عربي سجّل في القرن الثالث عشر، وقبل ميلاد الشاعر الفلورنسي بخمسة وعشرين سنة في صفحات أربع متوالية من «فتوحاته» تخطيطات مواضع العالم الآخر كلها على شكل دائري أو فلكي، وهذه الهيئات الدائرية تعتبر في منذهب ابن مسرة - الذي يتبعه ابن عربي - تصويراً للكون وأصله، ثم أتى دانتى بعد ذلك بثمانين سنة فأودع في منظومة ضخمة رائعة تقع في ثلاثة أقسام وصفاً شاعرياً لنفس هذه المواقع من العالم الآخر وقد بلغ من دقة وصف هذه المعالم في شعر دانتى أن شارحيه في القرن العشرين تمكنوا من تمثيلها برسوم على هيئة أشكال هندسية، مطابقة في صميمها لتلك التي خطتها يد الصوفي المرسى قبل ذلك بسبعة قرون. فإذا لم يكن دانتى قد قلد هذه الأخيرة فإن هذا التطابق الذي قام الدليل عليه لا يكون إلا لغزاً لا



تفسير له أو معجزة من معجزات الإصالة<sup>(٥)</sup>.

ويشير آسبن إلى مواضع شبه أخرى بين المواقع التي تحدث عنها دانتي وتلك التي وصفها ابن عربي، ومثال ذلك «الأعراف» التي ورد ذكرها في القرآن وعرفها المفسرون الإسلاميون بأنها مثل بين الجنة والنار<sup>(٦)</sup>، فقد أخذ دانتي منها فكرة «الليمبو» و «جهنم» بوصفها الإسلامي المعروف هي «الإنفرنو» inferno (الجهنم) عند دانتي. و «الصراط» الإسلامي هو الأصل الذي أخذ منه دانتي «البرجاتوريو» Purgatorio (المطهر) الذي نجده في «الكوميديا الإلهية»<sup>(٧)</sup>.

و«المرج» الذي تذكره الأساطير الإسلامية وتصفه بأنه طريق بين الجنة والنار<sup>(٨)</sup> هو «البراديزو ترسترو Paradiso terrestre» أي «الجنة الأرضية» التي تحدثنا عنها «الكوميديا الإلهية». والجنات الثماني ذات الهيئة الدائرية التي تضم «شجرة طوبى» أو «الشجرة المؤنسة» والتي تحدثنا عنها ابن عربي، هي النموذج الذي احتذاه دانتي

(٥) Cf: ASIN. op. cit. pp. 267.

(٥) انظر: السيد مرتضى، كتاب «إتحاف السادة المتقين بشرح أسرار إحياء علوم الدين»، طبعة أحمد النباهي الحلبي، القاهرة ١٣١١، ج٨، ص ٥٦٦.

(٥) يفسر آسبن الصراط هنا بما فسره به بعض المفسرين الإسلاميين من أنه جسر أو قنطرة أو عتبة. انظر تفسير حديث أبي الدرداء في «إتحاف السيد مرتضى»، ج١٠، ص ٤٨١ وما جاء في نفس المرجع (ج١٠، ص ٤٨٢): «يُضرب الصراط بين ظهري جهنم، وما يقوله ابن عربي في الفتوحات، ج٢، ص ٥٧٢: يوضع الصراط من الأرض علواً على استقامة إلى سطح



Cf: ASIN, op. cit. pp. 179-185.

(٥) انظر قول ابن مخلوف في «مكتاب العلوم الفاخرة في النظر في أمور الآخرة»، طبعة ابن مراد التركي، القاهرة ١٣١٧، ج٢، ص ٦٦: «إن النافذ إذا جاوزوا الصراط وقطعوا مسافته وجعلوا جهنم خلف أظهرهم أفضوا إلى طريق الجنة».

في تصوير ما يسميه شراحه «بالوردة الصوفية» أو «الوردة الدانتية»، وهي الجنة السماوية عند هذا الشاعر الإيطالي الكبير. لقان محيي الدين بن عربي يتحدث عن «صورة مجاورة الجنان الثمانية لبعضها بعضاً صورة دواير ثمانية، جنة في قلب جنة»<sup>(٥)</sup>، ودانتي يقول في الأندشودة الثلاثين من «الفردوس»، سطر ١٠٢ وما يليه:

E si distende in *circular figura*  
in tanto, che la sua *circonferenza*  
sarebbe al Sol *toroppo larga cintura*.]

وكلا القَصَصين الإسلامي والدانتي يصف بيت المقدس بأنه المحور الذي يدور حوله العالم العلوي كله، لومن أمثلة ذلك ما يقوله أحد المفسرين في شرح سبب عروج محمد ﷺ إلى السماء من بيت المقدس: «قيل ليكون عروجاً مستويًا، لما روى كعب الأحمار أن باب السماء الذي يقال له مصعد الملائكة يقابل بيت المقدس»<sup>(٦)</sup>. وكلا القصصين يجعل جهنم تحت موقع بيت المقدس. وفي أدنى دَرَكَات جهنم نجد «مقام إبليس» في الأسطورة الإسلامية وسجن لوسيفر (أي الشيطان) في القصيدة الدانتية، وفوق موقع بيت المقدس في العلا تمامًا توجد «سماء الألوهية»، «مقام رب العرش».

وفي الجنة من «المنازل» بقدر ما في النار في أساطير الممرّاج الإسلامية وعند دانتي، ثم ينقسم كلٌّ من منازلها إلى «منازل» أصغر؛ بحيث لا نجد موضعاً في

(٥) فتوحات جـ ١، ص ٤١٦. وانظر أيضاً جـ ٢، ص ٥٥٢، و ٥٦٧ وكتب اليواقيت والجواهر في بيان عقائد الأكابر للشمراني، مطبعة محمد رمضان، القاهرة ١٣٢١ جـ ٢، ص ١٩٧.  
(٦) أورده آسبن عن المخطوط رقم ١٠٥، مجموعة جليانجوس، الموجود حالياً في مكتبة مدرسة الدراسات الإسلامية في مدريد.

الجنة إلا ويقابله موضع في النار، وذلك كله نجده على صورة واحدة في الأسطورة الإسلامية والقصيدة الدانتية.

ويعين آسين وجوه تشابه أخرى، سواء في حلقات القصة أو مشاهدتها ويصل هذا التشابه في بعض الأحيان إلى التطابق الحرفي. وأتينا ما يبدو لنا من أوجه هذا التشابه هو: «إن صنوف أهل «الليمبو» - في القصيدة الدانتية - والعذاب الذي يصيب كل فريق منهم - يشبه عذاب من يقابلهم من أهل «الأعراف» في الأساطير الإسلامية. فهذه «المواصف السود» التي يقول عنها دانتى: إنها تعصف بأهل الزنى في جهنم هي «الريح» التي يذهب بعض الأحاديث الموضوعة فيها إلى أن الله أرسلها على قوم «عاد»، ومطر النار الذي يجعله دانتى عقوبة اللواط في الأنشودة التاسعة من الجحيم، سطر ١١٥ وما يليه، هو «الحميم» الذي ورد ذكره في القرآن وفسره بعض المفسرين بأنه ماء يغلي وبعضهم الآخر بأنه «ذوب الحديد» أو «شواظ من نار ونحاس». ويضيف دانتى إلى عذابهم فيجعلهم يسبحون في حركة دائرية أبداً، وهذا منقول عما يذهب إليه بعض المفسرين المسلمين من أن في النار أقواماً ... تدور ... ما لهم راحة ولا فترة»<sup>(٩)</sup> ويقول دانتى: إن عذاب المتبئين هو سيرهم ورموسهم مائلة إلى الخلف، وفي الأسطورة الإسلامية: «... أن نجعل وجوههم من فيل أفتيتهم، فيمشون القهقري، ونجعل لأحدهم عينين في قفاه».

وفي قصيدة دانتى نجد كايافاس Caifas مثبتاً على صليب ملقى على الأرض والناس تدوسه بأقدامها، وفي الأسطورة الإسلامية نجد عذاب بعض الناس على هذه الصورة: «فيصحب وهو على ظهره مصلوب». أما دعاة البدع الدينية ورموس الفرق

(٩) راجع عن ذلك كله:

ASIN, op. cit. pp. 161 sqq.

الضائفة فيصورهم دانتى في الجحيم يُطعنون دون أن يموتوا، والأساطير الإسلامية تجعل لهم مثل هذا العقاب في جهنم وتقول: «تنبجهم الملائكة بسكاكين، وكلما ذبحوا واحداً منهم يعود كما كان، ثم يُذبح»، ودانتى يجعلهم يسيرون وأمعاضهم تتدلى من بطونهم، والأسطورة الإسلامية تقول: إنهم يسيرون وهم يُسحبون أمعاضهم. ويصور دانتى عذاب بعض المذنبين بأن يسيروا مقطوعي الأيدي، والأسطورة الإسلامية تقول إنهم يقفون بين يدي ربهم مقطوعي الأيدي. ومن صور العذاب التي يصفها دانتى أن بعض صنوف المذنبين يسيرون في الجحيم ورؤوسهم مقطوعة تتدلى بأيديهم أمامهم، والأسطورة الإسلامية تقول: «يجيء المقتول والقاتل يوم القيامة، ناصيته ورأسه بيده وأوداجه تشخب دمًا. أما المردة والعمالقة الذين نلقاهم في القصيدة الدانتية فأوصافهم تطبق على أوصاف من نلقاه من أمثالهم في الأساطير الإسلامية، وأطوالهم مقدرة في هذه وتلك على نحو متبادل تمامًا. وتحديثا الأساطير الإسلامية بعذاب الزمهرير، وهي كما جاء في أحد الأحاديث الموضوعة «جُبُّ يُلْقَى فِيهِ الْكَافِرُ، فَيَتَمَزَقُ مِنْ شِدَّةِ بَرْدِهَا بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ»، وهذا يشبه تمامًا «التمذيب بالنَّج» عند دانتى، إذ إن قصيدة الشاعر الإيطالي تصور لوسيفر مطهوراً في النَّج عذاباً له، وذلك شبيه بما يقول ابن عربي في «الفتوحات»: «عذاب إبليس في جهنم بما فيها من الزمهرير، فإنه يقابل النار في نشأة إبليس، فيكون عذابه بالزمهرير»<sup>(\*)</sup>.

ثم إننا نجد دانتى يتطهر مرتين في أنهار الجنة الأرضية ثم يلقى بياتريس بعد ذلك، وهذه ظاهرة ليست مسيحية أصلاً، ولكنها تُطابق - جملةً وتفصيلاً - ما تحكيه القصص الإسلامية من تطهر الأرواح ووضوء الناس، بعد خلاصهم من عذاب النار وقبل دخول الجنة، في عين من ماء بارد لم يمتدَّ مثل صفاء القوارير، أقصى

(\*) ابن عربي، الفتوحات، ج ١، ص ٣٩١.

من البلور، وأبرد من الثلج، وأشدّ بياضاً من اللبن، فيغتسلون فيها اغتسالاً تاماً، ويتنظفون تنظفاً عاماً، يذهب به عنهم درن الأجسام وقتل الوباء والقمام، وتعود إليهم صحة الأجسام، حتى تبدو في وجوههم بهجة، وتعرف في وجوههم نضرة النعيم ... ثم يشربون من ماء العين شربة تذهب عنهم لهب الحر الذي كابدهوا، والماء الذي باشروه، وينزع ما فيه من غل الصدور وحسدها، وكبر الدنيا ونكدها<sup>(٥)</sup>.

(٥) ابن مفلوف: كتاب العلوم الفاخرة في النظر في أمور الآخرة، طبعة ابن مراد التركي القاهرة ١٣٤٧، ج ٢، ص ٦٢.

وقارن بذلك قول دانتي في الأنشودة الثامنة والعشرين من «المظهر» سطر ٢٨ وما يليه:

"Tutte l'acque, che son di qua più monde  
parrieno avere in sé mistura alcuna  
verso di quella, che nulla nasconde".

وسطر ١٢٢:

"Atutt 'altri sapori esto é di sopra".

وسطر ١٤٤:

"Néttare é questo di che ciascun dice".

وفي الأنشودة الأولى من «المظهر»، سطر ٩٥ - ٩٦:

"... e che gli lavi 'lviso,  
si ch' ogni sucidume quindi stinga."

وسطر ١٢٨:

"Quivi mi fece tutto scoperto  
quel color, che l'Inferno mi nascose".

وقوله في الأنشودة الثامنة والعشرين، سطر ٢٨:

"Che toglie altrui memoria del peccato;  
dall' altra d'ogni ben fatto la rende".

وفي الأنشودة الثالثة والثلاثين سطر ١٢٩:

"La tranonita sua virtù raviva".

≈

وأخيراً، نجد ذلك ينطبق على الصورة الروحية التي يصور بها دانتي المشاهد الإلهية، فهو يمثلها على هيئة شعاع إلهي يفيض منه نور باهر وصفاء ذهني ومتعة إشراقية. لودذلك يشبه قول ابن عربي في «الفتوحات»: «إن الله يتجلى لعباده في النور العام، وقوله بعد ذلك: «.. إذا هُم بنور قد بهرهم، فيخرون سجداً، فيسري ذلك النور في أبصارهم وفي بصائرهم باطناً وفي أجزاء أبدانهم كلها، وفي لطائف نفوسهم، فيرجع كل شخص منهم عيناً (هكذا في الأصل) كله ... فهذا يعطيهم إياه ذلك النور، فيه يطبقون المشاهدة والرؤية .. فيتجلى الحق تعالى، فينفهق عليهم نور يسري في ذواتهم...»<sup>(\*)</sup>. ومن الواضح جداً أن هذا - وأمثاله هو الذي أخذ عنه دانتي قوله في النشيد الثلاثين من المطهر:

Par. XXX, 10:

"Luma é lassù, che visibile face  
lo Creatore a quella creatura.  
Fassi di raggio tutta sua parvenza  
reflesso ..

وسطر ١٣٨:

"Lo dolce ber, che mai non m'avria sazio".

وسطر ١٤٨ وما يليه:

"Io retornai dalla santissim' onda  
rifatto sì, come piante novelle  
rinnovellate di novella fronda,  
puro e disposto a salire alle stelle".

(\*) ابن عربي، الفتوحات، ج١، ص ١٤٧.

Cf. ASIN, op. cit. p. 248.

Si, soprastando al lume intorno, intorno,  
Vidi specchiarsi in più di mille spglie ..  
E se l' infimo grado in sé raccoglie  
Si grande lume ....”

وقوله في الأنشودة الثالثة والثلاثين من «المظهر» أيضاً:

Par.XXXIII, 76:

“Io credo, per l'acume ch' io sofferesi  
del vivo raggio, ch' io sarei smarrito,  
se gli occhi miei da lui fossero aversi.  
O abbondante grazia, ond'io presunsi  
ficcar lo viso per la luce eterna  
tanto, che la veduta vi consusinsi”<sup>(\*)</sup>

هذا الحشد الحافل من الأفكار والتخيلات والرموز والأوصاف في القصصين يدل بوضوح على أن دانتي نظر إلى الأصول الإسلامية وحاسكاها؛ ولكن هل أتيج لدانتي سبيل الاطلاع على ما كتبه المسلمون عن قيام الساعة وما يتلوها؟

وجواباً عن هذا السؤال نقول: إن مسلمي الأندلس تداولوا فيما بينهم - منذ أول أيامهم في هذا البلد - أساطير دينية عما بعد الموت، بل كان المستعمرون الأندلسيون، ومن بينهم القديس يولج القرطبي San Eulogio de Córdoba، يرفضون سيرة محمد ﷺ تحتلها فيها الحقائق بالأخبار الموضوععة، ونحن نجد أطرافاً من هذه السيرة في كتاب يولج يسمى «مديح الشهداء» Apologeticus Martyrum. وقد استعمل الأسقف لذريق الصليطلي (رديجو خيمينيث د رادا ١١٧٠ - ١٢٤٧) في كتابه

(\*) Cf. ASIN. op. cit. pp. 199-200.

المسمى «تاريخ العرب» Historia arabum أصولاً عربية، وأورد في هذا التاريخ ذكر «المعراج»، وعنه أخذ الفونسو العالم وأدخله في تاريخه العام La Crónica Genral d Espana الذي كُتب فيما بين سنتي ١٢٦٠ و ١٢٦٨. وبعد سنوات قلائل نجده مذكوراً في كتاب «مكافحة طائفة محمد» La Impunación de la secta de Mahoma الذي ألفه أسقف جيان القديس بديرو بسكوال San Pedro Pascual أثناء أسره وحبسه في غرناطة.

وليس من العسير أن تكون هذه الأسطورة الشائعة في إسبانيا قد انتقلت إلى إيطاليا وعرفها دانتي الذي فرغ من كتابه «الجحيم» عام ١٣٠٦م. ومن الواضح أننا لا نستطيع اليوم تعرف الطريق الذي وصلت هذه الأسطورة به إلى دانتي؛ لقد ذهب آسين إلى أنه من الممكن أن يكون ذلك قد تم على يد «برونيتو لاتيني» Brunetto Latini أستاذ دانتي، إذ إن برونيتو هذا زار إسبانيا، ومن الطبيعي أن يكون ذهنه المثقف وعقله الطلعة الظامئ إلى المعرفة قد اجتذبه بلاط طليطلة الذي غلب عليه الطابع الإسلامي وما حاطه من بهاء، وقد اتصل برونيتو بالفعل بمرجمي مدرسة طليطلة وقامت بينه وبينهم العلاقات، وخالط كذلك أساتذة مدرسة إشبيلية ما بين مسلمين ونصارى، الذين كانوا عاكفين على أعمالهم العلمية والأدبية ومن بينها ترجمة «تاريخ العرب» للذريق الطليطلي.

ومن ناحية أخرى كان ذهن دانتي - كما يبدو في مؤلفاته - متفتحاً متقبلاً لنشئ التأثيرات العلمية والأدبية، وهذا أمر يقرره الدانتيون. ولا يخطر على البال أن يكون دانتي قد استبعد الثقافة الإسلامية من محيط تطلعه الواسع، مع ما كانت عليه هذه الثقافة من الانتشار والذيع في أوروبا في القرن الثالث عشر. وإتنا لنجد نقرأ من علماء المسلمين - ما بين فلكيين وفلاسفة، كالبطروجي والفارابي والفزالي وابن رشد - مذكورين في مؤلفين من آثار دانتي هما Convita والحياة



ولا يمكننا أن نعلل ما أبداه دانتي من رأي جميل في صلاح الدين وابن رشد - وهو رأي ينكره اللاهوت الكاثوليكي - ووضعه إياهما على جبل الليمبو (الأعراف) على رغم أنهما ماتا على غير الكاثوليكية .. لا يمكننا تعليل ذلك إلا بعطف ظاهر وميل إلى ما هو إسلامي، وهذا الميل الدانتي نحو علوم المسلمين - وخاصة نحو ابن رشد - هو الذي يفسر وضعه لسيجر البرابانتي في الفردوس، وكان (سيجر) كما نعلم أستاذاً بجامعة باريس، وقد صبت عليه الكنيسة اللعنة وطردته من رحابها في سنة ١٢٦٦ إذ اعتبر زنديقاً رشدياً. وقد مات سيجر سنة ١٢٨٤، ولم يرض دانتي له موضعاً إلا مقام أهل الدين، فوضعه إلى جانب القديس توما الأكويني في «الفردوس»<sup>(١٥)</sup>.

## (ب) العلوم

ف ١٥٣ - الفونسو العالم والثقافة العربية:

بلغ الاهتمام بنقل علوم العرب وآدابهم إلى إسبانيا النصرانية ذروته في عصر الفونسو العالم، إذ إن الاهتمام بهذا النقل بلغ في ذلك العصر مداً. وقد أعان الفونسو على ذلك أن الحظ وإتاه بالتفاف نقر من النصراني والمسلمين واليهود المتحقيقين بشتى العلوم حوله، وقد أشرف بنفسه على توجيه أعمال الترجمة والتحرير أو التلخيص التي كان مساعده يقومون بها، وأنشأ في مرسية معهداً للدراسات بمعاونة الرقوطيني الفيلسوف المسلم، ولم يوفق هذا المعهد المرسى كثيراً، فنقله إلى إشبيلية وأنشأ فيها مدرّساً<sup>(٥)</sup> ومدرسة عامة لللاتينية والعربية، وجعل فيها أساتذة من المسلمين لتدريس الطب والعلوم وظلت طليحة كذلك مركز الثقافة الإسبانية.

أمر الفونسو بأن يُترجم الإنجيل إلى الإسبانية، وبأن ينقل القرآن إليها (وكان قد نُقل إلى اللاتينية بأمر بدور الجليل Pedro el Venerable في منتصف القرن الثاني عشر). وترجموا له كذلك «التلمود»، و«القبالة»، وبأمره تُرجم كتاب «كليلة ودمنة» (ف ١٥٦) إلى الإسبانية. ولا بد أن له يداً فيما أمر به أخوه الدون فادريك Don Fadrique من ترجمة قصة «السندباد» (ف ١٥٧) إلى الإسبانية. ولأفونسو هذا الفضل في ترجمة قصتي «بونيوم» Bonium و«سر الأسرار» إلى الإسبانية باسم Poridat de Poridades، وقد أدخل في ثانيا تاريخه العام لإسبانيا Crónica General de Espana مواداً عربية تاريخية وأسطورية، ومن بين هذه الأخيرة قصة زليخة ويوسف

(٥) ترجمت لفظ estudio بلفظ مَنَرَس أي مكان الدرس والبحث؛ وهو يختلف عن المدرسة، وهي مكان التدريس.

، Zuleija y jose وحكاية العلة دولو كك Dolcual و«الفتاة ترموت» La infanta Termus ،  
والملكة مونيبي La Reina Munene وقصة تكريزا Tacrisa. وأمر ألفونسو كذلك  
بترجمة كتب في ألعاب شرقية ككتاب الشطرنج Juegos de Ajedrez (نشره أرنالد  
شتايجر في زيوريخ عام ١٩٤١) واستخدم الموسيقى الأندلسية في وضع «أناشيده»  
طائرة الصبوت: Las Cantigas (ف ١٧٢).

أما في ميدان التواليف العلمية فقد كان جهد الملك العالم عظيمًا لا يُقدر، فقد  
جمع في طليطلة نفرًا من أهل العلم؛ ليصنّفوا له «كتاب علم الفلك» Libros del  
saber de Astronomia، وقد تمكن هؤلاء العلماء من النهوض والتقدم بالدراسات  
الفلكية بفضل مشاهداتهم ونُقولهم وما قاموا به من أعمال علمية أخرى. وكان  
الملك كثيرًا ما يشرف بنفسه على الأعمال التي كانت تجري في مدرسته  
الطليطلية، وكان يأمر بترجمة ما يرى نقله من الكتب - العربية خاصة - ويقوم  
بترتيبها وتخليصها بنفسه، وخاصة ما يقول منها بنظريات جديدة تعدلُ مذهب  
بطليموس في الفلك والجغرافية.

وأمر ألفونسو كذلك بصنع آلات وأجهزة لم تكن معروفة إلى ذلك الحين،  
وكان يراجع ما يُنجز من الترجمات ويصلح من أسلوبها، ويتجلى ذلك بوضوح من  
مقدمة ما يعرف بـ «الأوامر الخاصة بكتب النجوم الأريمة» Ordenamientos para los  
cuatro libros de las estrellas، فقد جاء فيها: «هذا هو كتاب هيئات النجوم الثابتة  
الكائنة في السماء الثامنة، مما أمر بترجمته من الكلدانية والعربية إلى الإسبانية  
دُون ألفونسو ... بعد أن رتبها الملك المذكور وأمر بتصنيفها ثم استبعد منها الآراء  
التي وجد أنه قد تعادم بها العهد أو تكررت في الكتاب، والعبارة التي لم يكن  
أسلوبها قسئًا قويمًا ووضع محلها عبارات أخرى بقي بالمعاد.»

أما كتب علم الفلك هذه (Libros del saber de la Astronomia) فتألف من:

(أ) الكتب الأربعة في نجوم الفلك الثامن Los cuatro libros de las estrellas de la ochava esfera, وقد أثبت تالجرن Tallgren أنها اقتباس معدل أو ترجمة بتصرف عن كتاب «الصوفي» El Sufi التي قام بها يهوذا الكوهن Jehudà el Cohen وجين أرْمُون دَ أسبا Guillen Arremon de Aspa.

(ب) الكتب الألفنسية في أجهزة علم الفلك وأدواته وكتبه Libros alfonsies de los instrumentos et de las huebras del saber de Astronomia وتتأول تركيب الأجهزة الفلكية وطرق استعمالها، وتبحث في قبة السماء وأفلاك الكواكب والإسطرلاب، وتحوي رسماً للكون ووصفاً للصفيحة (التي وضعها الزرقالي) وأوصافاً للساعات وما إلى ذلك.

(ج) كتاب الزيج الألفونسي Libro de las tablas alfonsies وهو دراسة للتقاويم، وقد ألف بناء على آلاف المشاهدات التي تمت في قلعة سان مرقفاندو<sup>(١٦)</sup>.

وقد عمل في تصنيف هذا الكتاب علاوة على من ذكرنا: الريان يهوذا بن موسى بن موسكا R. Yehudà Ben Moseh Ben Mosca، والريان زاج الطليطلي Rabi Zag de Toledo، وخوان دَ أسبا Juan de Aspa، وفرناندو الطليطلي Fernando de Toledo، وخيل دَ تيلادوس Gil de Teblados ويُدرو دل ريال Pedro del Real، والريان دون أبراهام بن ليفي Rabi Don Abraham Halevi<sup>(١٧)</sup> والمعلم برنالدو العربي Maestre Bernaldo el arábigo وجرثي بيريز Garci Pérez وهو من رجال الدين.

(١٦) كذا في الأصل، وفي مقال للمياس فاليكروسا ورد الاسم هكذا: el alfaqui Don Abraham الفقيه الدون (السيد) أبراهام.

Cf. J. MILLAS VALLICORSA, *El literalismo de los traductores de la corte Alfonso el sabio*. Al-Andalus, vol. I, fasc. I, 1933, p. 156.

وكثير من الكتب التي استُعملت في هذه التأليف كانت نقولاً عن الزرقالي ومسلمة  
المجريطي وقسطا بن لوقا علي بن خلف فلكي المأمون بن ذي النون صاحب ملبطة،  
وغيرهم كثيرون.

وهناك كتابان مما أمر الملك بترجمته يهمن المعني بالتجيم أكثر من المعني  
بالمعلم الصحيح، هما: كتاب الأحجار الكريمة Lapidarios الذي نُقل لأفونسو عن  
كتاب لأبي الميش، وكتاب Libro de las Cruces الذي ربما كان ترجمة لكتاب  
لمُبَيَّن الله محمد الاستجي<sup>(١٧)</sup>.

### (ج) التربية

ف ١٥٤ المواظف السياسية الأخلاقية:

المواظف السياسية الأخلاقية فن أدبي يقتصر ذبوعه والعناية به (في إسبانيا) على أيام فرناندو الثالث والنونسو العاشر عادة. والغالبية العظمى من آثار هذا الفن مجموعات من الحكم والأمثال عرفها الإسبان عن طريق ما صنعه العرب فيها أو نقلوه عن غيرهم منها. وأهم هذه الكتب «كتاب العلماء الاثني عشر» Libro de los doce sabios أو «كتاب في النبيل والإخلاص» De la nobleza y lealtad وهو مجموعة من الحكم ذات طابع سياسي، و«كتاب زهور الفلسفة» Flores de filosofia وهو مجموعة من الأقوال المأثورة تنسب إلى سنيكا وفلاسفة آخرين لم نذكر أسماءهم، وبعض حكماء المشاركة (وهذه المجموعات توجد في ثنائيا قصة الفارس السفار El Caballero Cifar).

ومن هذه الكتب أيضاً كتاب «بونيوم أو الأقوال الذهبية» Bonium o Bocados de Oro. وهو مقتبس من «كتاب الأمثال» لأبي الوفا مباشر بن هاتك، الذي جُمع في طائفة من أقوال فلاسفة الهند واليونان واللاتين والعرب سمعها الملك بونيوم ملك فارس أثناء زيارته لقصر العلماء. وعن العربية أيضاً اقتبس الكتاب المسمى «بوريدات» d بوريدات، Poridat de Proidades أي «سر الأسرار» Secretum secretorum وهي نصائح أخلاقية دينية للملوك. وقد كان كتاباً «بونيوم» و«سر الأسرار» الأساس الذي أنشأ حوله حاييم الأول ملك أرغون مؤلفه المسمى «كتاب الحكمة» Libro de la Saviesa.

ولنذكر كذلك «كتاب الأمثال الطيبة» Libro de los buenos proverbios،

وهو مجموع من الأمثال تُرجمت عن «حكم الفلاسفة» لحنين بن إسحاق<sup>(٩)</sup>، وكتاب «تعاليم الإسكندر ونصائحه» Ensenamientos y castigos de Alixandre، ونجد في ثانيا هذا الكتاب (كما نجد في «يونيوم») خطابين موضوعين يقال: إن الإسكندر الأكبر وجه بهما إلى أمه.

أما كتاب «واسطة السلوك» في سياسة الملوك الذي ألفه أبو حمو موسى بن يوسف ملك تلمسان (١٢٥٢/٧٥٢ - ١٢٨٦/٧٨٨) (نشره جيسبار ريميرو سنة ١٨٩٢)<sup>(١٠)</sup> فهو من طراز كتاب «نصائح الملك سانشو ووثائقه» Castigos y documentos del rey Sancho. وقد ألف أبو حمو موسى بن يوسف هذا الكتاب لابنه ليهذهبه ويؤدبه به. ويقول في وصفه جيسبار ريميرو إنه: «يضم قواعد أخلاقية سياسية تتخللها قطع كثيرة من النثر أو النثر المسجوع مع نصائح وأمثال تاريخية كثيرة». ولا شك أنه ألف على منوال «كتاب السلوان المطاع» في عنوان الأتباع، لأبي علي - وأبي هاشم أيضاً - محمد بن علي بن خلف الملقب بحجة الدين الصقلي المتوفى ١١٦٩/٥٦٥. وهو يستخرج من الحكايات والأمثال مغزى أخلاقياً<sup>(١١)</sup>.

(٩) ورد عنوان هذا الكتاب بالإسبانية هكذا: *Sentencias morales*، أي الحكم الأخلاقية. وبمراجعة مرفقات حنين بن إسحاق عند بروكلمان وجدت له مجموعاً من الحكم ضاع أصله العربي ولم يبق إلا ترجمته المبرية: «سفر مومسيري هابيلوسوفيم» (حكم الفلاسفة) وقد نقله من المبرية إلى المبرية يهوذا بن شالومو الحريزي، ثم ترجمه من المبرية إلى الألمانية A. Lowenthal ونشره في فرانكفورت سنة ١٨٩٦ بعنوان *Sinnsprüche der Philosophen*، ويطلب على ظني أن هذا هو المراد هنا. Cf: BROCKELMANN, G.A.L.I., p. 206. (١٠) طبع كتاب «واسطة السلوك» في سياسة الملوك في الجزائر سنة ١٨٧٤، وترجمه جيسبار ريميرو إلى الإسبانية بعنوان «عقد اللائي»:

Cf: M.GASPAR REMIRO, *EL Collar de Perlas* (Col. De Est. Ar. IV) Zaragoza, 1899.

وانظر: بروكلمان، تاريخ، ج٢، ص ٢٢٠ وملحق ج٢، ص ٣٦٢.

### (د) القصص

ف ١٥٥ - كتاب سلك الكتاب *Disciplina clericalis*<sup>(٥)</sup>؛

كان أول ما ذاع في بلاد النصارى أثناء العصور الوسطى من القصص المستقى من أصول عربية هو كتاب «تعليم رجال الدين» الذي ألفه بديرو ألفونسو، وأصله يهودي من أهل وشقة كان اسمه موسى سيفردي *Rabi Moses Sefardi*، ثم تنصر في سنة ١١٠٦ وتبناه ألفونسو الأول ملك أرغون الملقب بالمقاتل. وتدل الدلائل كلها على أنه كتب كتابه هذا أول الأمر باللغة العربية، ثم ترجمه بنفسه إلى اللاتينية. وهو في هذا الكتاب يورد ثلاثاً وثلاثين<sup>(٦)</sup> أقصوصة شرقية، ويطبّقها على نحو يناسب تعليم أهل الأدب (على اعتبار أنهم أهل الدرس والعلم).

(٥) انتهيت إلى ترجمة عنوان هذا الكتاب المعروف لبديرو ألفونسو بعد محاولات كثيرة، وقد رجح عندي اختصار هذا العنوان التفسير الذي عثرت عليه في تعليقات باسكوال دي جايانجوس على ترجمته لتاريخ الأدب الإسباني لجورج نيكثور. وفيما يلي أورد كلام جايانجوس بنصه؛ أضفه تحت يدي المارفين بالإسبانية تليداً لما ذهب إليه:

.. La obra se intitula *Proverbiorum, seu clericalis disciplinae libri tres*, y no es, como algunos han creído, un tratado de ciencias y de filosofía, sino un libro de entretenimiento, como había tantos en la edad media, lleno de apólogos y de cuentos. La palabra *clericus* no tenía entonces la acepción que se la dió mas tarde; por clerico, en castellano antiguo *clerigo* y *crego*, en francés *clerg*, se entendía hombre de letras, letrado, en cuyo sentido usa a menudo dicha voz el autor del libro de Alejandro ...”

Cf: M.G. TICHNOR, *Historia de la literatura española*; traducida por Pascual de Gayangos. (T.II, Madrid, 1851) pp. 556-667.

(٦) ورد عدد الأقاصيص في مراجع أخرى أربعمائة وثلاثين أو تسعاً وثلاثين. انظر:

G. MENENDEZ PIDAL, *La Escuela de traductores de Toledo*; apud *Historia General de las literaturas hispanicas* Tomo. I (Barcelona, 1949, p. 285).



وقد نقل بدرو ألونزو هذه الحكايات عن حنين بن إسحاق ومباشر وكنيلة ودمنة والسندباد. وهو يقرر صراحة أنه صنف كتابه من أمثال فلاسفة العرب وحكمهم، واستعمل فيه الخرافات والأشعار والأمثال والمثل من حكايات الحيوان والطير.

وهذه الحكايات الخرافية يقصها أب على ابنه، ويضيف إليها طائفة من الأمثال والحكم، وبعضها ذو مغزى أخلاقي كقصة اختبار الأصدقاء (وهي الحكاية الأولى في الكتاب) وهي مذكورة كذلك في كتاب «الكند لوكانور» للدون خوان مانويل، وحكاية مستودع دنان الزيت (رقم ١٤)، وحكاية الطائر الصغير الذي احتال بعبارات عنبة حتى أفلت من يد الفلاح (رقم ٢٠)، وحكاية العنزات التي قصها سانشو على الدون كميخوته ليلة الطواحين. وفي هذا المجموع قصص أخرى مريحة لاذعة بل جارحة للعشمة كحكاية خدعة غطاء السرير، التي يرددها ثرفانتز في قصة المعجوز الفيور El vejo celoso، وحكاية الشاب الفيران الذي يحبس امرأته في برج ويفلق عليها الأبواب، فتعتمد هي إلى تركه في الطريق، وتأبى أن تفتح له الباب، وهو موضوع سيتردد فيما بعد في الحكايات الخرافية الفرنسية المعروفة بـ «الفابليو» Fabliaux، وفي «الليالي المشرة» (الديكاميرون) لبوكاشيو، وفي مشهد من مشاهد مسرحية «جروج دندان» Georges Dandin لموليير.

وقد لقي هذا الكتاب من إقبال الناس عليه ومن الذبوع في شتى البلاد ما يحسده عليه غيره من الكتاب، ولقد أعاد مقلدوه كتابة قصصه فيما بعد في صور أجمل من الناحية الأدبية، وترجم الكتاب كله أو بعضه إلى العبرية والفرنسية والألمانية والإيطالية والإنجليزية والإيسلاندية والقطلونية والبيارنية. أما في الإسبانية فقد أخذ مادته كلها سانشو ر فرثيال Sánchez de Vercial وضمناها كتابه المسمى «كتاب الأمثال» Libro de los exemplos من تأليفه مع تغيير في ترتيب

الحكايات، وتُقل الجانب الأكبر منها في كتاب «إيزوبيت المؤرخ» Isopete historiado الذي أمر بترجمته الأمير دون إتيك الأروغوني دون شقرب El Infante don Enrique de Aragón, duque de Segorbe وكذلك عرف هذا الكتاب فنسان د بوفيه Vincent de Beauvais (وذكره في كتابه المسمى (مرآة التاريخ) Speculum historiale) وانتفع به الدون خوان مانويل ويوكاشيو ونائب أسقف هيتا وخوان د تيمونيدا Juan de Timoneda وغيرهم كثيرون<sup>(١٧)</sup>.

#### ف ١٥٦ - كتاب كليلة ودمنة:

يقرر كل مؤرخي أدبنا (الأدب الأسباني) - مع مننذ إي بلايو - أن أهم كتب القصص الشرقي التي ذاعت في أوروبا المسيحية عن طريق ترجماتها العربية ثلاثة: «كليلة ودمنة» و«السندباد» و«برلعام ويؤاصف».

أما كتاب كليلة ودمنة فمجموعة من الحكايات الخرافية الهندية جمعها ورواها برزويه طبيب أنوشروان أو كسرى الأول ملك فارس (٥٣١ - ٥٧٠م) ونقله إلى العربية عام ٧٥٠م. عبد الله بن المقفع. وعن العربية نُقل الكتاب إلى السريانية واليونانية والفارسية والعبرية والإسبانية. وقد ترجمه من العبرية إلى اللاتينية يوحنا د كَابُوَا وجعل عنوانه «مُرشد الحياة الإنسانية» Directorium vitae humanae. أما الترجمة الإسبانية فقد أمر بعملها ألفونسو العاشر عندما كان أميراً عام ١٢٥١م. على الأرجح. هذا، والترجمة اللاتينية التي قام بها خوان د كَابُوَا والترجمة الإسبانية التي نشرها اليماني (Alemany Balufor) عام ١٩١٥ هما أحسن ما يمثل نص عبد الله بن المقفع على الإطلاق.

ومن المعروف أن اسم هذه المجموعة من الحكايات مشتق من الحكاية الأولى المنقولة عن كتاب بانشاتانترا Panchatantra، وهي أطول حكايات الكتاب

وامتعاها. وهي تدور حول ما وقع لابني آوى ذكيتين هما كليلة ودمنة في بلاد أسر حظي بالمكان الأرفع عنده ثور يسمى سِنْتِيَّة Senceba (وهو اسم شترية في الأصل الهندي وفي الترجمة الأوروبية). ويضم الكتاب إلى جانب ذلك فصلاً أخرى متصل بعضها ببعض، ولكنها مستقلة عن قصة كليلة ودمنة؛ حتى تستتم حصول الكتاب أربعة عشر فصلاً. وكل قصص الكتاب مرسلة على المنه الحيوان، وإن كان الكثير من حكاياته يقع لناس من البشر، وبعض هذا الكثير من أحسن ما في الكتاب، ويمكننا لهذا أن نعتبرها قصصاً حقيقية، كما نجد في «حكاية الطفلة التي صارت فأرة»، و «حكاية الناسك الذي صب الفسل والزبد على رأسه»، وهي الصورة الأولى لأسطورة «اللبانة» Le Lechera.

ويمكننا تقدير ما أدركته قصة كليلة ودمنة من الذبوع والقبول إذا ذكرنا أنها تُرجمت إلى أكثر من أربعين لغة. وقد كان لها في الأدب الإسباني أثر بعيد عميق، كما يُستدل من ترداد بعضها في «كتاب المعجائب» Libre de les maravellies لرايموندو لوليو، وفي كتاب الكُتْد لوكاتور للدون خوان مانويل و«كتاب القطط» Libro de los Gatos، و«كتاب الأمثال» لسانشيت د فرنيال Sánchez de Vercial<sup>(٢٠)</sup>.

هـ ١٥٧ - السندباد:

وقصة السندباد - كحكايات كليلة ودمنة - من أصل هندي، وقد وصلت إلى أوروبا عن طريقين، أولهما غربي عرفت أوروبا بواسطته جزءاً من أقاصيص السندباد يسميه دومينيكو كومباريتي Domenico Comparitti بالمجموعة الغربية، أي التي وصلت إلى الغرب عن طريق ترجمة يونانية نُقلت عن السريانية، وهذه عن العربية، وهي التي عرفت من أواخر القرن الحادي عشر الميلادي باسم السِنْتِيَّاس Sintipas. وعن هذا الأصل نقلت «قصة الوزراء العشرة»، وقصة «الدولوفاتوس» Dolophatos أو «حكاية علماء رومة السبعة»، ولدينا من هذه الأخيرة ترجمة شمرية قطلونية

وترجمات قشتالية نثرية قام بها دييجو د كانييثارس Diego de Canizares في القرن الخامس عشر وماركوس بيريث Marcos Pérez (أنجزها عام ١٥٣٠م) ويدور هورتادو دلاً فيرا Pedro Hurtado de la Vera (بعنوان حكاية الأمير إيراستو، Historia del Principe Erasto، وقد ظهرت عام ١٥٧٢) ... والطريق الآخر شرقي، إذ تُرجمت مجموعة أخرى من حكايات الكتاب إلى اللغات الأوروبية عن أصول فهلوية وفارسية وعربية وإسبانية. وقد ضاعت هذه الأصول كلها عدا الإسباني، ولهذا يعتبر هذا الأخير أقرب الترجمات إلى الأصل<sup>(\*)</sup>.

وقد كان الذي أمر بنقل هذه القصة من العربية إلى الإسبانية الدون فادريك أخو الفونسو العالم، فأنجزت الترجمة عام ١٢٥٢ وجُعل عنوانها مكاييد النساء وحيلهن، Libro de los engannos et los esayamientos de las mujeres وقد نشرها بونيليا Bonilla في مجموعة «المكتبة الإسبانية» Biblioteca Hispanica (المجلد الرابع عشر منها).

والصورة الأصلية العربية الإسبانية لهذا الكتاب تضم ستاً وعشرين حكاية فحسب، تربطها بعضها إلى بعض حكاية واحدة أساسية كما نرى في «ألف ليلة»، وملخص هذه الحكاية الأساسية أن أميراً اتهمته زوجة أبيه بأنه أراد أن يفتصبها، فقتل أبوه بموته. ولزم الأمير الصمت، وأجل تنفيذ الحكم سبعة أيام دارت المناقشات خلالها بين زوج الأب وسبعة من العلماء. ومضى هؤلاء يقصون قصصاً تدور حول مكاييد المرأة وحيلها وشنوذ طبعها. وفي اليوم الثامن تنتهي المهلة التي كان الطالع قد أئذّر الأمير بشر مستطير إذا هو تكلم خلالها. ويباح للأمير الكلام،

(\*) MENEDEZ PELAYO, *Orígenes de la Novela*, tomo I (Madrid, 1943) pp. 42-43.

وقد عدت عبارة المؤلف هنا، استناداً إلى هذا الأصل الذي أخذ عنه، زيادة في الإيضاح.

فيخرج عن صمته المصطنع ويظهر لأبيه الملك براعته، فيعفو عنه ويُلقي بزواج الأب في النار. وهذه القصص في صميمها سطحية خفيفة لا تصل إلى الخبث الخشن الذي نجده في «الفابليو» الفرنسية أو إلى توقع أقاصيص بوكاشيو. ولكنها ذاعت مع ذلك ذيوفاً عظيماً، يصوره لنا ما لقيته قصة منها بسميها الباحثون في الآداب الشعبية بحكاية «أثر الأسد»، والتي تسمى في الترجمة اليونانية للسندباد «سوار الملك»، وموضوعها يرجع في أصله البعيد إلى قصة داود مع بثساييه Betsabé امرأة أوريا (أورياس Urias)<sup>(٢١)</sup>، وقد رواها الجاحظ ثم اندرجت في قصص ألف ليلة، ورددها بعد ذلك الدون خوان مانويل في «الكند لوكانور». وهي تبدو في قصة «ميلو» Milo لماثيو م. فنندم Methieu de Vendôme، وفي كتاب «حياة المستهترات» Vies des dames gaillantes لبراننوم Brantôme، وتبدو كذلك فيما وضعه فيترو Viterbo من أدب شعبي، وفي كتابات الأبروزيين Los Abrouzos وليفورنا Livorno. وهي تظهر أخيراً عند ألميدا جارت Almeida Garret مختلطة بقطع من أغنية رقص برتغالية من الطراز المعروف بالجاكارا، وانتهى بها الأمر إلى الاندراج في تيار الحركة الرومانتيكية، فضممت في قصة «حذاء الملك» El Chain del Rey، أو «الكرم الأخضر» Parras Verdes، التي ترجمها إلى الإسبانية إيزيديرو خيل Ildiro Gil عام ١٨٤٥<sup>(٢٢)</sup>.

(٢١) هذه القصة معروفة رواها بعض المفسرين في تفسير الآيات ٢١-٢٢ من سورة ص. وقد جاء فيها: ﴿إِنْ هَذَا أَيْدَى لَهُ تَسْعَ وَتَسْعُونَ نَفْسَةً يَلِي نَفْسَةً وَحِذَّ أَكْفَانِيَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ﴾ فيقولون إن هذه «النعجة الواحدة» كناية عن امرأة أوريا، ولم يذكر المفسرون اسمها، ولكن مفسري العهد القديم يقولون إن اسمها بتشيبا أو بتساييه، انظر: تفسير الطبري (بولاقي ١٣٢٨) ج ٢٠ ص ٩١ وما يليها. وانظر: ديوان المؤيد داعي الدعاء بتحقيق الدكتور محمد كامل حسين (القاهرة ١٩٤٩) المقدمة، ص ١٤٦ - ١٤٧.

ف ١٥٨ - برنعام ويواصف (يوسافات):

لم نصل إلى الآن إلى تعرف الأصول العربية الإسبانية لقصة بوذا التي نشأت عنها فيما بعد «قصة برنعام ويواصف (يوسافات)». ويبدو أن واحداً من هذه الأصول هو الذي يظهر في كتاب الأحوال Libro de los Estados للدون خوان مانويل، وربما كان هذا الأصل فارسياً. ويتراءى لنا أصل آخر لهذه القصة - مأخوذة عن اليونانية - في الكتاب المسمى «ابن الملك والدرأويش» El Hijo de Rey y el Derviche، الذي كتبه اليهودي البرشلوني أبراهام بن حسداي في القرن الثالث عشر<sup>(٣)</sup>.

ف ١٥٩ - الدون خوان مانويل Don Juan Manuel:

لم يكن لمؤرخي أدبنا الإسباني بُد من أن يُقرّوا بدين الدون خوان مانويل للأدب العربية، فقد قرر مفندز بلايو أن أول أديب صاحب أسلوب نثري من كتابنا في العصور الوسطى قد نهل وزوّى من موارد عربية، ولكنه تناول مواضيع طرقها غيره من الكتاب وعرف كيف يصوغها في قالب مبتكر. فالكثير من قصص الكند لوكانور El Conde Lucanor مقتبس من أصول عربية، ومن أمثلة ذلك قصة عميد قسيس كنيسة شنت ياقب مع الدون إيلان المشهورة، و «حكاية ساحر طليطلة» التي عُرِفَت فيما بعد بقصة تحقيق الوعود La prueba de las promesas، وهي حكاية نجد أصلها في القصة العربية المعروفة «أريمون يوماً وأريمون ليلة»، وكذلك قصة «ترومانا» Truhana نجد أصلها في «خرافة اللبانة» المقتبسة من قصص كلية ودمنة؛ و «حكاية صلاح الدين مع السيدة» Saladino y la duena مستقاة من «السندباد» أو من «ألف ليلة وليلة».

أما ما يراد في هذا الكتاب من حديث بطرٍ اعتماد زوج المعتمد بن عباد، ومن ذكر التعسين الذي أدخله الحكم المستنصر على الآلة الموسيقية المعروفة بالبوق

الصغير، وقصة المرأة المغربية التي كانت تحرق أعناق الأموات، فهذا كله مقتبس عن أصول عربية ولا ريب، ومصدق ذلك دقة رسم الكلمات العربية الواردة في هذه الحكايات. أما أن الدون خوان مانويل كان يعرف العربية ويقرأ كتبها، فيؤيده - زيادة على ما ذكرنا - «كتاب الأحوال» من تأليفه، وذلك الكتاب إن هو إلا أسطورة برلنم ويواصف - أو قصة بوذا - في قالب آخر، عرفها خوان مانويل عن طريق أصل عربي نجهله الآن، لا عن طريق ترجمتها المعروفة التي قام بها يوحنا الدمشقي. ويقول مننذ بلايو تعقيباً على ذلك: «بيد أن الدون خوان مانويل - كغيره من كبار القصاص - يضيف على قصصه طابعاً شخصياً خالصاً، ويتعمق موضوعاته، ويأتي دائماً بابتكارات موفقة فيما يضيفه من التفاصيل، وهو يصوغ كلامه في أسلوب يبلغ من حيويته وجماله أن يصبح الموضوع الشائع بينه وبين غيره شيئاً خاصاً به، يُعبر عنه تعبيراً خاصاً قائماً على فهمه الشخصي لطبائع النفوس ومعرفته بما يلزم المعاملات من خلق، وروحه الفكرة المعتدل الذي لا يجرح الشعور ولا يتبذل»<sup>(\*)</sup>. وهذا هو السبب فيما قُسم لأفاميصه من حظ عظيم في ميدان الأدب العالمي<sup>(\*\*)</sup>.

ف ١٦٠ - تورميذا Turmeda:

يحتل الفريالي<sup>(\*)</sup> أنسيلمو د تورميذا Anselmo de Turmeda في تاريخ الأدب مكاناً هذا، فقد وُلد في ميورقة في منتصف القرن الرابع عشر، ودرس في لاردة ويولونيا (في إيطاليا)، ثم انضم إلى طائفة الرهبان المعروفة بالمينوريس (Los Menores الصغار)، ثم رحل إلى تونس؛ حيث ارتد عن المسيحية واعتنق الإسلام وتسمى بعبد

(\*) MENEDEZ PELAYO, op. cit I, p. 147.

(\*) الفريالي هي الصيغة العربية التي توردها النصوص الأندلسية للتأخرة للفظ fraile الإسباني، ومعناه الأخ، وهو لقب من القاب بمعنى طوائف رجال الدين مثل القدير.

الله على بن علي. وصار يرتزق من عمله كترجمان وولاه السلطان أبو العباس أحمد الحفصي، ثم ابنه أبو فارس عبد العزيز الحفصي، مكوس تونس، وتوفي عام ١٤٢٠ م. وقد جله أهل المغرب بهالة من القداسة ولقبوه بترجمان الميرقي. وقد ذاع كتابه المسمى «تحفة الأريب في الرد على أهل الصليب»<sup>(١)</sup> بين المسلمين ذيوياً عظيماً. وقد اعتمد في تأليفه على ما أورده ابن حزم في «الفصل» من الحجج في مناقشته لأراء النصارى ومذاهبهم.

أما ما ألفه بالقطلوونية مثل كتاب «التعاليم الصالحة» Libre de bons ensenyaments وكتاب «رباعيات مملكة مهورقة» Cobles del Regne de Mallorca وكتاب «النبوات» Las Profecias فقد طار صيتها في قطلوونية كل مطار، حتى أن الأول من هذه الكتب - وهو مجموع من الأمثال باللغة القطلوونية - ظل مستعملاً ككتاب تعليمي في مدارس ذلك الصنق إلى زمن متأخر من القرن التاسع عشر. وقد تُرجم كتابه المسمى «مجادلة الحمار» Disputa del Ase (ألفه عام ١٤١٧ م.) ونُشر مرة بالقطلوونية وأريماً بالفرنسية وواحدة بالألمانية.

وهذا الكتاب - وعنوانه الكامل «مجادلة الحمار لأب أنسيلمو د تورميديا» Disputa del asno contra fray Anselmo de Turmeda (نشر في المجلة الإسبانية Revue Hispanique سنة ١٩١١ مجلد ٢٤) - خرافة شائعة جداً تدور حول الحيوانات، وتوضع فيها مسألة امتياز الإنسان على المخلوقات موضع المناقشة، ويجري الجدل في مجلس يتولى الحمار الكلام فيه نيابة عن أصناف الحيوان، ويدحض الحجج التي يدلي بها تورميديا متحدتاً باسم البشر.

(١) انظر:

M. ASIN PALACIOS, *Huellas del Islam* (Madrid, 1941) pp. 116 sqq. BROCKELMANN,

G.A.L II, pp. 322-323, S. II, 352.



ويقول تورميذا بامتياز الإنسان عن الحيوان، مستنداً إلى جماله واتساق تركيبه وكمال حواسه البدنية وقوة ذاكرته، وملكات البشر في الفنون والتجارة والحكومة، وقدرته على الاستمتاع بالألعاب والموسيقى. ويؤيد قوله كذلك بما شرع الله للإنسان من شرائع، وباغتذاء الإنسان بلحم الحيوان، وإنشائه الطوائف الدينية وما إلى ذلك. وتدرج في ثانيا هذه الحجج أقاصيص «بوكاشية» يثبت أنسيلمو بها أن الرهبان يقترفون الخطايا السبع الكبرى.

وهذا الكتاب المشهور إن هو إلا ترجمة حرفية - في أحيان كثيرة - لفقرات من مجادلة الحيوانات لبني آدم<sup>(١)</sup> الواردة في «رسائل إخوان الصفاء» (ف ١٣٢ - ١٣٣). وإخوان الصفاء جماعة فلسفية سياسية نشأت في البصرة في القرن العاشر الميلادي، وجمعت بين حرية فكر المعتزلة واتجاه الشيعة نحو الجمع بين شتى الآراء والمذاهب.

وقد وضعوا موسوعة حقيقية من واحد وخمسين بحثاً أو رسالة لينشروا آراءهم عن طريقها، وهذه الرسائل تتناول شتى فروع علوم الدين والدنيا من رياضة ومنطق وطبيعة وما وراء طبيعة وتصوف وما إلى ذلك. وقد صيغت الرسائل في أسلوب وقالب

(٥) هذه المجادلة واردة في فصول كثيرة من «الرسالة الثامنة من الجسمانيات الطبيعية» الواردة في «رسائل إخوان الصفاء» (طبعة خير الدين الزركلي، المكتبة التجارية بالقاهرة ١٩٢٨)، ج ٢، ص ١٦٩ وما يليها) وأولها فصل عنوائه في ذكر تصانيف أحوال الطيور وأوقات هيجانها وسفادها وكيفية اتخاذها أعشاشها وإصلاح أوكارها وكيفية بيضها ومدة حضانتها وكيفية تربيته لأولادها... ويضم الفصول التالية لا عنوان لها، وقد اختار أسين بلاثيوس لها كلها عنوان: *Disputa o reclamación de los animales contra al hombre*، وهو عنوان أحد تلك الفصول في الرسائل: «فصل في بيان شكاية الحيوان من جور الإنسان» (الرسائل، ج ٢، ص ١٨٢): انظر:

MIGUEL ASIN PALACIOS, *El original Árabe de La Disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; aspué Huellas de Islam (Madrid, 1941) pp. 115 sqq.

أدبيين قرييين من أفهام العامة. وقد عمد إخوان الصفاء إلى التشبيهات وضرب الأمثلة؛ لكي يُيسروا على الناس فهم مصطلح العلوم، وتتخلل كتاباتهم بين الحين والحين قصص طوال وخرافات وحكايات قصيرة. والرسالة الحادية والعشرون منها دراسة قصيرة في علم الحيوان، وقد أُضيف إلى هذه الرسالة ذيل طويل يقول عنه آسين: «فمرض فيه أمام بيراست الحكيم - ملك الجن - شكاية تقدمت بها المجماليات تشكو فيها استعباد البشر إياها وإذلالهم لها بحجة أنهم ممتازون عليها. وأمام هذا الاتهام تتقدم كل أمة من الناس وكل شعب وكل ملة فتُدلي بما تؤيد به امتيازها على الحيوانات. وتقوم أصناف المجماليات بنقض هذه الحجج واحدة فواحدة. لو يفهم من هذا دون أي عناء، ودون حاجة إلى مزيد من الشرح والبيان، أن فكرة هذه الخرافة وقالبها تكادان يُطابقان ما نجده في «مجادلة» تورميديا. بل إننا نتبين أن الحجج التي يدلي بها تورميديا وينقضها الحمار في سياق هذا الجدل هي بالذات نفس الحجج التي نصادفها في الأسطورة العربية مع خلاف يسير اقتضاه تحويلها لتطابق القالب الجديد»<sup>(\*)</sup>.

لواليك بعض فقرات من الرسالة المشار إليها من رسائل إخوان الصفاء وما يقابلها من كلام تورميديا، ننقلها من الدراسة الممتعة التي قام بها آسين يلاثوس، وقد سبق أن ذكرناها:

جاء في «فصل بيان علل اختلاف صور الحيوانات» من رسائل إخوان الصفاء (ج ٢، ص ١٨٠): «فقال الإنسي لزعيم البهائم: من أين لكم اعتدال القامة واستواء البنية وتناسب الصورة؟ قد نرى الجمل عظيم الجثة طويل الرقبة صغير الأذنين قصير

(\*) ASIN PALACIOS, op. cit. p. 124-125.

وقد استطرقت مع كلام آسين زيادة على ما أورد المؤلف استكمالاً للمعنى المقصود، ووضعت الزيادة بين حاصرتين.

الذنب، ونرى الفيل عظيم الخلقة طويل النابن واسع الأذنين صغير العينين، ونرى البقر والجاموس طويل الذنب غليظ القرون ليس له أتياب من فوق ونرى العكبش عظيم القرنين كبير الإلية ليس له لحية، والتيس طويل اللحية ليس له إلية مكشوف المورة، ونرى الأرنب صغير الجثة كبير الأذنين. وعلى هذا المثال والقياس نجد الحيوانات والسباع والوحوش والطيور والهوام مضطربات البنية غير متناسبات الأعضاء. ويقابل ذلك ما جاء في «مجادلة» تورميذا، ص ٢٧٨:

TEXTO DE TURMEDA (Prueba 1.ª, pág. 378)

L'Elephant, ainsi que puez veoir clairement, a le corps fort grand, les aureilles grandes et larges, et les yeuls pitz. Le Chameau grand corps, lokg col, longues iambes, petites oreilles et la queue courte. Las Boeufz et Thoreaux grand poil, longues queues: et n'ont point de dents aux machories deuant. Les Moutons grand poil, longue queue et sents barbe. Les connilz, combien quilz soient petitz animaux, liz ont les aureills plus grnds que le Chameau, et ainsi, trouuerez plusieurs, et quasi infiniz animaux tous variables, selon(léas sans) la iuste proportion leurs membres.

وجاء في «الرسائل»، (ج٢، ص ١٨٠):

«... ذهب عليك أيها الإنسي أحسنها وخفي عليك أحكمها، أما علمت أنك لما عبت المصنوع فقد عبت الصانع أولا ترى وتعلم بأن هذه كلها مصنوعات الباري الحكيم؟... وهذا يقابل في كلام تورميذا، ص ٢٧٨:

(Ibidem, linea 4ª infra)

“Frère Anselme, ...ne scachiez que qui mepriece aulcune oeuvre, ou e dict

mal, i mesprisemant, ou mal redunde sur le maistre et autheur de l'oeuvre. Vous dites donc mal du Createur, qui las he créées?"

وجاء في «الرسائل»، (ج٢، ص ١٨٠):

«... ما العلة في طول رقبة الجمل؟ قال: ليكون مناسباً لطول قوائمه، لينال الحشيش من الأرض، ويستعين به على التهوؤ بحمله، وليبلغ مشفره إلى سائر أطراف بدنه فيحكها... وهذا يقابل ما يقوله تورميديا في ص ٢٧٩ من «المجادلة»:

(Pag. 379, line 8°.)

Le Chameau pour ce qu'il a longues iambes, et fault qu'il viue das herbes de la terre, Dieu tout puissant luy a créé le col long, affin qu'il le puisse baisser iusques à terre, et qu'il puisse gratter avecq les dents les extremes parties de son corps."

وجاء في «فصل في بيان شكايه الحيوان من جور الإنس»، «رسائل، ج٢، ص

١٨٢:

«قال الملك للإنسي: قد سمعت الجواب، فهل عندك شيء غير ما ذكرت؟ قال: نعم أيها الملك، هنالك مسائل أخرى ومناقب غير ما ذكرت تدل على أنا أرياب، وهم عبيد لنا: فمن ذلك بيعنا وشرائنا لها، وإطعامنا وسقيانا لها إذا مرضت، ونكسوها ونكفئها من الحر والبرد، وندفع عنها السباع أن تقتربها، وندأويها إذا مرضت، وننفق عليها إذا اعتلت، ونعلمها إذا جهلت، ونخليها إذا أعتيت، ونعرض عنها إذا جئت. كل ذلك إشفاقاً عليها ورحمة لها وتحفنا عليها، وكل هذا من أفعال الأرياب بعبيدها والموالي بخولها» ... وهذا يقابل قول تورميديا في ص ٤٠٧ من «المجادلة»:

(Prueba 10ª pág. 407.)

"Reverendissime Asne, la raison pour prouver que nous sommes de plus grande noblesse et dignité que vous autres animaux, et que par iuste raison nous debuons estre vos Seigneurs, est que nous vous vendons et achaptons, nous vous donnons a manger et a boyre, et vous gardons de chault et de froit, des Lyons, et des loups, et vous faisons de medecines quand vous estes malades. Faisans tout cela pour la pitié et misericorde que nous auons de vous. Et nul communement exerce telles oeuvres de pytié, sinon les Seigneurs a leurs subiectz et esclaves."<sup>(\*)</sup>

و«مجادلة» تورميذا هذه تعطينا صورة ناطقة عن معنى «الملكية الأدبية» في العصور الوسطى، وعن السهولة التي كان يُدركون بها شهرة أدبية في تلك العصور، إذ كان يكفي أن يترجموا شيئاً عن العربية ترجمة حرفية<sup>(\*)</sup>.

ف ١٦١ - ألف ليلة وثيلة في الأدب الإسباني، قبل القرن الثامن عشر؛  
ذكرنا فيما سلف (ف ٥٩) كيف لقيت مقامات الحريري في الأندلس ذيوماً عظيماً، وكيف انصرف إلى شرحهما والتعليق عليها نفر من أهل الأدب الأندلسيين، وقلنا كذلك باحتمال وجود علاقة بين هذه «المقامات» وقصص الصعاليك La Novela picaresca المعروفة في الأدب الإسباني. ونذكر الآن أن الناس تناقلوا فيما بينهم - إلى جانب المقامات التي تُصور الميل الأدبي والنوق البلاغي للمتقنين من المسلمين - مجموعة أخرى من أقاصيص كُتبت للعوام وغير المتعلمين، وهي «ألف

(\*) انظر المناقشة الكاملة لهذا الموضوع في بحث أسين بلاثيوس للشار إليه، ص ١٤٨ وما يليها.

ليلة وليلة.

ويرجع عهد المسلمين بهذا الكتاب إلى النصف الأول من القرن العاشر الميلادي على الأقل، فقد ذكره المسمودي في مروج الذهب وقال في سياق الكلام عن هيكل جيرون - وهو هيكل عظيم البنيان في مدينة دمشق، ويقال: إنه إرم ذات العماد المذكورة في القرآن - قال: وقد تنازع الناس في هذه المدينة، وأين هي، ولم يصح عند كثير من الإخباريين ممن وفد على معاوية من أهل الدراية بأخبار الماضين وسير الغابرين من العرب وغيرهم من المتقدمين فيها إلا خبر عبيد بن شربة، وإخباره إياه عما سلف من الأيام وما كان فيها من الكوائن والأحداث وتشعب الأنساب، وكتاب عبيد بن شربة في أيدي الناس مشهور. وقد ذكر كثير من الناس، ممن له معرفة بأخبارهم، أن هذه الأخبار موضوعة مزخرفة مصنوعة، نظمها من تقرب إلى الملوك بروايتها، وصال<sup>(١)</sup> على أهل عصره بحفظها والمذاكرة بها، وأن سبيلها سبيل الكتب المنقولة إلينا والمترجمة لنا من الفارسية والهندية والرومية، لو سبيل تأليفها ما ذكرنا، مثل كتاب هزار أفسانة وتفسير ذلك من الفارسية إلى العربية ألف خرافة، والخرافة بالفارسية يقال لها «أفسانة»، والناس يسمون هذا الكتاب «ألف ليلة وليلة» وهو خبر الملك والوزير وابنته وجاريتها<sup>(٢)</sup> وهما شيرازاد ودينازاد، ومثل كتاب فرزه وسيماس<sup>(٣)</sup> وما فيها من أخبار ملوك الهند والوزراء، ومثل كتاب

(١) في الأصل المطبوع حال، والأصح ما أثبتته نقلاً عن الطبعة المصرية.

(٢) في الطبعة المصرية: ودايتها.

(٣) في الطبعة المصرية: شماس.

السندباد، وغيرها من الكتب في هذا المعنى<sup>(\*)</sup>.

ويبدو أن هذه المجموعة من القصص وصلت إلى العرب عن طريق الفرس، وأخذت صورتها الحالية في أواخر القرن الخامس عشر، بل بين سنتي ١٤٧٥ و ١٥٢٥ على وجه التحديد كما يقول المستشرق الإنجليزي إدوارد وليام لين.

وقد درج الناس على القول بأن أهل الغرب لم يعرفوا قصص «ألف ليلة وليلة» إلا بعد أن ترجمها جالان Galland إلى الفرنسية في أوائل القرن الثامن عشر الميلادي، وكان كبار الثقافات في التاريخ الأدبي يأخذون بهذا الرأي، وكانوا يقولون بأن ما نجده في الآداب الشعبية الأوروبية من حكايات ألف ليلة قبل ترجمة جالان قد وصل إلى الغرب عن طريق مجموعات أخرى من القصص الشرقي تشبه ألف ليلة، وتضم هذه القصص (مثال ذلك «كليلة ودمنة» وكتاب «سلك الكتاب» و«السندباد»). وقرر مننذ بلايو أن قصة واحدة من هذه يمكن القول عن يقين بأنها أخذت من «ألف ليلة»، وهي حكاية الفتاة تيودور Doncella Teodor<sup>(\*)</sup>.

أما اليوم فلدينا البرهان التاريخي على أن إسبانيا الإسلامية عرفت بعض مجموعات هذه القصص المشهورة، فالمصري يذكر هذه القصص باسمها الذي نعرفها به (ألف ليلة). وعلاوة على ذلك فإننا نجد في الأدب الإسباني - قبل نهاية

(\*) المسعودي، مروج الذهب (طبعة باربييه ر مينار، باريس ١٩١٤) ج ١، ص ٨٩ - ٩٠، وقد راجعت ذلك النص على طبعة محيي الدين عبد الحميد (القاهرة ١٩٢٨، ج ٢ ص ١٥٢). وهذه الطبعة كثيرة الأخطاء والسقطات، وقد نقل بالنتها ترجمة هذه الفقرة - دون أن يذكر - عن:

MENEDEZ Y PELAYO, *Orígenes de la Novela*, vol I, p. 93.

ونقل هذا بدوره عنه:

PASCUAL DE GAYANGOS, *Antología Española*, núm-3 (1848).

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. p. 95 sqq.

القرن السابع عشر - قصصاً كثيرة لا شك في أن هناك علاقة أكيدة بينها وبين صورة من الصور التي عفا عليها الزمن من صور «الف ليلة». قصة «الفتاة تيودور»<sup>(\*)</sup> تذكرنا «بإجابات الفيلسوف سيجندو» Respuestas del filósofo Segundo التي نجدتها في «التاريخ العام» الذي صنّفه الملك العالم، ونجدتها كذلك في كتاب «مرآة التاريخ» Speculum Historiale لبوفيه Vicente Beauvais، ولا بد أنهما كتبتا في نفس الوقت الذي كُتب فيه كتاب «بونيو».

وقد تواترت هذه القصص في سلسلة من الكتب الشعبية الرخيصة، ومنها أخذها لوب د فيجا Lope de Vega وبنى عليها كوميدية «الفتاة تيودور»، وكذلك أخذ كالدرون هيكمل تمثيلته «إنما الحياة حلم» La vida es sueño من حكاية «النائم الذي صعد» وهي تحكي كيف أن ملكاً سمع شعاعاً يشكو سوء حاله، فأمر بأن يُعطى مخدراً، فلما أفاق منه وجد نفسه في حال من الأبهة جعلته يتصور أنه ملك، ودام له ذلك الحال بضع ساعات ثم غلبه النوم، فلما استيقظ وجد نفسه شعاعاً كما كان أول الأمر<sup>(\*\*)</sup>.

وقد أشار منذ بلابو إلى أوجه الشبه العظيم بين حكاية «الحصان المسحور» وقصة الفروسية المعروفة «كلوماديس وكلاراموندا» Clemades y Claramunda وأظهر كذلك كيف أن قطعاً من «حكاية قمر الزمان والأميرة بدر البدر» (في الإسبانية Badura) دخلت في تأليف قصة «بيير البروفتسي ومجلونة الرقيقة» Pierres de Provenza y la linda Magalona (وكلاهما يدور حول حكاية الحزام المرصع

(\*) «الفتاة تيودور» قصة ألفها لوب د فيجا على أساس «حكاية الجارية تودد» المعروفة في ألف ليلة، بل هو يمايز الحكاية العربية جزءاً جزءاً، والاسم نفسه هو «تودد» مُعَرَّباً؛ لأن اسم الفتاة تيودور Teodor كان يكتب أولاً هكذا Tudor، ولو كتبنا هذه الصور بالعربية لكانت: تودر.



بالماس الذي اختطفه صقر فيرون ذلك بفراق طويل بين الحبيبين.

يبد أن مننذ بلايو صاحب «أصول القصة» Origenes de la novela يقرر أن هاتين القستين قد دخلتا إسبانيا عن طريق السماع والرواية الشفوية أثناء الحروب الصليبية<sup>(\*)</sup>، ونضيف نحن اليوم أننا وجدنا في مخطوط عربي يرجع إلى القرن السابع عشر في «معهد بلنسية د دون خوان بمدريد» Instituto de Valencia de Don Juan قصة اسمها «حكاية الشاب الذي كان يعيش في قرطبة» تردد «حكاية قمر الزمان» على نحو يفاير المؤلف<sup>(\*)</sup>، ووجدنا كذلك «حكاية الشرك والطائر والصيد» في مخطوط عربي من «مجموعة مخطوطات خول» كتب في الأندلس سنة ١٤٤٧، هذا و «كتاب الحيوانات» للوليو إن هو إلا صياغة لحكاية «المرأة الفضولية والديك»<sup>(\*)</sup> التي نجدها في مقدمة «ألف ليلة».

ثم إننا نجد في كتابات المستعمية التي خلفها الموريسكيون حكايات مثل «قصر الذهب» و «مدينة النحاس» و «تميم الداري» مما نجده أيضاً في «ألف ليلة» وفي ذلك دليل على أن هذه الأقسام كانت متداولة - كلها أو بعضها بين الناس في إسبانيا بعيد انقضاء عصور المسلمين.

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I. p. 94-95.

(\*) هذه القصة موجودة في مخطوط يضم مجموعة من القصص والأساطير مع بعض أوراق في علم الحديث، وهو محفوظ في مكتبة معهد بلنسية د دون خوان في مدريد. والمخطوط لا يحمل عنواناً، وهو مكتوب بخط مغربي ويتألف من ٢٢٢ ورقة مرقمة بقلم رصاص، وأصله من تطوان. وقصة «الشاب الذي كان يعيش في قرطبة» قصة قصيرة تقع في ست صفحات من ذلك المخطوط، أي من ص ١٨٨ إلى ١٩٣.

(\*) هذه الحكاية لا عنوان لها في قصة ألف ليلة، لأنها حكاية فرعية صغيرة. وإذا كان ولا بد أن يكون لها عنوان فهو «صاحب الخبز وامراته والديك».

انظر: «ألف ليلة وليلة» طبعة صبيح، القاهرة، بدون تاريخ، ج ١، ص ٦.

ومن الميسور - علاوة على ذلك - أن نذكر حكايات أخرى من ذلك الكتاب المشهور يتردد صداها في الأدب الإسباني: ومثال ذلك أن موضوع العاشقين المحرومين اللذين يقتلها الكمد، الذي نجده في «قصة عاشقي مدينة ترويل» يتوارد مراراً في ألف ليلة. ومن ذلك أيضاً أن المعجزة الثالثة والعشرين من ديوان «المعجزات» Los Milagros للشاعر جنثالو د برثيو Gonzalo de Berceo<sup>(\*)</sup> نجدها في حكاية التاجر البغدادي الذي سرقه اللصوص في الهند، فاستدان من صاحب له ألف مثقال، وأشهد الله على أن يردّها بعد مهلة معينة، ثم رحل إلى هرمز؛ حيث رزقه الله واتسع حاله. وحل موعد أداء الدين، واستحال على التاجر أن يكون في موضع معين كان قد وعد بأن يرد الدين فيه، فوضع المال في قطعة من الخشب وألقى بها في اتجاه الموضع الذي فيه دأته، فعثر عليها هذا الأخير إذ كان في قارب على مقربة من الشاطئ. ثم أقبل التاجر المدين بعد ذلك، وطرب وهو يرى حسن صنيع الله معه. وتقص علينا «حكاية ملك اليمن وأولاده» قصة رجل يدعي لنفسه أعمالاً لم يقم بها، وقد اقتبست هذه الشخصية قتراها في «الفارس الكذاب» في قصة «الأنثوريو والغزال ذو الساق البيضاء» Lanzorete y el ciervo del pie blanco، وهي قصيدة هولندية نجد صداها في الأنشودة الشعبية المروفة:

(\*) جنثالو دي برثيو: شاعر إسباني عاش في النصف الثاني من القرن الثاني عشر، وأشعاره كلها دينية تتحدث عن حيوات القديسين ومعجزات المنراء وما إلى ذلك، ومن بين أشعاره مجموعة تسمى مجموعة المعجزات، يقص في كل قصيدة منها معجزة لواحد من القديسين. والإشارة هنا إلى للقصيدة الثالثة والعشرين من ذلك المجموع، وعنوانها «الدين المردى» La deuda pagada.

Cf. LUIS GONZALEZ SIMON, Poesía medieval (Madrid, 1947) pp. 5-16

Manuel de montoliu, La poesía heroicopopular Castellana y el Master de la Clerencia apud Historia General de las Literaturas españolas, tomo I (Barcelona, 1960) pp. 379-380.

Tres hijuelos habia el rey

Tres hijuelos y no más

كان للملك ثلاثة بنين

ثلاثة بنين فحسب

وفي قصة المعجوز الغيور El viejo celoso يحكي ثرغانتز كيف أن ذلك المعجوز - عندما وصل إلى كانييثارس Canizares - قصد الموضع الذي كانت زوجة تخونه فيه، فألقت المرأة ومصاحبها في وجهه ماءً من إناء حلاق، وهذا المنظر بالذات نجده في «حكاية القاضي وبنات التاجر».

والحيلة الأساسية التي تدور حولها قصة الدون خوان مانويل المسماة «بيان المعائب» Retablo de las Maravillas - والتي يستعملها ثرغانتز وكنيونيس دي بنافنتي Quinones Benavente - نجدها في حكاية من «ألف ليلة»، هي «حكاية شجرة التين المسحورة» وأصلها البعيد في «قصة السندباد»، وملخصها أن بدوية حفرت حفرة في خيمتها لتخفي فيها عاشقها، ثم طلبت إلى بعلها أن يصعد شجرة التين ليأتيها بشيء منه، فلما علا الشجرة بصر بالمحبين، فعاد إلى الخباء وبحث عن الرجل فلم يجده، إذ إن المرأة خبأته في الحفرة. ثم ذهبت فصعدت شجرة التين وزعمت أنها ترى زوجها مع امرأة، فوقع في ظن الرجل أن تلك الشجرة لا بد أن تكون مسحورة.

وفي الأسطورة المعروفة التي أوحى إلى ثوريليا Alonso de Zorrilla (١٥٠٨ - ١٥٧٠) شيئاً كثيراً في كتابه «ذكريات بلد الوليد» Rocuerdos de Valladolid مشابهة ظاهرة من «حكاية تدل على عدل الله سبحانه وتعالى» التي نجدها في ألف ليلة، وملخصها أن نبياً كان معتكفاً في جبل يجري أسفل نهر، فبصر بفارس يسقي حصانه ثم يمضي ناسياً كيسه، فيقبل رجل فيأخذ الكيس ويمضي به، فإذا عاد الفارس ليلتمس الكيس وجد في الموضع حطاباً فيطالبه به ويقتله، فيقع الشك في عدالة الله في قلب النبي - كما نرى عند الراهب في كتاب ثوريليا -

ولكن الله يوجي إليه بحقيقة الأمر، وهي أن أبا الفارس سرق من أبي اللص نفس المبلغ، وأن الحطاب كان قد قتل أبا الفارس.

وكذلك لا تخلو قصص ألف ليلة من بعض القصص الإسباني الإسلامي الشعبي كأسطورة «كنز مليلة» El tesoro de Toledo التي نجدها في الأساطير التي ذاعت في المشرق من فتح العرب للأندلس وما وجدوه في خزائن ملوك القوط من الكنوز، وهي أساطير اندرجت فيما بعد في مادة مدونتنا التاريخية<sup>(\*)</sup>.

وقد أرجأت إلى آخر هذا الكلام حكاية الملك الذي فقد كل شيء، El rey que todo lo perdió، إذ من الممكن أن يكون هيكلها قد قُبِسَ من الأصل الذي نشأت عنه «قصة الفارس السُفَّار»<sup>(\*)</sup> Historia del caballero Cifar (حوالي ١٢٠٠م) ويقول فراند مَرْتِينُ Ferrand Martinez - مصنف هذا الكتاب، وكان أسقفًا ممثلًا لكنيسة مدريد في كنيسة مليلة الجامعة<sup>(\*)</sup> - في مقدمته: إن هذا الكتاب

(\*) انظر: ألف ليلة، ج ٢، ص ١٨٢، حكاية تتعلق ببعض مدائن الأندلس التي فتحها طارق بن زياد.

(\*) ذهب جندالذ بالثبنا - كما سيرى القارئ فيما بعد - إلى أن الأصل العربي للفظ Cifar هو سُفَّار، أي: جوال. وقد أخذت برأيه وجمعت اسم هذه القصة على هذا النحو مع إضافة أداة التثنية التي يقتضها المقام.

(\*) لكل بلد من بلاد إسبانيا الكبيرة كنيسة جامعة «كاتيدرال»، وبلا كل كنيسة جامعة عدد من كبار القساوسة ينتخبون واحدًا منهم يسمى المميد الكبير arcodiano يمثل كنيستهم في مجلس الأساقفة في مليلة، العاصمة الدينية لإسبانيا. وكان الأندلسيون يسمونه في عربيتهم: الأرجدياقن (راجع مجمع سيمونت)، وكان Ferrand Martinez يتولى هذه الوظيفة حوالي سنة ١٢٠٢. ومولف الكتاب هنا يقطع بأن مصنف «الفارس السُفَّار» هو فراند مَرْتِينُ، بينما مقتد بلانو يرجح قطة أن يكون هو المؤلف.

ترجم من الكلدانية، ومن هذه الأخيرة إلى عجمية أهل الأندلس. وكان الناس في العصور الوسطى يفتون بالكلدانية العربية. ثم إن الأستاذ س. ف. هاجنر C.F. Wagner أشار في بحثه عن مصادر ذلك الكتاب<sup>(\*)</sup>، إلى أن الجزء التهذيبي من القصيدة - وهو الذي يدور حول ما يقدمه الملك ميثون MENTON إلى ولديه جرفين وريوان Roboan من النصائح والأمثال الأخلاقية - منقول بحذافيره عن «كتاب زهور الفلسفة» (أي عن أصل عربي). وفي الكتاب، إلى جانب ذلك، فصول - كفصل الصيد والقبْرة المؤقتة، و «اختبار الإخوان» - مقتبسة من كتاب «سلك الكتاب».

وإلى جانب هذا الجزء الثانوي من القصة المُستقى من أصول عربية، لا نشك في أن هيكل القصة مأخوذ من «الف ليلة» - وأرجو أن آتي بالدلائل على ذلك في القريب - لا من أسطورة بلاطيداس Placidus أو حكاية القديس يوستاكيو San euskaquio وأسماء أبطال القصة نفسها عربية فصفار Cifar مشتق من اسم عربي هو «السفارة» ومعناه الرحالة، والرحلة هي الطابع الغالب على ذلك الفارس. واسم زوجته جريما Grima لا يمكن أن يكون إلا تحريفاً لـ «كريمة»، وهو اسم ذائع للنساء عند المسلمين. وذلك Falac لفظ عربي يدل على موضع. وتمكير جريما في أن تتشأن في ميثون ملجأ لعابري المسبيل من أولاد الناس Fijosdalgo viandantes<sup>(\*)</sup> يبدو وكأنه إشارة إلى الصوفيين الجوالين، وهي جماعات صوفية إسلامية تشبه جماعات

(\*) CHARLES PHILIP WAGNER, *The Sources of el Caballero Cifar* (Revue Hispanique, X, 1903).

(\*) «أولاد الناس» مصطلح معروف في كتب التاريخ الإسلامية ابتداءً من العصر الأيوبي. ويبدو أنه اختصار لعبارة مثل: أولاد الناس المحترمين أو ذوي الكفاة، ويراد به أبناء المُنْتَبِهِين أو من نسيهم نحن «أبناء البيوت»، وهو يقال في المصطلح الإسباني لفظ hidalgo لأن أصله hijo de algo أي ابن إنسان معروف أو ذي مكانة. وقد أشار إلى هذه العلاقة بين المصطلحين العربي والإسباني أميريكو كاسترو Americo Castro.

الرهبان المتسولين عند التصاري<sup>(٣٧)</sup>

ف ١٦٢ - قصص الفروسية، قصة زياد الكناني:

كتب هذه القصة مؤلف أندلسي نجهل اسمه، ولكننا نستطيع القطع بأنها كُتبت بعد عصر المرابطين. وقد نشرها فرانشيسكو فرناندز إي جنثال Francisco Fernández y González عام ١٨٨٢، اعتماداً على مخطوطها في مكتبة الإسكوريال، وعنوانه الكامل «كتاب فيه حديث زياد بن عامر الكناني، وما جرى عليه من المعاجيب والفرايب بقصر اللوالب وبحيرة المعجب».

وهي قصة فروسية تضاهي قصص ألف ليلة<sup>(٣٨)</sup> ويقول فيها منندز بلايو: «إن ميلاد زياد وتربيته، ورياضات الفروسية التي يمارسها في شبابه، وولعه بالأميرة المحاربة «سعدة» وفوزه بها بعد غلبه إياها في معركة المهدان، ورحلاته وتجوّله في شتى الجُحُم، ورسوله إلى رياض الأميرة التي تسمى «قوس الحسن»، وعجائب البهيرة المسحورة وقصر اللاكئ، وإنقاذه الأميرات الثلاث الأسيرات، ثم الرحلة المليئة بالمخاطر التي تقوم بها الغزاة الجميلة (وهي رحلة تذكرنا بلقاء السيد ديجو لويث د هارو Don López de Haro مع السيدة ذات سلق المنزة La dama pie de cabra في «كتاب نبلاء البرتغال» El Nobiliario Portugués) وفتحته مدينة المجوس عباد النار، ثم اعتناقه الإسلام، وأعماله الأخرى التي تفوق ذلك كله مبالغة وإغراقاً في الخيال، وأخيراً عقاب الله إياه لإقدامه على الزواج بأكثر من أربع نساء مخالفاً بذلك شريعة الإسلام، كل ذلك يكوّن سلسلة من الحوادث البالغة الغرابة، التي

(٣٧) المؤلف يأخذ هنا عن منندز بلايو، وعبارة هذا الأخير تقول: إن قصة زياد الكناني تضاهي «الجسد» من قصص ألف ليلة.

يجد الإنسان في مطالعتها رياضة وممتعة، والتي تمتاز بميزات كثيرة أهمها أن مداها محصور في حدود معقولة جداً، إذا قورنت بما نجده في قصص «عنترة» و «أمايس د جاولا» Amadis de Gaula من المبالغات المفرطة وانعدام الاتسجام<sup>(\*)</sup>.

هـ ١٦٣ - جراثيان وابن طفيل:

من القصص المرببة التي استلقت انتباه دراسي الأدب المقارن «قصة الصنم والملك وابنته» التي نجدها في مخطوط موريسكي بمكتبة الإسكوريال، وقد تولى نشرها الأستاذ غرسية غومس، وقام بدراستها وتحليلها وانتهى إلى أن هذه القصة هي المصدر المشترك الذي قُبِسَ منه ابن طفيل القالب القصصي لدحي بن يقظان، وجراثيان يلتازان الفصول الأولى من «العكريتيكون» El Criticón.

والواقع أن «قصة الصنم» تتفق مع الرواية الثانية التي يوردها ابن طفيل عن أصل دحي بن يقظان، وهي التي تقول: إنه لم يتولد من الطين، بل إنه ثمرة علاقة غير مشروعة بين أخت الملك وأحد رجائه، وهي رواية لا يذكرها الناس كثيراً. ذلك أن قصة الصنم تقول: إن الأميرة حُجِزَت عن الناس في محبس؛ لتجود من طالع سيئ تبا لها به المراهون، فاستسلمت في محبتها لابن الوزير.

وكلتا الأميرتين - في «قصة الصنم» وقصة «دحي» - تضع وليدهما في صندوق من الخشب وتلقي به في اليم دون أن يشعر بها أحد، فتحملة الأمواج إلى الشاطئ ويستقر على الأرض وقد تصدعت جوانبه، ويتحرك الطفل فتعطف عليه غزالة وتتبناه. وتذهب «قصة الصنم» إلى أن الصبي نما واهتدى ببصيرته إلى بدائع خلق الله. وقد استخدم ابن طفيل هذا القسم من القصة ليحشد فيه مذهبه الفلسفي؛ ولكي

(\*) MENENDEZ PELAYO, op. cit. I p. 71.

يدل فيه على ما بين العقيدة والأفلاطونية الحديثة من انسجام. وتلك هي الغاية التي استهدفها من تأليف قصته، كما أشرنا إلى ذلك فيما سلف (هـ ١٠٧)، فهو يريدنا كيف ينتقل «حي» من مجرد تأمل المظاهر الطبيعية إلى إدراك نشوة الاتصال بالله.

وكذلك تتفق الحكايتان في حلقاتهما الأخيرة: «تجد قصة الصنم تقول: إن الفيلسوف المعلم نفسه لقي أباه الذي كان قد خلع عن عرشه ونفي عن بلاده، وفي قصة ابن طفيل يلتقي «حي» بـ «أسال» العالم المتدين. وفي كلتا القصتين نرى الواصل إلى الجزيرة - بعد «حي» (والمعلم نفسه) - يظن أن كلا منهم شخص آخر مثله، في حين أن حياً (والمعلم نفسه) يهريان ويروعان الرجلين روعاً شديداً فيعكفان على الصلاة. وفي كلتا القصتين كذلك نجد «حياً» و «المعلم نفسه» يقترب من ذلك الشخص المجهول له في حذر، ويتمجب من الصوت الإنساني أول سماعه. وفي قصة «حي بن يقظان» نجد «أسال» يلقي «حياً» اللغة ويحدثه عن الناس، فيرغب في معرفتهم والذهاب إليهم. وتنتهي القصة بأن يعود مع صاحبه الناسك إلى الجزيرة، بعد أن يؤسا من متابعة الناس لهما في مذهبهما الديني. أما «قصة الصنم» فتنتهي بتعرف الابن وأمه الأميرة أحدهما على الآخر.

وقد كان اليسوعي بارتلوميو Bartolome Pou قد أشار في القرن الثامن عشر إلى هذا التشابه الجلي بين قصة حي بن يقظان والفصول الأولى من «الكريتيكون»، ثم قام مننذب بلايو بتحليل أوجه الشبه بينهما في المقدمة التي كتبها لترجمة بونس بونيجس لقصة «حي» (نشرت عام ١٩٠٠). ولكن لما كانت رسالة حي بن يقظان قد نُشرت للمرة الأولى مع ترجمتها اللاتينية سنة ١٦٧١ على يد بوكوك - أي بعد ظهور الجزء الأول من «الكريتيكون» بعشرين سنة - فقد ظلت مسألة انتقال الفكرة من الكتاب العربي إلى كتاب جراسيان موضع شك؛ لأن التشابه بين الكتابين أظهر من أن يُمارى فيه. فلما عثر غرسية غومس على «قصة



الصنم، أسفر السر بعض الشيء، إذ إنه يبيّن في بحثه أنه من الممكن جداً أن يكون جراسيان قد عرف هذه القصة، إذ كانت شائعة متواترة بين المرويسكيين، وأيده فيما ذهب إليه أن التشابه بين «قصة الصنم» و«الكريتيكون» أقوى من تشابه هذا الأخير وقصة ابن مفلح. وإنّ، فهذان الأثران الجليلان من آثار الأدب الإسباني قد نهلا من مورد واحد: قصة واحدة تناولها كل من المؤلفين، وصاغها في قالب أدب بديع، وحملها ما أراد عرضه من الآراء الفلسفية أو الرمزية<sup>(٣٧)</sup>.

(هـ) الشعر القصصي في إسبانيا الإسلامية

ف ١٦٤ - نظرية ريبيرا

دلل الأستاذ ريبيرا Julián Ribera y Tarrago - في بحث نشره عام ١٩١٥ - على أننا نجد عند أوائل مؤرخي الأندلس من المسلمين «آثاراً» من شعر قصصي لا بد أنه كان مزهراً في الأندلس خلال القرنين التاسع والعاشر.

وقد بينا فيما سلف أن أهل الأندلس استعملوا - إلى جانب العربية - لهجة أعجمية دارجة. ولقد قال دوزي: إن الشعر العربي الفصيح لم يعرف شعر الملاحم القصصي أو مجرد الشعر القصصي، إذ الشعر العربي كله كان فنائياً أو وصفيّاً<sup>(\*)</sup>، فوعى ريبيرا ذلك لوانصرف عن البحث عن القصص العربي في الشعراء، ومضى يلتمس ما في كتب التاريخ الأندلسي من بقايا أسطورية ذات أصول محلية، إذ غلب على ظنه أن هذه العناصر الأسطورية قد اندرجت في كتب التاريخ الإسلامي الأندلسي، بالضبط كما حدث لأشعار الملاحم القشتالية من انتشار نظمها واندراجها في المدونات النصرانية في زمن متأخر؛ ذلك أنه علاوة على ما تحدثنا به المراجع من أن نفراً من الأندلسيين وصف أحداث فتح الأندلس وما تلاه من حروب في قصائد طوال - كيهيى الفزال الذي لا يبعد أن يكون من أصل إسباني، وتمام بن علقمة الذي تزوج ابنة رومانوس قومن أندلوسيا (جنوب إسبانيا) على أيام القوط - فإننا نجد المؤرخين المسلمين يوردون في ثلثها أخبارهم حشداً من الأساطير، بعضها من أصول مشرقية وبعضها الآخر إسباني أصيل، بعضها رفيع فصيح وبعضها شعبي دارج.

ولا يبعد أن هذه الأساطير كانت قد كتبت في الأصل باللاتينية، ومنها

(\*) DOZY, *ist. des Musulmans d'Espagne*, Vol. I (Leiden, 1861) p. 13.

كذلك ما هو موضوع ابتكره الإسبان المسلمون الذين بقي عرق قوميتهم الأولى ينبض فيهم. ونكاد نقطع بأن هذه الأساطير كانت جارية على ألسن الناس بالعجمية الدارجة .

ومن أمثلة تلك الأساطير ذات الطابع القومي ما يدور حول «كرم أرطباس» القوطي الذي لجأ إليه نفر من رعوس العرب يطلبون ضياعاً، فحط من شأنهم ثم وهبهم من أراضيه شيئاً كثيراً<sup>(٥)</sup>. ومنها ما يقول: إنه كان «أول قومس بالأندلس» وما يحكي: كيف غصبه عبد الرحمن الداخل ضياعه، فذهب إليه وحدثه حديث الند للند، فأعجب عبد الرحمن بمقله وسنته ورد إليه جانباً من ضياعه وأقامه «قومساً»<sup>(٦)</sup>.

لويقول خليان ريبيرا تعليقاً على هذا الخبر الأخير: «... وهذه الحكاية تحمل كل الملامح التي تدل على أنها قد بنيت على أسس من أقصوصة شعبية منظومة: فذلك السبب الذي تورده القصة تعليقاً لقبض عبد الرحمن لضياع أرطباس، وقلوبها: إن هذا السبب هو أن عبد الرحمن «نظر إلى قبته (قبة أرطباس) يوماً في بعض غزواته معه، وحولها من الهدايا غير قليل - إذ كانت الهدايا تتلقاه في كل محلة من ضياعه - فنفس ذلك عليه، فقبضت منه» لا يمكن أن يصدر إلا عن خيال شعبي، وكذلك تصوير أرطباس مقبلاً إلى القصر في هيئة رثة، وسياق المحاوراة بين الاثنين واعتبارهما متساويين في الجلالة، هذا كله خيال شعبي خالص. بل إن الأسلوب النثري العربي الذي صيغت فيه ليبدو شفافاً ينم عن قالبه الشمرى الأول، فهو فياض بهذه التشبيهات والأفكار والمباراة التي يمتاز الشعر بها. ولا يمكن القول بأن هذه

(٥) سبق أن أوردنا هذا الخبر بنص ابن القوطية، انظر ص ٢٠٥ من هذا الكتاب.

(٦) سبق أن أوردنا هذا الخبر بنصه، انظر ص ٢٠٤ من هذا الكتاب.

الرواية قد تصورها وكتبها عربي، ولا بد أن يكون الرواية هنا إسبانياً ومسيحياً أندلسياً من أنصار أشراف القوط، أنشأ ذلك الخبر، ورمى من وراء إنشائه أن يفسر واقعة سياسية ذات أهمية عليا للشعب المسيحي الأندلسي: هي إنشاء قمامة الأندلس، إذ من الواضح أن هذا هو هدف الأقبوسمة<sup>(\*)</sup>.

بيد أن الأسطورة التي يرى ريبيرا فيها مشهداً كاملاً من مشاهد الفروسية ودرة من الشعر الأندلسي القصصي في مراحلها الأولى، هي هذه التي يرويها ابن القوطية، ونسوقها بتعبها نقلاً عنه:

فلنرجع إلى ما بقي من خبر موسى بن موسى: حشد لرجالها فأتى إزراق بن منتل، صاحباً وادي الحجارة وتقرها، وكان على طاعة موروثه للخلفاء، وكان من أجمل الناس فلما نازله موسى بن موسى وتحرك إليه إزراق لمحاربتة، قال له موسى مشاهة:

- يا إزراق، لم آت لمحاربتك، إنما أتيت لمصاهرتك! نشأت لي ابنة جميلة ليس بالأندلس أجمل منها، فأردت أن لا أتكعها إلا من أجمل أحداث الأندلس، وأنت هو!

فأجابته إزراق إلى ذلك، وعقد النكاح، وتوجه موسى بن موسى راجعاً إلى ثقره، وبعث إليه بزوجه، فلما بلغ الخبر الأميراً معمداً أقامه وأقعد، وعلم أنه سيخسر الثقر الأدنى. كما خسر الثقر الأقصى. فوجه إليه أميناً يمتحن طاعته وما هو عليه، فصرف الأمين وقال:

- سيظهر ما أنا عليه من الطاعة أو المعصية ..

فلما تشفى من زوجته خرج في ثقر يسير من أتباعه، فلم يسلك محبة ولا وقعت

(\*) JULIAN RIBERA. Dis. y Op. I, p. 125.

عليه عين أحد يعرفه؛ حتى وقف على باب الجنان، فقامت في القصر رجّة، وتبادر  
الفتيان إلى الأمير محمد يبشرونه، فأمر بإيصاله، وعثفه على مصاهرة عدوم.  
فأعلمه إزراق بالأمر كيف كان، ثم قال له:

- ما يضرك أن يكون وليك يطا ابنه عدو؟ إن مكنتني أن استألفه بهذه  
المصاهرة إلى الطاعة فعلت، وإلا فانا في جملة من يقاتله في طاعته!

فاستدمه أياماً، ثم حباه وكساه وصرفه. فلما بلغ ذلك موسى بن موسى حشد  
إليه وحصره بوادي الحجارة. فإِنْ إزراقاً في القصبه المطلعة على نهر وادي الحجارة  
ورأسه في حجر زوجته، وقد انتشر أهل وادي الحجارة إلى كرومهم ويساتينهم،  
فدفع عليهم موسى بن موسى من معه، فالتقاهم في الوادي. فسُرّت الجارية بوالدها،  
فتبعت إزراقاً وقالت له:

- انظر ذلك السبع ما يعمل!

فقال لها:

- وكأنك تفخرين عليّ بأبيك ... أو هو أشجع مني أو لا كرامة له! (\*)

ثم أخذ درعه فالتقاهما على نفسه، ثم خرج فتلاحق بموسى. وكان إزراق من  
أرمى الناس برمح، فانتزعه بزرقة لم تمدّ قدمه، فاحس منها ما أحس، ففوض  
(كذا) راجعاً فمات قبل أن يبلغ طفلة! (\*\*)

فهذه الرواية قد مرت في الطريق العادي الذي تمر به الأساطير كلها، فإن  
الملاحم الشعري الأسطوري تنشأ حول حقيقة تاريخية، ثم تُنثر بعد ذلك ويدرجها  
المؤرخون في مدوناتهم بمد أن يجردوها من كثير أو قليل من قالبها الشعري الأول

(\*) أي: إما أن يثبت أنه أشجع مني أو لا ادع له كرامة.

(\*\*) أبو بكر بن القوطية، تاريخ افتتاح الأندلس، طبعة ريبيرا (مدريد ١٨٦٨) ص ٩٨-١٠٠، وقد

تركت النص كما أورده الناشر، إذ ليس لديّ الأصل المخطوط.

وفي هذا الخبر الذي سقناه تتجلى معالم الشعر الشعبي والخيال الشعاري الساذج: فهي تبدو في ذلك الجيش الذي يظهر على حين غرة أمام مدينة نام صاحبها والقي برأسه في حجر زوجته، وفيما يزعمه قائد هذا الجيش مع أنه رسول أتى ليعرض زيجة على صاحب الحصن، ونراما في ذلك الجواب الغامض الذي يرد به إزراق على رسول الملك، وقد تعتمد القصص أن يجعله غامضاً ليحفظ على الرواية طلاوتها، ونراه في رحيل إزراق سراً إلى قرطبة، وفي الرجعة التي شملت القصر واضطراب الأمير ومبادرة الفتيان إليه يبشرونه، ونراه في تلك المحاورة التي دارت بين إزراق والأمير، وهي معاورة يتحدث فيها إزراق في أسلوب لا يصدر إلا عن أبسط العوام، وفي سرور زوج موسى وفخرها بما فعله أبوها بزوجها، وهو فخر يترك في النفس أثراً بعيداً وإن لم يكن محتمل الوقوع ... فهذه كلها عناصر لا تصدر إلا عن شعراء الجماهير وناظمي الملاحم.

وقد استنتج ريبيرا من هذه النماذج أنه كان لأهل الأندلس شعر قصصي شعبي، ولكنه ضاع ضياعاً يكاد يكون تاماً لسوء الحظ، ومن الممكن أن يكون هذا الشعر القصصي قد عاش؛ طالما وجدت بين ظهرائي أهل الأندلس جماعة يعمر قلوب أفرادها الحب للغة هذا الشعر وموضوعاته، ومن الممكن أن تكون هذه الجماعة قد وجدت بين الجالية الأوروبية التي عاشت بين مسلمي الأندلس، أو بين الصقالبة الذين كان لهم أثر عظيم خلال فترة معينة من العصور الإسلامية من تاريخ إسبانيا. ثم يقول ريبيرا: «وما دمنّا قد أظهرنا اتصال أجيال المنصر الأوروبي في الأندلس، فليس بغريب بعد ذلك أن تكون هذه الأجيال هي الخيط الذي يصل طلائع الشعر القصصي الإسباني في القرن التاسع الميلادي بما ظهر منه فيما بعد في الآداب الأوروبية»<sup>(٣٠)</sup>.

ف ١٦٥ - ما يمكن أن يكون لهذا الشعر القصصي الأندلسي من أثر في الشعر القصصي الفرنسي والإسباني:

وبعد أن أثبت ريبيرا وجود أدب قصصي شعري شعبي في الأندلس في القرن التاسع الميلادي، مضى يتساءل: هل من الممكن أن يكون هذا الأدب أثر في الشعر القصصي الإسباني والفرنسي الذي ظهر بعد ذلك؟ ثم أقبل يقارن أسطورة إزراق بالشعر القصصي الإسباني والفرنسي، فوجد أن الشعر القصصي الأندلسي البدائي لا يبدو لنا مجرد محاكاة جامدة لأدب أجنبي، فهو يروي أخباراً كانت ذكرياتها غضة ماثلة في الأخلاق، إذ ذكرنا أن المدة بين وقوع الحادث التي تدور الأسطورة حوله وبين إندراجها في مدونه تاريخية لا تكاد تعدو قرناً من الزمان تتشأ خلاله الأسطورة التي تندرج في ثلثيا المدونة، وتلك الأساطير الأندلسية تتفق في هذا مع الأساطير الإسبانية، ومن بعض النواحي مع الأساطير الفرنسية، اللتين ظهرت في القرنين الثاني عشر والثالث عشر. وتتفق تلك الأساطير الأندلسية كذلك مع الإسبانية في أنها نشأت في النواحي والأعصر التي حفلت بالصراع والحروب، وتتفق مع الإسبانية والفرنسية في أن شخصياتها تاريخية.

ثم إن هناك فكرة سياسية تتخلل هذا القصص الأندلسي، فكرة نشأت عن شعور من السخط العام على استبداد السادة الإقطاعيين، وهو يرينا كيف أنه في غمار الفوضى والاضطراب اللذين شللا تلك النصوص يُعقد النصر الباهر بلواء المخلصين للسلطان المركزي، وهو - أي القصص الأندلسي - يتفق في هذا مع الشعر القصصي الإسباني والفرنسي. ثم إن الوقائع البارزة في القصة ذات طابع قُرُوسي؛ مبارزات بين أبطال، بالضبط كما نرى في القصصين الإسباني والفرنسي. وإذا تدخلت المرأة في سير الحوادث فإنما لتلهب حمية الفرسان ولتستثير النخوة في نفوسهم، أما وشائج القرابة وعواطف الحب فتجيء في الموضع الثاني.

وإذا تحدث هذا القصص الأندلسي عن الحب كان حديثه ساذجاً بعيداً عن تزويقات أهل الظرف أو أهل الخيال وال عاطفة الجموح، وهو يتفق في هذا مع القصص الإسباني وفيه مثابه من الشعر القصصي الفرنسي الذي سبق إلى الظهور ومدار الحوادث في هذا القصص عمل حربي عادة، والقصص يعتمد إلى رواية الوقائع مباشرة في أسلوب طبيعي صادق ودون مقدمات، بل يبلغ من صدقه وسذاجته أن يحتفظ بالطابع المحلي ويحرص القصص على رواية أخبار الرسل<sup>(\*)</sup> وما يحلمون من رسالات بضمير المتكلم، كما هو الحال في فقرات المحاورات، وهو يتفق في هذا مع القصص الإسباني تماماً، ومع الفرنسي من بعض الوجوه.

وخلاصة هذا كله أن قصص البطولة الأندلسي إنما هو قصص إنساني<sup>(\*)</sup>، لا يلجأ إلى الخوارق أو العناصر غير الطبيعية كالشياطين والجن، وهو لا يتكلف التعميرات المعنوية المجردة، ولا يتصنع التصحح لكي يزوق قصته ويشوق القارئ إلى تعقبها بذلك كله. وهو يختار حادثاً ذا معانٍ ومرام سامية، ثم يصوغ حديثه عنه في تسلسل طبيعي إنساني، وهو يتفق في هذا أيضاً مع القصصين الإسباني والفرنسي القديم.

وإلى جانب هذه الخصائص العامة، هناك علامات تدل على وجود هذا الشعر القصصي الأندلسي، وهي علامات محدودة جديرة جداً بأن يشار إليها. فغالباً ما ينسب الشعر القصصي الفرنسي إلى شخصية فرنسية أعمالاً قامت بها شخصية أخرى ومن ذلك أن ينسب إلى شارلمان - وهو الشخصية الرئيسية لشعر الملاحم الفرنسية - القيام بمغامرات ليس من الممكن أن يكون قد قام بها، ولا بد أنها

(\*) لا يقصد بالرسائل هنا الأنبياء، بل حملة الرسائل والسفراء وما إلى ذلك.

(\*) «الإنساني» هنا نسبة إلى الإنسان، لا إلى الإنسانية، وربما جاز استبداله بلفظ «بشري».



كانت تُروى منسوبة إلى غيره، وتمنينا هنا في مطلبنا هذا مقامرة منها بالذات؛ لأن لها مغزى خاصاً هنا؛ فهي تحكي أن شريمان خرج من بلاده متغيّاً، وقصد بلاط ملك مسلم في إسبانيا، وعاش في هذا البلاط فارساً مجهولاً، ولكنه بلغ من التقدم والظهور ما جعله آخر الأمر يتزوج الأميرة ابنة هذا الملك.

وهذه الحلقة من مقامات شريمان - كما يرويها القصص الفرنسي - تحمل كل المعالم التي تدل على أنها مقتبسة من حكاية أخرى ألفها رجل فرنسي على علم بما كان يجري في إسبانيا من الأمور. إذ الواقع أنه كثيراً ما كان يحدث في إسبانيا المسلمة أن يصل المحاربون المقبلون من أوروبا إلى مراكز اجتماعية ممتازة كما رأينا قبل<sup>(٥)</sup>.

ومن بين هذه المعالم اثنان استلّفنا من انتباهي أكثر مما استلّفت غيرهما، أولهما: أن الملك المسلم الذي يتوارد ذكره أكثر من غيره في الملاحم الفرنسية - كانتشودة «رولان» مثلاً - هو ملك سرقسطة بالذات، أي ذلك الملك الذي يرد ذكره في حديث إزراق صاحب وادي الحجارة.

والثاني أن اللقب الذي يُطلق في الروايات العربية على إزراق صاحب وادي الحجارة - ذلك البطل المسلم الجريء الشهم، وهو كما يورده ابن قوطية هكذا: مُنْت Mont (ومُنْتِهل Montell في صورة التصغير) - يُطلق في الشعر القصصي الفرنسي على فارس عربي شجاع حارب إلى جانب شريمان في إسبانيا، وهو أومُنْت Almonte و Eaumot و Omont.

---

(٥) الإشارة هنا إلى ما ذكره المؤلف فيما تقدم من كلامه عن الصقابة وما كانوا يصلون إليه من المكانة في المجتمع.

Cf: JULIÁN RIBERA, *Disertaciones y Opusculos*. I, pp.133 sqq.

١ وخلاصة هذا أننا نجد في الشعر القصصي شخصيتين تاريخيتين يذكرهما القصص الأندلسي القديم.

وذلك التوافق كله أكثر من أن نستطيع نسبته إلى مجرد المصادفة، وخاصة إذا ذكرنا أنه لا يقع في ظواهر ثانوية بل في ظواهر أصيلة. ذلك أن مقدار الآثار الشرقية في الأدب الفرنسي كثير لا يمكن القس على شأنه، ولقد اعترف جانروا بذلك فقال: إن القصص الأصلية التي بنيت عليها الأقاصيص المعروفة بالفابليو (fabliaux = خرافات) يكاد يكون معظمها من أصل مشرقى<sup>(\*)</sup>.

أجل، والأمر الذي مر دون أن ينبه عليه أحد هو أن هذه التأثيرات كلها أقبلت من إسبانيا، والسبب في عدم التنبيه إلى ذلك هو الرغبة في نسبة هذه التأثيرات إلى علاقات مباشرة، أو إلى عوامل أخف على النفس، كالعلاقات بالإمبراطورية البيزنطية<sup>(\*\*)</sup>. فكثير من القصص الشرقية أقبلت إلى إسبانيا، قبل وصولها إلى فرنسا، ومن إسبانيا انتقلت إلى غيرها من الأمم حاملة طوابع ظاهرة لا يشك فيها

(\*) JEANROY, *Les origines de la poesie lyrique en France au moyenage*. p. 11.

(\*\*) يشير ريبيرا هنا إلى تمالي الفرنسيين على الإسبان في العصر الماضي، وأنفتهم من أن يعترفوا بأن لإسبانيا عليهم أي فضل أو سبق. وقد كان أعلام الباحثين في الأدب الفرنسي الوسيط في القرن الماضي، من أمثال جاستون باري وجانروا ويواسوندا، لا يقولون أن لإسبانيا شعراً قصصياً على الإطلاق. وقد كان من الحواجز التي دعت إلى هذا البحث الذي نحن بصدد الرغبة في الانتصاف لبلده من دعاوى الفرنسيين. وهو هنا يقول إن الفرنسيين يفضلون أن يقولوا: إن الآثار الشرقية في أدبهم قد أتت عن طريق الاتصال بالنقولة البيزنطية، على أن يعترفوا بأنها أتت عن طريق إسبانيا.

تتبن عن مرورها بشبه الجزيرة<sup>(\*)</sup>.

ويضيف ريبيرا أن هناك نقرأ من نقاد الأدب الفرنسيين - مثل بَواسُوناد في كتابه «عَوْد على ملحمة رولان» BOISSONADE: *De nouveau sur la Chanson de Roland* - ينهبون إلى أن هذه الملحمة العظيمة أنشئت في النصف الثاني من القرن الثاني عشر الميلادي، ويرون أنها صدقَ لاشتراك نقر من الفرنسيين في الحروب بين المسلمين والنصارى في ناحية أرغون<sup>(\*\*)</sup>.

وكان منندذ بيدال قد قال قبل أن تظهر بحوث ريبيرا: «إنه لمن العبث أن نلتصق في أشعار الملاحم الإسبانية الأولى مؤثرات عربية»، وذهب إلى أن كل ما نجده هو بعض الفاظ عربية (مثل *algara* الفارة، و *adalides* الدليل، وما إلى ذلك)، وبعض التقاليد الإسلامية كإهداء خُمس الفئمة للملك اتباعاً للشرع الإسلامي، ولا شيء بعد ذلك.

وقال: «إننا لا نجد أثراً عربية ظاهرة إلا في الأغاني الدارجة المسماة «الأغاني الموريسكية»، وأنشيد الحدود *Romances moriscos y fronterizos*، فهناك تلقى في الشعر القصصي القشتالي أثراً بَيَّنة لذوق المسلمين الأندلسيين في العصر النصرى وعاداتهم».

ثم إننا لا نستطيع تجاهل الأثر الإسلامي. وإذا كنا نسلم دون نزاع بأن الجرمان «كانت لهم أغانٍ ذاعت بين القوط الغربيين، فينبغي أن نسلم - من باب أولى - بوجود

(\*) لم يورد المؤلف هذه الفقرة التي أوردتها بين حاصرتين؛ ولكنني رأيت ضرورة إيرادها استكمالاً للكلام وتيسيراً على القارئ العربي؛ حتى يلم بأطراف هذا النظرية الجلية التي قال بها خليان ريبيرا.

Cf: JULIAN RIPERA, op. cit. I, pp. 142-149.

شعر قصصى عند الأندلسيين المسلمين. نعم إن خصائص المجتمع الذي يصفه الشعر القصصى الإسباني تتفق مع ما يذكره «تاكيتوس» من أوصاف المجتمع الجرمانى القديم، ولكن هذا الاتفاق لا يمنع من القول بأن الكثير من هذه الخصائص عربى في نفس الوقت، إذ إن المجتمع الجرمانى البدائى يشبه المجتمع العربى البدوى، وهما يشتركان مما في خصائص كثيرة كالحكم، وتنظيم الجيوش (نظام الولاء العربى)<sup>(\*)</sup>، وروح الثار، وأداء دية القتل، وشعور الشرف. ويضاف إلى ذلك أن السيد القميطور قضى ردها طويلاً من عمره في خدمة ملوك الطوائف المسلمين، عاملاً في جيوشهم، بل إن اسمه تحريف من اللفظ العربى «سَيْدِي». ونتيجة لهذا أننا نراه في «ملحمة السيد» يسلك مسلكاً حسناً مع من غلبه من المسلمين، كما يقرر الأستاذ بيدال نفسه. وإذا ذكرنا إلى جانب ذلك أن «البُؤيماء» (أي ملحمة السيد) ذات طابع ثغرى (ونحن نكتفي هنا بالإشارة إلى أقدم ما وصلنا من صور هذه الملحمة)، إذا ذكرنا ذلك كله لم ندهش لما نجد في الشعر الإسباني من آثار إسلامية واضحة. وهل يعقل أن لا يكون للمسلمين أثر في هذا الشعر حتى القرن الخامس، مع ما نعرفه من وجود هُني للشعر الإسباني المعروف بالثغرى fronterizos والموريسكي moriscos نتيجة لوجود الثغور والمسلمين إلى جوار الإسبان طوال قرون كثيرة. قبل ذلك

ذلك

ومهما نذهب في بحث هذا الموضوع، فإننا نجد أنفسنا آخر الأمر أمام أصلين

(\*) يشير المؤلف هنا إلى ما قرره كثير من المؤرخين من وجوه التشابه بين نظم الحرب عند القبائل الجرمانية وجيوش العرب في الجاهلية ومدر الإسلام، فقد كانت جيوش الجرمان تتكون من فرق تسمى الكوميتاتوس comitatus، أي الرِدَفَات ومفردتها الرِدْفَة وهي جماعة من المحاربين لتقف حول زعيم ظاهري، ويسمى كل فرد من أفرادها كوميس comites أي رديف، وكانت تربط أفراد الرِدْفَة بالزعيم صلة ولاء شخصي قريبة الشبه من ولاء العربى، وهي التي يشير إليها المؤلف هنا.

اثنين يُحتمل أن يكون الشعر القصصي الإسباني قد صيغ على مثال أحدهما: هما الجرمانى والأندلسى. فأما عن الجرمانى فهو بعيد سحيق، حمله القوط الفرييون إلى إسبانيا بعد أن تغيرت خصائصه بسبب اتصال الجرمان بالإمبراطورية الرومانية قرونًا طويلة. وأما الأندلسى الإسلامى فأقرب صلة، وإن كنا لا نجد حلقة الوصل بينه وبين الشعر القصصي الإسباني. نعم إنه إسلامى الطابع، ولكنه إسبانى الروح، لأى هذه الأصلين نعمل؟<sup>٣٧</sup>.

## (و) الشعر

ف ١٦٦ - الزجل في الأدب الأوروبي:

يعتبر الفن الشعري الذي ابتكره مقدم بن معاذ القبري، والذي نجد أظهر نماذجه في ديوان ابن قزمان (ف ٥١) «المفتاح المجيب الذي يكشف لنا عن سر تكوين القوالب التي منبت فيها الطرز الشعرية التي ظهرت في العالم المتحضر أثناء العصر الوسيط»، كما قال خليان ريبيرا وأيده بالبراهين. وقد تجلت الدراسات التي قام بها ذلك الأستاذ حول موسيقى «الكنتيجات» (Las Contigas أي الأغاني) ودواوين التروبادور (Troubadours أي الممثلين الجوالين) والتروفير (Trovadors) فريق آخر من الممثلين المتجولين) والمينيزنجر (die Minnesaenger منشدو المنة Minne وهي مقطوعات الأغاني القصيرة) عن إثبات انتقال بحور الشعر الأندلسي إلى جانب الموسيقى العربية إلى أوروبا «عن نفس الطريق الذي انتقل به الكثير من علوم القدماء وهنوتهم - لا ندري كيف - من بلاد الإغريق إلى روما، ومن روما إلى بيزنطة، ومن هذه إلى فارس وبيفداد والأندلس، ومن ثم إلى بقية أوروبا».

هذا ولم تنتقل إلى أوروبا أنغام الموسيقى وحدها بل صاحبها الأغنيات التي تُغنى بها، وكان من الطبيعي أن يكون لها آثار في الطرز الشعرية التي وجدت هناك.

ف ١٦٧ - (أ) فرنسا:

أضاعت دراسة ديوان ابن قزمان التي قام بها ريبيرا - شيخ المستشرقين الإسبان - جوانب مشكلة كبرى، هي مشكلة أصول الشعر الأوروبي. فقد كان الناس يحسبون أن طراز الشعر البروفنسي قديم جداً، وفي ذلك يقول منندز بلايو: «إن لغة «أوك» La Langue d Oc قد فرضت طريقها في النظم، وأوزانها وقوالبها الشعرية،

وخصائص أساليبها الأدبية، على فنون الشعر الناشئة: الإيطالية والجليقية البرتغالية و la galaico-portuguesa والقطلونية والإسبانية، بل على مدرسة «المنسبجر الألمانية». ويقول في موضع آخر: «إن جميع مذاهب الشعر الرفيع مهذب الحواشي، التي ظهرت قبل القرن السادس عشر، إنما نشأت - مباشرة أو غير مباشرة - عن ذلك الإزهار العابر القصير المدى الذي أزهره الشعر اللّنجُوكي»<sup>(\*)</sup>.

بيد أن هذه السيادة - التي أدركها الشعر البروفنسي خلال النصف الثاني من العصور الوسطى، من غير شك - لا يمكن أن تشمل الطراز الشعري الأندلسي (يقصد الزجل)، إذ إن هذا الأخير أقدم من ذلك الشعر البروفنسي بزمان طويل.

والواقع أن أوائل التروبادور البروفنسيين استخدموا أقدم القوالب الزجلية الأندلسية، وتغنوا بفرامياتهم الجارحة للحشمة بنفس الحرية وعدم التخرج اللذين نراهما عند ابن قزمان. وفي العصر الذي عاش فيه الشاعر سيركامون Cercamon - أي قبل عصر الكونت د بواتيه Le Conte de Poitiers - جد على الشعر البروفنسي «تقليد جديد» لم تبق لنا منه نماذج، ولكن الأغلب أنه هو نفسه الذي سار عليه من أتوا بعده مباشرة. ومن بين المنظومات التي تصح نسبتها إلى «كونت د بواتيه» قطعة تاريخها ١١٠١ نظمت على النحو التالي:

Pois de chanter m'as pres telenz

Farai un vers don sui dolenz

Non serai mais obedienz

De Peitau ni de Lemozi

(\*) Cf. MENENDEZ Y PELAYO, *Antología de poe a líricos Castellanos, tomo I* (Madrid, 1944) ppl. 103-104.

إن لي شوقاً إلى الفناء  
ولهذا سأنظم أنشودة اتقنى فيها بالآمي  
ولكنني لن أكون عاشقاً  
في بواتو أو في ليموزين<sup>(٩)</sup>

والتغيير الذي أدخله «الكونت د بواتيه» على الطريقة الأندلسية يتلخص في وضع «الخرجة» في نهاية الفصن لا في أوله، واعتباره إياها «فُتْلاً» أو نهاية finida، وجعل قافية أول بيت من هذه «القفلة» يرد في القطعة، على نفس قافية البيت الذي قبل البيت السابق عليها. خذ مثلاً:

Toz mos amics prec a la mort  
que vengan tut e m'onren fort,  
qu' eu ai avut joi e deport  
loing e pres et en mon aizi.  
Aissi guerpic joi e deport  
e vair e gris e sembeli.

إنني أرجو كل أصدقائي أنهم عند موتي  
يقبلون جميعاً ويحتفلون في تكريمي  
لأنني كنت دائماً معتقلاً بنبطلي ومرحلي  
سواء أكننت قريباً أم بعيداً أم في بيتي

(٩) ترجمت هذه المقطوعة بحسب ما أورده مَنَنْدُز بيدال في المرجع الذي سأذكره هنا. ولا بد أن أشير إلى أن مَنَنْدُز بيدال يجعل السطر الثالث من هذه القطعة هكذا:

Non serai mais obidienz

Cf: R. MENENDEZ PIDAL, *Poesia arabe y poesia europea* (coll. Austral, 3 a ed. Buenos Aires, 1946) p. 28



## وهكذا أترك السرور والمرح وأترك شارات الفروسية والفرو الأسمر والأبيض<sup>(٥)</sup>

وعلة هذا التعديل الذي أدخله الكونت جيّم د بيتيو<sup>(٦)</sup> واضحة تماماً، إذا ذكرنا أنه أخذ قالب الشعر الذي كان يتغنى به الجمهور جماعةً واستعمله في نظم مقفى يُنشد للسادة والمسرات، وهو شعر لا يحتاج إلى «خرجة»، ومن هنا جعلها قفلاً أو نهاية finida. وشعر جيّم د بيتيو هذا لا ينحرف عن الطريقة الأندلسية إلا قليلاً ولا سيما عن الطريقة المحسنة التي انتهجها الوشاحون. وأما من أتى بعد ذلك من الشعراء البروفنسيين فقد زاد انحرافهم عن الطريقة الأندلسية، وظهرت مخالفتهم لها ظهوراً واضحاً؛ حتى وصلوا إلى ما نعرفه عندهم من تشابك القوافي على نحو متعاكس متكلف لا تستلزمه ضرورات موسيقى الشعر أو إيقاعه، ولكنه ناتج عن نسيانهم طريقة الزجل، وقد أدى هذا النسيان إلى أن أصبح اعتسافهم هذا ابتكاراً جاء عفواً. ورغم ذلك كله فإننا نجد قوالب زجلية صرفة في شعر مؤان د مونتودون (Moine de Montaudon) راهب مونثو دُون) و ج. رينولد G. Raynold ، و ج. مارجريت G. Margret، ونجد كذلك في سداسيات مَرْكَبْرُو Marcabru قوالب تشبه ما نعرفه عند كونت بواتييه.

(٥) أسعد المؤلف هذه القطعة من الطيبة الثانية من الكتاب رغبة في الاختصار، فرأيت أن أتى بها إذ إنها توضح الفقرة السابقة عليها. وقد راجعت نصها في المرجع الذي سأذكره واخترت الصورة الثانية، واخدت من هذا الكتاب الأخير ترجمة القطعة. انظر:

MARTIN DE RIQUER, *Le Lirica de Las Trovadores. Antologia comentada*, tomo I (Barcelona, ١٩١٨) p. ٣٢.

(٥) هكذا كان يكتب اسم هذا الأمير الشاعر في عصره Guilhem de Peitieu (١٠٧١-١١٢٧)، وكان كنداً لبواتييه ودوقاً على أكويتانيا، واسمه يكتب الآن بحسب صورة هذا الاسم في الفرنسية الحالية Guillaume وفي الإسبانية Guillermo.

وقد ظل نظام هذا الطراز الشعري الأندلسي ذي الأغصان (أي الزجل) باقياً في صناعة الألحان الموسيقية خلال العصور الوسطى، ولا سيما في هذا النوع من الألحان المعروف بالرونو (rondó) وهي ترجمة للفظ العربي قُوْية، أي نظام تعاقب فريق من المازفين على عزف قطعة موسيقية، فيمزف عازف لحناً موسيقياً يقابل الخرجة نرّمز له بالحرفين أ ب (ab)، ثم يلي ذلك غصن موسيقي من ثلاثة ألحان متشابهة، يليها لحن في نفس نغم الخرجة، فيصبح وزن الغصن أأب aab، ويجب بعد ذلك لحن في وزن الخرجة الأولى أب (ab). وهناك أغنان فرنسية شعبية مثل أغنيي «الشقية في زواجها» (La Mère Marie) ووردة دنكرك La Reuse de Dunkerk مصوغة في قالب الزجل، بل إن هناك مقطوعات فرنسية قصيرة شاعت بين الناس في القرن السابع عشر سارت كلها على طريقة عرفت بالرونديه le rondet أي النوبة، وهي تذكرنا ببحور الزجل الأندلسي:

“Main se leva bele Aeliz;  
dormez, jalous, je vos en pri;  
blau se par, mieus se vesti  
desoz le raim.  
Mignotement la voi venir  
Cele que j’aim.”

إن أليس الجميلة تصحو في الصباح  
فناموا أيها الحساد، أرجوكم  
وهي تتزين زينة حسنة، وتلبس ملابس أحسن  
تحت أغصان الكرم  
وإنني لا أراها مقبلة في رقة  
تلك التي أحبها ...

ف ١٦٨ - (ب) إنجلترا

وكان الزجل الأندلسي شائعاً في إنجلترا كذلك، «إذ يبدو أنه كان القالب الشمري ذا الأغصان الذي صُبَّت فيه بعض الأغاني الشعبية القديمة التي كانت تقال في المنراء وبعض أناشيد عيد الميلاد، كذلك التي نجدها في شعر دوميريل Du Meril، وهي أزجال أغصانها في اللغة الإنجليزية الدارجة والبيت الرابع من كل غصن باللاتينية. بل لا زالت قوالب الأزجال باقية إلى الآن في الأغاني الشعبية الإيرلندية والأسكتلندية (وخاصة في هذه الأخيرة)، حيث نجد رباعيات من الطراز الذي كان يصوغه مسلمو الأندلس، ونظامها: أأب (aabb).

ف ١٦٩ - (ج) ألمانيا

تضم أغاني المينيزنجر Minnesaenger قطعاً نجد نظام القوافي فيها شبيهاً بنظامها في الزجل الأندلسي. ومثال ذلك القطعة التالية للمنشد هرمان در دامن Herman der Damen:

Got hat wonders vil gewundert

Manich tuseht manich hundert

Eynez han ich zu gesundert

Das ist wunderbere.

إن لله عجائب يُعجّب الناس بها كثيراً

وهي آلاف كثيرة ومئات كثيرة

وقد تبينت أنا واحدة منها

وهذا أمر عجيب

ف ١٧٠ - (د) إيطاليا

تأثرت إيطاليا بالثقافة العربية تأثراً بعيداً، مثلها في ذلك مثل إسبانيا، إذ إن المسلمين احتلوا جزءاً من أراضيها ودخلاً من الزمن. وقد بلغ اتصال صقلية بالثقافة الإسلامية أوجه في عصور ملوك النورمانيين (رُجَار الثاني وغلِيُوم الطيّب)، وملوك دولة الهونشتاوفن (فردريك الثاني ملك صقلية وإمبراطور ألمانيا وابنه مانفرد)، وقد أثبت ذلك أماري Michele Amari وشاك Adolf Frederik von Schack وغيرهما.

وأما فيما يتصل بما كان للشعر الغنائي الأندلسي من التأثير في الشعر الإيطالي فيمكننا أن نذكر على وجه التحديد - مهتدين بالدراسة التي قام بها الأستاذ ملباس فالهكروسا - أننا نجد في الشعر الإيطالي موضوعات مما يختص به الشعر الشعبي الأندلسي، مثل موضوعي «الشقية في زوجها» أو «الفجريات contrasto ومعناه المقابل» - وقد أثبت الأستاذ بيزي Pizzi أنه يرجع إلى أصول فارسية، وكان يصاغ في قالب الزجل الأندلسي - ومن أمثلة ذلك قصائد الكونتيراستو التي نظمها شبولو دال كامو Ciallo dal Camo.

أما ذلك الضرب من الشعر الديني الإيطالي الوسيط المسمى باللاودس - (laudes: مدائح) وكان ينظم في اللهجة الدارجة (بخلاف الترتيلات اللاتينية التي لم يكن الجمهور يفهمها) - فإننا نجد أحسن نماذجها في شعر جاسكويون دي تودي Jacapone di Todi، وقالب «مدائحه» هو الزجل الأندلسي، صافياً أحياناً ومحوّراً بعض التعوير أحياناً أخرى.

*Dolce amor di povertade*

*quanto ti degiamo amare*

*Poveratade poveralla*

umildade é tua sorella  
ben ti basta la scodella  
e al bere e al mangiare

أيها الحب الرقيق للفقير  
كم ينبغي أن نحبك  
أيها الفقير المسكين  
إن الذلة أختك  
إنه لكفيك صحن صغير  
للشراب والطعام

وكذلك تبدو أوزان الأزجال والموشحات في الطراز الشعري الإيطالي المعروف بالبالاتا la ballata، أي «المرقصات»، وهو يمثل الشعر في أحسن صوره، وقد بلغ أقصى درجات تطوره ونموه عند لورنزو دي مديتشى Loranzo di Medicis والبوليزيانو El Poliziano، وظلت طريقته مستعملة، فنُظمت فيها الأغاني الكرنفالية contos carnavalescos، وهو طراز شعبي عني بنظمه الأدباء، وإن كانت موضوعاته مما لا يوجه إلا إلى العوام، مثله في ذلك مثل أزجال ابن قزمان. ويظهر طراز الزجل كذلك في «المدايح المقدسة» Laudes sacras التي تشبه المنظومات الإسبانية المعروفة باسم «المديح الإلهي» a lo divino، وكانت تُستعمل في تلحين تلك المدايح المقدسة أنغام غير كنائسية، كما كان الحال مع «المديح الإلهي». وكانت أوزان الأزجال تُستخدم كذلك في بعض الأغاني الشعبية.

واليك نموذجًا من شعر لورنزو دي مديتشى:

*Progete orecchi al canto d'romiti,  
oggi per vostro ben dell' ermo usciti.*

Moi fummo al mondo giovani galanti,  
ricchi de possessione e di contanti,  
ma sottoposti agli amorosi pianti  
*semper d'amore sbeffati e scherzati*

أرهبوا أسماؤكم إلى غناء النساء  
الذي ينطلق اليوم لمتعتكم  
لقد كنا في عالم الشباب الظرفاء  
وكنا أغنياء بما نملك وبالمال  
ولكن، لما كنا تحت رحمة حشرات الهوى  
فقد كنا دائماً موضع سخرية الحب وغدره ..<sup>٣٣</sup>

ف ١٧١ - (هـ) البرتغالي،

توجد في الأغاني الجليقية - البرتغالية منظومات من طراز الزجل، شأنها في ذلك شأن الكنتيجات (انظر الفقرة التالية)، وإن كنا نلاحظ في خرجات تلك المنظومات الزجلية البرتغالية بعض الاختلاف عن المعروف في خرجات الأزجال، ومثال ذلك الأغنية التالية، وهي من الطراز المعروف بـ «أغنية الصديق» La cantiga d amigo من شعر ديونيس؛

Amigo, pois vos non vi  
nunca folguei non dormi,  
mais ora ja, des aqui  
que vos vejo, folgarei  
e veerei prazer de mi,  
pois vejo quanto ben ei.

يا صديقي، لأنني لم أرك  
لم تطرب نفسي ولم تنق عيني النوم  
أما الساعة ... وحيث إنني من الآن فصاعداً  
أراك، فإنني سأطرب  
وسأجد في نفسي سروراً عندما أرى أي خير بين يدي  
ومن أمثله كذلك أغنية الأفيلانيراس Las Avelanciras وهي أغنية تقليدية  
مرفقة للشاعر جوان زورو Juan Zorro:

Bailemos agora, per Deus, ay velidas,  
so aquestas avalaneiras frolicas,  
e quem for velida como nos, velidas,  
se amigo amar  
so aquestas avelaneiras grandas  
verrà bailar.

فلنرقص الساعة، بالله عليكم أيتها الأنسات  
تحت هذه الأشجار المزهرة  
وإن من كُنْ أنسات مثلاً أيتها الفتيات  
لفي حاجة إلى صديق حبيب  
وتحت هذه الأشجار الزاهرات  
يرقصن معه ...

ف ١٧٢ - (و) إسبانيا: كنتيجات<sup>(٥)</sup> ألفونسو العاشر Las Cantigas de Alvonso X: يحكشف لنا تركيب الأزجال عن أوزان كثير من المنظومات التي كان مؤرخو الأدب الإسباني في حيرة من أمرها. ومثال ذلك «كنتيجات» (أغاني) ألفونسو العاشر، فقد أظهر ريبيرا أن معظمها من طراز الأزجال، وإن كانت الخرجة تُنظم في بعضها على قافية سابقة مثل:

“Omildades con pobreza quer a Virgen coroada”  
mas d’orgullo con riqueza e ela muy despagada  
E desta razon vos dierei un miragle muy fremoso  
que mostrou Santa Maria Madre do Rey glorioso  
a un crerigo que era de a servir deseioso  
e por en gran maravilla le foi per ela mostrada.

إن السيدة العذراء المتوجة لتفضل التواضع مع الفقر  
على الغرور والفنى؛ لأنها تحتقرهما احتقاراً شديداً  
ولهذا السبب فإنني سأقص عليكم معجزة بالغة الجمال  
صنعتها القديسة مارية أم الرب المجيد  
لرجل دين كان راغباً في خدمتها  
وقد صنعت العذراء هذا المعجزة لتريه إياها

هذا، ونحو خمسة أغانٍ فقط من هذا الكتاب منظومة على الطريقة الجالقية

(٥) كنتيجة Cantiga معناه أغنية، وهو يطلق بصيغة الجمع Cantigas بصورة خاصة على مجموعة من ٤٢٠ قطعة شعرية في مديح العذراء تنسب إلى ألفونسو العاشر، الملك المالم واللفظ يستعمل في هذا المقام، ولهذا رأيت أن أرسمه كما هو بالحروف العربية، مع إضافة هذا التوضيح.



الشعبية (المشتقة بدورها من الزجل)، وتسمع أخرى مرسلة على الطريقة البروفنسية، أما الباقي فمنظوم في قوالب الأزجال. ويبدو أن الملك العالم نظم هذه الكنتيجات لئتمشى مع ألحان موسيقية كانت موجودة بالفعل في ذلك الحين. ويتضح هذا إذا لاحظنا أن القالب الذي اتخذ لنظم حديث معجزات العذراء هو قالب الفصن الفنائي *La estrofa lirica* وهو أكثر تعقيداً وأعسر على التأليف من الأغصان التي تُستعمل في الشعر القصصي، وأن طريقة الإتشاد الجماعي قد اتسع استعمالها، مما كان يقتضي قطع سياق القصيد بين الحين والحين ليردد المنشدون لحنهم.

ويقول خليان ريبيرا: «إن هذا الذي اضطر الشاعر إلى تجزئة أبياته على أساس عروضي يقوم على جعلها أشعاراً غير مقفاة؛ وذلك حتى يوائم بين ألفاظ وموسيقى ذات تركيب أشد منها تعقيداً وهذا هو السبب في أننا نجد في الكنتيجات أبياتاً يتألف الواحد منها من أربعة وعشرين مقطعاً، مما لا نجد مثله في أدب أي لغة أخرى». ثم يقول ريبيرا بعد ذلك: «وقد تغلب الفونمو العالم على هذه الصعوبة بأحسن ما يمكن عمله في هذه الحالة، فإن نظم شعر يأتلف مع ألحان موجودة هو أيسر دائماً من صنع ألحان لشعر موجود».

وإلى هذه النتيجة نفسها وصل ريبيرا عندما درس تركيب الموسيقى «الكنتيجات»، إذ إنها هي الأخرى قامت على أساس من الموسيقى الأندلسية الإسلامية<sup>(٣٤)</sup>.

ف ١٧٣ - نائب الأسقف في هيتا، خوان رويث *El Arcipreste de Hita, Juan Ruiz* يتجلى الأثر العربي عند خوان رويث *Juan Ruiz* - المعروف بـ *أرّيبْرست د هيتا*، أي نائب الأسقف بناحية هيتا - على صورة لا يرقى إليها الشك. ونرى ذلك بوضوح في مواضع شتى من كتابه المسمى «كتاب الحب الطيب» *El Libro del Buen Amor*

ومن أمثلة ذلك الرسالة التي تحملها ترونا كوتفنتوس Trotaconventos إلى المرأة المغربية، وكلامه عن الآلات الموسيقية التي لا توافق الأغاني العربية. ويتجلى ذلك الأثر العربي كذلك في اعترافه بأنه صنع الحائاً مرقصة للمُبْعَثَرَات والراقصات والموريسكيات las troteras y las dezadoras Merisces، وفي استعماله للألفاظ العربية في مواضعها. كما أشار إلى ذلك دوزي وإنجلمان Engelmann وإجيلاد Eguilaz في جوامع مفرداتهم<sup>(\*)</sup>. ويقرر مننذ بلايو ذلك، وإن كان يميل إلى القول بأن خوان رويث كان يعرف من العربية ما يصلح للاستعمال الدارج، لا ما يمكنه من دراسة الفنون الأدبية.

ومهما يكن من الأمر فلا شك في أن كتابه «كتاب الحب الطيب» يضم منظومات من طراز الزجل مثل:

*Santa María, luz del día  
Tu me guía todavía  
Gáname gracia e bendición  
et de Jesus consolacion  
que pueda con devoción  
cantar de tu alegría.*

أيها القديسة مارية يا ضوء النهار  
أنت، يا من تهديني أبداً  
امنحيني الرحمة والبركة

(\*) ترجمت لفظة glosario (glossary, glossaire) بميزة جامع المفردات، وهي أصبح ما يقابل هذا المصطلح الغربي من مصطلح مؤلفي العرب.

ولْيُوَاسِنِي يسوع

حتى أستطيع، عن إخلاص وتقى

أن أتفنى بما تقيضينه في قلبي من المصرة

ومثل:

Mis ojos no verán luz

Pues perdido he a Cruz

Cruz cruzada panadera

tomé por entendadera;

tomé senda por carrera

como (faz el) andaluz.

إن عيني لن تريا النور

لأنني لم أعد أرى كروث

كروث، تلك المعذبة الخبازة

التي اتخذتها حبيبة

لوقد بالغت في تقديرها إذ حسبت الطريق الضيق طريقاً واسماً

كما يفعل الأندلسيون إذ يبالغون في تقدير كل شيء ما<sup>(٥)</sup>.

---

(٥) من المسير جداً ترجمة أمثال هذه الأغنية؛ لأنها كلام شعبي دارج لا يبدو جماله إلا في لفته ومصحوحاً بموسيقاه، ومن هنا فقدت معظم القطع التي ترجمتها هنا أكبر جانب من قيمتها كشعر موسيقي عذب خفيف، وفي هذه القطعة بالذات لمب بالانفاظ كان من المستحيل أدائه باللغة العربية، فالشاعر يتحدث عن امرأة اسمها كروث أي صليب؛ وهو يدلها بقوله: كروث كروثاذا، كما نجد في أغنية شعبية عصرية تقول: حج حجيج بيت الله ...؛ وقد اجتهد في أدائها على أحسن صورة ممكنة.

cf. ARCIPRESTE DE HITA, *Libro de Buen Amor* (ed. Cejador y Frauca, Madrid 1951) 1 p. 53.

ويضم «كتاب الحب الطيب» كذلك حكايات من الممكن أن تكون مستقاة - بطريقه غير مباشرة - عن كتب «سلك الكتاب» لبيدرو ألفونسو و «كليلة ودمنة» و «السندباد»، ومن الممكن أن يكون قد أخذ بعضها عن راييموندو لوليو، أو عن الدون خوان مانويل<sup>(٢٥)</sup>.

هذا، وكان حظ فن الزجل في شتى الآداب عظيمًا، بسبب اقترانه بالموسيقى وما كان لهذا من الذيع والانتشار.

ف ١٧٤ - أغنية العربيات الثلاث. الدواوين. آخر مظاهر الزجل؛

من المَقَطَّات الغنائية الصغيرة التي استند إليها ريبيرا في دراسته للموسيقى في المصور الوسطى «أنشودة العربيات الثلاث» التي نجدها في «ديوان بلاثيو» El cancionero de Palacio<sup>(٢٦)</sup> (طبعة باربييري) وهذا مطلعها:

*Tres morillas me enamoran*

*en Jaén:*

*Axa, Fatima y Marién.*

*Tres morillas tan garridas*

*iben a coger olivas*

*y fállabenlas cogidas en Jaén;*

(٢٥) لم أجد هذه القطعة في ديوان بلاثيو El Cancionero de Palacio طبعة فرانكفورت هاندل دي ملياس Francisca Vendrell de Millas (برشلونة ١٩٤٥). وقد ذكر منذ أنها توجد في الكانثونيرو موسيكال (El Cancionero Musical: الديوان للموسيقى). انظر:

R. MENENDEZ PIDAL, *Poesía árabe y poesía europea* (3a ed. Buenos Aires-México, 1946) p. 40

*Axa, Fatima y Marién.*

Tres morillas tan lozanas  
iban a coger manzanas  
[y cogidas las fallaban] *en Jaén*  
*Axa, Fatima, y Marién*

Dijeles: quien sois, señoras,  
de mi vida robadoras?  
-Cristianas que éramos moras *en Jaén*:  
*Axa, Fatima y Marién ... etc.*

وترجمتها:

عشقت ثلاث فتيات عربيات

في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ...

ثلاث عربيات بالفات الجمال

ذهبن يجمعن الزيتون

فوجدنه قد جمع، في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ..

ثلاث عربيات فياضات بالحيوية

ذهبن يجمعن التفاح

فوجدنه قد جمع، في جيان

عائشة وفاطمة ومريم ...

قلت لهن: من أنتن أيتها الفتيات  
اللاتي سلبنني حياتي؟  
لفقلننا مسيحيات، وكنا عربيات، في جيان  
عائشة وفاطمة ومريم ... إلخ<sup>(٥)</sup>

وموضوع هذه الأغنية وموسيقاها يرجعان إلى عصر هارون الرشيد، ومع هذا فقد كان يُغنى بها في إسبانيا في القرن السادس عشر، ونقلتها إلى البرتغال في القرن التاسع عشر السيدة ميخائيليس فاسكونثيوس Michaelis de Vasconcellos<sup>(٦)</sup>.

ويطول بنا الأمر لو مضينا نعد شعراء الإسبان الذين استعملوا فن الزجل في نظمهم، ويكفي أن نذكر «ديوان باينا» El Concionero de Baena وديواني الشعارين الفاريز جاتو Alvarez Gato وخيمينيث د أوربا Jiménez de Urrea وديوان ستونيجا Stüniga، و«الديوان العام» لهرناندو دل كستيليو El Cancionero General de Hernando del Castillo وغيرها كثير؛ وكلها تضم قطعاً منظومة على هذا الطراز. ونذكر من الشعراء الذين نظموا أزجالاً الفاريز د فيليبا ساندينو Alvarez de Villasandino، والراهب د بيدرو البلسي Fray Diego de Valencia، وغرسية فرنندز د خيرينا Garcia Fernández de Jerena، ومونتورو Montoro، ومُنثيسينوس Montesinos، وكرافا خالس Carvajales؛ وغيرهم كثيرون. وقد نظم خوان د إنشينا Juan de Encina وخيل فيشت Gil Vicente أزجالاً كثيرة، وهناك أزجال إسبانية أخرى في أغاني اليهود التي تهبذ الأمهات بها أطفالهن، وفي ترقيلات دينية تُشد في أنغام غير كنسية (أي أن موسيقاها مقتبسة من موسيقى الأزجال). وإليك على

(٥) رأيت أن آخذ نص هذه الفقرات من تلك القصيدة كما أورده منتدز بيدال في المرجع المذكور في الهامش السابق، ص ٤٠، ٤١.

سبيل المثال هذه القطعة طائفة الصيت، أغنية شهر مايو:

*Entra Mayo y sale Abril,  
tan garridoco le vi venir,  
Entra Mayo con sus flores,  
Sale Abril con sus amores,  
y los dulces amadores,  
Comienzan a bien servir.*

أقبل مايو وولى أبريل  
لقد رأيته مقبلاً بالغ الحسن والظرف

أقبل مايو بزهوره  
وولى إبريل بفرايماته  
ويدأ المحبون ذوو الرقة يستمتعون بفرايمهم ...

وقد ظلت أوزان الزجل مستعملة في الشعر الإسباني حتى القرن السابع عشر،  
فنجد كالدرون في مأساة «حب بعد الموت» Amor después de la muerte يرسل على  
السنة الموريسكيين الأنشودة التالية ذات الطابع الزجلي الخالص:

*Aunque en triste cautiverio  
De Alá por justo misterio,  
llore el africano imperio  
Su misera ly esquivá ..  
Su ley viva!  
Viva la memoria extrana*

De aquella gloriosa hazana  
que en la libertad de Espana  
a Espana tuvo cautiva.  
Su ley viva!

على الرغم من الأسر التemis  
الذي أراد الله لنا بتقدير خفي عادل  
فإننا نهكي عز الدولة الإفريقية  
وما قدر عليها من شقاء  
وليحي دين الله!  
ولتحي الذكرى المجيبة  
لذلك العمل المجيد (يريد فتح إسبانيا على يد المسلمين)  
التي جعلت إسبانيا  
أسيرة حريتها ...  
وليحي دين الله! (٣٧)



## مراجع الكتاب

نورد في الصفحات التالية المراجع التي اعتمد المؤلف عليها في تصنيف كتابه كما وردت في الثبوت القائم بآخر الأصل، دون تعديل إلا في الترتيب.

المراجع التي رجعنا إليها في الترجمة أشرنا إلى كل منها في موضعه من الكتاب، وأوردنا معظمها في فهرسي الكتب والمؤلفين اللذين سيردان فيما بعد.

نرجو القارئ أن يرجع إلى ثبوت المراجع الأندلسية الذي ذكنا به في كتاب «الشعر الأندلسي» لغرسية غومس، الذي نشرناه سنة ١٩٥٢ بالقاهرة، فقد أوردنا هناك الكتب وأصحابها بصورة أوفى مما وردت في ثبوت المؤلف هنا.

نحيل القارئ كذلك على ثبوت المراجع الأندلسية الذي أوردناه في كتابنا: *Essai sur la chute du califat umayyade de Cordoue* (القاهرة ١٩٤٨، بالفرنسية).



(أ) مراجع عربية

ابن الأيثار، أبو عبد الله محمد بن عبد الله: التكملة لكتاب الصلة. نشر جزءاً منه كويدرا في المكتبة الأندلسية (ج ٥-٦، مدريد ١٨٨٧-٩٠)، ونشر قطعة أخرى الأركون وجنتال بالنتيا في كتاب Miscelanea (مدريد ١٩١٥)، ونشر قطعة أخرى عن مخطوط فاسي ألفريد بل ومحمد بن شنب في الجزائر ١٩٢٠.

ابن الأثير: الكامل في التاريخ، طبعة نورنبيرج، لايدن ١٨٦٧-٧٦.

أحمد الإسكندراني: ابن زيدون، في مجلة المجمع العربي بدمشق سنة ١٩٣١، ٥١٣. أخبار مجموعة في تاريخ الأنطلس؛ نشره وترجمه وعلق عليه لافونتي إي الكنترا، مدريد ١٨٦٧.

الإدريسي، أبو عبد الله محمد: وصف إفريقية وإسبانيا. نص عربي وترجمة فرنسية، نشرهما دوزي ودي خويه، لايدن ١٨٦٦.

دراسة لإدواردو سافيرا، مذيلة بجزء من جغرافية الإدريسي لم ينشره دوزي ودي خويه، مدريد ١٨٨١.

ترجمة إسبانية لبالاسكث، مدريد ١٩٠١.

أبو إسحاق الإلبيري: ديوان شعره. نشره غرسية غومس مع ترجمة إسبانية وتعليقات، مدريد - غرناطة ١٩٤٤.

ابن بدر، أبو عبد الله محمد بن محمد بن محمد: اختصار الجبر والمقابلة. نشره وترجمه إلى الإسبانية خوسي سانث بيرث، في مدريد ١٩١٦.

الأصبهاني، أبو الفرج: كتاب الأغاني، طبعة ككوسجارتن. جريفسفالد سنة ١٨٤٠.

ابن أبي أصيبعة: عيون الأنباء في طبقات الأطباء. القاهرة ١٢٩٩/١٨٨٢.

الف ليلة وليلة: طبعة بولاق ١٢٥٩هـ.

- ترجمة إنجليزية بقلم وليام لين، لندن ١٩١٩.

- ابن بسام، أبو الحسن علي: الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة. نشرت منه كلية الآداب بجامعة القاهرة ثلاث مجلدات: القسم الأول في مجلدين، ثم المجلد الأول من القسم الرابع. القاهرة ١٩٣٩-٤٥.
- ابن بطوطة، أبو عبد الله محمد: رحلته، طبعة د. فرميرى وسانجوينتي، باريس ١٨٥٣.
- البكري، أبو عبيد عبد العزيز: صفة إفريقية، مستخرجة من كتاب المسالك والممالك. نشرها وترجمها للفرنسية البارون دي سلان سنة ١٨٥٧.
- طبعة الجزائر سنة ١٩١٠.
- ابن البيطار، ضياء الدين أبو محمد: جامع مفردات الأدوية والأغذية. طبعة بولاق سنة ١٢٩١ / ١٨٧٤.
- ترجمة المانية نشرها سودمر، ستوتجارت سنة ١٨٤٠.
- ترجمه للفرنسية لوسيان كلارك، باريس ١٨٧٨-٨٣.
- ابن جبير، أبو الحسين محمد: الرحلة. طبعة رايت، لايدن ١٨٥٢.
- الطبعة الثانية نشرها دي خويه، لايدن ١٩٠٧.
- حاجي خليفة: كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون. طبعة فلوجل، ليمبج ولندن ١٨٣٥-٥٨.
- الحريري، أبو محمد القاسم بن علي: المقامات. طبعة دي ساسي، باريس ١٨٤٧-٥٣.
- مقامات الحريري بشرح الشريشي. بولاق ١٣٠٠هـ.
- ترجمة إنجليزية بقلم ت. شينيري لندن ١٨٧٠.
- أعيد طبع الترجمة بإشراف Roedger، ليزج ١٩٢٦.

- ابن حزم القرطبي: الأخلاق والسير في مداواة النفوس. القاهرة ١٩٢١.
- ترجمة إسبانيا للأخلاق بقلم أسين. مدريد ١٩١٦.
- ملوك الحمامة. طبعة د. بتروف. لايدن ١٩١٤.
- ترجمة الإنجليزية، لنيكل. باريس ١٩٣١.
- ترجمة روسية بقلم ا. ساليه. لنتجراد ١٩٢٢.
- ترجمة إسبانية بقلم غرسمية غومس. مدريد ١٩٥٢.
- الفصل في الملل والأهواء والنحل. القاهرة ١٣٢١.
- ترجمة إسبانية لها لأسين. مدريد ١٩٢٨-٣٢.
- نقط العروس. نشره سكيو دي لوثينا في مجلة جامعة غرناطة ١٩٤١.
- ابن حيان، حيان بن خلف: المقتبس في تاريخ رجال الأندلس. طبعة أنتونيا، باريس ١٩٣٧.
- ابن خاقان، أبو نصر الفتح: فلائذ المقيان. طبعة باريس ١٨٦٠، ويولاق ١٨٦٧.
- مطلع الأنفس ومسرح التانس في ملح أهل الأندلس، القسم المنطوية ١٣٠٢هـ.
- الخشني، الحارث بن أسد: تاريخ قضاء قرطبة، نشر مع ترجمة إسبانية لريبيرا. مدريد ١٩١٤.
- ابن الخطيب، لسان الدين: أعمال الأعلام فيمن ببيع قبل الاحتلال من ملوك الإسلام وما يجر ذلك من شجون الكلام. نشره ليفي بروهنسال، رباط ١٩٢٤.
- الإحاطة في تاريخ غرناطة، مخطوط رقم ١٦٧٢ بمكتبة الإسكوريال (١٦٦٨ في فهرس الفيزيري)، و ٢٧٢٢ في المكتبة الأهلية بمدريد، ورقم ٣٤ بالأكاديمية الملكية للتاريخ بمدريد.
- طبعة القاهرة ١٣١٩/١٩٠١.

- ابن خلدون، عهد الرحمن: المقدمة، طبعة كاترمير. باريس ١٨٥٨.
- ترجمة فرنسية بقلم البارون دي سبلان. باريس ١٨٦٨.
- أخبار البربر ومواليهم من زناقة وذكر أوليتهم وأجيالهم، وما كان بديار المغرب خاصة من الملوك والدول، وهو الكتاب الثالث من «المبر وديوان المبتدأ والخبر» وقد نشره دي سبلان وطبعه في الجزائر ١٢٦٧/١٨٥١ بعنوان «تاريخ الدول الإسلامية بالمغرب» ثم ترجمه إلى الفرنسية ونشر الترجمة باسم «تاريخ البربر» سنة ١٨٦٠، وأعيد نشره حديثاً بإشراف كازا نوحا.
- كتاب العبر، بولاق ١٢٨٤/١٨٦٧.
- ابن خلكان، وفيات الأعيان. طبعة فستفلد، جوتنجن ١٨٢٥-٤٢.
- طبعة دي سبلان، باريس ١٨٢٨-٤٢ (غير كاملة).
- ترجمة إنجليزية لها بقلم دي سبلان، باريس - لندن ١٨٤٢-٧١.
- ابن دحية، أبو الخطاب: المطرب من أشعار أهل المغرب، مخطوط رقم ٧٧ بالمتحف البريطاني الشرقي. نشره الأستاذ إبراهيم الإبياري والدكتور حامد عبد المجيد والدكتور أحمد أحمد بدوي بالقاهرة ١٩٥٤.
- ابن رشد: شروح مؤلفات أرسطو، ١٢ جزءاً. البندقيّة ١٥٦٠.
- ما رواء الطليمة. نص عربي مع ترجمة إسبانية وتعليق بقلم كارلوس ككيروس، مدريد ١٩١٩.
- اتصال العقل الفعال بالإنسان، نشره الأب موراتا مع ترجمة فرنسية، سنة ١٩٣٣.
- فصل المقال، الطبعة الثانية مع ترجمة فرنسية بقلم ل. جوتييه، الجزائر ١٩٤٢.
- تهافت التهافت، نشره الأب بويج. بيروت ١٩٣٠.
- تلخيص كتاب المقولات، نشره الأب بويج. بيروت ١٩٣٢.

ابن أبي زرع: الأنيس المطرب بروض القرطاس في ملوك المغرب ومدينة فاس، طبعة تورنبج، أبسال.

- ترجمة فرنسية بقلم بومييه، باريس ١٨٦٠.

- ترجمة إسبانية بقلم هويثي، بلنسية ١٩١٨.

الزركشي: تاريخ الدولتين. قسطنطينية ١٨٩٥.

ابن زهر، أبو العلا: التذكرة، طبعة كولان، باريس ١٩١١.

الزهرراوي، أبو القاسم: التصريف لمن عجز عن التأليف، الجزء الخاص بالجراحة، طبعة شانتج، أكفور ١٧٧٨.

ابن سبعين، عبد الحق: الأجوبة على المسائل الصغلية، باريس ١٨٨٠ (مستخرجة من المجلة الآسيوية رقم ١٣ سنة ١٨٧٩).

السبكي: طبقات الشافعية. القاهرة ١٢٢٤/١٩٠٦-٠٧.

ابن سعيد المغربي، أبو الحسن علي: رايات المبرزين وشارات المميزين، نشره مع ترجمة إسبانية غرسية غومس في مدريد ١٩٤٢.

الشافعي، محمد: فهارس تحليلية لكتاب العقد الفريد. كلكتا ١٩٣٥ و ١٩٣٧. انظر: مجلة الأندلس، مجلد ٧ ص ٥٠٠.

ابن شاكرك الكتبي: فوات الوفيات، بولاق ١٢٩٩.

الشفندي، أبو الوليد: رسالة في فضل الأندلس، في نفح الطيب للمصري، ج ٢ ص ١٢٦-١٥٠.

- ترجمة غرسية غومس ونشر الترجمة في مدريد ١٩٢٣.

الشهرستاني: كتاب الملل والنحل، طبعة و. كيورتون. لندن ١٨٤٢.

ابن صاحب الصلاة: المن بالإمامة على المستضعفين، بأن جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين، وظهور الإمام المهدي وتاريخ الموحدين. مخطوط في أكسفورد رقم ٤٣٣.

مساعد الطليحلي، طبقات الأمم، نشره شيفو في بيروت سنة ١٩١٢ وترجمة إلى الفرنسية بلاشير سنة ١٩٣٥.

صحيح البخاري: طبعة كريل، لايدن ١٨٦٢-٦٨.

- ترجمة فرنسية بقلم هوداس ومارسياس ١٩٠٢-٨.

صفوان بن إدريس: زاد المسافر، نشره ا. معداد. بيروت ١٩٣٩.

ابن طفيل، أبو بكر: رسالة حي بن يقظان ترجمها بوكوك إلى الإنجليزية وطبعها في أكسفورد سنة ١٦٧١ و ١٧٠٠.

- نشرت في القاهرة والقسطنطينية سنة ١٢٩٩هـ.

- نشرها ليون جوتييه في الجزائر سنة ١٩٠٠ و ١٩٣٧.

- ترجمها يونس بويجيس إلى الإسبانية ونشرها في مرسطة سنة ١٩٠٠.

- ترجمها بالنشأ مرة أخرى ونشر الترجمة في مدريد سنة ١٩٣٤.

ابن مملوك الجزري: المدخل إلى المنطق، نص عربي وترجمة إسبانية لميجل آسين، الجزء الأول، مدريد ١٩١٦.

ابن عبد الحكم: فتح مصر والأندلس، طبعة ج. ه. جونز، لندن ١٨٥٨.

- ترجمة إسبانية في الجزء الأول من مجموعة الوثائق العربية، ص ٢٨ وما يليها.

عبد الله بن عبد الواحد الفهري: كتاب الوثائق المستعملة، مخطوط رقم ١١ بمكتبة الدراسات العربية بمدريد.

ابن عبد ربه: العقد الفريد، القاهرة ١٣٢١. فهارس تحليلية لحمد الشافعي، جزمان، مكلكتا ١٩٣٥ و ١٩٣٧.



- ابن عذارى المراكشي، أبو العباس: البيان المغرب في أخبار ملوك الأندلس والمغرب، طبعة دوزي، لايدن ١٨٤٨-٥١.
- ترجمه إلى الفرنسية فانيان ونشره في الجزائر ١٩٠١.
- الجزء الثالث طبعة ليفي بروفتسال ١٩٢٠.
- تصويبات لنص البيان المغرب، بقلم دوزي، لايدن ١٨٨٢.
- ترجمة إسبانية قام بها فرناندز إي جنثالث، غرناطة ١٨٦٢.
- أبو علي القالي: كتاب الأمالي، بولاق ١٢٢٤.
- علي بن يحيى القاسم: كتاب الوثائق (مخطوط رقم ٥ في مكتبة مدرسة الدراسات العربية بمدريد).
- القفاقي، أبو جعفر أحمد: المرشد في الكحل، ترجمة ماكس مايرهوف ونشره في برشلونة ١٩٢٢.
- فتح الأندلس: مؤلف مجهول، نشره مع ترجمة إسبانية خواكيم د جنثالث في الجزائر ١٨٨٩.
- ابن قزمان: ديوانه، طبعة نيكل (بحروف لاتينية)، مدريد ١٩٢٢.
- ابن القفطي: تاريخ الحكماء، طبعة ليبيرت، ليبزج ١٩٠٢.
- ابن القوطية، أبو بكر: تاريخ افتتاح الأندلس، نشره جايانجوس ١٨٦٨.
- ترجمه إلى الإسبانية ريبيرا مع مقدمة في مدريد ١٩٢٦.
- ابن مفيث: كتاب الوثائق (مخطوط بمدرسة الدراسات العربية في مدريد).
- ترجمة إسبانية جزئية بقلم س. فيلا. مدريد ١٩٢١ في Anuario de Historia de
- Derecho español

المقري، أبو العباس أحمد: نقح الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزير  
لسان الدين بن الخطيب، طبعة دوزي ودوجا وكريل ورايت، جزءان، لايدن  
١٨٥٥ - ٦١.

- تاريخ الدول الإسلامية في إسبانيا، ترجمة إنجليزية جزئية لنفع الطيب مع  
تعليقات بقلم ب. د. جاينانجوس، لندن ١٨٤٠-٤٢.

- خطاب إلى المسيو فليشر عن الطبعة العربية لنفع الطيب بقلم دوزي، لايدن  
١٨٧١.

المكتبة الأندلسية: نشر كوديرا وريبيرا في مدريد وسرقسطة من سنة ١٨٨٢ إلى  
١٨٩٥، عشرة أجزاء هي: ج١، ٢: الصلة لابن بشكوال ١٨٨٢؛ ج٢: بغية  
الملتص في تاريخ رجال الأندلس للضبي؛ ج٣: المعجم لابن الأبار ١٨٨٦؛ ج٤، ٥، ٦:  
التكملة لكتاب الصلة لابن الأبار ١٨٨٧-٩، ج٧، ٨: تاريخ علماء الأندلس  
١٨٩١؛ ج٩، ١٠. فهرست أبي بكر بن خير ١٨٩٥.

موسى بن ميمون: دلالة الحائرين. طبعة سلومون مونك، باريس ١٨٥٠-٦٦.

- ترجمة فرنسية بقلم مونك، باريس ١٨٥٩-٦٦.

ابن النديم: كتاب الفهرست، طبعة فلوجل، ليبزج ١٨٧١-٧٢.

النويري، شهاب الدين أحمد: نهاية الأرب في فنون الأدب، الجزء الثاني والعشرون،  
وهو يتناول تاريخ المغرب والأندلس، نشر في مجلدين ماريانو جيسبار ريميرو،  
مدريد ١٩١٧؛ وكل منها مذيّل بترجمة إسبانية له.

أبو الوليد الحميري: البديع في وصف الربيع. نشره هنري بيريس، رباط ١٩٤٠.

ياقوت الحموي: معجم الأدباء، طبعة مارجليوث. ليبزج-لندن ١٩٠٧.

(ب) مراجع غير عربية

- ALONSO, M. *El "Tawil" y la hermenéutica scara de Averroes*, en *Al-Andalus*, 1942, VII 127-151.  
*Averroes, observador de la Naturaleza*, en *Al-Andalus*, 1940, V, 215-230.
- ALFONSO X, *Libros del saber de Astronomia*. Ed. Rico y Sinobas. Madrid, 1863.  
*"Al jamíado"*, *Leyendas moriscas*, por GUILLEN ROBLES, 3 vols. Madrid, 1886.  
*La literatura aljamiada*, Discurso por E. SAAVEDRA, Mem. Ac. Española, vol VI.
- ALVARO DE CORDOBA, *Opera*, en *Patrologia latina de Migne*, Vol. 121.
- AMADOR DE LOS RÍOS, J., *Historia crítica de la Literatura española*. Madrid, 1861-65.  
*Estudios históricos, políticos y literarios sobre los judíos de España*, Madrid, 1848.
- AMARI, M., *Bibliotheca Arabo-Sicula*. Leipzig, 1857. Apéndice, 1875.
- ANDRES, JUAN, *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura*. Ed. Italiana, 1782-98; trad. Castellana, 1784-806. 7 vols.
- "Anónimo de Copenhague y de Madrid". Ed. Huici, Valencia, 1917.
- ANTUNA, P., MELCHOR M., *Ben Hayán de Córdoba y su obra histórica*. Escorial, 1924.  
*El polígrafo granadino Ben al-Jálib en la Real Biblioteca del Escorial*, 1926.  
*Una versión árabe compendiada de la "Estoria de España, de Alfonso el Sabio"* en *Al-Andalus*, 1933, 105.
- ASIN PALACIOS, M., *El filósofo zaragozano Avompace*, en *Rev. de Aragón*, 1901.  
*El averroísmo teológico de Sto. Tomás de Aquino*, en "Homenaje a Codera". Zaragoza, 1904.  
*El original árabe de la "Disputa del asno contra Fr. Anselmo de Turmeda"*. Madrid, 1914.  
*Aben Masarra y su escuela*. Madrid, 1914.  
*la escaulogía musulmana en la Divina Comedia*. Madrid, 1919. 2a ed. Madrid, 1943. En ella,  
 Historia y crítica de una polémica, la trad. Inglesa de Sunderland. Londres, 1926.
- El místico murciano Ben Arabi* (monografías y documentos).
- I, Autobiografía cronológica. Madrid, 1925.  
 II, Noticias autobiográficas de su "Risalat alcods", 1926.  
 III, Caracteres generales de su sistema, 1926.
- Abenházam 'de Córdoba y su Historia de las ideas religiosas*. Madrid, 1927-1932, 5 vols.  
*El Islam cristianizado*. Madrid, 1931.

- Huellas del Islam*. (Sto. Tomás de Aquino, Turmeda, Pascal, San Juan de la Cruz), Madrid, 1941.
- Ibn al-Sid de Badajoz y su "Libro de los cercos"*, en *Al-Andalus*, 1940, V. 45-154.
- Avempace botánico*, en *Al-Andalus*, 1940 V. 255-299.
- El "Abecedario de Yūsuf Bensaij el Malagueno"*, en *Bol. Acad. Historia*, Madrid, 1932, C, 195-228.
- Glosario de Voces romances registradas por un botánico anónimo hispanomusulmán* (siglos XI-XII). Madrid. 1943.
- BACHER, Moses ben Maimon. Herausgegeben von Bacher, Brann, Simonsan und Guttmann, Vol. 1. Leipzig, 1908; vol. II, 1914
- BASSET, RENE, *La poésie arabe anteislamique*. Paris, 1880.
- BLACHERE, R., *La vie et l'oeuvre du poète-épistolier andalou ibn Doarrag al-Kastallī*, en *Hesperis*, 1933.
- BOER, T.J. DE, *The history of Philosophy in Islam*. Trad. inglesa de E.R. Jones. Londres, 1903.
- (ترجمه إلى العربية الدكتور محمد عبد الهادي أبو ريدة. الطبعة الثانية القاهرة ١٩٤٨).
- BONILLA Y SANMARTIN, A., *Historia de la Filosofía española*. Tomo II: Los judíos. Madrid, 1911.
- BROCKELMANN, C., *Geschichte der arabischen Literatur* Weimar, 1898. Suplemento, Leiden, 1937-1938. 4 vols.
- CAETANI, L., *Anali dell'Islam*. Milán, 1905.
- CANTOR, MORITZ, *Vorlesungen über Geschichte der Mathematiker*, 3<sup>a</sup>. ed., 4 vols. Leipzig, 1907-908.
- CARRA DE VAUX, BARON, *Les penseurs de l'Islam*. Paris, 1921-26.
- CASIRI, M., *Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis*. Madrid, 1760.
- CHAUVIN, V., *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiées dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885*, 12 vols. Lieja-Leipzig, 1892-1892.
- CODERA Y ZAIDIN, F., *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*. Zaragoza, 1899.

- COLIN, DR. GABRIEL, *Avenzoar, sa vie et ses oeuvres*. Paris, 1911.
- COUR, A., *Ibn Zaidoun*. Constantine, 1920.
- DERENBOURG, H., *Les manuscrits arabes de l'Escorial*. Paris, 1884.
- DOZY, *Histoire des Musulmans d'Espagne*. Leyde, 1861. Ed. Levi-Provencal, Leyde, 1932. Trad. esp. de M. Santiago Fuentes. Madrid, Calpe, 1920.
- Recherchs sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age*. 1.<sup>e</sup> ed. 1 vol. Leyde, 1849; 2.<sup>e</sup> ed., 2 vols. Leyde, 1881.
- Scriptorum arabum loci de Abbadidis*. Leyde, 1846-1863.
- Notice sur quelques manuscrits arabes*. Leyde, 1847.
- Commentaire historique sur le poème d'ibn Abdoun, par Ibn Badroun*. Leyde, 1846.
- Poème d'Abou-Ishac d'Elvira contre les juifs de Grenade*. Recherches, 2.<sup>e</sup> ed. I, 292.
- Essai sur l'histoire des Todjibides, les Beni-Hâchim de Sargossa et les Beni-Comodih d'Almérie*. Recherches. 2.<sup>e</sup> ed I, 221.
- Le calendrier de Cordoue de l'année 961*. Leyde, 1873.
- DUBLER, CESAR E., *Posibles fuentes árabes de la "Agriculture general", de Gabriel Alonso de Herrera, en Al-Andalus*, 1941. VI, 135-156.
- DUGAT, *Historie des Philosophes et des Théologiens musulmans (de 632a 1258)*. Paris, 1878.
- DUMAS, C., *Le héros des Makâmât de Hariri. Abou-Zéid de Saroudj*. Alger, 1917.
- ECUILAZ, L., *Poesía histórica, lírica y descriptiva de los árabes andaluces*. Tesis docotoral. Madrid, 1864.
- Encyclopédia de l'Islam*. Dictionnaire géographique, ethnographique et biographique des peuples musulmans, publié avec le concours des principaux oriencipaux orientalistes par M. Th. Houtsma. Leyde, Paris, 1908.
- FERNANDEZ Y CONZALEZ, FRNCISCO, *Historia de Zeyad el de Quinena* (Museo Espanol de Antigüedades, tomo XI, 1882).
- GARCIA GOMEZ, E. *Quasidas de Andalucía*. Madrid, 1940.
- Un texto árabe occidental de la leyenda de Alejandro*, Madrid, 1929.
- Un cuento árabe, fuente común de Ben Tofail y de Gracián*. Madrid, Rev. Archivos, 1926.

- El "Parangón entre Málaga y Sale", de Ibn al-Jatib. En Al-Andalus, 1934, II, 183.
- Ibn Mammati, compendiador de la "Dajura" en Al-Andalus, 1934, 329.
- Observaciones sobre la *quasida maqsurá* del *Qartachami*, en Al-Andalus, 1933, 81.
- Poemas arabigo-andaluces. Madrid 1930, 2a ed. 1940
- Bagdad y los rinos de Taifas, en Rev. Occidente, 1934, XII, 1-22.
- El "Diwan" del Principe Amnistiado, en Escorial, 1942.
- GAUTHIER, LEON, *Ibn Thofail, sa vie, ses oeuvres*. París, 1909.
- GAYANGOS, P., *Memoria sobre la autenticidad de la Crónica llamada del Moro Rasis*. (Memorias Acad. Hist. VIII, 1850.)
- GOEJE, M. J. DE, *Die arabische Litteratur*, en P. Hinneberg, *Die Kultur der Gegenwart*, 1.ª parte, cap. VII. Berlin-Leipzig, 1906.
- COLDZIER, I., *Le dogme et lot de l'Islam*. Trad. francesa de Arin. París, 1920
- GONZALBO, L., *Poetisas musulmanas*. Rev. Archivos. Madrid, 1905.
- GONZALEZ PALENCIA, A., *Historia de la Espana musulmana*. 4.ª ed. Editorial Labor, Barcelona, 1945.
- GRAETZ, *Les juifs d'Espagne*. Trad. Stenne. París, 1872.
- GUILLEN ROBLES, F., *Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid*, 1889.
- GUNDISALVI, DOMINICUS, *De Divisione philosophiae*. Ed. Baur. Munster, 1903.
- "HADIZ", *Les traditions islamiques traduits par Houdas, O. et Marcias, W.*, 4 vols. París, 1903-14.
- HORTEN, M., *Diephilosophis chen systeme der speculativen thaologen in islam* bonn, 1912.
- Huart. Cl, *Littérature arabe*, 4.ª ed. París, 1923. Trad. inglesa de Ledy M. Loyd.
- HURTADO, J., Y GONZALEZ PALENCIA, A., *Historia de la Literatura española*, 5.ª ed. Madrid. 1943.
- Jewish Encyclopedia, The*. Nueva York-Londres, 1906.
- JOURDAIN, A., *Recherches sur les traductions latines d'Aristote*. París, 1843.
- JUYNBOLL, TH. W., *Handbuch des islamischen Gesetzes*. Leyde, 1910.

- KAUFMANN, D., *Studien über Salomon ibn Gabirol*. Budapest, 1899.
- LAFUENTE ALCANTARA, *Catálogo de los códices adquiridos por el Gobierno de Su Majestad en Tetuán*. Madrid, 1862.
- LECLERC, L., *Histoire de la Médecine arabe*. Paris, 1876.
- LEVI-PROVENCAL, E. *La civilisation arabe en Espagne*. Vue générale. El Cairo, 1938.
- L'Espagne musulmane au x.<sup>e</sup> siècle*. Institutions et vie sociale. Paris, Larose, 1932.
- Les "Mémoires" de Abd Allah, dernier roi ziride de Grenade*, en *Al-Andalus*, 1935, III, 233-344; 1936, IV, 29-143.
- LEVY, L., *Maimonides*. Paris, 1911.
- LOPEZ ORTIZ, J., *La recepción de la escuela malequí en España*. Madrid, 1931, en *Anuario de Hist. del Derecho Español*.
- MEHREN, A. F., *Etudes sur la philosophie d' Averroés*, concernant ses rapports avec celle d'Avicenne et de Gazzali, en le *Muséon*, vol. VII.
- MENENDEZ Y PELAYO, M., *Heterodoxos españoles*, vol. I, 1.<sup>a</sup> ed. Madrid, 1880.
- Orígenes de la Novela I*, Madrid, 1943.
- De las influencias semíticas en la literatura española*, en *Estudios de crítica literaria*, Madrid, 1941, I, 193.
- La doncella Teodor*, id., I, 219.
- MENENDEZ PIDAL, JUAN, *Leyendas del último rey godo*. Madrid, 1906.
- MENENDEZ PIDAL, R., *Sobre Aluacaxi y la elegía árabe de Valencia*, en "Homenaje a Codera", 393-409. J. Ribera. *El Archivo*, rev. Denia, I, págs. 380, 388, 393, 1887.
- Rodrigo, el último godo*. Madrid. La Lectura, 1926.
- Poesía árabe y poesía europea*, en *Bull. Hisp.* 1938, y en *Col. Austral*, 1941.
- MEYERHOF, M., *Esquisse d'histoire de la Pharmacologie et botanique chez les musulmans d'Espagne*, en *Al-Andalus*, 1935, III, 1-41.
- Du nouveau sur Ibn Quzmán*, en *Al-Andalus*, 1944, fasc. 2.
- Ueber die Pharmakologie und Botanik der arabischen Geographen Edrisi*, en *Archiv. F. Gesch. d. Naturwiss. u. d. Technik* (Leipzig, 1930), XII, 45-53 y 226-36.
- y SOBHY, G. P., *The abridged version of "The book of simple drugs" of Ahmed ibn M.*

- al Ghafiqi, by Gregorius Abul-Farag (Barhebraeus), Cairo, 1932. Res. en Al-Andalus, 1, 220.
- MIELI, A., *La science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale. Avec quelques additions de H. P. J. Renâud. M. Meyerhof, J., Ruska.* Leiden, 1939.
- MILLAS VALLICROSA, J. M., *Assaig d'història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval.* Vol. I. Barcelona, 1931.
- Influencia de la poesia popular hispana-musulmana en la poesia italiana.* Madrid, Revista Archivos, 1921.
- La poesia sagrada hebraico-espanola* Madrid, 1940
- Sobre el autor del Libro de las Cruces,* en Al-Andalus, 1940, V, 230.
- MORATA, P. N., *Avempace,* en Ciudad de Dios, 1926.
- MORENO NIETO, J., *Estudio critico sobre los historiadores arábigo-espanoles.* Disc. en la Acad. Historia, 1864.
- "Moriscos" : *انظر "Aljamiado"*
- MULLER, M. J., *Philosophie und Theologie von Averroés, texto.* Munich, 1859. Trad. Alemana, 1875.
- MUNK, S., *Mélanges de philosophie juive et arabe.* Paris, 1857. (Reimpresión en 1927). *Essai d'une trad. des Séances de Hartiri, précédé de quelques observations sur la poésie arabe.* "Journal Asiatique", II, 540-66, 1834.
- MUNZ, J., *Moses ben Maimoun (Maimonides) sein Leben und seine Werke.* Frankfurt a. M., 1912.
- NALLINO, C. A., *Intorno al Kitab al-bayân del giurista Ibn Rushd,* en "Homenaje a Codera", pág. 67. Zaragoza, 1904.
- NICHOLOSON, *Literary History of the Arabs.* Londres, 1907.
- *Studies in islamic Mysticism.* Cambridge, 1921.
- NYKL, A. R., *La poesia de ambos lados del Pirineo hacia el ano 1100,* en Al-Andalus, 1933, I, 357.
- OLIVER ASIN, J., *Un morisco de Tinez, admirador de Lope,* en Al-Andalus, 1933, I, 409.
- PANO, MARIANO DE, *Coplas del Alhichante de Puey Monzoin.* Zaragoza, 1897.



- *El recontamiento de Almicdad y Almayesa*, en "Homenaje a Codera", 1904, pág. 35.
- PERES, H., *La poésie andalouse en arabe classique au XI. siècle. Ses aspects généraux et sa valeur documentaire*. Paris, 1937. Resena de E. G. G., en *Al-Andalus*, IV, 283-316.
- PIZZI, I., *Litteratura araba*. Milán, Hoepli, 1903.
- PONS BOIGUES, F., *Ensayo biobibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles*, Madrid, 1898.
- PRIETO Y VIVES, A., *Los Reyes de Taifas*. Estudio histórico y numismático de los musulmanes españoles en el siglo v de la hégira (XI de J.C.). Madrid, 1926.
- RAZI, AL-, *La crónica del moro Razi*. Ed. Gayangos, 1850. (Completada por R. Menéndez Pidal, en *Catálogo de Crónicas de la Real Biblioteca*).
- RENAN, E., *Averroës et l'Averroïsme*, 3.<sup>e</sup> ed. Paris, 1861.
- RENAUD, H.P.J., *La prétendue "Hypocrisie d' Abulcasis" et sa véritable origine*. Lisboa, 1941 (Extr. De *Petrus Nonius*, III).
- *Trois études d'histoire de la Médecine arabe en Occident*. Nouveaux manuscrits d'Avenzoar, en *Hespéria*, 1931, XII, 91-105.
- REVISTAS: *Al-Andalus*. *Le Journal Asiatique*. *Rev. du Monde Musulman*. *Rev. des études islamiques*. *Der Islam*. *Riv. d. studi orientali*. *Islis*. etc.
- RIBERA, J., y ASIN, M., *Manuscritos árabes y alfamiados de la Biblioteca de la Junta para ampliación de estudios*. Madrid, 1912.
- RIBERA Y TARRAGO, J., *Disertaciones y opusculos*. Madrid, 1928, 2 vols. Contiene: El Cancionero de Ben Guzman. - Epica andaluza romanceada. - Origenes de la filosofía de Raimundo Lulio.- Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana. - La enseñanza entre los musulmanes españoles. - La Crónica de al-Joxani. - Ben al-Qutiyya y su crónica. - Y otros estudios sobre Historia de la Música, historia árabe de Valencina, etc.
- *La música de las Cantigas*. Madrid, Real Acad. Española, 1922.
- *La música andaluza medieval en las conciones de ravidores, traveras y minnesinger*. Madrid, 1923-25.

- *La música árabe y su influencia en la española*. Madrid, Edit. Voluntad, 1927.
- ROSENTHAL, E., *Ibn Khaldun's Gedanken über den Staat*. Munich, 1932.
- SAAVEDRA, F., *Discurso sobre la Literatura aljamiada*. en *Memorias de la Real Acad. Española*, VI, 155 y 304.
- SANCHEZ PEREZ, J. A., *Biografías de matemáticos árabes que florecieron en España*. Madrid, Acad. de Ciencias exactas, 1921.
- SARTON, GEORGE, *Introduction to the History of Science*, vol. I. Baltimore, 1927; II, 1931.
- SCHACK, A. F. DE, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*. Trad. del alemán por Valera, 3 vols., 3.<sup>a</sup> ed. Sevilla, 1881.
- SIMONET, F., *El siglo de oro de la literatura arabigo-española*. Tesis doctoral. Granada, 1867.
- *Historia de los mazarabes de España*. Madrid, 1897-1903.
- SORIANO VIGUERA, JOSE, *Contribución al conocimiento de los trabajos astronómicos desarrollados en la escuela de Alfonso X el Sabio*. Madrid, 1916.
- SPRENGER, A., MOHAMED ALA, *A Dictionary of the technical terms used in the sciences of the muslimans*. Bengal, 1854.
- STEINSCHNEIDER, *Die arabische Literatur der Juden*. Frankfurt, 1902.
- SUTER, H., *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke*. Leipzig, 1900.
- TALLGREN, O. J., *Los nombres árabes de las estrellas a la transcripción alfonsina*, en "Homenaje a Menéndez Pidal", II, 633. Madrid, 1925.
- WULF, M. De, *Historie de la philosophie Médiévale*. Lovaina, 1912.
- WUESTENFELD, F., *Die Geschichtsschreiber der Araber und ihre Werke*. Göttingen, 1882.
- *Geschichte der arabischen Aertze und Naturforscher*. Göttingen, 1840.
- *Die Uebersetzungen arabischer Werke in das Lateinische seit dem XI. Jahrhundert*. Göttingen, 1877.

## ١- فهرست الأعلام

### أعلام عربية أو وردت بالعربية

إِسْحَاقُ إِبْرَاهِيمَ بْنِ قُرْقُل (أو فرقول)  
 إِبْرَاهِيمُ النِّظَام: ٣٦٩  
 أَبُو إِبْرَاهِيمَ بْنِ يَحْيَى الزُّرْقَالِي: ٣٢، ٥٠٥-  
 ٥٠٨، ٦٤٤، ٦٤٥.  
 إِبْرَهُ (نَهْر): ٦٥.  
 إِبْسَالَا: ٢٩١.  
 أَبِقِرَاط: ٥٢٣  
 أَفِيرُ الدِّينِ أَبُو حَيَّان: ٤٠، ٤١، ٢٢١-٢٢٥،  
 ٢٧٧.  
 أَحَدُ بْنُ بَقِي الْقَاضِي: ٣١٢.  
 أَحَدُ بْنُ جَعْفَرٍ، أَبُو جَعْفَرٍ (قَاضِي بَلَنْسِيَّة):  
 ١٤٥.  
 أَحَدُ بْنُ حَنْبَلٍ: ٤٥٩، ٤٦١، ٤٦٧.  
 أَبُو أَحَدُ بْنُ حَيَّوْنَ: ١٥٨.  
 أَحَدُ بْنُ خَالِدٍ الْمَعْرُوفِ بِالْحَبَابِ: ٣٧٢.  
 أَحَدُ بْنُ سَعِيدِ الْمَسْنَانِي: ٩٤.  
 أَحَدُ بْنُ سَعِيدِ بْنِ أَبِي الْقِيَاضِ: ٢٥٠.  
 أَحَدُ بْنُ الصَّفَّارِ: ٥٠٤.  
 أَحَدُ بْنُ عَبَّاسٍ (الْوَزِيرُ الْكَاتِبُ): ٣٠، ١٠٣،  
 ١٣٥، ١٣٧.  
 أَحَدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْحَبِيبِي: ٣٦٩.

(١)

أرنالد شتاير: ٦٤٣  
 آسِين بِلَاثِيوس: ٢٩، ٢٥١، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٨،  
 ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦٣، ٢٦٧، ٢٧٠، ٢٧٤،  
 ٣٨٠، ٣٨٣، ٤٠٤، ٤٠٩، ٤١٤، ٤٨٣،  
 ٤٩٠، ٥٢٦، ٦١٥، ٦٥٨.  
 أَلْبِرُو الْقُرْطُبِي: ١٩، ٥٤١، ٥٩٧.  
 آيَا صُوفِيَا: ٥٣٢.  
 ابْنُ الْأَبَارِ: انظر: أَبُو عَبْدِ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ  
 الرَّحْمَنِ بْنِ الْأَبَارِ الْقَضَائِي  
 أَبَانُ بْنُ عَثْمَانَ الْمُبَشِّرِ: ٣٧٥  
 أَبِرَاهَامُ بْنُ صَمُوئِيلَ بْنِ حَسَدَايَ: ٥٦١  
 أَبِرَاهَامُ بْنُ عِزْرَا بْنِ مَيْسَرٍ: ٤٣، ٥٦٠  
 أَبِرَاهَامُ بْنُ لَيْفِي: ٦٤٤  
 إِبْرَاهِيمُ بْنُ إِدْرِيسِ الْحُسَيْنِي: ٨٨  
 إِبْرَاهِيمُ الْبَلْقَادِي: ٥٦٥، ٥٧٩، ٥٨٠  
 إِبْرَاهِيمُ تَمِيلِي = عَوَانُ بَيْرُوتَ: ٥٧٤  
 إِبْرَاهِيمُ بْنُ دَاوُدَ الطَّلِيظِي: ٤٣  
 إِبْرَاهِيمُ بْنُ سَهْلٍ الْإِسْبِيلِي (الشَّاعِرُ): ٣٨،  
 ١٥٩، ١٩٨.  
 إِبْرَاهِيمُ بْنُ قُرْقُل (أو فرقول): انظر: أَبُو

أحمد بن عبد الوهاب بن يونس - ابن صلاة  
الله القرطبي: ٢٦، ٤٧٢، ٤٨٩.  
أحمد بن علي بن أحمد بن خلف الأنصاري  
المعروف بابن الباذش: ٢٨، ٢٢٢.  
أحمد بن فرج بن متيل: ٣١٠، ٣٧٣.  
أحمد بن محمد بن إسماعيل النحاس: ٥٢.  
أحمد بن محمد بن الجصور: ٢٠٧، ٢٥٠.  
أحمد بن محمد بن موسى الرازي (المؤرخ):  
٢٣٢، ٢٣٣، ٢٤٧.  
أحمد بن محمد بن عيسى بن وكيل التجيبي  
الزاهد = ابن الأقبلي: ٣٩، ٢٠٠، ٤٤٩.  
أحمد المقرئ (الشاعر المعروف بالكساد):  
١٩٩.  
أحمد بن هارون النفري: ٣٢٢.  
أحمد بن وليد بن عبد الحميد بن عوسجة  
الأنصاري ابن أخت عبدون: ٣٧٥.  
أحمد بن نصر: ٢٣.  
أخطل بن نمارة: ١٩٢.  
الأخفش: ٢٢١.  
إدريس بن يحيى بن علي بن حمزة: ١٥٠.  
ابن إدريس الجزيري: ٨٣.  
الإدريسي: انظر: أبو عبد الله محمد الإدريسي  
أدلارد التبان: ٥٩٦.  
إدوارد وليام لين: ٦٦٣.  
الأدفونش: انظر: الفونسو  
الأراك، الأراك (موقعة): ١٥٥.

إبريل: ٣٢٧.  
أوبيرست ديمتا: انظر: خوان رويست  
أوسططاليس: ٣٨، ٢٠٣.  
أوطيس: ٦٧٥.  
ابن أرفع رأسه: ٣٢، ١٩٠.  
أركش: ١٣١.  
أرناندو فيلاتوفا: ٥٩٦.  
إسبانيا: ٧٠، ٨١، ٩٩.  
استجة: ١٣٦.  
إسحاق الموصللي: ٧٤.  
أبو إسحاق الإلبيري (الشاعر): ٣٠، ١٣٥.  
أبو إسحاق إبراهيم بن فرقل (أو فرقول):  
٤٤٩، ٣٩.  
أبو إسحاق إبراهيم بن الهبيد: ٥٦٠.  
أبو إسحاق بن دهاق: ٤٣٥.  
أبو إسحاق بن ملكون: ٢٢٢.  
الإسكريال: انظر: مكتبة الإسكريال  
الإسكندر: ٥٩٠، ٦٤٧.  
إسكندر الهالي: ٤٠٨.  
الإسكندرية: ٢٥، ١٥٤.  
أسلم بن عبد العزيز: ٤٨٥.  
إسماعيل بن بدر: ٢٢٨.  
إسماعيل بن عبد الله الرعيني: ٣٧٦.  
إسماعيل (صمويل) بن السنغلة: ٣٠، ١٣٥،  
١٣٦.



ابن باجة التجيبي، أبو بكر محمد: ٣٠، ٣٢،  
٣٨، ٣٩، ١٥١، ١٩٩، ٣٤١، ٣٥٠،  
٣٦٥-٣٩٧.

الباجي، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد سليمان  
الباجي

باديس بن حبوس: ١٣٥، ١٣٧

باديس بن زيري: ٢٨٠

ابن البلش: انظر: أحمد بن علي بن أحمد بن  
علاف

البارون فون شاك: انظر: شاك، البارون فون

باسكوال دي جاياغوس: ٦٤٨

بالتيا، جتالت: ٣٧٩، ٣٢٢، ٣٩٥.

بشتر (حصن): ٢٠، ٨١

بشنة بنت المصمد: ١٢٣

البجاني، أبو مروان: ٥٢٣

بجانة: ٣٧٦

بجاية: ١٤٢

بجنت (البرشتين): انظر: بنجنسي

البحثري: ٦٠

أبو بحر صفوان بن إدريس: ٦٤، ١٥٥، ١٥٩

أبو بحر عبد الصمد: ١٣٢

بحيا بن فاقودا: ٤٢، ٥٤١، ٥٤٧، ٥٥٣

البخاري: ٢٣

بدر بشكوال: ٤٤

بدر الجليل: ٦٠٣، ٦٤٢

بدر دل ريال: ٦٤٤

أمبروزيو موني: ٢٨٩، ٢٩١

امرؤ القيس: ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٥

أبو أمية الحجاري: ٢٢، ٢٤، ١٣١، ٣٠٨

بسنو أمية: ٢٥، ١٠١، ٢٠٣، ٢٠٦، ٢١٢،

٢٣٠، ٢٤٠، ٢٤٧

أنبادقليس: ٢٣، ٣٧١، ٣٧٤، ٦٠٨، ٦٠٩

إنجلترا: ٤٥

إنريك الأرهوني: ٦٥٠

أنس القلوب (جارية): ٩٢

أنسيلمو د تورميذا (القديس): ٤٥، ٦٥٥-

٦٦١.

أنقرة: ٥٣

أوجست كور (المستشرق): ١١١

أوريولة: ٣٢٣

أوغسطين (القديس): ٢٥٥

أوكسفورد: انظر: مكتبة أوكسفورد

إيزودور الإشبيلي: ١٩.

إيزيدور الباجي، القديس: ٦٠٠.

إيزيدور خيل: ٦٥٣

ابن أمين: انظر: محمد بن عبد الملك بن أمين

أبو أيوب سليمان بن يحيى: انظر: ابن جبرول

(ب)

باب الصباغين: ١٢٧

باب المطارين: ٩١

بدرو الطليطلي: ٥٦٢

بدرو القاسي: ٣٠٠

ابن برسان، عبد السلام بن عبد الرحمن: ٣٧٧

البراق: ١٥٨

ابن البراق الوادي أشي، أبو القاسم: ٢٨٢

ابن برتق، عمر بن حفص: ٥١٧

ابن برد، بشار: ٨٤، ٥٩

ابن أبي بردة: انظر: أبو الطيب محمد بن أحمد

ابن أبي بردة

البرزالي، أبو محمد قاسم: ٣٢٨

البرشر بخت: انظر: بنجنيس

برشلونة: ٢٦، ٩١، ١١٧، ١٦٣، ٢١٠

أبن برغوث، محمد بن عمر: ٥٠٥

برقة: ٨٥، ٨٦

برلين: انظر: مكتبة برلين

برنالدو العربي: ٦٤٤

بروفانس: ٦٥٢، ٦٥٣

بروقلس: ٣٧٤

برونيتو لاتي: ٦٤٠

بريتو بيس: ٧

ابن بسم: انظر: أبو الحسن علي بن بسم

الشنتريني

بسنهورن (المستشرق): ٢٨٩

بسطة: ١٦١، ٣٢٦

ابن بشكوال: انظر: أبو القاسم خلف بن عبد

الملك

البصرة: ٥٦، ١٤٢

بطرس الجليل: انظر: بدرو الجليل

البطروجي، أبو إسحاق نور الدين: ٣٩، ٣٩٥

٤٩٩، ٥١٠، ٥٩٧، ٥٩٩، ٦٠٤

بطليموس: ٥٠٢، ٥٠٦، ٥٠٩، ٥١١، ٥٩٩

٦٤٣

بطليموس: ٢٠، ٣١، ٣٣، ١٠١، ١٠٣، ١٠٩

١٤٧، ١٤٦، ١٤٨، ١٩١

ابن بطوطه، أبو عبد الله محمد بن محمد

اللواتي الطنجي: ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤

بغداد: ١٨، ١٩، ٢٢، ٢٥، ٥٦، ٥٧، ٧٤

٨١، ٨٢، ١١٢، ١٨٧، ٢٠٠، ٢٠٧

٢٢١، ٢٢٣، ٢٤٨، ٣٣٧، ٣٤٥

ابن البغوش: انظر: أبو عثمان سعيد بن محمد

أبو البقاء صالح بن شريف الرندي: ٣٩، ٦٧

١٦٠، ١٦١

بقي بن خالد: ٢١، ٢٤، ٣٦٨، ٤١١، ٤٤٤

٤٥٥، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦

٤٨٨

ابن بقي، أبو بكر (الشاعر): ١٥٣، ١٩٠

بكر الكتاني: ٨٠

البكري: انظر: أبو عبيد الله عبد الله بن عبد

العزير بن محمد البكري

أبو بكر إبراهيم بن تيفلوت: ٣٨١

أبو بكر الأبهري: ٢٥

أبو بكر الأبيض: ١٩٠

أبو بكر محمد بن عبد الله بن طقيل: ٣٩، ٤٥،  
٣٦٥، ٣٨٠، ٣٨٣، ٣٧٨، ٣٩٤-٤٠٢.

أبو بكر محمد بن عبد الملك بن قزمان  
(الأصغر، الزجال): ٣٦، ٣٨، ١٥٤،  
١٧٣، ١٧٥، ١٩٠-١٩٩، ٦٨٦، ٦٨٧،  
٦٩٣.

أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز بن  
القوطية: ١٧، ٢٢، ٢٣، ٤٥، ١١٣، ٢٢١،  
٢٢٧، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤٧، ٣١١،  
٤٧٠، ٤٧٤، ٤٧٥.

أبو بكر محمد بن حسين بن محمد اللخمي  
الداني = ابن اللبانة: ٣١، ١٢٣، ١٢٧،  
١٣١، ١٣٢، ١٤٢، ١٨٩، ٢٨٠.

أبو بكر محمد بن فتحون الأوديولي: ٤٤٨  
أبو بكر محمد بن الوليد بن محمد بن خلف  
الطرطوشي الملقب بابن أبي رندقة: ٣٢،  
١٥٤، ٢٠٨.

أبو بكر المخزومي: ١٥٣، ١٩٩  
أبو بكر يحيى بن الصيرفي: ١٥٢، ٢٨١  
أبو بكر يحيى بن يحيى = ابن السمينة: ٣٦٩  
بلايو متلذ: ٣٩٧، ٣٩٨، ٥١١، ٥١٦، ٥٨٨،  
٥٨٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦١٤، ٦٥٠، ٦٥١،  
٦٥٥، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٧٠، ٦٧٢،  
٦٩٨، ٦٨٦.

بلج بن بشر: ٢٣٥

بلش: ١١٨، ٣١٩.

أبو بكر بن أحمد الصنوبري: ٥٩

أبو بكر أحمد بن مالك الشامي: ١٩٩

أبو بكر الحافظ، ابن سيد الناس: ٤١، ٢٧٧

أبو بكر حسن بن مفرج المعافري = القبيشي  
القرطبي: ٣١٧

أبو بكر الرازي (الطبيب الفارسي): ٣٧٠

أبو بكر بن سعيد: ١٥٤

أبو بكر الصايوني: ١٦٢، ١٩٩

أبو بكر بن صارم: ١٩٩

أبو بكر بن عبادة بن ماء السملاء: ١٨٥، ١٨٩،  
٢٤٧.

أبو بكر عبد العزيز بن القبطونية: ١٤٩

أبو بكر بن العربي: ٣٨، ٢٧٧، ٣١٥، ٤١٢

أبو بكر القبيشي: انظر: أبو بكر حسن بن  
مفرج المعافري.

أبو بكر بن عمار (الشاعر الوزير): ٣١،  
١٠٩، ١٤٩، ١١٥-١٢٣، ١٤٤

أبو بكر بن خازي: ٢٩٦

أبو بكر محمد بن أحمد الرقوتي: ٤١، ٤٩٩، ٦٤٢

أبو بكر محمد بن الحسن الزينبي: ٢٢، ٨١، ٨٣،  
٨٦، ٨٧، ٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٥، ٣٣١،  
٣٧٥.

أبو بكر محمد بن زهر: ١٤٧، ١٥٥، ١٥٨،  
١٦٠، ١٩٠، ١٩٩.

أبو بكر محمد بن عاصم: ٤١، ٤٦٣، ٤٨٢.



ابن البيطار: انظر: ضياء الدين أبو محمد عبد  
الله بن أحمد

بيعة سبت أجلخ: انظر: سبت أجلخ

ابن الين، أبو عبد الله (الشاعر): ١٥٠

بير داتيل (مويه الفيلسوف): ٥٩٦  
(ت)

فاكتوس: ٦٨٤

التجبي، محمد بن عبد الرحمن بن علي: ٣٢٣

الترية الصالحية: ٤٢٤

التطلي، الأعمى: ١٥٣، ١٩٠

تطيلة: ١٦٤، ٤٧٥

تمام بن حلقمة: ١٩، ٧٢، ٧٧، ٦٧٤

أبو تمام: ٥٤

أبو تميم معد بن المنصور، المعز القاطمي: ٨٦

تس: ٤٧٤

تود الملكة: ٧٧

توران شاه: ١٦٤

تورمينا: انظر: أنسيلمود تورمينا

تورنبورج (المستشرق): ٢٩١

توما الأكويني: ٤٠٤، ٥٩٧، ٦٠٤، ٦٤١

تونس: ١٢٤، ١٥٤، ١٦٢، ١٦٤، ٢٧٧

٢٨٤، ٢٨٧، ٣٠٠، ٣٢٠، ٣٢٣، ٣٢٧

-٣٥٠-

ابن التيليقي: انظر: أبو غالب تمام بن غالب

تيولوس: ١١٠

تيرسو دي مولينا: ٥٨٧

بنسبة: ٣٣، ٨٨، ١٠٣، ١٠٩، ١١٩، ١٤٤

١٤٥، ١٥٧، ١٦٢، ١٩٩، ٢١٦، ٢٨١

٢٨٦، ٣١٣، ٣١٥، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢٧

٣٤٩، ٣٤٦، ٣٣٨، ٣٣٧

البلوطي: انظر: منذر بن سعيد البلوطي

بلي (حصن): ٤٨٦

البليار: ١٦٤

ابن بليطة، الأسعد بن إبراهيم (الشاعر):

١٤٠

البليطة: انظر: أبو عثمان سعيد

ابن الجناء (الرياضي): انظر: أبو العباس أحمد

ابن محمد بن عثمان الأزدي

يتو: ٢٢٣

بنجنيس (الأسقف): ١٩، ٥٤١

ابن بهرام السجستاني: ٥٦٧

بها بن باقودا: انظر: بجا

بوه يارتلوم: ٣٩٧، ٦٧٢

البودلية: انظر: المكتبة اليهودية

بوكاشيو: ٦٤٩

بوكوك (المستشرق): ٥٢، ٣٩٥، ٣٩٨

بوميه (المستشرق): ٢٩١

بونس بوميجيس (المستشرق): ٧١، ١٤٧

بياسة: ٥١٠

الياسي: انظر: يحيى بن إسماعيل الياسي

بيبرس = الظاهر (سلطان مصر): ١٦٤

بيزنطة: ٨١، ٤٩٤

ابن جبرول سلمون بن يهوذا: ٢٣، ٣٢، ٤٢،

١٥١، ٤٠٨، ٥٥٢

ابن جعندر، أبو الحسن علي: ١٩٩

ابن أبي جردة: ٢٨٤

جريرتوس: ٥٩٦

جرز: ٥٤٥

جرني بيرز: ٦٤٤

الجرجاني، أبو الفتوح: ٣٠، ١٣٥

جرسون بن سلمون: ٦٠٠

ابن الجزائر، أبو جعفر أحمد: ٥١٧

جزائر فرطناطش: ٣٥٥

الجزيرة الخضراء: ١٣١، ١٣٦، ٤٨٧.

جزيرة شقر: ٣٤٥

ابن جزري، أبو عبد الله محمد: ٣٦٣

جسار ريمرو: ٢٩١، ٢٩٩، ٦٤٧.

ابن الجسور: انظر: أحمد بن محمد بن الجسور

أبو جعفر أحمد الضبي: ٣٨، ٣٠٨، ٣١٩.

أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد البافقي:

٥١٥، ٥٢٩.

أبو جعفر بن سعيد: ٣٩

أبو جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي = ابن

القصير: ٢١٦

أبو جعفر بن عثمان المصفي: ٦٥، ٨٣، ٨٤،

٨٨

أبو جعفر بن القزاز: ١٤٠

أبو جعفر المنصور: ٢٢٣

ابن تيفلويت: انظر: أبو بكر إبراهيم بن

تيفلويت

تيكنور: انظر: جورج تيكنور

تيمورلنك: ٣٠٠

(ث)

ثرفانتز: ٦٤٩

ثيوفراست: ٢٥٦

(ج)

جابر بن أفلح الإشبيلي: ٣٨، ٥١٠

ابن جابر، أبو عبد الله محمد: ٣٦٣

الجاحظ: ٣٦٩، ٦٥٣

الجارية العبادية: ١٢٣

جاقمة (كوند برشلونة): ١٦٠، ٣٢٠

جاكوبون د تودي: ٦٩٢

جالان (مترجم ألف ليلة): ٦٦٣

جالينوس: ٥٠٩، ٥٢٠

ابن جامع، علي: ٤٢٢

جامعة الجزائر: ٤٩

جامعة الدول العربية: ٢٨٤

جاليانجوس: ٢٢٣، ٢٣٤، ٢٣٩، ٢٤٨، ٢٥٩،

٢٧٩، ٣٤٨، ٥٧٨.

جبريل سيونيتا: ٣٥٧

جبل قاسيون: انظر: قاسيون (جبل)

ابن جبير، أبو الحسين محمد: ٣٩، ١٥٨، ١٦٢،

٣٦٠-٣٦٢

جورج تيكثور: ٦٤٨  
الجوف (بغرب الأندلس): ٢٧٧  
جولد تسيهر: ٥٥٥  
ابن الجياب الأنصاري: انظر: أبو الحسن علي  
ابن محمد بن الجياب  
جيان: ١١٧، ٢٠٠، ٢١١  
الجبلياني، ابن فرج: انظر: ابن فرج الجبلياني  
جيجان (مغنية): ٢٠، ٨٠  
جيراردو الكرموني: ٥٢٢، ٦٠١  
جيرمو الأوفرنى: ٤٠٨  
جيرمو، كونت بواتيه: انظر: جيم ديتيو  
جيل الروماني: ٤١٥  
جيم ديتيو: ٦٨٩  
جين أرمون دآسيا: ٦٤٤  
جيوم، كونت بواتيه: انظر: جيم جيوردانو  
برونو: ٥٥٢  
(ح)  
حاتم طي: ٥٤  
ابن الحاج، أبو عبد الله (مدغليس الزجال)  
١٩٩  
الحارث بن أسد الحشني: ٢٢  
الحارث بن حلة: ٥٠، ٥٢  
حارة القناديل (بالقاهرة): ٤٢٢  
حامد بن سمجون: ٥٢٤  
أبو حامد الغرناطي: ٣٨، ٣٥٥

أبو جعفر بن هريرة: ١٩٠  
أبو جعفر الوقشي: ٧٧  
جلال الدين السيوطي: ٥١، ٥٢، ٢١٥  
ابن جلجل: انظر: ابن جلجل  
ابن جماعة الكتاني: ٣٢٥  
جمال الدين محمد بن عبد الله بن مالك: ٢٢١،  
٢٢٣  
ابن جناح، أبو الوليد مروان: ٥٤٧، ٥٥٠،  
٥٦١  
جنتال، دومنجو: ٣٧٧  
جنتالو سشد أوليدا: ٦١٣  
جنتالو د برثو: ٦٦٦  
جنجرة: ٨٨، ٨٣، ١٥٣  
ابن جنون، أحمد: ١٩٩  
أبو جنيس: انظر: يوسف بن هارون الرمادي  
بنو جهور: ١٥٦  
ابن جهور، أبو الحزم: انظر: أبو الحزم بن  
جهور  
ابن جهور، عبد الملك: انظر: عبد الملك بن  
جهور  
ابن جهور، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد بن  
جهور  
جوتا: انظر: مكتبة جوتا  
جوجويه: ٢٢٣  
جودا بن فيفس: ٣٨٣  
جودي بن عثمان النحوي: ٢٢١

أبو حامد الغزالي: ٢٨، ٢٧٧، ٥٥٣، ٥٥٥،

٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦٤٠

ابن حاتوك: انظر: موسى بن حاتوك

الحباب: انظر: أحمد بن خالد

ابن الحباب: أحمد بن عبد العزيز: ٢٤٥

ابن حبان البستي: ٢٤٥

حبوس بن مكن: ٥٠٣

ابن أبي حبيب الجزري: ١٩٩

حبيب الصقلي: ٩٤

ابن حبيب، عبد الملك: انظر: عبد الملك بن

حبيب

ابن حبيب، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد بن

حبيب

ابن حبش: انظر: أبو القاسم بن حبش

ابن الحجاج: انظر: أبو عبد الله بن الحسين بن

أحمد بن الحجاج

ابن الحجاج النيري: ١٧١

أبو الحجاج بن الأحمر: انظر: يوسف بن

الأحر

أبو الحجاج اليباسي: ١٦٢

أبو الحجاج الشبرلي: انظر: يوسف الشبرلي

أبو الحجاج بن عيسى: انظر: يوسف بن

عيسى

أبو الحجاج يوسف بن طملوس: ٤٠٨

الحجاري: انظر: أبو عبد الله محمد بن إبراهيم

الحجاري

ابن الحجام: انظر: يعيش بن سعيد

ابن حجر: انظر: امرؤ القيس

ابن الحداد الوادي آشي: انظر: أبو عبد الله بن

محمد بن الحداد

ابن الحدا: انظر: محمد بن يحيى بن أحمد

الحرائي: انظر: يونس بن أحمد الحرائي

ابن حرب: انظر: محمد بن أحمد بن حرب

حقوق: انظر: عثمان بن سعيد الكنائي

الحريري: انظر: أبو محمد القاسم بن علي بن

محمد بن عثمان الحريري .

ابن حريق: انظر: علي بن حريق

أبو الحزم بن جمهور: ٢٩، ١٠٤، ١٠٦، ١٠٨

ابن حزم القرطبي: انظر: أبو محمد علي بن

حزم

ابن حزم، أبو المغيرة: انظر: أبو المغيرة بن حزم

حسانة التميمية: ١٩، ٧٩، ٨٠.

حصاي بن شبروط: ٢٤، ٤٢، ٥١٩، ٥٤٧

الحسن البصري: ٥٧٤

الحسن بن هاني: ١٩

الحسن بن الميثم: ٥٩٦

أبو الحسن الباجي: ٤٢٢

أبو الحسن بن سراج: ١٤٩

أبو الحسن بن سعيد بن القبطونية: ١٤٩

أبو الحسن الششتري الوادي آشي: ١٦٢، ١٩٩

أبو الحسن بن عصفور الإشبيلي: ٢٢٢

الحكم الثاني المتصر: ٢٣، ٢٤، ٨٢، ٨٨،  
٢٠٧، ٢٣٤، ٢٤٣، ٢٤٦، ٣٠٩، ٣١١،  
٣٣٠، ٣٣١، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٨، ٤٣٦،  
٤٦٩، ٤٧٣، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٦.  
الحكم بن هشام (الرضي): ١٧، ٧٢، ٧٣، ٧٤،  
٧٩  
ابن الحكم، عبد العزيز بن حكم بن أحمد:  
٣٧٥  
أبو الحكم عمرو الكرماني: ٣٢، ٥٠٩، ٥١٧  
حداد الراوية: ٥٠، ٥٣  
حنة بنت زياد: ١٥٥  
ابن حميس الصقلي: ٣١، ١٠٣  
حمدين بن أبان: ٥١٧  
ابن حمدين، محمد بن علي: ١٩٥، ٣١٩  
الحمره (قصور): ١٧٠، ١٧١  
ابن حميد: انظر: أبو عبد الله بن حميد  
الحميدي: انظر: أبو عبد الله محمد بن قنوح  
الأزدي الحميدي  
الحسيري: انظر: أبو عبد الله محمد بن عبد الله  
ابن عبد المنعم الحميري  
ابن حنبل: انظر: أحمد بن حنبل  
حنش بن عبد الله الصنعاني: ٤٧٥  
أبو حنيفة النعمان: ٤٦٥  
حيان بن خلف بن حسين بن حيان، أبو  
مروان: ١٨، ٣٠، ٧٨، ٢٤٤، ٢٤٥-٢٤٩،  
٢٥٣، ٢٧٧، ٣٣٦، ٣٣٩، ٣٤٦.

أبو الحسن علي بن إسماعيل = ابن سيده: ٢٣  
٢٢١، ٢٢٦  
أبو الحسن علي بن يسام الشترقي: ٣٧، ٥٧،  
٨٩، ١٠٤، ١٠٥، ١١٠، ١١١، ١٢٤،  
١٤١، ١٥٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٩، ٢٤٧،  
٢٥٠، ٢٨٩، ٢٩٨، ٣٢٩-٣٤٣.  
أبو الحسن علي بن محمد بن الجباب  
الأنصاري الفرناطي: ٢٩٣  
أبو الحسن علي بن محمد الحضرمي المعروف  
بأبن خروف الإثيلي: ٢٢٢  
أبو الحسن علي بن محمد بن محمد بن علي  
القرشي = القلصادي: ٥١٢  
أبو الحسن النباهي: ٢٩٢، ٢٩٦، ٢٩٧.  
حين بن عاصم: ٢٧٩  
الحصري (الشاعر): ١٢٣، ١٢٧.  
ابن حصن: انظر: علي بن حصن  
حصن بلي: انظر: بلي (حصن)  
ابن أبي حفص: انظر: أبو زكريا بن أبي  
حفص  
حصن واط: انظر: واط (حصن)  
الحفرة (وقعة): ١٧  
ابن حفصون: انظر: عمر بن حفصون  
حفصة الحجارية: ٩٧  
حفصة الركونية: ٣٩، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧،  
٢٨٢.

ابن خفاجة الشقري (الشاعر): ٣٣، ١٥٢ -

١٧٠، ١٥٦

ابن خلدون، عبد الرحمن: ٤١، ٥٢، ١٦٧،

١٨٦، ١٨٧، ٢٠٠، ٢٤٩، ٣٠٠، ٣٠٦،

٤٦٧، ٤٨٩.

خلف الأحمر: ٥٦

خلف بن عبد الله بن غمارق: ٤٨٧

ابن خلكان: ٨٦، ١٦٢.

خلوة (جارية): ٩٢

خليلان ريبيرا: ٣٦، ٣٧، ٤٥، ٥٧، ٧١، ١٤٥،

١٧٣-١٩٤، ٤٩٧.

خليل بن عبد الملك القرطبي: ٣٦٩

خليل الغفلة: ٣٦٩، ٣٧١

خوارزم: ٣٥٦

خوان ألفونسو: ٥٨١

خوان أندريس: ٥٩٣-٥٩٧

خوان بيرث = إبراهيم نيبلي: ٥٧٤

خوان ديمونيدا: ٦٥٠

خوان دل إنتينا: ٧٠٢

خوان، الدون (الملك): انظر: الدون خوان

(الملك)

خوان رويث (نائب الأسقف في هيتا): ٥٩٤،

٦٩٧، ٦٩٨

خوان فاليرا: ٧١، ١٦١، ١٦٥، ٢٠٩.

خوان ماتويل، الدون: انظر: الدون خوان

ماتويل

حور مؤمل: ٦٤، ١٥٦

ابن حوط الله: انظر: عبد الله بن سليمان..

ابن حوط الله البلسي

ابن حيان: انظر: حيان بن خلف بن حسين

أبو حيان: انظر: أثير الدين أبو حيان

حيوج: انظر: أبو زكريا بن داود

ابن حيون: انظر: أبو أحمد بن حيون

حي بن عبد الملك: ٣٧٢

(خ)

ابن خاقان: انظر: أبو نصر الفتح بن خاقان

الحالديان (أبو بكر محمد وأبو عثمان سعيد ابنا

هاشم): ٥٩

ابن الحبازة: انظر: ميمون بن الحبازة

ابن الحزاز: انظر: يحيى بن عبد العزيز بن

الحزاز

ابن الحراط: انظر: عبد الحق بن عبد الرحمن

ابن الحراط

ابن حروف: انظر: أبو الحسن علي بن محمد

الحضرمي المعروف بابن حروف الإشبيلي

الحشني: انظر الحارث بن أسد الحشني

ابن أبي الحصال: انظر أبو عبد الله محمد بن

أبي الحصال

الحضر: ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٣١.

أبو الخطاب بن دحية: ٣٠٨، ٣٢٧

ابن الخطيب: انظر: لسان الدين بن الخطيب

أبو دلود: ٢٥٣  
 الدجاج: انظر: رشيد بن محمد بن فتح  
 الدجاج  
 ابن دحية: انظر: أبو الخطاب بن دحية  
 ابن دارج القسطلي: ٨٣، ٨٨، ٢٧٩  
 ابن دشلون: انظر: عبد الغفار بن دشلون  
 دمشق: ١٨، ٢٥، ٥٦، ٥٧، ٢٣٩، ٢٨٤،  
 ٣٠٠، ٣٢٨.  
 دناش بن لبرط: ٥٤٧  
 دنس سكوتوس: ٥٥٢  
 دوجا، جوستاف (المستشرق): ٣٤٨  
 دوزي، راينهولت بترآن: ٢٤، ٣٤، ٣٥، ٣٦،  
 ٧١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٦، ١٤٣، ١٤٨،  
 ١٤٩، ٢٣١، ٢٣٤، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٤٤،  
 ٢٤٨، ٢٥١، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٣١١،  
 ٣٢١، ٣٢٢، ٣٣٢، ٣٣٦، ٣٣٩، ٣٤٨،  
 ٥٤٥، ٥٤٦.  
 دومنجر جنالذ: ٥٥٣، ٥٩٩.  
 دومينكو كومبارني: ٦٥١  
 دومينيكوس جندبالي: انظر: دومنجر  
 جنالذ  
 لدون خوان (الملك): ١٢٥  
 دون خوان ماتونيل: ٤٥، ٦٥١، ٦٥٣، ٦٥٤،  
 ٦٦٧، ٦٥٥  
 دويره (نهر): ٢٦  
 ديار بكر: ٢٠٧

خورخه ماتريك: ١٦١  
 أبو الحيار مسعود بن مفلت: ٢٥٣، ٤٩٥  
 أبو الحيار، هارون: انظر: هارون بن نصر  
 القرطبي  
 ابن خير، أبو بكر: انظر: محمد بن خير  
 ابن خير القيسي: انظر: محمد بن عبد الله بن  
 عمر  
 الحير الدا: ١٥٥  
 خيران الصقلي: ١٣٧  
 ابن خيرة: انظر: أبو القاسم محمد بن إبراهيم  
 ابن خيرة  
 خيل بيريد: ٢٣٣، ٢٣٤.  
 خيل د تيلادوس: ٦٤٤  
 خيل فيشت: ٧٠٢  
 خيمينيث د أوربا: ٧٠٢  
 (د)  
 الداخيل: انظر: عبد الرحمن بن معاوية  
 دار الكتب المصرية: ٢٥٧، ٢٨٤، ٢٩١.  
 دارا (ملك الفرس): ١٤٨  
 دال كامو: انظر: شيو لو دال كامو  
 دانتي اللجييري: ٤٠، ٤٤، ٩٧، ٩٨، ٦١٥-  
 ٦٤١  
 الداني: انظر: أبو الصلت أمية الداني  
 دانية: ١٢٣، ١٣٥، ١٤١، ١٦٤، ٣٢٧، ٣٤٤  
 داود الأصفهاني: انظر: أبو سليمان داود بن  
 علي

ديجو أورنادو دي مندوتا: ٥٧٩

دي خويه (المستشرق): ٣٥٨، ٣٦١

دي ساسي: انظر: سلفستر دي ساسي

دي سنان (البارون للمستشرق): ٣٠١، ٣٥١

ديكارت: ٥٩٦

ديوقريط: ٢٥٥

ديوسقوريديس: ٢٢، ٨٣، ٥١٩، ٥٢٥، ٥٣٢،

٥٣٧، ٥٣٨.

(ذ)

ذيان (قبيلة): ٥٣

ابن ذكوان، أبو العباس القاضي: ٨٧، ١٠٤

(ر)

الرازي (الطبيب الفارسي): انظر: أبو بكر

الرازي

الرازي (المؤرخ): انظر: محمد بن موسى وابنه

أحمد بن محمد بن موسى، وحفيده حسين

ابن أحمد بن محمد بن موسى

رأس الأسطى: انظر: رامن بير الثاني

الراضي بن المعتمد: ١١٤، ١٢٣.

رامن بيرنجهور الثاني: ١١٧.

رامن لل: انظر: رايونندو لوليو

رامون منند بيدال: ١٨٨، ٢٣٣.

رايت، وليام (المستشرق): ٣٦١.

رايشكه (المستشرق): ٥٢

رايونسو لوليو (الأسقف): ٤٠، ٤٤، ٤٥،

٤١٥، ٤٣٤، ٥٩٦، ٦٥١، ٧٠٠.

رايونسو مارتين: ٤٤، ٦٠٣-٦٠٥

الريض (هيج): ٩١، ٩٢

ريض قرطبة: ٧٣

ربيع بن زيد (الأسقف): ٥٤١

ابن ربيعة: انظر: لييد بن ربيعة

أبو الربيع بن سالم: ١٦٠

رجار الثاني (ملك صقلية): ٣٥٧، ٦٩٢

رذمير الأول: ٢١٠

رزين بن معاوية العبدي: ٤١، ٤٤٦

ابن رزين: انظر: عبد الملك بن رزين

الرشاطي: ٣٨

ابن رشد، أبو الوليد محمد: ٣٩، ٤٠، ٢٥٧،

٢٦٣، ٢٧٧، ٣١٥، ٣٢٣، ٣٢٦، ٣٨٠،

٣٩٤، ٣٩٥، ٤٠٠-٤٠٨، ٤٦٩، ٤٧١،

٤٧٩، ٥٢٦، ٥٢٨، ٥٦٢، ٥٦٣.

رشيد الدولة بن حيد الله بن صمادح: ١٤٣

رشيد بن محمد بن فتح الدجاج: ٣٧٥

الرشيد بن المعتمد: ١١٧، ١٨٩

الرشيد، هارون: انظر: هارون الرشيد

ابن رشد السقي: انظر: أبو حيد الله محمد بن

عمر بن رشيد السقي

ابن رشيق القيرواني: ١١١، ١١٨.

الرصافة: ٧٢

الرصافي: انظر: محمد بن غالب الرصافي

(الشاعر)



رياض قرطبة: ٩٧  
 ربيعه خيلان: انظر: خيلان وبيرا  
 ويكيونلو (الأسقف) انظر: ربيع بن زيد  
 (ز)  
 الزايد: ٨٦  
 زاج الطليطلي: ٦٤٤  
 الزاهرة (مدينة): ٨٩، ٩٢  
 زاهول (المشرق): ٢٥٨  
 الزبيدي: انظر: أبو بكر محمد بن الحسن  
 الزبيدي  
 الزرقالي: انظر: أبو إبراهيم بن يحيى  
 الزرقالي  
 ابن زرقون (القاضي): انظر: أبو عبد الله محمد  
 ابن زرقون  
 ابن زروقة: انظر: أبو عبد الله محمد بن إبراهيم  
 ابن زروقة  
 زوياب: انظر: علي بن نافع  
 الزقاق: ١٠١  
 ابن الزقاق: انظر: علي بن عطية الزقاق  
 ابن الزكان الأوسي: ٥١٢  
 أبو زكريا بن أبي حفص: ١٦٢، ٣٢٠  
 أبو زكريا بن داود الفارسي المنبوز بميج: ٤٢  
 ٥٤٧،  
 أبو زكريا السراج: ٤٣٨.  
 الزلافة: ٣٣، ١٤٤.  
 الزخشي: ٥٣

الرعي، إسماعيل: انظر: إسماعيل بن عبد  
 الله الرعي  
 الرعي، شريح: انظر: شريح بن محمد بن  
 شريح الرعي  
 ابن الرفاء (الشاعر): ١٥٨  
 رفيع الدولة بن المتصم بن صلاح: ١٣٧  
 ابن أبي الرقاق: ٢٣١  
 الرقوطي: انظر: أبو بكر محمد بن أحمد  
 الرقوطي  
 الركونية، حفصة: انظر: حفصة الركونية  
 رمادة (قرية): ٩١  
 الرمادي: انظر: يوسف بن هارون الرمادي  
 رمضان، شهر: ٣٧٠  
 رمة بنت عثمان بن عفان: ٤٧١  
 رميك (التاجر الإثيلي): ٣١، ١٢١  
 رنة: ٢٠، ١١٣، ١١٤، ١٣٠، ١٣٦.  
 الرندي، أبو البقاء: انظر: أبو البقاء صالح بن  
 شريف الرندي  
 الرندي ابن عباد: انظر: ابن عباد الرندي  
 روبرت دي رينس: ٦٠١  
 روجر بيكون: ٥٩٦  
 روجر الثاني: انظر: روجر الثاني  
 رودريجو: ٢٣٤  
 ابن الرومية: انظر: أبو العباس أحمد بن  
 الرومية  
 رياض بني مروان: ٩١

ابن سارة الشتريني: انظر: أبو محمد عبد الله  
ابن سارة الشتريني.

سافلدرا، إدواردو: ٥٦٨، ٥٤٦، ٣٥٨.

سالومون يهوذا: انظر: ابن جبرول.

سان سرفاتلو: ٦٤٤.

سانشد بيريد: ٤٩٨، ٥٠٥.

سبت أجليخ (بيعة): ٥١٨

سبته: ٢٣٧

ابن سبعين: انظر: أبو محمد عبد الحق بن  
سبعين.

سجونتو: ١٤٤.

سحنون بن سعيد: ٢٣٠، ٤٦٧.

ابن السراج: انظر: محمد بن السراج

ابن أبي سرج: عبد الله بن سعد: ٤٦٥.

سرفسطة: ٣٢، ٨٨، ٩٢، ١٠١، ١١٦، ١٢٠،

١٣٥، ١٤٤، ١٥١، ١٩٩، ٣٧٩، ٥٢٣.

سرقوسة: ١٢٤.

سر كامون (الشاعر): ٦٨٧.

ابن سعد الحثير، أبو الحسن علي: ١٦٣

سعيد بن جودي: ٢٠، ٧٩، ٨٠، ٢٤٧.

سعيد بن عبد ربه: ١٨٩، ٥١٨.

أبو سعيد بن الأعرابي: ٣٧٢

ابن سعيد الحنسي، أبو جعفر أحمد (الشاعر):

١٥٦

ابن سعيد الغرناطي: انظر: علي بن سعيد

المغربي.

ابن زمرك: انظر: أبو عبد الله محمد بن يوسف

ابن زمرك

ابن أبي زمين: انظر: أبو عبد الله محمد بن أبي

زمين

بنو زهر: ٣٩، ٥٢٦.

ابن زهر، أبو بكر: انظر: أبو بكر محمد بن زهر

ابن زهر، أبو العلاء: انظر: أبو العلاء بن زهر

ابن زهر، أبو مروان عبد الملك: انظر: أبو

مروان عبد الملك بن زهر

الزهراء (مدينة): ٨٢، ٤٩٤.

الزهراوي، أبو القاسم خلف: انظر: أبو

القاسم خلف الزهراوي

زهير بن أبي سلمى: ٥٠

زياد بن عبد الرحمن المعروف بشبطون: ٤٧٠

زيان بن أبي الحسلات: ١٦٢

زيان بن مردائش: ٣٢٠

زيد بن ثابت: ٤٦٥

أبو زيد السروجي: ٢١٥

أبو زيد عبد الرحمن السهيلي: ٣٩، ٤٤٩

أبو زيد محمد بن علي الكرخي: ٥١

ابن زيدون، أبو الوليد: انظر: أبو الوليد أحمد

ابن زيدون المخزومي

بنو زيري: ١٣٥.

(س)

سابور (مدير دولة بني الأفطس): ١٤٦

سارة القوطية: ٢٣٩، ٢٤٠.

ابن السمينة: انظر: أبو بكر يَحْيَى بن يَحْيَى.  
 ابن سناء الملك: ١٩٢، ١٩٣  
 سنكا: ٢٥٥، ٣٧٩.  
 السهروردي، شهاب الدين: ٤٢٣  
 سهل بن إبراهيم الاسدي = ابن العطار:  
 ٤٩٦  
 ابن سهل: انظر: إبراهيم بن سهل الإشبيلي  
 (الشاعر)  
 ابن سهل الضري: ٥١٠  
 السهلة: ٣٧٩  
 السهيلي: انظر: أبو زيد عبد الرحمن السهيلي  
 السوس: ٣٥  
 سوسة: ٣٢٥  
 سوق عكاظ: ٥١  
 ابن سيار: انظر: قاسم بن محمد بن سيار.  
 سيويه: ٢٢١  
 سيجر البراباني: ٤٠٨، ٤١٥، ٦٤١.  
 السيد القميطور: انظر: القميطور، السيد بن  
 السيد البطليوسي: انظر أبو عبد الله بن محمد  
 بن السيد البطليوسي  
 ابن سيد الناس: انظر: أبو بكر الحافظ.  
 ابن سيده: انظر: أبو الحسن علي بن  
 إسماعيل.  
 سير بن أبي بكر بن تاشفين: ١٤٩  
 سيف الدولة بن هود: ٣٨  
 سيكو دلوينا: ٢٥٨

ابن سعيد المغربي: انظر: علي بن سعيد  
 المغربي.  
 بنو سعيد: (العنسيون، أصحاب المغرب):  
 ٢٨٨-٢٨٩، ٣١٥  
 سفيان الأندلسي: ٢٨  
 ابن سقيل: انظر: سليمان بن زقيل  
 سكن بن إبراهيم: ٢٤٧.  
 سكيا باريللي (المستشرق): ٦٠٣.  
 سلفستر دي ساسي: ٥٢، ٢١٧، ٢٢٣.  
 سلمة بن سعيد: ٤٩٢.  
 سليم بن منصور (قبيلة): ٢٢٩  
 سلمان بن جلجل: ٢٦، ٥٢١  
 سليمان بن داود (وزير بني الأحمر): ٣٩٦  
 أبو سليمان داود بن علي الأصفهاني  
 الظاهري: ٤٦٦، ٤٩٥  
 سلمان بن زقيل (أو سقيل): ٥٥٧، ٥٦٠  
 سليمان بن عبد الرحمن (الأمير): ٧٣  
 سليمان بن عبد الملك: ٢٣٩  
 سليمان المستعين: ٨٨، ٩٦.  
 ابن سمجون، حامد: انظر: حامد بن سمجون  
 ابن السمح: انظر: أبو القاسم أصبغ بن محمد  
 المهري  
 ابن سمر: ٨٠  
 السموه بن عاديا: ٥٥  
 السمسر الإلبيري: انظر: أبو القاسم خلف بن  
 فرج الإلبيري.

الشریف الطلیقی: انظر: مروان بن عبد الرحمن  
ابن مروان بن الناصر  
الشریف القرناطی (شارح مقصورة حازم):  
١٦٢  
شرین: ٣١٥  
الشترى: انظر: أبو الحسن الشترى الوادي  
آشي  
الشمراني، عبد الوهاب: ٢٧٨  
الشقندي: انظر: أبو الوليد إسماعيل بن محمد  
الشقندي  
شقوية: ٣٧٧، ٥٦٨  
شقورة: ١٢٠، ٣١١  
شقا بن شحيا: ١٧، ٣٦٧.  
شلب: ١٠٢، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٩.  
الشلوبني: انظر: أبو علي عمر الأزدي  
الشلوبني  
ابن الشباط السرقسطي: ٥١٢  
ابن الشمر: انظر: عبد الملك بن الشمر.  
ابن شنب، محمد: ١٩٤، ٣٢٢.  
شنت ياقب: ٢٦، ٣٥٨.  
شسيرة: ٣٦٧.  
شترين: ١٤٩، ٣٣١.  
شنجول: انظر: عبد الرحمن بن أبي عامر  
الشنفري: ٥٣  
شنيل (قصر): ٦٩، ١٧٠.  
الشهرستاني: ٣٧٤.

سيمونيت، فراتسكو خافيير: انظر: فراتسكو  
خافيير سيمونيت  
ابن سينا: ٥٦٠  
السيوطي: انظر: جلال الدين السيوطي.  
(ش)  
شامي: انظر: أبو بكر أحمد بن مالك الشامي.  
الشاشي: ٥٨  
شاد: ٧٩  
الشاطي: انظر ابن محمد الشاطي  
الشافعي محمد بن إدريس: ٢٥٢، ٣٦٨، ٤٦٦  
شالك، البارون فون: ٦٧، ٢٠٩  
ابن أبي شاکر (الفلكي المهندس): ٥١٢  
الشام: ٢٥  
شبطون بن عبد الله: ١٧  
شاپنشايدر، موريس: ٥٤٧  
ابن شخيص: انظر محمد بن شخيص  
الشراييب (قصر): ١١٦.  
الشرطوسي: انظر: محمد الشرطوسي  
الشرف (ناحية): ١٢٩  
ابن شرف البرجي: انظر: أبو الفضل جعفر ..  
ابن شرف البرجي  
شرلمان: ٥٩٨، ٦٨٠  
شريح بن محمد بن شريح الرعي: ٢٧٦  
شريح: ١٣٦.  
الشريشي: انظر أبو العباس أحمد الشريشي

الشهرزوري: ٣٧٤.

ابن شهيد: انظر: أبو عامر بن شهيد.

شوقي ضيف: ٢٥٨، ٢٨٤.

ابن الشيخ: انظر يوسف بن الشيخ البلوي المألقي.

شبولو دال كامو: ٦٩٢

(ص)

الصابوني: انظر أبو بكر الصابوني.

ابن صاحب الصلاة: ٢٨١

ابن صارم: انظر: أبو بكر بن صارم

ابن صارة الشنترفي: انظر: أبو محمد ابن سار  
صاعد البغدادي: ٢٧، ٨٢، ٨٨-٩١، ٢١٨،  
٢٢٦، ٢٤٥، ٢٤٧.

صاعد الطليطلي: انظر أبو القاسم صاعد  
الطليطلي.

صباح البكنسية: ٨٨.

صخرة الولد: ٣٤٠.

ابن صديق: انظر: أبو عمر يوسف بن صديق.

ابن صفر: انظر: محمد بن صفر

ابن الصفار: أبو الوليد يونس بن الصفار

صفوان بن إدريس: انظر: أبو بحر صفوان بن  
إدريس

صفي الدين الهندي: ٤٣٦.

صقلية: ٢٢، ٧١، ١١٤، ١٢٤، ١٦٤، ٣٥٦،  
٦٩٢.

ابن صلاح الله القرطبي: انظر: أحمد بن عبد

الوهاب بن يونس.

صلاح الدين الأيوبي: ٢٠٠، ٢٨٠.

أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني: ٣٨،  
١٥٢، ١٥٤، ١٩٩، ٥٢٦.

ابن صامح، المعتصم: انظر: المعتصم بن  
صامح.

بنو صامح: ١٤٢، ١٩٠.

صمويل بن طيرون: ٥٦٣.

صمويل بن النغلة: انظر: إسماعيل بن  
النغلة.

الصميل بن حاتم: ٢٣٥

الصنعاني، حنش: انظر: حنش بن عبد الله  
الصنعاني.

الصنوبري: انظر أبو بكر بن أحمد الصنوبري.

ابن الصيرفي: انظر: أبو بكر بن يحيى بن  
الصيرفي.

ابن صيقل: انظر: محمد بن وهب بن صيقل.  
(خ)

الضبي: انظر أبو جعفر أحمد الضبي ضياء  
الدين أبو محمد بن أحمد.

(ابن الليطار): ٣٩، ٣٨٣، ٥١٥، ٥٣٢، ٥٣٦،  
٥٤٠.

(ط)

طارق بن زياد: ٧٨، ٢٣٥.

أبو طالب عبد الجبار المتنبي: ٣٤٠

ابن طاهر: انظر أبو عبد الرحمن محمد بن طاهر.

ابن أبي طاهر: ٢٣٣

أبو طاهر محمد بن يوسف السرقطي  
الإشترقوني: ٢١٦.

الطبري محمد بن جرير: ٤٦٠، ٢٢٩.

ابن الطيبي، انظر: أبو عبد الله محمد بن الطيبي  
ابن الطحان: انظر: أبو الأصم عبد العزيز بن  
علي بن الطحان.

الطراز الغرناطي: انظر: أبو عبد الله محمد بن  
سعيد.

ابن الطراوة: انظر: عبد العزيز بن الطراوة.

طرطوشة: ١٦٤، ٢٠٨.

الطرطوشي: انظر: أبو بكر محمد ..  
الطرطوشي

طرفة بن العبد: ٥٠، ٥١، ٥٣.

طروب (جارية): ١٨، ٧٤.

طريانة: ١٢٩.

طريف الروطي: ٣٧٥.

ابن طفيل: انظر: أبو بكر محمد بن عبد الله بن  
طفيل.

ابن الطلاع: انظر: محمد بن فرج بن الطلاع.

الطلنكي: انظر أبو عمر الطلمنكي.

طليلطة: ١٧، ٣٢، ٤٠، ٤٣، ١٦٤، ١٤٤.

١٩٠، ٢٣١، ٢٤١، ٢٧٨، ٢٨٦، ٣١٧.

٣١٨، ٣٣٠، ٣٤٩، ٣٦٠-٣٧٧، ٣٧٧.

٣٧٩، ٤١٤، ٥٦٣، ٥٩٧، ٥٩٩، ٦٠٠-٦٦٨.

٦٤٢-٦٤٥، ٦٦٨.

ابن طملوس: انظر: أبو الحجاج يوسف بن  
طملوس.

طنجة: ١٢٣، ١٢٧.

أبو الطيب محمد بن أحمد بن أبي بردة: ٤٩٠.

ابن طييون، موسى: ٥١١.

بنو طييون: ٤٣.

ابن الطيلسان: انظر: أبو القاسم قاسم بن  
الطيلسان.

(ع)

ابن عابد: انظر: أبو عبد الله محمد بن عابد

عاصم بن زيد التميمي، أبو المخشي: ١٦،

٧٣، ٨٠.

عاصم بن محمد (الأقشيني): انظر: أبو عبد الله

محمد بن موسى بن زيد.

ابن عاصم: انظر أبو بكر محمد بن عاصم.

أبو عامر بن شهيد: ٩٦، ٢٤٤.

أبو عامر بن عبدوس: ١٠٦، ١٠٩، ١٤٨.

أبو عامر بن مسلمة: ١٤٦، ٢٤٩.

ابن أبي عامر: انظر: المنصور محمد بن أبي  
عامر.

عائشة بنت أحمد: ٩٦.

عبد الحق بن عبد الرحمن، يعرف بابن الخراط:  
٤٨١.

ابن عبد الحكم المصري: انظر: عبد الرحمن بن  
عبد الحكم المصري.

عبد الحميد بن بسيل: ٢٢٨.

ابن عبد ربه: انظر: أبو عمر أحمد بن محمد بن  
عبد ربه.

عبد الرحمن الأزدي: انظر: أبو القاسم عبد  
الرحمن بن يزيد الأزدي.

عبد الرحمن بن إسماخيل بن زيد المهنسي  
(يلقب بإقليدس الأندلس أو الإقليدسي):  
٢٧، ٦٧٣، ٤٠٥.

عبد الرحمن بن الحكم الأوسط (أمير): ١٨،  
١٩، ٧٤، ٧٥، ٧٧، ٧٩، ٢٤٦، ٣٦٩،  
٥٩٠.

عبد الرحمن الداغل: انظر: عبد الرحمن بن  
معاوية.

عبد الرحمن السهيلي: انظر أبو زيد عبد  
الرحمن السهيلي.

عبد الرحمن بن أبي عامر (شنجول): ٨٨،  
٢٥١.

عبد الرحمن بن الحكم المصري: ٢٣٢.

عبد الرحمن بن محمد (المرتضى) الرابع: ٢٥٢.

أبو عبد الرحمن محمد بن طاهر: ١٠١، ١١٧،  
١١٩.

بنو عباد: ٣١، ٣٤، ١٠١، ١١٣، ١٢١، ١٣١  
ابن عباد الرندي: ٤١٦، ٤٣٨.

ابن عباد القاضي: انظر: أبو القاسم محمد ابن  
عباد (القاضي، صاحب إشبيلية).

ابن عبادة القزاز: انظر: أبو عبد الله محمد ابن  
عبادة القزاز.

عباس بن فرناس: ٨٠.

عباس بن ناصح: ٨٠.

أبو العباس أحمد الشريشي: ٣٩، ٢١٦.

أبو العباس أحمد بن الرومية: ٢٧٧.

أبو العباس أحمد بن عيشون: ٣٢٣.

أبو العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي  
(ابن البناء): ٤١، ٥١١.

أبو العباس أحمد بن معد بن عيسى: انظر:  
أحمد بن معد بن عيسى.

أبو العباس أحمد النباتي: ٥٢٩.

أبو العباس المرياني: ٤٢٠.

أبو العباس بن العريف: ٣٩، ٣١٦، ٣٢٦،  
٣٧٧، ٤١٦-٤٢١.

عبد البر بن فرسان: ١٥٨.

ابن عبد البر: انظر: يوسف بن عبد البر بن  
عاصم النمري القرطبي.

عبد الجبار بن المعتمد: ١٣١.

عبد الجليل بن وهبون المرسى: ٣٣، ١٠٣،  
١٢٣، ١٤٤.

عبد الرحمن محمد بن عيسى بن فطيس، أبو  
المطرف: ٤٤٥.

عبد الرحمن محمد بن ممر: ٢٧٩.

عبد الرحمن بن مروان الجليقي: ٢٠.

عبد الرحمن المستظهر بالله: انظر عبد الرحمن  
ابن هشام الخامس.

عبد الرحمن بن معاوية الداخل: ١٦، ١٧،  
٧٢، ٧٣، ٢٣٥، ٣٦٧.

عبد الرحمن بن مقاتا الأشبوني: ١٥٠.

عبد الرحمن المهندس: انظر: عبد الرحمن بن  
إسماعيل بن زيد.

عبد الرحمن الناصر: ٢١، ٢٢، ٢٤، ٨٢، ٨٥،  
٢٠٣، ٢٠٥، ٢٠٧، ٢٣٥، ٢٣٦، ٥١٩،  
٥٢٠، ٥٤٥، ٥٤٧.

عبد الرحمن بن هشام الخامس (المستظهر  
بالله): ٨٤، ٩٦، ٢٥٢.

عبد السلام بن السمح بن ثابل: ٤٩١.

ابن عبد الشهيد، عمر: ١٤٠.

عبد العزيز المربني (السلطان): ٢٩٥.

عبد العزيز بن الطرواة: ٢٢٣.

ابن عبد العزيز، أبو بكر (الكاظم): ١٤٩.

ابن عبد العظيم الوادي أشي: ١٩٩.

عبد الغفار بن دشلون: ١٩٩.

عبد الله بن إبراهيم الأصلي: ٤٩٢.

عبد الله بن بلكين: ٢٨٠.

عبد الله بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن  
ابن حوط الله البلسي: ٢٧٧، ٤٥٠.

عبد الله بن عبد الرحمن الناصر: ٢٤، ٤٨٨.

عبد الله علي بن عبد الله: انظر: انسلمو و  
تورمينا

عبد الله بن محمد الرواني (الأمير): ١٩، ٢١،  
٧٢، ٧٩، ١٤١، ١٨٧، ٢٣٩.

عبد الله بن محمد بن قاسم بن حلال: ٤٩٣.

عبد الله بن محمد بن موسى بن يزيد  
(الأقشيني): ٣٢٥.

عبد الله بن محمد بن يحيى التجيبي: ٤٩١.

عبد الله بن المقفع: ٦٥٠.

عبد الله بن يحيى بن دحون: ٢٥٢.

أبو عبد الله بن الحسين بن أحمد بن الحاج:  
٥٩.

أبو عبد الله بن حيد (قاضي بالنسية): ٤٠٨.

أبو عبد الله اللحمي: ٢٤٥.

أبو عبد الله بن عبد الرحمن بن عثمان بن  
سعيد بن غلبون الخولاني: ٤٤٦.

أبو عبد الله قسوم: ٤٢٠.

أبو عبد الله بن المجاهد: ٤٢٠.

أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الحنجاري: ٣٢،  
١٣١، ١٩٩، ٢٢٦، ٢٨٣.

أبو عبد الله محمد بن إبراهيم بن زروقة: ٣١٧.

أبو عبد الله محمد الإدريسي: ٣٨، ٣٥٣، ٣٥٧،  
٣٦٠.



أبو عبد الله محمد بن الخداد الوادي آشي: ٣٠  
١٣٩،  
أبو عبد الله محمد بن أبي الخصال الغافقي:  
٢١١، ١٥٢، ١٤٩، ٣٨  
أبو عبد الله محمد بن زرقون (القاضي): ٢١٦  
أبو عبد الله محمد بن أبي زمين: ٢٤، ٢٥  
٨٣، ٩٤، ٤٧٤  
أبو عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري  
= الطراز الغرناطي: ٣٢٣  
أبو عبد الله بن محمد بن السيد البطولي:  
٣٩، ٢٢٣، ٣٧٩، ٣٨٢  
أبو عبد الله محمد بن الطيبي: ٢٥١  
أبو عبد الله محمد بن هاب: ٣١٨  
أبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز: ١٤٢  
١٦٩، ١٨٧، ١٩٠  
أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأبار  
القضاة: ٣٩، ٦٦، ١٣٢، ١٦٢، ٢٣٣  
٢٨١، ٣١٤، ٣٠٨-٣٢٥  
أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد المنعم  
الحسيري: ٣٥٥  
أبو عبد الله محمد بن هاب بن حسن: ٣١٥  
٣٢٦، ٤٧٦  
أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن رشيد  
السيدي: ٤١، ٣٦٣  
أبو عبد الله محمد بن فروح الأزدي الحميدي:  
٣٠، ٢٤٥، ٢٤٨، ٢٧٦، ٣١٩، ٣٣١  
أبو عبد الله محمد بن الكناشي: ٥٢٤  
أبو عبد الله محمد بن محمر المالكي = ابن  
أخت غام: ٣٠، ١٣٨  
أبو عبد الله محمد بن ناجية اللورقي: ١٩٩  
أبو عبد الله محمد بن يوسف بن زمرك: ٤٩  
١٦٧، ١٦٩-١٧١، ٢٠٠، ٢٩٧  
عبد الملك الأسقف: ١٩، ٥٤٤  
عبد الملك بن جهور: ٨٥، ٢٣٨  
عبد الملك بن حبيب: ١٩، ٢٢٩-٢٣٢، ٤٦٨  
عبد الملك بن رزين: ١٠١، ١٤٤، ٣٧٩  
عبد الملك بن سعيد: ٢٨٣  
عبد الملك بن الشمر: ٧٤  
عبد الملك بن مروان الجزيري: ٢٨٠  
عبد المنعم بن عمر: ٢٠٠  
عبد الواحد المراكشي: ٣٤، ١١٧، ١٤٧  
٢٨٨-٢٩٠، ٤٠٠  
عبد المؤمن بن علي: ٣٩، ٥٩٩  
عبد الوهاب بن الحسين بن جعفر: ٧٧  
المبدي: انظر: رزين بن معاوية المبدي.  
ابن عبدوس: انظر: أبو عامر بن عبدوس.  
ابن عبدون: انظر: أبو محمد بن عبد المجيد بن  
عبدون الجبلي.  
ابن أخت عبدون: انظر: أحمد بن وليد بن عبد  
الحمد بن عوسجة الأنصاري.  
عيسى: ٥٣.

أبو عبد الله محمد بن الخداد الوادي آشي: ٣٠  
١٣٩،  
أبو عبد الله محمد بن أبي الخصال الغافقي:  
٢١١، ١٥٢، ١٤٩، ٣٨  
أبو عبد الله محمد بن زرقون (القاضي): ٢١٦  
أبو عبد الله محمد بن أبي زمين: ٢٤، ٢٥  
٨٣، ٩٤، ٤٧٤  
أبو عبد الله محمد بن سعيد بن علي الأنصاري  
= الطراز الغرناطي: ٣٢٣  
أبو عبد الله بن محمد بن السيد البطولي:  
٣٩، ٢٢٣، ٣٧٩، ٣٨٢  
أبو عبد الله محمد بن الطيبي: ٢٥١  
أبو عبد الله محمد بن هاب: ٣١٨  
أبو عبد الله محمد بن عبادة القزاز: ١٤٢  
١٦٩، ١٨٧، ١٩٠  
أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن بن الأبار  
القضاة: ٣٩، ٦٦، ١٣٢، ١٦٢، ٢٣٣  
٢٨١، ٣١٤، ٣٠٨-٣٢٥  
أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد المنعم  
الحسيري: ٣٥٥  
أبو عبد الله محمد بن هاب بن حسن: ٣١٥  
٣٢٦، ٤٧٦  
أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن رشيد  
السيدي: ٤١، ٣٦٣  
أبو عبد الله محمد بن فروح الأزدي الحميدي:  
٣٠، ٢٤٥، ٢٤٨، ٢٧٦، ٣١٩، ٣٣١

عبيد الله بن عمر ... بن جعفر القيسي الشافعي: ٤٩٠.

عبيد الله محمد الاستجعي: ٦٤٥.

عبيد بن عمرو: ٨٠، ٢٠.

أبو عبيدة: ٥١.

أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري: ٣٠، ١٤٠، ٣٥٣-٣٥٥.

ابن عتاب: انظر: أبو عبد الله محمد بن عتاب ابن حسن.

أبو العنابية: ٥٩.

عثمان بن ربيع: ٣٢٩.

عثمان بن سعيد الكنائي ويعرف بحرقوس: ٤٨٦.

عثمان بن عفان: ٤٨٦.

عثمان بن محمد بن محاسن: ٤٦١.

عثمان بن وكيل: ٤٨٦.

أبو عثمان بن سعيد المعروف بالهينة: ١٨٩.

أبو عثمان سعيد بن محمد البغوثي: ٥٠٨.

ابن العديم: انظر ابن أبي جراحة.

بنو هذرة: ٦٤.

العراق: ٧٧، ٧٤، ٢٥.

أبن عربي: انظر: محيي الدين بن عربي.

ابن العربي: انظر: أبو بكر بن العربي.

ابن المرجاء، أبو علي: ٤٠٨.

عريب بن سعد: ٢٢٧، ٢٢٩، ٢٤٣، ٥٤٥.

ابن العريف: انظر: أبو العباس بن العريف.

عصا الأعمى: انظر: أبو القاسم الحضرمي.

ابن عصفور الإشبيلي: انظر: أبو الحسن بن عصفور الإشبيلي.

ابن العطار: انظر: سهل بن إبراهيم الأسدي.

ابن حفيف: انظر: أبو عمر أحمد بن حفيف.

ابن عفون الشاطبي: انظر: أبو عمر محمد ابن عفون الشاطبي.

عقيل بن عطية: ٣٩.

أبو العلاء بن زهر: ٣٨، ٣٨١.

أبو العلاء المعري: ٦٠، ٨٣، ٨٧.

أم العلاء الحميرية: ٩٦.

ابن علاف (الشارح): ٥٩.

ابن حلقة: انظر: محمد بن حلقة.

علي بن الإمام السريسي: ٣٨٤.

علي بن حريق: ١٩٩.

علي بن حصن: ٣١، ٦٥، ١١٤.

علي بن حود الحسني: ٨٨، ١٥٠.

علي بن خلف (الفلكي): ٦٤٥.

علي بن سعيد المغربي: ٤٠، ٤٩، ١٥٥، ١٦٤.

١٦٥، ٢٥٩، ٢٨٢-٢٨٦، ٣١٥، ٣٦٢.

علي بن أبي طالب: ٥٨٧.

علي بن عطية، بن الزقاق (الشارح): ١٥٢،

١٥٣.

علي بن القاسم الصنهاجي: ٤٩٧.

علي بن نافع، زوياب: ١٨، ٧٤-٧٧، ٥٩٠.

أبو عمر محمد بن عفيون الشاطبي: ١٩٩، ٣٢٥.

أبو عمر يوسف بن صديق: ٤٣، ٥٥٧.

عمرو بن كلثوم: ٥٠، ٥٣.

أبو عمرو بن محمد بن عثيون: ٣٢٥.

عترة: ٥٠، ٥٣، ٥٥.

عياض بن موسى اليحصبي: ٣٨، ٣٢٦، ٣٤٠، ٤٤٨.

عيسى بن أحمد بن محمد بن موسى الرازي: ٢٣٥.

عيسى بن جابر (عيسى د جابر): ٥٦٨.

عيسى بن فطيس: ٢٣٨.

ابن أبي عيسى القاضي: ٢٣٨.

أبو عيسى بن ليون: ٣٣، ١٤٤.

أبو العيش: ٦٤٥.

ابن عيشون، أبو العباس أحمد: انظر: أبو

العباس بن عيشون.

ابن عيشون، أبو عمرو محمد: انظر: أبو عمرو

محمد بن عيشون.

(غ)

الغازي بن قيس: ١٧، ٤٧٠.

الغافقي، أبو جعفر أحمد: انظر: أبو جعفر أحمد

ابن محمد بن السيد الغافقي.

أبو غالب تمام بن غالب التيتاني: ٢٢٦.

ابن أخت خام: انظر: أبو عبد الله محمد بن

معمد المالكي.

علي بن يوسف بن ناشفين: ٣٤، ١٤١، ١٤٩، ٣٤١،

أبو علي بن الحسين بن علي القاسي: ٢٥٠.

أبو علي الحسين بن محمد بن قيرة بن حيون

ابن سكرة الصدي، يعرف بابن الدارج:

٣١٦، ٣٢٢.

أبو علي علي بن سكرة الصدي: انظر: أبو

علي الحسين ... بن سكرة الصدي.

أبو علي عمر الأزدي للشلوبني: ٣٩، ٢٠٠،

٢١٩، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٨٣.

أبو علي الفساني: ٢٤٨.

أبو علي القاضي: ٣٦، ٨٢، ٨٩، ٢٠٧، ٢١١،

٢١٦، ٤٩٤.

ابن صبار: انظر: أبو بكر بن صبار.

عمر بن حفصون: ٢٠، ٢١، ٧٩، ٨٠، ٨١،

٢٤١، ٢٤٦، ٢٤٧، ٣٧١.

عمر بن عبد العزيز: ٢٤٠.

عمر بن ناهل: ٢٤٥.

عمر بن نور الدين الأنصار: ٤١.

أبو عمر أحمد بن عفيف: ٢٤٦، ٤٧٥.

أبو عمر أحمد بن محمد بن عبد ربه: ٢٠، ٢٢،

٢٣، ٧٦، ٨٣، ٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ٢٤٧.

أبو صبر الطلمنكي: ٢٢٦، ٢٥٠، ٢٥١، ٣٧٥.

أبو عمر عبد الله بن رشيد بن النوشريسي:

٣٦٣.

أبو عمر بن عياد: ٣١٨.

ابن غانية: انظر يحيى بن غانية الميورقي.

غريب بن عبد الله: ٧٢، ١٨.

غربية غومس: ٤٩، ٥٠، ٥٥، ٥٧، ٦٢، ٦٣.

٨٠، ٨١، ٨٤، ٨٧، ٩٥، ٩٦، ٩٨، ٩٩.

١٠٠، ١٠٧، ١٢٨، ١٣١، ١٥٣، ١٦٢.

١٦٤، ١٦٧، ١٧٠، ٢٤٦، ٢٨٢، ٢٩٩.

٣٤٦، ٣٩٥، ٣٩٧، ٣٩٨، ٦٧١، ٦٧٢.

غرناطة: ٣٠، ٣٣، ٤٠، ٤١، ٤٩، ٦٤، ١٠٣.

١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٤١، ١٤٢، ١٥٣.

١٥٧، ١٦، ١٦٤، ١٦٧، ١٦٨، ١٧٢.

١٩٩، ٢٠٠، ٢١٦، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٨.

٢٣٢، ٢٥٢، ٢٥٨، ٢٨٠، ٢٩٢.

٢٩٧، ٢٩٥، ٢٩٨، ٣٠٠، ٣٢٤، ٣٢٨ -

٣٣٠، ٣٤٠، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٣، ٣٦٧.

٤٦١، ٤٨١ - ٥٠٣، ٥١٠، ٥١٢، ٥١٧.

- ٥٦٧، ٥٦٥.

الغزال: انظر: يحيى بن حكم الغزال.

الغزالي: انظر: أبو حامد الغزالي.

غزلان (جارية): ٧٥.

ابن غلبون: انظر: أبو عبد الله ... ابن غلبون

الحولاني.

غلبوم الطيب: ٦٩٢.

الغني بالله: انظر: محمد الغني بالله (سلطان

غرناطة).

غيطة: ٢٢٩، ٢٣٩.

(ف)

الفاتح: انظر: مكتبة الفاتح باستامبول.

فادريك: ٦٤٢.

الفارابي: ٥٦٠.

فاروس: ٢٥.

فلس: ٤١.

فاليرا، خوان: انظر: خوان فاليرا.

فانيان: ١٤٧، ٢٨٨.

فيرزي أكواندني: ٥٩٦.

الفتح بن خاقان: انظر: أبو نصر الفتح ابن

خاقان

ابن فتحون: انظر: أبو بكر محمد بن فتحون

الأورولي.

لحمس البلوط: ٤٩٣.

أبو الفدا: ٢٨٧.

فراثسكو خافير سمونيت: ٣٥٥، ٥٤٦.

فراثسكو فرناند إي جتالت: ٦٧٠.

ابن فرج الإلبيري: انظر: أبو القاسم خلف

ابن فرج الإلبيري = السير.

ابن فرج الجباني: ٦٤، ٨٣، ٨٤.

ابن فرحون: ٣٠٨.

فردريك الثاني: ٤٣٧، ٦٩٢.

ابن فرسان: انظر: عبد البر بن فرسان.

ابن القرضي: انظر: أبو الوليد عبد الله ...

المعروف بابن القرضي.

فرغليط: ٢١١.

أبو القاسم أصبغ بن محمد المهري، ابن  
السمح: ٥٠٣.  
أبو القاسم بن حيش: ٣١٨.  
أبو القاسم الحضرمي (عصا الأعمش): ١٩٠.  
أبو القاسم خلف الزهراوي: ٢٦، ٥٢٠،  
٥٢٢-٥٢٣، ٥٩٦، ٦٠١.  
أبو القاسم خلف بن عبد الملك = ابن  
يشكوال: ٢٨، ٢١٦، ٣٠٨، ٣١٥-٣١٩،  
٣٢٢، ٣٣٠، ٣٤٣.  
أبو القاسم خلف بن فرج الإلبيري  
= السبسر: ٣١، ١٤٠.  
أبو القاسم صاعد بن عبد الرحمن الطليطلي:  
٣٢، ٢٢٧، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٧٦، ٢٧٨-  
٢٧٩، ٣٦٧، ٣٧٤، ٣٧٨.  
أبو القاسم عبد الرحمن بن أبي يزيد الأزدي:  
٢٥١.  
أبو القاسم فهد بن نجم: ٥٢٣.  
أبو القاسم قاسم بن الطيلسان: ٣٢٣.  
أبو القاسم محمد بن إبراهيم بن خيرة = ابن  
المواهيبي: ١٩٩، ٢٠١.  
أبو القاسم محمد بن عباد (القاضي، صاحب  
إشيلية): ١١٢.  
أبو القاسم محمد بن فيرة الرعيني الشاطبي:  
٤٥٨.  
أبو القاسم بن وضاح: ٤٠٨.  
قاسيون (جبل): ٤٢٤.

فرفوربوس الصوري: ٣٧٤.  
ابن فرقد: انظر: أبو القاسم إبراهيم بن فرقد.  
فرناندو الثالث: ١٦٠، ٦٤٦.  
فرنسا: ٤٣، ٤٥.  
فستفلد (المشرق): ٣٥٤.  
فضل (مغنية): ٧٦.  
أبو الفضل جعفر بن أبي عبد الله محمد شرف  
البرجي: ٣٠، ١٣٨، ١٣٩.  
ابن فطيس: انظر: عبد الرحمن بن محمد بن  
عيسى بن فطيس، أبو المطرف.  
القنجدبي: ٢١٦.  
الفولجا: ٣٥٦.  
ابن أبي الفياض: انظر أحمد بن سعيد بن أبي  
الفياض.  
فيتريو: ٦٥٣.  
فيد بن نجم: انظر: أبو القاسم فهد بن نجم.  
ابن فيرة الرعيني: انظر أبو القاسم محمد بن  
فيرة الرعيني الشاطبي.  
فليون الإسكندري: ٣٧٤.  
(ق)  
قاسم بن أصبغ: ٢٣، ٢٠٨، ٢٤٤، ٣٠٩،  
٤٤٤.  
قاسم بن محمد بن سيار: ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦.  
أبو القاسم إبراهيم بن فرقد: ١٦٠، ٣٢٣.  
أبو القاسم أحمد بن الحسين بن قسي المرتلي:  
٣٩، ٣٧٧، ٤٢١.

القرناز: انظر: أبو عبد الله محمد بن عبادة  
القرناز.

ابن قرمان (الزجال): انظر: أبو بكر محمد بن  
عبد الملك بن قرمان.

القزويني: ١٠٢.

قسطن بن لوقا: ٦٤٥.

قسطة دراج: ٨٨.

قسطنطين السابع: ٥١٩.

القسطنطينية: ٥٣، ٥٥، ٣٤٢.

قسوم: انظر أبو عبد الله قسوم.

ابن قسي: انظر: أبو القاسم أحمد بن الحسين  
ابن قسي المرتلي.

بنو قسي: ٢٠.

قشالة: ٣٨، ٤٣، ١٦٧، ٣٠٠.

القصر الكبير: ٢٧٨.

ابن القصير: انظر: أبو جعفر عبد الرحمن بن  
أحمد الأزدي.

قطونية: ٥٦٢.

النفطي: ٣٧٤.

القلصادي: انظر: أبو الحسن علي بن محمد  
ابن علي القرشي.

قلعة أيوب: ٣٢٠.

قلعة رياح: ٤٩٣.

قلعة بحصب: ٢٨٣، ٢٨٧، ٣١٤، ٣٤٠.

القلقاط: انظر محمد بن يحيى القلقاط.

قلم (مقنية): ٧٦.

القالبي: انظر: أبو علي القالبي.

قالبي قلا: ٢٠٧.

القاهرة: ٢٥، ٤١، ٢٥٨.

القبيشي القرطبي: انظر: أبو بكر حسن بن  
مفرج المعافري.

ابن القبطونية: انظر: أبو بكر بن عبد العزيز  
ابن القبطونية.

بنو القبطونية: ١٤٩.

ابن قبية: ٥٤.

ابن القراز: انظر: أبو جعفر بن القراز.

قرطاجنة: ١٦٢.

قرطبة: ١٧، ١٨، ٢٠، ٢٢، ٢٨، ٢٩، ٣٣،

٧٣، ٧٤، ٧٩-٨٣، ٨٨، ٩١، ٩٧، ١٠٠،

١١٠-١١٥، ١١٩، ١٢١، ١٢٥، ١٣٠،

١٤٩، ١٥٦، ١٦٠-١٦٤، ١٩١، ١٩٢،

٢٢٩-٢٣٥، ٢٣٩، ٢٤١-٢٤٥، ١٤٧،

٢٥١-٢٥٣، ٢٥٩، ٢٧٥-٢٧٨، ٢٨٦،

٣٠٨-٣١٩، ٣٢٤-٣٣٣، ٣٤٣، ٣٤٦،

٣٤٧، ٤٦٧، ٤٦٩-٤٩٧، ٥٤٥، ٥٥٧،

٥٦٢.

ابن قرقل (أو قرقول): انظر: أبو إسحاق

إبراهيم بن قرقل (أو قرقول).

قرلمان: ٧٢، ٨٠.

قرمونة: ١٣٦.

قريش: ٥١.

الكتاني: انظر: ابن جماعة الكتاني.  
 كوديرا: ٣١٣، ٣١٦، ٣١٩، ٣٢٢، ٣٢٤.  
 كولان: ٢٨٩.  
 كومباتو دي نوفارا: ٥٩٦.  
 كونت ديواتيه: انظر جيم دييتو  
 الكويكرز (طائفة دينية): ٣٩٨.  
 كيث، جورج: ٣٩٨.  
 (ل)  
 لايروير: ٢٥٦.  
 لافونتي الكانتارا: ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٩٢.  
 لايسيك: ٥٥٩.  
 لايدن: انظر: مكتبة لايدن.  
 ابن اللبنة: انظر: أبو بكر محمد بن عيسى بن  
 محمد اللخمي الداني.  
 ابن لبراط: انظر: فاش بن لبراط.  
 ليلة: ٢٤٧.  
 ابن ليون: انظر: أبو عيسى بن ليون.  
 ليد بن ربيعة: ٥٠.  
 لحم (قبيلة): ١٣٣.  
 لدرق: ٢٣٤، ٢٣٥.  
 لسان الدين بن الخطيب: ٤١، ٨٦، ١٣٢،  
 ١٤٨، ١٦٠، ١٦٧-١٧٩، ٢٠٠، ٢٤٧،  
 ٢٨٧، ٢٩٢-٣٠٠، ٣١٢، ٣٢٩، ٣٤٠،  
 ٣٤١، ٣٤٧، ٣٥٠، ٣٧٦، ٤٣٦-٤٣٨،  
 ٥٤٠.  
 لتت: ٣٢٣.

القيطور، السيد: ٣٣، ١٠١، ١٤٤-١٤٥،  
 ٣٣٧، ٣٤٩، ٦٨٤.  
 قنطرة: ٣٦٣.  
 القنطرة: ٩١.  
 ابن القوطية: انظر: أبو بكر محمد بن عمر بن  
 عبد العزيز بن القوطية..  
 قونكة: ٣١٨.  
 القيروان: ٣٧٢.  
 (ك)  
 كازا مونتيخا = مت لشم: ٢٥٤.  
 كازا نولفا: ٣٠١.  
 كافور: ٩٠.  
 كالونيموس بن تدرس: ٥٦٣.  
 كالونيموس بن ماير: ٥٦٣.  
 ابن الكتاني: انظر أبو عبد الله محمد بن  
 الكتاني.  
 الكتندي (الشاعر): ١٥٤.  
 الكراز (موقعة): ٢١٠.  
 أم الكرام بنت المعتصم: ١٤١، ١٩٨.  
 الكرمانى: انظر: أبو الحكم عمرو الكرمانى.  
 الكساد: انظر أحمد المقرئ.  
 الكساني: ٢٢١.  
 كمب الأحبار: ٥٧٣.  
 الكعبة: ٥١، ٥٢.  
 الكلاباذي، أبو نصر: ٤٥٠.  
 ابن كلثوم: ٨٠.

ابن مالك انظر: جمال الدين محمد بن عبد الله  
ابن مالك.  
الأمون بن ذي النون: ١٠١، ٢٤٩، ٣٤٩، ٦٤٥.  
المتحف البريطاني: ٣٢٧.  
منعة (جارية): ٧٦.  
التمس (الشاعر): ٥٣.  
النتي، أبو الطيب: ٦٠-٦٢، ٨٢، ٨٦، ١١٠، ١٦٢، ١٣١.  
التوكل بن الأفضل: ١٠١، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٩، ١٩٨، ١٩١.  
أبو التوكل: ١٩٨.  
جهايد الصقلي: ١٢٣، ١٣٥.  
ابن الجهايد: انظر: أبو عبد الله بن الجهايد.  
ابن مجبر: انظر: مجبر بن مجبر.  
ابن حماس: انظر: عثمان بن محمد بن حماس  
محمد بن أحمد بن حرب: ٤١، ٤٨٢.  
محمد التميمي: ٣٢.  
محمد بن تومرت: ٣٩، ٢٧٧، ٤٠٨.  
محمد بن أبي الخطاب القرشي: ٥١.  
محمد بن خير بن عمر بن خليفة: ٣٨، ٣٠٨، ٣٢٢، ٣٢٤.  
محمد بن رمضان: ٥٦٥.  
محمد بن السراج: ٥٤٠.  
محمد بن سليمان الحكي = ابن الموروري: ٣٧٣.

لثونة (قبيلة): ٣٥.  
لوب د فيجا: ٥٧٤، ٦٦٤.  
لورقة: ١٤٤، ٣١٩.  
لورنزو دي مديشي: ٦٩٣.  
لونل: ٤٢، ٥٦١.  
لويس شيخو: ٢٧٨.  
ليتز: ٣٩٨.  
ليرة: ٣١٨.  
ليفي برونسال: ١٩١، ٢٤٦، ٢٥٨، ٢٨٩، ٢٩١، ٢٩٩، ٣١٨، ٣٣٣، ٣٥٥.  
ليفي بن التان: ٥٥٧.  
ليفي بن جرسون: ٥٦٣.  
ليون: ٢٦.  
ليوناردو اليزي: ٥٩٦.  
(م)  
ابن ماء السماء: انظر: أبو بكر عبادة بن ماء  
السماء.  
ابن الماجشون: ١٩.  
ماردة: ٢٠.  
ماركوس بيرث: ٦٥٢.  
ماركوس يوسف مولر: ٣٢١، ٤٠٤.  
مارية القبطية: ٣٧٢.  
ماسينون: ٦٤.  
مالقة: ١٠٩، ١٢٤، ١٣٦، ١٥٠، ١٥٧.  
مالك بن أنس: ١٧، ٢٢٩، ٤٦٥.



محمد بن موسى الرازي: ٢٢، ٢٣٢-٢٣٥، ٢٤٧، ٢٥٥.  
 محمد بن النحاس: ٢٢٤.  
 محمد بن هاني الإلبيري الإشبيلي: ٢٢، ٨٣، ٨٦.  
 محمد بن وضاح بن بزيع: ٤٤٤.  
 محمد بن وهب بن صيفل: ٣٧٢.  
 محمد بن بقي: ٣٧٥.  
 محمد بن يحيى بن أحمد بن الحذا: ٢٧، ٤٧٥.  
 محمد بن يحيى الفلقاط: ٢٠، ٨٠.  
 محمد بن يوسف الشلبي: ٢٨٠.  
 محمد بن يوسف الوراق: ٣٥٣.  
 ابن محمد الشاطبي: ١٩٩.  
 أبو محمد عبد الحق بن سجين: ٤٠، ٤٣٥-٤٣٧.  
 أبو محمد عبد الله بن سارة (أو صاره) الشترقي: ١١١، ١٥٠.  
 أبو محمد عبد المجيد بن عبدون الجبلي: ٣٢، ٦٧، ١٠٣، ١٤٦، ١٤٧-١٤٩، ١٥٢، ٥١٧، ٥٢٣.  
 أبو محمد علي بن حزم القرطبي: ٢٤، ٢٩، ٣٠، ٦٤، ٨٠، ٨٣، ٩١، ٢٠٨، ٢١٢، ٢٢١، ٢٢٥، ٢٤٥، ٢٥٠-٢٧٨، ٣٦٧، ٣٧٤، ٤٧٢، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٣، ٤٩٢، ٤٩٥، ٥٦٢.

محمد بن شخيص (الشاعر): ٨٣.  
 محمد الشرطوس: ٥٦٥.  
 محمد بن صفر: ١٥٨.  
 محمد بن عبد الجبار المهدي: ٨٨.  
 محمد بن عبد الرحمن (الأمير): ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٣، ٣٦٨، ٤٦٠، ٤٨٤، ٤٨٦، ٥١٧.  
 محمد بن عبد الرحمن الفسائي: ١٦٠.  
 محمد بن عبد الله بن عمر بن خير القيسي: ٣٧٥.  
 محمد بن عبد الله بن مسرة: ٢٣، ٣١١، ٣٧١، ٣٧٧-٥٥٢.  
 محمد بن عبد الملك بن أيمن: ٢٣، ٤٤٥.  
 محمد بن عتاب: انظر: أبو عبد الله محمد بن عتاب بن عسح.  
 محمد بن حلقة: ١٤٤.  
 محمد بن علي بن هاني: ٣٤٧.  
 محمد بن عيسى الإلبيري: ٣٧٧.  
 محمد بن غالب الرصافي (الشاعر): ٣٧٩.  
 محمد الغني بالله (سلطان غرناطة): ١٦٨، ١٧١.  
 محمد بن فرج بن الطلاع: ٣٠، ٤٨٠.  
 محمد بن مزين: ١٩، ٢٤٥، ٢٤٩.  
 محمد بن معن: انظر: ابن صدادح، المعتصم.  
 محمد بن مفرج المعافري (يعرف بالفني): ٣٧٥.  
 محمد بن المنذر النيسابوري: ٤٩٣.

موسية: ٣٣، ٤٤، ١٠١، ١١٧، ١١٨، ١٢٠،  
١٤٤، ١٦٢، ١٩٩، ٢٧٧، ٢٨٢، ٣١٩

٣٣٣، ٣٤٣، ٣٤٦، ٦٤٢.

ابن المرعزي: ١٩٨.

مروان بن عبد الرحمن بن مروان بن الناصر  
(يكنى أبا عبد الملك ويلقب بالشريف

الطليق): ٩٥، ٩٦.

أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن  
حيان: انظر: حيان بن خلف بن الحسين.

مرعئو دي باتو إي رواتا: ٥٨٥.

مريم بنت أبي يعقوب الفيصولي: ٩٦.

المرية: ٣٧٧.

أبو مروان عبد الملك بن زهر: ٣٨، ١٤٧.

ابن مزين، محمد: انظر: محمد بن مزين.

ابن مزين، يحيى: انظر: يحيى بن إبراهيم بن  
مزين القرطبي.

المستظهر: انظر: عبد الرحمن بن هشام الخامس

المستعين بن هود: ٢١٠.

المسكني بالله: ١٠٤.

المستنصر: انظر: الحكم الثاني المستنصر

المسجد الجامع بقرطبة: ٨٣، ٢٥٢.

ابن مسرة: انظر: محمد بن عبد الله بن مسرة.

ابن مسمود (الشاعر): ٣٨، ٩٥.

مسلمة بن القاسم: ٢٣.

مسلمة الجريطي: ٢٦، ٣٧٩، ٥٠٣، ٥٠٨.

٦٤٥

محمد القاسم بن علي بن محمد بن عثمان  
الحريري: ٢١٤.

حمي الدين بن عربي: ٢٣، ٤٠، ١٦٢، ١٩٩،  
٢٠٠، ٢٧٧، ٣٧٧، ٣٧٩، ٤٠٢، ٤١٦.

٤١٩-٤٣٥، ٦٠٢، ٦٠٦-٦١٣، ٦٣٠-

٦٣٤، ٦٣٦، ٦٣٨.

ابن غمارق: انظر: خلف بن عبد الله بن غمارق  
المخزومي: انظر: أبو بكر المخزومي.

أبو المخشي: انظر: حاصم بن زيد التميمي.

مدرسة الحديث الكاميلية: ٢٧٧، ٣٢٧.

مدرسة الدراسات العليا بموسية: ٤٤.

مدرسة المترجمين بطليطلة: ٤٣، ٤١٤، ٥٩٩.

المدرسة المنصورية: ٢٢٤.

مدريد: ٢٦، ٣٧٩، ٦٦٥.

مدغليس: انظر: ابن الحاج.

المدور: ١٣٦.

ابن مدير: ٣١٨.

ابن المديني، محمد بن حزم بن سكر: ٣٧٢.

مدينة سالم: ٩٣، ٤٧٥.

مرار القفصسي: ٥٤.

مراكش: ٣٩، ٤٠، ١٦٤.

مرينطر: ٣٣، ١٤٤.

المرتضى: ٨٨.

ابن مرتيل: ٤٦٠.

ابن مرتين: ٩٦.

ابن مردائيش، محمد: ١٥٧، ١٩٩، ٢٨٢.

ابن المعلم الطنجي: انظر أبو يحيى بن المعلم  
الطنجي.

ابن محمر، عبد الرحمن: انظر: عبد الرحمن بن  
محمد بن محمر.

ابن محمر المالكي: انظر: أبو عبد الله محمد بن  
محمر المالكي.

معهد بلنسيه د دون خوان بلمريد: ٦٦٥.

ابن مغيث: ٣٢.

أبو المغيرة بن حزم (الوزير): ٢٧، ٨١-٩٢،  
٩٣.

الفضل: ٥١.

ابن مفلت، أبو الخيار مسعود: انظر: أبو الخيار

مسعود بن سليمان بن مفلت بن مقاتا

الأشبوني: انظر: عبد الرحمن بن مقاتا

الأشبوني.

مقبرة باب تاجزوت: ٤٠٢.

مقبرة الخيرة: ٩٧.

مقبرة الرض: ٩١.

مقبرة مومرة: ٣١٣.

المقتدر بن هود: ٣٢، ١٠١.

مقدم بن معاني القبري: ٢١، ٤٥، ١٨٥-١٨٨،

٦٨٦،

المقري، أبو العباس أحمد: ١٠٥، ١١١، ١٣٦،

١٤٦، ١٦١، ٦٦٣.

المقرزي، تقي الدين: ٢٧٨، ٢٨٨.

ابن مسلمة: انظر: أبو عامر بن مسلمة.

مسوفة (قبيلة): ٣٥.

مشاق البصرة: ٢١٤.

المشرق (مجلة): ٣٢٢.

مشلم بن يعقوب: ٥٦١.

مصاييح (جارية): ٧٦.

المصحفي: انظر أبو جعفر بن عثمان المصحفي

مصر: ٥٢، ١٥٤.

أبو المطرف عبد الرحمن بن واثق اللخمي

الأندلسي: ٣٢، ٣٨٢، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤

المظفر بن الأفضى: ٣١، ١٤٦، ٤٤٧.

ابن المعتز: ٥٩.

المعتصم بن صمادح: ٣٠، ١٠٣، ١٣٧-١٣٨،

١٨٧.

آل المعتصم بن صمادح (صاحب المروة):

١٤١-١٤٣.

المعتضد بن عباد: ٣١، ١٠٣، ١٠٩، ١١٢-

١١٤، ١١٦، ١٢٤، ١٢٦.

المعتضد العباسي: ١١٢.

المعتمد بن عباد: ٣١، ٣٣، ٤٩، ٦٧، ١٠٩،

١١٠، ١١٣، ١١٤-١٢٤، ١٢٦-١٢٨،

١٣١، ١٣٢، ١٣٤، ١٤٩، ١٦٩، ١٨٩.

المعري: انظر: أبو العلاء المعري.

المعز الفاطمي: انظر أبو تميم معد بن المنصور

أبو معشر: ٦٠١.

منقر بن سعيد البلوطي: ٢٤، ٢٣٨، ٣٧٦،  
٤٩٣، ٤٩٤.

المنقر بن مود: ١٣٥.

المنصور محمد بن أبي عامر: ٢٦، ٢٧، ٢٨،  
٣٩، ٧٧، ٨٢، ٨٣، ٨٦، ٨٧، ٩٦، ٢٤٥،

٢٥٠، ٢٧٥، ٢٧٩، ٣٤٤، ٣٧٨، ٣٩٤،  
٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٩، ٤٥٧، ٥٠٤، ٥٢٣.

أبو منصور بن جبير: ٢١٦.

منتدذ بيدال: انظر: رامون منتدذ بيدال.

المهدة: ١٢٤.

ابن المواهبي: انظر: أبو القاسم محمد بن  
إبراهيم بن خير.

موان د مونتودون: ٦٨٩.

المؤتمن بن هود: ٣٢، ١٥١.

موراتا، الأب: ٤٠٤.

مورلي: ٥٩٦.

مورود: ١٣٦، ١٦٠، ٤٧٠.

ابن المورودي: انظر: محمد بن سليمان المكي.

موريس الإسباني: ٤١٤.

موسى بن جدير الحاجب: ٢٣٨.

موسى بن حاثوك: ٥٤٧.

موسى سفردى: ٦٤٨.

موسى بن عزرا: ٥٥٧.

موسى بن عمران الميرتلي: ٤٢٠.

موسى بن ميمون: ٣٢، ٤٠، ٤٠٨، ٥٠٩،

٥٦٢.

مكتبة الإسكريال: ٢٤٣، ٢٩٨، ٣٢١، ٣٢٢،  
٣٣١، ٣٦٣، ٣٨٢، ٣٩٨، ٤٠٤، ٤٥٣،

٥١١، ٥٩٥، ٥٧٠، ٦٧١.

المكتبة الأهلية بباريس: ٣٣٣، ٣٤١، ٣٥٨.

المكتبة الأهلية بمغريد: ٤٠٣.

مكتبة أكسفورد: ٣٣٣، ٣٨٢، ٥٥٩.

مكتبة برلين: ٢١٦، ٣٨٣.

المكتبة البودلية: ٢٣٠.

مكتبة جوتا: ٣٣٣.

المكتبة العربية الإسبانية: ٣١٣.

مكتبة الفتح باستامبول: ٥٣٢.

مكتبة لايدن: ٢٢٥، ٥١٣.

مكتبة المجمع الملكي الإسباني للتاريخ: ٤٩،

٢١٣، ٢٩٨، ٣٣٣، ٤٩٧.

أبو مكتوم عيسى الهروي: ٤٤٦.

مكرم بن سعيد: ١٨٦.

مكتاسة: ١٤٦.

مكة: ١٦، ٥١، ٥٢.

مكي بن أبي طالب: ٢٤.

ملشور أنطونيا: ٢٤٥، ٢٤٦.

الملك الصالح: ١٦٤.

ابن مماتي: ٣٣٦.

مناحيم بن سروق الطرطوشي: ٥٤٧.

منازجرد: ٢٠٧.

منت لشم = كازا مونتيخا: ٢٥٤.

ابن متيل: انظر: أحمد بن فرج بن متيل.

موسى التبروني (أو الأيوبي): ٣٨٣، ٣٨٧، ٣٩٨، ٥٦٣.

مولر: انظر ماركوس يوسف مولر.  
مونك: ٣٨٣.

ميخائيل فاسكو نيلوس: ٧٠٢.  
ميخائيل الأسكتلندي: انظر ميكل سكوت  
ميخائيل الغزي: ٢٥٠.  
ميكل سكوت = ميخائيل الأسكتلندي: ٤١٤، ٦٠١.

ميلياس فاليكروسا: ١٨٧، ٥٠٥، ٥٥٩، ٥٦١.  
ميمون بن الحجازة: ١٥٨.  
ابن ميمون: انظر: موسى بن ميمون.  
(ن)

النافعة الديباني: ٥٠، ٥١، ٥٢.

ابن نابل، عمر: انظر: عمر بن نابل.  
ابن ناجية: انظر: أبو عبد الله محمد بن ناجية.  
الناصر: انظر: عبد الرحمن الناصر.  
النباتي: انظر: أبو العباس أحمد النباتي.  
النهاي: انظر: أبو الحسن النهاي.  
نحلة الحبري: ٢٣٨.

النحلي (الشاعر): ١٤٠.

نزهون بنت القلاحي: ١٥٣، ١٩٩.

نسطاس بن جريج: ٥١٨.

أبو نصر الفتح بن خاقان: ٣٧، ١٠٨، ١٢٢، ١٤٨، ١٥٤، ٢٤٩، ٢٩٨، ٣٢٩، ٣٣٢، ٣٣٩-٣٤٣، ٣٧٩.

بنو نصر (أصحاب غرناطة): ١٦٧.

ابن النفلة: انظر: إسماعيل (صمويل) ابن  
النفلة ويوسف بن إسماعيل بن النفلة.  
النفري: انظر: أحمد بن هارون النفري  
تقفور فوكاس: ٢٧٦.

النهر جوري: ٣٧٣.

أبو نواس: ١٣، ٥٩، ٧٧، ٧٨.

ابن النوشري: انظر: أبو عمر عبد الله بن  
رشيد.

ذو النون المصري الأخيمي: ٣٧٣.

بنو ذي النون: ٣٢.

نونة فاطمة بنت ابن المثنى: ٤٢٠، ٤٣٤.

النيسابوري: انظر: محمد بن المنذر النيسابوري.  
(هـ)

هارون الرشيد: ٧٧، ٩٦، ٤٦٥.

هارون بن نصر القرطبي، يكتنأ أبا الحيار:  
٤٨٦.

هار تويج مير شفيدل: ٥٥٩.

ابن هاني: انظر محمد بن علي بن هاني

ابن هاني: انظر: محمد بن هاني الإلبيري  
الإشيلي.

ابن هاني الإشيلي: انظر: محمد بن هاني  
الإلبيري الإشيلي.

ابن هاني الإلبيري: انظر: محمد ابن هاني  
الإلبيري الإشيلي.

هرمان الألماني: ٤١٤.

ابن واقد: انظر أبو المطرف عبد الرحمن بن  
واقد اللخمي الأنطلي.

الوراق: انظر: محمد بن يوسف الوراق.  
وشقة: ٦٤٨.

ابن وضاح: انظر: أبو القاسم بن وضاح.  
وقش: ١٤٤.

الوقشي، أبو جعفر: انظر أبو جعفر الوقشي.  
الوقشي، الطليطي: انظر: أبو الوليد الوقشي  
الطليطي.

الوقشي، هشام: انظر: هشام بن أحمد الكناني  
الوقشي.

ابن وكيل الزاهد: انظر: أحمد بن وكيل  
الزاهد.

ابن وكيل، عثمان: انظر: عثمان بن وكيل:  
ولادة بنت المستكفي: ٣٠، ١٠٤-١٠٨، ١١١  
١٥٦،

ولية: ١١٥.

الوليد بن عبد الملك: ٢١٠.

أبو الوليد أحمد بن زيدون المخزومي: ٣٠، ٤٩  
١٠٤-١١١، ١١٩، ١٤٨.

أبو الوليد إسماعيل بن محمد الشقندي: ٤٩،  
١٠١، ١٥٣، ١٥٥، ١٩٩، ٣٢٩، ٣٤٣-  
٣٤٦.

أبو الوليد بن جهور: ١٠٤، ١٠٦، ١٠٨.

أبو الوليد بن حبيب: ١١٣.

هرمان در دامن: ٦٩١.

هرمان الثلاثي: ٦٠٢.

الهروي: انظر: أبو مكتوم عيسى.

هشام بن أحمد الكناني الوقشي: ١٤٤، ١٤٥.

هشام بن الحكم المؤيد: ٢٦، ٨٤، ٨٧، ٨٨،  
٩٥، ٢٢١، ٤٩٠.

هشام الرضي بن عبد الرحمن: ١٧، ٢٣٦.

الهمداني: انظر: أحمد بن سعيد الهمداني.

ابن هند عمرو: ٥٣.

ابن الهندي القرطي: ٤٩٥.

هنري بيريس: ٤٩، ٣٣١.

هنيئة (جارية): ٧٥.

هوتو: ٥٤٥.

بنو هود: ٣٢، ٣٨، ١٣٩، ١٥١، ٥٠٥، ٥٠٨،  
٥٠٩،

هوهشتافون: ٦٩٢.

هويه، بير دانيل: انظر: بير دانيل هويه.

الهيم بن أحمد بن أبي خالب: ١٩٨.

ابن الهيم، عبد الرحمن بن إسحاق: ٥١٩.  
(و)

وادي آش: ١٠٣، ١٣٩، ١٩٩، ٣٩٤.

وادي الحجارة: ٣٥٣.

الوادي الكبير: ٦٥، ١٥٤، ١٥٩.

وادي لك: ٢١٠.

ابن واضح، محمد: ٢٣.

واط (حصن): ٢٢٩.

- أبو الوليد سليمان الباجي: ٣٠، ٢٠٨، ٢٥٣، ٤٧٠-٤٧٨.
- أبو الوليد عبد الله بن نصر الأزدي القرطبي المعروف بابن الفرضي: ٢٧، ٩٤، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١١، ٣١٣-٣١٦.
- أبو الوليد الوقشي الطليطلي: ٣٢، ٣٣.
- أبو الوليد يونس بن الصفار: ٢٥٢.
- وهيب بن مسرة: ٢٤٤.
- أبو وهب عبد العلي بن وهب: ٣٦٩.
- ابن وهبون: انظر: عبد الجليل بن وهبون المرسى.
- (ي)
- يأبرة: ١٤٧.
- يأسة: ١٦٤.
- ياقوت الحموي: ٢٧٧.
- يحيى بن إبراهيم بن مزين القرطبي: ٤٧١.
- يحيى بن إسماعيل البياسي: ٥١١.
- يحيى الجزار (الشاعر): ١٥١.
- يحيى بن عبد العزيز المعروف بابن الخراز: ٤٨٧.
- يحيى بن غانية الميورقي: ١٥٨.
- يحيى بن حكم الغزال: ٧٢، ٧٧-٧٨، ٣٢٧، ٣٤٠، ٦٧٤.
- يحيى بن ذي النون: ٢٧٨.
- يحيى بن مجبر: ١٥٨.
- أبو يحيى بن المعلم الطنجي: ٣٤٤.
- يحيى بن هليل: ٢٩٢.
- يحيى بن يحيى الليثي: ١٨.
- يعرب: ١٣٣.
- يعقوب بن أبا ماري: ٥٦٣.
- يعقوب بن دانا: ٥٥٩.
- يعقوب القيرومي: ٥٦٢.
- يعقوب المنصور الموحدى: ٣٩، ١٥٥.
- يعيش بن سعيد بن محمد بن عبد الله المعروف بابن الحجام: ٤٤٥.
- ابن يعسور، أبو الفتح جمال الدين موسى: ١٦٤.
- يهودا الجزيري بن شلومون: ٥٦٠.
- يهودا بن طيرون: ٥٥٩.
- يهودا بن ليفي (هاليفي): ٤٣، ٥٦١.
- يهودا بن داود: انظر: أبو زكريا بن داود.
- يهودا الكوهن: ٦٤٤.
- يهودا بن موسى بن موسكا: ٦٤٤.
- يوحنا الجودسلي: ٥٩٦.
- يوحنا بن داود الإسباني: ٦٠٠.
- يوحنا الدمشقي: ٦٥٥.
- يوحنا الصليبي: ٤٣٩.
- يوحنا كيلر: ٥٩٦.
- يوحنا هزرونيثا: ٣٥٧.
- يوسف بن الأحمر، أبو الحجاج (صاحب غرناطة): ٣٥١.

يوسف بن تاشفين: ٣٣، ١٤١، ١٤٢، ١٤٩،  
١٥٢.

يوسف الشبريلي، أبو الحجاج: ٤٢٠.

يوسف بن الشيخ البلوي الملقب: ٢١٤.

يوسف بن إسماعيل بن النفلة: ١٣٥.

يوسف بن عبد البر بن عاصم النمري

القرطبي: ٣٢، ٣٠٩، ٤٤٧.

يوسف بن عيسى، أبو الحجاج: ٢٢٢.

يوسف القهري: ٢٣٥.

يوسف بن محمد الحمداني: ٤٩١.

يوسف بن هارون الرمادي (أبو عمر): ٢٧.

٨١، ٨٣، ٩١، ٩٢، ١٨٦، ١٨٩.

يولوجيوس: ١٩، ٨١، ٦٣٩.

يونس بن أحمد الحراني: ٢٣، ٥١٧، ٥٢٠.

يوهان بوكستورف: ٥٩٩.



# ١- فهرست الأعلام

## ب - أعلام إفريقية أو ردت بغير العربية

Capeza de Estopa: ١١٧

Casa Montija: ٢٥٤

Cercamon: ٦٨٧

Compano di Novara: ٥٩٦

Le comte de Poitiers: ٦٨٧

Ciullo dal Camo: ٦٩٢

Diego de Canizares: ٦٥٢

Diego Hurtado de Mendoza: ٥٧٩

Domenico Comparetti: ٦٥١

Dozy, R.: ٣٤٨

Dugat, G.: ٣٤٨

Duns Scottus: ٥٥٢

Eben Guefat = ابن واند: ٣٢

Estercuel: ٢١٦

Fabrizi Gerolamo da

Acquapendente: ٥٩٦

Fadrique: ٦٤٢

Faux Turpin: ٥٩٨

Francisco Fernandez y Gonzalez: ٦٧٠

Fortunatas, islas: ٣٥٥

Alcantara, Lafuente: ٢٣٥, ٢٩٢

Abraham Halevi: ٦٤٤

Adeleardus Batense: ٥٩٦.

Alejandro de Hales: ٤٠٨

Almeida Garret: ٦٥٣

Alpetragius: ٣٩

Alvarez Gato: ٧٠٢

Alvarez de Villasandino: ٧٠٢, ١٨٤

Ambrosio Huici: ٢٩١

Anselmo de Turmeda: ٦٥٥, ٦٢٦

Arnaldo de Villanova: ٥٩٦

Avicbron: ١٠٥

Bacon, Roger: ٥٩٦

Banqueri, J.A.: ٥٣٢

Bartolome Pou: ٦٧٢

Baza: ٣٢٦

Beaumier: ٢٩١

Bernaldo el arabigo: ٦٤٤

Brunetto Latini: ٦٤٠

Bibliotheca Arabico Hispana: ٣١٣

Campo de Calatrva: ٤٩٣

Jil Perez: ٢٢٢  
 Jimenez de Urrea: ٧٠٢  
 Johannes buxtorf: ٥٥٩  
 Johannes von Goddesden: ٥٩٦  
 Johannes Hispanus Abendaud:  
 ٦٠٠  
 Jorge Manrique: ١٦١  
 Juan del Encina: ٧٠٢  
 Juan hesronira: ٢٥٧  
 Juan Perezy: ٥٧٤  
 Juan de Timoneda: ٦٥٠  
 Krehl, L.: ٣٤٨  
 Lafuente Alcantara: ٢٩٢, ٢٣٥  
 Leonardo Pisano: ٥٩٦  
 Lope de Vega: ٦٦٤, ٥٧٤  
 Lorenzo di Medicis: ٦٩٢  
 Lunel: ٤٢  
 Marcos Perez: ٦٥٢  
 Mariano Gasper Rimero: ٢٩١  
 Mariano de Pano y Ruata: ٥٨٥  
 Mauritius Hispanus: ٤١٤  
 Michael Scottus: ٤١٤, ٦٠١  
 Michaelis de Vasconcellos: ٧٠٢  
 Millas Vallicrosa: ١٨٧  
 Moine de Montaudon: ٦٨٩

Gabriel Sioneta: ٢٥٧  
 Galland: ٦٦٢.  
 Garci Perez: ٦٤٤  
 Gerardo di Cremona: ٦٠١  
 Gil de Teblados: ٦٤٤  
 Gil Vicente: ٧٠٢  
 Giralda, La: ١٥٥  
 Goguyer: ٢٢٢  
 Guillen Arremon de Aspa: ٦٤٤  
 Guillermo de Auvernia: ٤٠٨  
 Gonzalo Sanchez de Uceda: ٦١٢  
 Herman der Damon: ٦٩١  
 Herman di Dalmatia: ٦٠٢  
 Hermannus Alemansn: ٤١٤  
 de Herrera, G.A.: ٥٣٢  
 Huecas = وثنى (بلد): ١٤٤  
 Huet, Pierre Daniel: ٥٩٦  
 Hueter Vega = وبنة (بلد): ٢٢٩  
 Instituto de Valencia de don Juan:  
 ٦٦٥  
 Isidoro Gil: ٦٥٢  
 Jaime el Conquistador: ٣٢٠  
 Jacapone di Todi: ٦٩٢  
 Jehuda el Cohen: ٦٤٤

San Eulogio de Cordoba: ٦٣٩

Schiaparelli: ٦٠٣

Seco de Lucena: ٢٥٨

Sorrion: ٣١٥

Sylvestre de Sacy: ٥٢

Tirso de Molina:

Turmeda, Anselmo de: ٦٥٥, ٦٢٦

Velez = بلش (بلد): ١١٨

Veleza: ٣١٩

Villasandino, Alvarez de: ٧٠٢, ١٨٤

Viterbo: ٦٥٣

Wright, W.: ٣٤٨

Yehuda Ben Moseh: ٦٤٤

Zag de Toledo: ٦٤٤

Morlay: ٥٩٦

Moses Sefardi: ٦٤٨

Otto 1: ٥٤٥

Pedor de Real: ٦٤٤

Perdo el Venerable: ٦٠٢, ٦٤٢

Pierre Daniel Huet: ٥٩٦

Pinto: ٢٢٢

Pococke: ٥٢

de Poitiers, le comte: ٦٨٧

Pou: ٣٩٧

Riske: ٥٢

Robert de Retines: ٦٠٢

Saint Jean de la Croix = San Juan  
de la cruz: ٤٣٩

## ٢- فهرست الكتب

(١) كتب عربية أو وردت بالعربية (٥)

(١)

آداب المعلمين (المسلمين؟)، لابن حفيف: ٤٧٦.

\* أمجاد دوزي: ٣٣٧.

\* ابن الملك والدرويش، لأبراهيم بن حسداي: ٦٥٤.

الإبطال، لابن حزم: ٢٥٦.

إنحاف السادة، للسيد مرتضى: ٦٣٣.

اتصال العقل الفعال بالإنسان، لابن رشد: ٤٠٤.

الإحاطة بتاريخ فرناطة، لابن الخطيب: ١٦٠، ٢٩٨.

الاحتفال في تاريخ أعلام الرجال، لابن حفيف: ٣١٧.

إحصاء العلوم للفارابي: ٤١٠، ٦٠٠.

إحكام الفصول في أحكام الأصول، لأبي الوليد الباجي: ٤٧٨.

وضعنا هذه العلامة (\*) إلى جانب الكتب غير العربية، وهي تدل على أن الاسم الأصلي للكتاب ولورد في فهرست الكتب الإفريقية.

أحكام القرآن، لابن أمية الحجاري: ٤٨٧.

أحكام النبي، لابن الطلائع: ٤٨١.

الأحكام، لمحمد الحق الإشبيلي: ٤٤٦.

الأحوال، للدون خوان مانويل: ٥٦٠، ٦٥٤.

أخبار أوطباس (في تاريخ افتتاح الأندلس لابن القوطية): ٢٤٠-٢٤١.

أخبار دولة المتونة، لأبي حامد بن تاشفين: ٢٨١.

أخبار شعراء الأندلس، لابن ماء السماء: ٣٣١.

أخبار الشعراء بالأندلس، لمحمد بن هشام بن سعيد الخير المرواني: ٣٣٠.

أخبار الفتنة الثانية بالأندلس، لأبي الحسن السلمي: ٢٨١.

أخبار القرطيين، لابن الطليسان: ٣٢٥.

أخبار القرطيين لميائس بن موسى: ٣٢٦.

أخبار قضاة قرطبة، لابن بشكوال: ٣١٧.

أخبار القضاة والفقهاء بقرطبة، لابن حفيف: ٤٧٦.

أخبار مكة والمدينة وفضلهما، للهروي: ٤٤٦.

الأخبار المجموعة: ٢٢، ٢٢٩-٣٢٦.

- \* الأصول الإسلامية للكوميديا الإلهية، لجبل  
آسين بلاثيوس: ٦١٥.
- \* أصول القصة، لمتذ بلايو: ٦٦٥.
- \* أصول الكلمات: لإيزودور الإسييلي:  
٣٥٥.
- إعتاب الكتاب، لابن الأبار: ٣٢١.
- الاعتماد على ما صح من أشعار المعتد بن  
عباد، لابن بسام: ٣٢٢.
- الإعلام للرشاطي: ٤٤٨.
- إعلام الأعلام، لابن الخطيب: ٢٩٩.
- الإعلام المبين في القاضلة بين أهل صفين،  
لابن دحية: ٣٢٧.
- الأغاني، للأصفهاني: ١٤٧.
- اختراع الأندلس، لابن القوطية: ٤٥، ٢٣٩-  
٢٤٠.
- الإنصاح ممن عرف بالأندلس من الصلاح  
لابن الحاج البلقيني: ٣٥٠.
- أفق الدنيا، للزرقالي: ٥٠٦.
- الاقتضاب في شرح أدب الكتاب، لابن السيد  
البطليوسي: ٢١٢، ٣٨٠.
- \* أقوال كتاب العرب في بني عباد، لدوزي:  
٣٣٧.
- الاكتفاء، لابن الهيثم: ٥١٩.
- الإكليل المشتمل على ذكر عيد الجليل، لابن  
بسام: ٣٣٣.

- أخبار ملوك الأندلس، لأحمد بن محمد الرازي:  
٢٣٣.
- اختصار المبوط لابن رشد (الجد): ٤٨٠.
- اختصار مشكل الآثار، لابن رشد (الجد):  
٤٨٠.
- اختلاف الموطآت، لأبي الوليد الباجي: ٤٧٨.
- الأخلاق والسيرة، لابن حزم: ٢٥٤، ٢٥٥.
- \* أدب الكتاب، لبيدرو ألفونسو: ٤٥، ٦٦٣  
وانظر سلك الكتاب.
- الأدوية المفردة، للإدريسي: ٣٥٧.
- الأدوية المفردة، للغافقي: ٥٢٩.
- الأدوية المفردة، لابن وافد: ٥٢٦.
- \* أرجات هابوشم، لموسى بن عزرا: ٥٥٨،  
أرجوزة ابن سينا: ٦٠٤.
- أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض،  
للمقري: ١٦١، ٣٢٦.
- الاستدكار، لابن عبد البر: ٤٤٧.
- الاستكمال، للمؤمن بن هود: ٥٠٩.
- الاستيعاب في أسماء الأصحاب، لابن عبد  
البر: ٤٤٧.
- الاسم والمسمى، لابن باجة: ٣٨٣.
- أسماء رجال الكتب الستة، لعمر بن نور  
الدين: ٤٥١.
- الأساط، لحمد الراوية: ٥٣.
- الإشارة في أصول الفقه، للباجي: ٤٧٨.
- إصلاح الأخلاق، لابن جبرول، ٥٥٣، ٥٦١.

ألف ليلة وليلة: ٤٢، ٤٥، ٨٢، ٣٣١، ٥٨٨، ٦٥٢، ٦٦١-٦٦٦.

الألفية، لابن مالك: ٢٢٣.

الإسراع في أصول علم الخطبة ومبادئه، للقاضي عياض: ٤٤٨.

الأمالي، لأبي علي القالي: ٨٩، ٢٠٧، ٣٥٥.

الإمامة والخلافة، لابن حزم: ٢٥٨.

الأمثال، لأبي الوفاء مياثر بن فلك: ٦٤٦.

\* الأمثال، لسانث د فرنيال: ٦٤٩، ٦٥١.

الأم، للشافعي: ٢٦.

الأمير والدرويش، لأبراهام صمويل: ٥٦١.

الإنباء، لابن الحدا: ٤٧٥.

الإنجيل: ٢٥٧.

أنساب مشاهير أهل الأندلس، لأحمد بن محمد الرازي: ٢٢٣.

الأنساب، للسمعاني: ٤٤٩.

الأنساب، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥، ٤٧٢.

الإنصاف في التنبيه على الأسباب الموجبة

لاختلاف الأئمة، لابن السيد البطليوسي:

٣٨٠.

الأنوار السنية، لابن حرب: ٤٨٢.

أنوار الأفكار، للأتصاري الخزرجي: ٣٢٤.

الأوراق، للصولي: ٣٣٠.

الإيصال إلى فهم كتاب الحصال، لابن حزم:

٢٥٧.

الإيضاح، للفارسي: ٢١٦.

الإيعاء في الفقه للبايجي: ٤٧٨.

الأئمة من المصنفين، لمارك بن مروان: ٤٥١.

(ب)

الياهر، لابن الحداد البصري: ٤٢٩.

بد المعارف، لابن سبعين: ٤٣٦.

بداية المجتهد، لابن رشد: ٤٤٠.

البديع في وصف الربيع، لأبي الوليد بن

حبيب الحميري الإشبيلي: ١٠٢، ٢٨٨.

برلعام ويواصف (يوسافات): ٤٥، ٥٦٠،

٥٦١.

البشرى في تأويل الرؤيا، لابن الحدا: ٤٧٥.

بغية المكس، للنسي: ٣١٩.

البلاغة والشعر، لأرسطو: ٦٠٢.

بهجة المجالس وأنس المجالس، لابن عبد البر:

٢١٢.

\* بوريدات د بوريدادس: ٤٤. وانظر: سر

الأسرار.

\* بونيو: ٤٤.

البيان والتحصيل، لابن رشد (الجد): ٤٨٠.

البيان المغرب، لابن عذارى: ٢٨٩.

البيان الواضح في الملم القادح، لابن حلقمة:

١٤٤، ٣٤٩.

(ت)

تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، للبلوي:

٣٦٣.

التاج المحلى، لابن الخطيب: ٢٩٩.

تاريخ الكتاب الأنطلسين، لأبي عمرو بن  
عشون: ٣٢٥.

تاريخ مائة، لابن عكر: ٣٤٩.

تاريخ مكة، للأزرق: ٥٢.

التاريخ، لأبي جعفر الخزرجي: ٢٧٩.

التاريخ، لعبد الملك بن حبيب: ٢٣٠.

• التاريخ العربي، لهدو دل كوال: ٢٣٤.

التبصرة، لابن مسرة: ٣٢٨، ٣٢٩.

التيان عن الحادثة الكائنة على غرناطة، الأمير  
عبد الله الزيري: ٢٨٠.

التين لمسائل المهندس، للهاجي: ٤٧٨.

• التري والنصراني، لرايموندو لوليو: ٦١٣.

تتية التوراة، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

تحرير الصحاح الستة للهروي: ٤٤٦.

تحصيل غرض القاصد في تفصيل المرض  
الوالد، لابن خاتمة: ٣٥٠، ٥٤٠.

تحفة الأديب، لتورميدا: ٦٥٦.

تحفة الأصحاب ونخبة الإعجاب، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

تحفة الحكام، لابن حاصم: ٤٨٢.

تحفة القدام، لابن الأبار: ٣٢٢.

تحفة الكبار في أسفار البحار، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

• تحكيموني: ليهودا الجزيري: ٥٦٠.

التخليص على أساليب الموطأ، لابن القرطبي  
الملقي: ٤٥٠.

• تاريخ إسبانيا العام، لألفونسو الحكيم:  
١٤٤، ١٤٥.

تاريخ الأنطلس، لابن الحكيم الرندي: ٣١٩.

تاريخ الأنطلس، لعيسى بن أحمد بن محمد  
الرازي: ٣١٩.

تاريخ المسرة وبجاعة، لابن الحاج البلقيني:  
٣٥٠.

تاريخ بني أمية في الأنطلس، لمعاوية بن هشام  
الشيبي: ٢٤٧.

تاريخ بني نصر، لابن الفارق: ٢٩٢.

تاريخ دمشق، لابن عساكر: ٣٢٨.

تاريخ شعراء الأنطلس، لابن المقاضي: ٣١٣.

تاريخ شعراء الأنطلس، لابن ماء السماء:  
٢٤٧.

تاريخ صلحاء الأنطلس، لابن الطليسان:  
٣٢٥.

تاريخ الطبري: ٢٤٣.

• تاريخ العرب، للدريق الطليطي: ٦٤٠.

تاريخ علماء الأنطلس، لابن الفرضي: ٢٤٠،  
٣١٣، ٣١٦.

تاريخ علماء البيرة، لابن مفرج: ٣٢٨.

تاريخ فقهاء البيرة، لأبي الأصغر عيسى ابن  
محمد: ٣٠٩.

تاريخ فقهاء قرطبة، لابن حيان: ٢٤٦.

تاريخ قضاة قرطبة، للخشني: ٣٠٨، ٣٠٩.

تدبير المتوحد، لابن باجة: ٣٨٣، ٣٨٧، ٣٨٣.  
٦٠٢  
ترتيب المدارك في معرفة أصحاب مالك،  
لعياض بن موسى: ٣٢٦، ٤٤٨.  
ترجمان الأشواق، لابن عربي: ٦١٣، ٦٠٧.  
التسديد إلى معرفة التوحيد، للهاجي: ٤٧٨.  
تسمية الرجال المذكورين في الموطأ، لابن  
مزين: ٤٧٢.  
التعاليم الصالحة، لتورميدا: ٦٥٦.  
تعديل الكواكب، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.  
التعديل والتجريح، للهاجي: ٤٧٨.  
التعريف والإعلام، للسبيلي: ٤٤٩.  
التعريف بمن ذكر في موطأ مالك، لابن الحذا:  
٤٧٥.  
التعريف لمن عجز عن التأليف، للزهرابي:  
٥٢٢.  
التفريع في الفقه، لابن الجلاب: ٥٧٤.  
تفسير الخوفي لكتاب الكسائي: ٢٢١.  
تفسير الموطأ، لابن مزين: ٤٧٢.  
التفسير، لابن جابر: ٥٧٣.  
تقويم الأسقف ريكوندو: ١٩.  
تقويم الذهن، لأبي الصلت بن أمية الداني:  
٣٧٩.  
تقويم ربيع بن زيد: ٢٤٤.  
التقويم القرطبي، لعريب بن سعد: ٥٢٢،  
٥٤٥.

تقييد المهمل وتغيير للشكل، للجباني: ٤٥٢.  
التكملة لكتاب الصلة، لابن الأبار: ٣١٦.  
التلخيص في أعمال الحساب لابن البناء  
القرناطي: ٣٨، ٥١١.  
الطمود: ٤٤، ٦٤٢.  
التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد،  
لابن عبد البر: ٤٤٧.  
التنقيح، لابن جناح: ٥٤٧.  
تهافت التهافت، لابن رشد: ٤٠٤.  
تهذيب صحيح مسلم، لابن حرب: ٤٨٢.  
التوراة: ٢٥٧.  
التوطئة، للشلويني: ٢٢٢.  
(ث)  
ثمار علم العدد، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.  
(ج)  
جامع بيان العلم، لابن عبد البر: ٤٨٨.  
\* جامع الحجج في جدال الكافرين، لتوما  
الأكوبي: ٦٠٤.  
الجامع لصفات النبات، للإدرسي: ٥٣٢.  
الجامع لمفردات الأغذية والأدوية، لابن  
البيطار: ٥٣٧.  
\* جسيم دائي: ٦١٧.  
جلوة المقتبس، للحميدي: ٣١٩.  
الجزولية، لأبي موسى بن عيسى الجزولي:  
٢٢٢.  
الجمال، للزجاجي: ٢١٦.



- الحكمة الإلهامية، لابن عربي: ٤٢٤.
- الحكمة في مخلوقات الله للغزالي: ٥٥٥.
- الحلل المرقومة، لابن الخطيب: ٢٩٨.
- الحلة السرياء، لابن الأبار: ٣٢١.
- الحماسة، لأبي تمام: ٥٤.
- الحياة الجديدة: لداني: ٩٨، ٥٩٣.
- حياة الحيوان، للدميري: ٥٩.
- حياة المستهترات، لبرتوم: ٦٥٣.
- الحيوانات، للولي: ٦٦٥.
- حي بن يقظان، لابن طفيل: ٤٥، ٣٩٥-٣٩٨، ٦٠٢، ٦٧١.
- (ح)
- الخصال الجامعة، لابن حزم: ٢٥٧، ٢٩.
- الخطب وسير الخطباء، لابن الحذا: ٤٧٥.
- خلق الجنين وتلويح الحياتي والمولود، لعريب
- ابن سعيد: ٢٤٣، ٥٢٢.
- عنبر الإيمان ضد المسلمين واليهود،
- لرايموندو مرتين: ٦٠٣.
- (د)
- الدرج، لابن سبعين: ٤٣٦.
- درر الدرر في شعراء الأندلس، لرشيد الدين
- محمد بن إبراهيم الوطواط: ٣١٤.
- الدرة الفاخرة، لابن عربي: ٤٢٢.
- الدرة المضيئة، لابن سبعين: ٤٣٦.
- دلالة الحائرين، لموسى بن ميمون: ٤١٤، ٥٢٦.

- جل النعمو العبراني، لابي زكريا حايوج: ٥٤١.
- جهرة أشعار العرب، للقرشي: ٥١، ٥٢.
- جهرة أنساب العرب، لابن حزم: ٢٥٨.
- جورج داندان، لمولير: ٦٤٩.
- (ج)
- الحب الطيب، لحوان رويث: ٦٩٧، ٦٩٨.
- حجاب خلفاء الأندلس، لعيسى بن أحمد بن
- محمد الرازي: ٢٣٥.
- الحجة والدليل في نصر الدين الدليل، ليهودا
- هاليفي: ٥٥٩. وانظر: الكتاب الحزري.
- حداق (أو حديقة) الأزهار، لابن حاصم: ٤٨٣.
- الحداق، لابن السيد البطليوس: ٣٨٠.
- الحداق، لابن فرج الجياتي: ٨٣، ٣٣١، ٣٣٥.
- حديقة الارتياح، لابن مسلمة: ٢٥٠.
- الحديقة في معنى الجواز والحقيقة، لموسى بن
- هزرا: ٥٥٨.
- الحروف، لابن مسرة: ٣٧٤.
- حساب المثلثات، لجابر بن أفلح: ٥١١.
- الحضارة الإسلامية في القرن الرابع، لأدم
- ميتر: ٥٩.
- حكاية الأمير إيراستو، ليدرو هورتادو ددلا
- فيرا: ٦٥٢.
- حكم الفلاسفة، لحنين بن إسحاق: ٦٤٧.
- الحكمة، لحاييم الأول: ٦٤٦.

الديارات، للشابشي: ٥٨.

الديوان، لابن عربي: ٤٢٤، ٤٢٥.

الديوان، لابن المنندي: ٩٤.

• ديوان باينا: ٧٠٢.

• ديوان بلاثيو: ٧٠٠.

ديوان ابن حنيس: ١٢٤.

• الديوان العام، لفرناندو دل كاستيلو: ٧٠٢.

ديوان ابن قزمان: ٣٨، ١٩١، ٦٨٦.

ديوان المتنبي: ٢٢٦.

• ديوان المعجزات، لختالو دبرثيو: ٦٦٦.

ديوان المحصنات، لابن عبد ربه: ٨٥.

(ذ)

ذخائر الأخلاق، لابن عربي: ٤٢٣.

الدخيرة في محاسن أهل الجزيرة، لابن بسم:

١٥٠، ٣٣٠، ٣٣١.

• ذكريات بلد الوليد، لثوريلا: ٦٦٧.

الذيل المذلل، لابن الجسور: ٢٠٨.

(ر)

رايات المبرزين وشارات المميزين، لابن سعيد

المغربي: ٤٩، ١٦٤، ٢٨٦.

• رباحيات مملكة ميورقة، لثورميلا: ٦٥٦.

الرحلة المغربية، للعبدي: ٣٦٢.

الرد على جالينوس، لغفر الدين الرازي:

٦٠٥.

رسالة الأسطرلاب، لمسلمة الجريطي: ٥٠٢.

رسالة الأنوار، لابن عربي: ٤٢٣.

رسالة التابعين لابن حبان: ٢٤٥.

رسالة التوايح والزوايح لابن شهيد: ٩٧.

رسالة ابن حزم: ٢٧٩.

رسالة السجن والمسجون، لابن غصن: ٢٥٠.

رسالة الشقندي: ٤٩، ٣٤٤.

رسالة العزاء، موسى بن ميمون: ٥٦٢.

رسالة الغفران، لأبي العلاء المعري: ٦١٦.

رسالة في الرد، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

رسالة في العمل بالصفحة، للزرقالي: ٥٠٦.

الرسالة المصرية، لابن الصلت أمية الداني:

١٥٤.

رسالة النفس، لابن رشد: ٦٠١.

رسالة الوداع، لابن باجة: ٣٨٣، ٣٨٤.

رسالة إخوان الصفاء: ٢٦، ٣٧٩، ٥٠٩،

٥٥٧، ٦٥٧.

روح الشعر ودوح السحر، لابن الجلاب

الفهري: ١٥٥.

روح الأنفس، لأبي القاسم السهيلي: ٢٢٣،

٤٤٩.

روح القرطاس، لابن أبي زرع: ٢٩١.

الروح المظمار في خبر الأقطار، لعبد المنعم

الحميري: ٣٥٥.

ريحان الألباب وريحان الشباب، لابن

المواصي: ٣١٣.

ريحانة الكتاب، لابن الخطيب: ٢٩٩.

(ز)

زاد المسافر، لأبي بحر صفوان بن إدريس:  
١٣٠، ٣٤٣.

زهر البساتين، لابن الطليسان: ٣٢٥.

الزهرة، لابن داود الأصفهاني الظاهري: ٦٤،  
٨٣، ٣٣١.

زينة المجالس، لابن عبد البر: ١٤٦.

(س)

سراج الأدب، لابن أبي الفصائل: ٢١١.

سراج الملوك، للطروش: ٣٢، ٢٠٨-٢١٠.

السراج، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

السراج في الخلاف، للبايجي: ٤٧٨.

سفرها خزر، ليهودا هاليفي: ٥٥٩.

سلك الجواهر في ترسيل ابن طاهر، لابن  
بسام: ٣٣٣.

سلك الكتاب، ليدرو ألوتزو: ٦٤٨.

السلوان المطاع، لابن ظفر: ٦٤٧.

السماء والعالم، لابن رشد: ٦٠١.

السماع وإفادة التصحيح، لابن رشيد السني:  
٣٥٤.

سسط الجمان وسقيط المرجان، لابن الإمام:  
٣٤٣.

سسط اللاكالي، للبكري: ٣٥٥.

السندباد: ٤٤، ٥٩٣، ٦٤٣، ٦٤٩، ٦٥٠،  
٦٥١، ٦٦٣، ٦٦٧، ٧٠٠.

السنن الأبين والمورد الأمعن، لابن رشيد  
السني: ٤٥٣.

السنن وأحكام القرآن، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥  
سنن الصالحين، للبايجي: ٤٧٨.

سنن للتنهاج وترتيب الحاجاج، للبايجي: ٤٧٨.  
سيرة النبي، لابن هشام: ٥٢.

(ش)

الشجرة، لابن مفرج: ٣٢٨.

شجرة الحكمة، لمساعد بن فتحون: ٣٧٦.

شرح آية الوصية، للسهيلى: ٤٤٩.

شرح أسماء العقار، لابن ميمون: ٥٣٢.

شرح ابن بدرون للقصيد المبدونية: ٥٤٨.

شرح في الجمل، للسهيلى: ٤٤٩.

\* شرح الرمز، لرايموندو مرتين: ٦٠٤.

شرح كتاب الحكم، لابن عباد: ٤٣٩.

شرح لرسالة الحيوان، لابن رشد: ٤٠١.

شرح التنهاج، للبايجي: ٤٧٨.

شرح للموطأ، للبايجي: ٤٧٨.

شعر الخلفاء من بني أمية، لعبد الله بن مغيث  
الأنصاري: ٣٣٠.

الشعر والشعراء، لابن خنبة: ٥٤.

\* شعر حرب إسبانيا وصفلية وفنهم، للبارون  
دي شك: ٧١.

شفاء الأمراض في انتهاك الأعراض، لابن  
فرج الإلبيري: ١٤٠.

الشفا بتمريف حقوق المصطفى، للقاضي  
عياض: ٣٢٦.

(ص)

صحيح البخاري: ٤٤٤.

صحيح مسلم: ٤٤٤.

الصدق والمحبوب، لرايموندو لوليو: ٦٠٦.

صفة قرطبة ومخططاتها، لأحمد بن محمد الرازي:  
٢٣٣.

الصلة، لابن بشكوال: ٩٤، ٣١٣.

\* الصلة الإسبانية: ٢٣٤.

صلة الصلة، لابن الزبير: ٣١٨.

(ط)

الطالع السعيد في تاريخ بني سعيد، لعلي بن  
سعيد: ٢٨٧.

الطبقات، لابن أبي دليم: ٤٧٣.

طبقات الأسم، لمصاعد الطليطلي: ٢٧٨، ٢٧٨.

طبقات الأولياء، لعمر بن نور الدين: ٤٥١.

طبقات أئمة الفقهاء، لابن فيرة: ٤٥٣.

طبقات الشافعية الكبرى، للسبكي: ٢٧٦.

طبقات كتاب الأندلس، للأقشيني: ٧٢.

طبقات المحدثين، لابن فيرة: ٤٥٣.

طبقات النحويين واللغويين، لابن خزرج:  
٣١٨.

الطبيعة، لابن سينا: ٦٠٠.

طبعة العدد، لمسلمة الجريطي: ٥٠٣.

طرفة العصر في تاريخ دولة بني نصر، لابن  
الخطيب: ٢٩٩.

طريقة عمل الأسطرلاب، للزرقالي: ٥٠٦.

طوق الحماسة لابن حزم: ٢٩، ٩٧، ٩٨،  
٢٤٥، ٢٥٢، ٢٦٨، ٢٧٦.

(ع)

العالم، لأبي علي الغالي: ٢٠٧.

العالم، لمحمد بن أبان بن سيد اللخمي: ٢٢١.

العبر وديوان المبتدأ والخبر، لابن خلدون:  
٣٠١.

عجالة المنحرف وهداية المستوفز، لصفوان بن  
إدريس: ٣٤٣.

\* العجائب، لرايموندو لوليو: ٦٥١.

عدة المستعز وعقلة المستوفز، لعلي بن سعيد:  
٢٨٧.

العقد الفريد، لابن عبد ربه: ٢٣، ٨٣، ٢٠٣-  
٢٠٦.

العلوم الفاخرة، لابن خلوف: ٦٣٣، ٦٣٧.

العمدة، لابن رشيقي: ٥٩.

عنوان الرقصات، لعلي بن سعيد: ٢٨٦.

\* عود على ملحمة رولان، لبواسوناد: ٦٨٣.

عيون الأثر، لابن سيد الناس: ٤٥١.

عيون الإمامة وتواظر السياسة، لأبي طالب  
الرواتي: ٣١٨.

عيون الأنباء، لابن أبي أصيبعة: ٥٣٧.

العيون (أو الفنون) الستة في أخبار سبعة،

لعباس بن موسى: ٣٢٦.

(غ)

\* غاية المطالعة المتنوعة، لبيروميشيا: ٢٠٣.

غاية الحكيم، لمسلمة الجريطي: ٥٠٣.

غرائب أخبار المستدين، لابن الطيلسان: ٣٢٥

غرائب حديث مالك، لقاسم بن أصبغ: ٤٧٢.

الغرة الطالعة في شعراء المائة السابعة، لعلي بن

سعيد: ٢٨٧.

الغوامض والمبهمات، لابن فيرة: ٤٥٣.

(ف)

فتح مصر والأندلس، لابن عبد الحكم: ٢٣٢.

الفتوحات المكية، لابن عربي: ٤٢٤، ٤٢٥،

٦١٠.

الفرافرس، لموسى بن ميمون: ٥٦٢.

فرحة الأنفس، لابن غالب: ٢٧٩.

\* فردوس دائي: ٦٢٠-٦٤١.

فصل المقال، لابن رشد: ٤٠٤.

الفصل في الملل والأهواء والنحل، لابن حزم:

٢٥٩، ٢٩.

الفصوص، لصاعد البغدادي: ٨٩.

فصوص الحكم، لابن عربي: ٤٢٤.

فضائل أهل المغرب، لابن حزم الغناقي: ٢٨١

فضائل بني أمية، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.

فضائل قريش، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.

فضل النحو، لأبي حيان الغرناطي: ٢٢٥.

فقهاء قرطبة، لابن عبد البر النمري: ٣٠٩.

الفلاحة، لابن العوام: ٥٣٢-٥٣٦.

فهرست ابن خير: ٣٠٢، ٣٢٣.

\* فهرس المدونات في المكتبة الملكية بمطريد:

٢٣٣.

فوات الوفيات، لابن شاذي الكشي: ٤٣٦.

الفوائد المتخبة، لابن حكيم اللخمي: ٣٢٥.

الفوائد المتخبة والحكايات المستغربة، لابن

بشكوال: ٣١٧.

(ق)

القبالة: ٤٤، ٦٤٢.

القدح المملئ في التاريخ المجلى، لعلي بن

سعيد: ٢٨٧.

القرآن: ١٦، ٢٩، ٤٤، ٥٣، ٥٦، ٢٠٣، ٢٠٥،

٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٥٨،

٢٥٩، ٢٦٣، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٨٩، ٣٠٦،

٣١٩، ٣٧٠، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤١٩، ٤٣٥،

٦٠٢، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦١٣، ٦٣٣، ٦٣٥،

٦٤٢، ٦٦٢.

قصص الأنبياء، للتمالي: ٦١٧.

قصة زياد الكتاني: ٦٧٠.

\* قصة الفارس السفار، لفراند مرتينث: ٦٦٨

القصيدة العبدونية، لابن عبدون: ١٤٧.

القصيدة المقصورة، لحازم القرطاجي: ١٦٢.

قلائد العقيان وعحاسن الأعيان، لابن خاقان:

١٥٤، ٣٤٢، ٣٨١.

قول في اتصال العقل بالإنسان، لابن باجة: ٣٨٣.

(ك)

الكافر والعلماء الثلاثة، لرايموند لوليو: ٥٦٠، ٦٣٣.

الكافية الشافية، لابن مالك: ٢٢٣.

الكامل، لأبي العباس المبرد: ٢٢٥.

كائنة مسبوقة وتغلب المسبو عليها، للمغزومي: ٣٥٠.

الكتاب الحزري، هالبني: ٤٣، ٥٥٩، ٥٦١.

الكتاب الرجائي، للإدريسي: ٣٥٧.

\* الكتاب السعيد في عجائب الدنيا، لريموندو لوليو: ٦١٤.

\* الكتاب الشقوي، لميسن بن جابر: ٥٦٨.

كتاب العين، للخليل بن أحمد: ٢٢٥، ٢٢٦.

كتاب في جمع ما يتضمنه كتاب مسلم  
والسبخاري والموطأ والسنن والنسائي  
والترمذي للهرابي: ٤٤٦.

الكتاب المظفري، للمظفر بن الأنطس: ١٤٦،  
٢١٢، وانظر المظفري.

الكتيبة الكامنة، لابن الخصيب: ٢٩٩.

الكريتيكون، للبلتازار حرايان: ٤٥، ٦٧١،  
٦٧٢، ٦٧٣.

كشف الأسرار (الاستار) عن علم وضع  
حروف الجبار، للقلصادي: ٥١٣.

كشف الجلباب عن علم الحساب، للقلصادي:  
٥١٣.

كشف الظنون، لحاجي خليفة: ٢٤٨.

الكشف عن مناهج الأدلة، لابن رشد: ٤٠٤.

كلام في الأسطوانات، لابن باجة: ٣٨٣.

الكليات في الطب، لابن رشد: ٤٠٠، ٥٢٦.

كليلة ودمنة: ٤٤، ٦١٤، ٦٤٢، ٦٤٩، ٦٥٠-  
٦٥١، ٦٦٣، ٧٠٠.

الكمال والنمام، لابن الهيثم: ٥١٩.

\* الكند لوكانور، للدون خوان ماثول: ٦٤٩،  
٦٥١، ٦٥٣، ٦٥٤.

\* الكوميديا الإلهية، لدانتي: ٤٤، ٦١٥-٦١٨،  
٦٣٠-٦٣٣.

الكون الأصغر، لابن صديق: ٥٥٧.

(ل)

اللاكي، للبكري: ٢١٢.

اللاكي للصنوعة في الأحاديث الموضوعة،  
للسيوطي: ٦٢٢.

اللمعة البدرية في الدولة النصيرية، لابن  
الخطيب: ٢٩٨.

\* الليالي العشر، ليوكاشيو: ٣٥٠، ٦٤٩.

(م)

المآثر العامرية، لابن حيان: ٢٤٦.

ما بعد الطبيعة، لابن رشد: ٤٠٥.

ما وراء الطبيعة، لابن سينا: ٦٠٠.

المباحث الشرقية، لقصر الدين الرازي: ٦٠٥.

\* مرشد الحياة الإنسانية، ليوحنا د كاهوا:  
٦٥٠.

المرشد في الكحل، للغافقي: ٥٣٠.  
مركز الإحاطة، ليدر الدين البشتكي المصري:  
٢٩٨.

مروج الذهب، للمسعودي: ٦٦٢، ٦٦٣.  
الزهر في علوم اللغة، للسيوطي: ٥٢.  
المساحة المجهولة، لأحمد بن نصر: ٥٠١.  
مسالك إفريقية وعالكها، للوراق: ٣٥٣.  
المسالك والممالك، للبكري: ٣٥٤.

المستجاد من فعالات الأجواد، للفتوحى: ٣٣١.  
المستقصية لابن مزين: ٤٧٢.  
المستلحق، لابن جناح: ٥٤٨.  
مسند ابن أبي شيبة: ٤٦٠.  
المسهب في فرائب المغرب، للحجاري: ٢٨٣،  
٣١٥.

مشاهد الأسرار، لابن عربي: ٤٢٣.  
المشتمل في الشروط، لابن أبي زنين: ٤٧٤.  
المشرق في حلي المشرق، لعلي بن سعيد: ٢٨٥.  
المطرب من أشعار أهل المغرب، لابن دحية:  
٣٢٧.

مطمح الأنفس ومسرح الناس، لابن خاقان:  
٣٤٢.

المظفيرة: ٣١.  
المعارف، لابن قتيبة: ٣٦٨.

المتين، لابن حيان: ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨.

\* مجادلة الحمار للأب أنسيلمو تورميذا: ٦٥٦.  
مجموع في رجال الأندلس، لابن سيداله:  
٣١٨.

\* مجموعة مخطوطات خيل: ٦٦٥.  
محاسن المجالس لابن العريف: ٤١٦.  
محاضرات الأبرار، لابن عربي: ٤٢٧.  
المحاورة والمذاكرة، لموسى بن عزرا: ٥٥٨.  
المحكم والمخطط الأعظم، لابن سيده: ٢٢٦.  
المحلي في الخلاف العالي في فروع الشافعية،  
لابن حزم: ٢٥٧.

مختار اللآلي، لابن جبرول: ٥٥٣، ٥٦١.  
مختصر ابن عبد الحكم: ٢٥.  
المختصر في فن العامة، لابن حرب: ٤٨٢.  
مختصر كتاب العين، للزبيدي: ٢٢٥.  
مختصر المختصر، للهاجي: ٤٧٨.  
المختصص في اللغة، لابن سيده: ٣٣، ٢٢٦.  
مدار الحقائق، لابن المقرئ: ٤٨١.  
المدخل إلى صناعة المنطق، لابن طملوس:  
٤٠٩.

المدخل إلى الهندسة، لمسلمة الجريطي: ٥٠٣.  
المدونة، لسحنون بن سعيد: ٤٦٧.  
\* مدونة برغش: ٩٣.

مدونة ابن أبي زنين: ٩٤.  
\* المدونة المستعربة: ٢٢٤.

المقتطف من أواخر الطرف، لعلي بن سعيد:  
٢٨٦.

القدماء لأوائل كتب المدونة، لابن رشد  
(الجد): ٤٨٠.

المقصورة (القصيد)، لحازم القرطاجي: ١٦٢  
• مكافحة طائفة محمد، لهدرو بسكال: ٦٤٠.  
• المكتبة الأسكروالية العربية الإسبانية،  
لميخائيل الغزيري: ٥٩٥.

• ملحمة السيد: ٦٨٤.  
ملك النحل، محمد بن محمد اللخمي  
الغرناطي: ٢١٣.

ملوك الأندلس، لابن يتي: ٢٣٣.

الممالك، للإدريسي: ٣٥٧.

منه الحجارة، لجودي بن عثمان: ٢٢١.  
المتخب، لابن لباية: ٤٥٢.

متخب كتاب جامع المفردات، للغافقي: ٥٣٠  
المتخب من تاريخ الرؤساء والفقهاء والقضاة  
بطليطلة، لابن مطاهر: ٣١٧.

منح المدح، لابن سيد الناس: ٤٥١.

المن بالإمامة على المستضعفين، لابن صاحب  
الصلاة البرجي: ٢٨٢.

منهاج السداد، لابن القري: ٤٨١.

مواقع النجوم، لابن عربي: ٤٢١.

موطأ مالك: ١٧، ٢٣٠، ٢٥٢، ٣١٩.

ميزان العدل، لابن رشيق: ٣٢٥.

ميزان العمل، للغزالي: ٥٦١.

المعارف في أخبار كورة البيرة، لابن مطرف  
الفساني: ٣٣٠.

المعجب في تلخيص أخبار المغرب، لمجد  
الواحد المراكشي: ٢٨٨.

معجم الأديباء، لياقوت: ٥٢.

المعجم في أصحاب القاضي الإمام أبي علي  
الصدي، لابن الأبار: ٣١٦، ٣٢٢.

معجم ما استعجم، للكيري: ٣٥٤.

المغرب في محاسن المغرب، لابن حزم الغافقي:  
٢٨١.

معيار الاختيار، لابن الخطيب: ٢٩٩.

المغرب عن عجائب المغرب، لأبي حامد  
الغرناطي: ٣٥٦.

المغرب في اختصار المدونة، لابن أبي زمنين:  
٤٧٤.

المغرب في حل المغرب، لعلي بن سعيد  
المغربي: ١٦٤، ٢١٢، ٢٨١.

المغنى في الطب، لابن البيطار: ٥٣٧.

المفاضلة بين مالقة وسلا، لابن الخطيب: ٢٩٩  
المفتاح، لليني التبان: ٥٥٧.

مقاصد الفلاسفة، للغزالي: ٦٠٠.

مقال في البرهان، لابن باجة: ٣٨٣.

مقالات في الأخلاق والسياسة، ليكون: ٢٥٦.

مقامات الخريزي: ٢١٤-٢١٧، ٥٥٧، ٦٦١.

المقتبس، لابن حيان: ٢٤٦-٢٤٨.



\* مليو، لما تيود فنلوم: ٦٥٣.

(ن)

الناسخ والنسخ، لقاسم بن أصبغ: ٤٤٥.

النبات، للبكري: ٣٥٥.

النبراس في ذكر خلفاء بني العباس، لابن

وحية: ٣٢٧.

نبح الحياة، لابن جبرول: ٤٢. وانظر: ينوع

الحياة.

\* الثبوت، لثورميذا: ٦٥٦.

النجم من كلام سيد العرب والعجم، لابن

الإقليشي: ٤٤٩.

نخبة الاختيار من أشعار ذي الموزارتين أبي بكر

ابن عمار، لابن بسام: ٣٣٣.

نزهة البصائر والأبصار، لأبي الحسن النباهي:

٢٩٢.

نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، للإدريسي:

٣٥٧.

نظام المرجان في المسالك والممالك، لابن

الدلائي: ٣٦٠.

النظر والعمل، للزهراوي: ٥٢٢.

نفح الطيب، للمقري: ٢٥٨، ٣٤٤.

النفحة المسكية في الرحلة المكية، لعلي بن

سعيد: ٢٨٧.

النفس، لابن سينا: ٦٠٠.

النفس، للإسكندر الأفروديسي: ٣٨٣.

نقط العروس، لابن حزم: ٢٥٨.

النكت، لأبي الفوت الصنعاني: ٨٩.

نهاية الأرب، للتويري: ٢٩١.

نواذر اللغة، لأبي علي الفالي: ٢١٦، ٢٢٥.

نية ابن زيدون: ١٠٧.

(هـ)

الهداية إلى فرائض القلوب، ليحيى بن فافوذا:

٤٣، ٥٥٣، ٥٥٥، ٥٦١.

هزار الفسقة: ٦٦٢.

(و)

واجب الأدب، لموسى بن محمد العنسي: ٢١٢.

واسطة السلوك، لأبي حو موسى بن يوسف:

٦٤٧.

الواضحة لعبد الملك بن حبيب: ٢٣٠، ٤٦٨.

الوثائق المستعملة لابن مغيث: ٤٩٧.

(ي)

ينوع الحياة، لابن جبرول: ٤٢، ٥٥٢، ٦٠٠.

اليواقيت والجواهر، للشعراني: ٦٤٣.

يتيمة الدهر، للشمالي: ٥٩، ١٥٤.

## ٢- فهرست الكتب

### ب- مكتب إفرنجية أو وردت بغير العربية

*Die Cordovaner Arib ibn Sa'd der Sekretar und Rabi' ibn Zaid der Bischof*; Dozy: 488.

*El Critican*; Gracian: 671.

*La Cronica General de Espana*; Alfonso X: 640, 642.

*Cronica Mozarabe*: 234.

*La Cronica Sarracina*; Pedro del Correl: 234.

*Disciplina Clericalis*; Pedro Alfonso: 45.

*Disertaciones y Opusculos*; Juan Ribera: 681.

*Disputa del asno contra fray Anslemo de Turmeda*: 656.

*La Escatologia Musulmana en la Divina Comedia*; Asin Palacios: 616.

*La Escuela de traductores de Toledo*; G. Menendez Pidal: 648.

*Esquisse d'histoire de la pharmacologie chez les musulmans d'Espagne*; Mayerhof: 529.

*Estudios sobre Azraqiel*; Millas Vallicrosa: 506.

*Estudio sobre la invasion de los Arabes*; E. Saavedra: 546.

*Estudios y discursos de critica historica y literaria*; Menendez Y Pelayo: 561, 614.

*Fons Vitae*; Dominicus Gundissalinus: 552.

*Georges Dandin*; Moliere: 649.

*Gesch der arabischen Aerzte*; Wuesenfeld: 529.

*An abridged version of the Book of Simple Drugs*; M. Meyerhof and G.

Sobhy: 529.

*Antologia Espanola*; Pascual de Gayangos: 636.

*Antologia de poetas liricos Castellanos*; Menendez Y Pelayo: 687.

*Die arabische literatur der juden moritz steinschneider*:

*Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*; Michaelis Casiri: 595, 539.

*Balquerna*; Raymundo Lullo: 606, 603.

*Le Calendrier de cordou de l'annee 961*; R. Dozy: 488.

*El Cancionero de Aben Cuzman*; Nyki, A.R.: 195.

*El Cancionero de Baena*: 702.

*El Cancionero de Palacio*: 700.

*El Cancionero General de Hernado del Castillo*: 702.

*Catalogo de Cronicas de la Real Biblioteca*: 233.

*Chronicon Burgeuse*: 93.

*Cobles de Regne de Mallorca*; Turmeda: 656.

*El Collar de Perlas*; Gaspar Rimero: 674.

*Continuatio Hispana*: 198.

*Convita*; Danti: 573.

*Coplas del Albichante de Puey Monzon*: 364.

*Las Coplas del peregrino de Puey Moncon*; Mariano de Penó Y Ruata: 586.

- El Libro del Gentil y Los Tres Savis*; Rymondo Lullo: 613.
- Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabespgnoles della Divina Commedia*; Enrico Cerulli: 615.
- Libro de Tartaro y de Cristiano*; Raymundo Lullo: 614.
- Libro de los Estados*; Don Juan Manuel: 50.
- Libro de los Exemplos*; Sanchez de Vercial: 649.
- La Lirica de Los Trovadores*; Martin de Riquer: 689.
- El literalismo de los traductores de la corte de Alfonso el Sabio*; J.M. Iñás Vallicrosa: 644.
- Le livre de l'agriculture d'Ibn al-Awam*, trad. Clement-Mullet: 432.
- Manuscritos al jamiados de mi Coleccion*; Pablo Gil: 591.
- Manuscritos Arabes y Al jamiados de la Biblioteca de la Junta*; J. Ribera y M. Asin: 574.
- Melangers de philosophie juive et arabe*; Salomon Munk: 552.
- Memorial Historico Espanol*; Eduardo Saavedra: 508.
- Los Milagros*; Gonzalo de Berceo: 666.
- Milo*; Mathieu de Vendome: 653.
- Notas sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano*; P. Manuel Alonso: 538.
- De nouveau sur la Chanson de Roland*; Boissonnade: 683.
- Opuscules et Traites d'Abou'l- Walid Merwan, ibn Djanah de Cordoue*; Joseph et Hartwig Derenbourg: 594, 548.
- Origenes de la novela*; Menendez Pelayo: 652, 663.
- Die hebraische Uebersetzungen ...*; Steinschneider: 561.
- Al-hidaja ila Fara'id al Qulub*; A.S. Yahuda: 555.
- Histoire des sciences mathematiques en Italie*; Guillermo Libri: 546.
- Historia de la literatura espanola*; M.g Ticknor: 648.
- Historia del caballero Cifar*; Ferrand Martinez: 668.
- Historia de los Heterodoxos Espanoles*; Menendez Pelayo: 603.
- Historia de los Mozarabes de Espana*; Francisco Javier Simonet: 544, 546.
- Historia de Principe Erasto*; Pedro Hurtado de la Vera: 652.
- A history of Medieval Jewish Philosophy*; Isaac Husik: 560.
- Huellas del Islam*; Asin Palacios: 605, 656.
- Ibn al-Sid de Badajoz y su libro de los cercos*; Asin Palacios: 380.
- Ibn Masarra y su Escuela*; Asin Palacios: 608, 610.
- The Improvement of Moral Qualities*; St. Wise: 553.
- La Impunacion de la secta de Mahoma*; San Pedro Pascual: 640.
- Kitab Tabakat al Umam*; R. Blachere: 504.
- Leyendas de Jose hijo de Jacob y de Alejandro el Magna*; F. Guillen Robles: 577.
- Libre de bons ensenyaments*; Turmeda: 656.
- Libre Felix de les meravelles del mon*; Raymundo Lullo: 55.
- El Libro de Buen Amor*; El Arcipreste de Hita, Juan Ruiz: 697.
- El Libro del Amigo y del Amado*; Raymundo Lullo: 606.

*Proverbes arabes de l' Algerie et de Maghrab*; Mohammed Ben Cheneb: 194.

*Pugio fidei*; Raymundo Martin: 603.

*Qasidas de Andalucia*; Garcia Gomez: 49.

*El recontamiento de Al-Micded y Al-Mayesa*; Marianode Pano: «A».

*Recuerdos de Villadolia*; Alonso de Zori a: 579.

*Selected poms of Moses ibn Ezra*; H. Brody: 558.

*Selomo ibn Gabirol com poeta y filosofo*; Millas Vallicrosa: 553.

*Silva de varia leccion*; Pero Mexia: 203.

*The Sources of el Covallero Cifar*; Charles Phillip Wagner: 669.

*Speculum historiale*; Vincent de cauvais: 650

*La Theologie Ascetique de Behya bn Paquda*; Georges Vajda: 553.

*Vies des dames galantes*; Brantome: 653.

*Vita Nova*; Dante: 641, 98.

*El original Arabe de la disputa del asno contra fr. Anselmo Turmeda*; Migual Asin Palacios: 657.

*Les origines de la poesie lyrique en France au moyen-age*; Jeanroy: 682.

*Patricion de Herencias entre los Musulmanes de Rito Maesqui*; Jose A. Sanchez Perez: 513.

*Poemas Arabigo. Andaluces*; Garica Gomez: 30.

*Poesia arabe y poesia europea*; Menendez Pidal: 688, 700.

*La poesia heroicopopulr castellana y el Mester de la clerecia*; Manual de montolin: 666.

*Poesia Medieval*; Luis Gonzalez Simon: 666.

*La Poesia Segrada Hebracioesp-anola*; Jose M. Millas Vallicrosa: 558, 558, 561.

*Poesia y arte de los Arabes de Espana y Sicilia*; Von Schack: 71.

*La poesie Andalouse en Arabe Classique au XI Siecle*; Henri Peres: 50.

*La poesie arabe ante-islamique*; Rene Basset: 55.

*Promio*; El Marques des Sentillana: 343.

*Las Profecias*; Turmeda: 587.

*Prolegomana zu einer erstmaligen Herausgabe des Kitab al-Hidaya ita Fara'id al Qulub*; A.S. yahuda: 555.

## ٢- فهرست المصطلحات

### (أ) مصطلحات عربية أو وردت بالعربية

- \* الأغاني الكرتالية: ٦٩٣.  
الإفريق: ٥١.  
الأخصان: انظر خصن.  
الإطاعون: ٦٧٩.  
\* الباتا: ١٨٨.  
الآلبانا: ١٩٦.  
الإليانا (موضوع شعري):  
الإمبراطورية البيزنطية: ٦٨٢.  
الإمبراطورية الرومانية: ٦٨٥.  
الأمويون: ٥٨، ١٦.  
أشودة رولان: ٦٨١.  
الأوزاعية: ٢٢٩.  
\* أوك (لغة): ٦٨٦.  
أولاد الناس: ٦٦٩.  
\* إيدوم: ٥٥٣.  
(ب)  
الباطنية: ٣٧٤، ٣٧٢، ٣٦٨.  
\* البالاتا (ضرب من الشعر الأوروبي): ٦٩٣.  
\* اليزمون (فن شعري عبري): ١٨٧.  
البصريون: ٢٠٧.  
(ت)  
التاريخ (في الأنتلس): ٣٧، ٣٨، ٢٣٠ - ٣٦٤.

(١) (٥)

- الأنسات الثلاث (موضوع شعري): ٩٦.  
الاباضية (فرقة من فرق الخوارج): ٣٦٨.  
الإنهاء الشعبي الدارج (في الشعر الأنتلسي): ١٧٣ - ١٨٩.  
إخوان الصفاء: ٦٥٧، ٢٦.  
الأدب (ضرب من فروع الثقافة العربية): ٢٣، ٢٠٠ - ٢١٣.  
الأدب الحميمادي = الأدب المستعجمي: ٤٢.  
الأدب العربي:  
أرجوزة: ٧٨، ١٩.  
الأساطير الإسلامية: ٤٤.  
الإسراء: ٦١٦.  
الإسكولاستيون: ٣٧٧، ٣٨١، ٣٨٤، ٣٩٤، ٤٠٠، ٤١٤،  
الأسلوب الحفاجي (في الشعر): ١٥٣.  
الاعتزال: ٣٦٨، ٣٧١.  
الأعراف: ٦٣٣.  
الأغاني الإسبانية: ٤٤.

(٦) المصطلحات التي يجاورها هذه العلامة  
(\*) موجودة أيضًا في فهرست  
المصطلحات الإفرنجية.

- تاريخ الأدب: ٣٢٩-٣٤٧.
- التاريخ الطبيعي: ٣٦٣.
- التاسوعات: ٣٧٤.
- التأليف العلمي: ٣٢.
- التأليف الموسوعي: ٢٢.
- التجويين (أصحاب سرقسطة والنفر الأعلى): .
- تحرير العقود: ٣٢.
- التخميس: ١١٠.
- التراجم: ٣٨.
- \* التروبادور: ٥٩٣، ٥٩٧، ٦٨٦، ٦٨٧.
- \* التروبير: ٦٨٦.
- \* التسيحات اللاتينية: ١٨٧.
- التشريع:
- التشريع: ٣٧٥.
- التصوف: ٣٦٦، ٣٧٥، ٤١٩-٤٣٨.
- التضفير (في الأزجال والموشحات): ١٨٩.
- التفزل: ١٩٥.
- التفسير: ٢٤.
- نوايخ النواحي: ٣٥٥-٣٧٨.
- (ث)
- الثبوصوفية: ٦٧.
- (ج)
- الجاكارا: ٦٥٣.
- \* جامع المفردات: ٦٩٨.
- الجرمان: ٦٨٣.
- الجغرافية: ٣٨، ٣٩، ٣٥٣-٣٦٢.
- الجواري الغلاميات: ٥٩.
- (ح)
- الحب الأفلاطوني: ٦٤.
- الحب العذري: ٦٤.
- الحديث: ٢٣، ٢٦، ٤٤١-٤٥٣.
- \* حرب الاسترداد (لاريكونكيسنا): ٤٣.
- الحروب الصليبية: ٦٦٥.
- الحضرة والحضرات: ٦٠٨-٦١١.
- حكومات البلديات: ٢٨.
- حن الربيع: ٥٢١.
- (خ)
- الخرجة: ١٧٤، ١٨٥، ١٨٨، ١٩٢-١٩٥، ٦٨٨.
- الخصوم: ٤٨٣.
- الخصيادية: انظر أيضاً: كتابات المستعجمين: ٥٦٧.
- الخوارج: ٣٦٨.
- (د)
- الدراسات الطمودية: ٢٤، ٤٤، ١٣٥.
- الدراسات العبرية: ٢٤، ٣٢.
- الدولة الأموية: ٢٢.
- دولة عليية: ٢٢.
- الدولة للمبادية: ١٣٣.
- ديوان التحقيق: ٥٦٧.
- ديوان التمام: ٨٧.
- (ر)
- الرافضة: ٣٢٥.
- رمضان (شهر): ١٩٦.

الشعر الفصح: ٧٢، ١٨٩، ١٩٢-١٩٤  
 الشعر القديم المجدد: ٨٨  
 الشعر القصصي: ٦١، ٥٩٤، ٦٧٤، ٦٨٧-٧٨٥، ٦٩٧  
 شعر الملاحم: ٦١، ٤٥  
 الشعراء: ٣٠، ٦٢  
 شعراء بلاط: ١٩  
 الشيعة: ١٧  
 (ص)  
 الصالحك، قصص: ٦٦١  
 الصغرة: ٣٦٨  
 الصفيحة:  
 الصفابة: ٢٢، ٢٦-٢٨، ٩٥، ١٠٠  
 الصوفية: ٣٧٢، ٣٧٦، ٣٨٤، ٣٨٨، ٤١٢، ٤١٦  
 الصبدي (نوع من النسيج): ٢٣٠  
 (ط)  
 الطب: ٢٣-٢٦، ٣٢، ٣٧-٣٩، ٥٠٣-٥١٠  
 الطوائف: ٢٠، ٢٨، ٣٠، ٣٣، ١٢٧، ١٣٥، ٢٤٥  
 ٢٧٩، ٣٧٨، ٤١٢، ٥٠٥  
 (ظ)  
 الظاهرية (ملعب): ٢٤، ٦٤، ٢٥٢، ٢٥٧، ٢٥٨  
 ٢٦١، ٢٦٤، ٢٧٦  
 (ع)  
 العملة: ٢٧  
 العباسيون: ١٦، ٥٨، ٨١

روفيات ابن خفاجة: ١٥٣  
 الرياضيات: ٢٣، ٣٢، ٣٨  
 (ز)  
 الزجل: ٢٠، ٢١، ٣٩، ٤٥، ١٧٣، ١٧٤، ١٨٧-٢٠٠  
 زجل إسباني: ١٨٤  
 الزجال والزجالون:  
 المزرقالية: ٥٠٥  
 الزندقة: ١٨٩، ١٩٩  
 الزهريات: ٩٦  
 (س)  
 السط والسموط: ٥١، ١٧٤، ١٩٩  
 السنة: ١٦، ٢٧٣، ٤١١، ٤٢٨، ٣٦٨  
 سورة يوسف:  
 (ش)  
 الشافعيون: ١١  
 الشافعية: ٤٨٤-٤٩٣  
 الشامية: ١٥  
 الشرع: ٣٩  
 الشروط: ٣١٥  
 الشعر: ١٦-٦٠، ١٢٥-١٢٧، ٦٧٤-٧٠٣  
 الشعر البروفنسي: ١٩٦، ٥٩٧، ٦٦٤، ٦٨٧  
 الشعر الجاهلي: ٥٠، ٦٢، ٨٠، ٨٩  
 الشعر العبري: ٤٢  
 الشعر العبري الحديث: ٥٤٧  
 الشعر الغنائي: ٤٢

المجنية: ١٧٣.

عصر الإمارة: ٨٣، ٢٧.

عصر الخلافة: ٨١، ٨٣، ٩٥، ٢٠٧، ٢٢٧، ٢٢٩.

٣٥٣

عصر الطوائف: ٧٢، ١٠٠، ١٠٣.

العصر القوطي: ٣٦٧.

عصر الولاة: ١٥.

المصور الوسطى: ٤٥، ٢٥٨، ٣٧٠، ٣٨٢، ٣٨٤.

٣٩٧، ٤١٠، ٤٠٤، ٤٠٥، ٥٢٢، ٥٢٦.

٥٢٩، ٥٤٧، ٥٥٢، ٦١٣، ٦٤٨، ٦٥٤.

٦٦١، ٦٦٩، ٦٨٧، ٦٩٠، ٧٠٠.

العلوم الإغريقية: ٤٣.

العلوم الدينية: ٢٣، ٣٨.

عيد القديس يوحنا: ٣٧.

عيد يناير: ٣٧.

(ج)

الفنص والأخصان: ١٧٤، ١٨٥.

الفنوص: ٢٥٨.

الفنوصية: ٣٧٤.

(د)

القالبيو: ٥٩٨، ٦٤٩، ٦٥٣، ٦٨٢.

الفاطميون: ٢٢.

فتح الأندلس: ٢٣١.

الفتنة الكبرى: ٢٨.

فتنة النصاري: ١٧.

الفجريات (موضوع شعري): ١٨٨، ٦٩٢.

القرائلي: ٦٥٥.

القروية العربية: ٢٠.

القرارات، في الزجل والموشحة: ١٦٦، ١٨٨.

القصيدة: ٢١، ١٣٨، ٢٢٧، ٢٣٩، ٢٥٢، ٢٥٩.

٢٧٦، ٣٠٩، ٣١٦، ٣٤٧، ٤٠٤، ٤٢٧.

٤٤٧، ٤٦٠، ٤٦٣، ٤٩٦.

الفقه الشافعي: ٢٤.

الفقه المالكي: ٢٤.

الفقه: ١٧، ١٨، ٢٠، ٢١، ٢٣، ٢٤، ٢٧، ٢٩.

٣٠، ٣٤، ٣٥، ٧٦، ٨٧، ٩٨، ١٢١، ١٢٧.

١٦٤، ٢١٠، ٢٣٦، ٢٥٣، ٢٧٠، ٢٨٤.

٢٩٨، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١٦، ٣١٧.

٣١٨، ٣٢٦، ٣٤٤، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧٣.

٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٩، ٤٠٢، ٤٠٩، ٤١٠.

٤١٣، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٣٥، ٤٤٥، ٤٤٨.

٤٥٣، ٤٦٦، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧٦، ٤٧٨.

٤٧٩، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٩٠، ٤٩٣، ٥٠١.

قضاء مالكيون: ٢٧.

القصيدة: ٢٣، ٢٧، ٣٢-٤٠، ٦٩، ٨٧، ٩٨، ١٥٥.

٢٢٧، ١٨٩، ٢٥٣، ٢٥٥، ٢٦٦، ٢٧٠، ٢٩٢.

٣٠٦، ٣٦٥-٤٣٦، ٥٠٤، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥٢٣.

٥٢٦، ٥٢٩، ٥٥٢، ٥٥٧، ٥٦٠، ٥٦٢.

٥٦٩، ٥٩٣، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠٤، ٦٤٦.

القصيدة: ٢٣، ٢٦، ٢٧، ٣٢، ٣٧، ٣٩، ٣٥٧.

٤٩٩-٥١٣.



(م)

- الملكيون: ١٩، ٣٦٧، ٣٦٨.  
 الملكية: ١٨، ٢١، ٣٠، ٢٢٩، ٢٥٣.  
 المنصورة: ٣٩.  
 المنائح القديمة: ٦٩٣.  
 المنصورة الفرنسية: ٦١٠.  
 المنهج: ٢٧، ٥٥، ١٩٦.  
 الملعب الشامي: ٢١.  
 المنوعات: ٥١، ٥٢.  
 المرابطون: ٢٩، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٧، ٣٨، ٣٩،  
 ١٢٣، ١٢٦، ١٢٧، ١٤٢، ٢٢٧، ٢٨٠،  
 ٢٨١، ٢٨٠، ٢٩٠، ٣٧٧، ٣٨١، ٤١٨،  
 ٤٢١.  
 المركز (في الزجل والموشحة): ١٧٤.  
 المروانيون: ٩٥.  
 المريدون: ٣٧٧.  
 المسمعون (كتابات): ٥٦٥-٥٩٨.  
 المصريون: ١٩، ٢٠، ٣٥، ٣٩، ٤٢، ٨١، ١٥٥،  
 ١٨٨، ٥٤١-٥٤٦.  
 معاجم الرجال: ٢٧.  
 معاجم اللغة: ٢١٤، ٢١٩، ٢٢٥.  
 المعزلة: ٣٧١، ٣٧٤، ٣٧٦، ٤٩٠.  
 المعراج: ٦١٧، ٦٣١، ٦٤٠.  
 المعاني: ٥٠-٥٣.  
 مكاتب قرطبة: ٢٨.  
 مكتبة القصر: ٢٤، ٢٧، ٨٧.

(ن)

- النقراءات: ٢٤، ٤٠٨، ٤٤٩.  
 النقتاليون: ٢١.  
 نصر الخلافة: ٢٢.  
 النقصان الروتية: ٥٣.  
 النقصان الإسباني: ٤٥.  
 النقصان الأندلسي: ٤٥.  
 \* نقصان الصعاليك: ٦٦١.  
 النقصان الفلسفي: ٤٥.  
 النقصان في الأندلس: ٣١٢.  
 نقباء الأندلس: ٢٣١.  
 النفل (في الزجل والموشحة): ١٩٢.  
 النقلة (في الزجل والموشحة): ٦٨٨.  
 القوط: ٦٦٨.  
 القصة: ١٥.

(هـ)

- الكتاراكنا: ٥٢٠.  
 \* كدار (لغة): ٥٥٣.  
 \* الكتكتيات: ٤٤، ٥٩٤، ٦٨٦، ٦٩٤، ٦٩٦،  
 ٦٩٧.  
 \* الكونتراسنو: ٦٩٢.

(و)

- اللغات الرومانية: ٤٥.  
 اللغة الدارجة: ٢١.  
 اللهجات الرومانية: ٢١.  
 الليونيون: ٢١.

الملكية: ٣٧٦.

المكتبة الأدبية: ٦٦١.

الملكية المقارية: ٢٤٩.

• المن: ٦٨٦.

• المنيزجر: ٦٩١.

المهدي: ٣٩، ٢٢.

الموالي: ٧٦، ٢٢.

الموالي: ١٨٩.

الموحدون: ٣٩، ٧٧، ١٤٣، ١٥٧-١٥٠، ١٩٩.

٢٢٧، ٢٧٧، ٢٨١، ٢٨٩، ٢٩٠، ٣١٩.

٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٩، ٣٥٠، ٥٩٩.

• الموريسكيون: ٤٢، ٢٠٠، ٣٦٤، ٥٦٧، ٥٦٨.

٥٧٤، ٥٧٥، ٥٨٢، ٥٨٤، ٥٨٧، ٥٨٨.

٧٠٣، ٦٦٥.

الموسيقى الأندلسية: ٤٤، ٤٥، ٦٤٣.

الموسيقى العربية: ٦٨٦.

الموشحة: ٣١، ٢٠، ٤٥، ١٧٣، ١٧٤، ١٨٦، ١٨٧.

١٨٩.

(ن)

النبات: ٢٦، ٣٩.

النبريون: ٢١.

السحر: ٣٨، ٣٩، ٤١، ٤٤، ٢٠٤، ٢٠٧، ٢١١.

٢١٤-٢٢٥.

النحو العبري: ٤٢.

النصارى: ١٩-٤٤، ٦٧، ٦٨، ٧٨، ١٠١، ١١٧.

١٢٦، ١٤٤، ١٥٥، ١٦١، ١٦٨، ١٨٩، ١٩١.

٢١٥، ٢٢٣، ٢٤١، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٦٠، ٢٦٢.

٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٧، ٢٩٣، ٣١١، ٣٢٠، ٣٣١.

٣٥٥، ٣٧٠، ٣٧٧، ٤٠٢، ٤٠٧، ٤١٠، ٤٢٣.

٤٣٣، ٤١٠، ٤١٢، ٤٤٣، ٤٤٧، ٤٥١، ٤٥٢.

٤٥٧، ٥٨١، ٥٩٧، ٦٠٦، ٦١٣، ٦١٥، ٦٤٠.

٦٤٢، ٦٥٦، ٦٧٠، ٦٨٣، ٦٨٤.

نظرة الحقيقتين: ٦٠٢.

النقد الأدبي: ٣٧.

نكاح النسة: ٣٧٦.

النهضة الإفريقية: ٣٧.

النورمان: ١١٥، ١٢٤، ٦٩٢.

(هـ)

ميج الرض: ١٧.

(و)

ونائين: ٣٢، ٤٦٣، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٩٥.

٤٩٦، ٤٩٧.

(ي)

اليمنية: ١٥.

اليهود: ٢٤، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ١٠٢، ١٣٥، ١٣٦.

٢١٥، ٢٤١، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٦٠، ٢٦٤، ٣٧٧.

٤٠٢، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٦.

٤٢٠، ٤٢٩، ٤١٢، ٤٤١، ٤٤٧، ٥٥٠.

٥٥٢، ٥٦٣، ٥٩٣، ٥٩٩، ٦٠٣، ٦٤٢.

اليهودي التالة: ٤٢٠.

## ٢. فهرست المصطلحات

### (ب) مصطلحات إفرنجية

Laudes sacras: ٦٩٢

Minne: ٦٨٦

Minnesaenger: ٦٨٦

Los Moriscos: ٥٦٧

Novela picaresca: ٦٦١، ٢١٥

Oc: ٦٨٦

Pizmon: ١٨٧

La Reconquista: ٤٢

Responsorio latino: ١٨٧

Romance: ١٩١

Romances: ٦٨٢

Troubadors: ٦٨٩

Troveros: ٦٨٦

Albada: ١٨٨

Albata: ١٨٨

Ballata: ٦٩٢

Cantigas: ٦٤٢، ٦٩٦

Cantos carnavalescos: ٦٩٢

Comitatus: ٦٨٤

Comes: ٦٨٤

Contrasto: ٦٩٢

Coplas: ١٦١

Dignitates: ٦٠٨، ٦٠٩

Edom: ٥٥٢

Estudio: ٦١٤

Fabliaux: ٥٩٨، ٦٨٢، ٦٤٩

Fraile: ٦٥٥

Glosario: ٦٩٨

Kedar: ٥٥٢



## محتويات الكتاب

### الفصل الأول

- ١٥ ..... ١ - مقدمة تاريخية.....

### الفصل الثاني

#### الشعر

- ٥٠ ..... ٢ - الشعر في الجاهلية.....  
٥٧ ..... ٣ - الشعر العربي بعد الإسلام.....  
٦٢ ..... ٤ - الخصائص العامة للشعر الأندلسي.....  
٦٣ ..... ٥ - موضوعات الشعر الأندلسي.....

#### (١) الشعر الفصيح

##### ١ - عصر الإمارة

- ٧٢ ..... ٦ - طلائع شعراء عصر الإمارة.....  
٧٤ ..... ٧ - زرياب وابتكاراته.....  
٧٧ ..... ٨ - يحيى الغزال وتمام بن علقمة.....  
٧٩ ..... ٩ - الأمير عبد الله. سميد بن جودي. شعراء البلاط.....

##### ٢ - عصر الخلافة

- ٨١ ..... ١٠ - طلائع شعراء عصر الخلافة.....  
٨٥ ..... ١١ - ابن عبد ربه. سميد بن منذر البلوطي.....  
٨٦ ..... ١٢ - ابن هانئ. الزبيدي.....  
٨٧ ..... ١٣ - شعراء المنصور.....  
٨٨ ..... ١٤ - صاعد البغدادي.....  
٩١ ..... ١٥ - الرمادي.....

- ف١٦ - الوزير أبو المغيرة بن حزم ..... ٩٢  
 ف١٧ - ابن أبي زمنين. بن الهندي. حبيب الصقلبي ..... ٩٤  
 ف١٨ - شعراء المروانيين ..... ٩٥  
 ف١٩ - أبو محمد علي بن حزم القرطبي، جانيه الشعري ..... ٩٧  
 ف٢٠ - خصائص الشعر الأندلسي في عصر الطوائف ..... ١٠٠

### ٣. عصر الطوائف

#### (أ) قرطبة

- ف٢١ - أبو الوليد أحمد بن زيدون ..... ١٠٤

#### (ب) إشبيلية

- ف٢٢ - المعتضد بن عباد ..... ١١٢  
 ف٢٣ - المعتمد ..... ١١٤  
 ف٢٤ - المعتمد وابن عمار ..... ١١٥  
 ف٢٥ - اعتماد ..... ١٢١  
 ف٢٦ - شعراء بلاط المعتمد. ابن حمديس الصقلي ..... ١٢٢  
 ف٢٧ - شعر المعتمد في سعادة ..... ١٢٤  
 ف٢٨ - المرابطون في إشبيلية ..... ١٢٦  
 ف٢٩ - شعر المعتمد في منفا ..... ١٢٨  
 ف٣٠ - شهرة الملك الشاعر ..... ١٣٢

#### (ج) غرناطة

- ف٣١ - أبو الفتح الجرجاني. أبو إسحاق الإلبيري ..... ١٣٥

#### (د) المرية

- ف٣٢ - الوزير أحمد بن حمديس ..... ١٣٧  
 ف٣٣ - المعتصم بن صمادح صاحب المرية وشعراء بلاطه ..... ١٣٧  
 ف٣٤ - آل المعتصم ..... ١٤١

#### (هـ) بلنسية ومرسية

- ف٣٥ - ابن وهبون. ابن ليون. الوقشي ..... ١٤٤

### (و) بطليوس

- ف٢٦ - المظفر بن الأفلح ..... ١٤٦  
ف٢٧ - ابن عبدون ..... ١٤٧

### (ز) سرقسطة

- ف٢٨ - ابن باجة ..... ١٥١

### ٤ . عصر المرابطين

- ف٢٩ - ابن خفاجة . ابن الزقاق . أبو الصلت الداني ..... ١٥٢

### ٥ . عصر الموحدين

- ف٤٠ - أبوجعفر بن سعيد . حفصة الركونية . حمدة بنت زياد ..... ١٥٥  
ف٤١ - أبوبكر محمد بن زهر ..... ١٥٨  
ف٤٢ - أبو البقاء الرندي ..... ١٦٠  
ف٤٣ - ابن الأبار ..... ١٦٢  
ف٤٤ - علي بن سعيد المغمري ..... ١٦٤

### ٦ . مملكة غرناطة

- ف٤٥ - ابن الخطيب (كشاعر) ..... ١٦٧  
ف٤٦ - ابن زمرك ..... ١٦٩

### (ب) الاتجاه الشعبي الدارج

- ف٤٧ - نظرية ريبيرا الجديدة ..... ١٧٣  
ف٤٩ - مقدم بن معافي القبري، مبتكر الموشحة ..... ١٨٥  
ف٥٠ - أوائل الزجالين ..... ١٨٩  
ف٥١ - ابن قزمان وديوانه ..... ١٩١  
ف٥٢ - مدرسة ابن قزمان ..... ١٩٨

### الفصل الثالث

#### الأدب

- ف٥٣ - "الأدب" كفن من فنون الفكر العربي في الأندلس ..... ٢٠٣  
ف٥٤ - ابن عبد ربه وكتابه "العقد الفريد" ..... ٢٠٣

- ف٥٥ - أبو على القالى. ابن الجصور..... ٢٠٧
- ف٥٦ - أبو بكر الطرطوشى وكتابه "سراج الملوك"..... ٢٠٨
- ف٥٧ - ابن أبى الخصال. ابن عبد البر. ابن الأقطس. ابن الموعينى.... ٢١١
- ف٥٨ - يوسف بن الشيخ البلوى المالقى..... ٢١٤
- ف٥٩ - المقلدون لمقامات الحريرى والمعلقون عليها..... ٢١٤

#### الفصل الرابع

##### النحو ومعاجم اللغة

- ف٦٠ - أوائل النحويين الأندلسيين الزبيدي. أبو على الشلوينى. ابن مالك. أبو حيان..... ٢٢١
- ف٦١ - معاجم اللغة..... ٢٢٥

#### الفصل الخامس

##### (١) كتب التاريخ العام

##### ١ - عصر الخلافة

- ف٦٢ - عبد الملك بن حبيب..... ٢٢٩
- ف٦٣ - آل الرازى..... ٢٣٢
- ف٦٤ - الأخبار المجموعة..... ٢٣٥
- ف٦٥ - (أ). "تاريخ افتتاح الأندلس" لأبى بكر بن القوطية..... ٢٣٩
- ف٦٥ - (ب). - عريب بن سعد..... ٢٤٣

##### ٢ - عصر الطوائف

- ف٦٦ - أبو مروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان..... ٢٤٥
- ف٦٧ - محمد ابن مزين. ابن مسلمة. ابن أبى الفياض..... ٢٤٩
- ف٦٨ - ابن حزم القرطبى..... ٢٥٠
- ف٦٩ - آثار ابن حزم فى الفلسفة والشريعة وعلوم الدين والتاريخ..... ٢٥٥
- ف٧٠ - فى الفقه والأصول..... ٢٥٦
- ف٧١ - فى علوم الدين..... ٢٥٧
- ف٧٢ - فى التاريخ..... ٢٥٨



- ٢٥٩ ..... ف٧٣ - كتاب الفصل.....  
 ٢٦٨ ..... ف٧٤ - آثار ابن حزم الأدبية: "طوق الحمامة في الألفة والآلاف".....  
 ٢٧٦ ..... ف٧٥ - مدرسة ابن حزم.....  
 ..... ف٧٦ - أبو القاسم صاعد بن أحمد بن عبد الرحمن بن محمد بن  
 ٢٧٨ ..... صاعد الطليطلى.....  
 ٢٧٩ ..... ف٧٧ - تواريخ الدول.....

### ٣ - عصر المرابطين والموحدين

- ٢٨١ ..... ف٧٨ - ابن صاحب الصلاة. عبد الملك بن محمد بن علي أبو مروان الباجي..  
 ٢٨٢ ..... ف٧٩ - بنو سعيد.....  
 ٢٨٨ ..... ف٨٠ - عبد الواحد المراكشي.....

### ٤ - مملكة غرناطة

- ٢٩٢ ..... ف٨١ - ابن الخطيب.....  
 ٣٠٠ ..... ف٨٢ - عبد الرحمن بن خلدون.....

### (ب) التراجم وفهارس الكتب

- ٣٠٨ ..... ف٨٣ - ابن عبد البر والخشني.....  
 ٣١٣ ..... ف٨٤ - ابن الفرغاني، البحاري.....  
 ٣١٥ ..... ف٨٥ - ابن بشكوال ومصادره.....  
 ٣١٩ ..... ف٨٦ - ابن الأبار (أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر القضاة)  
 ٣٢٣ ..... ف٨٧ - ابن خير.....  
 ٣٢٤ ..... ف٨٨ - معاجم التراجم الخاصة: القاضي عياض، ابن دحية.....

### (ج) تاريخ الأدب

- ٣٢٩ ..... ف٨٩ - طلائع المؤلفات في تاريخ الأدب.....  
 ٣٣١ ..... ف٩٠ - أبو الحسن علي بن بسام الشنقريني.....  
 ٣٤٠ ..... ف٩١ - ابن خاقان (أبو النصر محمد بن عبد الله القينسي).....  
 ٣٤٣ ..... ف٩٢ - الشنقدي (أبو الوليد إسماعيل بن محمد).....  
 ٣٤٧ ..... ف٩٣ - ابن الخطيب والمقرئ.....

### (د) توارىخ الفواحي

ف٩٤ - أهم المؤلفات في هذا الباب..... ٣٤٩

### الفصل السادس

### الجغرافية والرحلات

ف٩٥ - الوراق. البكري..... ٣٥٣

ف٩٦ - ابن عبد المنعم الحميري. أبو حامد الفرناطي..... ٣٥٥

ف٩٧ - الإدريسي..... ٣٥٧

ف٩٨ - ابن جبير..... ٣٦٠

ف٩٩ - المبدري، الجغرافيون في العصر الفرناطي..... ٣٦٢

### الفصل السابع

### الفلسفة والألهيات

ف١٠٠ - أصول الفلسفة في الأندلس..... ٣٦٧

### (أ) المدرسة الأفلاطونية الحديثة

ف١٠١ - محمد بن عبد الله بن مسرة..... ٣٧١

ف١٠٢ - مدرسة ابن مسرة..... ٣٧٤

### (ب) المدرسة المشائية

ف١٠٣ - عودة الدراسات الفلسفية إلى النشاط..... ٣٧٨

ف١٠٤ - أبو الصلت أمية بن عبد العزيز الداني..... ٣٧٩

ف١٠٥ - ابن السيد البطولي (عبد الله بن محمد بن السيد النحوي)..... ٣٧٩

ف١٠٦ - ابن باجة..... ٣٨١

ف١٠٧ - ابن طفيل..... ٣٩٤

ف١٠٨ - ابن رشد: حياته ومؤلفاته..... ٤٠٠

ف١٠٩ - آراء ابن رشد الفلسفية..... ٤٠٥

ف١١٠ - تلاميذ ابن رشد..... ٤٠٨

ف١١١ - الرشدية..... ٤١٣

ف١١٢ - ابن العريف، أبو العباس أحمد بن محمد بن موسى بن عطاء

- ٤١٦ .....الله بن المريف الصنهاجي (١٠٨٨/٤٨١ - ١١٤١/٥٢٥).....
- ٤١٩ .....ف١١٢ - محي الدين بن عربي.....
- ٤٢٤ .....ف١١٤ - مؤلفات ابن عربي.....
- ٤٢٧ .....ف١١٥ - الخصائص العامة لمذاهب ابن عربي الفلسفي اللاهوتي.....
- .....ف١١٦ - ابن سبئين (أبو محمد بن عبد الحق بن ابراهيم بن محمد بن  
٤٣٥ .....نصر الشهير بابن سبئين المكي المرسى الأندلسي).....
- .....ف١١٧ - ابن عباد الرندي (أبو عبد الله محمد بن ابراهيم بن محمد بن  
٤٣٨ .....مالك بن بكر بن عباد النقرى ٧٣٣/١٣٢٠ - ٧٩١/١٣٨٩).....

### الفصل الثامن

#### علم الحديث

- ٤٤٣ .....ف١١٨ - الحديث والسنة.....
- ٤٤٤ .....ف١١٩ - كبار المحدثين الأندلسيين.....
- ٤٤٧ .....ف١٢٠ - ابن عبد البر.....
- ٤٥١ .....ف١٢١ - معاجم رجال الحديث.....

### الفصل التاسع

#### القراءات وتفسير القرآن

- ٤٥٧ .....ف١٢٢ - القراءات أبو عمرو الداني، وابن قبرة الشاطبي.....
- ٤٥٩ .....ف١٢٣ - تفسير القرآن بقي بن مخلد.....

### الفصل العاشر

#### علم أصول الفقه

- ٤٦٥ .....ف١٢٤ - المذاهب الفقهية.....
- ٤٦٩ .....ف١٢٥ - مذهب مالك، دخوله الأندلس.....
- ٤٧١ .....ف١٢٦ - كبار فقهاء المالكية في الأندلس أبو الوليد الباجي وأبو الوليد بن رشد
- ٤٨٠ .....ف١٢٧ - فقهاء مالكيون آخرون ابن عاصم.....
- ٤٨٤ .....ف١٢٨ - فقهاء الشافعية.....

٤٩٣ ..... ف١٢٩ - فقهاء المذهب الظاهري

٤٩٥ ..... ف١٣٠ - تحرير الوثائق والشروط والفرائض (قسم المواريث)

### الفصل الحادي عشر

#### الرياضيات والفلك

٥٠١ ..... ف١٣١ - أصول الدراسات الرياضية والفلكية في الأندلس

٥٠٢ ..... ف١٣٢ - مسلمة المجريطي، إقليدس الأندلس

٥٠٥ ..... ف١٣٣ - الزرقاني، بنو هود أصحاب سرقسطة

٥١٠ ..... ف١٣٤ - جبار بن افطح، البطروجي، الرقوطي، القلصادي

### الفصل الثاني عشر

#### الطب والنبات

٥١٧ ..... ف١٣٥ - أوائل الأطباء

٥١٩ ..... ف١٣٦ - كتاب ديوسقوريدس في الأندلس

٥٢٢ ..... ف١٣٧ - أبو القاسم الزهراوي - ابن وافد

٥٢٦ ..... ف١٣٨ - ابن رشد، بنو زهر، ابن الموام

٥٢٩ ..... ف١٣٩ - أبو جعفر أحمد بن محمد بن السيد النافقي

٥٣٦ ..... ف١٤٠ - ابن البيطار

### الفصل الثالث عشر

#### الأثر الأدبية لغير المسلمين من الأندلسيين

#### (أ) المستمرون

٥٤٣ ..... ف١٤١ - إشارات آلبرو القرطبي، القس نبجنسيس ربيع بن زيد الأسقف

#### (ب) اليهود

٥٤٧ ..... ف١٤٢ - أبو زكريا حبوج، ابن جبرول، يحيى بن قاقودا بن صديق

..... ف١٤٣ - موسى بن عزرا، ويهودا هلاوي (هاليقي) وإبراهيم بن داود

٥٧٧ ..... الجزيري، بنو طيبون

٥٦٢ ..... ف١٤٤ - موسى بن ميمون - المترجمون

## الفصل الرابع عشر

### أدب المستعجمين

- ف١٤٥ - مؤلفات ذات طابع تشريعي أو ديني..... ٥٦٧  
ف١٤٦ - الشعر الموريسكي..... ٥٧٥  
ف١٤٧ - القصة الموريسكية..... ٥٨٧

## الفصل الخامس عشر

### آثار الأدب الأندلسي

- ف١٤٨ - آراء الأب خوان أندريس في القرن الثامن عشر..... ٥٩٥  
(أ) الفلسفة  
ف١٤٩ - مترجمو طليطلة، الرشديون - اليهود..... ٥٩٩  
ف١٥٠ - رايغونديو مرتين..... ٦٠٣  
ف١٥١ - رامن لل..... ٦٠٦  
ف١٥٢ - دانتي والاسلام..... ٦١٥

### (ب) العلوم

- ف١٥٣ - ألفونسو العالم والثقافة العربية..... ٦٤٢

### (ج) التربية

- ف١٥٤ - المواعظ السياسية الأخلاقية..... ٦٤٦

### (د) القصص

- ف١٥٥ - كتاب سلك الكتاب..... ٦٤٨  
ف١٥٦ - كتاب كليله ودمنة..... ٦٥٠  
ف١٥٧ - السندباد..... ٦٥١  
ف١٥٨ - برلغام ويواصف (يوسافات)..... ٦٥٤  
ف١٥٩ - الدون خوان مانويل..... ٦٥٤  
ف١٦٠ - تورميديا..... ٦٥٥  
ف١٦١ - ألف ليلة وليلة في الأدب الإسباني قبل القرن الثامن عشر..... ٦٦١  
ف١٦٢ - قصص الفروسية، قصة زياد الكفاني..... ٦٧٠  
ف١٦٣ - جراثيان وابن طفيل..... ٦٧١

### (هـ) الشعر القصصى فى إسبانيا الإسلامية

- ٦٧٤ ..... ١٦٤ - نظرية ريبيرا.....  
 ٦٧٥ - مايمكن أن يكون لهذا الشعر القصصى الأندلسى من أثر فى  
 الشعر القصصى الفرنسى والإسبانى..... ٦٧٩  
 (و) الشعر

- ٦٨٦ ..... ١٦٦ - الزجل فى الأدب الأوروبى.....  
 ٦٨٦ ..... ١٦٧ - (أ) فرنسا.....  
 ٦٩١ ..... ١٦٨ - (ب) إنجلترا.....  
 ٦٩١ ..... ١٦٩ - (ج) ألمانيا.....  
 ٦٩٢ ..... ١٧٠ - (د) إيطاليا.....  
 ٦٩٤ ..... ١٧١ - (هـ) البرتغال.....  
 ٦٩٦ ..... ١٧٢ - (و) إسبانيا.....  
 ٦٩٧ ..... ١٧٣ - نائب الأسقف فى هتيا، خوان رويث.....  
 مراجع الكتاب

- ٧٠٧ ..... أ - مراجع عربية.....  
 ٧١٥ ..... ب - مراجع غير عربية.....  
 ٧٢٣ ..... ١ - فهرست الأعلام.....  
 ٧٢٣ ..... أ - أعلام عربية أو وردت بالعربية.....  
 ٧٦١ ..... ب - أعلام إفرنجية أو وردت بغير العربية.....  
 ٧٦٤ ..... ٢ - فهرست الكتب.....  
 ٧٦٤ ..... أ - كتب عربية أو وردت بالعربية.....  
 ٧٧٨ ..... ب - كتب إفرنجية أو وردت بغير العربية.....  
 ٧٨١ ..... ٣ - فهرست المصطلحات.....  
 ٧٨١ ..... أ - مصطلحات عربية أو وردت بالعربية.....  
 ٧٨٧ ..... ب - مصطلحات إفرنجية.....  
 ٧٨٩ ..... محتويات الكتاب.....

تم بحمد الله

الإشراف اللغوي: حسام عبد العزيز  
الإشراف الفني: حسن كامل  
التصميم الأساسي للغلاف: أسامة العبد





reivindicamos glorias que estimamos nuestras y pertenecientes a nuestro ancho y universal patrimonio. De otra parte, permitirá a los árabes rectificar esos métodos nuestros, en la amplia medida en que ha de consentirselo el mayor conocimiento de una lengua que no en vano sigue siendo la suya materna. Por último, espero que hará ver a los actuales eruditos del Próximo Oriente musulmán cómo, según dije al comienzo, al-Andalus y su cultura no son simples apéndices de la general civilización árabe, sino un mundo, no diré del todo aparte, pero sí con peculiaridades muy señaladas y reacciones espirituales y raciales muy singulares en muchos aspectos con frecuencia olvidados, que esperan ser reconocidas y valoradas como conviene, y exigen para ello conocimientos suplementarios de nuestra lengua y de nuestra cultura no árabe con mayor desarrollo y perfección.

En todos sentidos estimo, por tanto, como un extraordinario acontecimiento la aparición en su versión árabe de este manual de González Palencia, mi llorado colega. Al felicitar por haberla llevado a cabo a mi amigo el profesor Hussain Monés, me permito hacer votos por que este esquije que hoy planta con tan buena mano en el surco común sea pronto un gran árbol cuya sombra nos cobije a unos y a otros en la paz de la fraternidad y del trabajo.

*Emilio Gracia Gomaz*

pués, en su época y en su momento, con relación a dicho panorama, por lo mucho que da y por la excelente orientación que aporta, y no por lo que en él fala o por lo que desde su tiempo ha combiado.

Una de estas muchas cosas que han cambiado desde su tiempo se relaciona precisamente con la oportunined que me hace escribir estas lineas. La curiosidad, el interés y hasta la pasión que los orientales de hoy, y paritcularmente la nueva generación de eruditos egipcicos, ponen en el estudio de al cultura arábigoandaluza es un fenómeno novisimo, y quien como yo ha trabajado por esta proximación desde 1928, cuando las relaciones esran prácticamente nulas – con la excepción de los esfuerzos de Ahmed Zaki Basa-, puede medir con exactitud el enorme progreso realizado. Buen jalón en este comino de acercamiento ha sido, entre tantos otros, la fundación en Madrid del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos cuya labor es ya sumamente fecunda y al que auguramos y deseamos un espléndido porvenir. Cabalmente uno de sus mejores directores ha sido mi querido amigo el profesor Hussain Monés, ya hispanista desde hace muchos anos y excelente conocedor de la lengua espanola, que es quien ha tomado a su cargo la benemérita y difícil empresa de traducir el manual de González Palencia, y quien ha tenido la amabilidad de pedirme que escribiera estas lineas de presentacion.

Gracias a la labor del profesor Hussain Monés, el libro de mi eminete compatriota guarda en árabe las mismas ventajas que en castellano, acrecidas por el hecho evidente de que los textos citados van en su lengua original, y no en versions fatalemente deformadoras, por buenas y bien intencionadas que sean. Pero su utilidad en árabe ha de ser mucho mayor. De un lado, informará a los egipcios y al mundo islámico en general de al manera con que enfocamos nuestro pasado árabe medieval y de cómo

Es muy agradecer, por tanto, el esfuerzo de quien se ha preocupado de este gran público y de poner en sus manos un balance, por provisional que sea, de la labor realizada hasta una determinada fecha. Y esto es justamente lo que se propuso hacer, y lo logró con buen éxito, aquel infatigable investigador, aquel trabajador incomparable que se llamó don Angel González Palencia, cuya vida cortó prematuramente la muerte, en octubre de 1949, con una trágica brusquedad de la que aún no nos hemos repuesto. Entre sus innumerables actividades, González Palencia fué profesor de Literatura árabe-española en la Universidad de Madrid, sucediendo precisamente a don Julián Ribera, que en 1927 abandonó voluntariamente la cátedra para retirarse a Valencia. Como preparación para sus oposiciones, González Palencia hizo un útil resumen de cuanto se sabía hasta ese momento en el campo de la literatura árabe andaluza; resumen que publicó en 1928 en la acreditada serie de manuales que publica la Editorial Labor con el título de "Biblioteca de iniciación cultural" (núms. 164-165). La obra tuvo el éxito que merecía, y hubo de reeditarse, muy revisada y puesta al día, en 1945. En ella están tratados, de muy cómoda y exhaustiva manera, no sólo todos los aspectos de la literatura árabe-española, sino incluso la literatura escrita en árabe por los no musulmanes (mozárabes y judíos), la literatura aljamiada, e incluso los influjos — comprobados, discutidos o posibles — de la cultura andaluza medieval sobre la española en particular y la europea en general. No hemos de engañarnos respecto al libro. En primer término, está escrito desde un punto de vista muy personal, reflejo en cierto modo de una escuela, a la sazón batalladora y poiemica, e influido por tendencias y gustos individuales, aunque con la claridad, objetividad e imparcialidad que el autor gustaba de hacer resplandecer en toda su producción. Además, ya hemos dicho al principio el panorama en que vino insertarse y que posteriormente se ha complicado mucho más. Ha de valorarse,

escritas, si, en una lengua extrana a la nuestra actual, pero por hombres en cuyas venas corria una sangre ibérica que influia fatalmente en su sensibilidad y en sus gustos, dentro de una religión y de una civilización forasteras. Y entre esos eruditos hay que mencionar en primer término al gran don Julián Ribera, precursor clarividente de tantas investigaciones actuales y requitecto genial de un edificio, por él planeado, aunque todavia no se haya terminado de construir.

En un terreno tan vasto y tan nuevo como son los estudios sobre la cultura árabe en general, y más particularmente sobre la cultura arábigo-andaluza; en un terreno, además, en que los especialistas son por fatales razones muy-escasos, no sé si es un mal, pero en todo caso una realidad, que se prefiera lo nuevo a lo sabido, los análisis a las síntesis, conquistar nuevas tierras a administrar las ya conquistadas. Cada investigador se adentra en su mina, y cava su galería, desentendido, o poco menos, de lo que ocurre en la superficie. Un manuscrito nuevo vale, infinitamente más que todas las obras publicadas. Una edición de un texto recién descubrierio (¡y los descubrimientos se multiplican!) hace olvidar cualquier intento de censo o crítica. Esta discontinuidad en el espacio se agrava con la anarquía en el tiempo. Cuando excepcionalmente tenemos una síntesis aceptable — como es el caso del *Ensayo* de Pons Boigues —, perdura, aunque anticuada, con una vigencia inverosímil. Cuando, debidos a autores españoles y extranjeros, empezamos a disponer de estudios sobre la poesía arábigo-andaluza, el censacional descubrimiento de las jaryas romances en *muwassahas* árabes y hebreas vuelve a poner todo en cuestión. Todo en cuestión! : ésta sería la fórmula para resumir un estado de cosas, sumamente agradable para los investigadores, cuyo afán de novedad puede saciarse en cualquier momento, pero en extremo despistante para el gran público.

## Precentación

La historia política de la España musulmana ha sido, desde los comienzos del arabismo internacional, objeto de las más variadas curiosidades, hispánicas y forasteras, y la lista de sus cultivadores se honra con nombres ilustres de las más distintas nacionalidades. No así la historia de la literatura árabe-andaluza, o mejor dicho, la historia de la cultura árabe-andaluza en general. Ciertamente es que algunos de las más relevantes figuras de su elenco fueron, y siguen siendo, estudiadas, de modo separado y monográfico, por eruditos españoles y europeos, occidentales y orientales; pero era más bien como apéndices, o, a lo más, como singularidades geográficas, dentro de una historia general del portentoso desarrollo de la cultura árabe medieval, concebida como un todo unitario. Un libro como el del Barón de Schack, *Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia*, era excepción en la bibliografía europea del siglo XIX. No se tenía conciencia de que la cultura árabe-andaluza era, dentro de la cultura árabe general, algo más que una provincia geográfica, remota y extrema, y que constituía, en muchos casos, un orbe propio, con leyes distintas, fenómenos peculiares y singularísimos problemas.

Sobre los antecedentes que se quieran y que pueden buscarse, con las concomitancias de detalle que se puedan añadir, esta conciencia sólo se creó en España, muy a fines del pasado siglo y comienzos de éste, gracias en especial a la escuela de arabistas españoles que fundó Codera, que han realzado los nombres gloriosos de Ribera y Asín y que sigue agrupando a los eruditos hispánicos de la actualidad. Todos ellos estuvieron y están deseosos de reivindicar y de añadir a los anales patrios — a la manera como otros ingenios lo habían hecho desde muy antiguo con la cultura hispanorromana y aún con otras anteriores — estas páginas insignes,

## **Advertencios**

*No es ésta una mera versión árabe del texto de D. Angel González Palencia, sino dicho texto original ampliado con el desarrollo textual de las citas del autor o con el mismo texto a que él se refiere. A veces he reproducido las citas de González Palencia tal como él mismo las presenta; otras, he creído conveniente ampliarlas, a fin de poner más de manifiesto su valor significativo.*

*Sabido es que el autor español se vió obligado, dadas las exiguas dimensiones concedidas a su libro por una colección de iniciación, a espigar los textos. Libre yo de esta traba, he podido desarrollar las citas en su integridad, creyendo servir con ello el interés del lector. De todos modos, estas ampliaciones van siempre entre préntesis.*

*La letra ا, que acompaña los párrafos, es una abreviatura de la palabra árabe امر.*

*Los números volados que aparecen en algunas palabras corresponden a las notas que serán publicadas en un libro aparte, especie de apéndice de original español.*

*Agradezco sinceramente a mi amigo D. Emilio García Gómez su amabilidad de prologar, con toda su autoridad y pluma sumamente expresiva y elegante — una de las mejores de la literatura española de hoy — esta traducción.*

**El Traductor**

*A la memoria de mi amigo, el autor de este libro,*

**D. Angel González Palencia,**

*Como simbolo de estima de la escuela egipicia de estudios  
andaluces a la escuela de arabistas espanoles.*

**Á. GONZÁLEZ PALENCI**

***Historia de la Literatura Árabe-Española***

**Traducción Árabe**

**Por**

**HUSSAIN MONES**

***Profesor en la Universidad del Cairo.***

**El Cairo. 1955**